叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000001

2. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000002

3. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000003

4. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000004

5. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000005

6. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000006

7. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000007

8. 山谷中的家(the Home In The Valley) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山谷中的家(The Home in the Valley)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['taipəus][ɔː(r)] [ˌmɪsˈspeld] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]
Some words which appear to be typos or misspelled are printed thus in the
一些 字 哪个 出现 到 是 拼写错误 或者 拼写错误 是 打印 因此 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
original book .
原来的 书 .

原书中有些字眼看起来像是拼写错误或笔误，但实际印刷出来就是这样。

[ðə; ði]
THE
这

这

[həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
HOME IN THE VALLEY .
家 在 这 谷 .

山谷中的家。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛməli] [ef] . - ,
EMILIE F . CARLÉN ,
艾米莉 F . - ,

艾米莉·F·卡伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['wedlɒk] , "
AUTHOR OF " ONE YEAR OF WEDLOCK , "
作者 的 " 一 年 的 婚姻 , "

《一年婚姻》的作者

" [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['wʊmən] " ,
" THE WHIMSICAL WOMAN " ,
" 这 异想天开 女士 " ,

《异想天开的女人》

" [gəs'tɑːvəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" GUSTAVUS LINDORM , " ETC .
" 古斯塔夫 林多姆 , " ETC .

“古斯塔夫·林多姆，”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['swiːdɪʃ] [baɪ]
FROM THE ORIGINAL SWEDISH BY
从 这 原来的 瑞典 经过

源自瑞典原文

['elbət] [pɜːrs] .
ELBERT PERCE .
埃尔伯特 感知 .

埃尔伯特·珀斯。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːlz] ['skrɪbnər] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , - .
CHARLES SCRIBNER , 145 NASSAU - STREET , 1854 .
查尔斯 斯克里布纳 , - 拿骚 - 街道 , - .

查尔斯·斯克里布纳，拿骚街145号，1854年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress in the year 1854 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1854年国会法案登记在册

[tʃɑːlz] ['skrɪbnər] ,
CHARLES SCRIBNER ,
查尔斯 斯克里布纳 ,

查尔斯·斯克里布纳

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

在美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

- [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [taɪp] ,
TOBITT'S COMBINATION - TYPE ,
- 组合 - 类型 ,

托比特组合型

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
181 William St .
- 威廉 英石 .

威廉街181号

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's Preface
译者的 前言

译者序

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['væli] .
Chapter I . The Valley .
章 我 . 这 谷 .

第一章 山谷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

The	**Cottage**	**.**
这	小屋	.

小屋。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

Husband	**and**	**Wife**	**.**
丈夫	和	妻子	.

丈夫和妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ætɪk] - [rʊmz; ru:mz] .

The	**Attic**	**-**	**Rooms**	**.**
这	阁楼	-	房间	.

阁楼房间。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	**First**	**Disappointment**	**.**
这	第一的	失望	.

第一次失望。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

The	**Agreement**	**.**
这	协议	.

协议。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	**Chase**	**.**
这	追赶	.

追逐。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wɔ:k] .

Concerning	**the**	**Hunter**	**in**	**the**	**Woods**	**,**	**and**	**his**	**homeward**	**walk**	**.**
有关	这	猎人	在	这	伍兹	,	和	他的	回家	走	.

关于林中猎人和他回家的路。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ænd; ənd] [mægd] ['lɑnər] .
Mr **.** **Fabian** **and** **Magde** **Lonner** **.**
先生 . 法比安 和 马格德 孤独者 .

法比安先生和玛格德·隆纳。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['truːənt] .
Chapter **X** **.** **The** **Truant** **.**
章 X . 这 逃学 .

第十章 逃学者

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
The **Fisherman** **.**
这 渔夫 .

渔夫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[griːf] .
Grief **.**
悲伤 .

悲伤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] - - [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] .
The **Banishment** **-** **-** **The** **Re** **-** **Union** **.**
这 流放 - - 这 关于 - 联盟 .

放逐——重聚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
The **Prisoner** **.**
这 囚犯 .

囚徒。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

["gɑːtliːb] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
Gottlieb **on** **the** **Watch** **.**
戈特利布 在 这 手表 .

戈特利布受到关注。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
The **Festival** **.**
这 节日 .

节日。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˈrægnər] .
Ragnar **.**
拉格纳 .

拉格纳。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['mɪstrəs] - ['tʃeɪmbə(r)] .
An **Hour** **in** **Mistress** **Ulrica's** **Chamber** **.**
一个 小时 在 情妇 - 商会 .

在乌尔丽卡夫人的房间里度过的一小时。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[kɑːl] .
Carl **.**
卡尔 .

卡尔。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[kənˈkluːʒn] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S **PREFACE**
译者的 前言

译者序

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ɪn] [ðɪs]
A **few** **years** **ago** **,** **Mrs** **.** **Carlén** **was** **comparatively** **unknown** **to** **readers** **in** **this**
一个 很少 年 前 , 太太 . - 曾是 比较 未知 到 读者 在 这
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

几年前，卡伦夫人对这个国家的读者来说还相对陌生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːkt] [səkˈses] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " [wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈwedlɒk]

but	the	marked	success	which	followed	the	publication	of	"	One	Year	of	Wedlock
但	这	标记	成功	哪个	随后	这	发布	的	"	一	年	的	婚姻

" [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈleɪdiz] [wɜːks]

"	encouraged	the	translator	in	the	endeavor	to	present	that	lady's	works
"	鼓励	这	翻译	在	这	努力	到	展示	那	女士的	作品

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .

to	the	American	public	.
到	这	美国人	民众	.

但《结婚一年》出版后取得的显著成功鼓励了译者努力将这位女士的作品介绍给美国公众。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ˈmɪsɪz] . - [igˈzibits] [ə; eɪ] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]

In	her	writings	Mrs	.	Carlén	exhibits	a	versatility	which	may	be	considered
在	她	著作	太太	.	-	展品	一个	多功能性	哪个	可能	是	经过考虑的

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

卡伦夫人的作品展现出非凡的多才多艺。

[waɪl] [ɪn][wʌn] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈrevlz] [ɪn] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [həʊm] - [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] ,

While	in	one	book	she	revels	in	descriptions	of	home	-	scenes	and	characters	,
尽管	在	一	书	她	揭秘	在	描述	的	家	-	场景	和	人物	,

虽然她在一本书中尽情描写了家庭场景和人物，

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)] [ˈridər] [wɪð] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ]

in	another	she	presents	her	readers	with	events	and	incidents	that	bear	a
在	其他	她	礼物	她	读者	和	活动	和	事件	那	熊	一个

[strɒŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][ˈmeləʊ] - [drəˈmætɪk] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmeni]

strong	resemblance	to	the	startling	and	melo	-	dramatic	productions	of	many
强的	相似	到	这	令人震惊	和	蜜洛	-	戏剧性	作品	的	许多

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [rəʊˈmæns] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [frɑːns] .

of	the	modern	romance	writers	of	France	.
的	这	现代的	浪漫	作家	的	法国	.

在另一部作品中，她向读者呈现了一些事件和情节，这些事件和情节与法国许多现代浪漫小说作家的惊险刺激、充满戏剧性的作品非常相似。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [haʊˈevə(r)] ,

This	peculiarity	,	however	,
这	特点	,	然而	,

然而，这种特殊性

[meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kənˈfes] —

may	be	accounted	for	by	the	fact	that	she	writes	—	as	she	herself	confesses	—
可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	她	写	—	作为	她	她自己	坦白	—

[ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [ˈɪmpʌls] .

entirely	from	impulse	.
完全	从	冲动	.

这或许可以解释为，正如她自己所承认的，她的写作完全出于冲动。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈsɒrəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [əˈprest] [wɪð]

When	her	mind	is	clouded	by	sorrow	—	and	she	has	been	oppressed	with
什么时候	她	头脑	是	阴天	经过	悲哀	—	和	她	有	到过	受压迫者	和

['meni] ['bɪtə(r)] [gɹˈiːfs] — [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspɒndənsi] [baɪ]

many	bitter	griefs	—	she	seeks	to	remove	the	cause	of	her	despondency	by
许多	苦的	悲伤	—	她	寻找	到	消除	这	原因	的	她	沮丧	经过

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔː(r)] ['herəʊɪn] ,

creating	a	hero	or	heroine	,
创建	一个	英雄	或者	女英雄	,

当她的心被悲伤笼罩时——而她曾饱受许多痛苦的折磨——她会通过塑造一个英雄或女英雄形象来消除她沮丧的根源。

[əˈflɪktɪd] [laɪk] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θruː] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
afflicted **like** **herself** **,** **and** **following** **this** **individual** **through** **a** **train** **of** **circumstances**
受苦的 喜欢 她自己 , 和 下列的 这 个人 通过 一个 火车 的 情况
[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnz] ,
which **,** **she** **imagines** **,**
哪个 , 她 想象 ,

她想象着，自己也和这个人一样饱受折磨，并跟随这个人经历了一系列事情，

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkɜː(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
would **naturally** **occur** **during** **a** **life** **of** **continued** **gloom** **and** **sorrow** **.**
会 自然 发生 期间 一个 生活 的 持续 愁云 和 悲哀 .

在持续的阴郁和悲伤的生活中，这种情况自然会发生。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [wen] [laɪf] [əˈpɪəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
On **the** **other** **hand** **,** **when** **life** **appears** **bright** **and** **beautiful** **to** **her** **,**
在 这 其他 手 , 什么时候 生活 出现 明亮的 和 美丽的 到 她 ,

另一方面，当她觉得生活光明美好时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
then **she** **tells** **a** **tale** **of** **joy** **;** **a** **story** **of** **domestic** **life** **,**
然后 她 讲述 一个 故事 的 喜悦 ; 一个 故事 的 国内的 生活 ,

然后她讲述了一个快乐的故事；一个关于家庭生活的故事，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [dʌz] [pjʊə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪgˈzɪst] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] [æt; ət] [həʊm] ?
for **where** **does** **pure** **happiness** **exist** **except** **at** **the** **fireside** **at** **home** **?**
为了 在哪里 做 纯的 幸福 存在 除了 在 这 炉边 在 家 ?

除了在家里的炉火旁，哪里还能找到纯粹的幸福呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈdjʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt]
It **must** **have** **been** **during** **one** **of** **these** **bright** **intervals** **of** **her** **life** **that**
它 必须 有 到过 期间 一 的 这些 明亮的 间隔 的 她 生活 那
[ˈmɪsɪz] . - [rəʊt] " [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Mrs **.** **Carlén** **wrote** **"** **The** **Home** **in** **the** **Valley** **,**
太太 . - 写道 " 这 家 在 这 谷 ,

卡伦夫人一定是在她人生中这段美好的时光里写下了《山谷中的家》这本书。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [həʊm] , [wɪtʃ] ,
" **for** **the** **work** **is** **a** **continued** **description** **of** **the** **delights** **of** **home** **,** **which** **,**
" 为了 这 工作 是 一个 持续 描述 的 这 美味 的 家 , 哪个 ,

因为这部作品是对家的种种美好之处的持续描述，

[ɔːlˈðəʊ] [əˈkeɪʒnəli] [əbˈskjuəd] [baɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [baɪ] [ˈfɒli] ,
although **occasionally** **obscured** **by** **grief** **,** **and** **in** **some** **instances** **,** **by** **folly** **,**
虽然 偶尔 模糊不清 经过 悲伤 , 和 在 一些 实例 , 经过 蠢事 ,

虽然有时会被悲伤所掩盖，在某些情况下，也会被愚蠢所掩盖，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [baɪ] [ðeə(r)] [briːf] [ˈæbsəns] .
are **rendered** **still** **more** **precious** **by** **their** **brief** **absence** **.**
是 渲染 仍然 更多的 宝贵的 经过 他们的 简短的 缺席 .

他们的短暂离去更增添了他们的珍贵。

[njuː] [jɔːk] , [ˈɔːgəst] 15th , - .
New **York** **,** **August** **15th** **,** **1854** **.**
新的 约克 , 八月 15th , - .

纽约，1854年8月15日。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['væli] .

The	Valley	.
这	谷	.

山谷。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] [bʊks] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli]

In	one	of	father	La	Fontaine's	books	,	may	be	found	a	description	of	a	lovely
在	一	的	父亲	拉	方丹的	图书	,	可能	是	成立	一个	描述	的	一个	迷人的

['væli] ,

valley	,
谷	,

在拉封丹神父的一本书中，可以找到对一个美丽山谷的描述。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn]

the	residence	of	a	beautiful	and	modest	maiden	,	and	of	the	heroine
这	住宅	的	一个	美丽的	和	谦虚的	少女	,	和	的	这	女英雄

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː'keɪdiə] [hiː; hi] [raɪts] :

of	this	Arcadia	he	writes	:
的	这	阿卡迪亚	他	写	:

他写道，这里是一位美丽而谦逊的少女的住所，也是这片世外桃源的女主人公的住所：

" [ðeə(r)] [stændz] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['væli] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

"	There	stands	our	heroine	,	as	lovely	as	the	valley	,	her	home	,
"	那里	站立	我们的	女英雄	,	作为	迷人的	作为	这	谷	,	她	家	,

“我们的女主人公就站在那里，像她的家乡山谷一样美丽。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	as	virtuous	and	good	as	her	mother	,
和	作为	有德行的	和	好的	作为	她	母亲	,

她像她母亲一样贤良淑德。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

who	has	devoted	a	lifetime	to	the	education	of	her	daughter	.
WHO	有	奉献	一个	寿命	到	这	教育	的	她	女儿	.

她毕生致力于女儿的教育。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] [hiː; hi] [wiːvz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	But	with	the	history	of	this	maiden	he	weaves	the	workings	of	an
"	但	和	这	历史	的	这	少女	他	编织	这	运作	的	一个

['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] ,

evil	genius	,
邪恶的	天才	,

“但他却利用这位少女的过往经历，编织出一个邪恶天才的阴谋。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ;

which	in	the	end	is	triumphant	;
哪个	在	这	结尾	是	凯	;

最终取得了胜利；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tæməneɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen]

for	even	the	pure	are	contaminated	after	they	arrive	at	that	period	when
为了	甚至	这	纯的	是	污染	后	他们	到达	在	那	时期	什么时候

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [vaɪs] [hæz; həz] [ɪts] ['vɜːtjuːz] .

they	consider	that	vice	has	its	virtues	.
他们	考虑	那	副	有	它是	美德	.

即使纯洁的人，一旦到了认为恶习也有其优点的阶段，也会受到污染。

['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['wɛnər] ,

Our	story	is	located	near	the	beautiful	Lake	Wenner	,
我们的	故事	是	位于	靠近	这	美丽的	湖	温纳	,

我们的故事发生在美丽的温纳湖附近，

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] .

in	a	valley	which	much	resembles	that	described	by	La	Fontaine	.
在	一个	谷	哪个	很多	类似	那	描述	经过	拉	方丹	.

在一个与拉封丹所描述的非常相似的山谷中。

[æz; əz][wi:; wi]['entə(r)] [ðɪs] ['væli] , [ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [mi:ts] ['aʊə(r)] [vju:] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]

As	we	enter	this	valley	,	the	first	object	that	meets	our	view	is	a	small
作为	我们	进入	这	谷	,	这	第一的	目的	那	满足	我们的	看法	是	一个	小的

[red] - ['kʌləd] ['kɒtɪdʒ] .

red	-	colored	cottage	.
红色的	-	有色	小屋	.

当我们进入这个山谷时，首先映入眼帘的是一座红色的小房子。

[ə; eɪ][vaɪn] [twaɪnz] [ɪt'self] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

A	vine	twines	itself	gracefully	over	one	of	the	windows	,
一个	藤	线绳	本身	优雅地	超过	一	的	这	视窗	,

一株藤蔓优雅地缠绕在其中一扇窗户上，

[ðə; ði] [glɑ:s] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] , [wɪtʃ] ['slaɪtli] ['pɑ:tɪd] ,

the	glass	panes	of	which	glisten	through	the	green	leaves	,	which	slightly	parted	,
这	玻璃	窗格	的	哪个	闪亮	通过	这	绿色的	树叶	,	哪个	轻微地	分手了	,

透过微微分开的绿叶，玻璃窗闪闪发光。

[dɪs'kləʊz] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] [kæt] ,

disclose	the	sober	visage	of	an	ancient	black	cat	,
透露	这	清醒	面容	的	一个	古老的	黑色的	猫	,

露出一只古老黑猫严肃的面容，

[ðæt] [ɪz] [dɪ'mjʊəli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [jɑ:d] .

that	is	demurely	looking	forth	upon	the	door	yard	.
那	是	端庄地	寻找	前进	之上	这	门	院子	.

它端庄地望着门前的院子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

She	has	chosen	a	sunny	spot	on	the	window	sill	,
她	有	选定	一个	阳光明媚	点	在	这	窗户	窗台	,

她选择了窗台上阳光充足的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][kæt] ,

for	the	cheering	beams	of	the	sun	are	as	grateful	to	a	cat	,
为了	这	欢呼	光束	的	这	太阳	是	作为	感激的	到	一个	猫	,

因为阳光普照，对猫咪来说也同样充满感激。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [tu:; tə][æn; ən][əʊld][mæn] ,

as	is	the	genial	warmth	of	the	stove	to	an	old	man	,
作为	是	这	和蔼可亲	温暖	的	这	火炉	到	一个	老的	男人	,

就像炉火给老人带来的温暖一样。

[wen] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .

when	winter	has	resumed	his	sway	upon	earth	.
什么时候	冬天	有	恢复	他的	摇摆	之上	地球	.

当寒冬再次降临大地。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

If	we	should	enter	the	cottage	,
如果	我们	应该	进入	这	小屋	,

如果我们进入小屋，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [faɪnd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

we	would	in	all	probability	find	the	proprietor	of	the	little	estate	seated	in	his
我们	会	在	全部	可能性	寻找	这	业主	的	这	小的	财产	坐着	在	他的

[əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

old	arm	-	chair	,
老的	手臂	-	椅子	,

我们很可能会看到这座小庄园的主人坐在他那张旧扶手椅里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒn] .

while	his	daughter	-	in	-	law	—	but	more	of	this	anon	.
尽管	他的	女儿	-	在	-	法律	—	但	更多的	的	这	匿名	.

至于他的儿媳——稍后会详细介绍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [sləʊp] ,

From	the	cottage	the	ground	descended	in	a	slight	slope	,
从	这	小屋	这	地面	下降	在	一个	轻微	坡	,

从小屋往下走，地面呈缓坡向下延伸。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	terminated	in	a	white	sandy	beach	at	the	margin	of	the	lake	.
哪个	终止	在	一个	白色的	沙	海滩	在	这	利润	的	这	湖	.

终点是湖边的一片白色沙滩。

[nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [smɔːl] [skɪf] , [wɪtʃ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Near	the	beach	were	fastened	the	small	skiffs	,	which	swayed	to	and	fro
靠近	这	海滩	是	系紧	这	小的	小艇	,	哪个	摇摆	到	和	弗

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

amongst	the	rushes	,
在	这	冲刺	,

海滩附近系着几艘小船，它们在芦苇丛中摇曳不定。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][seɪl][ðeə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ʃɪps] .

where	the	children	delighted	to	sail	their	miniature	ships	.
在哪里	这	孩子们	高兴极了	到	帆	他们的	微型	船舶	.

孩子们兴高采烈地驾驶着他们的小船。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['fiːldz]

From	the	rear	of	the	house	the	little	valley	extended	itself	in	undulating	fields
从	这	后部	的	这	房子	这	小的	谷	扩展	本身	在	起伏的	字段

[ænd; ənd] [medəuz] ,

and	meadows	,
和	草地	,

从房子后面望去，小山谷延伸开去，形成起伏的田野和草地。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['bærən] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [pə'teɪtəʊ] ['pætʃɪz] .

interspersed	with	barren	hillocks	and	thrifty	potato	patches	.
穿插	和	荒芜	小山丘	和	节俭	土豆	补丁	.

其间点缀着光秃秃的小山丘和长势喜人的土豆地。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [belz] , [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv]

In	the	fields	could	be	heard	the	tinkling	of	the	cow	-	bells	,	the	bleating	of
在	这	字段	可以	是	听到	这	叮叮当当	的	这	奶牛	-	铃铛	,	这	咩咩叫	的

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

田野里传来牛铃的叮当声和羊羔的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɒk] .

and	the	barking	of	a	dog	as	he	gathered	together	his	little	flock	.
和	这	叫声	的	一个	狗	作为	他	聚集	一起	他的	小的	群	.

当他召集他的小羊群时，耳边传来狗吠声。

['kɑːləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɒg] ,

Carlo	was	a	fortunate	dog	,
卡洛	曾是	一个	幸运	狗	,

卡洛是一只幸运的狗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðɪn]

for	the	farm	was	so	small	that	he	could	keep	his	entire	charge	within
为了	这	农场	曾是	所以	小的	那	他	可以	保持	他的	全部的	收费	之内

[saɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

sight	at	all	times	.
视线	在	全部	时代	.

因为农场很小，他可以随时将他照料的所有动物都纳入他的视线范围。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [triː] ,

Near	the	centre	of	the	valley	stood	a	large	tree	,
靠近	这	中心	的	这	谷	站立	一个	大的	树	,

山谷中央附近矗立着一棵大树，

[ðə; ði] ['waɪdli] [spred] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

the	widely	spread	branches	of	which	shaded	a	spring	,
这	广泛	传播	分支	的	哪个	阴影	一个	春天	,

它枝繁叶茂，为一处泉眼遮阴。

[wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊn] .

which	gushed	forth	from	beneath	a	huge	moss	-	covered	stone	.
哪个	滔滔不绝	前进	从	下面	一个	巨大的	苔藓	-	涵盖	石头	.

水从一块长满青苔的巨大石头底下喷涌而出。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,

This	was	the	favorite	place	of	resort	of	a	beautiful	maiden	,
这	曾是	这	最喜欢的	地方	的	采取	的	一个	美丽的	少女	,

这是某位美丽少女最喜欢的度假胜地。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɒs] [ðæt]

who	might	be	seen	almost	every	summer	evening	reclining	upon	the	moss	that
WHO	可能	是	已见	几乎	每一个	夏天	晚上	斜倚	之上	这	苔藓	那

['bɔːdəd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

bordered	the	verge	of	the	spring	.
带边框	这	边缘	的	这	春天	.

几乎每个夏日傍晚，人们都能看到他斜倚在泉水边缘的苔藓上。

" [ðeə(r)] [stændz]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

"	There	stands	our	heroine	,	as	lovely	as	the	valley	,	her	home	,
"	那里	站立	我们的	女英雄	,	作为	迷人的	作为	这	谷	,	她	家	,

“我们的女主人公就站在那里，像她的家乡山谷一样美丽。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	as	virtuous	and	good	as	her	mother	,
和	作为	有德行的	和	好的	作为	她	母亲	,

她像她母亲一样贤良淑德。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

who	has	devoted	a	lifetime	to	the	education	of	her	daughter	.
WHO	有	奉献	一个	寿命	到	这	教育	的	她	女儿	.

她毕生致力于女儿的教育。

" [bʌt; bət] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

"	But	many	years	before	the	date	of	our	story	,
"	但	许多	年	前	这	日期	的	我们的	故事	,

但在我们故事发生的日期之前很多年，

['nænə] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ;

Nanna	had	lost	the	protection	of	her	beloved	mother	;
奶奶	有	丢失的	这	保护	的	她	心爱	母亲	;

娜娜失去了她挚爱的母亲的庇护；

[jet] [ðə; ði] [lɒs] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [sə'plaɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

yet	the	loss	had	been	partially	supplied	by	her	sister	-	in	-	law	,
然而	这	损失	有	到过	部分	供应	经过	她	姐姐	-	在	-	法律	,

然而，她的嫂子部分弥补了这笔损失。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

who	occupied	the	places	of	a	kind	mother	,	a	gentle	sister	,	and	a	faithful
WHO	占领	这	地方	的	一个	种类	母亲	,	一个	温和的	姐姐	,	和	一个	忠实

[frend] .

friend	.
朋友	.

她们扮演了慈母、温柔的姐姐和忠实的朋友的角色。

['nænə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Nanna	was	now	in	her	sixteenth	year	;	but	to	all	appearances	she	was
奶奶	曾是	现在	在	她	第十六	年	;	但	到	全部	外貌	她	曾是

[mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

much	younger	.
很多	年轻	.

娜娜当时十六岁了；但从外表上看，她要年轻得多。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv]

Unlike	others	of	her	years	,	her	cheeks	did	not	display	the	bloom	of
与此不同	其他的	的	她	年	,	她	脸颊	做过	不是	展示	这	盛开	的

['meɪdənˌhʊd] ,

maidenhood	,
少女时代	,

与同龄人不同，她的双颊并未泛起少女的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [lækt] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

and	her	countenance	lacked	the	vivacity	natural	to	her	age	.
和	她	面容	缺乏	这	活泼	自然的	到	她	年龄	.

她的脸上没有了与她年龄相符的神采。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ,

Her	features	wore	an	expression	of	melancholy	,
她	特征	穿着	一个	表达	的	忧郁	,

她脸上带着一丝忧郁的神情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

which	was	perfectly	in	keeping	with	the	pallor	of	her	cheeks	,
哪个	曾是	完美	在	保持	和	这	苍白	的	她	脸颊	,

这与她苍白的脸色完全吻合。

[ðə; ði] ['pɜ:li] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [vaɪd] [ɪn] ['brɪljənsi] [wɪð] [ðə; ði][hju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] .

the	pearly	whiteness	of	which	vied	in	brilliancy	with	the	hue	of	a	lily	.
这	珍珠般的	白人	的	哪个	竞争	在	才华横溢	和	这	色调	的	一个	百合	.

它那珍珠般的洁白光泽，足以与百合花的色泽媲美。

['nænə] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðæt] [klɑ:s][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] ,

Nanna	was	the	child	of	poverty	,	and	belonged	to	that	class	of	beings	,
奶奶	曾是	这	孩子	的	贫困	,	和	属于	到	那	班级	的	生物	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

南纳出身贫寒，属于那种……阶层的人。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

situated	between	riches	and	nobility	on	the	one	hand	,	and	poverty	on	the	other
位于	之间	财富	和	贵族	在	这	一	手	,	和	贫困	在	这	其他

,

,

,

一方面是富裕和贵族，另一方面是贫困，

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ʌpstɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

are	considered	as	upstarts	by	the	wealthy	as	well	as	the	poor	.
是	经过考虑的	作为	新兴企业	经过	这	富裕	作为	出色地	作为	这	贫穷的	.

无论是富人还是穷人，都把他们视为暴发户。

['nɑ:nəz] ['fɑ:ðə(r)] , [wen] [jʌŋ] ,

Nanna's	father	,	when	young	,
奶奶的	父亲	, 什么时候		年轻的	,

奶奶的父亲年轻时，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]

was	placed	in	an	entirely	different	position	of	life	than	that	in	which	we	now
曾是	放置	在	一个	完全	不同的	位置	的	生活	比	那	在	哪个	我们	现在

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

他当时所处的生活境况与我们现在看到的他截然不同。

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['taɪt(ə)l] ,

An	illegitimate	son	,	he	entered	the	world	with	a	borrowed	title	,
一个	私生子	儿子	,	他	进入	这	世界	和	一个	借来的	标题	,

他是个私生子，带着借来的头衔来到人世。

[bʌt; bət] [wɪð] [feə(r)] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

but	with	fair	prospects	for	the	future	;	for	his	father	,	a	man	of
但	和	公平的	前景	为了	这	未来	;	为了	他的	父亲	,	一个	男人	的

['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [welθ] ,

consequence	and	wealth	,
结果	和	财富	,

但他的未来前景光明；因为他的父亲是一位有地位、有财富的人，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

intended	to	marry	his	mother	,
故意的	到	结婚	他的	母亲	,

他原本打算娶他的母亲，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [beə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kraɪm] .

and	thus	the	son	would	bear	no	longer	the	stigma	of	his	father's	crime	.
和	因此	这	儿子	会	熊	不	更长	这	柱头	的	他的	父亲的	犯罪	.

这样，儿子就不再背负父亲犯罪的耻辱了。

[bʌt; bət] [deθ] , [hu:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] , ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]

But	death	,	who	in	this	case	had	been	forgotten	,	suddenly	cut	the	thread	of
但	死亡	,	WHO	在	这	案件	有	到过	被遗忘的	,	突然	切	这	线	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] ,

his	father's	life	,
他的	父亲的	生活	,

但是，死神——在这个例子中，死神早已被人们遗忘——突然斩断了他父亲的生命之线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)]['drɪvn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	mother	and	son	were	driven	forth	from	the	house	of	their
和	这	母亲	和	儿子	是	驱动	前进	从	这	房子	的	他们的

[prə'tektə(r)] , [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

protector	,	deprived	of	honor	,
保护者	,	被剥夺的	的	荣誉	,

母子二人被逐出庇护者的家，失去了荣誉。

[welθ] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

wealth	,	and	station	.
财富	,	和	车站	.

财富和社会地位。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] , ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [θred] - [beə(r)]['stɔːri] ,

This	is	an	old	,	very	old	and	thread	-	bare	story	,
这	是	一个	老的	,	非常	老的	和	线	-	裸	故事	,

这是一个陈旧、非常陈旧且漏洞百出的故事。

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [fˈɒləʊz] .

and	not	more	novel	is	that	which	generally	follows	.
和	不是	更多的	小说	是	那	哪个	一般来说	跟随	.

而接下来发生的事情通常也并不新奇。

[fɜːst] ['kɒmz] ['meləŋkəli] , [ðen] [greɪt] [ig'zɜːʃən] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] ; [nekst]

First	comes	melancholy	,	then	great	exertions	on	the	part	of	the	injured	party	;	next
第一的	来	忧郁	,	然后	伟大的	努力	在	这	部分	的	这	受伤	派对	;	下一个

[dæʃt] [həʊp] ,

dashed	hope	,
虚线	希望	,

先是悲伤，然后是受伤一方的巨大努力；接着是希望破灭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['gluːmi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	finally	gloomy	resignation	.
和	最后	阴沉	辞职	.

最后，是无奈的无奈。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [daɪd] , [ðə; ði][sʌn][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv]

The	mother	died	,	the	son	lived	to	pass	through	the	life	we	have	above
这	母亲	死亡	,	这	儿子	居住地	到	经过	通过	这	生活	我们	有	多于

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

母亲去世了，儿子活了下来，经历了我们上面描述的人生。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['mætrɪməni] .

but	which	was	ended	,	however	,	by	matrimony	.
但	哪个	曾是	结束	,	然而	,	经过	婚姻	.

但这段关系最终以婚姻而告终。

[hiː; hi] ['mærid] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] .

He	married	after	he	had	passed	his	fortieth	year	.
他	已婚	后	他	有	通过了	他的	第四十	年	.

他四十岁以后才结婚。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [kɑːl] ['lɑnər] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌgre'deʃən] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Before	his	marriage	,	Carl	Lonner	passed	through	the	various	gradations	in	society	,
前	他的	婚姻	,	卡尔	孤独者	通过了	通过	这	各种各样的	渐变	在	社会	,

在结婚之前，卡尔·朗纳经历了社会各阶层的起伏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] .

from	the	nobleman	to	the	simple	gentleman	.
从	这	贵族	到	这	简单的	绅士	.

从贵族到平民绅士。

[hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈrevənjuːz] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪznəs] ,

He	supported	himself	by	revenues	he	derived	from	a	small	business	,
他	有	他自己	经过	收入	他	衍生的	从	一个	小的	商业	,

他靠经营小生意获得的收入维持生计。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈliːg(ə)l] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpezntri] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəmən]

and	by	drawing	up	legal	papers	for	the	surrounding	peasantry	and	fishermen
和	经过	绘画	向上	合法的	文件	为了	这	周围	农民	和	渔民

.

:

.

并为周围的农民和渔民起草法律文件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] [peɪ] [ˈsɑːdʒənt] ,

For	a	wife	he	had	chosen	the	daughter	of	a	half	pay	sergeant	,
为了	一个	妻子	他	有	选定	这	女儿	的	一个	一半	支付	军士	,

他选择的妻子是一位半薪士官的女儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈsendənt] ,

and	in	this	case	his	fortunate	star	was	in	the	ascendant	,
和	在	这	案件	他的	幸运	星星	曾是	在	这	上升	,

而这一次，他的幸运星正处于上升期。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈəʊnli] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] ,

for	she	not	only	brought	him	a	loving	heart	,
为了	她	不是	仅有的	带来	他	一个	爱	心	,

因为她不仅给他带来了一颗充满爱的心，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒn] [wɪʧ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

but	also	the	little	farm	on	which	he	resided	at	the	date	of	our	story	.
但	还	这	小的	农场	在	哪个	他	居住地	在	这	日期	的	我们的	故事	.

但也是故事发生时他居住的小农场。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['nænə] ,

We	will	now	,	however	,	turn	our	attentions	to	Nanna	,
我们	将要	现在	,	然而	,	转动	我们的	注意	到	奶奶	,

不过，现在我们将把注意力转向娜娜。

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ɪn] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['beɪðɪŋ]

who	is	sitting	beneath	the	tree	near	the	spring	,	in	which	she	has	been	bathing
WHO	是	坐着	下面	这	树	靠近	这	春天	,	在	哪个	她	有	到过	洗澡

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她坐在泉水旁的树下，正在泉水中洗脚。

[æz; əz] ['nænə] [glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ðɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə]

As	Nanna	glanced	into	the	clear	water	of	the	spring	,	she	shuddered
作为	奶奶	瞥了一眼	进入	这	清除	水	的	这	春天	,	她	颤抖

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	,
痉挛地	,

娜娜望着清澈的泉水，不禁浑身颤抖起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] ,

although	the	air	was	warm	,	for	it	was	a	June	evening	,
虽然	这	空气	曾是	温暖的	,	为了	它	曾是	一个	六月	晚上	,

虽然空气温暖，因为这是六月的夜晚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] .

but	it	was	a	shudder	from	within	that	shook	her	slight	form	.
但	它	曾是	一个	不寒而栗	从	之内	那	摇晃	她	轻微	形式	.

但令她纤弱的身躯颤抖的，却是来自内心深处的一阵颤栗。

['nænə] [hæd; həd] ['leɪtli] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [mægd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Nanna	had	lately	perceived	that	her	dear	sister	-	in	-	law	,	Magde	,	when	she
奶奶	有	最近	感知	那	她	亲爱的	姐姐	-	在	-	法律	,	马格德	,	什么时候	她

[θɔːt] [hɜː'self] [ˌʌn'siːn] , [hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] ,

thought	herself	unseen	,	had	shed	tears	,
想法	她自己	看不见	,	有	棚	眼泪	,

最近，娜娜察觉到她亲爱的嫂子玛格德在自以为无人看见的时候流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	the	poor	girl's	heart	beat	with	a	sensation	of	undefined	fear	,	for
和	这	贫穷的	女孩们	心	打	和	一个	感觉	的	不明确的	害怕	,	为了

[wen] [mægd] [wiːp] ,

when	Magde	weeps	,
什么时候	马格德	哭泣	,

可怜的女孩心中涌起一股难以名状的恐惧，因为当玛格德哭泣时，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

thought	she	,	there	must	have	been	a	great	cause	.
想法	她	,	那里	必须	有	到过	一个	伟大的	原因	.

她心想，这一定有其重大的原因。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Why	is	the	world	so	formed	as	it	is	?
"	为什么	是	这	世界	所以	形成	作为	它	是	?

世界为何会形成如今这般模样?

[sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt]

Some	flowers	are	so	modest	and	little	that	they	would	be	trodden	under	foot
一些	花朵	是	所以	谦虚的	和	小的	那	他们	会	是	践踏	在下面	脚

[ən'les] [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] ,

unless	great	care	is	taken	,
除非	伟大的	关心	是	已采取	,

有些花非常不起眼，很小巧，如果不格外小心，很容易被人踩到。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['elɪveɪt] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] .

while	others	elevate	their	great	and	gaudy	heads	above	the	grass	.
尽管	其他的	提升	他们的	伟大的	和	艳丽的	头部	多于	这	草	.

而另一些则将它们巨大而华丽的脑袋高高举过草地。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [daʊn] - ['trɒdn] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	latter	are	the	rich	,	while	the	little	down	-	trodden	blossoms	are	the
这	后者	是	这	富有的	,	尽管	这	小的	向下	-	践踏	花朵	是	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

后者是富人，而那些受压迫的小花朵是穷人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz] !

And	so	it	is	with	even	the	birds	!
和	所以	它	是	和	甚至	这	鸟类	!

就连鸟类也是如此!

[wʌn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪz][nɒt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

one	is	greater	than	the	other	,	and	mankind	is	not	behind	them	.
一	是	更大的	比	这	其他	,	和	人类	是	不是	在后面	他们	.

一个比另一个更伟大，而人类并不逊色于它们。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

We	belong	to	the	poor	;	there	,	"	she	continued	,
我们	属于	到	这	贫穷的	;	那里	,	"	她	持续	,

“我们属于穷人；在那里,”她继续说道，“

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

turning	her	deep	eyes	towards	a	distant	point	in	the	horizon	,
转弯	她	深的	眼睛	向	一个	遥远	观点	在	这	地平线	,

她将深邃的目光转向远方地平线上的一个点，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

on	the	other	side	of	the	lake	,	"	there	lives	the	rich	;	they	take	no	notice	of
在	这	其他	边	的	这	湖	,	"	那里	生活	这	富有的	;	他们	拿	不	注意	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

湖的另一边住着富人；他们根本不会注意到我们。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['peznts] [seɪ] , - ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]

Even	the	poor	fishermen	and	peasants	say	,	'	Our	children	cannot	be	the
甚至	这	贫穷的	渔民	和	农民	说	,	-	我们的	孩子们	不能	是	这

[pleɪ] - ['feloʊz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] . -

play	-	fellows	of	Mademoiselle	Nanna	.	'
玩	-	伙伴们	的	小姐	奶奶	.	-

就连贫穷的渔民和农民也说：“我们的孩子不能和娜娜小姐一起玩耍。”

[ˌmædəmwə'zel] , [ˌmædəmwə'zel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][səʊ]

Mademoiselle	,	Mademoiselle	,	"	she	repeated	slowly	,	"	it	is	shameful	to	call	me	so
小姐	,	小姐	,	"	她	重复	缓慢地	,	"	它	是	可耻	到	称呼	我	所以

!

!
!

“小姐，小姐，”她慢慢地重复道，“这样称呼我真是太丢人了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl] [mægd] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

and	how	much	better	it	would	be	to	call	Magde	good	mother	,
和	如何	很多	更好的	它	会	是	到	称呼	马格德	好的	母亲	,

如果称玛格德为好母亲该有多好啊！

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] !

than	to	give	her	the	title	of	My	Lady	!
比	到	给	她	这	标题	的	我的	女士	!

与其给她“夫人”的称号，不如.....

[tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['frendləs] [ɪz]['bɪtə(r)] [ɪn'diːd] .

To	be	poor	is	not	so	bad	,	but	to	be	friendless	is	bitter	indeed	.
到	是	贫穷的	是	不是	所以	坏的	,	但	到	是	没有朋友	是	苦的	的确	.

贫穷倒也无妨，但孤苦伶仃却十分痛苦。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sæt] ,

"	As	she	thus	sat	,
"	作为	她	因此	卫星	,

她就这样坐着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

with	her	eyes	fixed	mournfully	upon	the	distant	object	which	was	the
和	她	眼睛	固定的	悲伤地	之上	这	遥远	目的	哪个	曾是	这

[ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] ,

roof	of	an	elegant	house	,
屋顶	的	一个	优雅的	房子	,

她目光哀伤地凝视着远处，那是一座雅致房屋的屋顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	was	barely	visible	over	the	brow	of	a	hill	,
哪个	曾是	仅仅	可见的	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

它几乎只能从山顶上方看到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

she	was	startled	by	the	noise	of	approaching	footsteps	.
她	曾是	惊慌	经过	这	噪音	的	接近	脚步声	.

她被越来越近的脚步声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	had	scarcely	cast	her	mantle	over	her	white	shoulders	,	which	she
她	有	几乎	投掷	她	地幔	超过	她	白色的	肩膀	,	哪个	她

[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'bluːʃnz] ,

had	uncovered	during	her	ablutions	,
有	裸露	期间	她	洗礼	,

她刚把斗篷披在洁白的肩膀上，那是她在沐浴时露出的。

[wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['ræpɪdli]

when	,	to	her	great	astonishment	,	she	discovered	a	stranger	rapidly
什么时候	,	到	她	伟大的	惊讶	,	她	发现	一个	陌生人	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

approaching	towards	her	.
接近	向	她	.

令她大吃一惊的是，她发现一个陌生人正迅速向她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [frɒk] [kəʊt] ; [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	was	clothed	in	a	light	frock	coat	;	a	knapsack	was	fastened	upon	his
他	曾是	穿着衣服	在	一个	光	连衣裙	外套	;	一个	背包	曾是	系紧	之上	他的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他身穿一件浅色礼服外套，肩上背着一个背包。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [stɪk] .

and	in	his	hand	he	swung	a	knotted	stick	.
和	在	他的	手	他	摇摆	一个	打结的	戳	.

他手里挥舞着一根打结的棍子。

['nænə] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Nanna	had	never	before	beheld	a	personage	who	resembled	the	stranger	.
奶奶	有	绝不	前	观看	一个	人士	WHO	类似	这	陌生人	.

娜娜以前从未见过长得像这个陌生人的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

His	face	,	browned	in	the	sun	,	until	it	resembled	that	of	a	gipsy	,
他的	脸	,	棕色	在	这	太阳	,	直到	它	类似	那	的	一个	吉普赛人	,

他的脸被太阳晒得黝黑，看起来像个吉普赛人。

[wɔː(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,

wore	an	honest	and	frank	expression	,	and	his	dark	curling	hair	,
穿着	一个	诚实的	和	坦率	表达	,	和	他的	黑暗的	冰壶	头发	,

他脸上带着诚实坦率的表情，一头乌黑的卷发，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [felt] [hæt] ,

which	fell	in	thick	clusters	from	his	black	felt	hat	,
哪个	跌倒	在	厚的	集群	从	他的	黑色的	毛毡	帽子	,

厚厚的绒毛从他的黑色毡帽上成团地落下，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

added	to	the	pleasing	aspect	of	his	countenance	.
额外	到	这	令人愉悦	方面	的	他的	面容	.

更增添了他俊朗的容貌。

['nænə] , [huː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

Nanna	,	who	at	her	first	glance	at	the	youth	,	had	thought	him	a	gipsy	,
奶奶	,	WHO	在	她	第一的	瞥一眼	在	这	青年	,	有	想法	他	一个	吉普赛人	,

娜娜第一眼看到这个年轻人时，以为他是吉普赛人。

[wɪtʃ] [waɪld] [traɪb] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪəd] , [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

which	wild	tribe	she	greatly	feared	,	was	reassured	by	a	second	look	.
哪个	荒野	部落	她	非常	害怕	,	曾是	放心	经过	一个	第二	看	.

她原本非常害怕的那个野蛮部落，在看了第二眼之后便放心了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'pɪəd] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns]

The	stranger	,	on	his	side	,	appeared	greatly	astonished	at	the	sudden	appearance
这	陌生人	,	在	他的	边	,	出现	非常	惊讶	在	这	突然	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] [nɪmf] ,

of	the	beautiful	water	nymph	,
的	这	美丽的	水	仙女	,

陌生人那边，对于这位美丽水仙女的突然出现，显得十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['nænə] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

for	such	a	goddess	Nanna	much	resembled	,	as	she	stood	,
为了	这样的	一个	女神	奶奶	很多	类似	,	作为	她	站立	,

娜娜站着的时候，就像这样一位女神，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['fləʊɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ;

with	her	garments	flowing	gracefully	around	her	slight	figure	;
和	她	服装	流动	优雅地	大约	她	轻微	数字	;

她纤细的身躯被衣衫优雅地包裹着；

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [waɪt] [fiːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪst] [grɑːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]

her	tiny	white	feet	playing	with	the	moist	grass	,	and	her	pale	and
她	微小的	白色的	脚	玩耍	和	这	潮湿	草	,	和	她	苍白	和

['mɔːnf(ə)l] [feɪs] ,

mournful	face	,
悲哀	脸	,

她那双小白脚在湿润的草地上玩耍，她那苍白而哀伤的脸庞，

[ɪn'sɜːrkld] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] , [ðæt] [fel] ['neglɪdʒəntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] ['raʊndɪd]

encircled	with	golden	locks	,	that	fell	negligently	upon	her	white	and	well	rounded
包围	和	金的	锁	,	那	跌倒	疏忽地	之上	她	白色的	和	出色地	圆润

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她一头金色长发随意地披散在白皙圆润的肩膀上。

[ðə; ði] [juːθ] [ðʌs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] :

The	youth	thus	addressed	her	:
这	青年	因此	已解决	她	:

于是，年轻人对她说：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['lʌvli] ['naɪæd] .

"	Pardon	me	,	lovely	naiad	.
"	赦免	我	,	迷人的	水仙女	.

“对不起，美丽的仙女。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] ,

It	appears	that	I	have	taken	the	wrong	path	,
它	出现	那	我	有	已采取	这	错误的	小路	,

看来我走错了路。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "

although	I	supposed	that	I	had	chosen	the	right	direction	.	"
虽然	我	据称	那	我	有	选定	这	正确的	方向	.	"

虽然我认为我选择了正确的方向。

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['nænə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdɪəs] .

"	Whither	are	you	going	?	"	inquired	Nanna	,	in	a	voice	sweet	and	melodious	.
"	往哪里去	是	你	去	?	"	询问	奶奶	,	在	一个	嗓音	甜的	和	悦耳动听	.

“你要去哪里？”奶奶用甜美悦耳的声音问道。

" [tuː; tə] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	To	Almvik	,	"	replied	the	stranger	.
"	到	-	,	"	回复	这	陌生人	.

“去阿尔姆维克，”陌生人回答道。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

"	Alas	!	"	said	the	maid	,	casting	a	peculiar	glance	at	his	knapsack	,
"	唉	!	"	说	这	女佣	,	铸件	一个	奇特	瞥一眼	在	他的	背包	,

“唉！”女仆说着，奇怪地瞥了一眼他的背包。

" [ai] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . "

"	I	hoped	that	you	were	not	a	member	of	the	aristocracy	.	"
"	我	希望	那	你	是	不是	一个	成员	的	这	贵族	.	"

“我希望你不是贵族成员。”

" [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	my	little	sylph	,	for	I	know	not	what	else	to	call	you	,
"	哦	,	我的	小的	精灵	,	为了	我	知道	不是	什么	别的	到	称呼	你	,

“哦，我的小仙女，我不知道还能怎么称呼你，

[ɪz][maɪ] [feɪs] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

is	my	face	so	poor	a	recommendation	,
是	我的	脸	所以	贫穷的	一个	推荐	,

我的长相真的那么糟糕，不足以作为推荐吗?

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][maɪ] [bæk] ? "

that	I	cannot	be	considered	a	man	because	I	carry	a	pack	on	my	back	?	"
那	我	不能	是	经过考虑的	一个	男人	因为	我	携带	一个	盒	在	我的	后退	?	"

难道仅仅因为我背着个背包，我就不能被视为一个男人吗?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ðə; ði]['əʊnli][men] ? " [ɪn'kwaɪə] ['nænə] ,

"	Are	those	of	noble	birth	the	only	men	?	"	inquired	Nanna	,
"	是	那些	的	高贵	出生	这	仅有的	男人	?	"	询问	奶奶	,

“难道只有贵族出身的男人才是男人吗？”娜娜问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	a	gloomy	expression	fell	upon	her	lips	,
和	一个	阴沉	表达	跌倒	之上	她	嘴唇	,

她脸上浮现出一丝阴郁的表情。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

which	a	moment	before	had	been	illumined	with	a	sunny	smile	.
哪个	一个	片刻	前	有	到过	照明	和	一个	阳光明媚	微笑	.

就在片刻之前，它还洋溢着灿烂的笑容。

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [geɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] ,

"	Ah	,	"	replied	the	youth	,	"	the	longer	I	gaze	upon	your	dear	face	,
"	啊	,	"	回复	这	青年	,	"	这	更长	我	目光	之上	你的	亲爱的	脸	,

“啊，”年轻人回答道，“我凝视你亲爱的脸庞越久，就越觉得……”

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] .

the	more	I	esteem	you	.
这	更多的	我	尊重	你	.

我越是敬重你。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

Far	be	it	from	me	to	wound	your	sensitive	nature	.
远的	是	它	从	我	到	伤口	你的	敏感的	自然	.

我绝不会伤害你那颗敏感的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,

If	it	will	comfort	you	,
如果	它	将要	舒适	你	,

如果这能让你感到安慰的话，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [lɒŋ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

I	will	say	that	no	man	can	long	more	earnestly	than	I	do	for	the	time
我	将要	说	那	不	男人	能	长的	更多的	切实	比	我	做	为了	这	时间

[wen] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl] . "

when	all	mankind	shall	be	equal	.	"
什么时候	全部	人类	将	是	平等的	.	"

我要说的是，没有人比我更渴望全人类平等的那一天到来。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "

"	Do	you	speak	from	your	heart	?	"
"	做	你	说话	从	你的	心	?	"

你说话是发自内心的吗?

" [ai][duː; də] , ['ɜːnɪstli] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

"	I	do	,	earnestly	;	but	tell	me	your	name	.	"
"	我	做	,	切实	;	但	告诉	我	你的	姓名	.	"

“我非常愿意；但请告诉我你的名字。”

" ['nænə] , ['nænə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] . "

"	Nanna	,	Nanna	of	the	Valley	,	I	am	called	.	"
"	奶奶	,	奶奶	的	这	谷	,	我	是	称为	.	"

“我被称为山谷的娜娜。”

" [ðæt] [ɪz][pəʊ'etɪkəl] ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ? "

"	That	is	poetical	;	but	have	you	no	other	name	?	"
"	那	是	诗意的	;	但	有	你	不	其他	姓名	?	"

“这话很有诗意；不过，你难道没有别的名字吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [griːvz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

"	I	am	sometimes	called	Mademoiselle	Nanna	;	but	that	grieves	me	,	for	we
"	我	是	有时	称为	小姐	奶奶	;	但	那	悲伤	我	,	为了	我们

[ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

are	poor	people	.	"
是	贫穷的	人们	.	"

“我有时被人称为娜娜小姐；但这让我很难过，因为我们是穷人。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .

I	thought	that	you	were	something	more	than	a	peasant	girl	.
我	想法	那	你	是	某物	更多的	比	一个	农民	女孩	.

我以为你不仅仅是个农家女孩。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] [fə'mɪliəli] .

Pardon	me	,	I	have	spoken	too	familiarly	.
赦免	我	,	我	有	说	也	熟悉地	.

抱歉，我说话太随意了。

[ai] [njuː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] . "

I	knew	not	your	station	.	"
我	知道	不是	你的	车站	.	"

我不知道你的身份。

" [fə'mɪliəli] ! "

"	Familiarly	!	"
"	熟悉地	!	"

“熟悉！”

" [ai] [ə'drest] [juː; jʊ] [tuː] ['wɔːmli] . "

"	I	addressed	you	too	warmly	.	"
"	我	已解决	你	也	热情地	.	"

我刚才对你说话太热情了。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [wel] [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [spəʊk] . "

"	Your	words	sounded	well	when	you	thus	spoke	.	"
"	你的	字	听起来	出色地	什么时候	你	因此	辐	.	"

你刚才说话的时候，语气很好。

" ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] . "

"	Possibly	;	but	henceforth	I	shall	address	you	as	Mademoiselle	Nanna	.	"
"	可能	;	但	今后	我	将	地址	你	作为	小姐	奶奶	.	"

“或许吧；但从今以后，我将称呼您为娜娜小姐。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ? "

"	Shall	we	then	see	each	other	again	?	"
"	将	我们	然后	看	每个	其他	再次	?	"

“那我们还能再见面吗？”

" [jes] , [jes] , [kwaɪt] ['prɒbəbli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəz] . "

"	Yes	,	yes	,	quite	probably	—	we	are	to	be	neighbors	.	"
"	是的	,	是的	,	相当	大概	—	我们	是	到	是	邻居	.	"

“是的，是的，很有可能——我们以后会是邻居。”

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - ? "

"	You	intend	,	then	,	to	reside	at	Almvik	?	"
"	你	打算	,	然后	,	到	居住	在	-	?	"

“那么，你打算住在阿尔姆维克吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [pə'hæps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] ;

"	Yes	,	for	a	few	weeks	,	perhaps	during	the	whole	summer	;
"	是的	,	为了	一个	很少	周	,	也许	期间	这	所有的	夏天	;

“是的，可能持续几周，也可能持续整个夏天；

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn][maɪ][rəʊd] , [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

but	I	pray	you	come	with	me	a	few	steps	on	my	road	,	I	need	your	guidance	.
但	我	祈祷	你	来	和	我	一个	很少	步骤	在	我的	路	,	我	需要	你的	指导	.

但我祈求你能陪我走几步，我需要你的指引。

" ['nænə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Nanna	sprang	to	her	feet	,	and	as	she	stood	before	the	young	man	,
"	奶奶	弹簧	到	她	脚	,	和	作为	她	站立	前	这	年轻的	男人	,

“娜娜猛地站起身，站在那个年轻人面前，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['brɪljənsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz]

her	eyes	sparkling	with	unusual	brilliancy	,	her	garments	falling	in	graceful	folds
她	眼睛	闪闪发光	和	异常	才华横溢	,	她	服装	坠落	在	优美	折叠

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪlf] - [laɪk] [lɪmz] ,

over	her	sylph	-	like	limbs	,
超过	她	精灵	-	喜欢	四肢	,

她双目闪烁着异乎寻常的光芒，衣衫优雅地垂落在她纤细如精灵的四肢上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃeɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

he	gazed	at	her	as	if	enchained	by	her	almost	superhuman
他	凝视	在	她	作为	如果	被束缚的	经过	她	几乎	超人类

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他凝视着她，仿佛被她近乎超凡脱俗的美貌所束缚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒərz] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ɪn]

To	the	youthful	stranger's	request	she	answered	by	putting	her	little	white	feet	in
到	这	青春	陌生人的	要求	她	回答	经过	推杆	她	小的	白色的	脚	在

[sʌtʃ] ['æktɪv] ['məʊʃn] ,

such	active	motion	,
这样的	积极的	运动	,

她用她那双白嫩的小脚积极地迈动着，回应了这位年轻陌生人的请求。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .

that	they	seemed	to	tread	upon	the	air	instead	of	the	green	sward	.
那	他们	似乎	到	踏	之上	这	空气	反而	的	这	绿色的	草	.

他们仿佛是在空气中行走，而不是在绿色的草地上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

The	Cottage	.
这	小屋	.

小屋。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] :

The	interior	of	the	little	building	to	which	we	now	turn	,	was	thus	arranged	:
这	内部的	的	这	小的	建筑	到	哪个	我们	现在	转动	,	曾是	因此	安排	:

我们现在要参观的这栋小楼内部布置如下：

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [vɪz] : —

The	ground	floor	was	divided	into	a	kitchen	and	three	other	apartments	,	viz	:	—
这	地面	地面	曾是	分割	进入	一个	厨房	和	三	其他	公寓	,	即	:	—

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [saɪzd] [ruːm] ,

a	middle	sized	room	,
一个	中间	尺寸	房间	,

底层被隔成一个厨房和三个其他公寓，分别是：——一个中等大小的房间，

[baɪ]['feɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	favor	called	the	parlor	,	in	which	was	generally	the	dwelling	place	of	the
经过	偏爱	称为	这	客厅	,	在	哪个	曾是	一般来说	这	住宅	地方	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

俗称客厅，通常是家人居住的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	a	small	chamber	on	either	side	of	the	parlor	.
和	一个	小的	房间	在	任何一个	边	的	这	客厅	.

客厅两侧各有一个小房间。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːl] ['lɑnər] ,

One	of	these	was	the	bed	-	chamber	of	Carl	Lonner	,
一	的	这些	曾是	这	床	-	房间	的	卡尔	孤独者	,

其中一间是卡尔·朗纳的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	other	was	occupied	by	his	eldest	son	and	his	wife	.
和	这	其他	曾是	占领	经过	他的	长子	儿子	和	他的	妻子	.

另一间房则由他的长子和儿媳居住。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ætɪk] , [kən'teɪnd] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	upper	story	,	that	is	,	the	attic	,	contained	two	divisions	,
这	上	故事	,	那	是	,	这	阁楼	,	包含	二	部门	,

楼上，也就是阁楼，分为两个隔间，

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eəri] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [tuː] ['jʌŋgə]

and	the	sole	dominion	of	these	airy	apartments	was	granted	to	two	younger
和	这	唯一	统治权	的	这些	轻盈的	公寓	曾是	的确	到	二	年轻

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

members	of	the	family	;
成员	的	这	家庭	;

而这间宽敞明亮公寓的唯一使用权则授予了家中两位较年轻的成员；

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nænə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [kɑːl] ,

the	front	room	belonging	to	Nanna	,	and	the	other	to	her	brother	Carl	,
这	正面	房间	属于	到	奶奶	,	和	这	其他	到	她	兄弟	卡尔	,

前面的房间属于奶奶，另一间属于她的哥哥卡尔。

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ɒv; əv] " ['waɪzeɪkə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

known	in	the	neighborhood	by	the	nick	-	name	of	"	Wiseacre	,	"	and	under
已知	在	这	邻里	经过	这	缺口	-	姓名	的	"	聪明人	,	"	和	在下面

['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] " ['kreɪzi] [kɑːl] ,

certain	circumstances	as	"	Crazy	Carl	,
肯定	情况	作为	"	疯狂的	卡尔	,

在邻里间，他被称为“Wiseacre”，在某些情况下也被称为“疯子卡尔”。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	although	it	would	have	been	difficult	to	find	throughout	the	entire
"	虽然	它	会	有	到过	难的	到	寻找	自始至终	这	全部的

['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['ɒnɪst] [kɑːl] .

neighborhood	a	personage	wiser	than	honest	Carl	.
邻里	一个	人士	更明智	比	诚实的	卡尔	.

“尽管在整个街区都很难找到比诚实的卡尔更睿智的人。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['evɪdənt] ;

Throughout	the	entire	building	the	marks	of	poverty	were	plainly	evident	;
自始至终	这	全部的	建筑	这	标记	的	贫困	是	显然	明显	;

整栋楼里都明显可见贫困的痕迹；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['taɪdi][ænd; ənd] ['kliːnli]

but	at	the	same	time	each	object	presented	a	tidy	and	cleanly
但	在	这	相同的	时间	每个	目的	呈现	一个	整齐的	和	干净利落

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lækt] ['meni] ['lʌkʃəriz] ,

appearance	and	although	the	cottage	lacked	many	luxuries	,
外貌	和	虽然	这	小屋	缺乏	许多	奢侈品	,

但与此同时，每件物品都显得整洁干净，尽管这间小屋缺乏许多奢侈品，

[stɪl] ['kʌmfət] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

still	comfort	seemed	to	reign	supreme	.
仍然	舒适	似乎	到	在位	最高	.

然而，舒适似乎仍然占据主导地位。

[ðə; ði] [rʌʃ] ['kʌvəd] [flɔː(r)] ; [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] ['braɪtnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [vɑːzɪs]

The	rush	covered	floor	;	the	table	,	polished	to	brightness	;	and	the	flower	vases
这	匆忙	涵盖	地面	;	这	桌子	,	抛光	到	亮度	;	和	这	花	花瓶

,

,

,

地板上铺满了芦苇；桌子擦得锃亮；还有花瓶，

[fɪld] [wɪð] ['əʊdərəs] [ɒv; əv]['laɪləks] , [ðə; ði] [niːt] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] , [ðə; ði]['hændikrɑːft][ɒv; əv]

filled	with	odorous	boquets	of	lilacs	,	the	neat	window	curtains	,	the	handicraft	of
已填	和	有气味的	花束	的	丁香	,	这	整洁的	窗户	窗帘	,	这	手工业	的

['nænə] ,

Nanna	,
奶奶	,

房间里摆满了散发着香气的丁香花束，整齐的窗帘，还有奶奶的手工艺品，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['səʊfə]['kɜːt(ə)n] , [im'brɔidəd] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪfti] [mægd] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] ,

the	crimson	sofa	curtain	,	embroidered	by	the	thrifty	Magde	,	all	combined	,
这	赤红	沙发	窗帘	,	绣花	经过	这	节俭	马格德	,	全部	合并	,

那块由节俭的玛格德绣制的深红色沙发帘，所有这些加在一起，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [teɪst] ,

proved	that	the	inmates	of	the	cottage	,	had	not	only	the	taste	,
已证实	那	这	囚犯	的	这	小屋	,	有	不是	仅有的	这	品尝	,

证明小屋里的居民不仅有品味，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['rendə(r)] [həʊm] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs]

but	also	the	inclination	to	render	home	pleasant	even	under	the	most	adverse
但	还	这	倾角	到	使成为	家	令人愉快的	甚至	在下面	这	最多	不利

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但也倾向于即使在最不利的情况下也要把家布置得舒适宜人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['nænə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl]

At	the	time	that	Nanna	had	started	forth	as	a	guide	to	the	youthful
在	这	时间	那	奶奶	有	开始	前进	作为	一个	指导	到	这	青春

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

当时，娜娜开始担任这位年轻陌生人的向导。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

old	Mr	.	Lonner	was	seated	near	the	side	of	his	bed	in	his	private
老的	先生	.	孤独者	曾是	坐着	靠近	这	边	的	他的	床	在	他的	私人的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

老朗纳先生坐在他私人公寓的床边。

[ɔːl'ðəʊ] [wei] [daʊn] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ,

Although	weighed	down	by	age	and	the	grief	that	had	oppressed	his	early	life	,
虽然	称重	向下	经过	年龄	和	这	悲伤	那	有	受压迫者	他的	早期的	生活	,

尽管年事已高，且早年生活中饱受悲痛的折磨，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [pə'zest] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

he	nevertheless	possessed	that	gentleness	and	sociability	,	which	had	ever	been
他	尽管如此	拥有	那	温柔	和	社交性	,	哪个	有	曾经	到过

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	characteristic	traits	of	his	life	.
这	特征	特征	的	他的	生活	.

然而，他依然保持着他一贯的温和与善交际的性格。

[hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [lɒks] [fel] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

His	flowing	white	locks	fell	around	his	countenance	,
他的	流动	白色的	锁	跌倒	大约	他的	面容	,

他飘逸的白发垂落在脸庞周围，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['mænli] ['bjuːti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

from	which	the	traces	of	manly	beauty	had	not	been	entirely	eradicated	,
从	哪个	这	痕迹	的	男子气概	美丽	有	不是	到过	完全	根除	,

其中还残留着些许男性美的痕迹，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['pleʒə(r)] ,

and	as	he	smoked	his	pipe	with	an	air	of	dignified	pleasure	,
和	作为	他	熏制	他的	管道	和	一个	空气	的	凝重	乐趣	,

他一边抽着烟斗，一边带着一种高贵的愉悦感，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm]

he	would	occasionally	glance	towards	a	young	matron	,	who	,	seated	in	a	large	arm
他	会	偶尔	瞥一眼	向	一个	年轻的	护士长	,	WHO	,	坐着	在	一个	大的	手臂

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他偶尔会瞥一眼坐在大扶手椅里的年轻女舍监，

[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

was	reading	aloud	a	letter	to	him	.
曾是	阅读	大声	一个	信	到	他	.

当时正在大声朗读一封写给他的信。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpəʊstmɑːk] [ɒv; əv] [ˈgɒtəbɔːg] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

The	letter	bore	the	postmark	of	Goteborg	,	and	was	written	by	the	old	man's
这	信	钻孔	这	邮戳	的	哥德堡	,	和	曾是	书面	经过	这	老的	男人的

[ˈeldɪst] [sʌn] ,

eldest	son	,
长子	儿子	,

信上的邮戳是哥德堡的，是由老人的长子写的。

[ˈrægnər] [ˈlɑnər] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .

Ragnar	Lonner	,	the	husband	of	the	matron	.
拉格纳	孤独者	,	这	丈夫	的	这	护士长	.

女舍监的丈夫拉格纳·隆纳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)l] ,

He	was	mate	of	a	trading	vessel	,
他	曾是	伴侣	的	一个	贸易	血管	,

他是商船的大副，

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] .

and	three	months	before	had	bidden	farewell	to	his	wife	and	family	.
和	三	几个月	前	有	拜登	告别	到	他的	妻子	和	家庭	.

三个月前，他与妻子和家人告别。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [θriː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] ,

As	she	continued	reading	the	letter	,	three	children	who	had	been	playing	,
作为	她	持续	阅读	这	信	,	三	孩子们	WHO	有	到过	玩耍	,

她继续阅读这封信时，三个正在玩耍的孩子走了过来。

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈæp(ə)l] .

commenced	a	little	dispute	about	the	proprietorship	of	a	large	apple	.
开始	一个	小的	争议	关于	这	所有权	的	一个	大的	苹果	.

围绕一个大苹果的所有权，引发了一场小争论。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] .

In	an	opposite	corner	Carl	had	stationed	himself	.
在	一个	对面的	角落	卡尔	有	驻	他自己	.

卡尔站在了对面的角落里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈbeərɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld]

He	was	a	full	grown	youth	with	a	face	bearing	an	expression	of	mingled
他	曾是	一个	满的	生长	青年	和	一个	脸	轴承	一个	表达	的	混合

[ˈsɪlinəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . — [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ,

silliness	and	wisdom	.	—	As	he	glanced	from	under	his	long	hair	,
愚蠢	和	智慧	.	—	作为	他	瞥了一眼	从	在下面	他的	长的	头发	,

他是个身材高大的青年，脸上带着既傻气又睿智的表情。——他从长发下瞥了一眼，

[fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] - [kwɪlt] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

first	at	the	bed	-	quilt	,	then	at	the	quarrelling	children	,
第一的	在	这	床	-	被子	,	然后	在	这	争吵	孩子们	,

先是盯着被子，然后又盯着吵架的孩子。

[hiː; hi] [peɪd] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

he	paid	close	attention	to	all	that	his	sister	-	in	-	law	was	reading	aloud	.
他	有薪酬的	关闭	注意力	到	全部	那	他的	姐姐	-	在	-	法律	曾是	阅读	大声	.

他全神贯注地听着嫂子朗读。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪmplt ən] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] ,

Carl	was	not	the	simpleton	people	considered	him	,
卡尔	曾是	不是	这	傻瓜	人们	经过考虑的	他	,

卡尔并非人们认为的那样是个傻子。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [dɜːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

although	his	highest	ambition	appeared	to	consist	in	erecting	dirt	houses	and
虽然	他的	最高	志向	出现	到	由	在	竖立	污垢	房屋	和

['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] .

making	mud	-	pies	.
制作	泥	-	馅饼	.

尽管他最大的抱负似乎在于建造泥屋和制作泥饼。

" [mægd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [əˈpɒn][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs]

"	Magde	,	"	said	the	old	man	,	casting	a	glance	of	affection	upon	the	vivacious
"	马格德	,	"	说	这	老的	男人	,	铸件	一个	瞥一眼	的	感情	之上	这	活泼

[ˌmægdə'linər] .

Magdalena	.
玛格达莱纳	.

“玛格德，”老人说着，深情地看了一眼活泼的玛格达莱娜。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] [əˈgen] .

"	You	had	better	read	that	letter	again	.
"	你	有	更好的	读	那	信	再次	.

你最好再读一遍那封信。

['rægnər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

Ragnar	is	a	son	who	has	his	heart	in	the	right	place	.	"
拉格纳	是	一个	儿子	WHO	有	他的	心	在	这	正确的	地方	.	"

拉格纳是个心地善良的儿子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] ! " ['ædɪd] [mægd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [praɪd]

"	And	a	husband	too	!	"	added	Magde	,	and	a	flush	of	joyful	pride
"	和	一个	丈夫	也	!	"	额外	马格德	,	和	一个	冲洗	的	快乐	自豪

[ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] .

overspread	her	blooming	cheeks	.
蔓延	她	盛开	脸颊	.

“而且她还有个丈夫！”玛格德补充道，喜悦和自豪的红晕爬上了她娇艳的双颊。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ; [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Yes	,	and	a	brother	also	;	read	the	letter	once	more	,
"	是的	,	和	一个	兄弟	还	;	读	这	信	一次	更多的	,

“是的，还有一个兄弟；请再读一遍这封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [wen] ['nænə] [rɪ'tɜːnz]

it	will	be	none	the	less	pleasant	to	read	it	a	third	time	when	Nanna	returns
它	将要	是	没有任何	这	较少的	令人愉快的	到	读	它	一个	第三	时间	什么时候	奶奶	返回

.

:
.

等奶奶回来后，再读第三遍也一定会很愉快。

" [mægd] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] , [kə'menst] ['riːdɪŋ] [əˈgen] ,

"	Magde	,	who	had	not	refolded	the	letter	,	commenced	reading	again	,
"	马格德	,	WHO	有	不是	重新折叠	这	信	,	开始	阅读	再次	,

“马格德没有重新折叠信件，便继续读了起来。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	her	voice	trembled	with	pride	and	emotion	as	she	read	as	follows	:
和	她	嗓音	颤抖	和	自豪	和	情感	作为	她	读	作为	跟随	:

—
—
—

她声音颤抖，带着骄傲和激动，读道：——

" [bɪ'lʌvɪd] [mægd] :

"	Beloved	Magde	:
"	心爱	马格德	:

“亲爱的玛格德：

" [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [siːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

"	When	you	shall	break	the	seal	of	this	letter	,
"	什么时候	你	将	休息	这	海豹	的	这	信	,

“当你拆开这封信的时候，

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pə'zest] [wɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld]

I	feel	assured	that	you	will	wish	you	possessed	wings	that	you	might	be	enabled
我	感觉	保证	那	你	将要	希望	你	拥有	翅膀	那	你	可能	是	已启用

[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .

to	fly	to	your	loving	husband	.
到	飞	到	你的	爱	丈夫	.

我相信你一定会希望自己长出翅膀，这样就能飞到你深爱的丈夫身边。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

And	as	I	think	I	see	you	approaching	me	through	the	air	,	surrounded	by
和	作为	我	思考	我	看	你	接近	我	通过	这	空气	,	包围	经过

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] ,

our	little	angels	,
我们的	小的	天使	,

当我仿佛看到你从空中向我走来，身边围绕着我们的小天使们，

— [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , — [ðə; ðɪ] [tɪəz] [stɑːt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

—	may	God	protect	them	,	—	the	tears	start	to	my	eyes	,
—	可能	上帝	保护	他们	,	—	这	眼泪	开始	到	我的	眼睛	,

愿上帝保佑他们，我的眼泪开始涌上眼眶。

[tɪəz] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃed] ,

tears	which	no	man	should	be	ashamed	to	shed	,
眼泪	哪个	不	男人	应该	是	羞愧	到	棚	,

那是任何男人都不应该羞于流下的眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪnwəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and	I	feel	an	inward	desire	to	hasten	to	meet	you	.
和	我	感觉	一个	向内	欲望	到	趋	到	见面	你	.

我内心深处渴望尽快见到你。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)] [mægd] , [aɪ][mʌst; məst][kən'trəʊl][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][səʊ][də'rekt][ðem; ðəm]

"	But	now	,	dear	Magde	,	I	must	control	my	thoughts	,	and	so	direct	them
"	但	现在	,	亲爱的	马格德	,	我	必须	控制	我的	想法	,	和	所以	直接的	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“但是现在，亲爱的玛格德，我必须控制我的思绪，将它们全部集中在你身上。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

that	they	shall	prove	intelligible	.
那	他们	将	证明	可理解的	.

它们将被证明是可以理解的。

[ai] [ə'raɪvd] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [æt; ət] ['gɒtəbɔ:g] , [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]

I	arrived	,	on	the	eighth	day	of	this	month	,	at	Goteborg	,	in	safety	and	in	good
我	到达的	,	在	这	第八	天	的	这	月	,	在	哥德堡	,	在	安全	和	在	好的

[helθ] .

health	.
健康	.

我于本月8日抵达哥德堡，平安健康。

[ai] [həʊp] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wel] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

I	hope	our	father	is	well	and	capable	of	enjoying	as	usual	,
我	希望	我们的	父亲	是	出色地	和	有能力的	的	享受	作为	通常	,

我希望父亲身体健康，能够像往常一样享受生活。

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ['vɜ:dʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

the	balmy	air	and	bright	verdure	of	summer	.
这	芳香	空气	和	明亮的	绿意盎然	的	夏天	.

夏日里温暖的空气和明媚的绿色。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

"	Our	little	cottage	is	a	pleasant	residence	,	in	spite	of	all	its	disadvantages	,
"	我们的	小的	小屋	是	一个	令人愉快的	住宅	,	在	尽管如此	的	全部它是		缺点	,

“尽管我们的小木屋有很多缺点，但它仍然是一个令人愉快的住所。”

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [bəuθ] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['nænə] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

and	I	feel	assured	that	both	yourself	and	Nanna	do	all	that	lies	in	your
和	我	感觉	保证	那	两个都	你自己	和	奶奶	做	全部	那	谎言	在	你的

['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['mju:tʃuəl]['peərənt] ,

power	to	cheer	our	mutual	parent	,
力量	到	欢呼	我们的	相互的	父母	,

我相信你和奶奶都会尽一切努力来鼓励我们共同的父母。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

when	he	is	sick	and	dispirited	.
什么时候	他	是	生病的	和	颓废	.

当他生病、情绪低落的时候。

" [wʌn] [naɪt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]

"	One	night	while	our	vessel	was	lying	in	the	canal	,	I	was	visited	by	an	evil
"	一	夜晚	尽管	我们的	血管	曾是	说谎	在	这	运河	,	我	曾是	到访	经过	一个	邪恶的

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

“一天晚上，我们的船停泊在运河里，我做了一个噩梦。”

[bʌt; bət] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] ,

but	dreams	are	empty	and	meaningless	,
但	梦境	是	空的	和	无意义的	,

但梦境是空虚无意义的。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fænsiz] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	I	hope	that	no	more	of	my	disagreeable	fancies	will	be	realized	than	that
和	我	希望	那	不	更多的	的	我的	令人不快的	幻想	将要	是	已实现	比	那

[ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,

you	at	home	,
你	在	家	,

我希望我那些令人不快的幻想不会再成真，除了你在家之外。

[meɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtju:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

may	experience	a	little	anxiety	and	solicitude	concerning	the	welfare	of	the
可能	经验	一个	小的	焦虑	和	关怀	有关	这	福利	的	这

['æbsənt][wʌn] .

absent	one	.
缺席的	一	.

可能会对不在身边的人感到些许焦虑和担忧。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['si:z(ə)n] ,

"	The	Spring	of	the	year	is	always	the	most	severe	season	,
"	这	春天	的	这	年	是	总是	这	最多	严重	季节	,

“一年中的春天总是最严酷的季节，

[fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [kən'sju:mz] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmə(r)] .

for	winter	consumes	the	harvest	of	the	preceding	summer	.
为了	冬天	消耗	这	收成	的	这	前	夏天	.

因为冬季会消耗掉前一年夏季的收成。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] — [gɒd] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] . — [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

we	have	many	mouths	to	feed	—	God	protect	our	children	.	—	When	they	are
我们	有	许多	嘴	到	喂养	—	上帝	保护	我们的	孩子们	.	—	什么时候	他们	是

['əʊldə] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

older	they	will	work	for	us	.
老	他们	将要	工作	为了	我们	.

我们家人口众多，要养活很多人——愿上帝保佑我们的孩子——等他们长大后，他们会为我们工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ;

It	was	my	intention	to	send	you	a	small	sum	of	money	in	this	letter	;
它	曾是	我的	意图	到	发送	你	一个	小的	和	的	钱	在	这	信	;

我本打算在这封信里寄给你一小笔钱；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɒn]['dʒɒnsən] , [hu:] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	I	was	obliged	to	wait	until	Jon	Jonson	,	who	is	here	at	present	with	his
但	我	曾是	有义务	到	等待	直到	乔恩	约翰逊	,	WHO	是	这里	在	展示	和	他的

[slu:p] ,

sloop	,
单桅帆船	,

但我不得不等到琼·琼森，他现在带着他的单桅帆船在这里。

[ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,

shall	commence	his	homeward	voyage	,
将	开始	他的	回家	航程	,

他将开始返乡之旅，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [jʌŋ] [ræsk] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd]

for	I	can	place	no	dependence	upon	young	Rask	to	whom	I	am	obliged
为了	我	能	地方	不	依赖性	之上	年轻的	拉斯克	到	谁	我	是	有义务

[tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['letə(r)] ,

to	entrust	this	letter	,
到	委托	这	信	,

因为我不能信任年轻的拉斯克，我不得不将这封信托付给他。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] -

as	he	might	be	tempted	on	his	way	to	the	post	office	to	enter	a	beer	-
作为	他	可能	是	受诱惑	在	他的	方式	到	这	邮政	办公室	到	进入	一个	啤酒	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

比如，他在去邮局的路上可能会忍不住想进一家啤酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	there	lose	the	money	.
和	那里	失去	这	钱	.

然后就把钱赔光了。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][send] [ræsk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	am	forced	to	send	Rask	to	the	office	,
我	是	强制	到	发送	拉斯克	到	这	办公室	,

我不得不派拉斯克去办公室。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

as	I	am	obliged	to	remain	on	the	vessel	until	it	is	unloaded	.
作为	我	是	有义务	到	保持	在	这	血管	直到	它	是	卸载	.

我必须留在船上直到货物卸完为止。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

"	I	will	tell	you	in	advance	that	I	shall	not	be	able	to	send	you	a	large	amount
"	我	将要	告诉	你	在	进步	那	我	将	不是	是	有能力的	到	发送	你	一个	大的	数量

[ɒv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

“我事先告诉你，我不能给你寄一大笔钱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɔːwəd] [juː; jʊ] [wen] ['dʒɒnsən] [rɪ'tɜːnz] ,

but	instead	of	that	,	I	shall	forward	you	when	Jonson	returns	,
但	反而	的	那	,	我	将	向前	你	什么时候	约翰逊	返回	,

但我会等琼森回来后再把消息告诉你。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gʊdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

a	quantity	of	foreign	goods	which	I	have	been	fortunate	enough	to	purchase
一个	数量	的	外国的	商品	哪个	我	有	到过	幸运	足够的	到	购买

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [sluːp] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] ,

and	to	place	on	board	his	sloop	without	paying	the	duty	,
和	到	地方	在	木板	他的	单桅帆船	没有	付费	这	责任	,

我很幸运地购买了一批外国货物，并将它们放在他的单桅帆船上，而无需缴纳关税。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['hevi] .

which	you	know	is	heavy	.
哪个	你	知道	是	重的	.

你知道它很重。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [tə'bækəʊ] , ['kɒtn] [jɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪlks] .

It	consists	of	sugar	,	coffee	,	tobacco	,	cotton	yarn	,	and	a	package	of	silks	.
它	由	的	糖	,	咖啡	,	烟草	,	棉布	纱	,	和	一个	包裹	的	帛	.

它包括糖、咖啡、烟草、棉线和一包丝绸。

" [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ,

"	You	,	my	dear	wife	,	must	select	the	best	,
"	你	,	我的	亲爱的	妻子	,	必须	选择	这	最好的	,

“亲爱的妻子，你必须选择最好的，

[ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

a	silk	shawl	which	you	will	find	in	the	package	.
一个	丝绸	披肩	哪个	你	将要	寻找	在	这	包裹	.

包裹里会有一条丝绸披肩。

['nænə] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][nekst][best] [ʃɔːl] ,

Nanna	**may**	**have**	**the**	**next**	**best**	**shawl**	**,**
奶奶	可能	有	这	下一个	最好的	披肩	,

奶奶或许有第二好的披肩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [kɑːl] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**you**	**may**	**give**	**Carl**	**the**	**blue**	**handkerchief**	**which**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
和	你	可能	给	卡尔	这	蓝色的	手帕	哪个	是	在	这	底部	的	这

['pɑːs(ə)l] .

parcel	**.**
包裹	.

你可以把包裹底部的蓝色手帕给卡尔。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['fɑːðə(r)] .

I	**have**	**not**	**forgotten**	**father**	**.**
我	有	不是	被遗忘的	父亲	.

我没有忘记父亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

I	**shall**	**send**	**him**	**a**	**small**	**cask**	**of**	**liquor**	**,**
我	将	发送	他	一个	小的	酒桶	的	酒	,

我将送他一小桶酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sɪlks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**parcel**	**of**	**silks**	**you**	**will**	**find**	**a**	**bundle**	**of**	**toys**	**for**	**the**
和	在	这	包裹	的	帛	你	将要	寻找	一个	捆	的	玩具	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

在丝绸包裹里，你会发现一捆儿童玩具。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv]

"	**You**	**cannot**	**imagine**	**—**	**but**	**still**	**you**	**must**	**—**	**how**	**pleasant**	**it**	**is**	**to**	**deprive**
"	你	不能	想象	—	但	仍然	你	必须	—	如何	令人愉快的	它	是	到	剥夺

[wʌn'self] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ]

oneself	**of**	**luxuries**	**that**	**you**	**may**	**provide**	**for**	**the**	**wants**	**of**	**those**	**whom**	**you**
自己	的	奢侈品	那	你	可能	提供	为了	这	想要	的	那些	谁	你

[hæv; həv] [left] [æt; ət] [həʊm] .

have	**left**	**at**	**home**	**.**
有	左边	在	家	.

“你无法想象——但你必须想象——为了满足留在家里的人的需求而放弃自己的奢侈品是多么令人愉悦。

" [maɪ] [ʃɪp] - [meɪts] ['friːkwəntli] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sɪ'vɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wen] [æt; ət] [siː] ,

"	**My**	**ship**	**-**	**mates**	**frequently**	**say**	**that**	**I**	**am**	**severe**	**towards**	**them**	**when**	**at**	**sea**	**,**
"	我的	船	-	伙伴们	频繁地	说	那	我	是	严重	向	他们	什么时候	在	海	,

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ;

perhaps	**I**	**am**	**;**
也许	我	是	;

“我的船友们经常说我在海上对他们很严厉，也许确实如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [siː] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [men] ,

but	**it**	**grieves**	**me**	**when**	**I**	**see**	**those**	**noble**	**men**	**,**
但	它	悲伤	我	什么时候	我	看	那些	高贵	男人	,

但每当我看到那些高尚的人，我都会感到悲伤。

[səʊ]['skɪlf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ves(ə)l] , ['lævɪʃ] [ðeə(r)] ['mʌni] [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn]

so	**skillful**	**in**	**the**	**management**	**of**	**our**	**vessel**	**,**	**lavish**	**their**	**money**	**when**	**on**	**shore**	**in**
所以	熟练	在	这	管理	的	我们的	血管	,	奢华的	他们的	钱	什么时候	在	支撑	在

['fuːlɪʃ] ['pleʒəz] .

foolish	**pleasures**	**.**
愚蠢	快乐	.

他们如此擅长管理我们的船只，却在岸上挥霍金钱，沉溺于愚蠢的享乐之中。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ,

They	have	as	great	reason	to	be	economical	as	I	have	myself	,
他们	有	作为	伟大的	原因	到	是	经济	作为	我	有	我	,

他们和我一样，都有充分的理由节约开支。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒnəli] ['senʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	I	cannot	resist	from	occasionally	censuring	them	,
和	我	不能	抵抗	从	偶尔	谴责	他们	,

我忍不住偶尔会批评他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] [wen]

and	therefore	I	may	not	appear	so	kind	to	them	as	I	am	to	you	when
和	所以	我	可能	不是	出现	所以	种类	到	他们	作为	我	是	到	你	什么时候

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

因此，我可能不会像在家对你那样对他们和蔼可亲。

[ɔː(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .

or	while	I	am	writing	this	letter	.
或者	尽管	我	是	写作	这	信	.

或者就在我写这封信的时候。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][maɪ] ['efəts] [meɪ] [biː; bi] ['fruːtləs] ,

Although	all	my	efforts	may	be	fruitless	,
虽然	全部	我的	努力	可能	是	徒劳无功	,

尽管我的所有努力可能都徒劳无功，

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] ['perəl]

still	I	feel	assured	that	there	is	not	one	man	amongst	them	who	would	not	peril
仍然	我	感觉	保证	那	那里	是	不是	一	男人	在	他们	WHO	会	不是	危险

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['reskjuː] - [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

his	existence	to	rescue	'	the	tiger	,
他的	存在	到	救援	-	这	老虎	,

但我仍然相信，他们当中没有一个人不会冒着生命危险去拯救“老虎”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

'	as	they	call	me	,	from	any	danger	.
-	作为	他们	称呼	我	,	从	任何	危险	.

正如他们称呼我的那样，让我远离任何危险。

[ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

They	well	know	that	I	would	not	stop	to	think	,
他们	出色地	知道	那	我	会	不是	停止	到	思考	,

他们很清楚我不会停下来思考，

[bʌt; bət] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [tuː; tə]['reskjuː]

but	would	spring	into	the	ocean	at	once	,	if	it	was	necessary	,	to	rescue
但	会	春天	进入	这	海洋	在	一次	,	如果	它	曾是	必要的	,	到	救援

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但如果需要，他会立即跳入海中营救他们。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [mægd] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

"	But	,	my	dear	Magde	,	a	word	in	confidence	.
"	但	,	我的	亲爱的	马格德	,	一个	单词	在	信心	.

“但是，我亲爱的玛格德，请跟我说一句悄悄话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [æz; əz] [waɪz] [ɔ:(r)][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

I	am	neither	as	wise	or	as	well	educated	as	my	father	was	in	his
我	是	两者都不	作为	明智的	或者	作为	出色地	受过教育	作为	我的	父亲	曾是	在	他的

['jʌŋgə] [deɪz] ,

younger	days	,
年轻	天	,

我既没有父亲年轻时那样睿智，也没有他那样博学。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [wu:nd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] ['aɪðə(r)][baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] ;

yet	I	would	not	wound	your	feelings	either	by	word	or	action	;
然而	我	会	不是	伤口	你的	情怀	任何一个	经过	单词	或者	行动	;

但我不会用言语或行为伤害你的感情；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['ru:mə(r)][hæz; həz] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

but	I	must	inform	you	that	a	rumor	has	reached	my	ears	about	a	certain
但	我	必须	通知	你	那	一个	谣言	有	达到	我的	耳朵	关于	一个	肯定

[mæn] ,

man	,
男人	,

但我必须告诉你，我听到了一些关于某个人的传闻。

[hu:z] [nek] [ai] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] ['wɪlɪŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,

whose	neck	I	once	would	have	twisted	willingly	,	because	,	when	in	church	,
谁	脖子	我	一次	会	有	扭曲	心甘情愿	,	因为	,	什么时候	在	教会	,

我曾经很想扭断他的脖子，因为，在教堂里的时候，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

he	looked	at	you	oftener	than	he	did	at	the	minister	.
他	看起来	在	你	更频繁	比	他	做过	在	这	部长	.

他看你的次数比看牧师的次数要多。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] ,

"	But	if	,	when	I	return	,
"	但	如果	,	什么时候	我	返回	,

但是，如果我回来的时候，

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðæt] ['vɪlən] [frɒm; frəm] - [hæz; həz] [bi:n] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn][maɪ] [graʊndz] ,

I	discover	that	that	villain	from	Almvik	has	been	poaching	on	my	grounds	,
我	发现	那	那	恶棍	从	-	有	到过	偷猎	在	我的	理由	,

我发现那个来自阿尔姆维克的恶棍一直在我的地盘上偷猎。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] ['seɪfti] .

he	must	look	to	safety	.
他	必须	看	到	安全	.

他必须确保自身安全。

[ɪn][ju:; jʊ] , [mægd] , [ai][kæn; kən] [pleɪs] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

In	you	,	Magde	,	I	can	place	all	confidence	,	and	shall	therefore	say	nothing
在	你	,	马格德	,	我	能	地方	全部	信心	,	和	将	所以	说	没有什么

['fɜ:ðə(r)] .

further	.
更远	.

马格德，我对你完全信任，因此我不再多说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .

And	now	farewell	.
和	现在	告别	.

再见了。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['fɜːstli] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]

Remember	me	firstly	to	my	father	,	and	then	to	my	sister	,	and	my
记住	我	首先	到	我的	父亲	,	和	然后	到	我的	姐姐	,	和	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

请先代我向父亲问好，然后向姐姐问好，向孩子们问好。

" [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] ,

"	Your	faithful	husband	,
"	你的	忠实	丈夫	,

你忠实的丈夫，

" ['rægnər] ['lɑnər] .

"	Ragnar	Lonner	.
"	拉格纳	孤独者	.

拉格纳·隆纳。

" [piː] . [es] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [spft] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [wen] [ɒn][maɪ] [wɒtʃ] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] ,

"	P	.	S	.	During	the	soft	moonlight	nights	,	when	on	my	watch	,	I	see	your	form	,
"	P	.	S	.	期间	这	柔软的	月光	夜晚	,	什么时候	在	我的	手表	,	我	看	你的	形式	,

[dɪə(r)] [mægd] ,

dear	Magde	,
亲爱的	马格德	,

PS：在柔和的月夜里，当我值班时，我仿佛看到了你的身影，亲爱的玛格德，

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][ai] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

bright	and	beautiful	,	as	I	look	over	the	wake	of	the	vessel	.
明亮的	和	美丽的	,	作为	我	看	超过	这	唤醒	的	这	血管	.

眺望船只驶过的航迹，景色明亮而美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ai] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

And	when	the	night	is	dark	and	cloudy	,	I	see	you	sitting	by	my	side	,
和	什么时候	这	夜晚	是	黑暗的	和	多云	,	我	看	你	坐着	经过	我的	边	,

当夜色漆黑阴沉时，我仿佛看到你坐在我身边。

[ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

the	binnacle	light	shining	upon	your	pleasant	face	,
这	箱体	光	灼灼	之上	你的	令人愉快的	脸	,

罗经灯照在你和蔼的脸上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][ai] [geɪz] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['kɒnræd] ,

which	is	illumined	with	smiles	as	I	gaze	upon	little	Conrad	,
哪个	是	照明	和	微笑	作为	我	目光	之上	小的	康拉德	,

当我凝视着小康拉德时，他的脸上洋溢着笑容。

[huːm] [ai][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] [grəʊn] [læd] ,

whom	I	imagine	a	fine	full	grown	lad	,
谁	我	想象	一个	美好的	满的	生长	小伙子	,

我脑海中浮现出一个英俊潇洒、成熟稳重的小伙子形象。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['seɪlə(r)] .

climbing	the	shrouds	with	all	the	eagerness	of	a	competent	sailor	.
攀登	这	裹尸布	和	全部	这	渴望	的	一个	胜任的	水手	.

他像一个经验丰富的水手那样，充满热情地爬上桅杆。

[bʌt; bət] , [bɪ'leɪ] , ['ʌðəwaɪz] [maɪ]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][seɪl] [ə'gen] .

But	,	belay	,	otherwise	my	letter	will	be	under	sail	again	.
但	,	保护	,	否则	我的	信	将要	是	在下面	帆	再次	.

但是，请稍等，否则我的信又要被搁置了。

" [wen] [mægd] [riːd] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	When	Magde	read	the	portion	of	her	husband's	letter	which	he	had
"	什么时候	马格德	读	这	部分	的	她	丈夫的	信	哪个	他	有

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

intended	as	confidential	,
故意的	作为	机密的	,

“当玛格德读到她丈夫信中他原本打算保密的那部分内容时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

her	voice	trembled	as	it	did	when	she	had	first	read	the	letter	.
她	嗓音	颤抖	作为	它	做过	什么时候	她	有	第一的	读	这	信	.

她的声音颤抖着，就像她第一次读到那封信时一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	would	have	been	my	desire	,	"	said	she	,
"	它	会	有	到过	我的	欲望	,	"	说	她	,

“那将是我的愿望，”她说。

" [ðæt] ['rægnər][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

"	that	Ragnar	had	sent	the	money	in	the	letter	.
"	那	拉格纳	有	发送	这	钱	在	这	信	.

“信中说拉格纳寄来了钱。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It	has	been	more	than	three	weeks	,	dear	father	,
它	有	到过	更多的	比	三	周	,	亲爱的	父亲	,

亲爱的父亲，已经超过三个星期了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [fɪʃ] , [bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

since	you	have	partaken	of	other	food	than	fish	,	bread	and	potatoes	.
自从	你	有	参与	的	其他	食物	比	鱼	,	面包	和	土豆	.

因为你除了鱼、面包和土豆之外，还吃了其他食物。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [biːf] ! "

I	wish	we	had	a	quarter	of	beef	!	"
我	希望	我们	有	一个	四分之一	的	牛肉	!	"

我希望我们有四分之一头牛肉!

" [əʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪtɪŋ] , [tʃaɪld] !

"	O	,	stop	your	prating	,	child	!
"	哦	,	停止	你的	吹嘘	,	孩子	!

“哦，别再唠叨了，孩子！”

[fɪʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fuːd] [ɪn'diːd] . "

Fish	is	very	good	food	indeed	.	"
鱼	是	非常	好的	食物	的确	.	"

鱼的确是非常好的食物。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['streŋθnɪŋ] .

"	But	not	strengthening	.
"	但	不是	强化	.

但并没有加强。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

How	delicious	it	would	be	if	we	only	had	a	partridge	,	or	even	a	rabbit	.
如何	可口的	它	会	是	如果	我们	仅有的	有	一个	鹧鸪	,	或者	甚至	一个	兔子	.

如果我们能吃到鹧鸪，或者哪怕是兔子，那该有多美味啊!

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [mʌtʃ] !
Certainly they would not cost much !
当然 他们 会 不是 成本 很多 !

当然，它们肯定不会很贵！

[bʌt; bət] [huː] [deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ?
But who dare think of such luxuries ?
但 WHO 敢 思考 的 这样的 奢侈品 ?

但谁敢奢望这种奢侈品呢?

[ɔːl] ['delɪkəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - . "
All delicacies must be sent to Almvik . "
全部 美味佳肴 必须 是 发送 到 - . "

所有美食都必须送到阿尔姆维克。”

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] - ,
" God grant that we may have nothing worse to expect from Almvik ,
" 上帝 授予 那 我们 可能 有 没有什么 更糟 到 预计 从 - ,

“愿上帝保佑，阿尔姆维克不会再给我们带来更糟糕的事情。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]
than that they should prevent us from enjoying luxuries that poor people
比 那 他们 应该 防止 我们 从 享受 奢侈品 那 贫穷的 人们
['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] . "
cannot expect to procure . "
不能 预计 到 采购 . "

与其阻止我们享受穷人无法企及的奢侈品，不如阻止他们剥夺我们享受奢侈品的权利。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" O , that is not my opinion .
" 哦 , 那 是 不是 我的 观点 .

“哦，那不是我的观点。”

[ɪn] ['wɪntə(r)] - [taɪm] , [wen] ['rægnər] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [prəu'kjuə] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ]
In winter - time , when Ragnar is at home , he procures us many a savory dish
在 冬天 - 时间 , 什么时候 拉格纳 是 在 家 , 他 采购 我们 许多 一个 美味的 盘子
[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "
with his gun . "
和 他的 枪 . "

冬天，拉格纳在家的时候，他会用他的枪给我们弄来许多美味佳肴。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['rægnər] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] - ,
" Yes , but I think that if Ragnar has disturbed the hunting grounds of Almvik ,
" 是的 , 但 我 思考 那 如果 拉格纳 有 不安 这 打猎 理由 的 - ,

“是的，但我认为如果拉格纳打扰了阿尔姆维克的狩猎场，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [pəʊtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
he may consider himself fortunate if the proprietor has not poached upon his
他 可能 考虑 他自己 幸运 如果 这 业主 有 不是 偷猎 之上 他的
[əʊn] ['premɪsɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
own premises in return .
自己的 前提 在 返回 .

如果店主没有反过来在他的地盘上偷猎，他或许会觉得自己很幸运。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['dɪfrəntli] ['kɒndʌktid] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]
The affairs of Almvik are far differently conducted than they were formerly
这 事务 的 - 是 远的 不同 实施 比 他们 是 以前
,
,
,

阿尔姆维克的事务处理方式与以前大不相同了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'praɪətə(r)] .

under	the	sway	of	the	ancient	proprietor	.
在下面	这	摇摆	的	这	古老的	业主	.

受制于古老的主人。

" ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [mægd] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

"	During	their	conversation	the	old	man	and	Magde	had	taken	no	notice	of
"	期间	他们的	对话	这	老的	男人	和	马格德	有	已采取	不	注意	的

[kɑːl] , [huː] ,

Carl	,	who	,
卡尔	,	WHO	,

“在他们交谈的过程中，老人和马格德完全没有注意到卡尔，而卡尔……”

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] ,

while	he	listened	to	their	words	,
尽管	他	听着	到	他们的	字	,

他一边听着他们的话，

[kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

contorted	his	face	in	such	a	manner	that	it	would	have	been	difficult	to	decide
扭曲的	他的	脸	在	这样的	一个	方式	那	它	会	有	到过	难的	到	决定

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] .

whether	he	was	laughing	or	crying	.
无论	他	曾是	笑	或者	哭泣	.

他的脸扭曲成那样，让人很难判断他是在笑还是在哭。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	placed	his	hands	over	his	face	;
他	放置	他的	双手	超过	他的	脸	;

他双手捂住脸；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

but	between	his	fingers	his	eyes	could	be	seen	peering	out	with	a	peculiar
但	之间	他的	手指	他的	眼睛	可以	是	已见	窥视	出去	和	一个	奇特

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [mægd] .

expression	at	Magde	.
表达	在	马格德	.

但透过他的指缝，可以看到他的眼睛带着一种奇特的表情凝视着马格德。

" [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] ,

"	I	will	no	longer	feign	ignorance	of	your	meaning	,	father	,	"	replied	Magde	,
"	我	将要	不	更长	假装	无知	的	你的	意义	,	父亲	,	"	回复	马格德	,

“父亲，我不会再假装不理解您的意思了，”马格德回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

with	a	visible	effort	to	suppress	her	anger	.
和	一个	可见的	努力	到	压制	她	愤怒	.

她明显在努力压抑自己的怒火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['ækʃ(ə)nz] ,

"	It	is	true	that	in	words	,	and	even	in	actions	,
"	它	是	真的	那	在	字	,	和	甚至	在	行动	,

“的确，在言语上，甚至在行动上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wɪð] [mɔː(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [deəd]

he	has	conducted	himself	with	more	presumption	than	he	would	have	dared
他	有	实施	他自己	和	更多的	假定	比	他	会	有	敢于

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [lɑːst]['wɪntə(r)] ;

to	assume	last	winter	;
到	认为	最后的	冬天	;

他现在的行为比去年冬天他敢于做出的举动更加狂妄自大；

[bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] , [aɪ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] . "

but	fear	not	,	I	well	know	how	to	protect	the	honor	of	my	name	.	"
但	害怕	不是	,	我	出色地	知道	如何	到	保护	这	荣誉	的	我的	姓名	.	"

但请放心，我深知如何捍卫我的名誉。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ðʌs] [spiːk] [juː; jʊ] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

"	And	as	you	thus	speak	you	vainly	endeavor	to	conceal	your	emotions	,
"	和	作为	你	因此	说话	你	徒劳地	努力	到	隐藏	你的	情绪	,

“而你这样说话，不过是徒劳地试图掩饰你的情绪。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	said	the	old	man	suspiciously	.
"	说	这	老的	男人	可疑地	.

“老人狐疑地说道。”

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

"	Do	not	think	that	he	has	endeavored	to	plant	his	snare	for	a	simple
"	做	不是	思考	那	他	有	努力	到	植物	他的	圈套	为了	一个	简单的

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

“不要以为他设下的陷阱只是为了捕捉一只普通的鸽子。”

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [bəuθ] [biːk] [ænd; ənd]

When	he	would	snatch	his	prize	,	he	may	learn	that	I	possess	both	beak	and
什么时候	他	会	抢夺	他的	奖	,	他	可能	学习	那	我	具有	两个都	喙	和

['tælən] . "

talons	.	"
利爪	.	"

当他试图抢夺猎物时，他或许会发现我既有喙又有爪。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Well	,	my	child	,	"	replied	Mr	.	Lonner	,	with	a	laugh	,
"	出色地	,	我的	孩子	,	"	回复	先生	.	孤独者	,	和	一个	笑	,

“嗯，孩子，”朗纳先生笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː]

"	it	is	a	fortunate	chance	that	you	are	the	daughter	of	a	father	who
"	它	是	一个	幸运	机会	那	你	是	这	女儿	的	一个	父亲	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

was	a	man	of	the	world	;
曾是	一个	男人	的	这	世界	;

“你很幸运，你的父亲是一位见多识广的人；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	your	birth	entitled	you	to	a	higher	position	in	life	than	that	which	you
但	你的	出生	标题	你	到	一个	更高	位置	在	生活	比	那	哪个	你

[nəʊ] ['ɒkjupaɪ] . "

now	occupy	.	"
现在	占据	.	"

但你的出身本应使你拥有比现在更高的社会地位。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , ['fɑːðə(r)] . "

"	You	speak	strangely	,	father	.	"
"	你	说话	奇怪的	,	父亲	.	"

“父亲，您说话的方式很奇怪。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærɪd] ['mɪstə(r)] . - [huː] [pə'zest] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][lændz] ,

"	Why	,	you	might	have	married	Mr	.	Trystedt	who	possessed	riches	and	lands	,
"	为什么	,	你	可能	有	已婚	先生	.	-	WHO	拥有	财富	和	土地	,

“你本来可以嫁给拥有财富和土地的特里斯特德先生的，

[waɪl] [naʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['æbsəluːt] ['pɒvəti] . "

while	now	you	live	in	absolute	poverty	.	"
尽管	现在	你	居住	在	绝对	贫困	.	"

而你现在却生活在赤贫之中。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Why	should	you	think	of	that	?
"	为什么	应该	你	思考	的	那	?

你为什么要这么想?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɒvəti] [wɪð] [lʌv] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'zes] [ˌʌn'təʊld] ['rɪtʃɪz]

Is	it	not	better	to	live	in	poverty	with	love	,	than	to	possess	untold	riches
是	它	不是	更好的	到	居住	在	贫困	和	爱	,	比	到	具有	不明	财富

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

without	love	?
没有	爱	?

与其拥有无数财富却没有爱情，不如过着贫穷但有爱的生活，难道不好吗?

[dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][maɪ]['rægnər] ?

Does	the	whole	earth	contain	a	better	husband	than	my	Ragnar	?
做	这	所有的	地球	包含	一个	更好的	丈夫	比	我的	拉格纳	?

全世界难道还有比我的丈夫拉格纳更好的丈夫吗?

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['seɪlə(r)] ?

Is	he	not	a	skillful	sailor	?
是	他	不是	一个	熟练	水手	?

他难道不是一位技术娴熟的水手吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['mærid] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

I	have	no	doubt	but	that	had	he	not	been	married	he	would	long	ago
我	有	不	怀疑	但	那	有	他	不是	到过	已婚	他	会	长的	前

[hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] .

have	been	promoted	to	a	captaincy	.
有	到过	推广	到	一个	队长	.

我毫不怀疑，如果他没有结婚，他早就晋升为上尉了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld]

He	is	a	thousand	times	more	of	a	gentleman	,	at	any	time	,	than	that	old
他	是	一个	千	时代	更多的	的	一个	绅士	,	在	任何	时间	,	比	那	老的

-	,

Trystedt	,
-	,

他无论何时都比那个老特里斯特德绅士一千倍。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [met] . "

who	was	a	torment	to	all	he	whom	he	met	.	"
WHO	曾是	一个	折磨	到	全部	他	谁	他	遇见	.	"

他令所有与他相遇的人都感到痛苦。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

If	you	are	satisfied	,	then	all	is	right	,
如果	你	是	使满意	,	然后	全部	是	正确的	,

如果你满意，那就一切都好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['streɪt(ə)nd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]

and	even	if	we	are	at	present	in	straightened	circumstances	all	will	be
和	甚至	如果	我们	是	在	展示	在	拉直	情况	全部	将要	是

[meɪd] [raɪt] [wen] ['dʒɒnsən] [ə'raivz] .

made	right	when	Jonson	arrives	.
制成	正确的	什么时候	约翰逊	到达	.

即使我们目前处境艰难，但当琼森到来时，一切都会好起来的。

[ai] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

I	hope	that	he	will	be	careful	of	the	goods	entrusted	to	him	.
我	希望	那	他	将要	是	小心	的	这	商品	受托	到	他	.

我希望他能妥善保管受托之物。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , ['nəutifaid][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃaɪld]

"	A	slight	noise	in	an	adjoining	room	,	notified	the	mother	that	her	infant	child
"	一个	轻微	噪音	在	一个	相邻的	房间	,	已通知	这	母亲	那	她	婴儿	孩子

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

had	awakened	.
有	觉醒	.

隔壁房间传来轻微的响动，母亲这才意识到自己的婴儿醒了。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

She	instantly	arose	and	left	the	apartment	.
她	即刻	出现	和	左边	这	公寓	.

她立刻起身离开了公寓。

[mægd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wʊmən] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

Magde	was	a	dignified	and	elegant	woman	,	although	her	countenance
马格德	曾是	一个	凝重	和	优雅的	女士	,	虽然	她	面容

[wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] ,

was	pleasing	rather	than	beautiful	,
曾是	令人愉悦	相当	比	美丽的	,

玛格德是一位举止端庄、优雅的女士，虽然她的容貌是和蔼可亲而非惊艳绝伦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

and	as	she	moved	towards	the	door	the	old	man's	eyes	followed	her	with
和	作为	她	已搬	向	这	门	这	老的	男人的	眼睛	随后	她	和

[ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .

a	gaze	of	admiration	and	love	.
一个	目光	的	钦佩	和	爱	.

当她走向门口时，老人的目光带着钦佩和爱慕之情注视着她。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

Husband	and	Wife	.
丈夫	和	妻子	.

丈夫和妻子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'si:l]

About	a	half	a	mile	from	the	valley	—	the	name	of	which	we	shall	conceal
关于	一个	一半	一个	英里	从	这	谷	—	这	姓名	的	哪个	我们	将	隐藏

,

,

,

距离山谷大约半英里——我们将隐去山谷的名字——

[æz; əz] ['meni] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

as	many	personages	who	are	to	play	a	part	in	our	little	story	are	still
作为	许多	人物	WHO	是	到	玩	一个	部分	在	我们的	小的	故事	是	仍然

['lɪvɪŋ] — [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - ,

living	—	was	situated	the	estate	of	Almvik	,
活的	—	曾是	位于	这	财产	的	-	,

许多将在我们的小故事中扮演角色的人物仍然健在——阿尔姆维克庄园就坐落于此，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)]['feɪbiən][eɪtʃ] — — , [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	the	present	proprietor	Fabian	H	—	—	,	had	purchased	one	year	before	,
哪个	这	展示	业主	法比安	H	—	—	,	有	购买	一	年	前	,

现任业主 Fabian H—— 于一年前购入该物业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	had	immediately	removed	thither	with	his	family	.
和	有	立即地	已移除	那里	和	他的	家庭	.

他随即带着家人搬到了那里。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːɪs(ə)nt][waɪf] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə][juː'dʒiːnjə] , [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	H	—	—	,	and	above	all	his	puissant	wife	Mistress	Ulrica	Eugenia	,	her
先生	.	H	—	—	,	和	多于	全部	他的	强大的	妻子	情妇	乌尔丽卡	尤金妮娅	,	她

['prɒpə(r)] [neɪm] ,

proper	name	,
恰当的	姓名	,

H先生，尤其是他那强势的妻子乌尔丽卡·尤金妮娅夫人（她的真名是），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ˌpætrə'nɪmɪk] ,

but	which	she	had	afterwards	tortured	into	the	more	refined	patronymic	,
但	哪个	她	有	然后	受折磨	进入	这	更多的	精制	父名	,

但她后来将其曲解成了更文雅的父名。

- [juːˈʒeɪni] — [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Ulrique	Eugenie	—	were	individuals	who	moved	in	the	higher	classes	of	society	,
-	尤金妮	—	是	个人	WHO	已搬	在	这	更高	课程	的	社会	,

乌尔里克·尤金妮——指的是那些跻身上流社会阶层的人士，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][tɑːsk]

at	least	he	who	should	endeavor	to	prove	to	the	contrary	would	find	the	task
在	至少	他	WHO	应该	努力	到	证明	到	这	相反	会	寻找	这	任务

[ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wʌn] .

a	thankless	one	.
一个	忘恩负义	一	.

至少，那些试图证明事实并非如此的人会发现这是一项吃力不讨好的任务。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [eɪtʃ] — — , [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bruːtəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ;

Mr	.	Fabian	H	—	—	,	imagined	himself	a	second	Brutus	,	that	is	to	say	;
先生	.	法比安	H	—	—	,	想象	他自己	一个	第二	布鲁图斯	,	那	是	到	说	;

费边先生（Fabian H——）把自己想象成第二个布鲁图斯，也就是说；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'raɪv] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz]

he	was	fully	convinced	that	the	time	would	certainly	arrive	when	he	should	arouse
他	曾是	完全	确信	那	这	时间	会	当然	到达	什么时候	他	应该	引起

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['lɪstləsnəs] ;

himself	from	his	present	listlessness	;
他自己	从	他的	展示	倦怠	;

他深信，总有一天他会从目前的懒散状态中振作起来；

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

when	he	should	be	released	from	the	thraldom	of	his	wife	,
什么时候	他	应该	是	发布	从	这	奴役	的	他的	妻子	,

他何时才能摆脱妻子的束缚？

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .

and	awaken	to	renewed	strength	and	vigor	.
和	觉醒	到	更新	力量	和	活力	.

并重新焕发活力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bruːtəs] ['nevə(r)] [wʊd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]

But	it	was	much	to	be	feared	that	poor	Brutus	never	would	realize	his
但	它	曾是	很多	到	是	害怕	那	贫穷的	布鲁图斯	绝不	会	意识到	他的

[braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

bright	anticipations	of	liberty	.
明亮的	预期	的	自由	.

但令人担忧的是，可怜的布鲁图斯永远无法实现他对自由的美好憧憬。

['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [juː'dʒiːnjə] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]

Mistress	Ulrica	Eugenia	was	characterized	by	a	strong	desire	to	assist	in	the
情妇	乌尔丽卡	尤金妮娅	曾是	特征化的	经过	一个	强的	欲望	到	协助	在	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [i'mænsipeit] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [men] ,

work	of	emancipating	women	from	the	tyranny	of	men	,
工作	的	解放	女性	从	这	暴政	的	男人	,

乌尔丽卡·尤金妮娅夫人强烈渴望帮助女性摆脱男性的暴政。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði]

and	that	she	might	forward	the	good	work	she	had	entirely	set	at	naught	the
和	那	她	可能	向前	这	好的	工作	她	有	完全	放	在	零	这

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

command	that	a	wife	should	obey	her	husband	;
命令	那	一个	妻子	应该	服从	她	丈夫	;

为了推进她完全无视的善行——妻子应当服从丈夫的诫命；

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [səb'sɜːv]

she	openly	declared	that	the	ancient	law	which	compelled	the	woman	to	subserve
她	公然	声明	那	这	古老的	法律	哪个	被迫	这	女士	到	子服务

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

to	the	man	,
到	这	男人	,

她公开宣称，古老的法律强迫女性服从男性，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] ['nevə(r)] [kən'teɪnd]

was	but	a	concoction	of	man	himself	,	that	the	Bible	itself	never	contained
曾是	但	一个	混合物	的	男人	他自己	,	那	这	圣经	本身	绝不	包含

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [kə'mɑːnd] ,

such	an	absurd	command	,
这样的	一个	荒诞	命令	,

这不过是人自己捏造的，圣经本身从未包含如此荒谬的诫命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [huː] [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'fɜːrm] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [hæd; həd]

but	that	the	translators	,	who	she	triumphantly	affirmed	were	men	,	had
但	那	这	译者	,	WHO	她	凯旋而归	确认	是	男人	,	有

[pleɪst] [ðæt] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

placed	that	law	in	the	scripture	,
放置	那	法律	在	这	圣经	,

但她得意洋洋地宣称，译者都是男性，正是他们将这条律法写入了圣经。

['mɪəli] [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [endz] .

merely	to	suit	their	own	selfish	ends	.
仅仅	到	套装	他们的	自己的	自私	结束	.

仅仅是为了满足他们自私的目的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

She	**also**	**affirmed**	**that**	**she**	**would**	**stake**	**her**	**life**	**upon**	**the**	**issue**	**that**	**she**	**would**	**not**
她	还	确认	那	她	会	赌注	她	生活	之上	这	问题	那	她	会	不是

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

她还断言，她愿意以生命担保，她找不到答案。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [θruː] , [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [kə'mɑːnd] .

even	**if**	**she**	**should**	**search**	**the**	**scriptures**	**through**	**,**	**such**	**an**	**absurd**	**command**	**.**
甚至	如果	她	应该	搜索	这	经文	通过	,	这样的	一个	荒诞	命令	.

即使她查阅圣经，也无法理解这是一条多么荒谬的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	**she**	**was**	**right**	**.**
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	**would**	**not**	**find**	**it**	**.**
她	会	不是	寻找	它	.

她找不到。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] ['revərənst] [æz; əz]

In	**the**	**immediate**	**neighborhood**	**of**	**Almvik**	**,**	**Mr**	**.**	**H**	**—**	**—**	**was**	**reverenced**	**as**
在	这	即时	邻里	的	-	,	先生	.	H	—	—	曾是	受人尊敬的	作为

[ə; eɪ] ['welθi] ['nəʊblmən] ,

a	**wealthy**	**nobleman**	**,**
一个	富裕	贵族	,

在阿尔姆维克附近，H先生被尊为一位富有的贵族。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	**a**	**man**	**of**	**power**	**.**
和	一个	男人	的	力量	.

以及一位有权势的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] ,

He	**wished**	**to**	**be**	**considered**	**a**	**hospitable**	**man**	**,**
他	希望	到	是	经过考虑的	一个	好客	男人	,

他希望被认为是一个热情好客的人。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ri'dʒɔis] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɪð] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt]

and	**frequently**	**rejoiced**	**his**	**neighbors**	**with**	**invitations**	**to**	**visit**	**his**	**beautiful**	**estate**
和	频繁地	欣喜若狂	他的	邻居	和	邀请函	到	访问	他的	美丽的	财产

.

:
.

他经常邀请邻居们参观他美丽的庄园，这让邻居们非常高兴。

[tuː; tə][hɪm] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔdsend] .

To	**him**	**strangers**	**were**	**godsends**	**.**
到	他	陌生人	是	天赐之物	.

对他来说，陌生人是上天赐予的礼物。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə]

He	**entertained**	**them**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**,**	**invited**	**the**	**neighbors**	**to**
他	娱乐	他们	到	这	最好的	的	他的	能力	,	受邀	这	邻居	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	**them**	**,**
看	他们	,

他尽其所能地款待他们，并邀请邻居们来看望他们。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['swɑːrei, swɑːˈrei][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] , [stɪl] ,

and	although	his	little	soirees	were	very	pleasant	,	still	,
和	虽然	他的	小的	晚会	是	非常	令人愉快的	,	仍然	,

虽然他的小型聚会非常愉快，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , ['meni] [əˈmjuːzɪŋ] [siːnz]

as	the	guests	were	drawn	from	all	classes	of	society	,	many	amusing	scenes
作为	这	客人	是	绘制	从	全部	课程	的	社会	,	许多	有趣	场景

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnæktɪd] ,

were	enacted	,
是	已颁布	,

由于宾客来自社会各阶层，因此上演了许多滑稽有趣的场景。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [juːˈdʒiːnjə] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt]

in	all	of	which	,	Mistress	Ulrica	Eugenia	performed	a	prominent	and	independent
在	全部	的	哪个	,	情妇	乌尔丽卡	尤金妮娅	执行	一个	著名的	和	独立的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

在所有这些事件中，乌尔丽卡·尤金妮娅夫人都扮演了重要且独立的角色。

[ɔːlˈðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l]

Although	Mrs	.	Ulrica	had	liberated	herself	from	all	obedience	to	her	legal
虽然	太太	.	乌尔丽卡	有	解放	她自己	从	全部	服从	到	她	合法的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

尽管乌尔丽卡夫人已经摆脱了对她法定主人的所有服从，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðəˈles]

and	had	in	fact	assumed	the	reins	of	government	herself	,	she	nevertheless
和	有	在	事实	假定	这	缰绳	的	政府	她自己	,	她	尽管如此

[pəˈzest] [sʌm; səm] ,

possessed	some	,
拥有	一些	,

事实上，她已经亲自执掌政权，但她仍然拥有一些……

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sliːpi] [aɪz] [ɒv; əv]

if	not	a	great	deal	of	affection	for	the	rosy	cheeks	and	sleepy	eyes	of
如果	不是	一个	伟大的	交易	的	感情	为了	这	红润	脸颊	和	困	眼睛	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

即使不是对丈夫红润的脸颊和睡眼惺忪的眼神充满爱意，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd]

and	at	the	same	time	she	kept	a	watchful	eye	upon	those	whom	she	suspected
和	在	这	相同的	时间	她	保留	一个	警惕	眼睛	之上	那些	谁	她	怀疑

[ɒv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

of	partaking	with	her	in	this	sentiment	.
的	参与	和	她	在	这	情绪	.

与此同时，她密切关注着那些她怀疑与她有这种想法的人。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] — — [əˈkeɪʒnəli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

Not	only	was	Mrs	.	H	—	—	occasionally	aggravated	by	the	pangs	of	jealousy	,
不是	仅有的	曾是	太太	.	H	—	—	偶尔	加重	经过	这	疼痛	的	妒忌	,

H夫人不仅偶尔会因嫉妒之痛而感到恼怒，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['tɔ:lsəʊ] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'taɪəli]

but	she	was	also	tormented	by	the	thought	that	her	husband	entirely
但	她	曾是	还	饱受折磨	经过	这	想法	那	她	丈夫	完全

[kən'faid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɪ'deləti] ,

confided	in	her	own	fidelity	,
坦白	在	她	自己的	忠诚	,

但她也深受困扰，因为她想到丈夫完全相信她对自己的忠贞。

[ðʌs] [æt; ət] [wʌns] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

thus	at	once	cutting	off	the	possibility	of	a	love	quarrel	and	a	reconciliation
因此	在	一次	切割	离开	这	可能性	的	一个	爱	争吵	和	一个	和解

.

:

.

这样就同时断绝了情侣间发生争吵和和解的可能性。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

Upon	the	evening	when	we	first	made	the	personal	acquaintance	of	the	inmates
之上	这	晚上	什么时候	我们	第一的	制成	这	个人的	熟人	的	这	囚犯

[ɒv; əv] - ,

of	Almvik	,
的	-	,

在我们第一次与阿尔姆维克监狱的囚犯们正式相识的那个晚上，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][gɪg] ;

Mr	.	H	—	—	and	his	wife	were	riding	out	in	their	gig	;
先生	.	H	—	—	和	他的	妻子	是	骑术	出去	在	他们的	演出	;

H先生和他的妻子乘坐他们的双轮马车外出；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] ['wægən] ,

for	in	the	morning	they	rode	in	a	light	hunting	wagon	,
为了	在	这	早晨	他们	骑	在	一个	光	打猎	车皮	,

因为早上他们乘坐一辆轻便的狩猎马车，

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fæməli] [kəʊtʃ] .

and	at	noon	they	used	the	large	family	coach	.
和	在	中午	他们	用过的	这	大的	家庭	教练	.

中午时分，他们乘坐大型家庭巴士。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Mr	.	H	—	—	,	immediately	before	starting	forth	on	the	ride	had	received	a
先生	.	H	—	—	,	立即地	前	开始	前进	在	这	骑	有	已收到	一个

[sɪ'vɪə(r)] ['lektʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

severe	lecture	from	his	spouse	,
严重	演讲	从	他的	配偶	,

H先生在出发前刚被他妻子严厉训斥了一顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nu:nz] [næp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)]

because	he	indulged	in	an	afternoon's	nap	,	instead	of	devising	means	for
因为	他	沉溺其中	在	一个	下午	午睡	,	反而	的	设计	方法	为了

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	amusement	of	the	family	,
这	娱乐	的	这	家庭	,

因为他午后打盹，而不是想办法逗家人开心。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði] [deɪm] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['treʒə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ju:dʒi:n]

that	is	,	of	the	worthy	dame	herself	,	and	their	only	treasure	,	the	little	Eugene
那	是	,	的	这	值得	贵妇人	她自己	,	和	他们的	仅有的	宝藏	,	这	小的	尤金

['ʊlrɪk] ,

Ulrich	,
乌尔里希	,

也就是说，关于这位可敬的女士本人，以及他们唯一的宝贝——小尤金·乌尔里希。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [wiː; wi] [seɪ] , ['nevə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	Mr	.	H	—	—	,	we	say	,	never	felt	inclined	for	sprightly	conversation
和	先生	.	H	—	—	,	我们	说	,	绝不	毛毡	倾斜	为了	轻快的	对话

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

after	such	a	lecture	.
后	这样的	一个	演讲	.

而 H 先生，我们说，在听完这样一场讲座后，他丝毫没有兴致与人交谈。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'kʌm] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]

He	well	knew	that	he	would	be	obliged	to	succumb	in	everything	;	but	like	a
他	出色地	知道	那	他	会	是	有义务	到	屈服	在	一切	;	但	喜欢	一个

['stʌbən] [bɔɪ] ,

stubborn	boy	,
固执的	男生	,

他很清楚自己终究会在一切事情上屈服；但他却像个固执的孩子一样，

[huː] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃeɪm] ['fɔːsɪz] [hɪm][tuː; tə]

who	is	punished	by	being	compelled	to	stand	in	a	corner	until	shame	forces	him	to
WHO	是	受到惩罚	经过	存在	被迫	到	站立	在	一个	角落	直到	耻辱	力量	他	到

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

他受到的惩罚是被迫站在角落里，直到羞耻感迫使他屈服。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [dɪ'tɜːmɪnd] ,

Mr	.	H	—	—	determined	,
先生	.	H	—	—	决定	,

H先生——决心了，

[tuː; tə] [spiːk] ['fɪgərətɪvli] — [tuː; tə][stænd]['saɪləntli][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['rɑːðə(r)]

to	speak	figuratively	—	to	stand	silently	in	that	corner	the	entire	day	rather
到	说话	比喻意义上	—	到	站立	默默	在	那	角落	这	全部的	天	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ˈkɔŋkə] .

than	to	acknowledge	himself	conquered	.
比	到	承认	他自己	征服	.

打个比方——宁愿整天默默地站在那个角落里，也不愿承认自己已经失败。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

That	was	,	at	least	,	one	point	gained	,	towards	his	emancipation	.
那	曾是	,	在	至少	,	一	观点	获得	,	向	他的	解放	.

至少，这是他向解放迈出的一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ,

It	cannot	but	be	supposed	,	however	,	that	,
它	不能	但	是	据称	,	然而	,	那	,

然而，我们不得不假设，

[ɪf] [ðə; ði]['lektʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [les] ['trɪviəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][ækt]

if	the	lecture	had	been	upon	any	other	subject	less	trivial	than	the	mere	act
如果	这	演讲	有	到过	之上	任何	其他	主题	较少的	琐碎的	比	这	仅仅	行为

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

of	sleeping	,
的	睡眠	,

如果讲座的主题不是睡觉这件事本身，而是其他任何更重要的事情，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['æktɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

Mr	.	H	—	—	would	have	undoubtedly	acted	in	an	entirely	different	manner	.
先生	.	H	—	—	会	有	无疑	行动	在	一个	完全	不同的	方式	.

H先生无疑会采取完全不同的做法。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs]

At	least	that	is	the	only	excuse	we	can	find	for	his	conduct	on	this
在	至少	那	是	这	仅有的	原谅	我们	能	寻找	为了	他的	执行	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

至少这是我们能找到的唯一可以解释他这次行为的理由。

" [wel] , " [sed] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , ['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

"	Well	,	"	said	Mistress	Ulrica	,	straightening	herself	up	in	her	seat	with	the	utmost
"	出色地	,	"	说	情妇	乌尔丽卡	,	拉直	她自己	向上	在	她	座位	和	这	极致

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

“嗯，”乌尔丽卡夫人说着，端庄地在座位上站直了身子。

" [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] . "

"	upon	my	honor	,	Mr	.	H	—	—	,	you	are	a	very	agreeable	companion	.	"
"	之上	我的	荣誉	,	先生	.	H	—	—	,	你	是	一个	非常	同意	伴侣	.	"

“以我的名义发誓，H先生，您是一位非常令人愉快的旅伴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [waɪl] ['draɪvɪŋ] . "

"	I	am	obliged	to	be	careful	while	driving	.	"
"	我	是	有义务	到	是	小心	尽管	驾驶	.	"

“我开车时有义务小心谨慎。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ðeə(r)][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [pəʊst] ?

"	Is	it	necessary	that	you	should	sit	there	as	dumb	as	a	fence	post	?
"	是	它	必要的	那	你	应该	坐	那里	作为	哑的	作为	一个	栅栏	邮政	?

你非得像根木头一样傻坐在那里吗?

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌlkɪnəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] .

"	Well	,	I	must	say	that	your	sulkiness	is	not	to	be	envied	.
"	出色地	,	我	必须	说	那	你的	闷闷不乐	是	不是	到	是	令人羡慕	.

“嗯，我得说，你的闷闷不乐可真不让人羡慕。”

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'liːv]

Suppose	some	one	should	see	us	—	I	mean	you	—	why	they	would	readily	believe
认为	一些	一	应该	看	我们	—	我	意思是	你	—	为什么	他们	会	容易	相信

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . "

that	your	wife	was	an	old	woman	.	"
那	你的	妻子	曾是	一个	老的	女士	.	"

假设有人看到我们——我是说你——他们肯定会认为你妻子是个老太太。

" [naʊ] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - [juː'ʒeɪnɪ] , [doʊnt] — "

"	Now	,	now	,	my	dear	Ulrique	Eugenie	,	don't	—	"
"	现在	,	现在	,	我的	亲爱的	-	尤金妮	,	不	—	"

“好了好了，我亲爱的乌尔里克·尤金妮，别——”

" [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] - [juː'ʒeɪnɪ] [ɪz][nɒt] [jet] ['θɜːti] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Your	dear	Ulrique	Eugenie	is	not	yet	thirty	eight	years	old	,
"	你的	亲爱的	-	尤金妮	是	不是	然而	三十	八	年	老的	,

“你亲爱的乌尔里克·尤金妮还不到三十八岁，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	even	though	you	are	two	years	younger	,	I	do	not	think	that	should
和	甚至	尽管	你	是	二	年	年轻	,	我	做	不是	思考	那	应该

[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

make	any	difference	.	"
制作	任何	不同之处	.	"

即使你比我小两岁，我认为这也不应该有什么影响。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " ['grʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['ɪnwədli] .

"	On	the	contrary	,	on	the	contrary	,	"	grumbled	her	husband	,	chuckling	inwardly	.
"	在	这	相反	,	在	这	相反	,	"	咕哝	她	丈夫	,	轻笑	内心	.

“恰恰相反，恰恰相反，”她丈夫咕哝着，心里却暗自发笑。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət]['feɪbiən]

"	I	do	not	know	but	what	your	words	have	a	double	meaning	;	but	Fabian
"	我	做	不是	知道	但	什么	你的	字	有	一个	双倍的	意义	;	但	法比安

,

,

,

“我不知道你的话是否有双重含义；但是法比安，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kwɒrəl] , [let][juː 'es] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] . "

we	must	not	quarrel	,	let	us	become	reconciled	,	there	is	my	hand	.	"
我们	必须	不是	争吵	,	让	我们	变得	和解	,	那里	是	我的	手	.	"

我们不要争吵，让我们和解吧，我伸出手来。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['evə(r)][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [maɪ][dɪə(r)] , "

"	Your	heart	ever	overflows	with	the	milk	of	human	kindness	,	my	dear	,	"
"	你的	心	曾经	溢出	和	这	牛奶	的	人类	仁慈	,	我的	亲爱的	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“亲爱的，你心中永远充满着人类的善良，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)
第2/8页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , — [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd]
" Thank you , my dear husband , — but can you imagine what I really intended
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 丈夫 , — 但 能 你 想象 什么 我 真的 故意的
[tuː; tə] [seɪ] ? "
to say ? "
到 说 ? "

“谢谢你，我亲爱的丈夫，——但你能想象我真正想说什么吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] . "
" Indeed I cannot . "
" 的确 我 不能 . "

“我确实不能。”

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evə(r)][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] — "
" I intended to say , should you ever cast your eyes upon another — "
" 我 故意的 到 说 , 应该 你 曾经 投掷 你的 眼睛 之上 其他 — "

“我本想说，如果你有朝一日看上了别人——”

" [gɒd] [fə'bɪd] ! "
" God forbid ! "
" 上帝 禁止 ! "

“天哪！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [gɒd] [fə'bɪd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
" You may well say God forbid , am I not your wife ,
" 你 可能 出色地 说 上帝 禁止 , 是 我 不是 你的 妻子 ,

你或许会说，天哪，难道我不是你的妻子吗?

[huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] ? "
who will not allow her rights to be trodden under foot ? "
WHO 将要 不是 允许 她 权利 到 是 践踏 在下面 脚 ? "

谁能阻止她的权利被践踏?

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Am I not aware of that ? "
" 是 我 不是 意识到的 的 那 ? "

难道我不知道吗?

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Even if you are , my dear ,
" 甚至 如果 你 是 , 我的 亲爱的 ,

“即使你是，亲爱的，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd]
there is no harm in my saying that if I should discover the slightest cause which would
那里 是 不 伤害 在 我的 说 那 如果 我 应该 发现 这 丝毫 原因 哪个 会
[ə'raʊz] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [skrætʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! "
arouse my suspicion I would scratch out your eyes ! "
引起 我的 怀疑 我 会 划痕 出去 你的 眼睛 ! "

我这么说并无不妥，如果我发现任何哪怕是最轻微的疑点，我都会挖出你的眼睛!

" [swiːt] - !
" Sweet Ulgenie !
" 甜的 - !

“甜美的乌尔根妮！”

" - , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz]

" Ulgenie , a word which the reader will observe , is compounded from the words

" - , 一个 单词 哪个 这 读者 将要 观察 , 是 复合 从 这 字

['ʊlrɪkə] [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] ,

Ulrica and Eugenie ,

乌尔丽卡 和 尤金妮 ,

“Ulgenie这个词，读者会注意到，是由Ulrica和Eugenie这两个词组合而成的。”

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'tɔːtɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,

was one of those contorted terms of endearment ,

曾是 一 的 那些 扭曲的 条款 的 爱称 ,

那是那种略带委婉的爱称之一。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] — — [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [juːz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

which Mrs . H — — permitted her husband to use during their moments of

哪个 太太 . H — — 允许 她 丈夫 到 使用 期间 他们的 时刻 的

['tendənəs] .

tenderness .

压痛 .

H 夫人允许她的丈夫在他们温存时使用。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ,

Should he wish to address her in an extremely affectionate manner ,

应该 他 希望 到 地址 她 在 一个 极其 亲热 方式 ,

如果他想用极其亲昵的方式称呼她，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] " [pet] - ,

he would term her his " pet Ulte ,

他 会 学期 她 他的 " 宠物 - ,

他会称她为他的“宠物乌尔特”，

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

" an expression which had also originated in the fertile mind of the loving

" 一个 表达 哪个 有 还 起源于 在 这 沃 头脑 的 这 爱

[waɪf] !

wife !

妻子 !

“这种表达方式也源于深爱丈夫的妻子们丰富的想象力！”

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ə'fekʃənət] ,

On this occasion the husband considered the first expression sufficiently affectionate ,

在 这 场合 这 丈夫 经过考虑的 这 第一的 表达 足够 亲热 ,

这一次，丈夫认为丈夫第一次的表达已经足够深情了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['meni] ['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz]

and in all probability many tender recollections were associated with those

和 在 全部 可能性 许多 投标 回忆 是 联系 和 那些

[θriː] ['siləblz] ,

three syllables ,

三 音节 ,

而且很可能，许多美好的回忆都与这三个音节联系在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] " - ,

for no sooner had he uttered the name " Ulgenie ,

为了 不 很快 有 他 说出 这 姓名 " - ,

他刚一说出“乌尔根妮”这个名字，

" [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnwəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

" than she cast her eyes downward with an unusual gentle expression ,

" 比 她 投掷 她 眼睛 向下 和 一个 异常 温和的 表达 ,

然后她低下头，脸上带着一种不同寻常的温柔表情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : —

and	in	a	changed	tone	of	voice	,	she	whispered	:	—
和	在	一个	已更改	语气	的	嗓音	,	她	低声说道	:	—

她语气一变，低声说道：——

" ['nevə(r)] [ə'gen] [maɪ] ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['dɪfə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] .

"	Never	again	my	dearest	husband	shall	we	differ	in	our	opinions	.
"	绝不	再次	我的	亲爱的	丈夫	将	我们	不同	在	我们的	意见	.

“我亲爱的丈夫，我们以后绝不再有意见分歧。”

[iˈkwɒlətɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

Equality	in	marriage	renders	it	a	useful	institution	;	but	to	change	the	subject	,
平等	在	婚姻	渲染	它	一个	有用	机构	;	但	到	改变	这	主题	,

婚姻中的平等使其成为一种有用的制度；但换个话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] , [dɪə(r)]['feɪbiən] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

it	is	long	since	you	have	made	any	hunting	excursions	,	dear	Fabian	,	to	-	morrow
它	是	长的	自从	你	有	制成	任何	打猎	短途旅行	,	亲爱的	法比安	,	到	-	明天

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

you	must	go	.
你	必须	去	.

亲爱的法比安，你已经很久没有去打猎了，明天你必须去。

" [æz; əz] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l]

"	As	Mistress	Ulrica	was	determined	that	her	husband	should	become	a	skillful
"	作为	情妇	乌尔丽卡	曾是	决定	那	她	丈夫	应该	变得	一个	熟练

['spɔːtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

“由于乌尔丽卡夫人决心让她的丈夫成为一名技艺精湛的运动员，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [rest] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] ,

she	gave	him	rest	neither	night	nor	day	,
她	给予	他	休息	两者都不	夜晚	也不	天	,

她日夜不让他休息，

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ]

unless	he	devoted	at	least	two	days	of	the	week	to	hunting	or	fishing
除非	他	奉献	在	至少	二	天	的	这	星期	到	打猎	或者	钓鱼

[ɪk'skɜːrʒən] .

excursions	.
短途旅行	.

除非他每周至少抽出两天时间去打猎或钓鱼。

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ;

Not	that	Mr	.	H	—	—	was	a	sportsman	;
不是	那	先生	.	H	—	—	曾是	一个	运动员	;

倒不是说H先生是个运动员；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪz; ɪz] [waɪf] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

but	that	it	afforded	his	wife	great	pleasure	to	inform	her	guests	,
但	那	它	提供	他的	妻子	伟大的	乐趣	到	通知	她	客人	,

但这却让他的妻子非常高兴地告诉她的客人：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːkɒk; 'mʊɜːkɒk][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['feɪbiən] ,

that	a	certain	moorcock	was	killed	by	her	dear	Fabian	,
那	一个	肯定	沼泽鸡	曾是	被杀	经过	她	亲爱的	法比安	,

一只名叫法比安的雄鸡被她亲爱的法比安杀死了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [paɪk] [wɪtʃ] [ðen] [greis] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi]

or	that	he	had	caught	the	pike	which	then	graced	their	table	,	for	,	she
或者	那	他	有	捕捉	这	梭鱼	哪个	然后	恩赐	他们的	桌子	,	为了	,	她

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [kəm'pleɪsntli] ,

would	add	complacently	,
会	添加	自满地	,

或者说，是他捕到了那条后来摆上他们餐桌的梭鱼，因为她会沾沾自喜地补充道：

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪbiən] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['teɪkən]

her	Fabian	was	well	aware	that	she	took	great	delight	in	eating	the	game	taken
她	法比安	曾是	出色地	意识到的	那	她	采取	伟大的	喜	在	吃	这	游戏	已采取

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [hænd] .

by	his	skillful	hand	.
经过	他的	熟练	手	.

费边很清楚，她非常喜欢吃他用娴熟的手法猎到的猎物。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] [fɔːs]

Therefore	there	were	no	means	of	escape	for	him	,	he	must	by	force
所以	那里	是	不	方法	的	逃脱	为了	他	,	他	必须	经过	力量

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

become	a	sportsman	,
变得	一个	运动员	,

因此他别无选择，只能被迫成为一名运动员。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,

for	a	wife	who	is	laboring	for	the	emancipation	of	womankind	,
为了	一个	妻子	WHO	是	劳动	为了	这	解放	的	女性	,

对于一位致力于女性解放的妻子来说，

['nevə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'grætəˌfaɪd] .

never	will	permit	her	desires	to	remain	ungratified	.
绝不	将要	允许	她	欲望	到	保持	触	.

她绝不会允许自己的愿望得不到满足。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

During	the	conversation	the	vehicle	approached	the	mansion	.
期间	这	对话	这	车辆	接近	这	大厦	.

谈话间，车辆驶近了那座宅邸。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [eɪtʃ] — — , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [raɪd] ,

Mr	.	Fabian	H	—	—	,	during	the	entire	ride	,
先生	.	法比安	H	—	—	,	期间	这	全部的	骑	,

Fabian H先生，在整个行程中，

[hæd; həd] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] ['səʊfə] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

had	thought	upon	the	pipe	and	sofa	which	awaited	him	upon	his	return	,
有	想法	之上	这	管道	和	沙发	哪个	等待中	他	之上	他的	返回	,

他想到了回来后等着他的烟斗和沙发。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sməʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪf] .

for	he	smoked	like	a	Turk	,	and	loved	the	ease	of	oriental	life	.
为了	他	熏制	喜欢	一个	土耳其人	,	和	喜爱	这	舒适	的	东方	生活	.

因为他像土耳其人一样抽烟，而且喜欢东方人安逸的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pə'sjuːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ,

There	was	one	pursuit	,	however	,	which	afforded	him	still	greater	pleasure	,
那里	曾是	一	追逐	,	然而	,	哪个	提供	他	仍然	更大的	乐趣	,

然而，还有一项追求给他带来了更大的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊg(ə)l]['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

and	that	was	to	ogle	other	men's	wives	,	for	he	was	an
和	那	曾是	到	眄	其他	男士	妻子们	,	为了	他	曾是	一个

[ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] ,

unfortunate	son	of	Adam	,
不幸	儿子	的	亚当	,

他之所以这样做，是因为他喜欢偷看别人的妻子，因为他是亚当不幸的儿子。

['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] [hæv; həv] [pə'zest] .

never	being	able	to	discover	beauties	which	his	wife	might	have	possessed	.
绝不	存在	有能力的	到	发现	美女	哪个	他的	妻子	可能	有	拥有	.

他永远无法发现妻子可能拥有的美貌。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [juː'dʒiːnjə][æz; əz][ðə; ði][gɪg] ['entəd] [ðə; ði]

"	Who	can	that	be	!	"	exclaimed	Mistress	Ulrica	Eugenia	as	the	gig	entered	the
"	WHO	能	那	是	!	"	惊呼	情妇	乌尔丽卡	尤金妮娅	作为	这	演出	进入	这

[kɔːt] - [jɑːd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

“那会是谁呢！”当马车驶入庭院时，乌尔丽卡·尤金妮娅夫人惊呼道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [steps] ?

"	who	is	that	elegant	young	man	descending	the	door	steps	?
"	WHO	是	那	优雅的	年轻的	男人	下降	这	门	步骤	?

“那位从台阶上走下来的优雅年轻男子是谁？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] ['lɪt(ə)l] ["gɑːtliːb] ? "

is	it	possible	that	he	is	my	nephew	little	Gottlieb	?	"
是	它	可能的	那	他	是	我的	侄子	小的	戈特利布	?	"

他会不会是我的侄子小戈特利布?

" [jes] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['ʊlrɪkə] , [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ["gɑːtliːb] ,

"	Yes	he	is	,	my	dear	Aunt	Ulrica	,	I	was	little	Gottlieb	,
"	是的	他	是	,	我的	亲爱的	阿姨	乌尔丽卡	,	我	曾是	小的	戈特利布	,

“是的，我亲爱的乌尔丽卡阿姨，我当时还是小戈特利布呢。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ["gɑːtliːb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

but	I	have	grown	up	to	be	big	Gottlieb	,	"	answered	a	cheerful	voice	,
但	我	有	生长	向上	到	是	大的	戈特利布	,	"	回答	一个	快乐	嗓音	,

“但我现在已经长成了大戈特利布了，”一个欢快的声音回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd]

and	the	next	moment	the	young	man	whose	acquaintance	we	have	before	made
和	这	下一个	片刻	这	年轻的	男人	谁	熟人	我们	有	前	制成

, [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔːmli] ,

,	embraced	the	lady	warmly	,
,	拥抱	这	女士	热情地	,

紧接着，我们之前认识的那位年轻人热情地拥抱了这位女士。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːtɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

and	then	heartily	shook	his	uncle's	extended	hand	.
和	然后	衷心地	摇晃	他的	叔叔的	扩展	手	.

然后他热情地握住了叔叔伸出的手。

['ʌŋk(ə)l] ['feɪbiən] [haʊ'evə(r)] ,

Uncle	Fabian	however	,
叔叔	法比安	然而	,

然而，法比安叔叔

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]

was	not	overjoyed	at	his	wife's	determination	of	introducing	into	his	house	a
曾是	不是	欣喜若狂	在	他的	妻子的	决心	的	介绍	进入	他的	房子	一个

['strɪplɪŋ] [huː] [maɪt] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spaɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːts] [ðæt]

stripling	who	might	perhaps	become	a	spy	upon	his	actions	and	make	reports	that
幼苗	WHO	可能	也许	变得	一个	间谍	之上	他的	行动	和	制作	报告	那

[wʊd] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʌŋ] .

would	call	forth	the	entire	vigor	of	his	wife's	tongue	.
会	称呼	前进	这	全部的	活力	的	他的	妻子的	舌头	.

妻子决心将一个少年带回家，他对此并不高兴，因为这个少年可能会成为他的间谍，并向妻子汇报情况，从而激起妻子滔滔不绝的怒火。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,

After	the	first	torrent	of	welcomings	,	questions	and	answers	,
后	这	第一的	激流	的	欢迎	,	问题	和	答案	,

在第一波热情洋溢的欢迎、提问和回答之后，

— [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kɔːdiəli] ['welkəm]

—	for	Mr	.	H	—	—	did	not	dare	do	otherwise	than	to	cordially	welcome
—	为了	先生	.	H	—	—	做过	不是	敢	做	否则	比	到	诚挚地	欢迎

[hɪz; ɪz] [gest] — [hæd; həd] [səb'said] ,

his	guest	—	had	subsided	,
他的	客人	—	有	平静下来	,

——因为H先生——不敢有其他举动，只能热情地欢迎他的客人——事情已经平息下来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	the	family	had	entered	the	dining	room	,
和	这	家庭	有	进入	这	用餐	房间	,

一家人走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊstəs] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ə'pɒn]

and	the	hostess	had	pressed	the	acceptance	of	a	third	cup	of	tea	upon
和	这	女主人	有	按下	这	验收	的	一个	第三	杯子	的	茶	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

女主人极力劝说这位年轻人接受第三杯茶。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['hiːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəʊ] [ðɪs] [ɔː'diːl] ; [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest]

who	was	already	sufficiently	heated	without	undergoing	this	ordeal	;	she	thus	addressed
WHO	曾是	已经	足够	加热	没有	正在经历	这	考验	;	她	因此	已解决

[hɪm] : —

him	:	—
他	:	—

她原本就怒火中烧，无需再经历这番折磨，于是便对他说：——

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ["gɑːtliːb] , [juː; jʊ] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] .

"	Now	,	my	dear	little	Gottlieb	,	you	look	remarkably	well	,	you	little	rogue	.
"	现在	,	我的	亲爱的	小的	戈特利布	,	你	看	非常	出色地	,	你	小的	流氓	.

“现在，我亲爱的小戈特利布，你看上去气色好极了，你这个小家伙。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒn] [fʊt] ? "

Is	it	really	true	that	you	have	made	this	long	journey	to	see	us	on	foot	?	"
是	它	真的	真的	那	你	有	制成	这	长的	旅行	到	看	我们	在	脚	?	"

您真的走了这么远的路，徒步来看我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] ;

"	It	is	indeed	true	;
"	它	是	的确	真的	;

“这确实是真的；

[ðɪs] [griːn] [kəʊt] [ɪz] [maɪ] ['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] [wen] [ai] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [blaʊz] ,

this	green	coat	is	my	usual	costume	when	I	do	not	wear	a	blouse	,
这	绿色的	外套	是	我的	通常	戏服	什么时候	我	做	不是	穿	一个	女式衬衫	,

这件绿色外套是我不穿衬衫时的常规装扮。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['gɑːmənt] .

which	is	my	favorite	garment	.
哪个	是	我的	最喜欢的	服装	.

这是我最喜欢的衣服。

[maɪ] ['betə(r)] [ə'pærəl] [ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['næpsæk] ,

My	better	apparel	is	contained	within	my	knapsack	,
我的	更好的	服饰	是	包含	之内	我的	背包	,

我比较好的衣服都放在背包里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]

and	thus	I	have	given	you	an	invoice	of	my	wardrobe	,	which	you	see	,	my
和	因此	我	有	给定	你	一个	发票	的	我的	衣柜	,	哪个	你	看	,	我的

[dɪə(r)] [ɑːnt] ,

dear	aunt	,
亲爱的	阿姨	,

因此，我给你列了一份我的衣柜清单，你看，我亲爱的姑妈，

[ɪz] [nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] . "

is	not	very	extensive	.	"
是	不是	非常	广泛的	.	"

范围并不广。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndə(r)] - [kləʊðz] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	But	your	under	-	clothes	,	my	child	?	"
"	但	你的	在下面	-	衣服	,	我的	孩子	?	"

“但是你的内衣呢，孩子？”

" [wɒt] , ['ʌndə(r)] - [kləʊðz] ,

"	What	,	under	-	clothes	,
"	什么	,	在下面	-	衣服	,

“什么，内衣？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪnɪn]

do	you	think	I	could	give	my	dear	uncle	so	much	trouble	as	to	bring	linen
做	你	思考	我	可以	给	我的	亲爱的	叔叔	所以	很多	麻烦	作为	到	带来	亚麻布

[kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

clothes	with	me	?	"
衣服	和	我	?	"

你觉得我会给我亲爱的叔叔添这么多麻烦，以至于要我带亚麻衣服来吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['keələs] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	What	a	careless	fellow	you	are	!	"
"	什么	一个	粗心	同伴	你	是	!	"

你真是个粗心大意的人!

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] , - [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,

"	'	You	have	now	,	'	said	my	mother	,	when	I	took	my	leave	,
"	-	你	有	现在	,	-	说	我的	母亲	,	什么时候	我	采取	我的	离开	,

“你现在有了，”我母亲在我告别时说道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r)] [reə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [staɪld] [ʃɜːrts] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

'	you	have	now	four	rare	pieces	of	linen	,	styled	shirts	;	but	when	you	return	,
-	你	有	现在	四	稀有的	件	的	亚麻布	,	风格	衬衫	;	但	什么时候	你	返回	,

“你现在拥有四件珍贵的亚麻衬衫；但当你回来时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][baɪ] [stiːm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zes] ['twenti] - [fɔː(r)] ! - "

you	must	travel	by	steam	,	for	you	will	undoubtedly	possess	twenty	-	four	!	"
你	必须	旅行	经过	蒸汽	,	为了	你	将要	无疑	具有	二十	-	四	!	"

你必须乘蒸汽火车出行，因为你肯定会拥有二十四辆！

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] . "

"	Ah	!	"	replied	his	aunt	,	with	a	smile	,	"	I	understand	you	now	.	"
"	啊	!	"	回复	他的	阿姨	,	和	一个	微笑	,	"	我	理解	你	现在	.	"

“啊！”他的姑姑笑着回答，“我现在明白你的意思了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] ["gɑːtliːb] .

"	How	do	you	understand	me	?	"	inquired	Gottlieb	.
"	如何	做	你	理解	我	?	"	询问	戈特利布	.

“你如何理解我的话？”戈特利布问道。

" [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [sɜː(r)] , [huː] ['nevə(r)][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

"	As	belonging	to	that	class	of	persons	,	sir	,	who	never	find	themselves	at
"	作为	属于	到	那	班级	的	人	,	先生	,	WHO	绝不	寻找	他们自己	在

[ə; eɪ] [lɒs] ,

a	loss	,
一个	损失	,

“先生，我属于那种从不感到迷茫的人，

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['feɪbiən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	replied	uncle	Fabian	,	in	a	tone	of	voice	which	he	intended	should	be
"	回复	叔叔	法比安	,	在	一个	语气	的	嗓音	哪个	他	故意的	应该	是

[ˌəʊvə'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

“法比安叔叔回答道，语气之强硬，意在震慑人心。”

["gɑːtliːb] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['iːzəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Gottlieb	,	however	,	was	not	inclined	to	be	thus	easily	driven	from	the	field	.
戈特利布	,	然而	,	曾是	不是	倾斜	到	是	因此	容易地	驱动	从	这	场地	.

然而，戈特利布并不打算轻易被赶出赛场。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	hit	the	nail	upon	the	head	,	"	said	he	,
"	你	有	打	这	指甲	之上	这	头	,	"	说	他	,

“你说得太对了，”他说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

with	an	assumed	expression	of	respect	for	the	decision	of	his	uncle	,
和	一个	假定	表达	的	尊重	为了	这	决定	的	他的	叔叔	,

他似乎表达了对叔叔决定的尊重。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	and	it	is	by	the	means	of	that	very	trait	of	character	which	you	have
"	和	它	是	经过	这	方法	的	那	非常	特征	的	特点	哪个	你	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“正是凭借你提到的那种性格特点，

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

that	I	hope	to	work	myself	through	the	world	,
那	我	希望	到	工作	我	通过	这	世界	,

我希望自己能在这个世界上有所作为，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,

although	I	am	only	the	son	of	a	poor	secretary	in	a	government	office	,
虽然	我	是	仅有的	这	儿子	的	一个	贫穷的	秘书	在	一个	政府	办公室	,

虽然我只是政府部门一位贫穷秘书的儿子，

[huː] [ɪz] [ɪm'bærəst] [baɪ] [det] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

who	is	embarrassed	by	debt	and	a	large	family	,
WHO	是	尴尬的	经过	债务	和	一个	大的	家庭	,

他因负债累累和家庭成员众多而感到尴尬。

[ðʌs] [juː; jʊ] [pə'siːv] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] . "

thus	you	perceive	I	cannot	depend	solely	upon	the	whims	of	fortune	.	"
因此	你	感知	我	不能	依赖	仅	之上	这	心血来潮	的	财富	.	"

因此，你应该明白我不能完全依赖命运的摆布。

" [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɪəriəsli]

"	What	then	are	your	prospects	for	the	future	?	"	inquired	the	lady	seriously
"	什么	然后	是	你的	前景	为了	这	未来	?	"	询问	这	女士	严重地

.

:
.

“那么，你的未来前景如何呢？”那位女士严肃地问道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] .

"	I	have	but	one	,	"	replied	Gottlieb	.
"	我	有	但	一	,	"	回复	戈特利布	.

“我只有一个，”戈特利布回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [maɪ][plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['θʌrəli] ['stʌdid] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] ,

"	My	plan	is	very	simple	,	I	have	thoroughly	studied	financial	matters	,
"	我的	计划	是	非常	简单的	,	我	有	彻底	研究	金融的	事情	,

我的计划很简单，我已经彻底研究过财务方面的问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

and	in	the	fall	intend	to	help	my	father	in	his	office	,
和	在	这	落下	打算	到	帮助	我的	父亲	在	他的	办公室	,

秋季我打算去父亲的办公室帮忙。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] .

so	that	he	can	spare	the	services	of	his	two	assistants	.
所以	那	他	能	空闲的	这	服务	的	他的	二	助理	.

这样他就可以腾出两名助手的工钱了。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['sæləri] [tuː; tə] [peɪ] ;

He	will	then	have	only	one	salary	to	pay	;
他	将要	然后	有	仅有的	一	薪水	到	支付	;

这样一来，他就只需要支付一份工资了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] ,

but	I	think	that	I	can	do	the	work	of	three	,
但	我	思考	那	我	能	做	这	工作	的	三	,

但我认为我可以一个人干三个人的工作，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['enədʒɪ] ,

and	as	I	intend	to	become	a	model	of	order	,	capability	and	energy	,
和	作为	我	打算	到	变得	一个	模型	的	命令	,	能力	和	活力	,

而我，也立志成为一个秩序井然、能力出众、精力充沛的典范，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri]

I	hope	to	be	able	to	win	the	favor	of	the	head	of	the	treasury
我	希望	到	是	有能力的	到	赢	这	偏爱	的	这	头	的	这	财政部

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

我希望能够赢得财政部长的青睐。

[səʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

so	that	when	my	father	,	who	at	present	is	in	a	very	feeble	state	of	health	,
所以	那	什么时候	我的	父亲	,	WHO	在	展示	是	在	一个	非常	微弱	状态	的	健康	,

所以，当我的父亲，他目前身体非常虚弱时，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

shall	be	obliged	to	resign	,	I	may	be	appointed	in	his	stead	.
将	是	有义务	到	辞职	,	我	可能	是	任命	在	他的	坚定	.

如果他被迫辞职，我可能会被任命接替他的职位。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] . "

This	is	my	plan	.	"
这	是	我的	计划	.	"

这是我的计划。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃruːd] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] .

"	You	are	a	shrewd	young	man	,	"	said	Mistress	Ulrica	.
"	你	是	一个	精明	年轻的	男人	,	"	说	情妇	乌尔丽卡	.

“你是个精明的年轻人，”乌尔丽卡夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃruːd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

"	It	is	not	necessary	to	be	shrewd	when	the	high	road	is	plain	before	you	.	"
"	它	是	不是	必要的	到	是	精明	什么时候	这	高的	路	是	清楚的	前	你	.	"

“当光明之路就在眼前时，就没有必要耍狡诈。”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

"	But	at	least	you	must	possess	sufficient	knowledge	of	the	world	to
"	但	在	至少	你	必须	具有	充足的	知识	的	这	世界	到

[prɪ'vent] [juː; jʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

prevent	you	,	in	your	youth	,
防止	你	,	在	你的	青年	,

“但至少你必须具备足够的世故，才能在你年轻的时候避免……”

[frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['driːmɪŋ] . "

from	leaving	the	high	road	,	and	wasting	your	time	in	useless	dreaming	.	"
从	离开	这	高的	路	,	和	浪费	你的	时间	在	无用	做梦	.	"

不要偏离正道，不要把时间浪费在无用的幻想上。

" [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ,

"	Of	dreaming	,	he	who	has	nothing	but	his	head	and	hands	to	depend	on	,
"	的	做梦	,	他	WHO	有	没有什么	但	他的	头	和	双手	到	依赖	在	,

“做梦的人，除了脑袋和双手之外一无所有。”

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

must	not	be	afraid	.
必须	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

If	one	wishes	to	enjoy	pleasant	dreams	,
如果	一	愿望	到	享受	令人愉快的	梦境	,

如果想要拥有美梦，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [ə'weik]

he	must	not	trouble	his	head	about	that	which	he	is	to	eat	when	he	awakes
他	必须	不是	麻烦	他的	头	关于	那	哪个	他	是	到	吃	什么时候	他	醒来

. "
: "
. "

他醒来后不必为吃什么而烦恼。

" [gʊd] ! [gʊd] !

"	Good	!	good	!
"	好的	!	好的	!

“好！好！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ʊlrɪkə] , " [aɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [plænz] [wɪl] [sək'siːd] ,

"	exclaimed	Ulrica	,	"	I	hope	that	your	wise	plans	will	succeed	,
"	惊呼	乌尔丽卡	,	"	我	希望	那	你的	明智的	计划	将要	成功	,

“乌尔丽卡惊呼道：‘我希望你的明智计划能够成功！’”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [leɪd] ,

and	I	do	not	doubt	but	what	they	will	,	they	are	so	well	laid	,
和	我	做	不是	怀疑	但	什么	他们	将要	,	他们	是	所以	出色地	铺设	,

我毫不怀疑他们会怎么做，他们已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]

and	aside	from	that	you	are	not	striving	for	yourself	alone	,	but
和	旁边	从	那	你	是	不是	努力	为了	你自己	独自的	,	但

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

for	your	parents	,
为了	你的	父母	,

除此之外，你奋斗的不仅仅是你自己，也是为了你的父母。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] . "

to	whom	I	am	sure	you	will	always	prove	a	dutiful	and	grateful	child	.	"
到	谁	我	是	当然	你	将要	总是	证明	一个	尽职尽责的	和	感激的	孩子	.	"

我相信你永远都会是一个孝顺懂事、感恩有礼的孩子。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sək'sesə(r)] , [dɪə(r)] [ɑːnt] .

"	That	is	why	I	should	become	my	father's	successor	,	dear	aunt	.
"	那	是	为什么	我	应该	变得	我的	父亲的	接班人	,	亲爱的	阿姨	.

“正因如此，我才应该成为我父亲的继承人，亲爱的姑姑。”

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [aɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [fɔːmd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Had	I	not	thought	of	this	plan	,	I	would	undoubtedly	have	formed	some	other
有	我	不是	想法	的	这	计划	,	我	会	无疑	有	形成	一些	其他

;
:
;

即使我没有想到这个计划，我无疑也会制定其他计划；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] . "

but	with	this	I	am	satisfied	.	"
但	和	这	我	是	使满意	.	"

但我对此已经很满意了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ðɪs]

"	And	do	you	intend	to	afford	us	the	pleasure	of	your	company	this
"	和	做	你	打算	到	买得起	我们	这	乐趣	的	你的	公司	这

['sʌmə(r)] ?

summer	?
夏天	?

“那么，您是否打算在今年夏天让我们有幸见到您呢？”

" [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l] ['feɪbiən] , [ə'brʌptli] .

"	inquired	uncle	Fabian	,	abruptly	.
"	询问	叔叔	法比安	,	突然	.

“法比安叔叔突然问道。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌki] ['məʊmənt]

"	With	your	permission	,	dear	uncle	,	your	invitation	arrived	at	a	lucky	moment
"	和	你的	允许	,	亲爱的	叔叔	,	你的	邀请	到达的	在	一个	幸运的	片刻

,

,

,

“如果您允许，亲爱的叔叔，您的邀请函来得正是时候。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['djʊərɪŋ][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

as	it	came	during	my	vacation	.	"
作为	它	来了	期间	我的	假期	.	"

因为它是在我的假期期间发生的。

" [wel] , [wel] , ['nefjuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]

"	Well	,	well	,	nephew	,	"	said	Mrs	.	Ulrica	,	"	we	will	go	and	prepare	a	chamber
"	出色地	,	出色地	,	侄子	,	"	说	太太	.	乌尔丽卡	,	"	我们	将要	去	和	准备	一个	房间

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“好吧，侄子，”乌尔丽卡太太说，“我们去为你准备一间房间。”

" ['nefjuː] , ['nefjuː] , " [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtliːb] , ['merəli] , " [waɪ] [wiː; wi] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['kʌz(ə)nz] ! "

"	Nephew	,	nephew	,	"	exclaimed	Gottlieb	,	merrily	,	"	why	we	look	more	like	cousins	!	"
"	侄子	,	侄子	,	"	惊呼	戈特利布	,	兴高采烈地	,	"	为什么	我们	看	更多的	喜欢	表兄弟姐妹	!	"

“侄子，侄子，”戈特利布兴高采烈地喊道，“我们看起来更像表兄妹啊！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæg] ! "

"	You	are	a	little	wag	!	"
"	你	是	一个	小的	摇摆	!	"

你真是个小淘气！

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	O	,	I	must	say	more	.
"	哦	,	我	必须	说	更多的	.

“哦，我还有很多话要说。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [epˈiəɹənsɪz] . "

My	mother	might	have	been	your	mother	also	,	from	all	appearances	.	"
我的	母亲	可能	有	到过	你的	母亲	还	,	从	全部	外貌	.	"

从各方面来看，我的母亲也可能是你的母亲。

" [ɑː] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

"	Ah	,	I	was	a	mere	girl	when	she	was	married	.
"	啊	,	我	曾是	一个	仅仅	女孩	什么时候	她	曾是	已婚	.

“啊，她结婚的时候我还是个小女孩。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	was	the	eldest	while	I	was	the	youngest	of	the	family	,
她	曾是	这	长子	尽管	我	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,

她是家里的老大，我是最小的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	fourteen	years	discrepancy	between	our	ages	accounts	for	the
和	这	十四	年	差异	之间	我们的	年龄	账户	为了	这

['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] . "

differences	in	our	appearance	.	"
差异	在	我们的	外貌	.	"

我们年龄相差十四岁，这解释了我们外貌上的差异。

" [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlsəʊ] , " ['ædɪd] ["gɑːtliːb] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

"	And	riches	and	fortune	also	,	"	added	Gottlieb	;	"	poor	mother	,	misfortune
"	和	财富	和	财富	还	,	"	额外	戈特利布	;	"	贫穷的	母亲	,	不幸

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ;

has	always	been	her	lot	;
有	总是	到过	她	很多	;

“还有财富和好运，”戈特利布补充道；“可怜的母亲，不幸一直是她的命运；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən]['eɪndʒəlz]

and	although	she	has	much	trouble	,	she	has	nevertheless	an	angel's
和	虽然	她	有	很多	麻烦	,	她	有	尽管如此	一个	天使的

[fɔː'beərəns] . "

forbearance	.	"
宽容	.	"

虽然她遇到了很多困难，但她仍然拥有天使般的忍耐力。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [rɪ'zemb(ə)lz] [maɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Her	disposition	resembles	mine	more	than	her	person	does	,	"	said	Mrs	.
"	她	处置	类似	矿	更多的	比	她	人	做	,	"	说	太太	.

[eɪtʃ] — — ,

H	—	—	,
H	—	—	,

“她的性情比她的外貌更像我，”H——夫人说道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['tendə(r)][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

casting	a	glance	of	tender	inquiry	upon	her	husband	.
铸件	一个	瞥一眼	的	投标	询问	之上	她	丈夫	.

她温柔地、探寻地看了丈夫一眼。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [jɔː(r); jə(r)][æn'dʒelɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]

"	Yes	,	my	dear	,	"	replied	he	,	"	your	angelic	disposition	and	patience	are
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	他	,	"	你的	天使般的	处置	和	耐心	是

[wel] [nəʊn] .

well	known	.
出色地	已知	.

“是的，亲爱的，”他回答说，“你天使般的性情和耐心是众所周知的。”

" [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	well	understood	the	smile	with	which	his	wife	had	accompanied	her
"	他	出色地	理解	这	微笑	和	哪个	他的	妻子	有	伴随	她

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他完全理解妻子说话时脸上带着的微笑。

" [gʊd] ['feɪbiən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! "

"	Good	Fabian	,	you	know	how	to	appreciate	your	wife	!	"
"	好的	法比安	,	你	知道	如何	到	欣赏	你的	妻子	!	"

“好样的，法比安，你真懂得欣赏你的妻子！”

" [swiːt] - !

"	Sweet	Ulgenie	!
"	甜的	-	!

“甜美的乌尔根妮！”

" ["gɑːtliːb] [glɑːns, glænsˌ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Gottlieb	glanced	from	his	aunt	to	his	uncle	.
"	戈特利布	瞥了一眼	从	他的	阿姨	到	他的	叔叔	.

戈特利布的目光从他的姑姑转移到他的叔叔身上。

" [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Strange	people	these	,	"	thought	he	.
"	奇怪的	人们	这些	,	"	想法	他	.

“这些人真奇怪，”他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	I	think	they	are	playing	bo	-	peep	with	each	other	,	or	perhaps	they	are	blinding	me	;
"	我	思考	他们	是	玩耍	波	-	窥视	和	每个	其他	,	或者	也许	他们	是	失明	我	;

“我觉得他们是在互相玩捉迷藏，或者他们是在晃我的眼睛；

[wel] , [aɪ][keə(r)][nɒt] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ,

well	,	I	care	not	;	so	long	as	they	do	not	disturb	me	,
出色地	,	我	关心	不是	;	所以	长的	作为	他们	做	不是	打扰	我	,

我不在乎；只要他们不打扰我。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] .

I	will	not	meddle	with	their	affairs	.
我	将要	不是	插手	和	他们的	事务	.

我不会干涉他们的事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ætɪk] - [rʊmz; ruːmz] .

The	Attic	-	Rooms	.
这	阁楼	-	房间	.

阁楼房间。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , ['nænə] [hæd; həd][suː'priːm; sjuː'priːm][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]

As	we	have	before	stated	,	Nanna	had	supreme	control	over	one	of
作为	我们	有	前	声明	,	奶奶	有	最高	控制	超过	一	的

[ðə; ði] ['ætɪk] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	attic	-	rooms	of	the	cottage	,
这	阁楼	-	房间	的	这	小屋	,

正如我们之前所说，娜娜对小屋阁楼里的一间房间拥有绝对的控制权。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɔː(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] .

and	for	a	long	time	it	had	been	a	sanctuary	in	which	she	stored	her	precious	things	.
和	为了	一个	长的	时间	它	有	到过	一个	避难所	在	哪个	她	存储	她	宝贵的	事物	.

很长一段时间以来，这里一直是她存放珍贵物品的避难所。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [lʌvd] ['nænə] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Old	Mr	.	Lonner	loved	Nanna	as	the	apple	of	his	eye	.
老的	先生	.	孤独者	喜爱	奶奶	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	.

老朗纳先生视奶奶如掌上明珠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

She	was	not	only	the	youngest	child	,	and	consequently	the	favorite	,
她	曾是	不是	仅有的	这	最小的	孩子	,	和	最后	这	最喜欢的	,

她不仅是家中最小的孩子，因此也是最受宠的孩子，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [pə'zest] [strɒŋ] [pə'septɪv] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]

but	she	also	possessed	strong	perceptive	qualities	,	and	a	heart	susceptible	of
但	她	还	拥有	强的	有洞察力的	品质	,	和	一个	心	易受影响的	的

[ðə; ði] ['tendə] [ɪ'moʊʃnz] .

the	tenderest	emotions	.
这	最嫩的	情绪	.

但她也拥有敏锐的洞察力，以及一颗容易被最温柔的情感所感染的心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

She	was	,	so	to	speak	,
她	曾是	,	所以	到	说话	,

可以说，她就是

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:'məʊniəs] [dri:mz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]

a	living	emblem	of	those	harmonious	dreams	that	her	father	in	his	youth
一个	活的	徽	的	那些	和谐	梦境	那	她	父亲	在	他的	青年

[hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] ['ri:əlaɪzd] .

had	hoped	to	see	realized	.
有	希望	到	看	已实现	.

她是她父亲年轻时希望实现的那些和谐梦想的活生生的象征。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['nænə] ,

The	pale	and	delicate	countenance	of	Nanna	,
这	苍白	和	精美的	面容	的	奶奶	,

娜娜苍白而精致的脸庞，

[hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]

who	he	thought	was	destined	in	all	probability	to	droop	and	die	like	a	water
WHO	他	想法	曾是	注定	在	全部	可能性	到	下垂	和	死	喜欢	一个	水

['lɪlɪ] ,

lily	,
百合	,

他认为这个人很可能注定会像睡莲一样凋零枯萎。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] ,

which	she	so	much	resembled	,
哪个	她	所以	很多	类似	,

她和她长得非常像，

['kærid] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst]

carried	the	old	man's	mind	back	to	the	time	when	his	father	had	promised
携带	这	老的	男人的	头脑	后退	到	这	时间	什么时候	他的	父亲	有	承诺

[tu:; tə] [wed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	wed	his	mother	,
到	结婚	他的	母亲	,

这让老人回想起父亲答应娶母亲的那段时光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['dɪfrənt] ['nɑ:nəz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	sighed	as	he	thought	how	different	Nanna's	station	in	life	would	have
和	他	叹了口气	作为	他	想法	如何	不同的	奶奶的	车站	在	生活	会	有

[bi:n] [hæd; həd] [ðæt] ['prɒmɪs] [bi:n] [fʊl'fɪld] .

been	had	that	promise	been	fulfilled	.
到过	有	那	承诺	到过	已完成	.

他叹了口气，心想如果当初的承诺实现了，娜娜的生活境遇将会多么不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

Instead	of	neglect	and	insult	,	homage	from	all	would	have	been	her
反而	的	忽视	和	侮辱	,	尊敬	从	全部	会	有	到过	她

['pɔ:ʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

她得到的不是冷落和侮辱，而是所有人的敬仰。

[jet] ['nænə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['rægnər] ,

Yet	Nanna	was	the	pride	and	joy	of	her	father's	heart	,	for	Ragnar	,
然而	奶奶	曾是	这	自豪	和	喜悦	的	她	父亲的	心	,	为了	拉格纳	,

然而，对于拉格纳来说，娜娜是她父亲心中的骄傲和快乐。

[huː] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːt] ,

who	at	an	early	age	was	obliged	to	labor	for	his	own	support	,
WHO	在	一个	早期的	年龄	曾是	有义务	到	劳动	为了	他的	自己的	支持	,

他很小的时候就不得不劳动养活自己，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['rɑː.ðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

had	preferred	to	become	a	sailor	,	rather	than	to	acquire	a	refined
有	首选	到	变得	一个	水手	,	相当	比	到	获得	一个	精制

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他宁愿当一名水手，也不愿接受良好的教育。

[ænd; ənd] [kɑːl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌkɒmprɪ'hend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

and	Carl	could	scarcely	comprehend	more	than	that	which	was	necessary
和	卡尔	可以	几乎	理解	更多的	比	那	哪个	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['fæməli] ['wɜːʃɪp] .

for	the	performance	of	family	worship	.
为了	这	表现	的	家庭	崇拜	.

卡尔几乎无法理解除家庭礼拜所需之外的任何事情。

['nænə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Nanna	,	on	the	contrary	,
奶奶	,	在	这	相反	,

相反，娜娜

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pleɪzə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi]

would	listen	to	her	father	with	the	utmost	pleasure	and	interest	as	he
会	听	到	她	父亲	和	这	极致	乐趣	和	兴趣	作为	他

[rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][wʌn]

related	and	explained	matters	and	things	which	were	entirely	novel	to	one
有关的	和	解释	事情	和	事物	哪个	是	完全	小说	到	一

[pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

placed	in	her	position	of	life	.
放置	在	她	位置	的	生活	.

她会兴致勃勃地聆听父亲讲述和解释那些对她这种身份的人来说完全陌生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [wʊd] ['nænə] [riːd] [ðəʊz] [fjuː] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l]

with	what	eagerness	would	Nanna	read	those	few	books	with	which	her	father's	little
和	什么	渴望	会	奶奶	读	那些	很少	图书	和	哪个	她	父亲的	小的

['laɪbrəri][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] !

library	was	supplied	!
图书馆	曾是	供应	!

奶奶会多么渴望阅读她父亲小图书馆里仅有的那几本书啊！

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

She	fully	comprehended	all	she	read	,
她	完全	理解	全部	她	读	,

她完全理解了她所读的所有内容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒentli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz]

and	she	could	not	resist	from	becoming	gently	interested	in	the	characters
和	她	可以	不是	抵抗	从	成为	轻轻地	感兴趣的	在	这	人物

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

described	in	her	books	.
描述	在	她	图书	.

她不由自主地对书中描写的人物产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

She	sympathised	with	the	unhappy	and	oppressed	,
她	同情	和	这	不开心	和	受压迫者	,

她同情那些不幸和受压迫的人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðəʊz] ['hæpi] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [huː] [hæd; həd]

and	although	she	rejoiced	with	those	happy	heroes	and	heroines	who	had
和	虽然	她	欣喜若狂	和	那些	快乐的	英雄	和	女英雄们	WHO	有

[pɑːst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] ,

passed	safely	through	the	ordeals	of	their	loves	,
通过了	安全	通过	这	磨难	的	他们的	爱	,

虽然她为那些平安度过爱情磨难的幸福男女感到高兴，

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ]

yet	when	she	read	of	the	fortunate	conclusion	of	all	their	troubles	,	she	would	sigh
然而	什么时候	她	读	的	这	幸运	结论	的	全部	他们的	麻烦	,	她	会	叹

['diːpli] .

deeply	.
深	.

然而，当她读到他们所有苦难最终得到圆满解决的消息时，她都会深深地叹息。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	after	sighing	for	those	who	had	lived	,	she	sighed	also	for	the
但	后	叹息	为了	那些	WHO	有	居住地	,	她	叹了口气	还	为了	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但她为逝去的人们叹息之后，也为活着的人们叹息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [wɪð] ['terə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	looked	forward	,	with	terror	,	to	the	day	when	she	should	lose	her	father	,
她	看起来	向前	,	和	恐怖	,	到	这	天	什么时候	她	应该	失去	她	父亲	,

她恐惧地期待着失去父亲的那一天。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

whom	she	worshipped	almost	as	a	supreme	being	.
谁	她	崇拜	几乎	作为	一个	最高	存在	.

她几乎把他当作至高无上的神灵来崇拜。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen]

Her	innocent	heart	shrunk	within	her	as	she	thought	of	the	time	when
她	清白的	心	缩小	之内	她	作为	她	想法	的	这	时间	什么时候

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

一想到那个男人，她纯真的心就一阵紧缩。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] — [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː]

—	for	these	thoughts	had	already	entered	her	little	head	—	should	look	into
—	为了	这些	想法	有	已经	进入	她	小的	头	—	应该	看	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .

her	eyes	in	search	of	a	wife	.
她	眼睛	在	搜索	的	一个	妻子	.

——因为这些想法已经进入了她的小脑袋里——应该看着她的眼睛寻找妻子。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [mæn][biː; bi] ?

Who	**shall**	**that**	**man**	**be**	**?**
WHO	将	那	男人	是	?

这个人会是谁呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**he**	**can**	**be**	**any**	**other**	**than**	**a**	**peasant**	**or**	**a**	**fisherman**	**?**
是	它	可能的	那	他	能	是	任何	其他	比	一个	农民	或者	一个	渔夫	?

他有可能不是农民或渔夫吗?

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] ; [ə; eɪ] ['kɒmən] [deɪ] - ['leɪbərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Perhaps	**he**	**may**	**be**	**even**	**worse**	**;**	**a**	**common**	**day**	**-**	**laborer**	**of**	**the**	**parish**	**.**
也许	他	可能	是	甚至	更糟	;	一个	常见的	天	-	劳动者	的	这	教区	.

或许他的情况更糟；他只是教区的一名普通日工。

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

O	**,**	**that**	**would**	**be**	**impossible**	**!**
哦	,	那	会	是	不可能的	!

哦，那不可能!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ʌn'kuːθ] ['hʌzbənd] [wʊd] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

Such	**a**	**rude**	**uncouth**	**husband**	**would**	**prove**	**her**	**death**	**.**
这样的	一个	粗鲁的	粗野	丈夫	会	证明	她	死亡	.

这样一个粗鲁无礼的丈夫会害死她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	**could**	**she**	**entertain**	**the**	**same**	**thoughts**	**,**	**after**	**her**	**marriage**	**with**	**such**	**a**
如何	可以	她	招待	这	相同的	想法	,	后	她	婚姻	和	这样的	一个

[bʊə(r)] ,

boor	**,**
莽汉	,

她嫁给了这样一个粗鲁的人，怎么可能还抱有同样的想法呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ?

as	**she**	**had**	**before**	**?**
作为	她	有	前	?

像她以前那样吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**could**	**never**	**sympathise**	**with**	**her**	**.**
他	可以	绝不	同情	和	她	.

他永远也无法同情她。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mærid] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

No	**,**	**she**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**remain**	**unmarried**	**for**	**ever**	**.**
不	,	她	会	是	有义务	到	保持	未婚	为了	曾经	.

不，她将被迫终身未婚。

[pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wʊd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] !

Perhaps	**not**	**even**	**a**	**laborer**	**would**	**wed**	**her**	**!**
也许	不是	甚至	一个	劳动者	会	结婚	她	!

也许连个劳工都不会娶她!

[ɒn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːl] ,

On	**St**	**.**	**John's**	**eve**	**,**	**when**	**she**	**had**	**ventured**	**to**	**attend**	**the**	**ball**	**,**
在	英石	.	约翰的	前夕	,	什么时候	她	有	冒险	到	出席	这	球	,

在圣约翰节前夕，她冒险去参加了舞会，

[dɪd] ['eni] ['bɒdi] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ?

did	any	body	request	her	to	dance	?
做过	任何	身体	要求	她	到	舞蹈	?

有人邀请她跳舞吗?

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] , [nəʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] ,

No	,	not	one	,	no	,	they	only	gazed	at	Mademoiselle	Nanna	,
不	,	不是	一	,	不	,	他们	仅有的	凝视	在	小姐	奶奶	,

不，没有一个，他们只是盯着娜娜小姐看。

[wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] [steə(r)] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] .

with	a	stupid	and	imbecile	stare	—	she	did	not	belong	to	their	class	.
和	一个	愚蠢的	和	白痴	盯	—	她	做过	不是	属于	到	他们的	班级	.

她眼神呆滞愚钝——她不属于他们的阶层。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nænə] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

The	next	evening	after	Nanna	had	encountered	the	young	stranger	near	the
这	下一个	晚上	后	奶奶	有	遭遇	这	年轻的	陌生人	靠近	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

娜娜在泉水附近遇到那位年轻陌生人后的第二天晚上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

she	was	seated	alone	in	her	bed	-	chamber	.
她	曾是	坐着	独自的	在	她	床	-	房间	.

她独自一人坐在卧室里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] [lɔː] , [ɪn]

During	the	entire	day	she	had	endeavored	to	assist	her	sister	-	in	law	,	in
期间	这	全部的	天	她	有	努力	到	协助	她	姐姐	-	在	法律	,	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,

the	various	domestic	duties	,
这	各种各样的	国内的	职责	,

她一整天都在尽力帮助嫂子做各种家务。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [æk'tɪvəti] ; [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɒz; wəz]

with	her	usual	activity	;	which	however	it	must	be	confessed	,	was
和	她	通常	活动	;	哪个	然而	它	必须	是	坦白	,	曾是

['mɪŋgld] [wɪð] [mʌtʃ] ['pensɪv] [æb'strækʃn] .

mingled	with	much	pensive	abstraction	.
混合	和	很多	沉思的	抽象	.

她像往常一样活动；但必须承认的是，其中夹杂着许多沉思冥想。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiː] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	after	the	tea	service	was	removed	,	she	had	retired	to	her
但	后	这	茶	服务	曾是	已移除	,	她	有	退休	到	她

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

但茶具撤走后，她便回到了自己的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn]['sɒlətjuːd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

that	she	might	in	solitude	commune	with	her	own	thoughts	.
那	她	可能	在	孤独	公社	和	她	自己的	想法	.

让她可以在独处时与自己的思绪对话。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːnəz] [maɪnd] .

The	silence	of	her	apartment	was	soothing	to	Nanna's	mind	.
这	沉默	的	她	公寓	曾是	舒缓	到	奶奶的	头脑	.

公寓里的寂静让奶奶感到心旷神怡。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['səʊfə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [də'mɪnjənz]
Besides **a** **small** **sofa** **,** **which** **was** **her** **sleeping** **place** **,** **her** **little** **dominions**
除了 一个 小的 沙发 , 哪个 曾是 她 睡眠 地方 , 她 小的 领地
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃelf] ;
contained **a** **book** **shelf** **;**
包含 一个 书 架子 ;

除了作为她睡觉场所的小沙发外，她的小天地里还有一个书架；

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['flaʊə(r)] [vɑ:zɪs] ; [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:k] ['teɪb(ə)l] .
three **or** **four** **flower** **vases** **;** **a** **bureau** **,** **and** **a** **small** **work** **table** **.**
三 或者 四 花 花瓶 ; 一个 局 , 和 一个 小的 工作 桌子 .

三四个花瓶；一张书桌；以及一张小工作台。

[ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] ['wɜ:kmənʃɪp] .
The **two** **latter** **articles** **of** **furniture** **were** **specimens** **of** **Carl's** **workmanship** **.**
这 二 后者 文章 的 家具 是 标本 的 卡尔的 做工 .

后两件家具是卡尔精湛工艺的体现。

[kɑ:l] , [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['kɑ:pəntə(r)] ,
Carl **,** **when** **he** **chose** **to** **display** **his** **ability** **,** **was** **a** **skillful** **carpenter** **,**
卡尔 , 什么时候 他 选择 到 展示 他的 能力 , 曾是 一个 熟练 木匠 ,

卡尔如果想展现自己的才能，就会展现出他作为一名木匠的精湛技艺。

[ænd; ənd] ['fɔ:məli] ['nænə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] .
and **formerly** **Nanna** **was** **his** **special** **favorite** **.**
和 以前 奶奶 曾是 他的 特别的 最喜欢的 .

以前，奶奶是他最喜欢的。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['redɪli] [bi:; bi] [pə'si:vd] [ðæt] [mægd] [pə'zest] [hɪz; ɪz]
Of **late** **,** **however** **,** **it** **could** **readily** **be** **perceived** **that** **Magde** **possessed** **his**
的 晚的 , 然而 , 它 可以 容易 是 感知 那 马格德 拥有 他的
[ə'fekʃən] .
affections **.**
情感 .

然而，最近人们很容易看出，马格德赢得了他的喜爱。

[ʃi:; ʃi] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][səʊ] ['tʃəʊzn] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'bju:zd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
She **,** **had** **she** **so** **chosen** **,** **could** **have** **abused** **him** **as** **if** **he** **had** **been** **a**
她 , 有 她 所以 选定 , 可以 有 受虐 他 作为 如果 他 有 到过 一个
[dɒg] ,
dog **,**
狗 ,

如果她愿意，她完全可以像虐待狗一样虐待他。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [bæk] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **like** **a** **cur** **he** **would** **have** **crept** **back** **to** **kiss** **the** **hand** **which** **had**
和 喜欢 一个 库尔 他 会 有 悄悄地爬 后退 到 吻 这 手 哪个 有
[mæl'tri:t] [hɪm] .
maltreated **him** **.**
虐待 他 .

他会像条狗一样，偷偷溜回去亲吻那只虐待过他的手。

[mægd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [spft] - [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'bju:s] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
Magde **,** **however** **,** **was** **soft** **-** **hearted** **,** **and** **did** **not** **abuse** **her** **power** **over**
马格德 , 然而 , 曾是 柔软的 - 心地 , 和 做过 不是 虐待 她 力量 超过
[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [bɔɪ] ;
the **singular** **boy** **;**
这 单数 男生 ;

然而，玛格德心地善良，并没有滥用她对这个特殊男孩的权力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌæsɪ'djuːəti][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

but	she	compelled	him	to	labor	with	much	more	assiduity	than	he	had
但	她	被迫	他	到	劳动	和	很多	更多的	勤奋	比	他	有

['fɔːməli] .

formerly	.
以前	.

但她迫使他比以前更加勤奋地工作。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [kɑːl] ['dʒen(ə)rəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [meɪd] .

When	at	home	,	Carl	generally	performed	the	duties	of	a	nursery	maid	.
什么时候	在	家	,	卡尔	一般来说	执行	这	职责	的	一个	苗圃	女佣	.

在家时，卡尔通常扮演保姆的角色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['tendəli] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

The	children	remained	with	him	willingly	,	for	he	tenderly	loved	them	;
这	孩子们	剩余	和	他	心甘情愿	,	为了	他	温柔地	喜爱	他们	;

孩子们心甘情愿地留在他身边，因为他深爱着他们；

[ɪn][fækt] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [lʌvd] [ðə; ði] " ['waɪzeɪkə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ]

in	fact	every	child	in	the	neighborhood	loved	the	"	Wiseacre	,	"	for	he	would	play
在	事实	每一个	孩子	在	这	邻里	喜爱	这	"	聪明人	,	"	为了	他	会	玩

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

事实上，附近每个孩子都喜欢这个“小机灵鬼”，因为他会和他们一起玩。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [teɪk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	upon	all	occasions	take	them	under	his	special	protection	.
和	之上	全部	场合	拿	他们	在下面	他的	特别的	保护	.

在任何情况下都要对他们进行特别保护。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]

When	he	saw	his	little	nephews	and	nieces	,	subjected	to	the	discipline	of
什么时候	他	锯	他的	小的	侄子们	和	侄女	,	受	到	这	纪律	的

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

当他看到他的小侄子侄女们遭受母亲的管教时，

[hiː; hi] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , " ['kreɪzi]

he	would	fly	into	a	frenzy	of	passion	,	and	then	he	was	called	,	"	Crazy
他	会	飞	进入	一个	狂热	的	热情	,	和	然后	他	曾是	称为	,	"	疯狂的

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

他会陷入狂热的激情之中，然后他就被称为“疯子卡尔”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [tuː; tə] [kɔː'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	He	was	an	inveterate	enemy	to	corporeal	punishment	,
"	他	曾是	一个	根深蒂固	敌人	到	肉体	惩罚	,

他坚决反对体罚，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [nəʊ]['betə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ðæn; ðən][baɪ]

and	he	could	invent	no	better	method	of	explaining	his	doctrine	,	than	by
和	他	可以	发明	不	更好的	方法	的	解释	他的	教义	,	比	经过

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ,

administering	to	those	,
管理	到	那些	,

他想不出比亲自教导这些人更好的解释其教义的方法了。

[huː] ['difə] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌkæstɪ'geɪʃn]

who	differed	with	him	,	a	practical	illustration	of	the	cruelty	of	personal	castigation
WHO	不同	和	他	,	一个	实际的	插图	的	这	残酷	的	个人的	惩罚

.

:

.

那些与他意见相左的人，就是个人惩罚残酷性的一个生动例证。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [flai] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

Therefore	he	would	fly	around	among	the	parents	and	the	straggling	children	,
所以	他	会	飞	大约	之中	这	父母	和	这	零散的	孩子们	,

因此，他会在父母和落单的孩子们之间飞来飞去。

[prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːlwət] [ɑːm] ,

preventing	their	punishment	of	his	favorites	by	means	of	his	own	stalwart	arm	,
预防	他们的	惩罚	的	他的	收藏夹	经过	方法	的	他的	自己的	坚定的	手臂	,

他用自己强壮的手臂阻止了对他们宠臣的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæd; həd] [səb'said] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] ['tɪəfəli] [suː]

and	then	after	the	tumult	had	subsided	he	would	repent	and	tearfully	sue
和	然后	后	这	骚乱	有	平静下来	他	会	悔改	和	泪流满面	起诉

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

for	pardon	.
为了	赦免	.

然后，等骚乱平息后，他会忏悔，痛哭流涕地请求赦免。

['kreɪzi] [kɑːl] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Crazy	Carl	was	laughed	at	for	his	exertions	in	behalf	of	the	children	,
疯狂的	卡尔	曾是	笑了	在	为了	他的	努力	在	代表	的	这	孩子们	,

“疯子卡尔”因为为孩子们所做的努力而遭到嘲笑。

[jet] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

yet	to	spare	his	feelings	the	necessary	punishment	of	the	children	was
然而	到	空闲的	他的	情怀	这	必要的	惩罚	的	这	孩子们	曾是

[dɪ'fɜːd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

deferred	till	he	was	out	of	sight	.
延期	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

但为了顾及他的感受，对孩子们的必要惩罚被推迟到他离开视线之后才进行。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

None	of	the	neighboring	peasant	women	would	leave	their	homes	,	to	go	to	the
没有任何	的	这	邻接	农民	女性	会	离开	他们的	房屋	,	到	去	到	这

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

邻近的农妇们没有一个愿意离开家去集市。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwestɪŋ] [kɑːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]

to	a	wedding	,	or	to	a	funeral	,	without	requesting	Carl	to	remain	with	the
到	一个	婚礼	,	或者	到	一个	葬礼	,	没有	请求	卡尔	到	保持	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

去参加婚礼或葬礼，却不要求卡尔留下来照顾孩子们。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [ʌn'trʌb(ə)ld] ,

and	upon	his	compliance	they	would	go	forth	untroubled	,
和	之上	他的	遵守	他们	会	去	前进	平静无波	,

只要他同意，他们就能平安无事地出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] " ['waɪzeɪkə(r)] " [pə'zest]
for **they** **were** **well** **aware** **of** **the** **unbounded** **influence** **"** **Wiseacre** **"** **possessed**
为了 他们 是 出色地 意识到的 的 这 无界 影响 " 聪明人 " 拥有
['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
over **the** **young** **people** **.**
超过 这 年轻的 人们 .

因为他们非常清楚"智者"对年轻人有着巨大的影响力。

[kɑːrlz] [bed] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] ['nɑːnəz] [ə'pɑːtmənt] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bedsted] , [ə; eɪ] [wel]
Carl's **bed** **-** **room** **,** **which** **adjoined** **Nanna's** **apartment** **,** **contained** **a** **bedstead** **,** **a** **well**
卡尔的 床 - 房间 , 哪个 相邻的 奶奶的 公寓 , 包含 一个 床架 , 一个 出色地
['hwɪtl] ['teɪb(ə)l] ,
whittled **table** **,**
削过的 桌子 ,

卡尔的卧室与奶奶的公寓相邻，里面有一张床架和一张做工精良的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] .
and **a** **chair** **mutilated** **in** **a** **like** **manner** **.**
和 一个 椅子 残缺 在 一个 喜欢 方式 .

还有一把椅子也以同样的方式被毁坏了。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [kɑːl] [wʊd] [rɒk] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
In **this** **chair** **Carl** **would** **rock** **backward** **and** **forward** **,** **for** **hours** **,**
在 这 椅子 卡尔 会 岩石 落后 和 向前 , 为了 小时 ,

卡尔会坐在这把椅子上前后摇晃好几个小时。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [straɪpt] ['wʊlən]
and **with** **half** **closed** **eyes** **would** **look** **as** **if** **by** **stealth** **,** **at** **a** **striped** **woolen**
和 和 一半 关闭 眼睛 会 看 作为 如果 经过 隐身 , 在 一个 有条纹的 羊毛
['weɪskəʊt] ,
waistcoat **,**
马甲 ,

半闭着眼睛，仿佛偷偷摸摸地看着一件条纹羊毛背心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm] [mægd] .
which **was** **suspended** **against** **the** **wall** **,** **or** **some** **other** **little** **gift** **from** **Magde** **.**
哪个 曾是 暂停 反对 这 墙 , 或者 一些 其他 小的 礼物 从 马格德 .

那是挂在墙上的，或者是马格德送的其他一些小礼物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['nænə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **that** **Nanna** **was** **seated** **in** **her** **room** **looking** **towards** **the**
在 这 相同的 时间 那 奶奶 曾是 坐着 在 她 房间 寻找 向 这
[lɑːdʒ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
large **tree** **near** **the** **spring** **,**
大的 树 靠近 这 春天 ,

就在奶奶坐在房间里，望着泉水附近的那棵大树的时候，

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn]
Carl **was** **rocking** **in** **his** **chair** **,** **gazing** **with** **his** **peculiar** **expression** **at** **a** **brown**
卡尔 曾是 摇滚 在 他的 椅子 , 凝视 和 他的 奇特 表达 在 一个 棕色的
['ɜːθn] [vɑːz] ,
earthen **vase** **,**
土 花瓶 ,

卡尔坐在摇椅上，用他那独特的表情凝视着一个棕色的陶土花瓶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
which **was** **standing** **upon** **the** **table** **before** **him** **.**
哪个 曾是 常设 之上 这 桌子 前 他 .

就摆在他面前的桌子上。

[ðə; ðɪ] [vɑːz] [kən'teɪnd] [tuː] ['freʃli] [plʌkt] ['laɪləks] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [waɪt] ,

The	vase	contained	two	freshly	plucked	lilacs	,	one	blue	and	the	other	white	,
这	花瓶	包含	二	新鲜的	拨弦	丁香	,	一	蓝色的	和	这	其他	白色的	,

花瓶里插着两朵刚摘下的丁香花，一朵蓝色，一朵白色。

[wɪtʃ] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)] .

which	emitted	a	fragrant	odor	.
哪个	发射	一个	香	气味	.

散发出芬芳的气味。

['ɑːftə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [hiː; hi] ['sləʊli] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

After	Carl	had	sufficiently	regarded	these	objects	,	he	slowly	jerked	his	chair
后	卡尔	有	足够	认为	这些	对象	,	他	缓慢地	猛地一抖	他的	椅子

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

towards	the	table	,
向	这	桌子	,

卡尔仔细打量了这些物品后，缓缓地把椅子转向桌子。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪmpə(r)] .

and	at	each	pause	his	mouth	widened	into	a	simple	simper	.
和	在	每个	暂停	他的	嘴	扩大	进入	一个	简单的	傻瓜	.

每当他停顿片刻，他的嘴角就会微微上扬，露出一个简单的微笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	length	he	arrived	so	near	the	table	that	by	bending	forward	he	could
在	长度	他	到达的	所以	靠近	这	桌子	那	经过	弯曲	向前	他	可以

[hæv; həv] ['iːzəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

have	easily	touched	the	flowers	with	his	nostrils	.
有	容易地	感动	这	花朵	和	他的	鼻孔	.

最后他走到离桌子很近的地方，只要他向前弯腰，就能轻易地用鼻孔碰到花朵。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

To	accomplish	this	movement	,	which	was	his	evident	intention	,
到	完成	这	移动	,	哪个	曾是	他的	明显	意图	,

为了实现这一目标（这显然是他的意图），

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grævəti][ænd; ənd] ['keəflnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [i'vins] [ɪn]

he	proceeded	with	as	much	gravity	and	carefulness	as	he	had	evinced	in
他	继续	和	作为	很多	重力	和	谨慎	作为	他	有	表现出	在

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

approaching	the	table	.
接近	这	桌子	.

他像走近桌子时那样，表现得既严肃又谨慎。

[hiː; hi] [baʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	bowed	down	his	head	inch	by	inch	,
他	鞠躬	向下	他的	头	英寸	经过	英寸	,

他一点一点地低下头，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

until	he	could	no	longer	withstand	the	desire	of	his	senses	.
直到	他	可以	不	更长	经受	这	欲望	的	他的	感官	.

直到他再也无法抑制自己的欲望。

[wɪð] [wʌn] [plʌndʒ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]

With	one	plunge	he	thrust	his	nostrils	amidst	the	fresh	leaves	of	the	fragrant
和	一	暴跌	他	推力	他的	鼻孔	在……之中	这	新鲜的	树叶	的	这	香

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

他猛地一扎，将鼻孔探入芬芳花朵的嫩叶之中。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**
突然	,	然而	,	他	提高	他的	头	,

然而，他突然抬起了头。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdi] .

a	**thought**	**struck**	**his**	**mind**	**—**	**his**	**face**	**lengthened**	**and**	**his**	**brow**	**became**	**cloudy**	**.**
一个	想法	击	他的	头脑	—	他的	脸	加长	和	他的	眉头	成为	多云	.

一个念头闪过他的脑海——他的脸拉长了，眉头也变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ə'gəʊ][hiː; hi] [ə'pɪəd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

And	**yet**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**he**	**appeared**	**supremely**	**happy**	**.**
和	然而	一个	很少	时刻	前	他	出现	至高无上	快乐的	.

然而就在几分钟前，他看起来却非常开心。

['nɑːnəz] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

Nanna's	**pretty**	**face**	**was**	**pressed**	**against**	**the**	**window**	**pane**	**.**
奶奶的	漂亮的	脸	曾是	按下	反对	这	窗户	窗格	.

奶奶漂亮的脸蛋贴在窗户玻璃上。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	**little**	**world**	**had**	**never**	**before**	**appeared**	**so**	**fresh**	**and**	**beautiful**	**.**
她	小的	世界	有	绝不	前	出现	所以	新鲜的	和	美丽的	.

她的小世界从未显得如此清新美丽。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

So	**great**	**was**	**her**	**abstraction**	**that**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**door**	**open**	**,**
所以	伟大的	曾是	她	抽象	那	她	做过	不是	听到	这	门	打开	,

她全神贯注于自己的思绪，以至于没有听到门打开的声音。

[æz; əz] [kɑːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['lɒfti] [straɪdz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**Carl**	**with**	**his**	**peculiar**	**lofty**	**strides**	**entered**	**the**	**room**	**.**
作为	卡尔	和	他的	奇特	高远	步幅	进入	这	房间	.

卡尔迈着他那独特的高昂步伐走进了房间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nænə] , " [sed] [kɑːl] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Nanna**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**.**
"	感谢	你	,	奶奶	,	"	说	卡尔	.

“谢谢你，奶奶，”卡尔说。

['nænə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

Nanna	**did**	**not**	**hear**	**him**	**.**
奶奶	做过	不是	听到	他	.

奶奶没有听到他的话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] ,

His	**voice**	**was**	**lost**	**in**	**her**	**recollection**	**of**	**the**	**words**	**of**	**the**	**strange**	**youth**	**,**
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	她	回忆	的	这	字	的	这	奇怪的	青年	,

她沉浸在对那个陌生青年话语的回忆中，听不到他的声音了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

she	**had**	**met**	**the**	**day**	**before**	**.**
她	有	遇见	这	天	前	.

她前一天见过面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nænə] , " [rɪ'piːtɪd] [kɑːl] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Nanna**	**,**	**"**	**repeated**	**Carl**	**.**
"	感谢	你	,	奶奶	,	"	重复	卡尔	.

“谢谢你，奶奶，”卡尔重复道。

['nænə] ['stɑːtɪd] .

Nanna	**started**	**.**
奶奶	开始	.

奶奶开始了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	for	?	"	said	she	.
"	什么	为了	?	"	说	她	.

“为什么？”她问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , " [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ! "

"	Do	you	not	know	?	"	replied	Carl	,	"	why	for	the	flowers	!	"
"	做	你	不是	知道	?	"	回复	卡尔	,	"	为什么	为了	这	花朵	!	"

“你不知道吗？”卡尔回答说，“为什么是为了花！”

" ['flaʊəz] ? "

"	Flowers	?	"
"	花朵	?	"

“花朵？ ”

" [əʊ] , " [sed] [kɑːl] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmbɪsiːli] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	O	,	"	said	Carl	smiling	imbecilely	and	gazing	vacantly	around	the	room	.
"	哦	,	"	说	卡尔	微笑	愚蠢地	和	凝视	空洞地	大约	这	房间	.

“哦，”卡尔傻笑着，目光空洞地环顾着房间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] ['laɪləks][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ai][dɪd] [nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , " [sed] ['nænə] .

"	If	you	found	lilacs	in	your	room	,	I	did	not	place	them	there	,	"	said	Nanna	.
"	如果	你	成立	丁香	在	你的	房间	,	我	做过	不是	地方	他们	那里	,	"	说	奶奶	.

“如果你在房间里发现了丁香花，那不是我放的，”奶奶说。

" [ɑː] ! [ðen] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːn] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Ah	!	then	perhaps	little	Christine	sent	them	to	me	.	"
"	啊	!	然后	也许	小的	克里斯汀	发送	他们	到	我	.	"

“啊！那或许是小克里斯汀寄给我的。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [kɑːl] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ,

"	No	,	dear	Carl	,	"	replied	Nanna	,
"	不	,	亲爱的	卡尔	,	"	回复	奶奶	,

“不，亲爱的卡尔，”奶奶回答道。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [maɪ'self] [ɔː(r)] [krɪ'stiːn] . "

"	the	flowers	were	sent	by	one	who	is	better	than	even	myself	or	Christine	.	"
"	这	花朵	是	发送	经过	一	WHO	是	更好的	比	甚至	我	或者	克里斯汀	.	"

“送花的人比我和克里斯汀都更懂花。”

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	Who	can	it	be	?	"
"	WHO	能	它	是	?	"

“会是谁呢？ ”

" [mægd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Magde	,	of	course	.	"
"	马格德	,	的	课程	.	"

“当然是马格德。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [kɑːl] ['sləʊli] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Carl	slowly	stepped	towards	the	door	.
"	卡尔	缓慢地	步	向	这	门	.

卡尔缓缓走向门口。

" [mægd] , [jes] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ! "

"	Magde	,	yes	,	I	ought	to	have	known	that	!	"
"	马格德	,	是的	,	我	应该	到	有	已知	那	!	"

“马格德，是的，我应该早就想到的！ ”

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['nænə] .

"	Ask	her	,	and	then	you	will	know	certainly	,	"	said	Nanna	.
"	问	她	,	和	然后	你	将要	知道	当然	,	"	说	奶奶	.

“去问她，你就会知道了。”娜娜说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

"	O	,	no	,	but	they	are	beautiful	flowers	.
"	哦	,	不	,	但	他们	是	美丽的	花朵	.

“哦，不，但它们确实是美丽的花朵。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [smel] [səʊ] ['swiːtli] !

I	hope	I	will	not	break	them	,	they	smell	so	sweetly	!
我	希望	我	将要	不是	休息	他们	,	他们	闻	所以	甜蜜地	!

我希望我不会弄碎它们，它们闻起来好香啊！

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [kɑːl] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðiˈ] [flɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen]

"	Thus	saying	Carl	strode	across	the	floor	to	his	own	chamber	where	he	again
"	因此	说	卡尔	大步走	穿过	这	地面	到	他的	自己的	房间	在哪里	他	再次

['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

seated	himself	upon	his	chair	and	resumed	his	former	occupation	;
坐着	他自己	之上	他的	椅子	和	恢复	他的	以前的	职业	;

“说完，卡尔大步穿过房间，回到自己的房间，再次坐在椅子上，继续做他以前做的事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prə'feɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

but	he	did	not	profane	them	with	his	nostrils	,
但	他	做过	不是	亵渎	他们	和	他的	鼻孔	,

但他并没有用鼻孔亵渎它们。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [h'əʊlɪə] [laɪt] .

for	now	he	regarded	them	in	a	holier	light	.
为了	现在	他	认为	他们	在	一个	更神圣	光	.

现在，他用一种更加神圣的眼光看待他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [gɪft] .

They	were	Magde's	gift	.
他们	是	-	礼物	.

那是玛格德的礼物。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə]

While	he	was	thus	happily	engaged	,	a	messenger	arrived	at	the	cottage	to
尽管	他	曾是	因此	快乐地	已订婚的	,	一个	信使	到达的	在	这	小屋	到

[dɪ'stɜːb] [hɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

正当他沉浸在幸福之中时，一个信使来到小屋打扰了他。

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [waɪf] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd]

A	peasant's	wife	,	who	wished	to	attend	a	funeral	desired	his	services	,	and
一个	农民的	妻子	,	WHO	希望	到	出席	一个	葬礼	想要的	他的	服务	,	和

[ðə; ðiˈ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [kɑːl] ,

the	obliging	Carl	,
这	乐于助人	卡尔	,

一位农妇想参加葬礼，希望得到他的帮助，而乐于助人的卡尔答应了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]

although	he	protested	that	he	had	a	great	deal	to	engage	his
虽然	他	抗议	那	他	有	一个	伟大的	交易	到	从事	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

attention	at	home	,
注意力	在	家	,

尽管他辩称自己在家有很多事情需要处理，

['wɪlɪŋli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

willingly	promised	to	go	to	the	woman's	cottage	and	take	care	of	her
心甘情愿	承诺	到	去	到	这	女性的	小屋	和	拿	关心	的	她

['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

children	until	her	return	.
孩子们	直到	她	返回	.

他欣然答应去那位妇女的小屋照顾她的孩子，直到她回来。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [mait] [biː; bi] ['dʒɔɪfəli] ['welkəm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

In	order	that	his	arrival	at	the	cottage	might	be	joyfully	welcomed	,	he	returned
在	命令	那	他的	到达	在	这	小屋	可能	是	欣喜地	欢迎	,	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

为了让小屋里的人们热情地迎接他的到来，他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌndri] ['wɪslz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hwitl]

and	commenced	the	manufacture	of	sundry	whistles	and	as	he	whittled
和	开始	这	生产	的	杂项	哨声	和	作为	他	削过的

[ænd; ənd] [sʌŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [hiː; hi]

and	sung	verses	of	his	own	composition	—	for	Carl	was	a	poet	—	he
和	唱	诗句	的	他的	自己的	作品	—	为了	卡尔	曾是	一个	诗人	—	他

[ə'keɪʒnəli] [kɑːst] ['lʌvɪŋ] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [braʊn] ['ɜːθn] [vɑːz] .

occasionally	cast	loving	glances	towards	the	brown	earthen	vase	.
偶尔	投掷	爱	眼神	向	这	棕色的	土	花瓶	.

于是他开始制作各种各样的哨子，一边削木头，一边唱着自己创作的诗句——因为卡尔是一位诗人——他偶尔会深情地望着那个棕色的陶土花瓶。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] ['nænə] [ɪm'plɔɪd] ?

But	how	was	Nanna	employed	?
但	如何	曾是	奶奶	受雇	?

但娜娜是如何找到工作的呢?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

Was	she	reading	some	of	her	favorite	books	,
曾是	她	阅读	一些	的	她	最喜欢的	图书	,

她是不是在读她最喜欢的书?

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ?

an	amusement	to	which	she	often	devoted	her	leisure	hours	?
一个	娱乐	到	哪个	她	经常	奉献	她	闲暇	小时	?

这是她经常用来消磨闲暇时间的娱乐活动吗?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]

or	perhaps	she	was	proceeding	over	the	path	which	conducted	to	the	spring	in
或者	也许	她	曾是	进行中	超过	这	小路	哪个	实施	到	这	春天	在

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

或许她正沿着通往草地泉水的路走去。

['naɪðə(r)] .

Neither	.
两者都不	.

两者都不。

[ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lɪstləsnəs] ,

She	at	present	appeared	perfectly	satisfied	with	her	unaccustomed	listlessness	,
她	在	展示	出现	完美	使满意	和	她	不习惯	倦怠	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'raʊzd] .

from	which	however	she	was	soon	aroused	.
从	哪个	然而	她	曾是	很快	被唤醒	.

她此刻似乎对这种不寻常的慵懒状态感到非常满意，但很快她就被唤醒了。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn]

From	between	the	trees	that	bordered	the	side	of	the	hill	,	she	saw	a	green
从	之间	这	树木	那	带边框	这	边	的	这	爬坡道	,	她	锯	一个	绿色的

[kəʊt] [ɪ'mɜːdʒ] ,

coat	emerge	,
外套	出现	,

她看到山坡边树木的缝隙中露出一件绿色的外套。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'niːθ]

which	when	it	reached	the	plain	made	its	way	towards	the	little	fountain	beneath
哪个	什么时候	它	达到	这	清楚的	制成	它是	方式	向	这	小的	喷泉	下面

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

它到达平原后，便朝着树下的小喷泉走去。

[ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,

The	wearer	of	the	coat	,
这	佩戴者	的	这	外套	,

穿外套的人，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld]

who	was	the	young	man	who	had	carried	the	knapsack	and	had	called
WHO	曾是	这	年轻的	男人	WHO	有	携带	这	背包	和	有	称为

['nænə] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['naɪæd] ,

Nanna	his	little	naiad	,
奶奶	他的	小的	水仙女	,

那个背着背包，称呼娜娜为他的小仙女的年轻人是谁?

[ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

a	term	which	he	supposed	she	did	not	understand	,
一个	学期	哪个	他	据称	她	做过	不是	理解	,

他觉得她可能听不懂这个词。

[kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

cast	himself	upon	the	grass	near	the	trunk	of	the	tree	.
投掷	他自己	之上	这	草	靠近	这	树干	的	这	树	.

他俯身趴在树干附近的草地上。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

Perhaps	he	was	expecting	some	one	.
也许	他	曾是	期待	一些	一	.

或许他是在等人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['nænə] [stʊd] [ˌʌndi'saidid] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

For	a	few	moments	Nanna	stood	undecidedly	upon	the	threshold	of	the	door	.
为了	一个	很少	时刻	奶奶	站立	犹豫不决	之上	这	临界点	的	这	门	.

娜娜在门口犹豫地站了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti]

Her	inclinations	drew	her	towards	the	spring	;	but	her	modesty
她	倾向	画	她	向	这	春天	;	但	她	谦逊

['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

cautioned	her	to	remain	.
警告	她	到	保持	.

她的心思驱使她走向泉水；但她的羞怯让她留了下来。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɔːk] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

Why	had	she	so	long	postponed	her	usual	walk	on	this	particular	occasion	?
为什么	有	她	所以	长的	推迟	她	通常	走	在	这	特别的	场合	?

为什么她这次特意推迟了平常的散步计划?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [wʌn] .

She	had	not	expected	any	one	.
她	有	不是	预期的	任何	一	.

她没想到会有人来。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	length	,	however	,	she	seized	her	bonnet	and	hastened	from	the
在	长度	,	然而	,	她	查获	她	引擎盖	和	加快	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

最终，她抓起帽子，匆匆离开了房间。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	First	Disappointment	.
这	第一的	失望	.

第一次失望。

['nænə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Nanna	had	arrived	at	the	bottom	step	of	the	flight	of	stairs	,
奶奶	有	到达的	在	这	底部	步	的	这	航班	的	楼梯	,

奶奶走到了楼梯的最底层。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [mægd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz]

when	she	encountered	Magde	who	was	returning	from	a	visit	at	a	neighbor's
什么时候	她	遭遇	马格德	WHO	曾是	返回	从	一个	访问	在	一个	邻居

[haʊs] .

house	.
房子	.

当她遇到从邻居家拜访回来的马格德时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd]

She	had	walked	fast	,	and	her	face	was	crimson	with	heat	and
她	有	步行	快速地	,	和	她	脸	曾是	赤红	和	热	和

[vek'seɪʃ(ə)n] .

vexation	.
烦恼	.

她走得很快，脸涨得通红，既热又恼。

[wen] [mægd] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
When Magde first saw the young girl , she drew her bonnet close around her
什么时候 马格德 第一的 锯 这 年轻的 女孩 , 她 画 她 引擎盖 关闭 大约 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

玛格德第一次见到那个小女孩时，她把帽子拉紧，遮住了脸。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['nænə] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
intending to enter the house as quickly as Nanna wished to depart ;
意图 到 进入 这 房子 作为 迅速地 作为 奶奶 希望 到 离开 ;

打算像奶奶希望离开时那样迅速地进入房子；

[bʌt; bət] [wen] ['nænə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
but when Nanna had reached the threshold she exclaimed :
但 什么时候 奶奶 有 达到 这 临界点 她 惊呼 :

但当娜娜走到门槛边时，她惊呼道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] .
" To take a little walk , " replied Nanna .
" 到 拿 一个 小的 走 , " 回复 奶奶 .

“出去散散步，”奶奶回答说。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['nænə] , " [sed] [mægd] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Be careful , Nanna , " said Magde seriously , " you will soon be a young woman .
"
"
"

“娜娜，要小心，”玛格德严肃地说，“你很快就要成为一位年轻女子了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ə'fekt] [juː; jʊ][səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] -
" And why should that affect you so ? " replied Nanna , astonished at Magde's
" 和 为什么 应该 那 影响 你 所以 ? " 回复 奶奶 , 惊讶 在 -
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

“这又怎么会对你产生这么大的影响呢？”娜娜惊讶于马格德的谨慎，反问道。

" [əʊ] , ['əʊnli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][feə(r)] [feɪm] ,
" O , only that poor women who wish to preserve their fair fame ,
" 哦 , 仅有的 那 贫穷的 女性 WHO 希望 到 保存 他们的 公平的 名声 ,

“哦，只有那些想要保住自己名誉的可怜女人啊，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] . "
are not allowed to go out when they choose . "
是 不是 允许 到 去 出去 什么时候 他们 选择 . "

他们不能随心所欲地外出。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] , [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
" I say that the sun , earth , water , trees , and flowers , are made only for
" 我 说 那 这 太阳 , 地球 , 水 , 树木 , 和 花朵 , 是 制成 仅有的 为了
[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

我说，太阳、大地、水、树木和花朵，都只是为富人准备的。

[huː] [kæn; kən][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [jɒt] . "
who can admire them from their fine carriages and pleasure yachts . "
WHO 能 钦佩 他们 从 他们的 美好的 马车 和 乐趣 游艇 . "

他们可以坐在豪华马车和游艇上欣赏它们。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [mægd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] — "
" But , dear Magde , you have always — "
" 但 , 亲爱的 马格德 , 你 有 总是 — "

“但是，亲爱的玛格德，你一直——”

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mægd] ,
" Silence , child , " interrupted Magde ,
" 沉默 , 孩子 , " 中断 马格德 ,

“安静，孩子，”马格德打断道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]
" you do not know the insults to which we females of humble birth are
" 你 做 不是 知道 这 侮辱 到 哪个 我们 女性 的 谦逊的 出生 是
[ɪk'spəʊzd] . "
exposed . "
裸露 . "

“你根本不知道我们这些出身卑微的女性要遭受多少侮辱。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] , " [sed] ['nænə] .
" We are not born that we should thus be insulted , " said Nanna .
" 我们 是 不是 出生 那 我们 应该 因此 是 受辱 , " 说 奶奶 .

“我们生来不是为了受这样的侮辱，”娜娜说。

" [truː] , [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æz; əz] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['ʌgli]
" True , true ; but then we should have been born as deformed and ugly
" 真的 , 真的 ; 但 然后 我们 应该 有 到过 出生 作为 变形 和 丑陋的
[æz; əz] [ðəʊz] [sɪnz] ,
as those sins ,
作为 那些 罪孽 ,

“没错，没错；但那样的话，我们生来就应该像那些罪恶一样畸形丑陋。”

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['əʊə(r)] ['mɒdəsti] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] . "
which even our modesty will not preserve us from being suspected of . "
哪个 甚至 我们的 谦逊 将要 不是 保存 我们 从 存在 怀疑 的 . "

即使我们再谦虚，也无法免遭怀疑。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ! " [θɔːt] ['nænə] .
" Can that be possible ! " thought Nanna .
" 能 那 是 可能的 ! " 想法 奶奶 .

“这怎么可能！”娜娜心想。

[mægd] , [huː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Magde , who as she spoke had passed her hand upon her forehead ,
马格德 , WHO 作为 她 辐 有 通过了 她 手 之上 她 前额 ,
[naʊ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
now removed it ,
现在 已移除 它 ,

玛格德说话时曾用手抚摸过额头，现在她把手拿开了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [wɪtʃ] [biːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	from	the	expression	of	her	dark	eyes	,	which	beamed	with	her
和	从	这	表达	的	她	黑暗的	眼睛	,	哪个	光束	和	她

[ə'kʌstəmd] ['tʃɪəflnəs] ,

accustomed	cheerfulness	,
习惯	愉悦	,

从她那双深邃的眼睛里，可以看出她一贯的快乐神情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['beərɪŋ] ,

and	from	her	proud	and	lofty	bearing	,
和	从	她	自豪的	和	高远	轴承	,

从她骄傲高贵的姿态来看，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

it	could	be	perceived	that	she	had	regained	her	usual	self	-	possession	.
它	可以	是	感知	那	她	有	恢复	她	通常	自己	-	拥有	.

人们可以看出她已经恢复了往日的沉着冷静。

" [aɪ] [griːv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['nænə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	I	grieve	you	,	dear	Nanna	,	"	said	she	in	a	softened	tone	of	voice	,
"	我	悲伤	你	,	亲爱的	奶奶	,	"	说	她	在	一个	软化	语气	的	嗓音	,

“我为你感到难过，亲爱的奶奶，”她柔声说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['fɔstə] [wɪ'ðɪn]

"	I	do	not	imagine	you	to	be	more	than	a	dove	which	is	still	fostered	within
"	我	做	不是	想象	你	到	是	更多的	比	一个	鸽子	哪个	是	仍然	寄养	之内

[ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .

the	dovecote	.
这	鸽舍	.

“我认为你只不过是一只仍在鸽舍里被饲养的鸽子而已。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] . "

But	I	was	troubled	,	as	I	am	sometimes	,	without	really	knowing	the	cause	.	"
但	我	曾是	麻烦	,	作为	我	是	有时	,	没有	真的	会心	这	原因	.	"

但我像往常一样感到困扰，却又不知道原因。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [kɔːz] , [ðen] ? " [ɪn'kwaɪə] ['nænə] .

"	Is	there	no	cause	,	then	?	"	inquired	Nanna	.
"	是	那里	不	原因	,	然后	?	"	询问	奶奶	.

“难道就没有原因吗？”娜娜问道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

"	I	can	say	that	there	is	or	is	not	a	cause	,	and	therefore	shall	remain	silent	.
"	我	能	说	那	那里	是	或者	是	不是	一个	原因	,	和	所以	将	保持	沉默的	.

"

"
"

“我既不能说存在原因，也不能说不存在原因，因此我将保持沉默。”

" [ðen] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [dɪə(r)] [mægd] , [let][juː 'es] [spiːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed]

"	Then	remain	silent	,	dear	Magde	,	let	us	speak	no	further	on	the	subject	,	"	said
"	然后	保持	沉默的	,	亲爱的	马格德	,	让	我们	说话	不	更远	在	这	主题	,	"	说

['nænə] ['kwɪkli] ,

Nanna	quickly	,
奶奶	迅速地	,

“那么，亲爱的玛格德，请保持沉默，我们不要再谈论这个话题了。”娜娜连忙说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sprɪŋ] .

for	she	was	burning	with	impatience	to	visit	the	spring	.
为了	她	曾是	燃烧	和	不耐烦	到	访问	这	春天	.

因为她迫不及待地想要去看看泉水。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]

She	longed	to	discover	by	experience	whether	it	was	really	so	dangerous	for
她	渴望	到	发现	经过	经验	无论	它	曾是	真的	所以	危险的	为了

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'ləʊn] .

a	woman	to	walk	out	alone	.
一个	女士	到	走	出去	独自的	.

她渴望通过亲身经历来发现，女人独自外出是否真的那么危险。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['deɪndʒərəs] ,

Until	the	day	before	,	it	had	not	been	dangerous	,
直到	这	天	前	,	它	有	不是	到过	危险的	,

直到前一天，情况还不算危险。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ]

for	no	one	had	forbidden	her	the	free	enjoyment	of	God's	beautiful	earth
为了	不	一	有	禁止	她	这	自由的	享受	的	神的	美丽的	地球

,

,

,

因为没有人禁止她自由享受上帝创造的美丽地球。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'sʌlt] .

and	neither	had	her	modesty	ever	been	insulted	.
和	两者都不	有	她	谦逊	曾经	到过	受辱	.

她的谦逊也从未受到过侮辱。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['nænə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

On	any	other	occasion	,	Nanna	would	have	been	influenced	not	only	by	curiosity	,
在	任何	其他	场合	,	奶奶	会	有	到过	影响	不是	仅有的	经过	好奇心	,

在其他任何情况下，娜娜受到的影响可能不仅仅是好奇心。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)]['pjʊrər] ['fiːlɪŋ] , ['neɪmli] , ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] - ['spɹəʊz] , — [fɔː(r); fə(r)]

but	by	a	far	purer	feeling	,	namely	,	sympathy	for	Magde's	sorrows	,	—	for
但	经过	一个	远的	更纯净	感觉	,	即	,	同情	为了	-	悲伤	,	—	为了

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

she	dearly	loved	her	sister	-	in	-	law	,
她	亲爱的	喜爱	她	姐姐	-	在	-	法律	,

但她怀着一种更为纯粹的情感，即对玛格德的悲伤的同情——因为她深爱着她的嫂子。

— [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt]

—	and	would	have	asked	an	explanation	of	matters	which	she	at	present
—	和	会	有	问	一个	解释	的	事情	哪个	她	在	展示

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

was	anxious	to	avoid	.
曾是	焦虑的	到	避免	.

——并且会要求解释一些她现在极力想要回避的事情。

[mægd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Magde	was	silent	.
马格德	曾是	沉默的	.

马格德沉默不语。

['nænə] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [sɪl] .

Nanna	stepped	over	the	door	sill	.
奶奶	步	超过	这	门	窗台	.

奶奶跨过门槛。

[bʌt; bət] [stɜːn] [feɪt] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

But	stern	fate	compelled	her	to	turn	back	a	second	time	,
但	船尾	命运	被迫	她	到	转动	后退	一个	第二	时间	,

但残酷的命运迫使她第二次回头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [mægd] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

for	the	moment	that	Magde	turned	to	pass	into	the	house	,
为了	这	片刻	那	马格德	转向	到	经过	进入	这	房子	,

马格德转身走进屋子的那一刻，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

old	Mr	.	Lonner	advanced	to	the	door	.
老的	先生	.	孤独者	先进的	到	这	门	.

老朗纳先生走到门口。

" ['nænə] [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [brɪŋ] [maɪ][tʃeə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] .

"	Nanna	my	child	,	"	said	he	,	"	bring	my	chair	out	into	the	door	-	yard	.
"	奶奶	我的	孩子	,	"	说	他	,	"	带来	我的	椅子	出去	进入	这	门	-	院子	.

“我的孩子，奶奶，”他说，“把我的椅子搬到院子里的门口去。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ɪz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɪgəreɪt] [maɪ][əʊld] ['bɒdi] ;

The	evening	air	is	so	cool	and	pleasant	that	it	will	invigorate	my	old	body	;
这	晚上	空气	是	所以	凉爽的	和	令人愉快的	那	它	将要	使精神焕发	我的	老的	身体	;

夜晚的空气凉爽宜人，一定能让我的老身体焕发活力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	would	be	better	I	think	,	if	my	rheumatism	will	permit	it	,
但	它	会	是	更好的	我	思考	,	如果	我的	风湿病	将要	允许	它	,

但我想，如果我的风湿病允许的话，那样会更好。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

to	take	a	little	stroll	in	the	fields	,
到	拿	一个	小的	漫步	在	这	字段	,

在田野里散散步，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

with	the	aid	of	my	walking	cane	on	one	side	,
和	这	援助	的	我的	步行	甘蔗	在	一	边	,

我拄着拐杖，一手扶着另一只手。

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	with	you	as	a	staff	to	support	me	on	the	other	.
和	和	你	作为	一个	职员	到	支持	我	在	这	其他	.

另一方面，你们作为我的团队成员，也为我提供了支持。

" ['nænə] [blʌʃt] [səʊ] ['diːplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	Nanna	blushed	so	deeply	that	she	felt	the	blood	burning	her	cheeks	,
"	奶奶	脸红了	所以	深	那	她	毛毡	这	血	燃烧	她	脸颊	,

“娜娜脸红得厉害，感觉血液都烧到了脸颊上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [maɪt] [pruːv] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] .

as	she	advanced	the	opinion	that	the	exercise	might	prove	injurious	to	him	.
作为	她	先进的	这	观点	那	这	锻炼	可能	证明	有害的	到	他	.

她认为这项运动可能会对他造成伤害。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] .

"	Poor	child	,	you	are	grieved	on	account	of	your	old	father	.
"	贫穷的	孩子	,	你	是	伤心	在	帐户	的	你的	老的	父亲	.

“可怜的孩子，你是因为年迈的父亲而悲伤。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

I	will	take	your	advice	.
我	将要	拿	你的	建议	.

我会采纳你的建议。

[brɪŋ] [maɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt]

Bring	my	arm	-	chair	out	,	and	we	will	sit	here	and	have	a	little	chat
带来	我的	手臂	-	椅子	出去	,	和	我们	将要	坐	这里	和	有	一个	小的	聊天

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

把我的扶手椅搬出来，我们坐在这里聊一会儿。

" [ˌhɪðə'tuː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

"	Hitherto	,	when	her	father	had	chatted	to	her	of	all	that	he
"	迄今为止	,	什么时候	她	父亲	有	聊天	到	她	的	全部	那	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ,

had	seen	and	experienced	,
有	已见	和	经验丰富的	,

“此前，每当她父亲跟她讲述他所见所闻、所经历的一切时，

['nænə] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

Nanna	had	considered	herself	amply	rewarded	for	her	days	of	labor	,
奶奶	有	经过考虑的	她自己	充足的	奖励	为了	她	天	的	劳动	,

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	on	this	occasion	,
但	在	这	场合	,

娜娜一直认为自己辛勤劳作的日子已经得到了充分的回报，但这一次，

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ,

she	not	only	went	after	the	chair	reluctantly	,	but	also	,
她	不是	仅有的	去	后	这	椅子	勉强	,	但	还	,

她不仅不情愿地走向椅子，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bentʃ]

when	she	as	usual	seated	herself	with	her	knitting	work	on	her	little	bench
什么时候	她	作为	通常	坐着	她自己	和	她	针织	工作	在	她	小的	长椅

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .

at	his	side	she	sighed	deeply	.
在	他的	边	她	叹了口气	深	.

当她像往常一样坐在他身旁的小凳子上，一边织毛衣一边深深地叹了口气时，她叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] ,

Her	father	did	not	observe	her	dejection	,
她	父亲	做过	不是	观察	她	沮丧	,

她的父亲没有注意到她的沮丧。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [saɪ]

perhaps	he	considered	it	an	impossibility	for	his	precious	jewel	to	sigh
也许	他	经过考虑的	它	一个	不可能	为了	他的	宝贵的	宝石	到	叹

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

when	she	was	with	him	.
什么时候	她	曾是	和	他	.

或许他认为，当他身边时，他珍爱的宝贝不可能叹气。

" [wel] , ['nænə] ,

"	Well	,	Nanna	,
"	出色地	,	奶奶	,

“嗯，奶奶，

" [sed] [hiː; hi] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	said	he	stroking	his	long	beard	which	gave	a	venerable	appearance	to	his
"	说	他	抚摸	他的	长的	胡须	哪个	给予	一个	可敬	外貌	到	他的

[bə'nevələnt] ['fiːtʃəz] ,

benevolent	features	,
仁慈	特征	,

“他一边说着，一边抚摸着长长的胡须，胡须让他的慈祥面容更显庄重肃穆。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃɔːl] [ðæt] [ˈrægnər][ɪz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
" are you thinking of the fine shawl that Ragnar is to send you by his friend
" 是 你 思维 的 这 美好的 披肩 那 拉格纳 是 到 发送 你 经过 他的 朋友
[dʒɒn]['dʒɒnsən] ? "
Jon Jonson ? "
乔恩 约翰逊 ? "

“你是不是在想拉格纳要让他的朋友琼恩·琼森送给你的那条精美披肩？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] .
" Not at all , dear father , " replied Nanna .
" 不是 在 全部 , 亲爱的 父亲 , " 回复 奶奶 .

“一点也不，亲爱的爸爸，”娜娜回答道。

" [truː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l]
" True , " continued the old man , " your disposition in that respect does not resemble
" 真的 , " 持续 这 老的 男人 , " 你的 处置 在 那 尊重 做 不是 类似
- .
Magde's .
- .

“没错，”老人继续说道，“你在这方面的性情与马格德截然不同。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] , [æz; əz] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
She is pleased , as every young woman should be ,
她 是 高兴 , 作为 每一个 年轻的 女士 应该 是 ,

她很高兴，就像每个年轻女孩都应该高兴的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['elɪgənt] ['kləʊðɪŋ]
when she has an opportunity of decorating her person with elegant clothing
什么时候 她 有 一个 机会 的 装饰 她 人 和 优雅的 衣服
. "
: "
. "

当她有机会用优雅的服饰装扮自己时。”

" [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " [sed] ['nænə] , ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] ,
" I think , that hereafter , " said Nanna , slightly confused ,
" 我 思考 , 那 此后 , " 说 奶奶 , 轻微地 使困惑 ,

“我想，从今以后，”娜娜有些困惑地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
" I shall also cultivate a taste for such things ;
" 我 将 还 培育 一个 品尝 为了 这样的 事物 ;

“我也会培养对这类事物的兴趣；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
but thus far I have had but little opportunity . "
但 因此 远的 我 有 有 但 小的 机会 . "

但到目前为止，我几乎没有机会。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn]
" I hope so , " replied her father , " I have frequently been much troubled in
" 我 希望 所以 , " 回复 她 父亲 , " 我 有 频繁地 到过 很多 麻烦 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“但愿如此，”她父亲回答说，“我常常为此忧心忡忡。”

[wen] [ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [dres] , [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]

when	I	have	observed	your	indifference	to	dress	,	so	unnatural	to	one	of
什么时候	我	有	观察到	你的	漠不关心	到	裙子	,	所以	不自然	到	一	的

[jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

your	age	;
你的	年龄	;

当我注意到你对穿着打扮漠不关心时，这与你这个年纪的人非常不相符；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

but	which	is	only	a	result	of	the	romantic	notions	that	you	have	always
但	哪个	是	仅有的	一个	结果	的	这	浪漫的	概念	那	你	有	总是

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] . "

indulged	in	.	"
沉溺其中	在	.	"

但这不过是你一直以来沉溺于浪漫幻想的结果罢了。

" [bʌt; bət][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

"	But	dear	father	,
"	但	亲爱的	父亲	,

“但是亲爱的父亲，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə] [streɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]

is	it	not	wrong	to	strive	to	make	ourselves	beautiful	when	we	are	only
是	它	不是	错误的	到	努力	到	制作	我们自己	美丽的	什么时候	我们	是	仅有的

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ? "

poor	people	?	"
贫穷的	人们	?	"

我们明明很穷，却努力让自己变得漂亮，这难道不是错的吗?

" ['bju:tɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ? "

"	Beautiful	!	"	exclaimed	the	old	man	,	"	what	put	that	into	your	little	head	?	"
"	美丽的	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	"	什么	放	那	进入	你的	小的	头	?	"

“太美了！”老人惊叹道，“你这小脑袋瓜里怎么会冒出这种想法？”

" [mægd] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['ʌgli] ,

"	Magde	told	me	that	all	poor	women	ought	to	be	born	ugly	,
"	马格德	讲述	我	那	全部	贫穷的	女性	应该	到	是	出生	丑陋的	,

“玛格德告诉我，所有贫穷的女人都应该生来丑陋。”

[ðæt] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [sə'spektɪd] . "

that	their	reputation	might	not	be	suspected	.	"
那	他们的	名声	可能	不是	是	怀疑	.	"

以免他们的名誉受到质疑。

" [mægd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ,

"	Magde	was	a	little	out	of	humor	,	when	she	said	that	,
"	马格德	曾是	一个	小的	出去	的	幽默	,	什么时候	她	说	那	,

“玛格德当时有点不高兴，她说这话的时候……”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	she	who	wishes	to	please	her	husband	so	much	,
和	她	WHO	愿望	到	请	她	丈夫	所以	很多	,

而她，如此渴望取悦她的丈夫，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] . "

could	not	have	really	intended	what	she	said	.	"
可以	不是	有	真的	故意的	什么	她	说	.	"

她不可能真的想表达那些话。

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪəli] . "

"	Yes	,	but	when	a	woman	is	married	,	it	alters	the	case	entirely	.	"
"	是的	,	但	什么时候	一个	女士	是	已婚	,	它	改变	这	案件	完全	.	"

“是的，但是如果一个女人已婚，情况就完全不同了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [gɜːl] [wɪʃ] [hɜː'self] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

"	But	why	should	not	an	unmarried	girl	wish	herself	handsome	for	the	sake
"	但	为什么	应该	不是	一个	未婚	女孩	希望	她自己	英俊的	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

“但是，为什么未婚女子不能为了父亲的缘故，希望自己容貌姣好呢？”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ?

her	brother	,	and	above	all	for	her	own	sake	?
她	兄弟	,	和	多于	全部	为了	她	自己的	清酒	?

为了她的哥哥，更重要的是为了她自己?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

That	is	a	good	wish	so	long	as	it	continues	innocent	.	"
那	是	一个	好的	希望	所以	长的	作为	它	继续	清白的	.	"

只要这份愿望保持纯真，那就是个美好的愿望。

" [wen] [ðen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ? " [in'kwaiə] ['nænə] .

"	When	then	,	is	it	not	innocent	?	"	inquired	Nanna	.
"	什么时候	然后	,	是	它	不是	清白的	?	"	询问	奶奶	.

“那么，这难道不是无辜的吗？”娜娜问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [faɪn] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

"	It	is	no	longer	innocent	when	the	love	of	fine	apparel	,	and	the	desire	to
"	它	是	不	更长	清白的	什么时候	这	爱	的	美好的	服饰	,	和	这	欲望	到

[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

be	beautiful	,
是	美丽的	,

“当对华丽服饰的喜爱和对美丽的渴望，变得不再纯洁无辜时，

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ni'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

changes	the	heart	,	and	the	girl	neglects	her	duties	,
变化	这	心	,	和	这	女孩	疏忽	她	职责	,

心境转变，女孩疏忽了自己的职责。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

and	gives	her	sole	attention	to	that	which	should	only	serve	as	a	simple
和	给予	她	唯一	注意力	到	那	哪个	应该	仅有的	服务	作为	一个	简单的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

recreation	;
娱乐	;

她将全部精力都投入到原本只是简单的娱乐活动中；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	that	I	am	sure	will	never	be	the	case	with	you	.
但	那	我	是	当然	将要	绝不	是	这	案件	和	你	.

但我确信这种情况永远不会发生在你身上。

" ['nænə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Nanna	was	silent	.
"	奶奶	曾是	沉默的	.

娜娜沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	drooped	her	head	.
她	下垂	她	头	.

她低下了头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɪl] [keə(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs]
" There is no danger of that , " thought she , " for who will care to witness
" 那里 是 不 危险 的 那 , " 想法 她 , " 为了 WHO 将要 关心 到 证人
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
the change ? "
这 改变 ? "

“不会有这种危险，”她心想，“因为谁会在意这种变化呢？”

" [ɒn] [nekst][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [deɪ] , " [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" On next St . John's day , " continued her father ,
" 在 下一个 英石 . 约翰的 天 , " 持续 她 父亲 ,

“下一个圣约翰节，”她父亲继续说道，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [ðæt] ['elɪgənt] [sɪlk] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
" you must wear that elegant silk shawl which belonged to your poor
" 你 必须 穿 那 优雅的 丝绸 披肩 哪个 属于 到 你的 贫穷的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“你必须穿上你可怜的母亲留下的那条优雅的丝绸披肩。”

" [æz; əz] ['nænə] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['mi:nɪŋ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" As Nanna heard these words , a smile of peculiar meaning passed over her
" 作为 奶奶 听到 这些 字 , 一个 微笑 的 奇特 意义 通过了 超过 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“当娜娜听到这些话时，她嘴角露出一丝意味深长的微笑。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] ['traɪʌmf] .
It was the smile of a woman who anticipates a future triumph .
它 曾是 这 微笑 的 一个 女士 WHO 预计 一个 未来 胜利 .

那是一个女人对未来胜利充满期待的笑容。

" [θæŋk] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
" Thank God , " said the old man , turning the conversation in another channel ,
" 感谢 上帝 , " 说 这 老的 男人 , 转弯 这 对话 在 其他 渠道 ,

“感谢上帝，”老人说着，把话题转移到了另一个方向。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .
" for all the blessings he has bestowed upon us .
" 为了 全部 这 祝福 他 有 授予 之上 我们 .

感谢他赐予我们的一切福祉。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wen] ['rægnərz] ['pækɪdʒɪz] [ə'raɪv] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Although we may now be in trouble , when Ragnar's packages arrive , we shall be
虽然 我们 可能 现在 是 在 麻烦 , 什么时候 拉格纳的 包裹 到达 , 我们 将 是
[ɪn] ['betə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
in better circumstances .
在 更好的 情况 .

虽然我们现在可能遇到了麻烦，但当拉格纳的包裹到达时，我们的处境就会好转。

['pɒvəti] [hæz; həz] ['meni] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [dri:m] .
Poverty has many blessings of which the rich man cannot even dream .
贫困 有 许多 祝福 的 哪个 这 富有的 男人 不能 甚至 梦 .

贫穷也有许多富人做梦都想不到的好处。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz]['grætɪtju:d][ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pi:s] [ɒv; əv]['fɔ:tʃu:n]

The	poor	man's	gratitude	and	joy	for	even	the	slightest	piece	of	fortune
这	贫穷的	男人的	感激	和	喜悦	为了	甚至	这	丝毫	片	的	财富

[ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

is	too	great	to	describe	.
是	也	伟大的	到	描述	.

穷人即使得到一点点好运，也会感激涕零，这种感激和喜悦之情难以言表。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][nɒt] [ðæt] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt][ðə; ði]

The	rich	man	has	not	that	relish	for	the	good	things	of	life	that	the
这	富有的	男人	有	不是	那	尽情享用	为了	这	好的	事物	的	生活	那	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] .

poor	man	has	.
贫穷的	男人	有	.

富人不像穷人那样懂得享受生活中的美好事物。

" [waɪl] ['ɒnɪst] ['lɑnər] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , ['nænə] [mu:vd] [ɪn]

"	While	honest	Lonner	was	thus	losing	himself	in	his	meditations	,	Nanna	moved	in
"	尽管	诚实的	孤独者	曾是	因此	输	他自己	在	他的	冥想	,	奶奶	已搬	在

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ʌn'i:zɪli] ,

her	seat	uneasily	,
她	座位	不安地	,

“当诚实的朗纳沉浸在冥想中时，娜娜不安地在座位上挪动着身子。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [stɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:k] .

and	dropped	stitch	after	stitch	of	her	knitting	-	work	.
和	掉落	缝	后	缝	的	她	针织	-	工作	.

她织毛衣时，一针一线地脱落。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərəbl] , [bʌt; bət] [ðɪs] —

The	former	topic	of	conversation	was	endurable	,	but	this	—
这	以前的	话题	的	对话	曾是	可忍受的	,	但	这	—

之前的话题还能忍受，但是这个——

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd]

Meanwhile	,	however	,	she	did	not	dare	to	express	her	desire	to	be	liberated
同时	,	然而	,	她	做过	不是	敢	到	表达	她	欲望	到	是	解放

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:ksəm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	her	irksome	position	.
从	她	烦人的	位置	.

然而，与此同时，她却不敢表达自己想要摆脱这种令人厌烦的处境的愿望。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?

Why	was	she	afraid	to	do	so	?
为什么	曾是	她	害怕的	到	做	所以	?

她为什么不敢这样做?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz] ,

She	asked	herself	the	question	;	the	only	reply	she	could	make	was	,
她	问	她自己	这	问题	;	这	仅有的	回复	她	可以	制作	曾是	,

她问了自己这个问题；她唯一能给出的答案是：

[ðæt] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] , " ['fɑ:ðə(r)] ,

that	yesterday	it	would	have	been	easy	for	her	to	say	,	"	Father	,
那	昨天	它	会	有	到过	简单的	为了	她	到	说	,	"	父亲	,

昨天她本可以轻易地说：“父亲，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ; " [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [əʊ] !

I	want	to	take	a	little	walk	in	the	meadow	;	"	but	to	-	day	,	oh	!
我	想	到	拿	一个	小的	走	在	这	草地	;	"	但	到	-	天	,	哦	!

我想在草地上散散步；“但是今天，哦!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] !

that	was	different	!
那	曾是	不同的	!

那可不一样!

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	I	see	you	have	your	bonnet	on	!	"	said	her	father	,	"	were	you	about
"	我	看	你	有	你的	引擎盖	在	!	"	说	她	父亲	,	"	是	你	关于

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ? "

taking	a	walk	?	"
采取	一个	走	?	"

“我看到你戴着帽子!”她父亲说,“你是打算出去散步吗?”

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] .

"	I	have	not	been	out	of	the	house	before	,	to	-	day	,	"	replied	Nanna	.
"	我	有	不是	到过	出去	的	这	房子	前	,	到	-	天	,	"	回复	奶奶	.

“我今天之前一直没出过门,”娜娜回答说。

" [wel] , [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Well	,	then	run	away	,	my	child	;	take	all	the	enjoyment	you	can	.
"	出色地	,	然后	跑步	离开	,	我的	孩子	;	拿	全部	这	享受	你	能	.

“那么,孩子,快逃吧;尽情享受你能享受的一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] .

You	have	but	little	here	.
你	有	但	小的	这里	.

你在这里拥有的东西很少。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Perhaps	it	was	by	expressions	of	this	description	from	her	father	,
"	也许	它	曾是	经过	表达式	的	这	描述	从	她	父亲	,

“或许正是她父亲的这种描述表达了出来,

[ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒendə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

that	mournful	thoughts	were	engendered	within	the	mind	of	the	young	girl	,
那	悲哀	想法	是	产生的	之内	这	头脑	的	这	年轻的	女孩	,

悲伤的情绪在小女孩的脑海中滋生。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)]

causing	her	to	fancy	that	something	was	wanting	to	complete	her
导致	她	到	想要	那	某物	曾是	想要	到	完全的	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这让她觉得似乎有什么东西想要让她的幸福更加圆满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	stood	beyond	the	pale	of	those	who	should	have	been	her
和	那	她	站立	超过	这	苍白	的	那些	WHO	应该	有	到过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她与那些本应是她同伴的人格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['moments] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

It	is	certainly	plausible	to	suppose	that	these	moments	which	the	old	man	had
它	是	当然	合情合理	到	认为	那	这些	时刻	哪个	这	老的	男人	有

[set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

set	apart	for	familiar	conversation	with	his	daughter	,
放	除	为了	熟悉的	对话	和	他的	女儿	,

完全可以合理推测,老人特意抽出这些时间与女儿进行亲切的交谈,

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈɜːθli] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] ,

whom	he	loved	above	all	earthly	things	,	for	she	reminded	him	of	past	days	,
谁	他	喜爱	多于	全部	尘世的	事物	,	为了	她	提醒	他	的	过去的	天	,

他最爱她胜过世间一切，因为她让他想起了过去的日子。

[mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈhaɪli] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə] [ˈnɑːnəz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [maɪnd] .

might	have	proved	highly	detrimental	to	Nanna's	sensitive	and	susceptible	mind	.
可能	有	已证实	高度	有害的	到	奶奶的	敏感的	和	易受影响的	头脑	.

这可能会对奶奶敏感易受影响的心灵造成极大的伤害。

[æz; əz] [ˈmætəz] [naʊ] [stʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] ,

As	matters	now	stood	,	it	was	plainly	evident	that	,	however	economical	,
作为	事情	现在	站立	,	它	曾是	显然	明显	那	,	然而	经济	,

[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,

industrious	and	thrifty	she	might	be	,
勤劳	和	节俭	她	可能	是	,

就目前的情况来看，很明显，无论她多么节俭、勤劳、吝啬，

[ˈnænə] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ,

Nanna	would	be	compelled	to	be	content	with	her	lot	,
奶奶	会	是	被迫	到	是	内容	和	她	很多	,

奶奶会被迫安于现状。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wed] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] [sluːp] [ˈkæptɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

should	she	wed	an	honest	mechanic	or	a	sloop	captain	,	which	were	the
应该	她	结婚	一个	诚实的	机械	或者	一个	单桅帆船	队长	,	哪个	是	这

[haɪɪst] [ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

highest	prizes	which	she	,
最高	奖品	哪个	她	,

她应该嫁给一个诚实的机械师，还是一个单桅帆船船长呢？这可是她所能得到的最高荣誉啊！

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmeidnz] , [mait] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɪn] .

or	any	of	the	neighboring	maidens	,	might	expect	to	win	.
或者	任何	的	这	邻接	少女们	,	可能	预计	到	赢	.

或者任何邻近的少女，都可能期望获胜。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bɜːd] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈfruːtləs] [ˈstrʌglz] , [ˈfaɪnəli] [ri'gein, riː-][ɪts] [ˈlɪbəti] ,

Like	a	captive	bird	which	,	after	many	fruitless	struggles	,	finally	regains	its	liberty	,
喜欢	一个	俘虏	鸟	哪个	,	后	许多	徒劳无功	斗争	,	最后	恢复	它是	自由	,

就像一只被囚禁的鸟，经过多次徒劳的挣扎后，最终重获自由一样，

[ˈnænə] [ˈkwɪkli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈstɔːd] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nanna	quickly	made	use	of	her	restored	freedom	,	and	hastened	from	the
奶奶	迅速地	制成	使用	的	她	恢复	自由	,	和	加快	从	这

[dɔː(r)] - [jɑːd] .

door	-	yard	.
门	-	院子	.

娜娜迅速利用了她重获的自由，匆匆离开了院子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,

She	was	fully	convinced	that	the	young	man	was	no	longer	in	the	meadow	,
她	曾是	完全	确信	那	这	年轻的	男人	曾是	不	更长	在	这	草地	,

她完全确信那个年轻人已经不在草地上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]

and	now	she	suddenly	remembered	that	she	had	said	nothing	to	her	father
和	现在	她	突然	记得	那	她	有	说	没有什么	到	她	父亲

[ɔː(r)] [mægd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

or	Magde	about	the	stranger	whom	she	had	encountered	the	previous	evening	.
或者	马格德	关于	这	陌生人	谁	她	有	遭遇	这	以前的	晚上	.

她突然想起，她没有跟父亲或玛格德提起过前一天晚上遇到的那个陌生人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] !

How	strange	it	was	that	she	had	forgotten	to	tell	them	!
如何	奇怪的	它	曾是	那	她	有	被遗忘的	到	告诉	他们	!

真奇怪，她竟然忘了告诉他们!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

Yes	,	it	was	the	strangest	thing	that	ever	had	occurred	during	her	whole
是的	,	它	曾是	这	最奇怪的	事物	那	曾经	有	发生	期间	她	所有的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

是的，这是她一生中发生过的最奇怪的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

and	how	greatly	astonished	they	would	be	when	she	should	tell	them	of
和	如何	非常	惊讶	他们	会	是	什么时候	她	应该	告诉	他们	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] !

her	little	adventure	!
她	小的	冒险	!

当她把自己的小冒险经历告诉他们时，他们该有多么惊讶啊!

[ðʌs] [θɔːt] ['nænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Thus	thought	Nanna	,	as	she	proceeded	towards	the	meadow	.
因此	想法	奶奶	,	作为	她	继续	向	这	草地	.

南娜一边想着，一边向草地走去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ə'griːmənt] .

The	Agreement	.
这	协议	.

协议。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

"	It	was	just	as	I	thought	!	"	exclaimed	our	heroine	,	as	she	looked	,
"	它	曾是	只是	作为	我	想法	!	"	惊呼	我们的	女英雄	,	作为	她	看起来	,

“果然不出我所料！”女主人公惊呼道，她看着……

[wɪð] ['paʊtɪŋ] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

with	pouting	lips	at	the	reflection	of	her	pretty	figure	in	the	clear	waters	of
和	撅嘴	嘴唇	在	这	反射	的	她	漂亮的	数字	在	这	清除	水	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

她对着清澈的泉水中倒映的自己美丽的身影，嘟起了嘴。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [biːn] [səʊ] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːt]

Never	before	had	her	hair	been	so	nicely	arranged	,	and	her	neat
绝不	前	有	她	头发	到过	所以	很好	安排	,	和	她	整洁的

[waɪt] ['eɪprən] ,

white	apron	,
白色的	围裙	,

她的头发从未梳理得如此整齐，她那件洁白的围裙也同样整洁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]

which	she	had	kept	concealed	beneath	her	cloak	during	her	entire
哪个	她	有	保留	暗	下面	她	披风	期间	她	全部的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mægd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

conversation	with	Magde	and	her	father	,
对话	和	马格德	和	她	父亲	,

在她与玛格德和她父亲的整个谈话过程中，她一直将那件东西藏在斗篷下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	which	she	had	carefully	tied	about	her	waist	as	soon	as	she	had
和	哪个	她	有	小心	系	关于	她	腰部	作为	很快	作为	她	有

['entəd] [ðə; ði] [medəuz] ,

entered	the	meadows	,
进入	这	草地	,

她一进入草地就小心翼翼地把那条带子系在了腰间。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

how	pretty	it	looked	!
如何	漂亮的	它	看起来	!

它看起来真漂亮！

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

But	how	was	she	repaid	for	all	her	trouble	?
但	如何	曾是	她	已偿还	为了	全部	她	麻烦	?

但她付出的一切努力最终得到了怎样的回报呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌdisin'kʌmbə] [hɜː'self] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːf]

She	was	about	disencumbering	herself	both	of	her	apron	and	a	little	scarf
她	曾是	关于	解除束缚	她自己	两个都	的	她	围裙	和	一个	小的	围巾

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

which	she	had	thrown	over	her	shoulders	,
哪个	她	有	抛掷	超过	她	肩膀	,

她正要脱掉围裙和搭在肩上的小围巾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

when	she	heard	a	voice	that	she	had	already	learned	to	distinguish	,
什么时候	她	听到	一个	嗓音	那	她	有	已经	学习	到	区分	,

当她听到一个她已经学会辨别的声音时

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

calling	to	her	in	the	distance	.
呼叫	到	她	在	这	距离	.

远处传来呼唤她的声音。

[wɪð] [pliːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

With	pleased	astonishment	she	lifted	her	eyes	,
和	高兴	惊讶	她	抬起	她	眼睛	,

她带着惊喜和惊讶抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	saw	an	individual	whom	we	need	scarcely	inform	our	readers	was	the
和	锯	一个	个人	谁	我们	需要	几乎	通知	我们的	读者	曾是	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] .

owner	of	the	knapsack	.
所有者	的	这	背包	.

我们看到一个人，我们几乎无需告诉读者，他就是背包的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

He	was	descending	a	hill	,	holding	to	his	lips	a	blade	of	grass	,
他	曾是	下降	一个	爬坡道	,	保持	到	他的	嘴唇	一个	刀刃	的	草	,

他正走下山坡，嘴里叼着一根草叶。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [bləʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [blɑːst] .

upon	which	he	would	occasionally	blow	a	vigorous	and	ear	-	piercing	blast	.
之上	哪个	他	会	偶尔	吹	一个	蓬勃	和	耳朵	-	冲孔	爆炸	.

他偶尔会吹出一声响亮刺耳的巨响。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ]['naɪæd] [kwiːn] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Have	you	come	at	last	,	my	naiad	queen	?	"	said	the	youth	.
"	有	你	来	在	最后的	,	我的	水仙女	女王	?	"	说	这	青年	.

“我的仙女女王，你终于来了？”少年问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

"	We	were	such	pleasant	companions	last	evening	,
"	我们	是	这样的	令人愉快的	同伴	最后的	晚上	,

“昨晚我们相处得非常愉快，”

[ðæt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] [ə'gen] . "

that	I	came	hither	in	the	hope	of	finding	you	at	your	bath	again	.	"
那	我	来了	这里	在	这	希望	的	寻找	你	在	你的	洗澡	再次	.	"

我来到这里，希望能再次见到你沐浴的身影。

" [ə; eɪ]['naɪæd] [kwiːn] [maɪt] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [siːst]

"	A	naiad	queen	might	bathe	her	feet	before	you	;	but	I	—	"	She	ceased
"	一个	水仙女	女王	可能	洗澡	她	脚	前	你	;	但	我	—	"	她	停止

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“一位水仙女女王或许会在你面前沐浴双脚；但我——”她停住了话头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	a	deep	blush	suffused	her	cheeks	.
和	一个	深的	脸红	弥漫	她	脸颊	.

她双颊泛起一片绯红。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naiæd, 'nei-] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Ah	!	then	you	know	something	about	the	naiads	,	my	child	?	"
"	啊	!	然后	你	知道	某物	关于	这	水仙女	,	我的	孩子	?	"

“啊！看来你对水仙女有所了解，孩子？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪlf] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Yes	,	and	about	the	sylphs	,	too	,	"	replied	Nanna	,	nodding	her	head	,
"	是的	,	和	关于	这	风精灵	,	也	,	"	回复	奶奶	,	点头	她	头	,

“是的，还有关于风精灵的事，”娜娜点点头回答道。

[praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [huːm]

proud	at	having	an	opportunity	of	displaying	her	knowledge	before	one	whom
自豪的	在	拥有	一个	机会	的	显示	她	知识	前	一	谁

, [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

,	besides	her	father	,
,	除了	她	父亲	,

她很自豪有机会在除了父亲之外的另一位人士面前展示自己的知识。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .

was	the	only	person	that	she	had	ever	cared	to	interest	.
曾是	这	仅有的	人	那	她	有	曾经	关心	到	兴趣	.

是她唯一真正关心过的人。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !

"	You	surprise	me	!
"	你	惊喜	我	!

你让我很意外！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ? "
What have you read ? "
什么 有 你 读 ? "

你读过什么书?

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" O , a little of everything .
" 哦 , 一个 小的 的 一切 .

“哦，什么都有一点。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [keɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks]
My father has a large book case , and I have a small collection of books
我的 父亲 有 一个 大的 书 案件 , 和 我 有 一个 小的 收藏 的 图书
, [maɪ'self] . "
, myself . "
, 我 . "

我父亲有一个大书柜，我自己也收藏了一些书。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['embriəʊ] ['sekrət(ə)ri] ,
" Hm , hm , " said the embryo secretary ,
" 嗯 , 嗯 , " 说 这 胚胎 秘书 ,

“嗯，嗯，”胚胎秘书说道。

" [bʌt; bət] [ɪ'njuːmərəɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] . "
" but enumerate to me some of the books you have read . "
" 但 枚举 到 我 一些 的 这 图书 你 有 读 . "

“但请你列举一些你读过的书。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" Do you really wish to know ? "
" 做 你 真的 希望 到 知道 ? "

你真的想知道吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ['nænə] , — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .
" Yes , dear Nanna , — pardon me — Mademoiselle Nanna I should have said .
" 是的 , 亲爱的 奶奶 , — 赦免 我 — 小姐 奶奶 我 应该 有 说 .

“是的，亲爱的奶奶，——抱歉——我应该叫她奶奶小姐。”

[naʊ] [ˌmædəmwə'zel] , [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [kwaɪt] [sɒft] .
Now Mademoiselle , please be seated , the grass is quite soft .
现在 小姐 , 请 是 坐着 , 这 草 是 相当 柔软的 .

小姐，请坐，草地很软。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I wish to catechise you a little . "
我 希望 到 教理问答 你 一个 小的 . "

我想稍微教导一下你。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ˌmædəmwə'zel] ;
" But I shall not answer you , sir , if you call me Mademoiselle ;
" 但 我 将 不是 回答 你 , 先生 , 如果 你 称呼 我 小姐 ;

“但是先生，如果您称呼我为小姐，我将不会回答您；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "
it sounds so cold and disagreeable . "
它 声音 所以 寒冷的 和 令人不快的 . "

听起来好冷漠，好令人不快。

" [wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mensmənt]

"	Well	,	I	will	be	careful	not	to	do	so	;	but	let	us	make	a	commencement
"	出色地	,	我	将要	是	小心	不是	到	做	所以	;	但	让	我们	制作	一个	开始

. "

: "

. "

“好的，我会小心避免这样做；但我们还是开始吧。”

" [wɪð] [maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ? "

"	With	my	qualifications	?	"
"	和	我的	资格	?	"

“以我的资历？”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ? "

"	Certainly	;	but	why	do	you	sit	at	such	a	distance	?	"
"	当然	;	但	为什么	做	你	坐	在	这样的	一个	距离	?	"

“当然可以；但是你为什么坐得这么远呢？”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

"	We	are	not	so	far	from	each	other	.	"
"	我们	是	不是	所以	远的	从	每个	其他	.	"

“我们离彼此并不远。”

" [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

"	That	proves	you	to	be	no	mathematician	.
"	那	证明	你	到	是	不	数学家	.

“这证明你根本不是数学家。”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

Now	,	tell	me	,	how	many	yards	distance	are	there	between	us	?	"
现在	,	告诉	我	,	如何	许多	码	距离	是	那里	之间	我们	?	"

现在，告诉我，我们之间有多少码的距离？

" [θriː] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Three	,	I	think	.	"
"	三	,	我	思考	.	"

“我想是三个。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ə; eɪ] [biː] [siːz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ;

"	Poor	child	,	you	have	not	reached	your	A	B	C's	in	arithmetic	;
"	贫穷的	孩子	,	你	有	不是	达到	你的	一个	B	CS	在	算术	;

“可怜的孩子，你的算术连ABC都没学好；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] . "

but	I	will	be	your	instructor	.	"
但	我	将要	是	你的	讲师	.	"

但我会是你们的指导老师。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

"	You	shall	soon	see	.
"	你	将	很快	看	.

你很快就会明白的。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] .

"	He	quickly	unloosed	his	neckcloth	.
"	他	迅速地	解开	他的	领带	.

他迅速解开了脖子上的围巾。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

"	This	,	"	he	continued	,	"	is	precisely	one	yard	in	length	.
"	这	,	"	他	持续	,	"	是	恰恰	一	院子	在	长度	.

“这条，”他继续说道，“正好是一码长。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['meʒəd] [θriː] [jɑːrdz] , [ðen]

Now	,	I	will	measure	the	ground	,	and	when	I	have	measured	three	yards	,	then
现在	,	我	将要	措施	这	地面	,	和	什么时候	我	有	测量	三	码	,	然后

— "

—	"
—	"

现在，我要量一下地面，量完三码后——”

" [wɒt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [siːt] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Then	I	will	seat	myself	;	for	you	have	yourself	chosen	the	distance	.
"	然后	我	将要	座位	我	;	为了	你	有	你自己	选定	这	距离	.

“那么我就坐下吧；因为是你自己选择了距离。”

" [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['nænə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	The	unsuspecting	Nanna	had	not	the	slightest	idea	of	the	little	plot	the	young
"	这	毫无戒心的	奶奶	有	不是	这	丝毫	主意	的	这	小的	阴谋	这	年轻的

[mæn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜː(r); hə(r)] .

man	had	arranged	to	entrap	her	.
男人	有	安排	到	陷阱	她	.

“毫无戒心的娜娜丝毫没有意识到这个年轻人精心策划了一个陷害她的小计谋。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [mægd] , ['rægnər] ,

The	poor	child	was	unaccustomed	to	mirth	;	for	although	Magde	,	Ragnar	,
这	贫穷的	孩子	曾是	不习惯	到	欢笑	;	为了	虽然	马格德	,	拉格纳	,

[ænd; ənd] [kɑːl] ,

and	Carl	,
和	卡尔	,

这个可怜的孩子不习惯快乐；因为尽管马格德、拉格纳和卡尔，

['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [spɔːts] , [stɪl] ['nænə] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

often	indulged	in	boisterous	sports	,	still	Nanna	never	could	feel	an	inclination	to
经常	沉溺其中	在	喧闹的	运动的	,	仍然	奶奶	绝不	可以	感觉	一个	倾角	到

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

mingle	with	them	,
交融	和	他们	,

尽管奶奶经常参与热闹的运动，但她始终没有和他们交往的意愿。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [dʒəʊks] .

but	had	merely	smiled	at	their	ridiculous	jokes	.
但	有	仅仅	微笑	在	他们的	荒谬的	笑话	.

但他只是对他们荒诞的笑话笑了笑。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['gliːfl] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪʃuːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

Never	had	the	clear	ringing	laugh	of	gleeful	childhood	issued	over	her	lips	;
绝不	有	这	清除	铃声	笑	的	兴高采烈	童年	发布	超过	她	嘴唇	;

她从未发出过孩童时期那种清脆悦耳的笑声；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

but	upon	the	present	occasion	her	innocent	heart	entered	into	the	spirit	of
但	之上	这	展示	场合	她	清白的	心	进入	进入	这	精神	的

[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [kəm'pænjən] ,

her	gay	companion	,
她	同性恋	伴侣	,

但这一次，她纯洁的心却融入了她那位快乐伴侣的情绪之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['meʒəd] [θriː] [leŋθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	when	he	deliberately	measured	three	lengths	of	his	neckcloth	from	the
和	什么时候	他	故意地	测量	三	长度	的	他的	领带	从	这

[spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

spot	where	he	was	sitting	,
点	在哪里	他	曾是	坐着	,

当他特意从他坐着的地方量出领巾的三段长度时，

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [saɪd] , [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [brəʊk]

and	then	gravely	seated	himself	at	her	very	side	,	a	merry	laugh	broke
和	然后	严重地	坐着	他自己	在	她	非常	边	,	一个	欢乐	笑	打破

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

from	her	lips	,
从	她	嘴唇	,

然后他神情严肃地在她身边坐下，她忍不住笑出了声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [dʒɔɪnd] .

in	which	the	youth	joined	.
在	哪个	这	青年	加入	.

青年们也加入了进来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ai] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [æt; ət]

"	Well	,	"	said	he	,	assuming	a	comfortable	position	,	"	I	can	touch	you	,	at
"	出色地	,	"	说	他	,	假设	一个	舒服的	位置	,	"	我	能	触碰	你	,	在

[liːst] , [naʊ] . "

least	,	now	.	"
至少	,	现在	.	"

“好吧，”他摆了个舒服的姿势说道，“至少现在我可以摸到你了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ['sɪəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] - [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	replied	Nanna	seriously	,	for	she	was	musing	on	Magde's	words	of
"	是的	,	"	回复	奶奶	严重地	,	为了	她	曾是	沉思	在	-	字	的

['kɔːʃ(ə)n] , " [jes] ,

caution	,	"	yes	,
警告	,	"	是的	,

“是的，”娜娜认真地回答道，因为她正在思考玛格德的告诫，“是的，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "

you	can	;	but	I	do	not	wish	you	to	.	"
你	能	;	但	我	做	不是	希望	你	到	.	"

你可以这样做，但我不想让你这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)
第3/8页

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ? "
" You do not ? "
" 你 做 不是 ? "

“你没有吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] .
" I do not , " replied she firmly .
" 我 做 不是 , " 回复 她 牢牢 .

“我没有，”她坚定地回答道。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" What an obstinate little creature you are ! "
" 什么 一个 顽固 小的 生物 你 是 ! "

你真是个固执的小家伙！

" [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , " [sed] ['nænə] ,
" You desired to know what I have read , " said Nanna ,
" 你 想要的 到 知道 什么 我 有 读 , " 说 奶奶 ,

“你想知道我读了些什么，”娜娜说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
wishing to change the subject of conversation .
祝 到 改变 这 主题 的 对话 .

想换个话题。

" [truː] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] ,
" True , but why do you hide your little hand under your apron ,
" 真的 , 但 为什么 做 你 隐藏 你的 小的 手 在下面 你的 围裙 ,

“没错，但你为什么要把小手藏在围裙下面呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
I shall not touch it without your permission ?
我 将 不是 触碰 它 没有 你的 允许 ?

未经您的允许，我不能碰它。

" ['nænə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
" Nanna smiled as she slowly withdrew her hands from their place of
" 奶奶 微笑 作为 她 缓慢地 退出 她 双手 从 他们的 地方 的
[kən'siːlmənt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
concealment and folded them upon her lap .
隐蔽 和 折叠 他们 之上 她 膝 .

“娜娜微笑着，慢慢地将双手从藏身之处抽出，放在膝盖上。

" [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , " [fɜːst]
" Now , my child , " said the young man with an assumed air of dignity , " first
" 现在 , 我的 孩子 , " 说 这 年轻的 男人 和 一个 假定 空气 的 尊严 , " 第一的
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

“孩子，”年轻人故作庄重地说，“首先，

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
you may commence at the beginning . "
你 可能 开始 在 这 开始 . "

你可以从头开始。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] [bʊks] ,

"	When	I	was	a	little	girl	,	my	father	bought	for	me	some	picture	books	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我的	父亲	买	为了	我	一些	图片	图书	,

“我小时候，爸爸给我买了一些图画书，

[wɪtʃ] [æz; əz][ai] [riːd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	as	I	read	,	he	explained	to	me	.
哪个	作为	我	读	,	他	解释	到	我	.

我一边读一边听他解释。

[nekst][æz; əz][ai]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['fɜːðə(r)] — "

Next	as	I	progressed	further	—	"
下一个	作为	我	进展	更远	—	"

接下来，随着我进一步的进展——

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	Well	,	what	happened	?	"
"	出色地	,	什么	发生	?	"

“到底发生了什么事？”

" [nekst][ai] ['stʌdid] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] , [ðen] [ai] [kə'menst] ['riːdɪŋ]

"	Next	I	studied	the	catechism	,	which	I	liked	very	much	,	then	I	commenced	reading
"	下一个	我	研究	这	教理问答	,	哪个	我	喜欢	非常	很多	,	然后	我	开始	阅读

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	bible	,
这	圣经	,

接下来我学习了教义问答，我很喜欢，然后我开始阅读圣经。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪ'speʃəli] .

a	book	which	I	love	above	all	others	,	the	new	testament	especially	.
一个	书	哪个	我	爱	多于	全部	其他的	,	这	新的	遗嘱	尤其	.

我最喜欢的书之一是《圣经》，尤其是新约。

[ɔːl] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

All	that	I	do	not	understand	my	father	explains	to	me	,	and	after	he
全部	那	我	做	不是	理解	我的	父亲	解释	到	我	,	和	后	他

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,

has	finished	,
有	完成的	,

所有我不明白的事情，父亲都会给我解释，解释完之后，

[ai][gəʊ][ə'ləʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	go	alone	to	my	room	,
我	去	独自的	到	我的	房间	,

我独自一人回到房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [riːd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] — [bʌt; bət][maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	as	I	read	I	cannot	refrain	from	weeping	—	But	my	tears	are	not
和	作为	我	读	我	不能	避免	从	哭泣	—	但	我的	眼泪	是	不是

['sɒrəʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

当我读着读着，我不禁潸然泪下——但我的眼泪并非悲伤的泪水，

[ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] — "

I	think	only	of	—	"
我	思考	仅有的	的	—	"

我满脑子想的都是——”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Of	what	?	"
"	的	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

"	I	know	not	whether	I	should	tell	you	that	.	"
"	我	知道	不是	无论	我	应该	告诉	你	那	.	"

我不知道是否应该告诉你这件事。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "

"	Certainly	you	should	;	am	I	not	your	friend	?	"
"	当然	你	应该	;	是	我	不是	你的	朋友	?	"

“当然应该；我不是你的朋友吗？”

" [wel] [ðen] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] — [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ]

"	Well	then	—	but	do	not	speak	about	it	to	any	one	—	I	cannot	help	thinking
"	出色地	然后	—	但	做	不是	说话	关于	它	到	任何	一	—	我	不能	帮助	思维

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wen] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] ,

that	if	I	had	lived	when	our	Saviour	was	upon	earth	,
那	如果	我	有	居住地	什么时候	我们的	救主	曾是	之上	地球	,

“好吧——但千万别跟任何人说——我忍不住想，如果我生活在救世主在世的时代，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['wɪmɪn] . "

I	should	have	been	one	of	the	holy	women	.	"
我	应该	有	到过	一	的	这	圣	女性	.	"

我本该成为圣女中的一员。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] !

"	Who	ever	heard	of	such	ambition	!
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	志向	!

谁听说过这样的野心！

[waɪ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [hɜː'self] ? "

Why	perhaps	you	would	like	to	have	been	the	virgin	Mary	,	herself	?	"
为什么	也许	你	会	喜欢	到	有	到过	这	处女	玛丽	,	她自己	?	"

你为什么会想成为圣母玛利亚本人呢?

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænə] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'siːl] [ðə; ði] [blʌʃ] ,

"	Oh	,	"	exclaimed	Nanna	,	turning	her	face	,	that	she	might	conceal	the	blush	,
"	哦	,	"	惊呼	奶奶	,	转弯	她	脸	,	那	她	可能	隐藏	这	脸红	,

“哦，”娜娜惊呼一声，转过脸去，想掩饰脸上的红晕。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] .

which	his	words	of	ridicule	,	as	she	esteemed	them	,	had	called	forth	.
哪个	他的	字	的	嘲笑	,	作为	她	尊敬的	他们	,	有	称为	前进	.

她认为，正是他那些嘲讽的话语，引发了这一切。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , " [wiː; wi] [wɪl] [dwel] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'pɒn]

"	But	,	my	child	,	"	continued	her	companion	,	"	we	will	dwell	no	longer	upon
"	但	,	我的	孩子	,	"	持续	她	伴侣	,	"	我们	将要	住	不	更长	之上

[jɔː(r); jə(r)]['həʊli] [θɔːts] ,

your	holy	thoughts	,
你的	圣	想法	,

“但是，我的孩子，”她的同伴继续说道，“我们不再赘述你那些神圣的想法了。”

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ; [prə'siːd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

so	different	from	others	of	your	age	;	proceed	if	you	please	.	"
所以	不同的	从	其他的	的	你的	年龄	;	继续	如果	你	请	.	"

你和同龄人截然不同；请继续吧。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət][maɪ] ['fɑːˌðərz] [rɪ'kwest] , [aɪ] ['stʌdid]

"	Aside	from	the	books	I	have	mentioned	,	at	my	father's	request	,	I	studied
"	旁边	从	这	图书	我	有	提及	,	在	我的	父亲的	要求	,	我	研究

['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒgrəfi] ,

history	,	geography	,
历史	,	地理	,

除了我提到的那些书之外，应我父亲的要求，我还学习了历史、地理，

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] . "

natural	philosophy	,	and	finally	ancient	mythology	.	"
自然的	哲学	,	和	最后	古老的	神话	.	"

自然哲学，最后是古代神话。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !

"	You	surprise	me	!
"	你	惊喜	我	!

你让我很意外!

[jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ]

Your	education	has	not	been	neglected	;	but	you	can	write	,	can	you
你的	教育	有	不是	到过	被忽视的	;	但	你	能	写	,	能	你

[nɒt] ? "

not	?	"
不是	?	"

你的教育并没有被忽视；但你会写作，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Certainly	,	and	I	have	also	practised	drawing	a	little	.	"
"	当然	,	和	我	有	还	已实践	绘画	一个	小的	.	"

“当然，我也练习过画画。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ! "

upon	my	honor	,	Mademoiselle	Nanna	you	frighten	me	!	"
之上	我的	荣誉	,	小姐	奶奶	你	吓唬	我	!	"

以我的荣誉起誓，娜娜小姐，你吓到我了!

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

"	Because	I	cannot	comprehend	how	you	can	use	all	your	knowledge	in	this
"	因为	我	不能	理解	如何	你	能	使用	全部	你的	知识	在	这

['væli] . "

valley	.	"
谷	.	"

“因为我无法理解你如何在这个山谷里运用你所有的知识。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

"	I	have	often	thought	of	that	,	"	replied	Nanna	,	sighing	deeply	.
"	我	有	经常	想法	的	那	,	"	回复	奶奶	,	叹息	深	.

“我常常想到这个问题，”娜娜深深叹了口气，回答道。

" [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ["gɑːtliːb] ,

"	Perhaps	,	it	is	not	such	a	terrible	matter	after	all	,	"	said	Gottlieb	,
"	也许	,	它	是	不是	这样的	一个	糟糕的	事情	后	全部	,	"	说	戈特利布	,

“或许，这终究不是什么可怕的事情，”戈特利布说道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['θʌrəli] [kən'vɪns] [maɪ'self] .

"	I	must	thoroughly	convince	myself	.
"	我	必须	彻底	说服	我	.

我必须彻底说服自己。

" ["gɑːtliːb] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃən] ['nænə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veərɪəs]
" Gottlieb now commenced to examine and cross - question Nanna in the various
" 戈特利布 现在 开始 到 检查 和 叉 - 问题 奶奶 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
departments of learning that she had mentioned ,
部门 的 学习 那 她 有 提及 ,

“戈特利布随即开始就娜娜提到的各个学习领域对她进行盘问和交叉询问，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ækjərət] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend]
and was pleased to discover by her accurate replies that she comprehended
和 曾是 高兴 到 发现 经过 她 准确的 回复 那 她 理解
['θʌrəli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] .
thoroughly all that she had studied .
彻底 全部 那 她 有 研究 .

并且很高兴地发现，通过她准确的回答，她已经彻底理解了所学的所有内容。

[ɪn][fækt] , ['nænə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] ,
In fact , Nanna was quite his equal in her knowledge of Ancient Mythology ,
在 事实 , 奶奶 曾是 相当 他的 平等的 在 她 知识 的 古老的 神话 ,

事实上，娜娜在古代神话方面的知识与他不相上下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .
which had always been her favorite study .
哪个 有 总是 到过 她 最喜欢的 学习 .

这始终是她最喜欢的科目。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ?
" But how is it possible that your father should be so well educated ?
" 但 如何 是 它 可能的 那 你的 父亲 应该 是 所以 出色地 受过教育 ?

“但是，你父亲怎么可能受过如此良好的教育呢？”

['jestədeɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Yesterday , when we were walking together ,
昨天 , 什么时候 我们 是 步行 一起 ,

昨天我们一起散步的时候，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['nɪəli] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
you told me that he had resided in this valley nearly half his lifetime ,
你 讲述 我 那 他 有 居住地 在 这 谷 几乎 一半 他的 寿命 ,

你告诉我他在这山谷里居住了近半辈子，

[wɪð] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] . "
with scarcely sufficient means to support himself and family . "
和 几乎 充足的 方法 到 支持 他自己 和 家庭 . "

他几乎没有足够的钱来养活自己和家人。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['jʌŋgə] [deɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks]
a sorrowful story is connected with my father's younger days ; but he never speaks
一个 悲伤 故事 是 连接 和 我的 父亲的 年轻 天 ; 但 他 绝不 说话
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我父亲年轻时有过一段悲伤的故事；但他从未提起过。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [həʊps] , [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,
He had high hopes , when young , and had they been realized ,
他 有 高的 希望 , 什么时候 年轻的 , 和 有 他们 到过 已实现 ,

他年轻时曾怀揣远大的抱负，如果这些抱负得以实现的话……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən]

he	would	have	been	a	man	of	consequence	;	but	the	death	of	his	patron
他	会	有	到过	一个	男人	的	结果	;	但	这	死亡	的	他的	赞助人

[krʌʃt] ['evriθɪŋ] . "

crushed	everything	.	"
碎	一切	.	"

他原本会成为一个举足轻重的人物；但是他的恩主去世，一切都毁了。

" [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

"	I	must	call	upon	your	father	some	pleasant	evening	.
"	我	必须	称呼	之上	你的	父亲	一些	令人愉快的	晚上	.

“某个美好的夜晚，我必须去拜访你的父亲。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	he	would	be	pleased	to	see	me	?	"
做	你	思考	他	会	是	高兴	到	看	我	?	"

你觉得他会乐意见到我吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mægd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] . "

"	Of	course	,	and	Magde	would	also	.	"
"	的	课程	,	和	马格德	会	还	.	"

“当然，马格德也会这么做。”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?

"	Your	sister	-	in	-	law	?
"	你的	姐姐	-	在	-	法律	?

“你的嫂子？”

[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [suːn] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] — "

Well	,	well	,	I	will	soon	visit	them	both	;	but	listen	now	—	"
出色地	,	出色地	,	我	将要	很快	访问	他们	两个都	;	但	听	现在	—	"

嗯，嗯，我很快就会去看望他们俩；不过现在先听我说——”

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [æz; əz][ðə; ði]['erə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kə'mɪtɪd] — "

"	As	the	error	has	already	been	committed	—	"
"	作为	这	错误	有	已经	到过	坚定的	—	"

“既然错误已经发生——”

" [wɒt] ['erə(r)] ? "

"	What	error	?	"
"	什么	错误	?	"

“什么错误？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	That	you	should	have	been	taught	more	than	you	ought	to	know	;	but	still	,
"	那	你	应该	有	到过	教授	更多的	比	你	应该	到	知道	;	但	仍然	,

“你应该被教导的远比你应知道的要多；但是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	is	now	too	late	to	repent	as	you	have	already	learned	a	little	,
它	是	现在	也	晚的	到	悔改	作为	你	有	已经	学习	一个	小的	,

现在后悔已经太晚了，因为你已经学到了一些东西。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] . "

and	I	do	not	think	there	will	be	any	harm	in	teaching	you	more	.	"
和	我	做	不是	思考	那里	将要	是	任何	伤害	在	教学	你	更多的	.	"

我认为多教你一些知识并没有什么坏处。

" [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ? "
" Who will teach me ? "
" WHO 将要 教 我 ? "

谁来教我?

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] . — [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] .
" I shall of course . — I have an idea .
" 我 将 的 课程 . — 我 有 一个 主意 .

“我当然会。——我有个主意。”

" ['nænə] [glɑːns, glæns][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
" Nanna glanced inquiringly towards her companion .
" 奶奶 瞥了一眼 询问地 向 她 伴侣 .

娜娜疑惑地看了看她的同伴。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmpɪtənsi] [fɔː(r); fə(r)]
" You might be able , " he continued , " to earn a little competency for
" 你 可能 是 有能力的 , " 他 持续 , " 到 赚 一个 小的 能力 为了
[jɔːˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

“你或许能够,”他继续说道,“获得一些自己的能力;

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ? "
would you be willing to become a school - teacher ? "
会 你 是 愿意的 到 变得 一个 学校 - 老师 ? "

你愿意当一名教师吗?

" [əʊ] , [jes] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] !
" O , yes , nothing could be better !
" 哦 , 是的 , 没有什么 可以 是 更好的 !

“哦,是的,没有比这更好的了!”

[ðen] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — "
Then I would not be obliged to think of — of — "
然后 我 会 不是 是 有义务 到 思考 的 — 的 — "

那样我就不必去想——不必去想——“

" [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ? "
" Of marriage ? "
" 的 婚姻 ? "

“关于婚姻?”

" [jes] , [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] . "
" Yes , of marriage . "
" 是的 , 的 婚姻 . "

“是的,婚姻。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] , [huːm] [kʊd; kəd][juː; jʊ]
" And I am of your opinion , for to speak candidly , whom could you
" 和 我 是 的 你的 观点 , 为了 到 说话 坦率地说 , 谁 可以 你
['mæri] ? "
marry ? "
结婚 ? "

“我同意你的看法,坦白地说,你会嫁给谁呢?”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['teɪlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə] [mægd]
" I do not know ; there is the parish tailor , who has already spoken to Magde
" 我 做 不是 知道 ; 那里 是 这 教区 裁缝 , WHO 有 已经 说 到 马格德
[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
about it — "
关于 它 — "

“我不知道;教区的裁缝已经跟马格德谈过这件事了——”

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['teɪlə(r)] ! — [ɑː'hɑː] ! "

"	The	parish	tailor	!	—	Aha	!	"
"	这	教区	裁缝	!	—	啊哈	!	"

“教区裁缝！——啊哈！”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɑː.sən] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [sluːp] ,

"	And	Captain	Larsson	who	owns	a	sloop	,
"	和	队长	拉尔森	WHO	拥有	一个	单桅帆船	,

“还有拥有一艘单桅帆船的拉尔森船长，

['ɒfəd] ['rægnər] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [raɪ] ['flaʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

offered	Ragnar	two	barrels	of	rye	flour	if	he	would	speak	a	good	word	to	me
提供	拉格纳	二	桶	的	黑麦	面粉	如果	他	会	说话	一个	好的	单词	到	我

[ə'baʊt] [hɪm] . "

about	him	.	"
关于	他	.	"

我答应给拉格纳两桶黑麦面粉，让他帮我说他的好话。

" [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [raɪ] ['flaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] !

"	Two	barrels	of	rye	flour	as	a	bribe	!
"	二	桶	的	黑麦	面粉	作为	一个	贿赂	!

“两桶黑麦面粉作为贿赂！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'plaɪ] ? "

And	your	brother's	reply	?	"
和	你的	兄弟	回复	?	"

你哥哥的回答是?

" [əʊ] , ['rægnər][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ;

"	O	,	Ragnar	is	not	to	be	played	with	,	"	replied	Nanna	;
"	哦	,	拉格纳	是	不是	到	是	玩	和	,	"	回复	奶奶	;

“哦，拉格纳可不是好惹的，”娜娜回答道；

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [maɪ]['sɪstə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə]

"	-	if	you	wish	to	purchase	my	sister	,	-	said	he	,	-	you	had	better	speak	to
"	-	如果	你	希望	到	购买	我的	姐姐	,	-	说	他	,	-	你	有	更好的	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ,

her	yourself	,
她	你自己	,

“如果你想买下我妹妹，”他说，“你最好亲自去和她谈谈。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] . - "

she	has	not	authorized	me	to	sell	her	.	-	"
她	有	不是	授权	我	到	卖	她	.	-	"

她没有授权我把她卖掉。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] ! "

"	So	you	have	two	lovers	!	"
"	所以	你	有	二	恋人	!	"

“所以你有两个情人！”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] , [æn; ən][əʊld]['wɪdəʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] .

"	Yes	,	and	the	sexton	,	an	old	widower	,	is	the	third	.
"	是的	,	和	这	教堂司事	,	一个	老的	鳏夫	,	是	这	第三	.

“是的，还有那位老鳏夫，也就是教堂司事，他是第三个。”

[hiː; hi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [hɪm'self] . "

He	has	considerable	wealth	,	and	therefore	applied	to	my	father	,	himself	.	"
他	有	大量	财富	,	和	所以	应用	到	我的	父亲	,	他自己	.	"

他家境殷实，所以亲自来找我父亲。

" [wɪˈðaʊt] [sɑkˈses] ? "
" **Without success ?** "
" 没有 成功 ? "

“没有成功吗？”

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] . "
" **Yes , father told him I was too young .** "
" 是的 , 父亲 讲述 他 我 曾是 也 年轻的 . "

“是的，我父亲告诉他我年纪太小了。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][prɪˈfɜː(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsjuːtə] ? "
" **Do you not prefer either of your suitors ?** "
" 做 你 不是 更喜欢 任何一个 的 你的 求婚者 ? "

你难道对两位追求者都不感兴趣吗?

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [θrəʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː] [leɪk] [ˈwɛnər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" **I would rather throw myself into lake Wenner , than to marry either of them**
. "
: "
. "

“我宁愿跳进温纳湖，也不愿嫁给他们中的任何一个。”

" [ðen] [let][ˌjuː ˈes] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" **Then let us speak of the school .**
" 然后 让 我们 说话 的 这 学校 .

那么，让我们来谈谈学校吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
It will give you a little income , and is , as far as I can see ,
它 将要 给 你 一个 小的 收入 , 和 是 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

它能给你带来一些收入，而且，就我所见，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] . "
the only method of using your accomplishments to advantage . "
这 仅有的 方法 的 使用 你的 成就 到 优势 . "

这是利用自身成就发挥优势的唯一方法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈəʊnli] [tʃɔɪs] . "
It is my only choice . "
它 是 我的 仅有的 选择 . "

这是我唯一的选择。

" [aɪ][fɪə(r)][səʊ] [tuː] ,
" **I fear so too ,**
" 我 害怕 所以 也 ,

我也担心如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈhɪðə(r)] ;
for a lover suitable for you would not in all probability find his way hither ;
为了 一个 情人 合适的 为了 你 会 不是 在 全部 可能性 寻找 他的 方式 这里 ;

适合你的爱人很可能不会来到这里；

[bʌt; bət][ɪn][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [liːst] . "
but in me you have found a friend at least . "
但 在 我 你 有 成立 一个 朋友 在 至少 . "

但至少在我身上，你找到了一个朋友。

" [θæŋk] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" **Thank** **God** **,** **for** **that** **.** "
" 感谢 上帝 , 为了 那 . "

“感谢上帝。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [əˈgriːmənt] — "
" **But** **it** **is** **necessary** **that** **we** **should** **make** **one** **agreement** **—** "
" 但 它 是 必要的 那 我们 应该 制作 一 协议 — "

但是我们必须达成一项共识——”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" **That** **we** **shall** **not** **fall** **in** **love** **with** **each** **other** **.** "
" 那 我们 将 不是 落下 在 爱 和 每个 其他 . "

“我们绝不会爱上彼此。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! "
" **Oh** **,** **there** **is** **no** **danger** **!** "
" 哦 , 那里 是 不 危险 ! "

“哦，没有危险！”

" [ɑː] ! [huː] [kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
" **Ah** **!** **who** **can** **be** **sure** **of** **that** **?**
" 啊 ! WHO 能 是 当然 的 那 ?

“啊！谁又能确定呢？”

[juː; jʊ] [pəˈzes] [bjˈuːtɪz] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] , [mɪs] ['nænə] , [ðæt] [meɪ] ['kɒŋkə(r)]
You **possess** **beauties** **beyond** **your** **personal** **charms** **,** **Miss** **Nanna** **,** **that** **may** **conquer**
你 具有 美女 超过 你的 个人的 魅力 , 错过 奶奶 , 那 可能 征服
[ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪˈself] . "
me **in** **spite** **of** **myself** **.** "
我 在 尽管如此 的 我 . "

娜娜小姐，你拥有超越个人魅力的绝世美貌，即使我本能地也无法抗拒你的魅力。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] — [ðæt] — "
" **You** **are** **also** **beautiful** **;** **but** **I** **do** **not** **believe** **that** **—** **that** **—** "
" 你 是 还 美丽的 ; 但 我 做 不是 相信 那 — 那 — "

你也很漂亮；但我并不相信——不相信——”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You **do** **not** **believe** **that** **you** **would** **ever** **fall** **in** **love** **with** **me** **,** **you** **were**
" 你 做 不是 相信 那 你 会 曾经 落下 在 爱 和 我 , 你 是
[əˈbaʊt] ['seɪɪŋ] .
about **saying** **.**
关于 说 .

你刚才差点说：“你不相信你会爱上我。”

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiˈbetə(r)] ,
Upon **my** **word** **that** **is** **so** **much** **the** **better** **,**
之上 我的 单词 那 是 所以 很多 这 更好的 ,

依我之见，那当然更好。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['truːli][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pleɪst] [ɪn][æz; əz][bæd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
for **to** **speak** **truly** **I** **am** **placed** **in** **as** **bad** **circumstances** **as** **you** **are**
为了 到 说话 真的 我 是 放置 在 作为 坏的 情况 作为 你 是
[jɔːˈself] . "
yourself **.** "
你自己 . "

说实话，我的处境和你一样糟糕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" You are ! "
" 你 是 ! "

“你是！”

" [jes] , [jes] , [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" Yes , yes , I speak the truth .
" 是的 , 是的 , 我 说话 这 真相 .

“是的，是的，我说的是实话。”

[maɪ]['əʊnli][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] . "
My only ambition is to become an assistant in my father's office . "
我的 仅有的 志向 是 到 变得 一个 助手 在 我的 父亲的 办公室 . "

我唯一的愿望就是成为父亲办公室的助理。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['nænə] ,
" If that is the case , " said Nanna ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 奶奶 ,

“如果真是那样的话，”娜娜说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl]['əʊnli] . "
" you must fall in love with a rich girl only . "
" 你 必须 落下 在 爱 和 一个 富有的 女孩 仅有的 . "

你只能爱上富家女。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] ,
" I shall be careful of my own interests I assure you , " replied Gottlieb ,
" 我 将 是 小心 的 我的 自己的 兴趣 我 保证 你 , " 回复 戈特利布 ,

“我向你保证，我会维护自己的利益，”戈特利布回答说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [pə'pleksɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] ['raɪtli] ['set(ə)ld] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" but now this perplexing point is rightly settled — is it not ? "
" 但 现在 这 令人费解 观点 是 没错 定居 — 是 它 不是 ? "

“但现在这个令人困惑的问题已经得到了正确的解决，不是吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ,
" Yes , you are to marry a wealthy girl , and I am to keep a school ,
" 是的 , 你 是 到 结婚 一个 富裕 女孩 , 和 我 是 到 保持 一个 学校 ,

“是的，你要娶一个富家女，而我要开办一所学校。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ? "
is that the agreement ? "
是 那 这 协议 ? "

这就是协议吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
" Yes , and now we must make another arrangement ,
" 是的 , 和 现在 我们 必须 制作 其他 安排 ,

“是的，现在我们必须另作安排。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [æt; ət]
which is that we must agree to meet each other during the evening hours at
哪个 是 那 我们 必须 同意 到 见面 每个 其他 期间 这 晚上 小时 在
[ðɪs] [spɒt] .
this spot .
这 点 .

也就是说，我们必须同意在晚上在这个地点见面。

[ai] [əʊn] ['meni] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] — "
I own many books that will be useful to you , and if you can sing — "
我 自己的 许多 图书 那 将要 是 有用 到 你 , 和 如果 你 能 唱歌 — "

我有很多书对你很有用，如果你会唱歌——”

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['sekstən] [sez] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	I	can	sing	a	little	,	and	the	old	sexton	says	my	voice	is	beautiful	.	"
"	我	能	唱歌	一个	小的	,	和	这	老的	教堂司事	说道	我的	嗓音	是	美丽的	.	"

“我会唱几句歌，老教堂司事说我的嗓音很美。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] . "

"	Allow	me	to	hear	you	sing	.	"
"	允许	我	到	听到	你	唱歌	.	"

请让我听你唱歌。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	To	-	morrow	,	I	cannot	this	evening	.	"
"	到	-	明天	,	我	不能	这	晚上	.	"

“明天，我今晚不行。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

"	O	,	you	should	not	refuse	a	friend	in	that	manner	.
"	哦	,	你	应该	不是	拒绝	一个	朋友	在	那	方式	.

“哦，你不应该那样拒绝朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

It	would	be	quite	different	if	I	was	your	lover	.
它	会	是	相当	不同的	如果	我	曾是	你的	情人	.

如果我是你的爱人，情况就会大不相同了。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , ['nænə] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld]['bæləd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Without	further	words	,	Nanna	commenced	singing	an	old	ballad	,	and	her
"	没有	更远	字	,	奶奶	开始	歌唱	一个	老的	民谣	,	和	她

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

“奶奶没再多说什么，就开始唱起一首古老的民谣，她甜美的嗓音……”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪld] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,

as	she	trilled	forth	the	beautiful	words	of	her	song	,
作为	她	颤音	前进	这	美丽的	字	的	她	歌曲	,

她轻声吟唱着歌曲中优美的歌词，

[fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [laɪk][ðə; ðɪ] [sɒft] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

fell	upon	the	ear	of	her	young	companion	like	the	soft	music	of	a	bird	.
跌倒	之上	这	耳朵	的	她	年轻的	伴侣	喜欢	这	柔软的	音乐	的	一个	鸟	.

轻柔的歌声传入她年轻同伴的耳中，宛如鸟儿的鸣唱。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] ['eksələntli] , ['nænə] ,

"	You	sing	excellently	,	Nanna	,
"	你	唱歌	非常出色	,	奶奶	,

“奶奶，你唱得真好听！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)] .

and	I	think	your	voice	would	be	improved	if	you	could	play	upon	the	guitar	.
和	我	思考	你的	嗓音	会	是	改进	如果	你	可以	玩	之上	这	吉他	.

我觉得如果你会弹吉他，你的嗓音会更好。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	have	one	at	home	,	and	might	bring	it	with	me	.	"
我	有	一	在	家	,	和	可能	带来	它	和	我	.	"

我家里有一台，可能会带过来。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)] [wʊd] [nɒt] ['benɪfɪt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)]['pjuːp(ə)lz] . "

"	But	the	guitar	would	not	benefit	my	future	pupils	.	"
"	但	这	吉他	会	不是	益处	我的	未来	学生	.	"

“但是吉他对我的未来学生没有好处。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn]
" It will serve for your amusement after your scholars have left you in
" 它 将要 服务 为了 你的 娱乐 后 你的 学者们 有 左边 你 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

“等到下午学者们离开后，这将成为你们的消遣。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
You will find such a relaxation quite necessary , and when you play upon it ,
你 将要 寻找 这样的 一个 松弛 相当 必要的 , 和 什么时候 你 玩 之上 它 ,

你会发现这种放松非常必要，当你享受它的时候，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
and sing one of your beautiful ballads , you will think of your friend . "
和 唱歌 一 的 你的 美丽的 民谣 , 你 将要 思考 的 你的 朋友 . "

唱一首你创作的优美情歌，你就会想起你的朋友。

" [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] . — [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː]
" And drive away the tedium of the long hours . — O , sir , you are too
" 和 驾驶 离开 这 乏味 的 这 长的 小时 . — 哦 , 先生 , 你 是 也
[kaɪnd] ! "
kind ! "
种类 ! "

“驱散漫长时光的乏味——哦，先生，您太客气了！”

" [stɒp] , ['nænə] !
" Stop , Nanna !
" 停止 , 奶奶 !

“住手，奶奶！”

[kɔːl] [ˌem 'iː] ["gɑːtliːb] , [nɒt] [sɜː(r)] .
Call me Gottlieb , not sir .
称呼 我 戈特利布 , 不是 先生 .

叫我戈特利布就好，别叫我先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] — "
You know friends should — "
你 知道 朋友们 应该 — "

你知道朋友应该——”

" [θæŋks] , [sɜː(r)] ["gɑːtliːb] !
" Thanks , Sir Gottlieb !
" 谢谢 , 先生 戈特利布 !

“谢谢你，戈特利布爵士！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] !
What a beautiful name !
什么 一个 美丽的 姓名 !

多么好听的名字！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [leɪt] !
But it is quite late !
但 它 是 相当 晚的 !

但是时间已经很晚了！

" ['nænə] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [mægd] , ['æŋkʃəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [wʊd]
" Nanna , who was fearful that Magde , anxious at her long absence , would
" 奶奶 , WHO 曾是 可怕 那 马格德 , 焦虑的 在 她 长的 缺席 , 会
[kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
come in search of her ,
来 在 搜索 的 她 ,

“南娜担心玛格德会因为她久未归而焦急万分，前来寻找她，

[əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑːtɪd] .

arose	from	her	seat	upon	the	grass	,	and	hastily	departed	.
出现	从	她	座位	之上	这	草	,	和	草草	已离开	.

她从草地上起身，匆匆离去。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Chase	.
这	追赶	.

追逐。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [kɑːl] , [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	next	morning	,	a	few	hours	before	Carl	,	whistling	a	ballad	of	which	he
这	下一个	早晨	,	一个	很少	小时	前	卡尔	,	吹口哨	一个	民谣	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

was	the	author	,
曾是	这	作者	,

第二天早上，几个小时后，卡尔吹着他自己创作的一首民谣，

[kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] ,

commenced	his	journey	over	ditches	and	stiles	,
开始	他的	旅行	超过	沟渠	和	栅栏	,

他开始跋涉，翻越沟渠和栅栏。

[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] ,

to	fulfill	his	engagement	to	watch	with	the	children	of	the	peasant	woman	,
到	实现	他的	订婚	到	手表	和	这	孩子们	的	这	农民	女士	,

为了履行他与农妇的孩子们一起观看的承诺，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiən] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [waɪf] ,

Mr	.	Fabian	H	—	—	was	awakened	by	his	affectionate	wife	,
先生	.	法比安	H	—	—	曾是	觉醒	经过	他的	亲热	妻子	,

Fabian H先生是被他温柔的妻子叫醒的。

[huː] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

who	informed	him	that	it	was	time	for	him	to	prepare	himself	for	his
WHO	知情的	他	那	它	曾是	时间	为了	他	到	准备	他自己	为了	他的

[ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

hunting	expedition	.
打猎	远征	.

他告诉他，是时候为他的狩猎之旅做好准备了。

[ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊzi] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ]

Sleepy	,	and	unwilling	to	leave	his	cozy	bed	,	for	the	sake	of	enjoying
困	,	和	不情愿	到	离开	他的	舒适	床	,	为了	这	清酒	的	享受

[ðə; ði] [dæmp] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

the	damp	morning	air	,
这	潮湿	早晨	空气	,

他睡眼惺忪，不愿离开温暖舒适的被窝，去享受清晨潮湿的空气。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiən] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]

Mr	.	Fabian	addressed	his	spouse	with	all	the	tenderness	which	his	state	of
先生	.	法比安	已解决	他的	配偶	和	全部	这	压痛	哪个	他的	状态	的

[maɪnd] [wʊd] [pəˈmɪt] :

mind	would	permit	:
头脑	会	允许	:

法比安先生用他当时的心境所能允许的所有温柔语气向他的妻子说话：

" [dɪə(r)] - , [juː; jʊ] —
" Dear Ulgenie , you —
" 亲爱的 - , 你 —

“亲爱的乌尔根妮，你——”

" ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]
" Mistress Ulrica , however , did not permit herself to be moved by this gentle
" 情妇 乌尔丽卡 , 然而 , 做过 不是 允许 她自己 到 是 已搬 经过 这 温和的
['epɪθet] .
epithet .
别名 .

然而，乌尔丽卡小姐并没有被这句温柔的称呼所打动。

" ['feɪbiən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['rʌfli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]
" Fabian , " said she , shaking his shoulder roughly , " you are going to sleep
" 法比安 , " 说 她 , 摇晃 他的 肩膀 大致 , " 你 是 去 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

“法比安，”她一边说着，一边粗暴地摇晃着他的肩膀，“你又要睡觉了。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床！

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [tɒp] [buːts] ['naɪsli] [griːzd] ,
I have had your top boots nicely greased ,
我 有 有 你的 顶部 靴子 很好 涂油 ,

我已经让人把你的顶级靴子好好地上了油。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðiː] [tʃeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [geɪm] - [bæg] .
and on the chair you will find your hunting coat and game - bag .
和 在 这 椅子 你 将要 寻找 你的 打猎 外套 和 游戏 - 包 .

椅子上放着你的猎装和猎物袋。

['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
Everything is made as comfortable as possible . "
一切 是 制成 作为 舒服的 作为 可能的 . "

“一切都尽可能地舒适。”

" [swiːt] - , " [ik'spɔstjuleit] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] .
" Sweet Ulgenie , " expostulated Mr . Fabian .
" 甜的 - , " 所宣称的 先生 . 法比安 .

“甜美的乌尔根妮，”法比安先生说道。

[ðə; ðiː] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ,
The amiable lady smiled as she heard him speak ,
这 可亲 女士 微笑 作为 她 听到 他 说话 ,

这位和蔼可亲的女士听到他说话时露出了微笑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [jɔːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðəʊz] [tuː] ['tendə(r)] [wɜːdz] ,
and had not an unfortunate yawn accompanied those two tender words ,
和 有 不是 一个 不幸 打哈欠 伴随 那些 二 投标 字 ,

如果那两句温柔的话语没有伴随着一个令人不快的哈欠，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

in	all	probability	they	would	have	terminated	this	chapter	.
在	全部	可能性	他们	会	有	终止	这	章	.

他们很可能会就此结束这一章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [jɔːn] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['lʌvz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

But	the	word	yawn	is	not	found	in	Love's	dictionary	,
但	这	单词	打哈欠	是	不是	成立	在	爱的	字典	,

但洛夫的字典里并没有“打哈欠”这个词。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðə; ði] [ʌn'lʌkɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]

and	consequently	the	unlucky	husband	was	forced	to	rise	from	his	bed
和	最后	这	倒霉	丈夫	曾是	强制	到	上升	从	他的	床

[prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

preparatory	to	going	forth	to	perform	deeds	of	valor	in	obedience	to	the
预备	到	去	前进	到	履行	契约	的	勇气	在	服从	到	这

[kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

commands	of	his	mistress	.
命令	的	他的	情妇	.

因此，这位不幸的丈夫被迫从床上起身，准备出门，遵从女主人的命令，去立下英勇的功绩。

" [duː; də][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ə'weɪkən] ["gɑːtliːb] .

"	Do	not	neglect	to	awaken	Gottlieb	.
"	做	不是	忽视	到	觉醒	戈特利布	.

不要忘记叫醒戈特利布。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] . "

He	also	must	learn	the	noble	art	of	hunting	.	"
他	还	必须	学习	这	高贵	艺术	的	打猎	.	"

他还必须学习狩猎这门高贵的艺术。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] ,

"	I	will	,	my	dear	,	I	will	,	"	said	her	husband	,	perspiring	with	his	exertions	,
"	我	将要	,	我的	亲爱的	,	我	将要	,	"	说	她	丈夫	,	出汗	和	他的	努力	,

“我会的，亲爱的，我会的，”她丈夫一边说着，一边汗流浃背。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [hæd; həd] [meɪd]

as	he	forced	himself	into	his	hunting	garments	which	Mistress	Ulrica	had	made
作为	他	强制	他自己	进入	他的	打猎	服装	哪个	情妇	乌尔丽卡	有	制成

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

from	a	pattern	of	her	own	invention	.
从	一个	图案	的	她	自己的	发明	.

他强迫自己穿上乌尔丽卡夫人根据她自己设计的样式制作的猎装。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	when	Mr	.	Fabian	had	completed	his	toilette	,	he	hastened	from	the
但	什么时候	先生	.	法比安	有	完全的	他的	厕所	,	他	加快	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但法比安先生梳洗完毕后，便匆匆离开了房子。

[ɪn'tenʃənəlɪ] [fər'get] [tuː; tə][ə'weɪkən] ["gɑːtliːb] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] ,

intentionally	forgetting	to	awaken	Gottlieb	,	for	,	as	we	shall	soon	discover	,
故意	遗忘	到	觉醒	戈特利布	,	为了	,	作为	我们	将	很快	发现	,

故意忘记叫醒戈特利布，因为我们很快就会发现，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒənt]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [wɪ'ðaʊt]

he	had	urgent	reasons	for	wishing	to	perform	his	hunting	exploits	without
他	有	紧迫的	原因	为了	祝	到	履行	他的	打猎	漏洞	没有

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

the	hindrance	of	a	companion	.
这	障碍	的	一个	伴侣	.

他有迫切的理由希望独自一人完成狩猎任务，不受同伴的干扰。

[æz; əz][sɜː(r)]['feɪbiən][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bʌtlə(r)] ,

As	Sir	Fabian	was	,	so	to	speak	,	his	wife's	butler	,
作为	先生	法比安	曾是	,	所以	到	说话	,	他的	妻子的	管家	,

费边爵士可以说是他妻子的管家。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['depjuti] ['bʌtlə(r)] ,

he	had	provided	himself	with	a	deputy	butler	,
他	有	假如	他自己	和	一个	副	管家	,

他给自己配备了一名副管家。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

who	generally	received	a	hint	of	the	day	and	the	hour	,
WHO	一般来说	已收到	一个	暗示	的	这	天	和	这	小时	,

他们通常会提前知道日期和时间，

[wen] [stɜːn] [feɪt] [wʊd] [kəm'pel][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['hevi] ['hʌntɪŋ] [buːts]

when	stern	fate	would	compel	his	master	to	encase	his	feet	in	heavy	hunting	boots
什么时候	船尾	命运	会	迫使	他的	掌握	到	包住	他的	脚	在	重的	打猎	靴子

.

:

.

当严峻的命运迫使他的主人穿上沉重的猎靴时。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðɪs] ['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

We	now	see	this	martyr	to	the	holy	cause	of	matrimony	,
我们	现在	看	这	烈士	到	这	圣	原因	的	婚姻	,

我们现在看到这位殉道者为神圣的婚姻事业献出了生命。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌn] ,

puffing	and	blowing	beneath	the	weight	of	his	heavy	gun	,
抽气	和	吹	下面	这	重量	的	他的	重的	枪	,

他背负着沉重的枪，气喘吁吁。

[æz; əz][hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət]

as	he	wends	his	way	across	the	fields	towards	a	certain	spot	in	the	forest	at
作为	他	温兹	他的	方式	穿过	这	字段	向	一个	肯定	点	在	这	森林	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvz] .

which	he	finally	arrives	.
哪个	他	最后	到达	.

他蜿蜒穿过田野，朝着森林中的某个地方走去，最终到达那里。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

He	looks	around	him	with	searching	eyes	;	his	brow	is	clouded	with	anxiety	and
他	看起来	大约	他	和	搜索	眼睛	;	他的	眉头	是	阴天	和	焦虑	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他环顾四周，目光充满探寻；眉头紧锁，满脸焦虑和不耐烦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

Suddenly	his	eyes	gleam	with	an	expression	of	joy	;
突然	他的	眼睛	闪耀	和	一个	表达	的	喜悦	;

突然，他眼中闪过一丝喜悦的光芒；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ri'kʌvə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)]

but	he	instantly	recovers	himself	and	assumes	an	air	of	dignified	composure
但	他	即刻	恢复	他自己	和	假设	一个	空气	的	凝重	镇定

,

,

,

但他立刻恢复了镇定，摆出一副庄重沉稳的姿态。

[waɪl] [hiː; hi] [geiz] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [θruː]

while	he	gazes	angrily	upon	the	form	of	a	man	,	who	is	approaching	him	through
尽管	他	凝视	愤怒地	之上	这	形式	的	一个	男人	,	WHO	是	接近	他	通过

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他怒视着一个男人的身影，那人正穿过树林向他走来。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

you	have	kept	me	waiting	!
你	有	保留	我	等待	!

你让我等了很久！

" [sed] [hiː; hi] ['hɑːʃli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vɑːnst] .

"	said	he	harshly	as	the	man	advanced	.
"	说	他	严厉地	作为	这	男人	先进的	.

“他厉声说道，那人继续向前走去。”

['hʌmbli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] "

Humbly	but	with	a	humility	which	was	more	assumed	than	natural	,	the	"
谦卑地	但	和	一个	谦逊	哪个	曾是	更多的	假定	比	自然的	,	这	"

['bʌtlə(r)] ,

Butler	,
巴特勒	,

谦逊，但这种谦逊更多的是一种伪装而非自然流露的谦逊，“管家”

" [prɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wɪð] [tuː] [heəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːtrɪdʒ] ;

"	presented	Mr	.	Fabian	with	two	hares	,	and	two	partridges	;
"	呈现	先生	.	法比安	和	二	野兔	,	和	二	鹧鸪	;

“向法比安先生赠送了两只野兔和两只鹧鸪；

[wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm]

which	would	fill	his	game	-	bag	uncommonly	well	and	ensure	a	loving	welcome
哪个	会	充满	他的	游戏	-	包	不寻常地	出色地	和	确保	一个	爱	欢迎

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

upon	his	return	home	.
之上	他的	返回	家	.

这将使他的狩猎装备包异常充实，并确保他回家时受到热烈欢迎。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [ə; eɪ] [fjuː]

After	this	ceremony	was	performed	Mr	.	H	—	—	threw	his	accomplice	a	few
后	这	仪式	曾是	执行	先生	.	H	—	—	扔	他的	同案犯	一个	很少

['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

pieces	of	silver	,
件	的	银	,

仪式结束后，H先生扔给他的同伙几块银子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [pəˈfɔːmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,

and	when	the	last	named	performer	in	this	little	scene	had	vanished	,
和	什么时候	这	最后的	命名	演员	在	这	小的	场景	有	消失了	,

当这出小戏中最后一位有名字的表演者消失后，

[ˈaʊə(r)] [ˈhʌntsmən] [fəˈtiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːdʒuəs] [ig'zə:ʃən] [kɑːst] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [mɒs] - [ˈkʌvəd]

our	huntsman	fatigued	by	his	arduous	exertions	cast	himself	upon	a	moss	-	covered
我们的	猎人	疲劳	经过	他的	艰巨	努力	投掷	他自己	之上	一个	苔藓	-	涵盖

[bæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌnˈplezntli]

bank	and	was	soon	continuing	the	dream	which	had	been	so	unpleasantly
银行	和	曾是	很快	继续	这	梦	哪个	有	到过	所以	令人不快的

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] - .

interrupted	by	his	sweet	Ulgenie	.
中断	经过	他的	甜的	-	.

我们的猎人因辛勤劳作而疲惫不堪，便躺倒在长满青苔的河岸上，很快又回到了他那被他亲爱的乌尔根妮不愉快地打断的梦乡。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd]

"	In	the	woods	,	near	the	sea	I	have	lived
"	在	这	树林	,	靠近	这	海	我	有	居住地

“我曾住在海边的树林里。”

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !

Many	a	day	!
许多	一个	天	!

很多天!

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ,

Ho	,	ho	,	ho	,
何	,	何	,	何	,

嚄嚄嚄

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ,

Ha	,	ha	,	ha	,
哈	,	哈	,	哈	,

哈哈哈哈

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈlʌvli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

It	is	so	lovely	on	the	earth	!
它	是	所以	迷人的	在	这	地球	!

地球真美!

" [ðʌs] [sæŋ] [ɔː(r)] [hʌmd] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Thus	sang	or	hummed	Carl	as	he	proceeded	on	his	way	.
"	因此	唱	或者	哼唱	卡尔	作为	他	继续	在	他的	方式	.

卡尔一边哼着歌一边继续前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Suddenly	he	experienced	a	strong	desire	to	rush	into	the	woods	to	listen	to
突然	他	经验丰富的	一个	强的	欲望	到	匆忙	进入	这	树林	到	听	到

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

the	sighing	of	the	wind	as	it	swept	through	the	high	branches	of	the	trees
这	叹息	的	这	风	作为	它	扫荡	通过	这	高的	分支	的	这	树木

.

:

.

他突然很想冲进树林里，听听风吹过高耸树枝时发出的叹息声。

[ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [kɑːl] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

In	this	music	Carl	took	such	delight	that	he	would	listen	to	it	,	for	hours	,
在	这	音乐	卡尔	采取	这样的	喜	那	他	会	听	到	它	,	为了	小时	,

卡尔非常喜欢这种音乐，他常常一听就是几个小时。

[waɪl] [greɪt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnt]

while	great	tears	of	pleasure	and	excitement	would	roll	down	his	sun	-	burnt
尽管	伟大的	眼泪	的	乐趣	和	激动	会	卷	向下	他的	太阳	-	烧焦的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

喜悦和激动的泪水顺着他晒得通红的脸颊滚落下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	the	pleasure	and	excitement	of	a	religious	enthusiast	in	the
但	它	曾是	这	乐趣	和	激动	的	一个	宗教	爱好者	在	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

house	of	the	God	he	worshipped	.
房子	的	这	上帝	他	崇拜	.

但那是一种宗教狂热分子在自己所崇拜的神的殿堂里感受到的快乐和兴奋。

[kɑːl] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

Carl	never	spoke	of	these	sentiments	,
卡尔	绝不	辐	的	这些	情感	,

卡尔从未谈及过这些感受。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	how	would	it	have	been	possible	for	him	to	do	so	.
和	如何	会	它	有	到过	可能的	为了	他	到	做	所以	.

他怎么可能做到这一点呢?

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

He	never	thought	from	whence	they	originated	.
他	绝不	想法	从	何处	他们	起源于	.

他从未想过它们源自何处。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['əʊnli] .

He	followed	his	inclination	only	.
他	随后	他的	倾角	仅有的	.

他只是遵从了自己的意愿。

[waɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm]

While	Carl	was	thus	engaged	he	suddenly	saw	an	object	which	caused	him
尽管	卡尔	曾是	因此	已订婚的	他	突然	锯	一个	目的	哪个	导致	他

['ɪnstəntli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk] .

instantly	to	neglect	the	sound	of	his	favorite	music	.
即刻	到	忽视	这	声音	的	他的	最喜欢的	音乐	.

卡尔正沉浸在音乐中时，突然看到一个物体，这让他立刻忽略了自己最喜欢的音乐。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

In	the	grass	near	the	fence	over	which	Carl	was	about	climbing	,	he	saw	the
在	这	草	靠近	这	栅栏	超过	哪个	卡尔	曾是	关于	攀登	,	他	锯	这

['slʌmbə] ['hʌntsmən] ,

slumbering	huntsman	,
沉睡	猎人	,

卡尔正要翻越栅栏，却在栅栏附近的草丛里看到了正在睡觉的猎人。

[wɪð] [ðə; ði] ['freʃli] [kɪld] [geɪm] [ri'pəuz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	the	freshly	killed	game	reposing	at	his	side	.
和	这	新鲜的	被杀	游戏	休息	在	他的	边	.

猎物就躺在他身边，刚刚被他杀死。

[kɑːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [mægd] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmɪstə(r)] .

Carl	**,**	**without**	**knowing**	**why**	**,**	**had**	**conceived**	**the**	**idea**	**that**	**Magde**	**disliked**	**Mr**	**.**
卡尔	,	没有	会心	为什么	,	有	构思	这	主意	那	马格德	不喜欢	先生	.

[ˈfeɪbiən] [eɪtʃ] — — ,

Fabian	**H**	**—**	**—**	**,**
法比安	H	—	—	,

卡尔不知为何，就认定马格德不喜欢法比安·H——先生。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [heit] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] .

and	**as**	**for**	**himself**	**,**	**he**	**instinctively**	**hated**	**that**	**worthy**	**gentleman**	**.**
和	作为	为了	他自己	,	他	本能地	憎恨	那	值得	绅士	.

至于他自己，他本能地憎恨那位令人尊敬的绅士。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [geɪm] .

And	**another**	**thought**	**entered**	**his**	**head**	**as**	**he**	**looked**	**upon**	**the**	**game**	**.**
和	其他	想法	进入	他的	头	作为	他	看起来	之上	这	游戏	.

他一边看着比赛，一边想着另一个事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [mægd] [hæd; həd] [wʌns] [sed] : " [ɑː] ! [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət][ə; eɪ][heə(r)][ɔː(r)]

He	**remembered**	**that**	**Magde**	**had**	**once**	**said**	**:**	**"**	**Ah**	**!**	**had**	**we**	**but**	**a**	**hare**	**or**
他	记得	那	马格德	有	一次	说	:	"	啊	!	有	我们	但	一个	野兔	或者

[ə; eɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] ,

a	**partridge**	**,**
一个	鹧鸪	,

他想起马格德曾说过："啊！如果我们有一只野兔或鹧鸪，

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !

how	**delicious**	**it**	**would**	**be**	**!**
如何	可口的	它	会	是	!

那该有多美味啊！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**such**	**things**	**are**	**too**	**good**	**for**	**us**	**,**	**they**	**must**	**be**	**sent**	**to**	**the**
但	这样的	事物	是	也	好的	为了	我们	,	他们	必须	是	发送	到	这

[ˈmænə(r)] [haʊs] .

manor	**house**	**.**
庄园	房子	.

但这些东西对我们来说太好了，应该送到庄园去。

" [kɑːl] [lɑːft] [ˈsaɪləntli] .

"	**Carl**	**laughed**	**silently**	**.**
"	卡尔	笑了	默默	.

卡尔默默地笑了。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː]

He	**extended**	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**sleeping**	**man**	**,**	**and**	**then**	**withdrew**	**it**
他	扩展	他的	手	向	这	睡眠	男人	,	和	然后	退出	它

[ˌʌndiˈsaidid] .

undecidedly	**.**
犹豫不决	.

他向熟睡的男人伸出手，然后犹豫地缩回了手。

[ˈaʊə(r)] [frend] [kɑːl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['meɪʊm]

Our	**friend**	**Carl**	**possessed**	**a**	**few**	**indistinct**	**ideas**	**concerning**	**the**	**law**	**of**	**meum**
我们的	朋友	卡尔	拥有	一个	很少	模糊	想法	有关	这	法律	的	梅姆

[ænd; ənd] - .

and	**teum**	**.**
和	-	.

我们的朋友卡尔对meum和teum法则有一些模糊不清的想法。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] ,

By	dint	of	great	exertion	,
经过	凹痕	的	伟大的	用力	,

经过巨大的努力，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ,

his	father	had	implanted	in	his	mind	the	great	necessity	of	observing	the	eighth	commandment	,
他的	父亲	有	植入式	在	他的	头脑	这	伟大的	必要性	的	观察	这	第八	诫命	,

他的父亲在他心中灌输了遵守第八诫的重大必要性。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] ;

and	upon	the	present	occasion	the	lesson	of	his	younger	days	interfered	in	a	great	degree	with	the	accomplishment	of	his	present	designs	;
和	之上	这	展示	场合	这	课	的	他的	年轻	天	干扰	在	一个	伟大的	程度	和	这	成就	的	他的	展示	设计	;

而这一次，他年轻时的教训在很大程度上妨碍了他当前计划的实现；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['envi] , [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self]

for	as	he	gazed	upon	the	objects	of	his	envy	,	he	muttered	to	himself	:
为了	作为	他	凝视	之上	这	对象	的	他的	嫉妒	,	他	低声说道	到	他自己	:

当他凝视着那些令他嫉妒的对象时，他喃喃自语道：

" [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] !

"	The	Eighth	Commandment	:	Thou	shalt	not	steal	!
"	这	第八	诫命	:	你	应	不是	偷	!

第八诫：不可偷盗！

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

"	His	brain	was	not	only	troubled	with	the	eighth	,
"	他的	脑	曾是	不是	仅有的	麻烦	和	这	第八	,

“他的大脑不仅被第八章所困扰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

but	the	words	of	the	tenth	commandment	came	to	his	memory	,
但	这	字	的	这	第十	诫命	来了	到	他的	记忆	,

但他想起了第十诫的经文。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [meɪd] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɒks] ,

"	Thou	shalt	not	covet	thy	neighbor's	wife	,	nor	his	servant	,	nor	his	maid	,	nor	his	ox	,
"	你	应	不是	贪图	你的	邻居	妻子	,	也不	他的	仆人	,	也不	他的	女佣	,	也不	他的	牛	,

“不可贪恋邻舍的妻子、仆人、婢女和牛，

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [æs] .

nor	his	ass	.
也不	他的	屁股	.

他的屁股也不行。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [ðen]

"	As	he	thus	spoke	,	and	thought	first	of	the	commandments	and	then
"	作为	他	因此	辐	,	和	想法	第一的	的	这	诫命	和	然后

[ɒv; əv] [mægd] ,

of	Magde	,
的	马格德	,

“他一边说着，一边先想到诫命，然后想到玛格达，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

he	continued	to	advance	and	retreat	,	wavering	in	his	decision	,
他	持续	到	进步	和	撤退	,	摇摆不定	在	他的	决定	,

他不断地进退，犹豫不决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ə'wəʊk] ,

and	he	might	have	remained	in	this	state	until	Mr	.	Fabian	awoke	,
和	他	可能	有	剩余	在	这	状态	直到	先生	.	法比安	醒来	,

他可能一直保持这种状态，直到法比安先生醒来。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [breɪt] [aɪ'dɪə] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	not	a	bright	idea	forced	itself	upon	his	mind	.
有	不是	一个	明亮的	主意	强制	本身	之上	他的	头脑	.

他脑海中并没有突然冒出什么好主意。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [kə'mændmənts] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [geɪm] !

"	O	,	"	exclaimed	he	,	"	the	commandments	say	nothing	about	game	!
"	哦	,	"	惊呼	他	,	"	这	诫命	说	没有什么	关于	游戏	!

“哦，”他惊呼道，“诫律中并没有提到狩猎！”

" [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['verɪɪst] ['sɪmpltən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns]

"	and	as	even	the	veriest	simpleton	has	it	in	his	power	to	convince
"	和	作为	甚至	这	最真实的	傻瓜	有	它	在	他的	力量	到	说服

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

himself	of	the	purity	of	an	action	,
他自己	的	这	纯度	的	一个	行动	,

“即便最愚钝的人也有能力说服自己相信某种行为的纯洁性，

[haʊ'evə(r)] [rɒŋ] , [kɑːl] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

however	wrong	,	Carl	soon	satisfied	himself	with	the	excuse	which	he	had	so
然而	错误的	,	卡尔	很快	使满意	他自己	和	这	原谅	哪个	他	有	所以

[ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'ventɪd] .

ingeniously	invented	.
巧妙地	发明	.

然而，尽管这个借口大错特错，卡尔很快就对自己精心编造的借口感到满意了。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , " [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

He	entirely	forgot	the	closing	line	of	the	commandment	,	"	nor	anything	that	is
他	完全	忘了	这	结束	线	的	这	诫命	,	"	也不	任何事物	那	是

[hɪz; ɪz] , " [wɪtʃ] ,

his	,	"	which	,
他的	,	"	哪个	,

他完全忘记了诫命的最后一句，“连他自己的一切也不可舍弃”，

[haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][beə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

however	,	would	not	bear	consideration	on	that	occasion	.
然而	,	会	不是	熊	考虑	在	那	场合	.

然而，在那种情况下，这并不值得考虑。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [heəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

He	therefore	seized	the	two	hares	that	were	nearest	him	,
他	所以	查获	这	二	野兔	那	是	最近的	他	,

于是，他抓住了离他最近的两只野兔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [hiː; hi] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	the	assistance	of	a	long	stick	he	gained	possession	of	the
和	经过	这	协助	的	一个	长的	戳	他	获得	拥有	的	这

['pɑːtrɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] .

partridges	also	.
鹧鸪	还	.

他还借助一根长棍，将鹧鸪也弄到了手上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [ə'sɪstənt] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [left][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

In	the	meantime	,	Mr	.	Fabian's	assistant	,	who	had	not	yet	left	the	forest	,
在	这	与此同时	,	先生	.	法比安的	助手	,	WHO	有	不是	然而	左边	这	森林	,

与此同时，法比安先生的助手尚未离开森林，

['hævɪŋ] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][kɑːrlz] ['muːvmənts] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

having	been	attracted	by	Carl's	movements	,	had	been	an	eye	-	witness	to	his
拥有	到过	吸引	经过	卡尔的	移动	,	有	到过	一个	眼睛	-	证人	到	他的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

被卡尔的举动所吸引，他亲眼目睹了他的所作所为。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

But	instead	of	warning	the	lad	of	his	crime	,
但	反而	的	警告	这	小伙子	的	他的	犯罪	,

但他并没有警告这个男孩他犯了什么错，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

the	spectator	seemed	rather	to	rejoice	at	his	patron's	misfortune	.
这	旁观者	似乎	相当	到	麾	在	他的	赞助人的	不幸	.

旁观者似乎反而为他的赞助人的不幸遭遇感到高兴。

[hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

He	might	safely	do	this	,	for	after	the	crime	had	been	committed	,
他	可能	安全	做	这	,	为了	后	这	犯罪	有	到过	坚定的	,

他这样做或许是安全的，因为犯罪发生之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n]

he	could	easily	disclose	the	name	of	the	thief	,	and	thus	avert	suspicion
他	可以	容易地	透露	这	姓名	的	这	贼	,	和	因此	避免	怀疑

[frɒm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

他可以轻易地供出窃贼的名字，从而避免自己受到怀疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [wʊd] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kɑːrlz] ['kærəktə(r)] ,

He	thought	that	Mr	.	H	—	—	would	not	injure	a	person	of	Carl's	character	,
他	想法	那	先生	.	H	—	—	会	不是	损伤	一个	人	的	卡尔的	特点	,

他认为H先生不会伤害像卡尔这样品格的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd]

and	that	at	all	events	he	would	be	likely	to	receive	a	proper	reward
和	那	在	全部	活动	他	会	是	可能	到	收到	一个	恰当的	报酬

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ziːl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːt][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

for	any	zeal	he	should	exert	to	promote	the	interest	of	his	employer	.
为了	任何	热情	他	应该	发挥	到	推动	这	兴趣	的	他的	雇主	.

而且无论如何，他如果为促进雇主的利益而尽心尽力，都可能会得到适当的回报。

[kɑːl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

Carl	had	discovered	that	his	actions	had	been	observed	;	but	as	the
卡尔	有	发现	那	他的	行动	有	到过	观察到	;	但	作为	这

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

卡尔发现自己的行为被人看到了；但作为旁观者，

[baɪ] ['sʌndri] [wɪŋks] [ænd; ənd] [nɒdz] , [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ,

by	sundry	winks	and	nods	,	seemed	rather	to	encourage	than	to	prevent	him	,
经过	杂项	眨眼	和	点头	,	似乎	相当	到	鼓励	比	到	防止	他	,

[kɑːl] [prə'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

Carl	proceeded	without	fear	.
卡尔	继续	没有	害怕	.

卡尔一边眨着眼、点着头，一边似乎在鼓励他而不是阻止他，于是他毫无畏惧地继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [mægd] .

And	now	,	having	won	the	victory	,	he	hastened	to	Magde	.
和	现在	,	拥有	韩元	这	胜利	,	他	加快	到	马格德	.

现在，他取得了胜利，便匆匆赶往马格德。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

But	here	trouble	awaited	him	.
但	这里	麻烦	等待中	他	.

但麻烦正等着他。

[wen] [kɑːl] [prɪ'zentɪd] [mægd] [ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	Carl	presented	Magde	the	game	,	she	was	delighted	;	but	after	her
什么时候	卡尔	呈现	马格德	这	游戏	,	她	曾是	高兴极了	;	但	后	她

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səb'said] ,

outburst	of	admiration	had	subsided	,
爆发	的	钦佩	有	平静下来	,

卡尔把游戏送给玛格德时，她欣喜若狂；但当她最初的赞赏之情消退后，

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz]

her	first	question	naturally	was	as	to	where	he	had	procured	his
她	第一的	问题	自然	曾是	作为	到	在哪里	他	有	采购	他的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

她自然而然地问了第一个问题，那就是他从哪里获得了奖品。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ? " [sed] [kɑːl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

"	Is	it	not	enough	that	it	is	here	?	"	said	Carl	,	as	he	stood	on	the	threshold	,
"	是	它	不是	足够的	那	它	是	这里	?	"	说	卡尔	,	作为	他	站立	在	这	临界点	,

“它在这里还不够吗？”卡尔站在门槛上说道。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

twirling	his	hat	in	his	hand	.
旋转	他的	帽子	在	他的	手	.

他手里转着帽子。

" ['hevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [weɪ] ? "

I	trust	you	have	not	procured	it	in	an	unlawful	way	?	"
我	相信	你	有	不是	采购	它	在	一个	非法的	方式	?	"

我相信你没有通过非法手段获得它吧?

" [nəʊ] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" No , I got it while going the right way , " replied Carl , mischievously .
" 不 , 我 得到 它 尽管 去 这 正确的 方式 , " 回复 卡尔 , 顽皮地 .

“不，我是在走正确的路时得到的，”卡尔调皮地回答道。

" [maɪ] [dɪə(r)] [kɑːl] , " [sed] [mægd] , ['sɪəriəsli] ,
" My dear Carl , " said Magde , seriously ,
" 我的 亲爱的 卡尔 , " 说 马格德 , 严重地 ,

“我亲爱的卡尔，”马格德严肃地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] [wɜːdz] . "
" you must not think to deceive me by your cunning words . "
" 你 必须 不是 思考 到 欺骗 我 经过 你的 狡猾 字 . "

你别想用花言巧语欺骗我。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , ['sʌlkɪli] .
" You should not say so , " answered Carl , sulkily .
" 你 应该 不是 说 所以 , " 回答 卡尔 , 闷闷不乐 .

“你不该这么说，”卡尔闷闷不乐地回答道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [kɑːl] , [aɪ] [spəʊk] ['fuːlɪʃli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" No , I should not , Carl , I spoke foolishly ; but if you are a good boy ,
" 不 , 我 应该 不是 , 卡尔 , 我 辐 愚蠢地 ; 但 如果 你 是 一个 好的 男生 ,

“不，我不应该，卡尔，我刚才说错了话；但是如果你是个乖孩子，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [geɪm] ,
and love me , you will tell me who has given you this game ,
和 爱 我 , 你 将要 告诉 我 WHO 有 给定 你 这 游戏 ,

爱我的人，会告诉我是谁给了你这款游戏。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
or whether you have promised to pay for it by working by - and - bye .
或者 无论 你 有 承诺 到 支付 为了 它 经过 在职的 经过 - 和 - 再见 .
"
"
"

或者你是否承诺过会通过工作来偿还这笔费用。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɑːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [bʌt; bət] [aɪ]
" I have already worked for it , " said Carl , with a laugh , " but I
" 我 有 已经 工作 为了 它 , " 说 卡尔 , 和 一个 笑 , " 但 我
[mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] ,
must go now ,
必须 去 现在 ,

“我已经为此付出了努力，”卡尔笑着说，“但我现在必须走了。”

[ɔː(r)] [els] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [æt; ət] - .
or else I will be too late at Sunnangaarden .
或者 别的 我 将要 是 也 晚的 在 - .

否则我到桑南加登就来不及了。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [kɑːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɪn] ['æktɪv] ['məʊʃn] , [wen] [mægd]
" Thus saying , Carl was about putting his long legs in active motion , when Magde
" 因此 说 , 卡尔 曾是 关于 推杆 他的 长的 腿 在 积极的 运动 , 什么时候 马格德
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

话音刚落，卡尔正要迈开他那双大长腿，马格德就惊呼道：

" [kɑːl] ! [kɑːl] !
" Carl ! Carl !
" 卡尔 ! 卡尔 !

“卡尔！卡尔！”

[ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] !
a **word** **more** **!**
一个 单词 更多的 !

再加一个字!

[stɒp] , [kɑːl] ! "
stop **,** **Carl** **!** **"**
停止 , 卡尔 ! "

“住手，卡尔！”

" [ai][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] , " [sed] [kɑːl] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
" **I** **have** **staid** **too** **long** **already** **,** **"** **said** **Carl** **;** **but** **still** **he** **remained** **.**
" 我 有 稳重 也 长的 已经 , " 说 卡尔 ; 但 仍然 他 剩余 .

“我已经待得太久了，”卡尔说；但他仍然留了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [kɑːl] , [dɪd][juː; jʊ][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [geɪm] ['ɒnɪstli] ?
" **Tell** **me** **frankly** **,** **Carl** **,** **did** **you** **procure** **the** **game** **honestly** **?**
" 告诉 我 坦率地说 , 卡尔 , 做过 你 采购 这 游戏 诚实地 ?

“卡尔，老实告诉我，你是合法获得这款游戏的吗？”

" [kɑːl] , [huː] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [heəz] [nɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ]
" **Carl** **,** **who** **rested** **upon** **the** **tenth** **commandment** **,** **in** **which** **neither** **hares** **nor** **partridges**
" 卡尔 , WHO 休息 之上 这 第十 诫命 , 在 哪个 两者都不 野兔 也不 鹧鸪
[wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['ɑːnsə(r)d] ['ʃruːdli] :
were **mentioned** **,** **answered** **shrewdly** **:**
是 提及 , 回答 精明地 :

卡尔援引了第十诫，其中既没有提到野兔也没有提到鹧鸪，于是他机智地回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .
" **If** **you** **doubt** **my** **honor** **,** **I** **will** **refer** **you** **to** **the** **catechism** **.**
" 如果 你 怀疑 我的 荣誉 , 我 将要 参考 你 到 这 教理问答 .

“如果你怀疑我的荣誉，请查阅教义问答。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ? "
Do **you** **believe** **in** **the** **catechism** **?** **"**
做 你 相信 在 这 教理问答 ? "

你相信教义问答吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] ? "
" **Is** **it** **true** **then** **that** **you** **have** **done** **nothing** **contrary** **to** **its** **precepts** **?** **"**
" 是 它 真的 然后 那 你 有 完毕 没有什么 相反 到 它是 戒律 ? "

那么，你真的没有做过任何违背其教义的事情吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , ['greɪvli] .
" **It** **is** **indeed** **true** **,** **"** **replied** **Carl** **,** **gravely** **.**
" 它 是 的确 真的 , " 回复 卡尔 , 严重地 .

“的确如此，”卡尔严肃地回答道。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [mægd] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd]
" **Then** **I** **am** **satisfied** **,** **"** **said** **Magde** **,** **"** **and** **I** **am** **grateful** **to** **you** **,** **my** **good**
" 然后 我 是 使满意 , " 说 马格德 , " 和 我 是 感激的 到 你 , 我的 好的
[kɑːl] ,
Carl **,**
卡尔 ,

“那我就满意了，”马格德说，“我感谢你，我亲爱的卡尔。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] ['prez(ə)nt] . "
for **the** **welcome** **present** **.** **"**
为了 这 欢迎 展示 . "

感谢这份欢迎礼物。

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

[jes] , [kæn; kən][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [mægd] ? "
Yes , can I really believe you , Magde ? "
是的 , 能 我 真的 相信 你 , 马格德 ? "

“是的，我真的能相信你吗，马格德？”

" [jes] , [ai][səʊ][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , I so consider you , and therefore I am good to you .
" 是的 , 我 所以 考虑 你 , 和 所以 我 是 好的 到 你 .

“是的，我非常看重你，所以我对你很好。”

" [kɑːl] [kə'menst] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [kreɪn] - [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
" Carl commenced laughing , and assumed a crane - like position , as he
" 卡尔 开始 笑 , 和 假定 一个 起重机 - 喜欢 位置 , 作为 他
['bæləns t] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] .
balanced himself upon one leg .
均衡 他自己 之上 一 腿 .

卡尔开始大笑，并摆出一副鹤立鸡群的姿势，单腿站立，保持平衡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wen] [pliːzd] .
This was his usual custom when pleased .
这 曾是 他的 通常 风俗 什么时候 高兴 .

这是他高兴时的惯常举动。

" [wel] , [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Well , well , then you love poor Carl a little .
" 出色地 , 出色地 , 然后 你 爱 贫穷的 卡尔 一个 小的 .

“好吧，看来你有点喜欢可怜的卡尔啊。”

[ðæts] [gʊd] ! "
That's good ! "
那就是 好的 ! "

那挺好的！ ”

" [kɑːl] [ɪz][maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] ,
" Carl is my good boy , " replied Magde ,
" 卡尔 是 我的 好的 男生 , " 回复 马格德 ,

“卡尔是我的乖孩子，”马格德回答道。

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spredɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
who during the conversation had been engaged in spreading out a number of
WHO 期间 这 对话 有 到过 已订婚的 在 传播 出去 一个 数字 的
[skeɪn] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [jɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [aʊt][tuː; tə] [bliːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [plɒt] .
skeins of knitting yarn that had been placed out to bleach upon the grass plot .
线团 的 针织 纱 那 有 到过 放置 出去 到 漂白 之上 这 草 阴谋 .

谈话期间，他正在将放在草地上漂白的几团毛线摊开。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [kɑːl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['naɪər] [tuː; tə] [mægd] ,
" Listen , " said Carl , approaching nigher to Magde ,
" 听 , " 说 卡尔 , 接近 更近 到 马格德 ,

“听着，”卡尔说着，走近了玛格德。

" [wʊd] [mægd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][maɪ] [greɪv] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
" would Magde shed a tear upon my grave if God should call me from earth ?
" 会 马格德 棚 一个 撕 之上 我的 严重 如果 上帝 应该 称呼 我 从 地球 ?

“如果上帝召唤我离开人世，马格德会为我的坟墓流泪吗？”

" [ðeə(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlətɪ] , [ænd; ənd]
" There reposed in these words a tone of mingled fear and humility , and
" 那里 安息 在 这些 字 一个 语气 的 混合 害怕 和 谦逊 , 和
[mægd] ,
Magde ,
马格德 ,

“这些话语中蕴含着恐惧与谦卑交织的语气，而马格德……”

[mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːrlz] ['kaʊntənəns] , [rɪ'plaɪd] :
much moved by the peculiar expression of Carl's countenance , replied :
很多 已搬 经过 这 奇特 表达 的 卡尔的 面容 , 回复 :

被卡尔脸上奇特的表情深深打动，他回答道：

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , [kɑːl] , [aɪ] [wʊd] [ʃed] ['menɪ] , ['menɪ] [tɪəz] ,
" Certainly , Carl , I would shed many , many tears ,
" 当然 , 卡尔 , 我 会 棚 许多 , 许多 眼泪 ,

“当然，卡尔，我会流下很多很多眼泪。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] . "
for I believe there are none who love you as I do . "
为了 我 相信 那里 是 没有任何 WHO 爱 你 作为 我 做 . "

因为我相信，没有人像我一样爱你。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [mægd] , " [sed] [kɑːl] ,
" I am grateful , Magde , " said Carl ,
" 我 是 感激的 , 马格德 , " 说 卡尔 ,

“我很感激，玛格德，”卡尔说道。

['vaɪələntlɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɒb] - [neɪld] [ʃuː] ,
violently scraping the ground with the sole of his hob - nailed shoe ,
暴力 刮擦 这 地面 和 这 唯一 的 他的 炉灶 - 钉子 鞋 ,

他穿着钉鞋，鞋底用力地刮擦着地面。

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] — " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
an action which could scarcely be called a bow — " your words shall be
一个 行动 哪个 可以 几乎 是 称为 一个 弓 — " 你的 字 将 是
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

这几乎不能称之为鞠躬——“您的话语将被铭记。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I am Magde's servant , and shall be so as long as I live .
我 是 - 仆人 , 和 将 是 所以 作为 长的 作为 我 居住 .

我是玛格德的仆人，我将终生如此。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [trɔt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]
" With these words , he turned on his heel , and trotted towards his place of
" 和 这些 字 , 他 转向 在 他的 脚跟 , 和 小跑 向 他的 地方 的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

“说完这些话，他转身小跑着朝目的地走去。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , " [θɔːt] [mægd] ,
" The poor lad has a good heart , " thought Magde ,
" 这 贫穷的 小伙子 有 一个 好的 心 , " 想法 马格德 ,

“这可怜的孩子心地善良，”马格德心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ;
as she concluded her labors in the yard ;
作为 她 结束 她 劳动 在 这 院子 ;

当她结束了在院子里的劳作时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][truː] [steɪt] [ɒv; əv][kɑːrlz] [hɑːt] .

but	she	little	imagined	the	true	state	of	Carl's	heart	.
但	她	小的	想象	这	真的	状态	的	卡尔的	心	.

但她却丝毫没有想象到卡尔内心的真实状态。

[mægd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

Magde	now	entered	the	house	to	prepare	breakfast	.
马格德	现在	进入	这	房子	到	准备	早餐	.

马格德这时走进屋子准备早餐。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['laʊdli] ['testifai] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Her	three	children	crowded	around	her	,	loudly	testifying	their	admiration	of
她	三	孩子们	挤	大约	她	,	高声	作证	他们的	钦佩	的

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [heəz] .

the	partridges	and	hares	.
这	鹧鸪	和	野兔	.

她的三个孩子围在她身边，大声表达着他们对鹧鸪和野兔的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðæt] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

She	commenced	dressing	the	game	with	that	placidity	of	countenance	,
她	开始	敷料	这	游戏	和	那	平静	的	面容	,

她面带平静，开始为比赛做准备。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dek'sterəti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	with	that	dexterity	which	proved	she	was	well	versed	in	that	most	important
和	和	那	灵巧	哪个	已证实	她	曾是	出色地	精通	在	那	最多	重要的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['djuːtiz] — ['kʊkəri] .

branch	of	a	housekeeper's	duties	—	cookery	.
分支	的	一个	管家的	职责	—	烹饪	.

她手脚麻利，这证明她非常擅长管家最重要的职责——烹饪。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wɔːk] .

Concerning	the	Hunter	in	the	Woods	,	and	his	homeward	walk	.
有关	这	猎人	在	这	伍兹	,	和	他的	回家	走	.

关于林中猎人和他回家的路。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [huː] [suːn] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd]

We	now	return	to	our	friend	the	sportsman	,	who	soon	awoke	from	his	sound
我们	现在	返回	到	我们的	朋友	这	运动员	,	WHO	很快	醒来	从	他的	声音

['slʌmbə(r)] , [kwaɪt] [rɪ'freʃt] .

slumber	,	quite	refreshed	.
睡眠	,	相当	焕然一新	.

现在我们再回到这位运动员朋友身边，他很快就从酣睡中醒来，精神焕发。

[hiː; hi] [jɔːn] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

He	yawned	,	stretched	himself	,
他	打哈欠	,	拉伸	他自己	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

and	mechanically	extended	his	hand	towards	the	spot	where	he	had	placed
和	机械地	扩展	他的	手	向	这	点	在哪里	他	有	放置

[hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

his	game	-	bag	.
他的	游戏	-	包	.

他机械地伸出手，去够他放置游戏包的地方。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi]

Although	his	hand	touched	nothing	but	the	grass	and	his	gun	,	he
虽然	他的	手	感动	没有什么	但	这	草	和	他的	枪	,	他

[ˌnevəðəˈles] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtrʌbld] ,

nevertheless	was	not	troubled	,
尽管如此	曾是	不是	麻烦	,

虽然他的手除了草地和枪以外什么也没碰到，但他却并不感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmisˈkælkjuleit] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

for	he	thought	that	he	had	miscalculated	the	distance	.
为了	他	想法	那	他	有	误算	这	距离	.

因为他认为自己算错了距离。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [geɪm] - [bæg][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ]

He	searched	still	further	;	but	to	his	surprise	the	game	-	bag	was	still	missing
他	搜索	仍然	更远	;	但	到	他的	惊喜	这	游戏	-	包	曾是	仍然	丢失的

.

:

.

他继续仔细寻找，但令他惊讶的是，猎物袋仍然不见了。

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈvɪgərəsli] ,

He	now	raised	himself	up	in	a	sitting	posture	,	and	rubbing	his	eyes	vigorously	,
他	现在	提高	他自己	向上	在	一个	坐着	姿势	,	和	擦	他的	眼睛	大力	,

他随即坐起身来，用力揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkləʊsli] .

he	searched	the	ground	closely	.
他	搜索	这	地面	密切	.

他仔细地搜索了地面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ] [gʊd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪmd] [baɪ][sʌm; səm]

But	his	eyes	,	usually	so	good	,	must	have	been	dimmed	by	some
但	他的	眼睛	,	通常	所以	好的	,	必须	有	到过	调暗	经过	一些

[ɪnˈtʃɑːntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

但他那双平日里炯炯有神的眼睛，一定是中了某种魔法，变得黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [heəz] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] ,

for	he	could	perceive	neither	the	hares	nor	the	partridges	,
为了	他	可以	感知	两者都不	这	野兔	也不	这	鹧鸪	,

因为他既看不见野兔，也看不见鹧鸪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

which	he	could	not	but	think	were	there	.
哪个	他	可以	不是	但	思考	是	那里	.

他不禁想到，那些东西就在那里。

[dɪˈtɜːmɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɑrvlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈfeɪbiən][wɒz; wəz]

Determined	,	however	,	not	to	believe	in	such	marvels	,	for	honest	Fabian	was
决定	,	然而	,	不是	到	相信	在	这样的	奇迹	,	为了	诚实的	法比安	曾是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

a	man	of	intelligence	,
一个	男人	的	智力	,

然而，诚实的费边决心不相信这种奇迹，因为费边是个聪明人。

[hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

he	arose	and	peered	through	the	bushes	in	the	grass	;	he	looked	in	the	air	,
他	出现	和	窥视	通过	这	灌木丛	在	这	草	;	他	看起来	在	这	空气	,

他站起身，透过草丛向外张望；他抬头望向天空，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kləʊsli] [skænd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	closely	scanned	the	tops	of	the	trees	;	but	his	efforts	were
和	他	密切	扫描	这	最高额	的	这	树木	;	但	他的	努力	是

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

他仔细地扫视了树梢；但他的努力毫无结果。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	game	was	not	to	be	found	.
这	游戏	曾是	不是	到	是	成立	.

游戏找不到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	astonishing	!	"	said	he	to	himself	.
"	它	是	惊人	!	"	说	他	到	他自己	.

“真是令人震惊！”他自言自语道。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	not	believe	it	!
"	我	能	不是	相信	它	!

我简直不敢相信！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] !

They	must	be	here	!
他们	必须	是	这里	!

他们一定在这里！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] !

But	where	the	devil	are	they	then	!
但	在哪里	这	魔鬼	是	他们	然后	!

可是他们到底在哪儿呢！

" [ðə; ði] [triːz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

"	The	trees	retained	a	stubborn	silence	,	and	their	example	was	followed	by
"	这	树木	保留	一个	固执的	沉默	,	和	他们的	例子	曾是	随后	经过

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] ,

the	earth	,	the	air	,
这	地球	,	这	空气	,

树木保持着顽强的沉默，大地、空气也效仿了它们的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	water	.
和	这	水	.

还有水。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'sʌfrəbl] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Although	the	heat	of	the	day	was	rendered	still	more	insufferable	by	Mr	.
虽然	这	热	的	这	天	曾是	渲染	仍然	更多的	令人难以忍受的	经过	先生	.

['feɪbiənz] [θɪk] ['hʌntɪŋ] [suːt] ,

Fabian's	thick	hunting	suit	,
法比安的	厚的	打猎	套装	,

尽管法比安先生厚重的猎装让白天的酷热更加难以忍受，

[jet] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tʃɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtrɪdʒ]

yet	his	flesh	chilled	with	fear	when	he	discovered	the	actual	loss	of	his	partridges
然而	他的	肉	冷藏	和	害怕	什么时候	他	发现	这	实际的	损失	的	他的	鹧鸪

[ænd; ənd] [heəz] .

and	hares	.
和	野兔	.

然而，当他发现自己的鹧鸪和野兔真的丢失时，他却感到一阵恐惧，浑身不自在。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

To	return	home	without	his	game	,	was	a	misfortune	,	which	under	ordinary
到	返回	家	没有	他的	游戏	,	曾是	一个	不幸	,	哪个	在下面	普通的

['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ;

circumstances	he	could	have	endured	;
情况	他	可以	有	忍受	;

空手而归对他来说是一种不幸，但在通常情况下，他或许还能忍受；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	on	this	occasion	he	had	reason	to	expect	a	more	than	usually
但	在	这	场合	他	有	原因	到	预计	一个	更多的	比	通常

[sɪˈvɪə(r)] ['lektʃə(r)] [frʊm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːz] [kəˈmɑːnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌbənli] [ˌdisə'bei] [baɪ]

severe	lecture	from	his	wife	whose	command	he	had	stubbornly	disobeyed	by
严重	演讲	从	他的	妻子	谁	命令	他	有	固执地	违抗命令	经过

[nɒt] [əˈweɪkənɪŋ] ["gɑːtliːb] .

not	awakening	Gottlieb	.
不是	唤醒	戈特利布	.

但这一次，他有理由预料到会受到妻子比平时更严厉的训斥，因为他固执地违抗了妻子的命令，没有叫醒戈特利布。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [feɪs]

While	the	unfortunate	sportsman	was	bewailing	his	fate	he	discovered	the	face
尽管	这	不幸	运动员	曾是	哀叹	他的	命运	他	发现	这	脸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['bʌtlə(r)] ,

of	his	"	butler	,
的	他的	"	管家	,

当这位不幸的运动员为自己的命运哀叹时，他发现了他的“管家”的脸。

" [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frʊm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	who	was	peering	out	from	between	the	bushes	with	an	expression	of
"	WHO	曾是	窥视	出去	从	之间	这	灌木丛	和	一个	表达	的

['mɪŋgld] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [ˊməːθfulnɪs] .

mingled	humility	and	mirthfulness	.
混合	谦逊	和	欢乐	.

“他从灌木丛中探出头来，脸上带着谦卑和喜悦的表情。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ]

"	Where	are	my	partridges	,	you	rascal	?	"	shouted	Mr	.	Fabian	,	his	face	glowing
"	在哪里	是	我的	鹧鸪	,	你	恶棍	?	"	喊叫	先生	.	法比安	,	他的	脸	发光

[wɪð] ['æŋgə(r)] .

with	anger	.
和	愤怒	.

“我的鹧鸪在哪儿，你这无赖？”费边先生怒吼道，脸上满是怒火。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	think	,	Mr	.	H	—	—	,	that	I	have	taken	them	?	"
"	做	你	思考	,	先生	.	H	—	—	,	那	我	有	已采取	他们	?	"

“H先生，您认为我拿走了它们吗？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

"	Such	a	jest	would	be	but	natural	.
"	这样的	一个	笑话	会	是	但	自然的	.

这样的玩笑很正常。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ? "

Have	I	not	paid	you	enough	?	"
有	我	不是	有薪酬的	你	足够的	?	"

我付给你的钱还不够吗?

" [ai]['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
" I never do anything without orders , and if you do not wish me to
" 我 绝不 做 任何事物 没有 订单 , 和 如果 你 做 不是 希望 我 到
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

“我从不擅自行动，除非接到命令。如果你不希望我留下，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪnstəntli] .
I will go instantly .
我 将要 去 即刻 .

我马上就去。

[ai] [θɔ:t] , [haʊ'evə(r)] ,
I thought , however ,
我 想法 , 然而 ,

然而，我当时想，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
that you would be pleased if I should tell you what had become of your
那 你 会 是 高兴 如果 我 应该 告诉 你 什么 有 变得 的 你的
[geɪm] . "
game . "
游戏 . "

如果你知道你的游戏现在怎么样了，你一定会很高兴的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] !
" That is just what I wish to know !
" 那 是 只是 什么 我 希望 到 知道 !

“这正是我想知道的！”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Has any one presumed to steal it ? "
有 任何 一 假定 到 偷 它 ? "

有人胆敢偷走它吗?

" ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[tel] [ˌem 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔ:n] .
" But the butler answered only with a long drawn .
" 但 这 管家 回答 仅有的 和 一个 长的 绘制 .

但管家只是拖长了声音回答道。

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [səb'stænʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Can you substantiate what you are about to say ? "
" 能 你 证实 什么 你 是 关于 到 说 ? "

你能提供证据来证实你接下来要说的话吗?

" [ai][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
" I can swear to it , if it is necessary .
" 我 能 发誓 到 它 , 如果 它 是 必要的 .

“如有必要，我可以发誓。”

[ai] ['weɪtɪd] [hɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
I waited here only that I might be able to explain everything to my employer ,
我 等待 这里 仅有的 那 我 可能 是 有能力的 到 解释 一切 到 我的 雇主 ,

我在这里等候，只是为了能向我的雇主解释一切。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] . "
after he should awake . "
后 他 应该 醒 . "

他应该醒来之后。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz]
" You are a fine fellow , now tell me what evil being has entered the woods
" 你 是 一个 美好的 同伴 , 现在 告诉 我 什么 邪恶的 存在 有 进入 这 树林
,
,
,

“你真是个好小伙子，现在告诉我，是什么邪恶的东西闯进了树林？”

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ˌdeprə'deɪʃn] ? "
and committed this depredation ? "
和 坚定的 这 掠夺 ? "

并犯下了这起掠夺罪行?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['tendə(r)] [fʊl]
" If you wish to have a full account of the matter , you should tender full
" 如果 你 希望 到 有 一个 满的 帐户 的 这 事情 , 你 应该 投标 满的
['peɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

“如果你想得到完整的答复，你应该支付全款。”

" [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪk'siːdɪŋli] [æpt][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
" said the butler , who considered this play of words exceedingly apt and forcible .
" 说 这 管家 , WHO 经过考虑的 这 玩 的 字 非常 易于 和 强制的 .

管家说道，他认为这种文字游戏非常贴切有力。

" [jes] , [jes] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt]
" Yes , yes , I will not be ungenerous , " replied Mr . Fabian taking a bank - note
" 是的 , 是的 , 我 将要 不是 是 吝啬 , " 回复 先生 . 法比安 采取 一个 银行 - 笔记
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“是的，是的，我不会吝啬的，”法比安先生回答道，同时从口袋里掏出一张钞票。

" [kɑːl] , — [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — [pə'lɔɪnd] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] . "
" Carl , — the fool of the valley — purloined the hares and partridges . "
" 卡尔 , — 这 傻子 的 这 谷 — 被盗 这 野兔 和 鹧鸪 . "

“卡尔，这个山谷里的傻瓜，偷走了野兔和鹧鸪。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðæt] [kɜː(r)] ! — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɑnər] ! "
that cur ! — the son of old Lonner ! "
那 库尔 ! — 这 儿子 的 老的 孤独者 ! "

那条狗东西!——老朗纳的儿子!

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ? "
" Are you certain ? "
" 是 你 肯定 ? "

你确定吗?

" [jes] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [lɪv; laɪv] . "
" Yes , as certain as I am that I live . "
" 是的 , 作为 肯定 作为 我 是 那 我 居住 . "

“是的，就像我确信自己还活着一样。”

" [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" Good , " said Mr . Fabian , and he repeated the same word several times ,
" 好的 , " 说 先生 . 法比安 , 和 他 重复 这 相同的 单词 一些 时代 ,

“好,”费边先生说，他重复了好几遍这个词。

[iːtʃ] [taɪm] [ə'piəriŋ] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,
each time appearing better satisfied ,
每个 时间 出现 更好的 使满意 ,

每次都显得更加满意，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm]
and certainly the thoughts that occupied his mind must have afforded him
和 当然 这 想法 那 占领 他的 头脑 必须 有 提供 他
[greɪt] ['pleʒə(r)] ,
great pleasure ,
伟大的 乐趣 ,

可以肯定的是，他当时的思绪一定给他带来了极大的愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
for he not only forgot the trouble that awaited his return home , but also
为了 他 不是 仅有的 忘了 这 麻烦 那 等待中 他的 返回 家 , 但 还
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

因为他不仅忘记了回家后将要面临的麻烦，也忘记了这个问题：

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] — [waɪ] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt]
which in truth should have been the first one — why the Butler had not stopped
哪个 在 真相 应该 有 到过 这 第一的 一 — 为什么 这 巴特勒 有 不是 停止
[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['buːti] .
the thief and rescued the booty .
这 贼 和 获救 这 赃物 .

事实上，这应该是第一个问题——为什么管家没有阻止窃贼并夺回赃物。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,
The Butler , however , thought it expedient not to await further questions ,
这 巴特勒 , 然而 , 想法 它 权宜 不是 到 等待 更远 问题 ,

然而，管家认为不宜等待进一步的询问。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] .

and	therefore	soon	found	an	opportunity	of	retreating	.
和	所以	很快	成立	一个	机会	的	撤退	.

因此，他们很快找到了撤退的机会。

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Our	readers	may	be	assured	that	when	the	sportsman	returned	home	his	wife
我们的	读者	可能	是	保证	那	什么时候	这	运动员	返回	家	他的	妻子

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .

was	not	in	the	best	of	humor	.
曾是	不是	在	这	最好的	的	幽默	.

读者可以肯定，当这位运动员回到家时，他的妻子心情很不好。

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði]

She	awaited	his	coming	in	the	parlor	;	but	when	she	heard	his	footsteps	in	the
她	等待中	他的	未来	在	这	客厅	;	但	什么时候	她	听到	他的	脚步声	在	这

[kɔ:t] - [jɑ:d] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

她在客厅里等他回来；但当她听到他在院子里的脚步声时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

she	could	no	longer	restrain	her	impatience	,	but	hastened	to	the	window
她	可以	不	更长	抑制	她	不耐烦	,	但	加快	到	这	窗户

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

她再也按捺不住焦躁，急忙跑到窗边喊道：

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪli] [θɔ:ts] ['wɒndərɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

"	Where	were	your	silly	thoughts	wandering	,	when	you	left	the	house	without
"	在哪里	是	你的	愚蠢的	想法	漫游	,	什么时候	你	左边	这	房子	没有

['kɔ:lɪŋ] ["gɑ:tli:b] .

calling	Gottlieb	.
呼叫	戈特利布	.

“你离开家时没有给戈特利布打电话，你的那些愚蠢的想法都跑到哪里去了？”

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔ:'self] ['frendli] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

I	must	say	that	you	conduct	yourself	friendly	towards	my	relations	,
我	必须	说	那	你	执行	你自己	友好的	向	我的	关系	,

我必须说，你对我的亲属表现得很友好。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]

and	I	do	think	it	is	equally	astonishing	that	you	have	come	home	without
和	我	做	思考	它	是	同样地	惊人	那	你	有	来	家	没有

[hɪm] .

him	.
他	.

我也觉得你没带他一起回家同样令人惊讶。

[ai] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I	sent	him	to	look	for	you	a	long	time	ago	.
我	发送	他	到	看	为了	你	一个	长的	时间	前	.

很久以前我就派他来找你了。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !

can	I	believe	my	eyes	!
能	我	相信	我的	眼睛	!

我简直不敢相信自己的眼睛!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

Where	is	the	game	that	I	was	to	have	for	dinner	?	"
在哪里	是	这	游戏	那	我	曾是	到	有	为了	晚餐	?	"

我晚餐要玩的游戏呢?

" [dɪə(r)] - [juː'ʒeɪni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] ?

"	Dear	Ulrique	Eugenie	,	can	you	not	wait	until	I	have	changed	my	clothes	?
"	亲爱的	-	尤金妮	,	能	你	不是	等待	直到	我	有	已更改	我的	衣服	?

“亲爱的乌尔里克·尤金妮，你就不能等我换好衣服吗？”

[ai][hæv; həv] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] , [ai][ˌeɪ 'em]

I	have	travelled	so	far	through	the	woods	,	that	I	can	scarcely	breathe	,	I	am
我	有	旅行	所以	远的	通过	这	树林	,	那	我	能	几乎	呼吸	,	我	是

[səʊ] ['wɪəri] . "

so	weary	.	"
所以	厌倦	.	"

我已在林中走了很远的路，现在几乎喘不过气来，我太累了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ? "

"	Where	is	the	game	?	"
"	在哪里	是	这	游戏	?	"

游戏在哪儿?

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai][kæn; kən][stænd] [ðiːz] [kləʊðz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Whew	!	"	ejaculated	her	husband	,	"	I	can	stand	these	clothes	no	longer	.
"	呼!	!	"	射精	她	丈夫	,	"	我	能	站立	这些	衣服	不	更长	.

“呼！”她丈夫惊呼道，“我再也受不了这些衣服了。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

"	Thus	saying	,	he	hastened	into	the	house	,	and	proceeded	to	his	apartment	.
"	因此	说	,	他	加快	进入	这	房子	,	和	继续	到	他的	公寓	.

“说完，他便匆匆走进屋子，径直走向自己的房间。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['respaɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

But	this	respite	was	of	short	duration	.
但	这	喘息	曾是	的	短的	期间	.

但这种喘息之机只是短暂的。

['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [juː'ʒeɪni] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

Mistress	Ulrica	Eugenie	was	familiar	with	the	road	to	the	chamber	,
情妇	乌尔丽卡	尤金妮	曾是	熟悉的	和	这	路	到	这	房间	,

乌尔丽卡·尤金妮夫人很熟悉通往房间的路。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,

and	her	rage	reached	its	highest	point	,
和	她	愤怒	达到	它是	最高	观点	,

她的愤怒达到了顶峰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

when	she	heard	that	the	game	which	was	intended	for	her	dinner	,
什么时候	她	听到	那	这	游戏	哪个	曾是	故意的	为了	她	晚餐	,

当她听说原本打算给她当晚餐的游戏时，

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [ig'zəːʃən] ,

had	been	stolen	while	her	husband	,	overcome	by	his	arduous	exertions	,
有	到过	被盗	尽管	她	丈夫	,	克服	经过	他的	艰巨	努力	,

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

had	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

趁她丈夫因过度劳累而睡着时，东西被偷走了。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [huː] [dɪd] [ðɪs] , [jes] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] ,

"	O	,	if	I	only	knew	who	did	this	,	yes	,	if	I	only	knew	,
"	哦	,	如果	我	仅有的	知道	WHO	做过	这	,	是的	,	如果	我	仅有的	知道	,

“哦，如果我知道是谁干的就好了，是的，如果我知道就好了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːskl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] .

I	would	have	the	rascal	put	in	the	stocks	.
我	会	有	这	恶棍	放	在	这	股票	.

我会把那个恶棍关进枷锁里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɔːmaʊs] , [jes] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] !

But	you	,	you	dormouse	,	yes	you	,	you	call	yourself	a	man	!
但	你	,	你	睡鼠	,	是的	你	,	你	称呼	你自己	一个	男人	!

但是你，你这只睡鼠，没错，就是你，你竟然自称是人!

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ] ['petɪkəʊt] !

Don't	you	wish	to	borrow	my	petticoat	!
不	你	希望	到	借	我的	衬裙	!

你不想借我的衬裙吗?

[tuː; tə] [sliːp] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] !

To	sleep	when	engaged	in	the	noble	art	of	hunting	!
到	睡觉	什么时候	已订婚的	在	这	高贵	艺术	的	打猎	!

在从事高尚的狩猎艺术时也要睡觉!

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [fə'tiːg] !

To	complain	of	fatigue	!
到	抱怨	的	疲劳	!

抱怨疲劳!

[faɪ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [men] !

Fie	upon	such	men	!
菲	之上	这样的	男人	!

呸！这种人真可恶!

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θiːf] ? "

But	can	you	not	discover	the	thief	?	"
但	能	你	不是	发现	这	贼	?	"

但你难道找不到小偷吗?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	No	,	my	dear	,	I	assure	you	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	保证	你	.

“不，亲爱的，我向你保证。”

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ? "

I	cannot	,	how	could	I	know	what	happened	while	I	was	sleeping	?	"
我	不能	,	如何	可以	我	知道	什么	发生	尽管	我	曾是	睡眠	?	"

我不能，我怎么可能知道我睡觉的时候发生了什么?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" That is the reason why you never knew anything in your life , " replied the
" 那 是 这 原因 为什么 你 绝不 知道 任何事物 在 你的 生活 , " 回复 这
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['wʊmən] .
exasperated woman .
恼怒 女士 .

“这就是你一辈子什么都不懂的原因，”恼怒的女人回答道。

" [bʌt; bət] [siː] [ðeə(r)] ['kɒmz] ["gɑːtliːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" But see there comes Gottlieb with a partridge in his hand .
" 但 看 那里 来 戈特利布 和 一个 鹧鸪 在 他的 手 .

“但是你看，戈特利布手里拿着一只鹧鸪来了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
He is a pattern .
他 是 一个 图案 .

他是一个典型的例子。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] , " [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [kəm'pəʊzd]
He never allows his game to be stolen , " and Mistress Ulrica composed
他 绝不 允许 他的 游戏 到 是 被盗 , " 和 情妇 乌尔丽卡 由
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
her features ,
她 特征 ,

他绝不允许自己的游戏被窃取，”乌尔丽卡夫人镇定了神色。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðəli] [bə'nevələns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
and assumed an expression of motherly benevolence , while she descended the
和 假定 一个 表达 的 母性 仁 , 尽管 她 下降 这
[steəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
stairs to receive her nephew .
楼梯 到 收到 她 侄子 .

她摆出一副慈母般的模样，走下楼梯去迎接她的侄子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ["gɑːtliːb] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['miːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you , good Gottlieb , " said she meeting him at the door , " thank you ,
" 感谢 你 , 好的 戈特利布 , " 说 她 会议 他 在 这 门 , " 感谢 你 ,

“谢谢你，好心的戈特利布，”她在门口迎接他时说道，“谢谢你，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
your uncle has been unfortunate this morning ; but come with me to the
你的 叔叔 有 到过 不幸 这 早晨 ; 但 来 和 我 到 这
['deəri] ,
dairy ,
奶制品 ,

你叔叔今天早上运气不太好；不过，跟我去奶牛场吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] . "
and you shall have the cream of an entire pan of milk . "
和 你 将 有 这 奶油 的 一个 全部的 平底锅 的 牛奶 . "

你将会得到整整一锅牛奶中的奶油。

" [ðə; ði] [mɪlk] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ɑːnti] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,
" The milk also , if you please , aunty , I feel myself able to devour every thing ,
" 这 牛奶 还 , 如果 你 请 , 阿姨 , 我 感觉 我 有能力的 到 吞食 每一个 事物 ,

“阿姨，如果您愿意的话，也请给我牛奶，我觉得自己什么都能吃完。”

[pæn][ænd; ənd][ɔːl] . "
pan and all . "
平底锅 和 全部 . "

平底锅什么的都算上。

" [wel] , ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] .

"	Well	,	satisfy	yourself	.
"	出色地	,	满足	你自己	.

“好吧，你自己看着办吧。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['bliːtʃərɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

By	and	by	we	will	go	to	my	bleachery	and	you	may	select	a	piece	of
经过	和	经过	我们	将要	去	到	我的	漂白	和	你	可能	选择	一个	片	的

['lɪnɪn] . — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

linen	.	—	Do	you	understand	?	"
亚麻布	.	—	做	你	理解	?	"

一会儿我们去我的漂白店，你可以挑选一块亚麻布。——你明白吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It	is	all	a	mystery	.
它	是	全部	一个	神秘	.

这一切都是个谜。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌskændɪ'neɪvɪən] [pə'nɪnsjələ] ,

But	I	do	know	that	there	is	not	a	nephew	on	the	entire	Scandinavian	peninsula	,
但	我	做	知道	那	那里	是	不是	一个	侄子	在	这	全部的	斯堪的纳维亚语	半岛	,

但我知道，在整个斯堪的纳维亚半岛上，根本没有侄子。

[huː] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɑːnt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "

who	possesses	an	aunt	with	such	an	affectionate	disposition	.	"
WHO	拥有	一个	阿姨	和	这样的	一个	亲热	处置	.	"

谁会拥有这样一位慈祥和蔼的姑妈呢?

" [ɑː] , [juː; jʊ]['flætərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['nefjuː] [ɔː(r)] [els] ['feɪbiən] [maɪt] [biː; bi]

"	Ah	,	you	flatterer	,	it	is	well	that	you	are	my	nephew	or	else	Fabian	might	be
"	啊	,	你	奉承者	,	它	是	出色地	那	你	是	我的	侄子	或者	别的	法比安	可能	是

['dʒeləs] . "

jealous	.	"
嫉妒的	.	"

“啊，你这阿谀奉承的人，幸好你是我的侄子，否则费边可能会嫉妒。”

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Well	I	am	not	sure	but	that	he	may	yet	have	an	occasion	,	for	,
"	出色地	我	是	不是	当然	但	那	他	可能	然而	有	一个	场合	,	为了	,

“嗯，我不太确定，但他或许还有机会，因为……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

I	am	not	aware	that	nephews	are	forbidden	to	love	their	aunts	.
我	是	不是	意识到的	那	侄子们	是	禁止	到	爱	他们的	姑姑们	.

我并不知道有规定侄子不能爱姑姑/姨妈。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ["gɑːtliːb] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	From	that	day	forward	Gottlieb	was	taken	under	the	especial	protection	of
"	从	那	天	向前	戈特利布	曾是	已采取	在下面	这	特别的	保护	的

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

从那天起，戈特利布就受到了他姑姑的特别保护。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

and	as	her	favorite	he	was	certain	of	a	comfortable	and	pleasant
和	作为	她	最喜欢的	他	曾是	肯定	的	一个	舒服的	和	令人愉快的

[laɪf] .

life	.
生活	.

作为她最宠爱的人，他注定会过上舒适快乐的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]

When	she	became	acquainted	with	his	manners	,	virtues	and
什么时候	她	成为	熟人	和	他的	礼仪	,	美德	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ,

accomplishments	,	her	esteem	for	him	was	,
成就	,	她	尊重	为了	他	曾是	,

当她了解了他的举止、品德和成就之后，她对他的敬佩之情与日俱增。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['dʌbli] [ɪn'kriːst] .

if	possible	,	doubly	increased	.
如果	可能的	,	双倍	增加	.

如果可能，增加一倍。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][duː; də] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?

What	could	he	not	do	,	the	dear	boy	?
什么	可以	他	不是	做	,	这	亲爱的	男生	?

这孩子还有什么做不到的呢?

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] ['ʊlrɪk] , ['mɪstə(r)] .

Not	to	speak	of	his	wonderful	success	in	amusing	little	Jean	Ulrick	,	Mr	.
不是	到	说话	的	他的	精彩的	成功	在	有趣	小的	让	乌尔里克	,	先生	.

['feɪbiənz] [səʊl] [eə(r)] ,

Fabian's	sole	heir	,
法比安的	唯一	继承人	,

更不用说他成功地逗乐了费边先生唯一的继承人小琼·乌尔里克了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vɒljuːm] ,

he	was	able	to	read	aloud	to	his	aunt	from	her	favorite	volume	,
他	曾是	有能力的	到	读	大声	到	他的	阿姨	从	她	最喜欢的	体积	,

他能够大声朗读他姑姑最喜欢的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð] ['ɔːlməʊst][sə'blaɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	to	repeat	with	almost	sublime	patience	,
和	到	重复	和	几乎	升华	耐心	,

然后，以近乎崇高的耐心重复一遍：

[ɔːl] [ðəʊz] ['tendə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] [wʊd] [saɪ] [diː]['kɑːpəʊ] .

all	those	tender	passages	to	which	she	in	a	plaintive	tone	would	sigh	de	capo	.
全部	那些	投标	段落	到	哪个	她	在	一个	哀怨	语气	会	叹	德	卡波	.

那些温柔的段落，她总是用哀怨的语气反复叹息。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .

More	than	all	this	.
更多的	比	全部	这	.

远不止这些。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] ['nefjuː] — [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)]

He	could	sing	—	the	model	nephew	—	and	accompany	his	voice	with	the	guitar
他	可以	唱歌	—	这	模型	侄子	—	和	陪伴	他的	嗓音	和	这	吉他

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn][ɒv; əv] " [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ,

not	only	to	the	tune	of	"	my	love	and	I	,
不是	仅有的	到	这	调	的	"	我的	爱	和	我	,

他会唱歌——真是个模范侄子——而且还能用吉他伴奏，不仅能唱《我和我的爱人》这首歌，

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] ['feɪvərɪt] ['bæləd] , " [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

"	but	also	to	his	aunt's	favorite	ballad	,	"	In	the	shadows	of	the	wood	;
"	但	还	到	他的	姑姑的	最喜欢的	民谣	,	"	在	这	阴影	的	这	木头	;

但也包括他姑妈最喜欢的民谣《在树林的阴影里》;

[ɪn][ðə; ði] ['kævən] [hɪd] [ə'weɪ] .

in	the	cavern	hid	away	.
在	这	洞穴	隐藏	离开	.

藏在洞穴里。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [deəd] [tuː; tə]

"	And	finally	there	was	not	a	female	domestic	in	the	house	who	dared	to
"	和	最后	那里	曾是	不是	一个	女性	国内的	在	这	房子	WHO	敢于	到

[kəm'piːt] [wɪð] ["gɑːtliːb] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [strɪŋ] [biːnz] .

compete	with	Gottlieb	in	the	art	of	chopping	string	beans	.
竞争	和	戈特利布	在	这	艺术	的	切碎	细绳	豆子	.

“最后，家里没有一个女佣敢在切四季豆的技艺上与戈特利布一较高下。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [huːz] [pɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['swiːd(ə)n] ,

In	short	,	he	was	a	nephew	whose	peer	could	not	be	found	in	all	Sweden	,
在	短的	,	他	曾是	一个	侄子	谁	同伴	可以	不是	是	成立	在	全部	瑞典	,

简而言之，他是全瑞典都找不到一个能与他匹敌的侄子。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [hiː; hi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bliːtʃərɪ]

and	who	knows	whether	the	piece	of	linen	he	chose	from	the	bleachery
和	WHO	知道	无论	这	片	的	亚麻布	他	选择	从	这	漂白

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] [ɑːnt] .

was	the	last	he	received	from	his	indulgent	aunt	.
曾是	这	最后的	他	已收到	从	他的	放纵的	阿姨	.

谁知道他从漂白店挑选的那块亚麻布是不是他那溺爱他的姑妈送给他的最后一块呢。

[pɔː(r); pʊə(r)] ["gɑːtliːb] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ]

Poor	Gottlieb	,	while	you	are	thus	the	prime	favorite	of	your	strong
贫穷的	戈特利布	,	尽管	你	是	因此	这	主要的	最喜欢的	的	你的	强的

['maɪndɪd] [ɑːnt] ,

minded	aunt	,
有思想	阿姨	,

可怜的戈特利布，虽然你因此成了你那意志坚强的姑妈最宠爱的孩子，

['hævɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['deəri] - [rʊmz; ruːmz] ,

having	free	access	to	the	pantries	and	dairy	-	rooms	,
拥有	自由的	使用权	到	这	食品储藏室	和	奶制品	-	房间	,

可自由出入食品储藏室和乳品室，

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]

have	you	no	misgivings	that	the	day	will	arrive	when	the	doors	of	this	house
有	你	不	疑虑	那	这	天	将要	到达	什么时候	这	门	的	这	房子

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

shall	be	closed	against	you	?
将	是	关闭	反对	你	?

你难道不曾担心，终有一天，这栋房子的大门会向你紧闭吗?

[rɪ'lentləs] [feɪt] [huː] ['evə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Relentless	fate	who	ever	demands	a	sacrifice	.
狠	命运	WHO	曾经	需求	一个	牺牲	.

无情的命运总是需要牺牲。

[haʊ] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] ['spləmən] , " [ɔːl] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n]
How true are the words of the wise Solomon , " All is vanity and vexation
如何 真的 是 这 字 的 这 明智的 所罗门 , " 全部 是 虚荣 和 烦恼
[ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
of spirit ;
的 精神 ;

智者所罗门的话多么正确啊：“凡事都是虚空，都是心灵的烦恼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] .
and there is no profit under the sun .
和 那里 是 不 利润 在下面 这 太阳 .

日光之下并无利益可言。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd]
" But it is not to be believed that Mr . Fabian's slumbers were disturbed
" 但 它 是 不是 到 是 相信 那 先生 . 法比安的 睡眠 是 不安
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
because his wife had deserted him .
因为 他的 妻子 有 荒凉的 他 .

“但不能相信费边先生的睡眠被打扰是因为他的妻子抛弃了他。”

[nəʊ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
No , he even preferred the company of hunger and thirst rather than that
不 , 他 甚至 首选 这 公司 的 饥饿 和 口渴 相当 比 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
of his Ulgenie .
的 他的 - .

不，他甚至宁愿与饥渴为伴，也不愿与他的妻子乌尔根妮为伴。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] ['lektʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]
Not that this state of mind originated from the many lectures he had
不是 那 这 状态 的 头脑 起源于 从 这 许多 讲座 他 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
received from his wife .
已收到 从 他的 妻子 .

但这并非源于他从妻子那里得到的诸多说教。

[ɑː] , [nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;
Ah , no , there were far more powerful reasons ;
啊 , 不 , 那里 是 远的 更多的 强大的 原因 ;

啊，不，还有更重要的原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
but it is certain that if Mistress Ulrica had suspected that her husband's
但 它 是 肯定 那 如果 情妇 乌尔丽卡 有 怀疑 那 她 丈夫的
[ɪn'dɪfrəns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd]
indifference arose from any other motive than the wish to escape a deserved
漠不关心 出现 从 任何 其他 动机 比 这 希望 到 逃脱 一个 应得的
['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ,
punishment she would have ,
惩罚 她 会 有 ,

但可以肯定的是，如果乌尔丽卡夫人怀疑她丈夫的冷漠并非出于逃避应得惩罚的动机，她一定会有所行动的。

[ʌn'daʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,

无疑，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd]

increased	the	vigor	of	her	tongue	to	such	a	pitch	that	his	house	would
增加	这	活力	的	她	舌头	到	这样的	一个	沥青	那	他的	房子	会

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪm] .

have	been	uncomfortably	warm	to	him	.
有	到过	不舒服地	温暖的	到	他	.

她舌头的力度越来越大，以至于他的房子都会热得让他感到不舒服。

['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ] [ə'pɒn] ["gɑːtliːbz] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)]

After	dining	upon	Gottlieb's	partridge	which	had	done	much	to	smoothe	her
后	用餐	之上	戈特利布的	鹧鸪	哪个	有	完毕	很多	到	光滑	她

['rʌfld] ['tempə(r)] ,

ruffled	temper	,
褶皱的	脾气	,

在享用了戈特利布烹制的鹧鸪后，她烦躁的心情平静了不少。

['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ə'drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

Mrs	.	Ulrica	was	thus	insinuatingly	addressed	by	her	husband	:
太太	.	乌尔丽卡	曾是	因此	暗示地	已解决	经过	她	丈夫	:

乌尔丽卡太太就这样被她丈夫用一种意味深长的方式称呼：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [dɪə(r)] -

"	Have	you	any	errands	for	me	to	perform	at	the	parsonage	,	dear	Ulgenie
"	有	你	任何	跑腿	为了	我	到	履行	在	这	牧师住宅	,	亲爱的	-

?

?
?

“亲爱的乌尔根妮，你有什么事要我去牧师住宅办吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] . "

I	wish	to	ride	down	there	to	talk	over	the	parish	matters	with	the	parson	.	"
我	希望	到	骑	向下	那里	到	讲话	超过	这	教区	事情	和	这	牧师	.	"

我想骑马去那里和牧师谈谈教区的事情。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)]['feɪbiən] .

"	That's	right	,	dear	Fabian	.
"	那就是	正确的	,	亲爱的	法比安	.

“没错，亲爱的法比安。”

[teɪk] ["gɑːtliːb] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	Gottlieb	along	with	you	.
拿	戈特利布	沿着	和	你	.

把戈特利布带上。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]

He	would	like	to	see	the	young	ladies	,	each	of	whom	are	worth	a	ton	of
他	会	喜欢	到	看	这	年轻的	女士们	,	每个	的	谁	是	值得	一个	吨	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

他想见见这些年轻女士，她们个个都价值连城。

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [braʊ] ['daːkənd] ;

"	At	this	proposal	Mr	.	Fabian's	brow	darkened	;
"	在	这	提议	先生	.	法比安的	眉头	变暗	;

听到这个提议，法比安先生的眉头皱了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'speld] [æz; əz] ["gɑːtliːb] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

but	the	gloom	was	soon	dispelled	as	Gottlieb	declined	the	pleasure	of	going	,
但	这	愁云	曾是	很快	驱散	作为	戈特利布	拒绝	这	乐趣	的	去	,

但戈特利布婉拒了前往的邀请，阴霾很快就消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	the	first	smile	which	the	young	man	had	received	from	his	uncle
和	这	第一的	微笑	哪个	这	年轻的	男人	有	已收到	从	他的	叔叔

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

was	when	he	replied	:
曾是	什么时候	他	回复	:

年轻人第一次从叔叔那里得到笑容，是在叔叔回答的时候：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Excuse	me	to	-	day	,	my	dear	aunt	,	I	wish	to	write	to	my	mother	.
"	原谅	我	到	-	天	,	我的	亲爱的	阿姨	,	我	希望	到	写	到	我的	母亲	.

“亲爱的姑妈，今天请原谅，我想给我妈妈写信。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

"	He	had	no	desire	to	disappoint	his	young	pupil	of	the	valley	.
"	他	有	不	欲望	到	辜负	他的	年轻的	瞳孔	的	这	谷	.

他不想让山谷里这位年轻的学生失望。

" ['eksələnt] [juːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , " ['pleʒə(r)] ['kænɒt] [waɪl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

"	Excellent	youth	!	"	exclaimed	his	aunt	,	"	pleasure	cannot	wile	you	from	your
"	出色的	青年	!	"	惊呼	他的	阿姨	,	"	乐趣	不能	诡计	你	从	你的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

“真是个好孩子！”他的姑妈赞叹道，“玩乐不能让你懈怠职责。”

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['feɪbiən] ,

God	forbid	that	I	should	attempt	to	do	so	;	and	you	Fabian	,
上帝	禁止	那	我	应该	试图	到	做	所以	;	和	你	法比安	,

上帝保佑我绝不会那样做；还有你，费边，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

"	she	added	extending	her	arms	towards	her	husband	,	"	kiss	me	before	you
"	她	额外	扩展	她	武器	向	她	丈夫	,	"	吻	我	前	你

[gəʊ] .

go	.
去	.

她一边说着，一边向丈夫伸出双臂，“走之前吻我一下。”

[jɔː(r); jə(r)] - [hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] ['riːznəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Your	Ulgenie	has	no	desire	to	deprive	you	of	any	reasonable	enjoyments	.
你的	-	有	不	欲望	到	剥夺	你	的	任何	合理的	享受	.

你的乌尔根尼并不想剥夺你任何合理的享受。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ænd; ənd] [mægd] ['lɑnər] .

Mr	.	Fabian	and	Magde	Lonner	.
先生	.	法比安	和	马格德	孤独者	.

法比安先生和玛格德·隆纳。

" [əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	O	,	how	thankful	I	am	that	you	can	come	out	here	on	the	green	,	dear	father	.
"	哦	,	如何	感恩	我	是	那	你	能	来	出去	这里	在	这	绿色的	,	亲爱的	父亲	.

“哦，亲爱的父亲，我多么感激您能来到这里，来到这片草坪上。”

" [ðʌs] [sed] [mægd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,

"	Thus	said	Magde	,	as	she	gave	old	Mr	.	Lonner	his	hat	and	cane	,
"	因此	说	马格德	,	作为	她	给予	老的	先生	.	孤独者	他的	帽子	和	甘蔗	,

“玛格德一边说着，一边把帽子和手杖递给老朗纳先生。”

['ɑːftə(r)] ['nænə] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

after	Nanna	had	filled	and	lighted	his	pipe	.
后	奶奶	有	已填	和	照明	他的	管道	.

奶奶把烟斗装满水点燃后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .

It	was	a	beautiful	scene	to	behold	the	two	sisters	thus	employed	.
它	曾是	一个	美丽的	场景	到	看哪	这	二	姐妹	因此	受雇	.

看到两姐妹这样工作，真是一幅美丽的景象。

['rægnər][wɒz; wəz] [raɪt] .

Ragnar	was	right	.
拉格纳	曾是	正确的	.

拉格纳说得对。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

Without	waiting	for	a	request	,
没有	等待	为了	一个	要求	,

无需等待请求，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['aʊt'vaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]

they	were	apparently	striving	to	outvie	each	other	in	performing	little	services
他们	是	显然	努力	到	外景	每个	其他	在	表演	小的	服务

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

for	the	old	man	.
为了	这	老的	男人	.

他们显然是在争相为老人提供一些小服务。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grætɪfaɪd] .

In	short	,	Mr	.	Lonner	had	not	a	wish	which	was	not	gratified	.
在	短的	,	先生	.	孤独者	有	不是	一个	希望	哪个	曾是	不是	满意	.

总之，朗纳先生没有一个愿望没有实现。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] .

They	anticipated	his	every	desire	.
他们	预期	他的	每一个	欲望	.

他们预料到了他的每一个愿望。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [maɪ] [dˈɔːtəz] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	There	,	that	will	do	,	my	daughters	;	I	thank	you	.
"	那里	,	那	将要	做	,	我的	女儿们	;	我	感谢	你	.

“好了，我的女儿们；谢谢你们。”

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] .

I	feel	so	young	to	-	day	,	that	I	am	quite	happy	.
我	感觉	所以	年轻的	到	-	天	,	那	我	是	相当	快乐的	.

我今天感觉自己好年轻，所以非常开心。

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ; [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['nænə] ,

My	rheumatism	has	left	me	almost	entirely	;	so	give	me	your	arm	,	Nanna	,
我的	风湿病	有	左边	我	几乎	完全	;	所以	给	我	你的	手臂	,	奶奶	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] . "

and	we	will	go	.	"
和	我们	将要	去	.	"

我的风湿病几乎完全好了；奶奶，把你的胳膊给我，我们走吧。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [in'kwaiə] [mægd] .

"	Where	are	you	going	?	"	inquired	Magde	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	询问	马格德	.

“你要去哪里？”马格德问道。

" [əʊ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ,
" O , after we have taken a short walk , " replied Nanna ,
" 哦 , 后 我们 有 已采取 一个 短的 走 , " 回复 奶奶 ,

“哦，在我们散步一会儿之后，”娜娜回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][sɪt]
" I have proposed that we should go to the spring in the meadow , and sit
" 我 有 建议的 那 我们 应该 去 到 这 春天 在 这 草地 , 和 坐
[daʊn] [ə'waɪl] .
down awhile .
向下 一会儿 .

“我提议我们去草地上的泉水边坐一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['pɑːpəz] ['feɪvərɪt] [spɒts] . "
It used to be one of papa's favorite spots . "
它 用过的 到 是 一 的 爸爸的 最喜欢的 地点 . "

这里曾是爸爸最喜欢的地方之一。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [mægd] ,
" Perhaps you had better take a book with you , " said Magde ,
" 也许 你 有 更好的 拿 一个 书 和 你 , " 说 马格德 ,

“或许你最好带本书去，”马格德说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .
" and then you can read to him .
" 和 然后 你 能 读 到 他 .

然后你就可以给他读书了。

" ['nænə] [blʌʃt] .
" Nanna blushed .
" 奶奶 脸红了 .

娜娜脸红了。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Her object was to afford to her father another and much
她 目的 曾是 到 买得起 到 她 父亲 其他 和 很多
['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .
greater pleasure .
更大的 乐趣 .

她的目的是给父亲带来另一种更大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ["gɑːtliːb] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]
She hoped in this manner to introduce Gottlieb to him before the youth should visit
她 希望 在 这 方式 到 介绍 戈特利布 到 他 前 这 青年 应该 访问
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

她希望通过这种方式，在年轻人来访小屋之前，将戈特利布介绍给他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [mægd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪð]
because she feared that Magde in that case would wonder at her familiarity with
因为 她 害怕 那 马格德 在 那 案件 会 想知道 在 她 熟悉 和
[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .
the new comer .
这 新的 角 .

因为她担心，在这种情况下，玛格德会因为她与新来者如此熟悉而感到奇怪。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['nænə] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mægd] , " [lɑːst]
Many **times** **during** **the** **day** **,** **Nanna** **had** **endeavored** **to** **say** **to** **Magde** **,** **"** **last**
许多 时代 期间 这 天 , 奶奶 有 努力 到 说 到 马格德 , " 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

白天，娜娜多次试图对马格德说："昨晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [met] [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn][nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **evening** **before** **,** **I** **met** **an** **elegant** **young** **man** **near** **the** **spring** **in** **the**
和 这 晚上 前 , 我 遇见 一个 优雅的 年轻的 男人 靠近 这 春天 在 这
['medəʊ] ;
meadow **;**
草地 ;

前一天晚上，我在草地上的泉水附近遇到了一位风度翩翩的年轻男子；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['nevə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" **but** **for** **some** **unknown** **reason** **,** **the** **words** **never** **passed** **over** **her** **lips** **.**
" 但 为了 一些 未知 原因 , 这 字 绝不 通过了 超过 她 嘴唇 .

但不知何故，这些话始终没有从她嘴里说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tel]

She	imagined	that	if	she	was	alone	with	her	father	,	she	would	not	fear	to	tell
她	想象	那	如果	她	曾是	独自的	和	她	父亲	,	她	会	不是	害怕	到	告诉

[hɪm] ,

him	,
他	,

她想象着，如果只有她和父亲在一起，她就不会害怕告诉他了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [wen] ["gɑːtliːb] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

and	she	also	thought	that	when	Gottlieb	would	see	her	with	the	old	man	,
和	她	还	想法	那	什么时候	戈特利布	会	看	她	和	这	老的	男人	,

她还想到，当戈特利布看到她和那个老人在一起时，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [əˈləʊn] .

he	would	know	that	she	had	not	agreed	to	meet	him	alone	.
他	会	知道	那	她	有	不是	同意	到	见面	他	独自的	.

他应该知道她并没有同意单独和他见面。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Her	father	would	also	converse	with	them	about	the	time	when	she	should
她	父亲	会	还	交谈	和	他们	关于	这	时间	什么时候	她	应该

[kə'mens] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ,

commence	her	school	,
开始	她	学校	,

她父亲还会和他们谈论她何时应该开始上学的事情。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd] ['meni] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

about	which	she	had	already	erected	many	castles	in	the	air	.
关于	哪个	她	有	已经	竖立	许多	城堡	在	这	空气	.

她已经为此构筑了许多空中楼阁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

A	little	house	she	had	thought	should	be	erected	in	the	valley	.
一个	小的	房子	她	有	想法	应该	是	竖立	在	这	谷	.

她想在山谷里建一座小房子。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt]

Here	she	should	dwell	alone	with	her	cat	,	her	little	goldfinch	with	his	elegant
这里	她	应该	住	独自的	和	她	猫	,	她	小的	金翅雀	和	他的	优雅的

[griːn] [keɪdʒ] ,

green	cage	,
绿色的	笼	,

她应该独自住在这里，和她的猫、她的小金翅雀以及它那优雅的绿色鸟笼作伴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] .

and	she	would	also	have	a	shed	for	her	cow	.
和	她	会	还	有	一个	棚	为了	她	奶牛	.

她还会给她的牛建一个棚子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	also	wished	to	take	a	dog	with	her	;
她	还	希望	到	拿	一个	狗	和	她	;

她还想带一条狗一起去；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [du:; də][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] ,

but	finally	she	thought	she	would	not	do	so	,	for	he	would	eat	too	much	,
但	最后	她	想法	她	会	不是	做	所以	,	为了	他	会	吃	也	很多	,

但最终她还是决定不这么做，因为他会吃太多。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['benɪfɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	aside	from	that	,	would	not	be	of	the	slightest	benefit	to	her	,
和	旁边	从	那	,	会	不是	是	的	这	丝毫	益处	到	她	,

除此之外，对她来说没有任何好处。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:l] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'sju:m] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm] .

for	Carl	would	certainly	assume	the	entire	control	of	him	.
为了	卡尔	会	当然	认为	这	全部的	控制	的	他	.

因为卡尔肯定会完全控制他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

There	was	no	doubt	,	she	had	thought	,
那里	曾是	不	怀疑	,	她	有	想法	,

她当时想，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [kɑ:l] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [wɜ:k] .

but	that	good	Carl	would	help	her	with	her	heavy	work	.
但	那	好的	卡尔	会	帮助	她	和	她	重的	工作	.

但善良的卡尔会帮她做繁重的工作。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]

That	is	,	he	would	come	to	her	little	house	on	Wednesday	and	Sunday
那	是	,	他	会	来	到	她	小的	房子	在	周三	和	星期日

[ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

afternoons	,
下午	,

也就是说，他会在周三和周日下午来到她的小屋。

[tu:; tə] [skrʌb] [hɜ:(r); hə(r)] [flɔ:z] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

to	scrub	her	floors	and	bring	the	wood	,
到	擦洗	她	楼层	和	带来	这	木头	,

去擦洗她的地板，并把木头拿来，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

while	she	was	engaged	in	making	cakes	and	pies	for	her	father	and
尽管	她	曾是	已订婚的	在	制作	蛋糕	和	馅饼	为了	她	父亲	和

[mægd] ,

Magde	,
马格德	,

当她忙着为父亲和玛格德做蛋糕和馅饼时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['i:vnɪŋz] .

who	should	visit	her	on	those	evenings	.
WHO	应该	访问	她	在	那些	晚上	.

谁应该在那些晚上去看望她?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['əʊnli] .

Of	course	this	plan	was	to	be	followed	during	the	summer	only	.
的	课程	这	计划	曾是	到	是	随后	期间	这	夏天	仅有的	.

当然，这项计划仅在夏季期间执行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] [ðəʊz] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

During	the	winter	,	she	would	spend	those	afternoons	and	evenings	in	the	large
期间	这	冬天	,	她	会	花费	那些	下午	和	晚上	在	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

冬天的时候，她会在大房子里度过那些下午和晚上。

[wɒt] [truː] ['hæpinəs] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['ɪnəsntli] [driːmd] [ɒv; əv]

What	true	happiness	did	the	girl	experience	as	she	thus	innocently	dreamed	of
什么	真的	幸福	做过	这	女孩	经验	作为	她	因此	天真地	梦见	的

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] !

her	future	life	!
她	未来	生活	!

女孩天真地憧憬着未来的生活，她该是多么幸福啊!

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] -

Her	joy	was	increased	as	she	fancied	herself	seated	in	her	little	school	-
她	喜悦	曾是	增加	作为	她	幻想	她自己	坐着	在	她	小的	学校	-

[ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

room	after	the	close	of	her	labors	for	the	day	.
房间	后	这	关闭	的	她	劳动	为了	这	天	.

想到自己一天的工作结束后，坐在自己的小教室里，她的喜悦之情便油然而生。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [fər'evə(r)][fɔː(r); fə(r)]

That	little	room	was	to	be	a	bright	place	in	her	memory	forever	for
那	小的	房间	曾是	到	是	一个	明亮的	地方	在	她	记忆	永远	为了

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] ,

was	it	not	he	,
曾是	它	不是	他	,

那间小屋将永远成为她记忆中明亮的地方，因为那里住着他，不是吗?

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]

her	friend	,	who	had	told	her	that	she	would	require	some
她	朋友	,	WHO	有	讲述	她	那	她	会	要求	一些

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] ,

recreation	after	school	hours	,
娱乐	后	学校	小时	,

她的朋友曾告诉她，放学后她需要一些娱乐活动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

and	was	he	not	also	to	teach	her	the	means	for	doing	so	?
和	曾是	他	不是	还	到	教	她	这	方法	为了	正在做	所以	?

难道他不应该教她如何做到这一点吗?

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['nɑːnəz] ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

We	will	not	describe	Nanna's	blushing	confusion	as	she	told	her	father	of
我们	将要	不是	描述	奶奶的	脸红	困惑	作为	她	讲述	她	父亲	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ["gɑːtliːb] ,

her	acquaintance	with	Gottlieb	,
她	熟人	和	戈特利布	,

我们就不描述娜娜告诉父亲她认识戈特利布时，脸上羞红的脸颊和困惑的表情了。

['naɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [peɪnt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

neither	will	we	paint	at	length	,
两者都不	将要	我们	画	在	长度	,

我们也不会进行长时间的绘画。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [æz; əz]

the	mingled	sentiments	of	fear	and	hope	which	filled	the	old	man's	heart	as
这	混合	情感	的	害怕	和	希望	哪个	已填	这	老的	男人的	心	作为

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['stɔːri] ;

he	heard	his	daughter's	story	;
他	听到	他的	女儿的	故事	;

听到女儿的故事，老人心中充满了恐惧和希望交织的情绪;

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɪmpli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [ænd; ənd] ["gɑːtliːb]

but	will	simply	remark	that	the	meeting	between	old	Mr	.	Lonner	and	Gottlieb
但	将要	简单地	评论	那	这	会议	之间	老的	先生	.	孤独者	和	戈特利布

[wɒz; wəz] ['mjuːtʃuəli] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

was	mutually	gratifying	,
曾是	相互	可喜	,

但我只想简单地说，老朗纳先生和戈特利布先生的会面令双方都感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	that	as	is	naturally	the	case	under	such	circumstances	,
和	那	作为	是	自然	这	案件	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，这种情况自然而然就会发生。

[ðeɪ] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðʌs] ['pliːzɪŋli] [kə'menst] .

they	each	wished	to	continue	the	acquaintance	thus	pleasingly	commenced	.
他们	每个	希望	到	继续	这	熟人	因此	令人欣喜的是	开始	.

他们都希望继续这段愉快开始的友谊。

[ə'pɒn] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Upon	the	sand	in	front	of	the	cottage	Magde's	children	were	playing	in	the	sun	,
之上	这	沙	在	正面	的	这	小屋	-	孩子们	是	玩耍	在	这	太阳	,

在小屋前的沙滩上，玛格德的孩子们正在阳光下玩耍。

[waɪl] [krɪ'stiːn] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

while	Christine	,	the	servant	girl	,	was	dividing	her	attention	between	her
尽管	克里斯汀	,	这	仆人	女孩	,	曾是	分割	她	注意力	之间	她

['səʊɪŋ] [wɜːk] ,

sewing	work	,
缝纫	工作	,

当女仆克里斯汀一边忙着缝纫工作一边.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] [niːdɪŋ] [trɒf] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed]

and	the	baby	which	was	reposing	in	a	kneading	trough	,	upon	a	little	bed
和	这	婴儿	哪个	曾是	休息	在	一个	揉捏	槽	,	之上	一个	小的	床

[ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .

of	rushes	.
的	冲刺	.

婴儿躺在揉面槽里，下面垫着一小床灯芯草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

She	would	also	occasionally	cast	her	eyes	towards	the	other	children	,
她	会	还	偶尔	投掷	她	眼睛	向	这	其他	孩子们	,

她偶尔也会瞥一眼其他孩子，

[æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

as	they	dug	little	ditches	which	they	filled	with	water	brought	from	the	house	in
作为	他们	挖	小的	沟渠	哪个	他们	已填	和	水	带来	从	这	房子	在

[æn; ən][əʊld] ['ket(ə)l] ,

an	old	kettle	,
一个	老的	壶	,

他们挖了一些小沟，然后用从家里带来的旧水壶把水灌满这些沟渠。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [boʊts] [ɪn] [ðiːz] ['mɪnɪtʃə(r)] [kə'nælz] .

and	then	sailed	their	little	bark	boats	in	these	miniature	canals	.
和	然后	航行	他们的	小的	吠	船	在	这些	微型	运河	.

然后他们驾驶着小船在这些微型运河中航行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mægd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

In	the	meantime	,	Magde	,	as	usual	,	was	sitting	in	the	parlor	,
在	这	与此同时	,	马格德	,	作为	通常	,	曾是	坐着	在	这	客厅	,

与此同时，马格德像往常一样坐在客厅里。

['wiːvɪŋ]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]	[luːm]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['vaɪələns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[peɪnz]	['rætld]	[ɪn][ðeə(r)]
weaving	**at**	**her**	**loom**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**the**	**window**	**panes**	**rattled**	**in**	**their**
编织	在	她	织布机	和	这样的	暴力	那	这	窗户	窗格	摇晃	在	他们的

['sæʃɪz]	.
sashes	**.**
腰带	.

她用力地在织布机上织布，以至于窗玻璃在窗框里嘎嘎作响。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ðʌs]	[ɪn'geɪdʒd]	[ʃiː; ʃi]	[hʌmd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]	,
As	**she**	**was**	**thus**	**engaged**	**she**	**hummed**	**a**	**little**	**song**	**,**
作为	她	曾是	因此	已订婚的	她	哼唱	一个	小的	歌曲	,

她一边忙着这些事，一边哼起了小曲。

[wɪtʃ]	[ˈrægnər]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]	['kɔːtʃɪp]	[hæd; həd]	['friːkwəntli]	[sʌŋ]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]
which	**Ragnar**	**during**	**their**	**courtship**	**had**	**frequently**	**sung**	**beneath**	**her**	**window**
哪个	拉格纳	期间	他们的	求爱	有	频繁地	唱	下面	她	窗户

[æz; əz][ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	.
as	**a**	**signal**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**see**	**her**	**alone**	**.**
作为	一个	信号	那	他	希望	到	看	她	独自的	.

在他们恋爱期间，拉格纳经常在她窗下唱这首歌，以此表示他想单独见她。

[æz; əz]	[mægd]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['ɜːθli]	[θɪŋz]	,
As	**Magde**	**loved**	**her**	**husband**	**above**	**all**	**other**	**earthly**	**things**	**,**
作为	马格德	喜爱	她	丈夫	多于	全部	其他	尘世的	事物	,

玛格迪深爱她的丈夫胜过世间一切，

[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[sɒŋ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'kʌm]	[dɪs'kɔːdənt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
his	**favorite**	**song**	**had**	**never**	**become**	**discordant**	**to**	**her**	**.**
他的	最喜欢的	歌曲	有	绝不	变得	不和谐的	到	她	.

她从未觉得他最喜欢的歌不悦耳。

[ðɪs]	[sɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[məʊst]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	,
This	**song**	**she**	**took**	**most**	**pleasure**	**in**	**singing**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**,**
这	歌曲	她	采取	最多	乐趣	在	歌唱	什么时候	她	曾是	独自的	,

她最喜欢在独处时唱这首歌。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	[gɪv]	[fʊl]	[reɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]	,
for	**then**	**she**	**could**	**give**	**full**	**rein**	**to**	**her**	**fancy**	**,**
为了	然后	她	可以	给	满的	缰绳	到	她	想要	,

那样她就能完全放飞自我了。

[ænd; ənd]	[lʊk]	['fɔːwəd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌvd]	['hʌzbənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]
and	**look**	**forward**	**to**	**the**	**time**	**when**	**her**	**loved**	**husband**	**should**	**become**	**a**
和	看	向前	到	这	时间	什么时候	她	喜爱	丈夫	应该	变得	一个

['kæptɪn]	,
captain	**,**
队长	,

她期盼着自己心爱的丈夫能早日成为一名上尉。

[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]	[æn; ən]	['elɪgənt]	['skuːnə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz][waɪf]	,
and	**command**	**an**	**elegant**	**schooner**	**in**	**which**	**he**	**could**	**receive**	**his**	**wife**	**,**
和	命令	一个	优雅的	大篷车	在	哪个	他	可以	收到	他的	妻子	,

他可以指挥一艘优雅的帆船，用来接他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[teɪk]	[wʌn]	['vɔɪɪdʒ]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]
for	**she**	**hoped**	**that**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**take**	**one**	**voyage**	**at**	**least**	**to**
为了	她	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	拿	一	航程	在	至少	到

['gɒtəbɔːg]	,
Goteborg	**,**
哥德堡	,

因为她希望至少能有机会去哥德堡旅行一次。

[tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['kæptɪn] [ˈrægnərz]['kæbɪn] .

to	preside	at	the	table	in	Captain	Ragnar's	cabin	.
到	主持	在	这	桌子	在	队长	拉格纳的	舱	.

在拉格纳船长的船舱里主持餐桌仪式。

[ðen] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kriˈeɪt] !

Then	thought	she	,	what	a	great	stir	her	appearance	in	the	vessel	would	create	!
然后	想法	她	,	什么	一个	伟大的	搅拌	她	外貌	在	这	血管	会	创造	!

她心想，如果她出现在船上，会引起多大的轰动啊！

" ['hevənz] , " [wʌn] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæz; həz] !

"	Heavens	,	"	one	would	say	,	"	what	a	beautiful	wife	our	captain	has	!
"	天	,	"	一	会	说	,	"	什么	一个	美丽的	妻子	我们的	队长	有	!

“天哪，”有人会说，“我们的船长娶了一位多么美丽的妻子啊！”

" [jes] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] .

"	Yes	,	the	captain	is	a	man	of	taste	.
"	是的	,	这	队长	是	一个	男人	的	品尝	.

“是的，船长很有品味。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	captain	,	always	the	captain	.
"	这	队长	,	总是	这	队长	.

“船长，永远是船长。”

[əʊ] , [haʊ] [grænd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] !

O	,	how	grand	it	sounded	!
哦	,	如何	盛大	它	听起来	!

哦，听起来多么壮观啊！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] ,

The	captain	loves	her	so	much	,	"	the	sailors	would	also	say	,
这	队长	爱	她	所以	很多	,	"	这	水手们	会	还	说	,

“船长非常爱她，”水手们还会这样说。

" [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [əˈfekʃənətli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] !

"	that	he	scarcely	takes	his	eyes	from	her	,	and	how	affectionately	she	looks	at	him	!
"	那	他	几乎	需要	他的	眼睛	从	她	,	和	如何	亲切地	她	看起来	在	他	!

“他几乎目不转睛地盯着她，而她也深情地看着他！”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['mærid] !

O	,	it	must	be	a	happy	life	,	to	be	thus	married	!
哦	,	它	必须	是	一个	快乐的	生活	,	到	是	因此	已婚	!

哦，这样的婚姻生活一定很幸福！

" [waɪl] [mægd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['revəriz] ,

"	While	Magde	was	thus	engaged	in	her	pleasant	reveries	,
"	尽管	马格德	曾是	因此	已订婚的	在	她	令人愉快的	遐想	,

“当玛格德沉浸在美好的遐想中时，

[ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['sləʊli] .

the	latch	was	lifted	and	the	door	swung	open	slowly	.
这	闩锁	曾是	抬起	和	这	门	摇摆	打开	缓慢地	.

门闩被抬起，门缓缓打开。

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — - [es] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !

What	can	be	Mr	.	H	—	—	'	s	business	here	!
什么	能	是	先生	.	H	—	—	-	s	商业	这里	!

H先生在这里究竟有什么事呢!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ,

"	O	,	do	not	disturb	yourself	,	"	said	Mr	.	Fabian	,
"	哦	,	做	不是	打扰	你自己	,	"	说	先生	.	法比安	,

“哦，别担心，”法比安先生说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ævələrəs] ['hʌntsmən] [huː] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] - [driːmz] ,

for	it	was	our	valorous	huntsman	who	thus	disturbed	Magde's	dreams	,
为了	它	曾是	我们的	英勇的	猎人	WHO	因此	不安	-	梦境	,

正是我们英勇的猎人打扰了马格德的梦境。

" [aɪ] [həʊp] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

"	I	hope	everything	may	be	arranged	without	trouble	.
"	我	希望	一切	可能	是	安排	没有	麻烦	.

我希望一切安排都能顺利进行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

I	am	not	the	man	who	would	injure	his	neighbor	,
我	是	不是	这	男人	WHO	会	损伤	他的	邻居	,

我不是那种会伤害邻居的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "

even	if	I	had	it	in	my	power	.	"
甚至	如果	我	有	它	在	我的	力量	.	"

即使我有这个能力。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !

"	What	do	you	mean	!
"	什么	做	你	意思是	!

“你是什么意思!

" [ɪk'skleɪmd] [mægd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

"	exclaimed	Magde	dropping	her	shuttle	in	her	terror	.
"	惊呼	马格德	下降	她	穿梭	在	她	恐怖	.

“玛格德惊恐地喊道，手中的梭子也掉在了地上。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mægd] ,

In	the	meantime	the	worthy	gentleman	had	gradually	approached	Magde	,
在	这	与此同时	这	值得	绅士	有	逐步地	接近	马格德	,

与此同时，这位德高望重的绅士逐渐接近了马格德。

[bʌt; bət][səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][kæt] [ə'baʊt] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

but	so	softly	and	cautiously	that	he	resembled	a	cat	about	pouncing	upon	a
但	所以	轻轻	和	谨慎地	那	他	类似	一个	猫	关于	猛扑	之上	一个

[tremblɪŋ] [maʊs] .

trembling	mouse	.
发抖	老鼠	.

但他动作轻柔谨慎，就像一只猫即将扑向一只瑟瑟发抖的老鼠。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ]

"	Heaven	forbid	,	"	replied	Mr	.	Fabian	,	"	that	I	should	think	that	you	knew	anything
"	天堂	禁止	,	"	回复	先生	.	法比安	,	"	那	我	应该	思考	那	你	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“天哪，”费边先生回答说，“我怎么会认为你知道这件事呢？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [rɒŋ] ['ækʃ(ə)n] ;

A	woman	so	virtuous	as	you	are	,	would	not	engage	in	any	wrong	action	;
一个	女士	所以	有德行的	作为	你	是	,	会	不是	从事	在	任何	错误的	行动	;

像你这样品德高尚的女子，绝不会做任何错事；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] . "

but	I	do	think	that	a	man's	property	should	be	respected	.	"
但	我	做	思考	那	一个	男人的	财产	应该	是	受人尊敬	.	"

但我认为，一个人的财产应该受到尊重。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [spiːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mr	.	H	—	—	,	if	you	have	any	evil	tidings	speak	them	out	at	once	.
"	先生	.	H	—	—	,	如果	你	有	任何	邪恶的	消息	说话	他们	出去	在	一次	.

“H先生，如果你有什么坏消息，请立刻说出来。”

[pə'hæps] [dʒɒn]['dʒɒnsən][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] ['rægnər] — "

Perhaps	Jon	Jonson	has	arrived	,	and	the	goods	that	Ragnar	—	"
也许	乔恩	约翰逊	有	到达的	,	和	这	商品	那	拉格纳	—	"

或许琼恩·琼森已经到了，而拉格纳的货物——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [mægd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'kwaɪəd]

"	With	a	deep	blush	Magde	suddenly	ceased	speaking	;	but	her	visitor	required
"	和	一个	深的	脸红	马格德	突然	停止	请讲	;	但	她	游客	必需的

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

nothing	further	.
没有什么	更远	.

“玛格德突然脸颊绯红，停止了说话；但她的来访者并没有什么别的要求。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

He	pretended	,	however	,	not	to	have	understood	her	words	;
他	假装	,	然而	,	不是	到	有	理解	她	字	;

但他假装没听懂她的话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [dʒɒn]['dʒɒnsənz] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['gɒtəbɔːg] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	he	well	knew	that	Jon	Jonson's	vessel	was	still	at	Goteborg	for
但	作为	他	出色地	知道	那	乔恩	约翰逊的	血管	曾是	仍然	在	哥德堡	为了

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

he	expected	some	merchandise	in	it	himself	,
他	预期的	一些	商品	在	它	他自己	,

但他很清楚琼恩·琼森的船还在哥德堡，因为他自己也指望船上能装些货物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meit] ['lɑnər]

it	did	not	require	much	penetration	for	him	to	surmise	that	the	mate	Lonner
它	做过	不是	要求	很多	渗透	为了	他	到	推测	那	这	伴侣	孤独者

[hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] ['smʌgld] [gʊdz] [baɪ][hɪz; ɪz]

had	taken	an	opportunity	of	sending	home	some	smuggled	goods	by	his
有	已采取	一个	机会	的	发送	家	一些	走私	商品	经过	他的

[frend] ['dʒɒnsən] .

friend	Jonson	.
朋友	约翰逊	.

他不需要太多的洞察力就能推断出，大副朗纳趁机把他的朋友约翰逊走私的一些货物送回了家。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn]['dʒɒnsənz] ['ves(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	I	know	nothing	about	Jon	Jonson's	vessel	,	"	said	Mr	.	H	—	—	after	a	moment's
"	我	知道	没有什么	关于	乔恩	约翰逊的	血管	,	"	说	先生	.	H	—	—	后	一个	瞬间

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“我对琼恩·琼森的船一无所知，”H先生停顿片刻后说道。

" [bʌt; bət] , [ai][kæn; kən] ['redɪli] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][sʌm; səm]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

"	but	,	I	can	readily	perceive	that	you	expect	some	compliments
"	但	,	我	能	容易	感知	那	你	预计	一些	赞美

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

from	your	husband	.	"
从	你的	丈夫	.	"

“但是，我很容易看出你希望从你丈夫那里得到一些赞美。”

" [jes] , [nɒt]['əʊnli]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , "

"	Yes	,	not	only	compliments	;	but	also	a	quantity	of	merchandise	,	"
"	是的	,	不是	仅有的	赞美	;	但	还	一个	数量	的	商品	,	"

[rɪ'plaɪd] [mægd] , [huː] ,

replied	Magde	,	who	,
回复	马格德	,	WHO	,

“是的，不仅是赞美之词，还有大量的商品，”马格德回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [meɪk]

after	a	moment's	reflection	had	concluded	that	it	was	better	not	to	make
后	一个	瞬间	反射	有	结束	那	它	曾是	更好的	不是	到	制作

[ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	secret	of	it	,
一个	秘密	的	它	,

经过一番思考，他觉得最好不要隐瞒这件事。

" [æz; əz]['rægnər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvəˌplʌs] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː]

"	as	Ragnar	had	a	little	overplus	he	concluded	to	send	us	a	few
"	作为	拉格纳	有	一个	小的	过剩	他	结束	到	发送	我们	一个	很少

['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['gɒtəbɔːg] .

necessary	articles	from	Goteborg	.
必要的	文章	从	哥德堡	.

“由于拉格纳有些余钱，他决定从哥德堡给我们寄一些必需品。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'mɑːnd] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] . "

We	are	poor	,	and	cannot	demand	credit	until	he	returns	.	"
我们	是	贫穷的	,	和	不能	要求	信用	直到	他	返回	.	"

我们很穷，在他回来之前，我们没法要求贷款。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

"	It	is	better	not	to	do	so	,	"	replied	her	visitor	,
"	它	是	更好的	不是	到	做	所以	,	"	回复	她	游客	,

“最好不要这样做，”来访者回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [dʒɒn]['dʒɒnsən][nɔː(r)]['rægnər][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .

"	but	at	present	we	have	neither	Jon	Jonson	nor	Ragnar	to	speak	about	.
"	但	在	展示	我们	有	两者都不	乔恩	约翰逊	也不	拉格纳	到	说话	关于	.

但目前我们既没有琼恩·琼森，也没有拉格纳可以谈论。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	certain	person	in	this	neighborhood	has	placed	himself	in	an	unpleasant	position
一个	肯定	人	在	这	邻里	有	放置	他自己	在	一个	令人不快的	位置

. "

. "

这个社区里有人把自己置于一个尴尬的境地。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mægd] , [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiənz] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
" Who can it be ? " exclaimed Magde , terrified by Mr . Fabian's imposing
" WHO 能 它 是 ? " 惊呼 马格德 , 恐惧 经过 先生 . 法比安的 气势磅礴
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

“会是谁呢？”马格德惊呼道，他被法比安先生威严的外表吓坏了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˈfɑːðə(r)] ! "
" I will run and call father ! "
" 我 将要 跑步 和 称呼 父亲 ! "

“我要跑去给爸爸打电话！”

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
" If the old man is not at home ,
" 如果 这 老的 男人 是 不是 在 家 ,

“如果老人不在家，

" [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] ,
" replied her visitor concealing his joy by assuming a frown of vexation ,
" 回复 她 游客 隐藏 他的 喜悦 经过 假设 一个 皱眉 的 烦恼 ,

“她的访客回答道，脸上带着一丝恼怒，掩饰着内心的喜悦。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [mæn]
" it will be better not to call him as it will only cause the venerable man
" 它 将要 是 更好的 不是 到 称呼 他 作为 它 将要 仅有的 原因 这 可敬 男人
[mʌtʃ] [peɪn] . "
much pain . "
很多 疼痛 . "

“最好不要给他打电话，那样只会给这位德高望重的人带来很多痛苦。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ? " [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd]
" Tell me , do tell me , what has been done ? " stammered the frightened
" 告诉 我 , 做 告诉 我 , 什么 有 到过 完毕 ? " 结结巴巴 这 害怕
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“告诉我，快告诉我，到底发生了什么事？”惊恐的女人结结巴巴地问道。

" [aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kɑːl] ! "
" I refer to your brother Carl ! "
" 我 参考 到 你的 兄弟 卡尔 ! "

我指的是你哥哥卡尔！

" [kɑːl] , [ðə; ði][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [kɑːl] . "
" Carl , the half - witted Carl . "
" 卡尔 , 这 一半 - 机智的 卡尔 . "

“卡尔，那个笨蛋卡尔。”

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][wɪt] ,
" O , he is in no want of wit ,
" 哦 , 他 是 在 不 想 的 有 ,

“哦，他一点也不缺乏智慧。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [maɪnd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][stændz]
and his weak mind shall not serve him as a protection when he stands
和 他的 虚弱的 头脑 将 不是 服务 他 作为 一个 保护 什么时候 他 站立
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
before the justice .
前 这 正义 .

当他站在法官面前时，他那脆弱的意志并不能保护他。

[θeft] [ɪz] [θeft] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

Theft	**is**	**theft**	**,**	**no**	**matter**	**who**	**commits**	**it**	**.**
盗窃	是	盗窃	,	不	事情	WHO	提交	它	.

盗窃就是盗窃，无论谁犯的。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði] [lɔː] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] . "

At	**least**	**so**	**the**	**law**	**considers**	**it**	**.**	**"**
在	至少	所以	这	法律	考虑	它	.	"

至少法律是这么认为的。

" [ðə; ði] [geɪm] ! " [kraɪd] [mægd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] .

"	**The**	**game**	**!**	**"**	**cried**	**Magde**	**clasping**	**her**	**hands**	**in**	**despair**	**and**	**terror**	**.**
"	这	游戏	!	"	哭	马格德	紧握	她	双手	在	绝望	和	恐怖	.

“游戏！”玛格德绝望而恐惧地双手紧握，喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [aɪ]

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**the**	**game**	**that**	**he**	**stole**	**from**	**me**	**this**	**morning**	**while**	**I**
"	你	是	正确的	,	这	游戏	那	他	偷窃	从	我	这	早晨	尽管	我

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

was	**sleeping**	**.**
曾是	睡眠	.

“你说得对，他今天早上趁我睡觉的时候偷走了我的游戏。”

[aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mægd] ,

I	**knew**	**full**	**well**	**that**	**the**	**proud**	**and**	**conscientious**	**Magde**	**,**
我	知道	满的	出色地	那	这	自豪的	和	尽责的	马格德	,

我非常清楚，骄傲而尽责的玛格德，

[wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] . "

would	**not**	**deny**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**it**	**home**	**.**	**"**
会	不是	否定	那	他	有	带来	它	家	.	"

他不会否认是他把球带回家的。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [hæv; həv] — "

"	**But**	**who**	**could**	**have**	**—**	**have**	**—**	**"**
"	但	WHO	可以	有	—	有	—	"

“但谁能——谁能——”

" [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

"	**Right**	**,**	**who**	**could**	**have**	**believed**	**that**	**he**	**would**	**have**	**done**	**so**	**,**	**and**	**that**	**is**
"	正确的	,	WHO	可以	有	相信	那	他	会	有	完毕	所以	,	和	那	是

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] ,

the	**very**	**point**	**,**
这	非常	观点	,

“没错，谁能想到他会这么做呢？而这正是关键所在。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [siːn]

and	**an**	**unlucky**	**one**	**,**	**for**	**it**	**proves**	**that**	**he**	**must**	**have**	**been**	**seen**
和	一个	倒霉	一	,	为了	它	证明	那	他	必须	有	到过	已见

[waɪl] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [θeft] . "

while	**committing**	**the**	**theft**	**.**	**"**
尽管	提交	这	盗窃	.	"

而且这很不巧，因为它证明他行窃时肯定被人看到了。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] !

"	**How**	**terrible**	**this**	**is**	**!**
"	如何	糟糕的	这	是	!

“这太糟糕了！”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [geɪm]

A	few	days	ago	I	happened	to	say	that	I	wished	we	had	some	game
一个	很少	天	前	我	发生	到	说	那	我	希望	我们	有	一些	游戏

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

for	our	old	father	,
为了	我们的	老的	父亲	,

几天前我无意中说，我希望我们能给老父亲准备一些游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] — "

and	now	—	now	—	"
和	现在	—	现在	—	"

而现在——现在——”

" [kɑːm] [jɔː'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ,

"	Calm	yourself	,	"	interrupted	Mr	.	Fabian	,
"	冷静的	你自己	,	"	中断	先生	.	法比安	,

“冷静下来，”法比安先生打断道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] - [tæp][ə'pɒn] -

extending	his	hand	and	enforcing	his	consolation	by	a	love	-	tap	upon	Magde's
扩展	他的	手	和	强制执行	他的	安慰	经过	一个	爱	-	轻敲	之上	-

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他伸出手，轻轻拍了拍马格德的肩膀以示安慰。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [mægd] [dɪd][nɒt] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'luːt] ,

In	her	affliction	Magde	did	not	withdraw	from	this	salute	,
在	她	痛苦	马格德	做过	不是	提取	从	这	礼炮	,

玛格德在病痛中也没有放弃这个敬礼动作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [nek]

and	Mr	.	Fabian	had	an	opportunity	of	gazing	upon	her	lovely	neck
和	先生	.	法比安	有	一个	机会	的	凝视	之上	她	迷人的	脖子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] ,

for	a	full	moment	,
为了	一个	满的	片刻	,

于是，费边先生得以长时间地凝视她美丽的脖颈。

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [heəz] [ænd; ənd]

to	prolong	which	he	would	have	given	the	value	of	a	hundred	hares	and
到	延长	哪个	他	会	有	给定	这	价值	的	一个	百	野兔	和

['pɑːtrɪdʒ] .

partridges	.
鹧鸪	.

为了延长这段时间，他愿意付出一百只野兔和鹧鸪的价值。

[bʌt; bət] [mægd] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpə(r)] , [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [fʊl] [ɪn]

But	Magde	arousing	herself	from	her	stupor	,	looked	her	guest	full	in
但	马格德	唤起	她自己	从	她	昏迷	,	看起来	她	客人	满的	在

[ðə; ðɪ] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

但玛格德从恍惚中回过神来，直视着她的客人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [riːd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	read	an	expression	which	displeased	her	.
和	那里	读	一个	表达	哪个	不高兴	她	.

那里的一句话让她很不高兴。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

With	a	blush	she	replaced	the	handkerchief	around	her	neck	,	and	suddenly
和	一个	脸红	她	替换	这	手帕	大约	她	脖子	,	和	突然

[ɪn'kwaɪəd] :

enquired	:
询问	:

她脸红地把手帕重新挂回脖子上，突然问道：

" [wɒt] [ðen] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ?

"	What	then	,	sir	,	is	the	real	intention	of	your	visit	?
"	什么	然后	,	先生	,	是	这	真实的	意图	的	你的	访问	?

那么，先生，您此行的真正目的是什么呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ,

You	said	you	would	not	disturb	us	,
你	说	你	会	不是	打扰	我们	,

你说过不会打扰我们，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "

and	as	the	game	is	untouched	we	can	return	it	immediately	.	"
和	作为	这	游戏	是	未受触碰	我们	能	返回	它	立即地	.	"

由于游戏光盘未拆封，我们可以立即归还。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] . "

"	The	game	is	not	the	object	of	my	visit	.	"
"	这	游戏	是	不是	这	目的	的	我的	访问	.	"

“我此行的目的并非观看比赛。”

" [wɒt] [ɪz] [ðen] ? "

"	What	is	then	?	"
"	什么	是	然后	?	"

那么，那又是什么呢?

" [ðə; ði] [θeft] .

"	The	theft	.
"	这	盗窃	.

“盗窃。”

[kɑːl] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Carl	will	be	brought	before	the	justice	,	I	told	you	there	was	a	witness	to
卡尔	将要	是	带来	前	这	正义	,	我	讲述	你	那里	曾是	一个	证人	到

[hɪz; ɪz] [kraɪm] . "

his	crime	.	"
他的	犯罪	.	"

卡尔将被绳之以法，我告诉过你，有人目睹了他的罪行。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['hæpən] [ən'les] [juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ? "

"	But	how	can	that	happen	unless	you	enter	a	complaint	?	"
"	但	如何	能	那	发生	除非	你	进入	一个	抱怨	?	"

“但是，如果你不提出投诉，怎么会发生这种情况呢？”

" [hæv; həv][ai] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]

"	Have	I	not	the	right	to	enforce	the	law	which	is	made	to	protect	our
"	有	我	不是	这	正确的	到	执行	这	法律	哪个	是	制成	到	保护	我们的

['prɒpəti] ?

property	?
财产	?

“难道我没有权利执行旨在保护我们财产的法律吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] [hʌʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] ;

but	it	is	possible	that	I	might	hush	the	matter	up	if	I	chose	;
但	它	是	可能的	那	我	可能	嘘	这	事情	向上如果		我	选择	;

但如果我愿意，我可能会把这件事掩盖起来；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['fænsi] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

and	when	I	fancy	that	I	see	the	poor	fellow	under	arrest	,
和	什么时候	我	想要	那	我	看	这	贫穷的	同伴	在下面	逮捕	,

当我幻想看到那个可怜的家伙被捕时，

[wen] [ai][bɪ'həʊld][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [bɒks] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ; [wen] [ai] — "

when	I	behold	him	in	the	culprit's	box	,	in	the	court	-	room	;	when	I	—	"
什么时候	我	看哪	他	在	这	罪魁祸首	盒子	,	在	这	法庭	-	房间	;	什么时候	我	—	"

当我看到他坐在法庭的被告席上；当我——”

" [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [hɪm] !

"	May	God	protect	him	!
"	可能	上帝	保护	他	!

愿上帝保佑他！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mægd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — . [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði]

"	interrupted	Magde	,	"	you	have	said	enough	,	Mr	.	H	—	—	.	I	am	but	the
"	中断	马格德	,	"	你	有	说	足够的	,	先生	.	H	—	—	.	我	是	但	这

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ;

wife	of	a	poor	sailor	;
妻子	的	一个	贫穷的	水手	;

“马格德打断道，‘您说得够多了，H先生——。我只不过是一个穷水手的妻子；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] — " [ænd; ənd] [mægd] , [ðə; ði]

but	if	my	humble	prayers	will	be	of	the	least	avail	—	"	and	Magde	,	the
但	如果	我的	谦逊的	祈祷	将要	是	的	这	至少	可用	—	"	和	马格德	,	这

[praʊd] [mægd] ,

proud	Magde	,
自豪的	马格德	,

但如果我卑微的祈祷毫无用处——”还有骄傲的马格德，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪs'mɪst] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['dʒestʃəz] , [naʊ]

who	before	had	often	dismissed	Mr	.	Fabian	with	disdainful	gestures	,	now
WHO	前	有	经常	解雇	先生	.	法比安	和	轻蔑的	手势	,	现在

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

clasped	her	hands	,
紧握	她	双手	,

之前经常用轻蔑的手势打发费边先生的她，现在却紧紧地握住了双手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪəfl] [ɪn'triːti] .

and	looked	into	his	face	with	an	expression	of	tearful	entreaty	.
和	看起来	进入	他的	脸	和	一个	表达	的	内牛满面	恳求	.

她含泪恳求地望着他。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [mægd] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌtʃ] ['tendə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]

"	O	,	do	not	despair	,	my	dear	Magde	,	"	said	he	,	"	such	tender	prayers	and
"	哦	,	做	不是	绝望	,	我的	亲爱的	马格德	,	"	说	他	,	"	这样的	投标	祈祷	和

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

“哦，不要绝望，我亲爱的玛格德，”他说，“如此温柔的祈祷和眼神，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

have	a	wonderful	influence	upon	me	.
有	一个	精彩的	影响	之上	我	.

对我产生了奇妙的影响。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

Aside	from	that	your	present	attitude	is	perfectly	charming	.
旁边	从	那	你的	展示	态度	是	完美	迷人	.

除此之外，你现在的态度非常迷人。

" [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [mægd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **Overpowered by a sudden revulsion of feelings , Magde closed her eyes ,**
" 实力悬殊 经过 一个 突然 厌恶 的 情怀 , 马格德 关闭 她 眼睛 ,

“突然涌起一股强烈的厌恶感，玛格德闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
and sank her head upon her bosom .
和 沉没 她 头 之上 她 怀 .

她将头埋在胸前。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
" I see , " said she , " that you do not intend to assist us from our present
" 我 看 , " 说 她 , " 那 你 做 不是 打算 到 协助 我们 从 我们的 展示
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“我明白了，”她说，“你并不打算帮助我们摆脱目前的困境。”

" [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də]
" On the contrary , " replied Mr . Fabian with much animation , " I will do
" 在 这 相反 , " 回复 先生 . 法比安 和 很多 动画片 , " 我 将要 做
['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
everything for you ,
一切 为了 你 ,

“恰恰相反，”法比安先生激动地回答道，“我会为你做一切事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
if you will only conduct yourself towards me ,
如果 你 将要 仅有的 执行 你自己 向 我 ,

如果你能对我举止得体的话，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] . "
in a manner different from that which you have done heretofore . "
在 一个 方式 不同的 从 那 哪个 你 有 完毕 此前 . "

以一种与你以往不同的方式。”

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [dɪ'mɑːndz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] , [wɪð]
" If Mr . H — — demands nothing more than friendship , " replied Magde , with
" 如果 先生 . H — — 需求 没有什么 更多的 比 友谊 , " 回复 马格德 , 和
['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,
difficulty repressing her anger ,
困难 压制 她 愤怒 ,

“如果H先生的要求仅仅是友谊，”玛格德强压怒火回答道，

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] . "
" that shall not be wanting . "
" 那 将 不是 是 想要 . "

“那必不缺少。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , ['dʒɔɪfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]
" Nothing more , upon my honor , " said Mr . H — — , joyfully , " if you , dear
" 没有什么 更多的 , 之上 我的 荣誉 , " 说 先生 . H — — , 欣喜地 , " 如果 你 , 亲爱的
[mægd] ,
Magde ,
马格德 ,

“我以我的荣誉起誓，”H先生高兴地说，“如果你，亲爱的玛格德，

[wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
will promise that when you meet me you will favor me with a look of kindness ,
将要 承诺 那 什么时候 你 见面 我 你 将要 偏爱 我 和 一个 看 的 仁慈 ,

我承诺，当你见到我时，你会用友善的目光注视我。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]

I	assure	you	by	my	honor	,	that	nothing	more	shall	be	heard	about	this	unpleasant
我	保证	你	经过	我的	荣誉	,	那	没有什么	更多的	将	是	听到	关于	这	令人不快的

[ə'feə(r)] ;

affair	;
事务	;

我以我的荣誉向你们保证，这件不愉快的事情绝不会再被提起；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [biː; bi] [frendz] ,

and	as	a	proof	that	we	shall	hereafter	be	friends	,
和	作为	一个	证明	那	我们	将	此后	是	朋友们	,

为了证明我们今后会成为朋友，

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [slaɪt] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] . "

I	demand	the	slight	favor	of	a	kiss	.	"
我	要求	这	轻微	偏爱	的	一个	吻	.	"

我只求一个吻。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , " [ai] [lʌv] [kɑːl]

"	That	cannot	be	,	"	replied	Magde	,	with	the	coolness	of	despair	,	"	I	love	Carl
"	那	不能	是	,	"	回复	马格德	,	和	这	凉爽	的	绝望	,	"	我	爱	卡尔

[æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

as	my	brother	,
作为	我的	兄弟	,

“那不可能，”马格德带着绝望的冷漠回答道，“我爱卡尔，就像爱我的兄弟一样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz]

and	will	give	anything	to	preserve	him	from	disgrace	,	except	that	which	does
和	将要	给	任何事物	到	保存	他	从	耻辱	,	除了	那	哪个	做

[nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

not	belong	to	me	.	"
不是	属于	到	我	.	"

我会付出一切来保全他的名誉，除了不属于我的东西。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['stʌbənnəs] , [duː; də] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps]

"	What	do	you	mean	,	my	little	piece	of	stubbornness	,	do	not	your	lips
"	什么	做	你	意思是	,	我的	小的	片	的	固执	,	做	不是	你的	嘴唇

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ? "

belong	to	yourself	?	"
属于	到	你自己	?	"

“你这小倔脾气，什么意思？难道你的嘴唇不是属于你自己的吗？”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] ['entəd] [maɪ] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	From	the	moment	that	I	entered	my	bridal	chamber	,
"	从	这	片刻	那	我	进入	我的	新娘	房间	,

从我踏入新房的那一刻起，

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — ,

I	considered	myself	as	belonging	to	my	husband	alone	,	and	Mr	.	H	—	—	,
我	经过考虑的	我	作为	属于	到	我的	丈夫	独自的	,	和	先生	.	H	—	—	,

我自认为只属于我的丈夫，而H先生——

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌem 'iː]

you	can	be	assured	that	you	are	not	the	person	who	can	cause	me
你	能	是	保证	那	你	是	不是	这	人	WHO	能	原因	我

[tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['hʌzbəndz] [raɪts] . "

to	forget	my	husband's	rights	.	"
到	忘记	我的	丈夫的	权利	.	"

你可以放心，你绝不是那个会让我忘记我丈夫权利的人。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Look you , " shouted a harsh voice from the door ,
" 看 你 , " 喊叫 一个 残酷的 嗓音 从 这 门 ,

“看你！”门口传来一声刺耳的喊声。

" [bɪ'fɔː(r)] [mægd] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋkld] [əʊld][lɪps] ,
" before Magde should kiss your wrinkled old lips ,
" 前 马格德 应该 吻 你的 皱 老的 嘴唇 ,

“在马格德亲吻你满是皱纹的老嘴唇之前，

[aɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] ; " [ænd; ənd][fɜːst] [kɑːrlz] [hed] ,
I would run into the prison of my own accord ; " and first Carl's head ,
我 会 跑步 进入 这 监狱 的 我的 自己的 符合 ; " 和 第一的 卡尔的 头 ,

我会自愿闯进监狱；“首先是卡尔的头颅，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [fɔːm] [ə'pɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and then his uncouth form appeared , as he entered the room .
和 然后 他的 粗野 形式 出现 , 作为 他 进入 这 房间 .

然后，他那粗鲁的身影出现了，他走进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['aɪərˌfʊli] [ə'pɒn]
His face was convulsed with passion , and his eyes glanced irefully upon
[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['feɪbiən] .
the surprised Fabian .
这 惊讶 法比安 .

他脸上满是愤怒，怒目而视地瞥了一眼一脸惊讶的费边。

" ['sɪmpltən] !
" Simpleton !
" 傻瓜 !

“傻瓜！

[juː; jʊ] ['trespəs] [ə'pɒn] [maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] !
you trespass upon my good nature !
你 侵入 之上 我的 好的 自然 !

你辜负了我的好意！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" exclaimed Mr . Fabian , foaming with rage .
" 惊呼 先生 . 法比安 , 起泡 和 愤怒 .

“法比安先生怒不可遏地喊道。”

" [duː; də][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , " [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trespəs] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Do I ? " replied Carl , " perhaps I shall trespass upon something else .
" 做 我 ? " 回复 卡尔 , " 也许 我 将 侵入 之上 某物 别的 .

“是吗？”卡尔回答说，“或许我还会侵犯其他东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] ? "
Do you know , sir , what I shall say when the justice questions me ? "
做 你 知道 , 先生 , 什么 我 将 说 什么时候 这 正义 问题 我 ? "

先生，您知道法官询问我时我该如何回答吗?

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [gʊd] [kɑːl] ? " [in'kwaiə] [mægd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" What would you say , good Carl ? " inquired Magde , encouragingly .
" 什么 会 你 说 , 好的 卡尔 ? " 询问 马格德 , 令人鼓舞的是 .

“你觉得怎么样，好卡尔？”马格德鼓励地问道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" I would say , for I know exactly how it will come to pass ,
" 我 会 说 , 为了 我 知道 确切地 如何 它 将要 来 到 经过 ,

“我会说，因为我非常清楚事情会如何发展，

[ai] [wʊd] ['hʌmbli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
I would humbly say to the justice ,
我 会 谦卑地 说 到 这 正义 ,

我谨向法官谦卑地说：

[ðæt] [ai][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - . "
that I did take the hares and partridges from the proprietor of Almvik . "
那 我 做过 拿 这 野兔 和 鹧鸪 从 这 业主 的 - . "

我确实从阿尔姆维克的主人那里弄来了野兔和鹧鸪。

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
" Yes , " interrupted Mr . Fabian , " you will be obliged to show your hand . "
" 是的 , " 中断 先生 . 法比安 , " 你 将要 是 有义务 到 展示 你的 手 . "

“是的，”费边先生打断道，“你必须亮出底牌。”

" - [naʊ] , - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " -
" ' Now , ' the judge will reply , " continued Carl , without noticing the interruption , " '
" - 现在 , - 这 法官 将要 回复 , " 持续 卡尔 , 没有 注意到 这 中断 , " -
[maɪ] [læd] ,
My lad ,
我的 小伙子 ,

“‘现在，’法官会回答，”卡尔继续说道，没有注意到有人打断他，“‘我的孩子，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? -
why did you do so ? '
为什么 做过 你 做 所以 ? -

你为什么要这样做?

[ðen] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kætəkɪzəm] ;
Then I will answer , because it is not forbidden in my catechism ;
然后 我 将要 回答 , 因为 它 是 不是 禁止 在 我的 教理问答 ;

那么我就会回答，因为我的教义问答中并没有禁止这样做；

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɒks][ɔː(r)][æn; ən] [æs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
if the game had been an ox or an ass , I would not have taken it .
如果 这 游戏 有 到过 一个 牛 或者 一个 屁股 , 我 会 不是 有 已采取 它 .

如果游戏对象是牛或驴，我就不会玩了。

[ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
Then I would say to the justice ,
然后 我 会 说 到 这 正义 ,

然后我会对法官说，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] " — [ænd; ənd] [kɑːl] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
at the same time looking at him in this way " — and Carl made such a
在 这 相同的 时间 寻找 在 他 在 这 方式 " — 和 卡尔 制成 这样的 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['grɪməs] [ðæt] [mægd] ['nɪəli] [lɑːft] ['aʊtraɪt] — " [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]
ridiculous grimace that Magde nearly laughed outright — " that there was no danger
荒谬的 鬼脸 那 马格德 几乎 笑了 直接 — " 那 那里 曾是 不 危险
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [eɪtʃ] — — [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [sʌtʃ] [fɪəs] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd]
that Mr . Fabian H — — would frighten such fierce animals as the ox and
那 先生 . 法比安 H — — 会 吓唬 这样的 凶猛的 动物 作为 这 牛 和
[ðə; ði][æs] ,
the ass ,
这 屁股 ,

与此同时，他这样看着他——卡尔做了一个滑稽的鬼脸，马格德差点笑出声来——“费边先生绝对不会吓到牛和驴这样凶猛的动物，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [swiːt]

for	it	is	his	custom	to	charm	the	hares	and	partridges	by	the	sweet
为了	它	是	他的	风俗	到	魅力	这	野兔	和	鹧鸪	经过	这	甜的

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snɔːz] ,

sound	of	his	snores	,
声音	的	他的	打鼾	,

因为他习惯用甜美的鼾声来迷惑野兔和鹧鸪。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hʌntsmən] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [waɪl]

for	your	Honor	must	know	that	this	huntsman	pursues	his	game	while
为了	你的	荣誉	必须	知道	那	这	猎人	追寻	他的	游戏	尽管

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] . "

comfortably	snoring	in	the	grass	.	"
舒适地	打鼾	在	这	草	.	"

法官大人，您必须知道，这位猎人是在草地上舒舒服服地打着鼾，一边追捕猎物。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [klaʊn] ? "

"	What	do	you	say	,	clown	?	"
"	什么	做	你	说	,	小丑	?	"

“你说什么，小丑？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz]

"	And	then	I	can	call	as	a	witness	the	very	man	whom	you	intend	to	use
"	和	然后	我	能	称呼	作为	一个	证人	这	非常	男人	谁	你	打算	到	使用

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

“然后我就可以传唤你打算用来指控我的那个人作证了。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	finally	I	think	that	the	justice	will	smile	a	little	when	I	tell	him	that	Mr	.
和	最后	我	思考	那	这	正义	将要	微笑	一个	小的	什么时候	我	告诉	他	那	先生	.

['feɪbiən] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [hɑːʃ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]

Fabian	H	—	—	was	willing	to	forget	all	harsh	measures	for	a	kiss	from
法比安	H	—	—	曾是	愿意的	到	忘记	全部	残酷的	措施	为了	一个	吻	从

[mægd] . "

Magde	.	"
马格德	.	"

最后，我想当我告诉法官，法比安·H先生为了得到玛格德的一个吻，愿意忘记所有严厉的惩罚时，他会露出一丝微笑。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

ha	!	"	exclaimed	Mr	.	Fabian	,	with	a	forced	laugh	,	with	which	he	attempted	to
哈	!	"	惊呼	先生	.	法比安	,	和	一个	强制	笑	,	和	哪个	他	尝试过	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] ,

conceal	his	uneasiness	,
隐藏	他的	不安	,

“哈！”法比安先生强颜欢笑地说道，试图以此掩饰内心的不安。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [rəʊg] !

"	you	are	a	waggish	rogue	!
"	你	是	一个	滑稽的	流氓	!

你真是个爱开玩笑的无赖！

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]

Your	last	words	have	afforded	me	so	much	amusement	that	I	have	not	the
你的	最后的	字	有	提供	我	所以	很多	娱乐	那	我	有	不是	这

[hɑːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

heart	to	injure	you	for	such	a	trifle	.
心	到	损伤	你	为了	这样的	一个	琐事	.

你临终前的话语让我感到无比有趣，我实在不忍心因为这种小事而伤害你。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] ;

But	listen	,	you	little	simpleton	;
但	听	,	你	小的	傻瓜	;

但是听着，你这个小傻瓜；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] .

you	must	not	suppose	that	the	justice	would	allow	you	to	say	all	that	.
你	必须	不是	认为	那	这	正义	会	允许	你	到	说	全部	那	.

你千万不要以为法官会允许你这么说。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

he	would	have	sent	you	away	long	before	you	could	have	had	time	to
他	会	有	发送	你	离开	长的	前	你	可以	有	有	时间	到

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

utter	a	word	about	it	.
说出	一个	单词	关于	它	.

他会在你来得及开口之前很久就把你赶走。

" [kɑːl] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['ɔːgən] ;

"	Carl	made	no	further	reply	than	by	applying	his	thumb	to	his	nasal	organ	;
"	卡尔	制成	不	更远	回复	比	经过	申请	他的	拇指	到	他的	鼻腔	器官	;

卡尔没有再做任何回应，只是用拇指按了按鼻孔；

[ænd; ənd][ˌdʒaiə'reit][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'devə(r)]

and	gyrating	his	fingers	in	a	manner	so	significant	that	we	will	not	endeavor
和	旋转	他的	手指	在	一个	方式	所以	重要的	那	我们	将要	不是	努力

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

to	interpret	his	meaning	.
到	解释	他的	意义	.

他手指的舞动如此意味深长，我们便不费心去解读他的意思了。

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [mə'nuːvə] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Having	executed	this	manoeuver	,	he	hastily	left	the	room	,
拥有	执行	这	机动	,	他	草草	左边	这	房间	,

完成这一举动后，他匆匆离开了房间。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [θruː]

but	remained	at	such	a	distance	that	he	could	keep	a	watchful	eye	through
但	剩余	在	这样的	一个	距离	那	他	可以	保持	一个	警惕	眼睛	通过

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gest] .

the	open	door	upon	the	unwelcome	guest	.
这	打开	门	之上	这	不受欢迎	客人	.

但他与客人保持着一定的距离，可以通过敞开的门密切关注这位不速之客。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['væŋkwɪʃt] ,

Mr	.	Fabian	,	who	did	not	wish	to	appear	vanquished	,
先生	.	法比安	,	WHO	做过	不是	希望	到	出现	战败者	,

不愿显得自己已经失败的法比安先生

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz]

was	at	a	loss	how	to	change	the	conversation	to	such	a	theme	as
曾是	在	一个	损失	如何	到	改变	这	对话	到	这样的	一个	主题	作为

[wʊd] [əˈfɔːd] [hɪm] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænə(r)] .

would	afford	him	a	suitable	opportunity	to	take	his	leave	in	a	dignified	manner	.
会	买得起	他	一个	合适的	机会	到	拿	他的	离开	在	一个	凝重	方式	.

他不知该如何将谈话内容转移到一个合适的话题上，以便让他能够体面地告别。

[bʌt; bət] [gʊd] [mægd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˌekwəˈnɪməti] ,

But	good	Magde	,	who	had	now	entirely	recovered	her	usual	equanimity	,
但	好的	马格德	,	WHO	有	现在	完全	恢复	她	通常	平静	,

但是善良的玛格德，此时已经完全恢复了她往常的平静，

[suːn] [əˈsɪstɪd] [hɪm] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊts] [suːˈpɪəriə(r)]

soon	assisted	him	—	by	means	of	that	instinct	which	sometimes	puts	superior
很快	协助	他	—	经过	方法	的	那	本能	哪个	有时	放置	优越的

[ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] — [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

knowledge	to	the	blush	—	out	of	his	dilemma	by	saying	:
知识	到	这	脸红	—	出去	的	他的	困境	经过	说	:

很快，他凭借着那种有时连渊博的知识都黯然失色的本能，帮助他摆脱了困境，说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [fəˈgɪvn] [kɑːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

"	I	am	grateful	to	you	,	Mr	.	H	—	—	,	for	having	forgiven	Carl	because
"	我	是	感激的	到	你	,	先生	.	H	—	—	,	为了	拥有	已原谅	卡尔	因为

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ] ;

his	words	amused	you	;
他的	字	觉得好笑	你	;

“H先生，我感谢您原谅卡尔，因为他的话逗您开心了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ! "

but	what	a	simpleton	the	boy	is	!	"
但	什么	一个	傻瓜	这	男生	是	!	"

这孩子真是个傻瓜！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ðæt] [aɪ] [fəˈgeɪv] [hɪm] ;

"	It	was	because	he	was	a	simpleton	that	I	forgave	him	;
"	它	曾是	因为	他	曾是	一个	傻瓜	那	我	原谅了	他	;

“正因为他是个傻子，我才原谅了他；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

but	now	as	my	visit	is	at	an	end	,	I	will	release	you	from	your
但	现在	作为	我的	访问	是	在	一个	结尾	,	我	将要	发布	你	从	你的

[ʌnˈwelkəm] [gest] .

unwelcome	guest	.
不受欢迎	客人	.

但现在我的访问即将结束，我将放你离开这位不速之客。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [kɑːl] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	for	the	game	,	Carl	can	keep	it	.
作为	为了	这	游戏	,	卡尔	能	保持	它	.

至于游戏，卡尔可以留着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [kriˈeɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] - . "

It	would	at	all	events	create	suspicion	if	it	was	sent	to	Almvik	.	"
它	会	在	全部	活动	创造	怀疑	如果	它	曾是	发送	到	-	.	"

如果把东西送到阿尔姆维克，无论如何都会引起怀疑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˈæŋgri] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? "

"	And	you	,	Mr	.	H	—	—	,	you	will	not	be	angry	with	us	?	"
"	和	你	,	先生	.	H	—	—	,	你	将要	不是	是	生气的	和	我们	?	"

“那么，H先生，您不会生我们的气吧？”

" [ai] , [gɒd] [fə'bɪd] .
" I , God forbid .
" 我 , 上帝 禁止 .

“我，上帝保佑。

[wen] [ai] [fə'gɪv] [ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
When I forgive I forget everything .
什么时候 我 原谅 我 忘记 一切 .

当我原谅别人时，我会忘记一切。

" [mægd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['kɜ:tɪsɪ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
" Magde arose and courtesied as her visitor took his departure .
" 马格德 出现 和 礼貌 作为 她 游客 采取 他的 离开 .

“玛格德起身，向离开的客人行礼致意。”

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi]
She accompanied him a short distance from the house , and waited till he
她 伴随 他 一个 短的 距离 从 这 房子 , 和 等待 直到 他
[ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .
unfastened the horse's halter .
解开 这 马匹 缰绳 .

她陪他走到离房子不远的地方，等着他解开马的缰绳。

['ɑ:ftə(r)] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mægd] [wɒz; wəz]
After mounting his animal , he drove his horse near the spot where Magde was
后 安装 他的 动物 , 他 驾驶 他的 马 靠近 这 点 在哪里 马格德 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他翻身上马，策马来到马格德站立的地方附近。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [baʊd] ['di:pli] ,
and as he passed her he bowed deeply ,
和 作为 他 通过了 她 他 鞠躬 深 ,

他经过她身边时深深鞠了一躬。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [fɔ:m] [tu:; tə] ['tremb(ə)l]
but his face wore an expression that caused her entire form to tremble
但 他的 脸 穿着 一个 表达 那 导致 她 全部的 形式 到 颤抖
[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)] .
with an undefined fear .
和 一个 不明确的 害怕 .

但他脸上的表情却让她浑身颤抖，感到一种难以名状的恐惧。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['tru:ənt] .
The Truant .
这 逃学 .

逃学者。

[ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] [ɪ'læpst] .
Fourteen days elapsed .
十四 天 过去 .

十四天过去了。

["gɑ:tli:b] [hæd; həd] ['fʊli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
Gottlieb had fully learned the road from Almvik to the cottage in the valley .
戈特利布 有 完全 学习 这 路 从 - 到 这 小屋 在 这 谷 .

戈特利布已经完全熟悉了从阿尔姆维克到山谷小屋的路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

It	had	never	entered	the	mind	of	any	one	of	the	inmates	of	the	cottage
它	有	绝不	进入	这	头脑	的	任何	一	的	这	囚犯	的	这	小屋

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [gest] .

to	consider	him	a	dangerous	guest	.
到	考虑	他	一个	危险的	客人	.

小屋里的任何住户都从未想过他会是一个危险的客人。

[mægd] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['nænə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

Magde	,	who	possessed	a	quick	eye	,	soon	discovered	that	Nanna	was	the	cause
马格德	,	WHO	拥有	一个	快的	眼睛	,	很快	发现	那	奶奶	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ;

of	his	visits	;
的	他的	访问	;

马格德眼光敏锐，很快发现南娜是他来访的原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pə'siːvd] [ðæt] ["gɑːtliːb] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'semblə(r)] .

but	she	also	perceived	that	Gottlieb	was	no	dissembler	.
但	她	还	感知	那	戈特利布	曾是	不	反汇编器	.

但她也意识到戈特利布并非虚伪之人。

[mægd] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Magde	did	not	look	further	than	this	,
马格德	做过	不是	看	更远	比	这	,

马格德的目光并未延伸到此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] ['nænə] [wʊd] ['evə(r)] [lʌv] [wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	did	not	suppose	Nanna	would	ever	love	one	who	did	not	return	her
为了	她	做过	不是	认为	奶奶	会	曾经	爱	一	WHO	做过	不是	返回	她

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

因为她认为娜娜永远不会爱上一个不爱她的人。

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

Unrequited	love	she	did	not	believe	in	,
单相思	爱	她	做过	不是	相信	在	,

她不相信单恋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['nænə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	she	thought	that	Nanna	was	of	her	opinion	in	this	respect	.
和	她	想法	那	奶奶	曾是	的	她	观点	在	这	尊重	.

她认为奶奶在这方面和她意见一致。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

And	in	truth	thus	it	appeared	,
和	在	真相	因此	它	出现	,

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['nænə] [nɔː(r)] ["gɑːtliːb] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [wen]

for	neither	Nanna	nor	Gottlieb	experienced	the	slightest	degree	of	restraint	when
为了	两者都不	奶奶	也不	戈特利布	经验丰富的	这	丝毫	程度	的	克制	什么时候

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

in	each	other's	society	.
在	每个	其他的	社会	.

因为无论是南娜还是戈特利布，在彼此的陪伴下，都没有感受到丝毫的束缚。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['nɑːnəz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ;

The	change	that	had	taken	place	in	Nanna's	appearance	was	marvellous	;
这	改变	那	有	已采取	地方	在	奶奶的	外貌	曾是	奇妙	;

奶奶的外貌变化真是太神奇了；

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːməli]

the	blossoms	of	buoyant	and	happy	girlhood	had	usurped	the	place	formerly
这	花朵	的	浮力	和	快乐的	少女时代	有	篡夺	这	地方	以前

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['lɪliz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

occupied	by	lilies	on	her	cheeks	,
占领	经过	百合花	在	她	脸颊	,

她脸颊上原本百合花盛开的地方，已被少女时代活泼快乐的花朵所取代。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['lɑːfɪŋli] [sed] :

and	our	young	hero	had	more	than	once	laughingly	said	:
和	我们的	年轻的	英雄	有	更多的	比	一次	笑着	说	:

我们的小主人公不止一次笑着说过：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , [mɪs] ['nænə] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] ,

"	It	is	fortunate	,	Miss	Nanna	,	that	we	made	our	agreement	when	we	first	met	,
"	它	是	幸运	,	错过	奶奶	,	那	我们	制成	我们的	协议	什么时候	我们	第一的	遇见	,

“娜娜小姐，幸好我们初次见面时就达成了协议。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

for	if	we	had	not	I	do	not	know	what	would	have	happened	.
为了	如果	我们	有	不是	我	做	不是	知道	什么	会	有	发生	.

如果我们没有这样做，我不知道会发生什么。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [l'ʌvliɐ] ['evri] [deɪ] , ['nænə] .

You	become	lovelier	every	day	,	Nanna	.
你	变得	更可爱	每一个	天	,	奶奶	.

奶奶，您一天比一天可爱。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ["gɑːtliːb] [wʊd] [blʌʃ] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['miːtiŋz]

"	Yet	in	spite	of	these	words	Gottlieb	would	blush	with	displeasure	when	their	meetings
"	然而	在	尽管如此	的	这些	字	戈特利布	会	脸红	和	不满	什么时候	他们的	会议

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

at	the	spring	were	disturbed	by	a	third	person	.
在	这	春天	是	不安	经过	一个	第三	人	.

“尽管如此，每当他们在泉边的会面被第三个人打扰时，戈特利布还是会因不悦而脸红。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	youthful	teacher	and	pupil	continued	their	meetings	at	the	little
这	青春	老师	和	瞳孔	持续	他们的	会议	在	这	小的

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

年轻的师生继续在小喷泉旁会面。

[ænd; ənd] ["gɑːtliːb] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [geɪv] ['nænə] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .

and	Gottlieb	at	this	spot	gave	Nanna	her	first	instructions	upon	the	guitar	.
和	戈特利布	在	这	点	给予	奶奶	她	第一的	指示	之上	这	吉他	.

戈特利布就在这里给了娜娜第一次弹吉他的指导。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] ,

To	his	great	pleasure	she	learned	quickly	,
到	他的	伟大的	乐趣	她	学习	迅速地	,

令他非常高兴的是，她很快就学会了。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	soon	she	was	able	to	sing	her	beautiful	songs	to	her	own
和	很快	她	曾是	有能力的	到	唱歌	她	美丽的	歌曲	到	她	自己的

[ə'kʌmpənimənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] .

accompaniment	on	his	favorite	instrument	.
伴奏	在	他的	最喜欢的	乐器	.

很快，她就能用他最喜欢的乐器为自己伴奏，演唱她那些动听的歌曲了。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ["gɑːtliːbz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Words **are** **inadequate** **to** **describe** **Gottlieb's** **pride** **and** **elation** **when** **this** **was**
字 是 不足 到 描述 戈特利布的 自豪 和 欣喜 什么时候 这 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished **,**
完成 ,

言语无法形容戈特利布完成这项任务时的自豪和喜悦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ri'dʒɔis] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['redɪli] ['nænə]
and **he** **was** **none** **the** **less** **rejoiced** **when** **he** **discovered** **how** **readily** **Nanna**
和 他 曾是 没有任何 这 较少的 欣喜若狂 什么时候 他 发现 如何 容易 奶奶
[ˌkɔmpri'hend] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɑːrdz] .
comprehended **him** **when** **he** **read** **to** **her** **the** **writings** **of** **his** **favorite** **bards** **.**
理解 他 什么时候 他 读 到 她 这 著作 的 他的 最喜欢的 吟游诗人 .

当他发现当他给娜娜朗读他最喜欢的吟游诗人的作品时，娜娜能够如此轻易地理解他，他感到无比高兴。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['nænə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,
On **her** **part** **Nanna** **replied** **to** **her** **kind** **teacher** **,**
在 她 部分 奶奶 回复 到 她 种类 老师 ,

娜娜则回复了她和蔼的老师：

[baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [plænz] ,
by **confiding** **to** **him** **all** **of** **her** **little** **plans** **,**
经过 倾诉 到 他 全部 的 她 小的 计划 ,

她把自己所有的小计划都告诉了他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
among **the** **first** **of** **which** **she** **mentioned** **the** **school** **-** **room** **,**
之中 这 第一的 的 哪个 她 提及 这 学校 - 房间 ,

她首先提到的就是教室。

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
the **cat** **and** **the** **singing** **bird** **which** **he** **was** **to** **have** **,**
这 猫 和 这 歌唱 鸟 哪个 他 曾是 到 有 ,

他原本要养的那只猫和那只唱歌的鸟，

[ænd; ənd] ["gɑːtliːb] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **Gottlieb** **gave** **her** **his** **advice** **concerning** **the** **arrangement** **of** **the**
和 戈特利布 给予 她 他的 建议 有关 这 安排 的 这
['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;
benches **in** **the** **school** **-** **room** **;**
长椅 在 这 学校 - 房间 ;

戈特利布就教室里长凳的摆放向她提出了建议；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] - [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] ,
the **position** **which** **the** **black** **-** **board** **should** **occupy** **,**
这 位置 哪个 这 黑色的 - 木板 应该 占据 ,

黑板应该占据的位置，

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [æz; əz] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['merɪt] .
and **what** **little** **presents** **she** **should** **make** **her** **pupils** **as** **rewards** **of** **merit** **.**
和 什么 小的 礼物 她 应该 制作 她 学生 作为 奖励 的 优点 .

她应该给学生们准备一些小礼物，作为对他们优异成绩的奖励。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ;
He **concluded** **by** **promising** **to** **send** **her** **every** **year** **a** **letter** **of** **advice** **;**
他 结束 经过 有前途 到 发送 她 每一个 年 一个 信 的 建议 ;

最后，他承诺每年都会给她写一封建议信；

['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hɪm'self] , [ə'keɪʒnəli] , [huː] [njuː] ?
possibly **he** **might** **come** **himself** **,** **occasionally** **,** **who** **knew** **?**
可能 他 可能 来 他自己 , 偶尔 , WHO 知道 ?

谁知道呢？说不定他偶尔也会亲自来呢？

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['nænə] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ["gɑːtliːb] ,

"	I	am	sure	of	that	,	"	said	Nanna	,	one	afternoon	in	reply	to	Gottlieb	,
"	我	是	当然	的	那	,	"	说	奶奶	,	一	下午	在	回复	到	戈特利布	,

“我对此深信不疑，”一天下午，娜娜回答戈特利布时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,

as	he	thus	expressed	himself	,
作为	他	因此	表达	他自己	,

他如此表达自己时

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['vɪzɪt] - [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	for	when	you	are	married	you	will	be	obliged	to	visit	Almvik	to	show
"	为了	什么时候	你	是	已婚	你	将要	是	有义务	到	访问	-	到	展示

[jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [waɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] . "

your	rich	wife	to	your	uncle	and	aunt	.	"
你的	富有的	妻子	到	你的	叔叔	和	阿姨	.	"

“因为等你结婚后，你就必须去阿尔姆维克拜访你的叔叔婶婶，向他们展示你富有的妻子。”

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ðæt] ['dʒɜːni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] ,

"	Perhaps	,	"	replied	Gottlieb	,	with	a	laugh	,	"	that	journey	will	not	be	necessary	,
"	也许	,	"	回复	戈特利布	,	和	一个	笑	,	"	那	旅行	将要	不是	是	必要的	,

“或许，”戈特利布笑着回答说，“那趟旅程就没必要了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

for	if	my	aunt	could	only	have	her	own	way	,
为了	如果	我的	阿姨	可以	仅有的	有	她	自己的	方式	,

因为如果我姑姑能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . "

she	would	certainly	find	me	a	wife	in	this	neighborhood	.	"
她	会	当然	寻找	我	一个	妻子	在	这	邻里	.	"

她肯定能在这个街区帮我找到个老婆。

" [huː] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['mæri] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? " [in'kwaiə] ['nænə] ['kjʊəriəsli] .

"	Who	could	you	possibly	marry	in	this	neighborhood	?	"	inquired	Nanna	curiously	.
"	WHO	可以	你	可能	结婚	在	这	邻里	?	"	询问	奶奶	奇怪的是	.

“在这个街区，你还能嫁给谁呢？”娜娜好奇地问道。

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] ['nænə] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] , " [aɪ] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]

"	Ah	!	Mademoiselle	Nanna	,	"	replied	Gottlieb	,	"	I	easily	perceive	that	you	are	not	in
"	啊	!	小姐	奶奶	,	"	回复	戈特利布	,	"	我	容易地	感知	那	你	是	不是	在

[ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] ,

the	least	danger	,
这	至少	危险	,

“啊！娜娜小姐，”戈特利布回答说，“我一眼就看出您丝毫没有危险。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ["gɑːtliːb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

for	you	can	hear	that	your	friend	Gottlieb	is	to	be	married	and	betray
为了	你	能	听到	那	你的	朋友	戈特利布	是	到	是	已婚	和	背叛

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . "

not	the	slightest	emotion	.	"
不是	这	丝毫	情感	.	"

因为你能听到你的朋友戈特利布要结婚了，却不能流露出丝毫情绪。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [muːvd] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] ?

"	Why	should	I	be	moved	,	Mr	.	Gottlieb	?
"	为什么	应该	我	是	已搬	,	先生	.	戈特利布	?

“我为什么要感动，戈特利布先生？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ['sʌmtaɪm] , " [sed] ['nænə] ['ɪnəsntli] .

It	will	have	to	occur	sometime	,	"	said	Nanna	innocently	.
它	将要	有	到	发生	有时	,	"	说	奶奶	天真地	.

“总有一天会发生的，”娜娜天真地说。

" [ænd; ənd] [jet] — "
" And yet — "
" 和 然而 — "

然而——

" [wɒt] [jet] ！ "
" What yet ! "
" 什么 然而 ！ "

“还有什么事！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "
" You are a good girl . "
" 你 是 一个 好的 女孩 . "

“你是个好女孩。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] ? "
" Ah , but don't you remember the agreement ? "
" 啊 , 但 不 你 记住 这 协议 ? "

“啊，难道你不记得我们之间的约定了吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
and I only intended to remark that it would not be difficult for you to
和 我 仅有的 故意的 到 评论 那 它 会 不是 是 难的 为了 你 到
[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
adhere to it . "
粘着 到 它 . "

我只是想说，遵守这条规定对你来说并不难。

" [dʌz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Does that displease you , sir ?
" 做 那 得罪 你 , 先生 ?

“先生，这让您不高兴吗？”

" [ɪn'kwaɪə] ['nænə] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːtɪnənt] [æz; əz]
" inquired Nanna in a tone of displeasure which was the more pertinent as
" 询问 奶奶 在 一个 语气 的 不满 哪个 曾是 这 更多的 相关 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
it was foreign to her usual manner .
它 曾是 外国的 到 她 通常 方式 .

“娜娜用一种不悦的语气问道，这种语气与她平常的语气截然不同，因此显得更加恰当。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [mɪs] ['nænə] ,
" Certainly not , Miss Nanna ,
" 当然 不是 , 错过 奶奶 ,

“当然不是，娜娜小姐。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [səʊ] ['feɪθfəli] —
on the contrary I am delighted that you should follow my advice so faithfully —
在 这 相反 我 是 高兴极了 那 你 应该 跟随 我的 建议 所以 忠实 —
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l] . "
either of the young ladies at the parsonage are suitable . "
任何一个 的 这 年轻的 女士们 在 这 牧师住宅 是 合适的 . "

相反，我很高兴你如此忠实地听从我的建议——牧师住宅里的两位年轻女士都很合适。

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ? " [inˈkwaiə] [ˈnænə] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [əˈsjuːmɪŋ]
" Did you refer to one of those ? " inquired Nanna , her countenance assuming
" 做过 你 参考 到 一 的 那些 ? " 询问 奶奶 , 她 面容 假设
[ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpeɪlnəs] ,
a deathly paleness ,
一个 致命的 苍白 ,

“你指的是其中之一吗？”娜娜问道，脸色变得惨白如纸。

" [əʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
" O they are so beautiful . "
" 哦 他们 是 所以 美丽的 . "

“哦，它们真漂亮。”

" [jes] , [ˈpɜːfɪktli] [ænˈdʒelɪk] — [ɪˈspeʃəli] [mɪs] — [mɪs] — [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" Yes , perfectly angelic — especially Miss — Miss — what is her name ? "
" 是的 , 完美 天使般的 — 尤其 错过 — 错过 — 什么 是 她 姓名 ? "

“是的，她简直像个天使——尤其是这位小姐——这位小姐——她叫什么名字来着？”

" [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [əˈluːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃɑːlət] . "
" You probably allude to Miss Charlotte . "
" 你 大概 暗示 到 错过 夏洛特 . "

“你大概是指夏洛特小姐吧。”

" [raɪt] , [mɪs] [ˈʃɑːlət] , [huːz] [heə(r)] [ɪz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
" Right , Miss Charlotte , whose hair is so black and beautiful . "
" 正确的 , 错过 夏洛特 , 谁 头发 是 所以 黑色的 和 美丽的 . "

“没错，夏洛特小姐，您的头发又黑又漂亮。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [səˈfiːə; səˈfaɪə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænə] .
" O , no , that is Sophia ! " exclaimed Nanna .
" 哦 , 不 , 那 是 索菲亚 ! " 惊呼 奶奶 .

“哦，不，那是索菲亚！”奶奶惊呼道。

" [wel] [ðen] , [mɪs] [səˈfiːə; səˈfaɪə] , [ai] [prɪˈfɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Well then , Miss Sophia , I prefer her . "
" 出色地 然后 , 错过 索菲亚 , 我 更喜欢 她 . "

“那么，索菲亚小姐，我更喜欢她。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nems] ? " [inˈkwaiə] [ˈnænə] .
" But why is it that you changed their names ? " inquired Nanna .
" 但 为什么 是 它 那 你 已更改 他们的 姓名 ? " 询问 奶奶 .

“可是，你为什么要改他们的名字呢？”娜娜问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [kənˈfaʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz]
" Why , you heard that I did not confound her black hair with her sister's
" 为什么 , 你 听到 那 我 做过 不是 混杂 她 黑色的 头发 和 她 姐妹
[braʊn] [ˈrɪŋlit] . "
brown ringlets . "
棕色的 环状物 . "

“你没听错吧，我可没把她的黑发和她姐姐的棕色卷发搞混。”

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[ˈʃɑːrləts] [heə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [lait] ! "
Charlotte's hair is quite light ! "
夏洛特的 头发 是 相当 光 ! "

夏洛特的头发颜色很浅！

" [ɒv; əv] [wɒt] ['ɜːθli] ['dɪfrəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] , " ['weðə(r)] ['ʃɑːrləts] [heə(r)][ɪz]

"	Of	what	earthly	difference	is	it	,	"	replied	Gottlieb	,	"	whether	Charlotte's	hair	is
"	的	什么	尘世的	不同之处	是	它	,	"	回复	戈特利布	,	"	无论	夏洛特的	头发	是

[braʊn] [ɔː(r)] [waɪt] ,

brown	or	white	,
棕色的	或者	白色的	,

“夏洛特的头发是棕色还是白色，这究竟有什么区别呢？”戈特利布回答说。

[ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] . "

I	think	only	of	the	roguish	and	pretty	Miss	Sophia	.	"
我	思考	仅有的	的	这	调皮	和	漂亮的	错过	索菲亚	.	"

我满脑子想的都是那个风情万种又漂亮的索菲亚小姐。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

"	I	think	you	are	jesting	with	me	,	sir	,
"	我	思考	你	是	开玩笑	和	我	,	先生	,

“先生，我想您在跟我开玩笑吧。”

" [sed] ['nænə] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

"	said	Nanna	laughing	so	heartily	that	the	roses	instantly	returned	to	her	cheeks
"	说	奶奶	笑	所以	衷心地	那	这	玫瑰	即刻	返回	到	她	脸颊

.

:
.

“娜娜笑得如此开怀，以至于她的脸颊上立刻又泛起了红晕。”

" [ai][dʒest] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

"	I	jest	with	you	!	"
"	我	笑话	和	你	!	"

“我是在跟你开玩笑！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][ɪz][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Sophia	is	so	serious	and	thoughtful	that	no	person	would	call	her
错过	索菲亚	是	所以	严肃的	和	周到	那	不	人	会	称呼	她

['rəʊgɪʃ] . "

roguish	.	"
调皮	.	"

索菲亚小姐为人严肃认真，心思缜密，没有人会觉得她轻浮无礼。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][æn; ən][əʊld] [preə(r)] - [bʊk] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

"	Were	you	not	as	quiet	as	an	old	prayer	-	book	the	first	time	I	saw	you
"	是	你	不是	作为	安静的	作为	一个	老的	祷告	-	书	这	第一的	时间	我	锯	你

?

?
?

“我第一次见到你的时候，你是不是像一本古老的祈祷书一样安静？”

" [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] .

"	replied	Gottlieb	.
"	回复	戈特利布	.

戈特利布回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] — "

"	And	even	if	it	was	so	—	"
"	和	甚至	如果	它	曾是	所以	—	"

“即便真是如此——”

" [dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
" Just look into the water , my little miss ,
" 只是 看 进入 这 水 , 我的 小的 错过 ,

“看着水面吧，我的小姑娘。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . "
and tell me whether you look as you used to . "
和 告诉 我 无论 你 看 作为 你 用过的 到 . "

告诉我，你看上去还和以前一样吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] ,
" Then you would say , Mr . Gottlieb ,
" 然后 你 会 说 , 先生 . 戈特利布 ,

“那么你会说，戈特利布先生，

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [mɪs] [sə'fiːəz] ['gluːminəs] ? "
that by some magic spell you have driven away Miss Sophia's gloominess ? "
那 经过 一些 魔法 拼写 你 有 驱动 离开 错过 索菲亚的 沮丧 ? "

难道你用了什么魔法，驱散了索菲亚小姐的忧郁情绪?

" [jes] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [mɪs] [sə'fiːəz] ['ɔːlsəʊ] . "
" Yes , I can say Miss Sophia's also . "
" 是的 , 我 能 说 错过 索菲亚的 还 . "

“是的，我也可以说索菲亚小姐也是。”

" ['ɔːlsəʊ] ? — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] [spiːtʃ] ! "
" Also ? — that is a bold speech ! "
" 还 ? — 那 是 一个 大胆的 演讲 ! "

“还有？——这真是一篇大胆的演讲！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ? "
" Are you angry ? "
" 是 你 生气的 ? "

“你在生气吗？ ”

" [əʊ] , ["gɑːtliːb] ! "
" Oh , Gottlieb ! "
" 哦 , 戈特利布 ! "

“哦，戈特利布！”

" [ɑː] , [mɪs] ['nænə] .
" Ah , Miss Nanna .
" 啊 , 错过 奶奶 .

“啊，娜娜小姐。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ? "
Are you weeping ? "
是 你 哭泣 ? "

你在哭泣吗?

" ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː]
" Mr . Gottlieb may be mischievous and tantalizing enough to compel me
" 先生 . 戈特利布 可能 是 恶作剧 和 诱人的 足够的 到 迫使 我
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

“戈特利布先生或许足够顽皮诱人，足以让我这么做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] . "
but this time he has not succeeded . "
但 这 时间 他 有 不是 成功了 . "

但这一次他没有成功。

" [wel] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]
" Well , as I cannot force you to weep , I must confess the truth , and
" 出色地 , 作为 我 不能 力量 你 到 哭泣 , 我 必须 承认 这 真相 , 和
[ðæt] [ɪz] — "
that is — "
那 是 — "

“好吧，既然我不能强迫你哭泣，我就必须坦白真相，那就是——”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nænə] .
" That you have seen neither of them , " interrupted Nanna .
" 那 你 有 已见 两者都不 的 他们 , " 中断 奶奶 .

“你一个也没见过他们，”娜娜打断道。

" [nɒt] [ðæt] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wʌn]
" Not that , there you are mistaken , for I called at the parsonage one
" 不是 那 , 那里 你 是 错误 , 为了 我 称为 在 这 牧师住宅 一
['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ,
evening with my aunt ,
晚上 和 我的 阿姨 ,

“并非如此，你误会了，因为有一天晚上我和我姑妈一起去了牧师住宅。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðæt] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð]
and I was so much pleased with the young ladies , that now I am here with
和 我 曾是 所以 很多 高兴 和 这 年轻的 女士们 , 那 现在 我 是 这里 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我对这些年轻女士们非常满意，所以现在我才能和你们在一起。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
while they are at Almvik , where they arrived this morning .
尽管 他们 是 在 - , 在哪里 他们 到达的 这 早晨 .

他们目前在阿尔姆维克，他们今天早上抵达了那里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [wɒt] ['nænə] [θɔːt] ["gɑːtliːb] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] ;
" What Nanna thought Gottlieb did not learn ;
" 什么 奶奶 想法 戈特利布 做过 不是 学习 ;

“奶奶认为戈特利布没有学到的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] - [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he soon was made acquainted with his aunt Ulrica's opinion concerning his
但 他 很快 曾是 制成 熟人 和 他的 阿姨 - 观点 有关 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

但他很快就了解到姑妈乌尔丽卡对他的缺席的看法。

["gɑːtliːb] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [æt; ət] - ,
Gottlieb arrived at the latticed gate of the court - yard at Almvik ,
戈特利布 到达的 在 这 晶格状 门 的 这 法庭 - 院子 在 - ,

戈特利布到达了阿尔姆维克庭院的格子门前。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [fɔːθ]

just	in	time	to	salute	the	young	ladies	from	the	parsonage	as	they	drove	forth
只是	在	时间	到	礼炮	这	年轻的	女士们	从	这	牧师住宅	作为	他们	驾驶	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

from	the	yard	on	their	return	home	.
从	这	院子	在	他们的	返回	家	.

正好赶上向从牧师住宅驶出院子回家的年轻女士们致意。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈpliːzd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˈɡɑːtliːbz] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf]

They	appeared	somewhat	displeased	,	and	returned	Gottlieb's	bow	with	a	stiff
他们	出现	有些	不高兴	,	和	返回	戈特利布的	弓	和	一个	僵硬的

[ænd; ənd][kəʊld] [səˈluːt] .

and	cold	salute	.
和	寒冷的	礼炮	.

他们似乎有些不悦，僵硬而冷漠地回礼回应了戈特利布的鞠躬。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiən] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Fabian	observed	with	pleasure	,	the	cloud	which	shadowed	the	brow	of	his
先生	.	法比安	观察到	和	乐趣	,	这	云	哪个	阴影	这	眉头	的	他的

[bɪˈlʌvɪd] [ˈʊlrɪkə] ,

beloved	Ulrica	,
心爱	乌尔丽卡	,

法比安先生欣喜地看着笼罩在他心爱的乌尔丽卡额头上的那片云。

[fɔːˈtelɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] ; [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [hɪmˈself] .

foretelling	the	storm	that	was	to	burst	forth	;	but	not	on	himself	.
预言	这	风暴	那	曾是	到	爆裂	前进	;	但	不是	在	他自己	.

预言了即将爆发的风暴；但并非预言了他自己。

" [ˈnefjuː] ["ɡɑːtliːb] , " [sed] [ɑːnt] [ˈʊlrɪkə] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈsaɪd] ,

"	Nephew	Gottlieb	,	"	said	Aunt	Ulrica	drawing	the	young	man	aside	,
"	侄子	戈特利布	,	"	说	阿姨	乌尔丽卡	绘画	这	年轻的	男人	旁边	,

“戈特利布侄子，”乌尔丽卡姨妈说着，把年轻人拉到一边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]

"	you	have	to	-	day	for	the	first	time	afforded	me	an	unpleasant
"	你	有	到	-	天	为了	这	第一的	时间	提供	我	一个	令人不快的

[səˈpraɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

“你今天第一次给了我一个不愉快的惊喜。”

" [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , " [rɪˈplaɪd] ["ɡɑːtliːb] .

"	In	what	manner	,	dear	aunt	,	"	replied	Gottlieb	.
"	在	什么	方式	,	亲爱的	阿姨	,	"	回复	戈特利布	.

“亲爱的姑妈，您打算用什么方式呢？”戈特利布回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌstəm] [wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [wen]

"	Is	it	your	custom	when	in	your	father's	house	to	remain	away	all	day	when
"	是	它	你的	风俗	什么时候	在	你的	父亲的	房子	到	保持	离开	全部	天	什么时候

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] ? "

young	ladies	are	visiting	your	parents	?	"
年轻的	女士们	是	访问	你的	父母	?	"

“你父亲家里有习俗吗？当年轻女孩来拜访父母时，你是不是要整天待在外面？”

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Nothing	would	have	been	thought	about	it	if	such	had	been	the	case	.
"	没有什么	会	有	到过	想法	关于	它	如果	这样的	有	到过	这	案件	.

“如果真是那样的话，根本不会有人想到这件事。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌəʊvə'fɒnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['etɪkət] . "

My	mother	is	not	overfond	of	such	strict	principles	of	etiquette	.	"
我的	母亲	是	不是	过度喜爱	的	这样的	严格的	原则	的	礼仪	.	"

我母亲不太喜欢这种严格的礼仪规范。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['keəfəli] ['gaɪdɪd] ,

"	That	is	to	be	regretted	,	for	boys	who	have	not	been	carefully	guided	,
"	那	是	到	是	后悔	,	为了	男孩们	WHO	有	不是	到过	小心	引导	,

“这令人遗憾，因为有些男孩没有得到妥善的引导。”

['reəli] [bɪ'kʌm] ['gælənt] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn]

rarely	become	gallant	and	well	behaved	young	men	;	but	we	will	say	no	more	on
很少	变得	英勇	和	出色地	表现	年轻的	男人	;	但	我们	将要	说	不	更多的	在

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . "

that	subject	.	"
那	主题	.	"

他们很少能成长为英勇守规的年轻人；但我们对此不再赘述。

" [ɪn] [ðæt] [ai] [kən'kɜː(r)] . "

"	In	that	I	concur	.	"
"	在	那	我	同意	.	"

“我同意这一点。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'neɪt]

"	We	will	therefore	confine	ourselves	to	that	subject	to	which	an	innate
"	我们	将要	所以	局限	我们自己	到	那	主题	到	哪个	一个	先天

['nɒlɪdʒ] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] . "

knowledge	guides	us	.	"
知识	指南	我们	.	"

“因此，我们将只研究那些我们凭直觉就能理解的主题。”

" [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] . "

"	That	leads	us	back	upon	the	same	road	.	"
"	那	线索	我们	后退	之上	这	相同的	路	.	"

“那我们又回到了原路。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	On	the	contrary	,	my	young	friend	,
"	在	这	相反	,	我的	年轻的	朋友	,

“恰恰相反，我的年轻朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [kɔːs] [ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

if	you	will	permit	me	to	follow	my	own	course	I	will	place	you	on	the	road	to
如果	你	将要	允许	我	到	跟随	我的	自己的	课程	我	将要	地方	你	在	这	路	到

['hev(ə)n] . "

heaven	.	"
天堂	.	"

如果你允许我按自己的方式行事，我将引领你走向天堂。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ? "

"	Are	you	sure	,	my	dear	Aunt	,	that	you	have	discovered	the	right	road	?	"
"	是	你	当然	,	我的	亲爱的	阿姨	,	那	你	有	发现	这	正确的	路	?	"

“亲爱的姑妈，您确定您找到了正确的路吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['əʊnli] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [gəʊld] ; ['bjuːti] , [ˌeɪmiə'bɪləti] ,

"	Certainly	,	only	think	,	a	ton	and	a	half	of	gold	;	beauty	,	amiability	,
"	当然	,	仅有的	思考	,	一个	吨	和	一个	一半	的	金子	;	美丽	,	和蔼	,

“当然，想想看，一吨半黄金；美貌、和蔼可亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [wɪtʃ] [ik'selz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['naɪˌlændər] [[ə; eɪ]] [hɜː'self] !

and	a	knowledge	of	cookery	which	excels	that	of	Miss	Nylander	[	A	]	herself	!
和	一个	知识	的	烹饪	哪个	卓越	那	的	错过	尼兰德	[	一个	]	她自己	!

"

"

"

而且他的烹饪知识甚至超过了奈兰德小姐本人！

" [bʌt; bət] [lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [ɪz] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "

"	But	love	,	my	dear	aunt	,	is	that	not	to	be	found	in	heaven	?	"
"	但	爱	,	我的	亲爱的	阿姨	,	是	那	不是	到	是	成立	在	天堂	?	"

“可是，我亲爱的姑妈，难道爱不在天堂里吗？”

" [əʊ] , [jes] ,

"	O	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦，是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn]

and	it	might	have	already	made	rapid	progress	if	you	had	assisted	me	in
和	它	可能	有	已经	制成	迅速的	进步	如果	你	有	协助	我	在

[maɪ] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

my	first	step	towards	the	completion	of	my	designs	,
我的	第一的	步	向	这	完成	的	我的	设计	,

如果你当初在我完成设计的第一步就给予帮助，我的项目或许已经取得了快速进展。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

by	remaining	at	home	instead	of	running	away	.	"
经过	其余的	在	家	反而	的	跑步	离开	.	"

与其逃跑，不如待在家里。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [kʊd; kəd] [teɪk] [ruːt] . "

"	Which	proves	that	nothing	existed	before	in	which	love	could	take	root	.	"
"	哪个	证明	那	没有什么	存在	前	在	哪个	爱	可以	拿	根	.	"

“这证明在此之前，没有任何事物能够让爱情生根发芽。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] ,

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ulrica	,
"	废话	!	"	惊呼	太太	.	乌尔丽卡	,

“胡说！”乌尔丽卡太太喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ]

"	if	you	wish	to	succeed	your	father	you	ought	to	improve	your	situation	by
"	如果	你	希望	到	成功	你的	父亲	你	应该	到	提升	你的	情况	经过

[sʌm; səm] [gʊd] ['mærɪdʒ] .

some	good	marriage	.
一些	好的	婚姻	.

“如果你想继承你父亲的事业，你应该通过一桩好的婚姻来改善你的处境。”

[mɪs] ['ʃɑːlət] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [blɒnd] , [ænd; ənd] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , [ə; eɪ]

Miss	Charlotte	is	a	lovely	blonde	,	and	Miss	Sophia	,	a	beautiful	brunette	,	a
错过	夏洛特	是	一个	迷人的	金发	,	和	错过	索菲亚	,	一个	美丽的	棕发	,	一个

['pɜːfɪkt] ['spæniʃ] ['dɔːnə] . "

perfect	Spanish	donna	.	"
完美的	西班牙语	唐娜	.	"

夏洛特小姐是一位可爱的金发女郎，索菲亚小姐是一位美丽的黑发女郎，一位完美的西班牙淑女。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːnə] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ai]
" Yes , she has a remarkable resemblance to a donna ; but unfortunately I
" 是的 , 她 有 一个 卓越 相似 到 一个 唐娜 ; 但 很遗憾 我
[duː; də][nɒt][prɪˈfɜː(r)] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdɪz] . "
do not prefer Spanish ladies . "
做 不是 更喜欢 西班牙语 女士们 . "

“是的，她长得非常像一位女士；但可惜的是，我并不喜欢西班牙女士。”

" [wel] , [ðen] [ˈʃɑːlət] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
" Well , then Charlotte possesses an affectionate disposition .
" 出色地 , 然后 夏洛特 拥有 一个 亲热 处置 .

“那么，夏洛特生性温柔善良。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
You cannot but admire her fine sensitive nature ,
你 不能 但 钦佩 她 美好的 敏感的 自然 ,

你一定会欣赏她细腻敏感的性格。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [lʌv] [ˈiːkwəlɪŋ] [ˈwɜːrθərz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɒtə] . "
which should kindle a love equalling Werther's love of Lotta . "
哪个 应该 点燃 一个 爱 等于 维特斯 爱 的 洛塔 . "

这应该会燃起一段如同维特对洛塔那样炽烈的爱情。

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ai][fɪə(r)] .
" That is precisely what I fear .
" 那 是 恰恰 什么 我 害怕 .

“这正是我所担心的。”

[haʊ] [wʊd] [ai] [lʊk] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈwɜːrθər] ? "
How would I look imitating Werther ? "
如何 会 我 看 模仿 维特 ? "

我模仿维特会是什么样子?

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
" I do not wish you to follow his example .
" 我 做 不是 希望 你 到 跟随 他的 例子 .

我不希望你们效仿他的做法。

[ˈʃɑːlət] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ə; eɪ][mæn] [mait] [ækt] [ˈfuːlɪʃli] ,
Charlotte is a girl for whose sake a man might act foolishly ,
夏洛特 是 一个 女孩 为了 谁 清酒 一个 男人 可能 行为 愚蠢地 ,

夏洛特是一个男人为了她可能会做出愚蠢行为的女孩。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] — [ðen] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [ˈʃɑːlət] ? "
and still be pardoned — then you prefer Charlotte ? "
和 仍然 是 赦免 — 然后 你 更喜欢 夏洛特 ? "

而且还能被赦免——那你更喜欢夏洛特?

" [nəʊ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [dɪˈtest] ['pref(ə)rənsɪz] . "
" No , above all things in the world I detest preferences . "
" 不 , 多于 全部 事物 在 这 世界 我 厌恶 偏好 . "

“不，我最厌恶的就是偏爱。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [juː; jʊ] [məʊst] [əd'maɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ]

you	will	cheerfully	take	the	one	of	the	two	sisters	you	most	admire	after	you
你	将要	愉快地	拿	这	一	的	这	二	姐妹	你	最多	钦佩	后	你

[hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

have	had	an	opportunity	of	visiting	them	a	few	weeks	,
有	有	一个	机会	的	访问	他们	一个	很少	周	,

在有机会拜访她们几周后，你会欣然接受你最欣赏的那两位姐妹中的一位。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

and	judging	of	their	good	qualities	for	yourself	.	"
和	评判	的	他们的	好的	品质	为了	你自己	.	"

并自行判断他们的优点。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [dɪə(r)] [ɑːnt] . "

"	Nothing	of	the	kind	,	dear	Aunt	.	"
"	没有什么	的	这	种类	,	亲爱的	阿姨	.	"

“绝无此事，亲爱的姑妈。”

" [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Then	,	what	do	you	mean	?	"
"	然后	,	什么	做	你	意思是	?	"

“那你是什么意思？”

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

"	That	I	have	a	great	desire	to	look	out	for	myself	in	this	matter	;
"	那	我	有	一个	伟大的	欲望	到	看	出去	为了	我	在	这	事情	;

“我非常希望在这件事上为自己着想；

[ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	that	taking	all	things	into	consideration	,	I	am	much	too	young	to	think	of
和	那	采取	全部	事物	进入	考虑	,	我	是	很多	也	年轻的	到	思考	的

['mærɪdʒ] . "

marriage	.	"
婚姻	.	"

而且综合所有因素来看，我还太年轻，不该考虑结婚。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ə'sɪstəns] ? "

"	Then	you	despise	your	aunt's	assistance	?	"
"	然后	你	鄙视	你的	姑姑的	协助	?	"

“那么你很鄙视你姑妈的帮助？”

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['entə(r)] [maɪ] [hɑːt] .

"	God	forbid	that	such	a	sentiment	should	ever	enter	my	heart	.
"	上帝	禁止	那	这样的	一个	情绪	应该	曾经	进入	我的	心	.

“但愿这种想法永远不会进入我的心中。”

[aɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [gɒd] .

I	honor	and	love	God	.
我	荣誉	和	爱	上帝	.

我敬畏上帝，爱上帝。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

I	am	grateful	to	Him	that	He	has	given	me	a	heart	,
我	是	感激的	到	他	那	他	有	给定	我	一个	心	,

我感谢祂赐予我一颗心，

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪtʃ] [ðæt] [hɑːt] ['kænɒt] [lʌv] . "

and	I	pray	Him	not	to	send	me	a	bride	which	that	heart	cannot	love	.	"
和	我	祈祷	他	不是	到	发送	我	一个	新娘	哪个	那	心	不能	爱	.	"

我祈求祂不要赐给我一个我心无法爱的新娘。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [saʊnd] [wel] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] ['mɑːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

"	Your	words	sound	well	;	but	I	shall	not	have	my	little	plot	marred	by	them	.
"	你的	字	声音	出色地	;	但	我	将	不是	有	我的	小的	阴谋	受损	经过	他们	.

“你的话听起来不错，但我不会让我的小计划因此而受到破坏。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

Will	you	or	will	you	not	,	accompany	me	to	the	parsonage	,
将要	你	或者	将要	你	不是	,	陪伴	我	到	这	牧师住宅	,

你愿不愿意陪我去牧师住宅?

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "

and	conduct	yourself	as	you	should	before	the	young	ladies	?	"
和	执行	你自己	作为	你	应该	前	这	年轻的	女士们	?	"

在年轻女士面前，你的举止是否得体?

" [ai] [wɪl] [bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] [tə'wɔːdz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] , [ɑːnt] ,

"	I	will	behave	politely	towards	any	young	lady	;	but	,	aunt	,
"	我	将要	表现	礼貌地	向	任何	年轻的	女士	;	但	,	阿姨	,

“我会对任何年轻女士都彬彬有礼；但是，姑姑，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðen] — [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] !

if	you	have	any	other	meaning	concealed	beneath	those	words	then	—	I	will	say	no	!
如果	你	有	任何	其他	意义	暗	下面	那些	字	然后	—	我	将要	说	不	!

"

"

"

如果你这些话里还有其他含义，那么——我要说不!

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] .

"	You	wish	to	quarrel	with	me	,	then	.
"	你	希望	到	争吵	和	我	,	然后	.

“那么，你是想跟我吵架吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] ? "

Do	you	understand	what	that	means	,	my	dear	nephew	?	"
做	你	理解	什么	那	方法	,	我的	亲爱的	侄子	?	"

我亲爱的侄子，你明白这意味着什么吗?

" [ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

"	I	dare	not	think	of	such	a	misfortune	.	"
"	我	敢	不是	思考	的	这样的	一个	不幸	.	"

“我不敢想象这种不幸。”

" [jet] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] .

"	Yet	that	misfortune	will	certainly	come	.
"	然而	那	不幸	将要	当然	来	.

然而，这种不幸终究会到来。

[gɒd] [nəʊz] [ai] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

God	knows	I	would	do	much	for	you	;
上帝	知道	我	会	做	很多	为了	你	;

天知道我愿意为你做很多事;

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [taɪm] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]

but	consider	upon	your	words	while	you	have	yet	time	—	you	need	not	trouble
但	考虑	之上	你的	字	尽管	你	有	然而	时间	—	你	需要	不是	麻烦

[jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

yourself	to	be	present	at	the	fishing	excursion	this	evening	.	"
你自己	到	是	展示	在	这	钓鱼	短途旅行	这	晚上	.	"

但趁现在还有时间，好好想想你的话——你今晚不必费心参加钓鱼活动了。

" [waɪ] [səʊ] , [ɑːnt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['autlɔː] ?
" Why so , aunt , am I outlawed ?
" 为什么 所以 , 阿姨 , 是 我 被禁止的 ?

“为什么呢，姑妈？难道我被禁止入内了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [juː'dʒiːnjə] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔːtinəs] .
" Mrs . Ulrica Eugenia assumed an air of haughtiness .
" 太太 . 乌尔丽卡 尤金妮娅 假定 一个 空气 的 傲气 .

乌尔丽卡·尤金妮娅夫人摆出一副傲慢的样子。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ["gɑːtliːb] .
" Then I have fallen into disgrace , " continued Gottlieb .
" 然后 我 有 倒下 进入 耻辱 , " 持续 戈特利布 .

“那么我就蒙羞了，”戈特利布继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , ['kəʊldlɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
" I will not deny , " replied Mistress Ulrica , coldly , " that you are on the road to
" 我 将要 不是 否定 , " 回复 情妇 乌尔丽卡 , 冷冷地 , " 那 你 是 在 这 路 到
[dɪs'greɪs] ;
disgrace ;
耻辱 ;

“我不会否认，”乌尔丽卡夫人冷冷地回答说，“你正在走向耻辱；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðɪs] ['həʊlsəm] ['les(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ig'zəːʃən]
but I hope this wholesome lesson will cause you to think better of my exertions
但 我 希望 这 健康 课 将要 原因 你 到 思考 更好的 的 我的 努力
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] . "
in your behalf . "
在 你的 代表 . "

但我希望这个有益的教训能让你重新看待我为你所做的一切。

" [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] , " [θɔːt] ["gɑːtliːb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [mə'dʒestɪkli] [left] [ðə; ði]
" Of that I have my doubts , " thought Gottlieb as his aunt majestically left the
" 的 那 我 有 我的 疑虑 , " 想法 戈特利布 作为 他的 阿姨 雄伟地 左边 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“对此我表示怀疑，”戈特利布心想，他的姑妈威严地离开了房间；

" [ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] . — [əʊ] ,
" and yet perhaps it is foolish on my part not to take her advice . — Oh ,
" 和 然而 也许 它 是 愚蠢 在 我的 部分 不是 到 拿 她 建议 . — 哦 ,

“然而，也许我不听她的建议是愚蠢的。——哦，

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd]
why is not my little nymph of the fountain the possessor of a ton and
为什么 是 不是 我的 小的 仙女 的 这 喷泉 这 拥有者 的 一个 吨 和
[ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][gəʊld] ?
a half of gold ?
一个 一半 的 金子 ?

为什么我喷泉边的小仙女没有拥有1.5吨黄金?

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
— The little creature — hm — She is really too beautiful !
— 这 小的 生物 — 嗯 — 她 是 真的 也 美丽的 !

——这小家伙——嗯——她真是太漂亮了!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

The	Fisherman	.
这	渔夫	.

渔夫。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɜːbjələnt] [leɪk] ['wɛnər] , [prɪ'zentɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	usually	turbulent	lake	Wenner	,	presented	,	on	the	evening	of	which	we
这	通常	湍流	湖	温纳	,	呈现	,	在	这	晚上	的	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,

are	about	to	write	,
是	关于	到	写	,

温纳湖通常波涛汹涌，而我们即将撰写这篇文章的当晚，湖面呈现出这样的景象：

[æn; ən] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

an	unruffled	and	mirror	-	like	appearance	.
一个	镇定自若	和	镜子	-	喜欢	外貌	.

平静如镜的外观。

[ɪn] [ɪts] [klɪə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] [klɪfs] [ɒv; əv] [maʊnt] - ,

In	its	clear	bosom	was	reflected	the	lofty	cliffs	of	mount	Kinnekulle	,
在	它是	清除	怀	曾是	反映	这	高远	悬崖	的	山	-	,

在它清澈的湖面上，倒映着金尼库勒山的巍峨峭壁。

[ænd; ənd] [sluːp] ['ɑːftə(r)] [sluːp] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['stiːmbəʊt]

and	sloop	after	sloop	passed	over	this	gigantic	image	until	a	puffing	steamboat
和	单桅帆船	后	单桅帆船	通过了	超过	这	巨大	图像	直到	一个	抽气	汽船

[dæʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

dashed	over	it	and	the	picture	was	lost	in	the	foaming	spray	in	her
虚线	超过	它	和	这	图片	曾是	丢失的	在	这	起泡	喷	在	她

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

一艘又一艘小帆船从这幅巨大的图像上驶过，直到一艘冒着蒸汽的汽船冲了过去，图像消失在汽船尾激起的泡沫中。

- [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['truːli] [rəʊ'mæntɪk] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Almvik	was	situated	on	a	truly	romantic	spot	near	the	margin	of	the	lake	,
-	曾是	位于	在	一个	真的	浪漫的	点	靠近	这	利润	的	这	湖	,

阿尔姆维克坐落在湖边一个非常浪漫的地方，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

of	which	a	magnificent	view	could	be	obtained	from	the	mansion	.
的	哪个	一个	壮丽	看法	可以	是	获得	从	这	大厦	.

从这座宅邸可以欣赏到壮丽的景色。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

The	surface	of	the	lake	this	evening	presented	a	pleasing	spectacle	.
这	表面	的	这	湖	这	晚上	呈现	一个	令人愉悦	奇观	.

今晚湖面呈现出一幅令人愉悦的景象。

['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)]['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ]

Fishes	were	leaping	out	of	the	water	near	little	boats	which	were	swinging
鱼类	是	跳跃	出去	的	这	水	靠近	小的	船	哪个	是	摇摆

[æt; ət]['æŋkə(r)] ,

at	anchor	,
在	锚	,

小船在锚泊中摇晃，鱼儿跃出水面。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [baɪ] ['stɜːdi] ['fɪʃəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)]

or	were	being	pulled	by	sturdy	fishermen	who	were	going	forth	to	ensnare
或者	是	存在	拉	经过	结实的	渔民	WHO	是	去	前进	到	诱捕

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwiːn] ;

the	subjects	of	the	water	Queen	;
这	主题	的	这	水	女王	;

或者被强壮的渔夫拉着，他们出海去捕捉水女王的子民；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [kwiːn] , [huː] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɪ'held] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

but	the	proud	Queen	,	who	,	from	her	crystal	palace	beheld	the	danger	,
但	这	自豪的	女王	,	WHO	,	从	她	水晶	宫殿	观看	这	危险	,

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

commanded	her	subjects	to	retreat	,
命令	她	主题	到	撤退	,

但是，骄傲的女王从她的水晶宫殿中看到了危险，命令她的臣民撤退。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] ['fɪʃɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt]

and	quickly	the	sportive	fishes	hastened	to	the	depths	of	the	water	that
和	迅速地	这	运动型	鱼	加快	到	这	深度	的	这	水	那

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæriə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] .

afforded	them	a	barrier	through	which	their	enemies	could	not	break	.
提供	他们	一个	障碍	通过	哪个	他们的	敌人	可以	不是	休息	.

于是，这些好斗的鱼儿迅速游向水的深处，那里形成了一道敌人无法逾越的屏障。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'nuːvə] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwiːn] , ['aʊə(r)] [frend]

In	consequence	of	these	manoeuvers	on	the	part	of	the	water	Queen	,	our	friend
在	结果	的	这些	机动	在	这	部分	的	这	水	女王	,	我们的	朋友

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ,

Mr	.	Fabian	,
先生	.	法比安	,

由于水女王采取了这些行动，我们的朋友法比安先生，

[huː] ['friːkwəntli] [in'devə] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ˌʌnsək'sesfl]

who	frequently	endeavored	to	capture	her	subjects	,	was	invariably	unsuccessful
WHO	频繁地	努力	到	捕获	她	主题	,	曾是	总是	不成功

.

:

.

她经常试图捕捉拍摄对象，但总是以失败告终。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Undoubtedly	this	must	have	been	a	source	of	much	misery	to	the	poor
无疑	这	必须	有	到过	一个	来源	的	很多	苦难	到	这	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

毫无疑问，这给这个可怜的人带来了极大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪən] [wɪlz] ,

for	he	was	situated	between	two	iron	wills	,
为了	他	曾是	位于	之间	二	铁	遗嘱	,

因为他身处两个铁腕人物之间，

['neɪmli] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwiːn] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt]

namely	that	of	his	wife	and	that	of	the	water	Queen	;	the	latter	would	not
即	那	的	他的	妻子	和	那	的	这	水	女王	;	这	后者	会	不是

[peɪ] ['trɪbjuːt] ,

pay	tribute	,
支付	贡	,

即他妻子的贡品和水女王的贡品；后者拒绝进贡。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək] ,

while	the	former	demanded	with	all	the	firmness	of	an	absolute	monarch	,
尽管	这	以前的	要求	和	全部	这	硬度	的	一个	绝对	君主	,

而前者则以绝对君主般的坚定态度提出要求，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

that	the	tribute	should	be	forced	from	the	water	Queen	at	all	hazards	.
那	这	贡	应该	是	强制	从	这	水	女王	在	全部	危险	.

无论如何都要迫使水之女王缴纳贡品。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] ['fiːlɪŋz]

After	the	above	explanation	our	readers	can	well	imagine	Mr	.	Fabian's	feelings
后	这	多于	解释	我们的	读者	能	出色地	想象	先生	.	法比安的	情怀

[wen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['æŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

when	after	having	congratulated	himself	that	his	wife's	anger	with	her	nephew
什么时候	后	拥有	恭喜	他自己	那	他的	妻子的	愤怒	和	她	侄子

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

would	occupy	her	mind	for	the	entire	evening	,
会	占据	她	头脑	为了	这	全部的	晚上	,

经过以上解释，我们的读者完全可以想象费边先生的感受：他原本还暗自庆幸妻子会因为侄子的怒气而整晚心神不宁。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l]

he	received	a	summons	from	her	that	the	boat	and	fishing	tackle
他	已收到	一个	传票	从	她	那	这	船	和	钓鱼	处理

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

were	ready	for	use	.
是	准备好	为了	使用	.

他收到她的通知，说船和渔具已经准备就绪。

['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪstrəs] - ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪmz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

Fishing	was	one	of	Mistress	Ulrica's	favorite	pastimes	,	and	although	she	did	not
钓鱼	曾是	一	的	情妇	-	最喜欢的	消遣	,	和	虽然	她	做过	不是

['dʒen(ə)rəli] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

generally	participate	in	it	,
一般来说	参加	在	它	,

钓鱼是乌尔丽卡夫人最喜欢的消遣之一，虽然她通常不亲自参与，

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌʌn'skɪlfəlnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [kɑːst][ə'saɪd]

yet	when	she	observed	her	husband's	unskillfulness	,	she	would	indignantly	cast	aside
然而	什么时候	她	观察到	她	丈夫的	不熟练	,	她	会	愤慨地	投掷	旁边

[hɜː(r); hə(r)]['pærəspl] ,

her	parasol	,
她	阳伞	,

然而，当她看到丈夫笨拙的举动时，她就会愤愤不平地扔掉阳伞。

[ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] .

and	grasp	the	fishing	rod	.
和	抓牢	这	钓鱼	杆	.

握住鱼竿。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [kwiːn] [bɪ'ləʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ðɪ]

However	it	may	be	,	whether	the	water	queen	below	wished	to	compliment	the
然而	它	可能	是	,	无论	这	水	女王	以下	希望	到	赞扬	这

['ɜːθli] [kwiːn]

earthly	queen
尘世的	女王

然而，无论如何，下方的水之女王是否想要赞美大地女王，仍然是个谜。

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

多于，

— [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)] [ðæt]

—	we	know	that	ladies	are	prone	to	be	polite	to	each	other	—	or	that
—	我们	知道	那	女士们	是	易于	到	是	有礼貌的	到	每个	其他	—	或者	那

[sʌm; səm]['truːənt] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

some	truant	fish	remained	behind	to	become	an	easy	prey	to	the	enemy	,
一些	逃学	鱼	剩余	在后面	到	变得	一个	简单的	猎物	到	这	敌人	,

——我们知道女士之间往往比较礼貌——或者说，有些偷懒的鱼儿留在了后面，成了敌人的猎物。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɔːtʃənət] ;

suffice	it	to	say	that	Mistress	Ulrica	was	generally	fortunate	;
足够了	它	到	说	那	情妇	乌尔丽卡	曾是	一般来说	幸运	;

总之，乌尔丽卡夫人总体来说运气不错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

but	she	did	not	—	as	she	might	have	done	—	make	use	of	her	advantage	,
但	她	做过	不是	—	作为	她	可能	有	完毕	—	制作	使用	的	她	优势	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [seɪ] ,

as	she	herself	would	say	,
作为	她	她自己	会	说	,

但她并没有像她本可以做的那样，利用自己的优势，正如她自己所说。

" [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	to	cause	her	husband	to	blush	with	shame	.
"	到	原因	她	丈夫	到	脸红	和	耻辱	.

“让她的丈夫羞愧得满脸通红。”

" [wen] [ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [waɪf] ,

"	When	the	dutiful	husband	arrived	at	the	landing	,	he	found	his	tender	wife	,
"	什么时候	这	尽职尽责的	丈夫	到达的	在	这	降落	,	他	成立	他的	投标	妻子	,

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

standing	near	the	boat	,
常设	靠近	这	船	,

“尽职的丈夫到达码头时，发现他温柔的妻子正站在船边。”

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

clasping	her	child's	hand	in	her	own	,
紧握	她	孩子的	手	在	她	自己的	,

她紧紧地握着孩子的手，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn]

and	our	friend	was	obliged	to	see	that	his	jewels	were	safely	seated	in
和	我们的	朋友	曾是	有义务	到	看	那	他的	珠宝	是	安全	坐着	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

我们的朋友有义务确保他的珠宝安全地放在船上。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ðə; ði] [skɪf] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ʊlrɪkə] [θɔːt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ,

After	he	had	rowed	the	skiff	out	as	far	as	Ulrica	thought	was	proper	,
后	他	有	划船	这	小艇	出去	作为	远的	作为	乌尔丽卡	想法	曾是	恰当的	,

他划着小艇驶出乌尔丽卡认为合适的距离后，

[hiː; hi] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

he	with	many	misgivings	threw	out	his	line	.
他	和	许多	疑虑	扔	出去	他的	线	.

他心存疑虑，抛出了鱼线。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['feɪbiən] ,

"	How	strange	it	is	my	dear	Fabian	,
"	如何	奇怪的	它	是	我的	亲爱的	法比安	,

“多么奇怪啊，我亲爱的法比安，

[ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [fɪʃ] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [ðeə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɔː'tɒmətən] !

that	every	time	you	fish	you	sit	still	there	on	your	seat	like	a	perfect	automaton	!
那	每一个	时间	你	鱼	你	坐	仍然	那里	在	你的	座位	喜欢	一个	完美的	自动机	!

每次钓鱼的时候，你都像个完美的机器人一样一动不动地坐在座位上！

" [wɪð] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] , ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]

"	With	this	preamble	,	Mistress	Ulrica	opened	the	floodgates	of	her	ill	-	humor
"	和	这	前言	,	情妇	乌尔丽卡	打开	这	泄洪闸	的	她	患病的	-	幽默

,

,

,

“说完这番开场白，乌尔丽卡夫人便彻底打开了她坏脾气的闸门。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

to	which	on	occasions	like	the	present	especially	she	gave	perfect	freedom	.
到	哪个	在	场合	喜欢	这	展示	尤其	她	给予	完美的	自由	.

尤其是在像现在这样的场合，她给予了完全的自由。

" [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , [maɪ] [dɪə(r)] ! "

"	An	automaton	,	my	dear	!	"
"	一个	自动机	,	我的	亲爱的	!	"

“亲爱的，那是个自动人偶！”

" [ə; eɪ] [pəʊst] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pəʊst] .

"	A	post	,	a	perfect	post	.
"	一个	邮政	,	一个	完美的	邮政	.

一篇帖子，一篇完美的帖子。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;

You	do	not	even	turn	your	head	;
你	做	不是	甚至	转动	你的	头	;

你甚至都不转头；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]

just	as	though	the	company	of	your	wife	and	child	was	the	most
只是	作为	尽管	这	公司	的	你的	妻子	和	孩子	曾是	这	最多

['wɪərisəm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

wearisome	thing	of	your	life	.
令人厌倦的	事物	的	你的	生活	.

就好像陪伴妻子和孩子是你生活中最令人厌倦的事情一样。

" [bʌt; bət] ['dɪərɪst] - [juː'ʒeɪni] , [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] .

"	But	dearest	Ulrique	Eugenie	,	I	must	keep	watch	for	a	bite	.
"	但	亲爱的	-	尤金妮	,	我	必须	保持	手表	为了	一个	咬	.

“但是我亲爱的乌尔里克·尤金妮，我必须提防被咬。”

[ɪf] [ai] [tɜːn] [ə'raʊnd] — "

If	I	turn	around	—	"
如果	我	转动	大约	—	"

如果我转身——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [həʊp] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	You	would	not	lose	the	sense	of	feeling	if	you	should	;	but	you	hope	,	I	suppose	,
"	你	会	不是	失去	这	感觉	的	感觉	如果	你	应该	;	但	你	希望	,	我	认为	,

“即使你失去了感觉，你也不会丧失感觉；但我想，你还是抱有希望的。”

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

that	persons	on	the	shore	will	think	you	master	of	the	boat	.
那	人	在	这	支撑	将要	思考	你	掌握	的	这	船	.

岸上的人会以为你是船长。

['sɪmpltən] !
Simpleton !
傻瓜 !

傻瓜!

[wɒt] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ! "
What folly to think that ! "
什么 蠢事 到 思考 那 ! "

这么想真是愚蠢!

" [dɪə(r)] - [juː'ʒeɪni] ,
" Dear Ulrique Eugenie ,
" 亲爱的 - 尤金妮 ,

亲爱的乌尔里克·尤金妮，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [maɪ] ['nefjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [vent]
shall I ask if you have spared my nephew your ill - humor that you may vent
将 我 问 如果 你 有 幸存 我的 侄子 你的 患病的 - 幽默 那 你 可能 发泄
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .
it on me .
它 在 我 .

请问您是否已经放过了我的侄子，可以把您的坏脾气发泄在我身上吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] — "
It is my opinion — "
它 是 我的 观点 — "

这是我的看法——

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] ? "
" What is your opinion , sir ? "
" 什么 是 你的 观点 , 先生 ? "

先生，您有何意见?

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['bəːdnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][bæd] -
" O nothing further than that I am sufficiently burdened with your natural bad -
" 哦 没有什么 更远 比 那 我 是 足够 负担 和 你的 自然的 坏的 -
['tempə(r)] [ɔː'redi] ,
temper already ,
脾气 已经 ,

“哦，我再也不想听到更多了，你天生的坏脾气已经让我不堪其扰了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "
without having it increased by the aid of another . "
没有 拥有 它 增加 经过 这 援助 的 其他 . "

没有借助他人之力增加。

" ['bəːdnd] ! — [ɪl] - ['hjuːmə(r)] — [bæd]['tempə(r)] ! — [ɪz][ðə; ði][mæn][mæd] ?
" Burdened ! — ill - humor — bad temper ! — is the man mad ?
" 负担 ! — 患病的 - 幽默 — 坏的 脾气 ! — 是 这 男人 疯狂的 ?

“负担过重！——心情不好——脾气暴躁！——这个人疯了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [ðʌs] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [waɪf] , [huː] [beəz] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd]
Do you thus speak to me , your wedded wife , who bears your stupid
做 你 因此 说话 到 我 , 你的 已婚 妻子 , WHO 熊 你的 愚蠢的
[ɪn'dɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;

你竟这样对我说话，对我这个忍受着你愚蠢冷漠的妻子说话?

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [fɔː'beərəns] ?
your want of tenderness and love with angelic forbearance ?
你的 想 的 压痛 和 爱 和 天使般的 宽容 ?

你缺乏温柔和爱，以及天使般的宽容吗?

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

O	,	this	is	too	much	!
哦	,	这	是	也	很多	!

哦，这太过分了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] !

It	is	shameful	!
它	是	可耻	!

真丢人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈzɜːvd] ! "

It	is	undeserved	!	"
它	是	不应得的	!	"

这是不公平的！

" [naʊ] , [naʊ] , - , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['heɪsti] .

"	Now	,	now	,	Ulgenie	,	do	not	be	so	hasty	.
"	现在	,	现在	,	-	,	做	不是	是	所以	仓促	.

“好了好了，乌尔根妮，别这么着急。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

You	know	how	patient	I	am	.	"
你	知道	如何	病人	我	是	.	"

你知道我有多有耐心。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌsti] ['hʌzbənd] ?

"	And	what	am	I	,	then	,	to	be	married	to	such	a	musty	husband	?
"	和	什么	是	我	,	然后	,	到	是	已婚	到	这样的	一个	发霉的	丈夫	?

“那么，我又算什么呢？嫁给这样一个陈腐的丈夫？”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] ; [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] !

Your	wife	is	courted	before	your	very	eyes	;	you	see	nothing	!
你的	妻子	是	求爱	前	你的	非常	眼睛	;	你	看	没有什么	!

你的妻子在你眼前被追求，你却什么也没看见！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ! — [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ]

you	hear	nothing	!	—	I	could	be	unfaithful	to	you	,	and	even	then	you
你	听到	没有什么	!	—	我	可以	是	不忠	到	你	,	和	甚至	然后	你

[wʊd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

would	close	your	eyes	.
会	关闭	你的	眼睛	.

你什么都听不见！——就算我对你不忠，你也会闭上眼睛。

[əʊ] , [feɪt] !

O	,	fate	!
哦	,	命运	!

哦，命运！

[əʊ] ['bɪtə(r)] [laɪf] !

O	bitter	life	!
哦	苦的	生活	!

苦涩的人生啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

such	a	husband	can	drive	a	wife	to	desperation	,
这样的	一个	丈夫	能	驾驶	一个	妻子	到	绝望	,

这样的丈夫会让妻子绝望。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [step] [tuː; tə] ['mædnəs] . "

and	from	thence	it	is	but	one	step	to	madness	.	"
和	从	因此	它	是	但	一	步	到	疯狂	.	"

从那一步，就离疯狂只有一步之遥了。

" [huː] [ɪz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Who	is	again	playing	the	gallant	to	you	?
"	WHO	是	再次	玩耍	这	英勇	到	你	?

“又是谁在对你装绅士？”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] " [ə'gen] ,

"	And	in	this	"	again	,
"	和	在	这	"	再次	,

再次，

" [ri'pəuz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

"	reposed	an	expression	which	displayed	that	such	scenes	were	not	new	to	him	.
"	安息	一个	表达	哪个	显示	那	这样的	场景	是	不是	新的	到	他	.

他脸上露出一种表情，表明这样的场景对他来说并不陌生。

['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] ,

Mistress	Ulrica	,	like	other	women	,	possessed	her	weak	points	,
情妇	乌尔丽卡	,	喜欢	其他	女性	,	拥有	她	虚弱的	积分	,

乌尔丽卡夫人和其他女人一样，也有自己的弱点。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

one	of	which	was	that	if	a	gentleman	happened	to	converse	with	her
一	的	哪个	曾是	那	如果	一个	绅士	发生	到	交谈	和	她

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

其中一条是，如果一位绅士碰巧和她愉快地交谈，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	immediately	imagined	that	he	was	desperately	in	love	with	her	.
她	立即地	想象	那	他	曾是	绝望地	在	爱	和	她	.

她立刻想到他一定深深地爱着她。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl]

But	to	her	great	sorrow	,	Mrs	.	Ulrica	,	although	she	possessed	entire	control
但	到	她	伟大的	悲哀	,	太太	.	乌尔丽卡	,	虽然	她	拥有	全部的	控制

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ækʃ(ə)nz] ,

over	her	husband's	actions	,
超过	她	丈夫的	行动	,

但令乌尔丽卡夫人非常悲哀的是，尽管她完全掌控着丈夫的行为，

['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'θeləʊ] [ɒv; əv][hɪm] .

never	could	make	an	Othello	of	him	.
绝不	可以	制作	一个	奥赛罗	的	他	.

我永远也无法把他培养成奥赛罗那样的人物。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][bʌt; bət] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Had	Mr	.	Fabian	but	known	her	desire	in	this	respect	,
有	先生	.	法比安	但	已知	她	欲望	在	这	尊重	,

如果费边先生知道她在这方面的愿望，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['septə(r)] ,

he	could	have	deprived	his	wife	of	her	sceptre	,
他	可以	有	被剥夺的	他的	妻子	的	她	权杖	,

他本可以剥夺妻子的权杖，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['gʌvənmənt] [hɪm'self] .

and	taken	up	the	reins	of	matrimonial	government	himself	.
和	已采取	向上	这	缰绳	的	婚姻	政府	他自己	.

他亲自掌管了婚姻大事。

[ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend]['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] ,

A	tyrannical	husband	would	have	been	able	to	bend	Mrs	.	Ulrica	like	a	reed	,
一个	强横	丈夫	会	有	到过	有能力的	到	弯曲	太太	.	乌尔丽卡	喜欢	一个	芦苇	,

一个专横跋扈的丈夫可以像折芦苇一样把乌尔丽卡太太驯服。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['trɒdn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

and	to	have	trodden	her	under	his	feet	which	she	would	willingly	have
和	到	有	践踏	她	在下面	他的	脚	哪个	她	会	心甘情愿	有

[kɪst] ;

kissed	;
亲吻	;

他竟将她践踏在脚下，而她却甘愿亲吻他的脚印；

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [hɪm][tuː; tə]

but	now	Mr	.	Fabian	kissed	her	feet	,	and	therefore	she	crushed	him	to
但	现在	先生	.	法比安	亲吻	她	脚	,	和	所以	她	碎	他	到

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

但现在法比安先生亲吻了她的脚，因此她把他踩成了粉末。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['merɪt][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ˌdezdi'məunə] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	although	she	did	not	merit	the	reproach	that	Desdemona	received	,	it	was	,
和	虽然	她	做过	不是	优点	这	责备	那	苔丝狄蒙娜	已收到	,	它	曾是	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然她不应该像苔丝狄蒙娜那样受到责备，但那毕竟是责备。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

no	fault	of	his	.
不	过错	的	他的	.

这并非他的错。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	of	what	use	would	it	have	been	even	should	she	have	merited	it	?
但	的	什么	使用	会	它	有	到过	甚至	应该	她	有	值得	它	?

即使她配得上这份荣誉，又有什么用呢?

[ə'θeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [wʊd] [hæv; həv]

Othello	was	a	fanciful	creation	which	her	husband	of	all	men	would	have
奥赛罗	曾是	一个	奇幻的	创建	哪个	她	丈夫	的	全部	男人	会	有

[biːn] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] .

been	least	willing	to	personate	.
到过	至少	愿意的	到	角色	.

奥赛罗是一个虚构的人物，她的丈夫比任何人都更不愿意扮演这个角色。

" [maɪ]['feɪbiən] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [maɪ]['feɪbiən][kæn; kən]['nevə(r)] [pruːv] [ʌn'feɪθfl]

"	My	Fabian	,	"	she	would	say	to	herself	,	"	my	Fabian	can	never	prove	unfaithful
"	我的	法比安	,	"	她	会	说	到	她自己	,	"	我的	法比安	能	绝不	证明	不忠

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我的费边，”她会对自己说，“我的费边永远不会背叛我。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdlə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊfə] , [paɪp][ænd; ənd]

He	is	too	much	of	an	idler	,	and	thinks	only	of	his	sofa	,	pipe	and
他	是	也	很多	的	一个	惰轮	,	和	思考	仅有的	的	他的	沙发	,	管道	和

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他太懒散了，满脑子想的都是沙发、烟斗和烟草。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['kʌplz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	But	we	will	resume	the	thread	of	the	worthy	couple's	conversation	.
"	但	我们	将要	恢复	这	线	的	这	值得	夫妇	对话	.

“但我们将继续讲述这对令人尊敬的夫妇的对话。”

" [huː] [ɪz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ə'gen] .

"	Who	is	again	making	love	to	you	?	"	inquired	Mr	.	Fabian	again	.
"	WHO	是	再次	制作	爱	到	你	?	"	询问	先生	.	法比安	再次	.

“又是谁在跟你做爱？”法比安先生再次问道。

['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Mrs	.	Ulrica	uplifted	her	reproachful	eyes	to	Heaven	.
太太	.	乌尔丽卡	提升	她	责备的	眼睛	到	天堂	.

乌尔丽卡夫人抬起充满责备的目光望向天空。

" [hiː; hi][ɑːsks] [huː] !

"	He	asks	who	!
"	他	问	WHO	!

他问是谁！

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

he	has	not	even	observed	it	!	"
他	有	不是	甚至	观察到	它	!	"

他甚至都没注意到！

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] . "

"	No	,	my	dear	wife	,	I	have	not	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	妻子	,	我	有	不是	.	"

“不，我亲爱的妻子，我没有。”

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] — , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'saɪd] ,

"	And	yet	he	has	this	entire	day	—	,	"	she	turned	her	face	aside	,
"	和	然而	他	有	这	全部的	天	—	,	"	她	转向	她	脸	旁边	,

“可是他却有整整一天的时间——”她把脸转向一边。

[fein] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

feigning	to	conceal	a	blush	.
假装	到	隐藏	一个	脸红	.

假装掩饰脸红。

" [tuː; tə] - [deɪ] !

"	To	-	day	!
"	到	-	天	!

“今天！

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dʒentlmən] [gests] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Why	we	have	had	no	gentlemen	guests	to	-	day	,
为什么	我们	有	有	不	先生们	客人	到	-	天	,

今天我们没有接待任何男士客人，原因如下：

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæstərz] [ə'sɪstənt] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

except	the	pastor's	assistant	who	came	with	the	young	ladies	,	and	took	his
除了	这	牧师的	助手	WHO	来了	和	这	年轻的	女士们	,	和	采取	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] . "

departure	before	they	did	.	"
离开	前	他们	做过	.	"

除了和年轻女士们一起来的牧师助理，他比她们先离开了。

" [nəʊ] ['dʒentlmən] [gests] !

"	No	gentlemen	guests	!
"	不	先生们	客人	!

“谢绝男士客人！”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈdʒentlmən] , [wɒz; wəz]

As	if	he	,	the	accomplished	scholar	,	and	entertaining	gentleman	,	was
作为	如果	他	,	这	完成	学者	,	和	娱乐	绅士	,	曾是

[ˈnəʊbədi] !

nobody	!
无人	!

仿佛他，这位博学多才、风趣幽默的绅士，竟然是个无名小卒！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] — "

and	it	was	nothing	that	—	"
和	它	曾是	没有什么	那	—	"

但这并非什么——”

" [wel] , [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] ? "

"	Well	,	what	further	?	"
"	出色地	,	什么	更远	?	"

“那么，还有什么要补充的吗？”

" [ðæt] [hiː; hi] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəʊz] [tʃɑːms] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [əbˈzɜːvd] [wɪð]

"	That	he	,	carried	away	by	those	charms	,	that	you	have	so	long	observed	with
"	那	他	,	携带	离开	经过	那些	魅力	,	那	你	有	所以	长的	观察到	和

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“他被那些你长期以来漠不关心的魅力所迷惑，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈdiːpli] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

should	become	deeply	smitten	with	me	.	"
应该	变得	深	迷恋	和	我	.	"

她应该深深地爱上我。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Do	you	think	he	entertains	a	secret	affection	for	you	?	"
做	你	思考	他	娱乐	一个	秘密	感情	为了	你	?	"

你觉得他是不是暗恋你?

" [əˈfekʃn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [əˈfekʃn] ; [bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [breɪn] [ˈkænɒt]

"	Affection	,	I	will	not	say	affection	;	but	passion	,	which	word	your	dull	brain	cannot
"	感情	,	我	将要	不是	说	感情	;	但	热情	,	哪个	单词	你的	乏味的	脑	不能

[ˌkɒmprɪˈhend] ,

comprehend	,
理解	,

“爱慕，我不会用‘爱慕’这个词；而是‘激情’，这个词你那迟钝的大脑无法理解，

[juː; jʊ] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] !

you	virtuous	and	modest	Joseph	!
你	有德行的	和	谦虚的	约瑟夫	!

你真是个品德高尚、谦逊有礼的约瑟！

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	the	lady	laughed	at	her	own	joke	,	and	then	continued	,
"	这	女士	笑了	在	她	自己的	开玩笑	,	和	然后	持续	,

这位女士被自己的笑话逗笑了，然后继续说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv]

"	I	am	not	certain	whether	I	had	better	tell	the	young	man	that	I	have
"	我	是	不是	肯定	无论	我	有	更好的	告诉	这	年轻的	男人	那	我	有

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [həʊp] ;

discovered	his	hope	;
发现	他的	希望	;

“我不确定我是否应该告诉这位年轻人，我已经找到了他的希望；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but	I	shall	be	forced	to	forbid	his	visiting	me	,
但	我	将	是	强制	到	禁止	他的	访问	我	,

但我将被迫禁止他来探望我。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [haʊ] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'feə(r)][stændz] . "

which	will	be	the	same	as	telling	the	whole	world	how	this	delicate	affair	stands	.	"
哪个	将要	是	这	相同的	作为	讲述	这	所有的	世界	如何	这	精美的	事务	站立	.	"

这相当于向全世界宣布这件棘手事件的现状。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] .

"	Will	you	permit	me	to	give	you	a	little	advice	?	"	said	Mr	.	Fabian	.
"	将要	你	允许	我	到	给	你	一个	小的	建议	?	"	说	先生	.	法比安	.

“请允许我给您提一点建议好吗？”费边先生说道。

" [waɪ] [nɒt] , ['feɪbiən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

"	Why	not	,	Fabian	,	you	are	my	husband	,	and	as	such	you	have	the	right
"	为什么	不是	,	法比安	,	你	是	我的	丈夫	,	和	作为	这样的	你	有	这	正确的

[tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

to	do	so	.	"
到	做	所以	.	"

“为什么不行，法比安，你是我的丈夫，你有权这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)
第5/8页

" [ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] , [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] . "
" Then I would say , drop the subject where it stands . "
" 然后 我 会 说 , 降低 这 主题 在哪里 它 站立 . "

“那我建议，就此打住，不再讨论这个话题了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['fɪəf(ə)l] !
" Are you not fearful !
" 是 你 不是 可怕 !

你难道不害怕吗!

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vent] ? "
Do you not shudder at the possibility of an unpleasant event ? "
做 你 不是 不寒而栗 在 这 可能性 的 一个 令人不快的 事件 ? "

难道你不会因为可能发生不愉快的事情而感到不寒而栗吗?

" [əʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] - , [kæn; kən] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]
" O , my dearest Ulgenie - , can I for a moment doubt your strength of
" 哦 , 我的 亲爱的 - , 能 我 为了 一个 片刻 怀疑 你的 力量 的
[səʊl] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] ? "
soul , your virtue ? "
灵魂 , 你的 美德 ? "

“哦，我最亲爱的乌尔根妮，我怎能片刻怀疑你坚强的灵魂和你的美德呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['strɒŋli] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feɪbiən] ,
" It is true I am thus strongly armed , and I thank you , my dear Fabian ,
" 它 是 真的 我 是 因此 强烈 武装 , 和 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 法比安 ,

“的确，我已武装得十分强大，感谢你，我亲爱的法比安。”

[fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['feɪθflnəs] .
for confiding in my faithfulness .
为了 倾诉 在 我的 忠诚 .

感谢你信任我的忠诚。

" — [æz; əz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪərɪŋ] [sʌn] - [biːmz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊə(r)] . — "
" — As was usual a few cheering sun - beams followed the cooling shower . — "
" — 作为 曾是 通常 一个 很少 欢呼 太阳 - 光束 随后 这 冷却 淋浴 . — "
[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
Forgive me , my dear husband ,
原谅 我 , 我的 亲爱的 丈夫 ,

“——像往常一样，阵雨过后，几缕令人愉悦的阳光洒了下来。”——“请原谅我，我亲爱的丈夫，

[fɔː(r); fə(r)] ['hærəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɒgɪst]
for harrowing your feelings ; but there are times when even the strongest
为了 令人痛心的 你的 情怀 ; 但 那里 是 时代 什么时候 甚至 这 最强
['maɪndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] . "
minded are weak . "
有思想 是 虚弱的 . "

这会令你心痛不已；但有时，即使是意志最坚强的人也会软弱。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [maɪ] [lʌv] .
" You are an exception , my love .
" 你 是 一个 例外 , 我的 爱 .

“你是个例外，我的爱人。”

" [ðiːz] ['kɒnfɪdənt] [wɜːdz] [hæd; həd] ['nɪəli] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['mɪstrəs] -
" **These confident words had nearly renewed the vexation within Mistress Ulrica's**
" 这些 自信的 字 有 几乎 更新 这 烦恼 之内 情妇 -
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

“这些自信的话语几乎再次激起了乌尔丽卡夫人心中的恼怒；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]
but suddenly she was struck with an idea that caused her to assume a
但 突然 她 曾是 击 和 一个 主意 那 导致 她 到 认为 一个
[stɪl] [mɔː(r)] [ə'feɪʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
still more affectionate expression of countenance .
仍然 更多的 亲热 表达 的 面容 .

但突然间，她想到了一个主意，这让她脸上露出了更加深情的表情。

" [wiː; wi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [jʌŋ] [mæn]
" **We will trouble ourselves no more concerning that deeply to be pitied young man**
" 我们 将要 麻烦 我们自己 不 更多的 有关 那 深 到 是 可怜的 年轻的 男人
.
:
.

“我们不再为那个令人深感同情的年轻人而烦恼了。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have something else which I wish to confide to you . "
我 有 某物 别的 哪个 我 希望 到 信任 到 你 . "

我还有一件事想告诉你。

" [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Another lover ? " inquired Mr . Fabian , widening his eyes .**
" 其他 情人 ? " 询问 先生 . 法比安 , 扩大 他的 眼睛 .

“又一个情人？”法比安先生睁大眼睛问道。

" [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['welfeə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'sɜːnd] . "
" **I refer to a youth , for whose welfare I am deeply concerned . "**
" 我 参考 到 一个 青年 , 为了 谁 福利 我 是 深 担心的 . "

“我指的是一位我非常关心其福祉的年轻人。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **Explain yourself , my dear . "**
" 解释 你自己 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，请你解释一下。”

" ['feɪbiən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [heɪt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
" **Fabian , you must not hate him , for the young man does not understand**
" 法比安 , 你 必须 不是 恨 他 , 为了 这 年轻的 男人 做 不是 理解
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“法比安，你千万不要恨他，因为这个年轻人并不了解自己。”

[ðɪs] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ,
this I will answer for with my life ,
这 我 将要 回答 为了 和 我的 生活 ,

我将以生命为此事负责。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [inˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ðɪ]

and	perhaps	he	only	indulges	a	platonic	affection	for	one	who	realizes	the
和	也许	他	仅有的	放纵	一个	柏拉图式的	感情	为了	一	WHO	意识到	这

[rəʊ'mæntɪk][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔːməli] [brɔːt] [fɔːθ] . "

romantic	ideas	which	his	youthful	imagination	had	formerly	brought	forth	.	"
浪漫的	想法	哪个	他的	青春	想像力	有	以前	带来	前进	.	"

或许他只对那些能够实现他年轻时浪漫幻想的人怀有柏拉图式的爱慕之情。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] ["gɑːtliːb] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiə] ['feɪbiən] , [ˌʌnsək'sesfəli]

"	You	do	not	mean	Gottlieb	,	do	you	?	"	inquired	Fabian	,	unsuccessfully
"	你	做	不是	意思是	戈特利布	,	做	你	?	"	询问	法比安	,	不成功

[inˈdevə] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [lɑːf] .

endeavoring	to	conceal	a	laugh	.
努力	到	隐藏	一个	笑	.

“你指的不会是戈特利布吧？”法比安问道，努力掩饰着笑意，但没能成功。

" ['feɪbiən] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [sɑː'dɒnɪkli] ?

"	Fabian	,	why	do	you	speak	so	sardonically	?
"	法比安	,	为什么	做	你	说话	所以	讽刺地	?

“法比安，你为什么说话这么讽刺？”

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃflnəs] , [hɪz; ɪz][hæz; həz] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][juː; jʊ] ,

If	in	spite	of	your	watchfulness	,	his	has	,	unobserved	by	you	,
如果	在	尽管如此	的	你的	警惕	,	他的	有	,	未被观察到的	经过	你	,

即使你十分警惕，如果他已经做了你没注意到的事，

[peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['bjuːti] ,

paid	a	tribute	to	your	wife's	beauty	,
有薪酬的	一个	贡	到	你的	妻子的	美丽	,

赞美了你妻子的美貌，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪnɪŋ] .

you	must	remember	that	he	did	not	know	he	was	sinning	.
你	必须	记住	那	他	做过	不是	知道	他	曾是	犯罪	.

你必须记住，他当时并不知道自己犯了罪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	merely	an	accident	that	made	me	acquainted	with	the	secret	of	his
它	曾是	仅仅	一个	事故	那	制成	我	熟人	和	这	秘密	的	他的

[hɑːt] . "

heart	.	"
心	.	"

让我知晓他内心秘密的，纯属偶然。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] ? "

"	Will	you	permit	me	to	inquire	what	that	accident	was	?	"
"	将要	你	允许	我	到	查询	什么	那	事故	曾是	?	"

请问您能否允许我询问一下那起事故的具体情况?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

“荣幸。

[aɪ][hæd; həd] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] — [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstərz]

I	had	—	I	tell	you	this	in	confidence	—	I	had	chosen	one	of	the	pastor's
我	有	—	我	告诉	你	这	在	信心	—	我	有	选定	一	的	这	牧师的

[dˈɔːtəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

daughters	as	his	wife	;
女儿们	作为	他的	妻子	;

我——我可以私下告诉你——我选择了牧师的一个女儿做他的妻子；

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

I	invited	her	to	Almvik	to	-	day	,	but	he	avoided	her	presence	.
我	受邀	她	到	-	到	-	天	,	但	他	避免	她	在场	.

我今天邀请她来阿尔姆维克，但他却避开了她。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðæt] ['sɒlətju:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:k] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]

He	retired	to	that	solitude	which	he	seeks	every	evening	either	before	or	after
他	退休	到	那	孤独	哪个	他	寻找	每一个	晚上	任何一个	前	或者	后

[wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [draɪv] .

we	go	out	on	our	drive	.
我们	去	出去	在	我们的	驾驶	.

每天晚上，在我们开车外出之前或之后，他都会回到他所寻求的那种独处状态。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sentɪmənt] ['kɔ:zɪz] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

A	certain	instinctive	sentiment	causes	him	to	leave	the	house	when	you	are
一个	肯定	本能	情绪	原因	他	到	离开	这	房子	什么时候	你	是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

某种本能的冲动驱使他在你不在家时离开家。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [wen] [ai] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

and	more	than	all	,	when	I	reproached	him	for	his	faults	,
和	更多的	比	全部	,	什么时候	我	受责备	他	为了	他的	故障	,

尤其当我责备他的过错时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ] [ai][hæd; həd][ɪn] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	pointed	to	the	advantageous	match	I	had	in	view	for	him	,
和	尖	到	这	有利	匹配	我	有	在	看法	为了	他	,

并指出了我为他安排的有利婚事，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

he	had	the	boldness	to	say	that	he	would	retain	to	himself	the	right	of
他	有	这	大胆	到	说	那	他	会	保持	到	他自己	这	正确的	的

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] . "

disposing	of	his	own	heart	.	"
处置	的	他的	自己的	心	.	"

他竟敢说，他要保留支配自己爱情的权利。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	And	do	you	believe	,	my	dear	,	that	you	are	the	first	cause	of	this
"	和	做	你	相信	,	我的	亲爱的	,	那	你	是	这	第一的	原因	的	这

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	?	"
麻烦	?	"

“亲爱的，你认为你是造成这一切麻烦的罪魁祸首吗？”

" [ai][hæv; həv] [felt] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][səʊ] , ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] . "

"	I	have	felt	grieved	at	the	thought	that	it	might	be	so	,	nothing	further	.	"
"	我	有	毛毡	伤心	在	这	想法	那	它	可能	是	所以	,	没有什么	更远	.	"

“想到事情可能是这样，我感到很悲伤，仅此而已。”

" [wel] , [wel] , [dɪə(r)] - , [ai] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

"	Well	,	well	,	dear	Ulgenie	,	I	will	release	you	from	this	burden	on	your
"	出色地	,	出色地	,	亲爱的	-	,	我	将要	发布	你	从	这	负担	在	你的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

“好吧，好吧，亲爱的乌尔根妮，我会让你摆脱这种良心上的负担。”

" ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [lɒŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	Mr	.	Fabian	,	who	always	found	it	a	difficult	matter	to	converse	long	upon	a
"	先生	.	法比安	,	WHO	总是	成立	它	一个	难的	事情	到	交谈	长的	之上	一个

['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

serious	matter	,
严肃的	事情	,

“费边先生总是觉得长时间谈论严肃的事情很困难，

[spəʊk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪ'speʃəli] ['laɪvli] ,

spoke	the	above	words	in	a	tone	of	voice	especially	lively	,
辐	这	多于	字	在	一个	语气	的	嗓音	尤其	热闹	,

以上话语是用特别生动的语气说的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

for	his	heart	was	rejoiced	at	the	thought	that	now	he	had	an
为了	他的	心	曾是	欣喜若狂	在	这	想法	那	现在	他	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ,

opportunity	of	ridding	himself	of	an	unwelcome	guest	,
机会	的	骑行	他自己	的	一个	不受欢迎	客人	,

因为他一想到现在有机会摆脱一个不速之客，心中就充满了喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)]

without	giving	cause	for	any	one	to	believe	that	it	was	his	own	desire
没有	给予	原因	为了	任何	一	到	相信	那	它	曾是	他的	自己的	欲望

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

没有做出任何让任何人相信这是他自己意愿的事情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , ['ʃɑːpli] ,

"	What	are	you	babbling	about	?	"	inquired	Mistress	Ulrica	,	sharply	,
"	什么	是	你	胡说	关于	?	"	询问	情妇	乌尔丽卡	,	尖锐地	,

“你在胡言乱语些什么？”乌尔丽卡夫人厉声问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['nɛfjuːz] [ə'feəz] ? "

"	what	do	you	know	about	my	nephew's	affairs	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	我的	侄子的	事务	?	"

你对我侄子的事了解多少?

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Nothing	further	than	that	he	has	had	a	little	love	affair	of	his	own	,
"	没有什么	更远	比	那	他	有	有	一个	小的	爱	事务	的	他的	自己的	,

“除此之外，他只知道他有过一段短暂的恋情。”

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sɒlətri] [wɔːks] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt]

which	occupies	his	attention	during	those	solitary	walks	you	referred	to	a	moment
哪个	占据	他的	注意力	期间	那些	孤	散步	你	指	到	一个	片刻

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“这就是他刚才提到的那些独自散步时所关注的事情。”

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他!

["gɑːtliːb] !

Gottlieb	!
戈特利布	!

戈特利布!

[hæz; həz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] ！ "
Has he dared to fall in love ! "
有 他 敢于 到 落下 在 爱 ！ "

他竟敢坠入爱河！

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ "
" Impossible ! "
" 不可能的 ！ "

“不可能的！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" But I assure you that it is true ,
" 但 我 保证 你 那 它 是 真的 ,

但我向你保证，这是真的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['væli] ,
and if you will ask him why he so frequently visits the valley ,
和 如果 你 将要 问 他 为什么 他 所以 频繁地 访问 这 谷 ,

如果你问他为什么经常去山谷，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
he certainly will not deny that he goes there for the purpose of meeting
他 当然 将要 不是 否定 那 他 去 那里 为了 这 目的 的 会议
['hænsəm] ['nænə] ,
handsome Nanna ,
英俊的 奶奶 ,

他当然不会否认他去那里是为了见帅气的奶奶。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] .
the daughter of old Mr . Lonner .
这 女儿 的 老的 先生 . 孤独者 .

老朗纳先生的女儿。

[hiː; hi] [riːdz] ['pəʊətri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
He reads poetry to her , and under the pretence of teaching her
他 阅读 诗 到 她 , 和 在下面 这 虚伪 的 教学 她
[ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ,
the guitar ,
这 吉他 ,

他给她读诗，并假装教她弹吉他，

[hiː; hi][faindz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] . "
he finds an opportunity of pressing her pretty little white hands . "
他 发现 一个 机会 的 紧迫 她 漂亮的 小的 白色的 双手 . "

他找到机会按压她那双漂亮的小白手。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" If that is true .
" 如果 那 是 真的 .

“如果这是真的的话。”

[ɪf] [hiː; hi] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , ['entəz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪn'triːg] ,
If he , while he remains under my roof , enters into such a miserable intrigue ,
如果 他 , 尽管 他 遗迹 在下面 我的 屋顶 , 进入 进入 这样的 一个 悲惨的 阴谋 ,

如果他留在我家屋檐下，却卷入如此卑鄙的阴谋之中，

[ai] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

I	will	—	for	I	consider	it	my	duty	as	occupying	the	place	of	his	mother
我	将要	—	为了	我	考虑	它	我的	责任	作为	占领	这	地方	的	他的	母亲

— [ai] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [mɑː(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

—	I	will	to	-	morrow	morning	mar	his	plans	.
—	我	将要	到	-	明天	早晨	马尔	他的	计划	.

我将——因为我认为作为他母亲的我有责任——明天早上我会破坏他的计划。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ?

But	how	did	you	learn	this	?
但	如何	做过	你	学习	这	?

你是怎么知道的?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][kʊd; kəd][nɒt] ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]

"	This	was	a	question	which	Mr	.	Fabian	could	not	truthfully	answer	,	for	if
"	这	曾是	一个	问题	哪个	先生	.	法比安	可以	不是	说实话	回答	,	为了	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ,

he	should	do	so	,
他	应该	做	所以	,

“费边先生无法如实回答这个问题，因为如果他那样做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ]

he	would	have	been	obliged	to	state	that	he	,	after	his	disagreeable	parting
他	会	有	到过	有义务	到	状态	那	他	,	后	他的	令人不快的	离别

[wɪð] [mægd] ,

with	Magde	,
和	马格德	,

他不得不声明，在他与马格德不愉快地分手之后，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] - ,

had	taken	a	roundabout	path	towards	Almvik	,
有	已采取	一个	迂回	小路	向	-	,

绕了远路才到达阿尔姆维克，

[wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [hɪm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [p'ɜːsənz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ]

which	conducted	him	so	near	the	valley	that	he	discovered	two	persons	sitting	beneath
哪个	实施	他	所以	靠近	这	谷	那	他	发现	二	人	坐着	下面

[ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	tree	near	the	fountain	,
这	树	靠近	这	喷泉	,

他循着足迹来到山谷附近，发现有两个人坐在喷泉旁的树下。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ["gɑːtliːbz] ['muːvmənts]

and	that	from	that	day	forward	he	had	closely	watched	Gottlieb's	movements
和	那	从	那	天	向前	他	有	密切	观看	戈特利布的	移动

,

,

,

从那天起，他就密切关注着戈特利布的动向。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['wepən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [maɪt]

so	that	he	might	be	enabled	to	hold	a	weapon	over	the	one	who	might
所以	那	他	可能	是	已启用	到	抓住	一个	武器	超过	这	一	WHO	可能

[pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .

perhaps	be	a	spy	upon	his	own	actions	.
也许	是	一个	间谍	之上	他的	自己的	行动	.

这样他就可以拥有武器来对付那个可能窥探他行动的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiənz] [aɪz] [tuː; tə] ["gɑːtliːbz]

It	was	therefore	an	accident	which	opened	Mr	.	Fabian's	eyes	to	Gottlieb's
它	曾是	所以	一个	事故	哪个	打开	先生	.	法比安的	眼睛	到	戈特利布的

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

因此，正是这场意外让法比安先生发现了戈特利布的罪行；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əˈkjuːzə(r)] , [əʊ] , [nəʊ] ,

but	he	had	not	wished	to	play	the	part	of	an	accuser	,	O	,	no	,
但	他	有	不是	希望	到	玩	这	部分	的	一个	原告	,	哦	,	不	,

但他并不想扮演控告者的角色，哦，不，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ðʌs]

for	such	love	affairs	were	common	to	all	young	men	,	at	least	he	thus
为了	这样的	爱	事务	是	常见的	到	全部	年轻的	男人	,	在	至少	他	因此

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][waɪf] .

assured	his	wife	.
保证	他的	妻子	.

他向妻子保证，这种恋爱关系在所有年轻男子中都很常见。

" [meɪk] [nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] ['ʃɑːpli] , " [ðɪs] [ɪn'diːd]

"	Make	no	excuse	for	him	,	sir	,	"	interrupted	Mistress	Ulrica	sharply	,	"	this	indeed
"	制作	不	原谅	为了	他	,	先生	,	"	中断	情妇	乌尔丽卡	尖锐地	,	"	这	的确

[ɪz] ['eksələnt] ,

is	excellent	,
是	出色的	,

“先生，您无需为他辩解，”乌尔丽卡夫人厉声打断道，“这确实非常出色。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [stɪl] [rɪtʃə] [ɪf] [nɒt] [prɪˈventɪd] [ɪn] [taɪm] .

and	will	become	still	richer	if	not	prevented	in	time	.
和	将要	变得	仍然	更富有	如果	不是	阻止	在	时间	.

如果不及时阻止，他们还会变得更加富有。

[ðə; ði] [riˈprəutʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	reproaches	of	a	mother	on	the	one	hand	,
这	责备	的	一个	母亲	在	这	一	手	,

一方面是母亲的责备，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [siˈdjuːst] [gɜːl] , [pəˈhæps] ['sʌmθɪŋ]

and	the	curses	of	a	father	on	the	other	;	a	seduced	girl	,	perhaps	something
和	这	诅咒	的	一个	父亲	在	这	其他	;	一个	被诱惑	女孩	,	也许	某物

[wɜːs] ;

worse	;
更糟	;

一位父亲对另一位母亲的诅咒；一个被诱惑的女孩，或许遭遇更糟糕的事情；

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

a	criminal	investigation	,	and	a	scandal	in	which	our	house	,	and	possibly
一个	刑事	调查	,	和	一个	丑闻	在	哪个	我们的	房子	,	和	可能

[ɑːˈselvz] , [wɪl] ['fɪgə(r)] ['lɑːdʒli] ;

ourselves	,	will	figure	largely	;
我们自己	,	将要	数字	很大程度上	;

一场刑事调查，一场丑闻，我们的房子，甚至我们自己，都将在其中扮演重要角色；

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] .

all	this	we	must	expect	.
全部	这	我们	必须	预计	.

这一切都在预料之中。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - [juːˈʒeɪni] , [ðɪs] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end] ,

As	true	as	my	name	is	Ulrique	Eugenie	,	this	matter	shall	have	an	end	,
作为	真的	作为	我的	姓名	是	-	尤金妮	,	这	事情	将	有	一个	结尾	,

我的名字是乌尔里克·尤金妮，此事必将结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] , [tuː] . "

and	a	speedy	end	,	too	.	"
和	一个	迅速	结尾	,	也	.	"

而且很快就结束了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] ? " [inˈkwaiə] ['feɪbiən] .

"	But	how	will	you	accomplish	that	?	"	inquired	Fabian	.
"	但	如何	将要	你	完成	那	?	"	询问	法比安	.

“但是你要如何实现这一点呢？”法比安问道。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə][maɪˈself] .

"	That	I	shall	attend	to	myself	.
"	那	我	将	出席	到	我	.

“我会照顾好自己。”

["gɑːtliːb] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['nɔːweɪ]

Gottlieb	has	said	that	he	should	like	to	travel	over	the	mountains	into	Norway
戈特利布	有	说	那	他	应该	喜欢	到	旅行	超过	这	山脉	进入	挪威

.

:

.

戈特利布曾表示他很想翻越群山去挪威旅行。

[naʊ] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][əˈmɑːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [meɪ] [kəˈmens]

Now	then	he	can	go	to	Amal	,	and	from	thence	he	may	commence
现在	然后	他	能	去	到	阿玛尔	,	和	从	因此	他	可能	开始

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

现在他可以去阿玛尔，然后从那里开始他的旅程。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˌem 'iː] .

He	shall	have	money	,	but	must	obey	me	.
他	将	有	钱	,	但	必须	服从	我	.

他将拥有金钱，但必须服从我。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	following	morning	,
"	这	下列的	早晨	,

第二天早上，

['ɑːftə(r)] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

after	Mistress	Ulrica	had	convinced	herself	by	her	own	eyes	of	the	truth
后	情妇	乌尔丽卡	有	确信	她自己	经过	她	自己的	眼睛	的	这	真相

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪˈpɔːt] ,

of	her	husband's	report	,
的	她	丈夫的	报告	,

在乌尔丽卡夫人亲眼确认了丈夫所言属实之后，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ["gɑːtliːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

for	she	followed	Gottlieb	to	the	meadow	that	morning	instead	of	taking
为了	她	随后	戈特利布	到	这	草地	那	早晨	反而	的	采取

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [raɪd] ,

her	usual	ride	,
她	通常	骑	,

那天早上，她没有像往常一样骑马，而是跟着戈特利布去了草地。

["gɑːtliːb]	[wɒz; wəz]	['sʌmənd]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɑːtmənt]	,
Gottlieb	**was**	**summoned**	**to**	**her**	**apartment** **,**
戈特利布	曾是	被召唤	到	她	公寓 ,

戈特利布被叫到她的公寓，

[ænd; ənd]	[ˌʌndə'went]	[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['nɪəli]	[ɪg'zɔːstɪd]	[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]	[stɒk]	[ɒv; əv]
and	**underwent**	**an**	**examination**	**that**	**nearly**	**exhausted**	**his**	**entire**	**stock**	**of**
和	经历了	一个	考试	那	几乎	筋疲力尽的	他的	全部的	库存	的

['peɪʃ(ə)ns]	.
patience	**.**
耐心	.

他接受了一次几乎耗尽他所有耐心的检查。

[ðə; ði]	['ɪntəvjuː]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	[ænts]	[prə'pəʊz(ə)l]	,
The	**interview**	**resulted**	**in**	**his**	**determination**	**to**	**accept**	**his**	**aunt's**	**proposal**	**,**
这	面试	结果	在	他的	决心	到	接受	他的	姑姑的	提议	,

这次面谈让他下定决心接受姑姑的求婚。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	['ɪntuː]	['nɔːweɪ]	.
that	**he**	**should**	**take**	**a**	**journey**	**into**	**Norway**	**.**
那	他	应该	拿	一个	旅行	进入	挪威	.

他应该去挪威旅行。

[hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[ɪn'fɔːm]	['nænə]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
He	**did**	**not**	**inform**	**Nanna**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**sudden**	**departure**	**,**
他	做过	不是	通知	奶奶	,	然而	,	的	这	原因	的	他的	突然	离开	,

但他并没有告诉娜娜他突然离开的原因。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[griːv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
for	**he**	**feared**	**that**	**it**	**would**	**grieve**	**her**	**.**
为了	他	害怕	那	它	会	悲伤	她	.

因为他担心这会让她伤心。

[ðeə(r)]	[lɑːst]	['ɪntəvjuː]	[wɒz; wəz]	[tʃɪəd]	[baɪ]	[braɪt]	[ænˌtɪsə'peɪʃənz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	["gɑːtliːb]
Their	**last**	**interview**	**was**	**cheered**	**by**	**bright**	**anticipations**	**of**	**the**	**day**	**when**	**Gottlieb**
他们的	最后的	面试	曾是	欢呼	经过	明亮的	预期	的	这	天	什么时候	戈特利布

[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːn]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	[ɪm'pruːvmənt]	[wɪtʃ]	['nænə]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	,
should	**return**	**and**	**observe**	**the**	**improvement**	**which**	**Nanna**	**should**	**make**	**,**
应该	返回	和	观察	这	改进	哪个	奶奶	应该	制作	,

他们最后一次见面时，都满怀期待地盼望着戈特利布回来，看看奶奶会取得怎样的进步。

[bəuθ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'fɔːməns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɪ'tɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	;
both	**in**	**her**	**performance**	**on**	**the**	**guitar**	**,**	**and**	**in**	**her**	**education**	**;**
两个都	在	她	表现	在	这	吉他	,	和	在	她	教育	;

无论是在吉他演奏方面，还是在她的教育方面；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv]	[piːs]	[wɪð]	[hɪm]	,
for	**when**	**his**	**aunt**	**had**	**made**	**a**	**contract**	**of**	**peace**	**with**	**him**	**,**
为了	什么时候	他的	阿姨	有	制成	一个	合同	的	和平	和	他	,

因为当他的姑姑与他订立和平协议时，

["gɑːtliːb]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	['nænə]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[klɔːz]	[ðə; ði]
Gottlieb	**had**	**insisted**	**that**	**Nanna**	**should**	**have**	**the**	**guitar**	**,**	**to**	**which**	**clause**	**the**
戈特利布	有	坚持	那	奶奶	应该	有	这	吉他	,	到	哪个	条款	这

[əʊld]	['leɪdi]	[kən'sent]	.
old	**lady**	**consented**	**.**
老的	女士	同意	.

戈特利布坚持要把吉他给奶奶，老太太同意了。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kʌp(ə)l]	['pɑːtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['dʒɔɪfl]	['miːtɪŋ]	,
The	**young**	**couple**	**parted**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**joyful**	**meeting**	**,**
这	年轻的	夫妻	分手了	在	这	希望	的	一个	快乐	会议	,

这对年轻情侣怀着对重逢的期盼而告别。

[ænd; ənd] ["gɑːtliːbz] [ˌfeə'wel] [kɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'sɪst] ['nænə] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .

and	Gottlieb's	farewell	kiss	did	not	assist	Nanna	to	forget	him	.
和	戈特利布的	告别	吻	做过	不是	协助	奶奶	到	忘记	他	.

戈特利布的告别之吻并没有让娜娜忘记他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ["gɑːtliːb] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

The	next	day	after	Gottlieb	had	taken	his	departure	,
这	下一个	天	后	戈特利布	有	已采取	他的	离开	,

戈特利布离开后的第二天，

[dʒɒn]['dʒɒnsənz] [sluːp] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['bpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Jon	Jonson's	sloop	arrived	in	the	bay	opposite	the	little	cottage	in	the	valley	.
乔恩	约翰逊的	单桅帆船	到达的	在	这	湾	对面的	这	小的	小屋	在	这	谷	.

琼·琼森的单桅帆船抵达了山谷中小屋对面的海湾。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[griːf] .

Grief	.
悲伤	.

悲伤。

['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['nænə] [hæd; həd]

Nearly	two	months	had	elapsed	since	those	remarkable	days	on	which	Nanna	had
几乎	二	几个月	有	过去	自从	那些	卓越	天	在	哪个	奶奶	有

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɪs] ,

received	her	first	kiss	,
已收到	她	第一的	吻	,

距离娜娜初吻的那个难忘的日子已经过去了将近两个月。

[ænd; ənd] [mægd] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn]

and	Magde	had	heard	from	her	husband	by	the	arrival	of	Jon
和	马格德	有	听到	从	她	丈夫	经过	这	到达	的	乔恩

['dʒɒnsənz] [sluːp] .

Jonson's	sloop	.
约翰逊的	单桅帆船	.

琼·琼森的单桅帆船抵达时，玛格德已经从丈夫那里得到了消息。

[greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] ['rægnərz] [gɪfts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] . — [ʃiː; ʃi] [ðen]

Great	had	been	her	joy	when	Ragnar's	gifts	arrived	in	safety	.	—	She	then
伟大的	有	到过	她	喜悦	什么时候	拉格纳的	礼物	到达的	在	安全	.	—	她	然后

[θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kən'kluːʒn] .

thought	that	everything	had	come	to	a	good	conclusion	.
想法	那	一切	有	来	到	一个	好的	结论	.

当拉格纳的礼物安全送达时，她欣喜若狂。——她当时觉得一切都圆满结束了。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] !

But	greatly	was	she	deceived	!
但	非常	曾是	她	受骗	!

但她真是被骗了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [mægd] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wɪð] [kuːl]

There	was	a	man	to	whom	Magde	had	invariably	conducted	herself	with	cool
那里	曾是	一个	男人	到	谁	马格德	有	总是	实施	她自己	和	凉爽的

[ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [huː] ,

indifference	,	and	who	,
漠不关心	,	和	WHO	,

有一个男人，玛格德总是对他冷漠无情，而且，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]

after	having	been	defeated	by	her	in	the	manner	which	we	have	before
后	拥有	到过	战败	经过	她	在	这	方式	哪个	我们	有	前

[dɪ'skraɪbd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

described	bestowed	upon	her	a	parting	glance	which	had	caused	her	to
描述	授予	之上	她	一个	离别	瞥一眼	哪个	有	导致	她	到

['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trɒdn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

shudder	as	if	she	had	trodden	upon	a	serpent	.
不寒而栗	作为	如果	她	有	践踏	之上	一个	蛇	.

在被她以我们之前描述的方式击败之后，他临别时回头看了她一眼，那眼神让她浑身颤抖，仿佛踩到了一条毒蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] ,

And	he	was	indeed	a	serpent	in	human	guise	,
和	他	曾是	的确	一个	蛇	在	人类	伪装	,

他确实是一条披着人皮的蛇。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪl] .

for	soon	she	felt	the	delayed	sting	of	the	venomous	reptile	.
为了	很快	她	毛毡	这	延迟	蜇	的	这	有毒	爬虫	.

很快，她就感觉到了那条毒蛇迟来的刺痛。

[ʌn'tɪl] ['rægnər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [meit] ,

Until	Ragnar	had	received	his	appointment	as	mate	,
直到	拉格纳	有	已收到	他的	预约	作为	伴侣	,

在拉格纳被任命为伴侣之前，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]

old	Mr	.	Lonner	had	invariably	purchased	his	supplies	of	the	merchants	at
老的	先生	.	孤独者	有	总是	购买	他的	补给品	的	这	商人	在

['gɒtəbɔːg] ;

Goteborg	;
哥德堡	;

老朗纳先生总是从哥德堡的商人那里购买他的物资；

[bʌt; bət][æz; əz]['rægnər] [θɔːt] [ðæt] ['fɒrən] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [baɪ]

but	as	Ragnar	thought	that	foreign	goods	could	be	obtained	much	cheaper	by
但	作为	拉格纳	想法	那	外国的	商品	可以	是	获得	很多	更便宜	经过

[prə'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

procuring	them	himself	,
采购	他们	他自己	,

但拉格纳认为，自己采购外国商品会便宜得多。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] ,

and	sending	them	home	without	paying	the	duty	,
和	发送	他们	家	没有	付费	这	责任	,

并让他们在未缴纳关税的情况下返回家园。

[hiː; hi] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

he	soon	persuaded	the	old	man	to	adopt	his	opinion	on	the	subject	.
他	很快	被说服	这	老的	男人	到	采纳	他的	观点	在	这	主题	.

他很快就说服了老人接受他在这个问题上的观点。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['rægnərz] [ə'keɪʒnəli]

Until	now	no	unpleasant	consequence	had	resulted	from	Ragnar's	occasionally
直到	现在	不	令人不快的	结果	有	结果	从	拉格纳的	偶尔

['smʌglɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

smuggling	a	few	articles	for	the	use	of	the	family	;
走私	一个	很少	文章	为了	这	使用	的	这	家庭	;

到目前为止，拉格纳偶尔走私一些物品供家人使用，还没有造成任何不愉快的后果；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [sez] " [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒft][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [suːn]

but	the	old	adage	says	"	a	pitcher	which	goes	oft	to	the	fountain	is	soon
但	这	老的	谚语	说道	"	一个	投手	哪个	去	经常	到	这	喷泉	是	很快

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但古话说："水罐频繁去喷泉边取水，很快就会破损。"

" [ænd; ənd][ɪn] ['rægnərz] [keɪs] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

"	and	in	Ragnar's	case	this	proverb	was	verified	.
"	和	在	拉格纳的	案件	这	谚语	曾是	已验证	.

"而拉格纳的例子证实了这句谚语。"

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm]

Yet	,	for	this	accident	,	the	custom	house	officers	were	not	so	much	to	blame
然而	,	为了	这	事故	,	这	风俗	房子	警官	是	不是	所以	很多	到	责备

,

,
,

然而，对于这起事故，海关官员并非负有全部责任。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ]

for	not	one	in	that	service	would	have	thought	for	a	moment	of	searching
为了	不是	一	在	那	服务	会	有	想法	为了	一个	片刻	的	搜索

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

the	cottage	in	the	valley	,
这	小屋	在	这	谷	,

因为当时该部门的任何人都不会想到要去搜查山谷里的那间小屋。

[ən'les] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [neɪ] [mɔː(r)] , [ən'les] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

unless	positive	information	was	received	,	nay	more	,	unless	that	information	was
除非	积极的	信息	曾是	已收到	,	不	更多的	,	除非	那	信息	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

accompanied	with	threats	of	exposure	,
伴随	和	威胁	的	接触	,

除非收到确凿的消息，更甚者，除非该消息伴随着曝光的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] .

for	dereliction	of	duty	.
为了	废弃	的	责任	.

玩忽职守。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [stæmp][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [h'ændkətʃiːfs] , [ʃɔːlz]

Unfortunately	,	the	custom	house	stamp	was	wanting	upon	the	handkerchiefs	,	shawls
很遗憾	,	这	风俗	房子	邮票	曾是	想要	之上	这	手帕	,	披肩

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊdz] [sent][baɪ]['rægnər] ,

,	and	other	goods	sent	by	Ragnar	,
,	和	其他	商品	发送	经过	拉格纳	,

可惜的是，拉格纳寄来的手帕、披肩和其他物品上都没有海关印章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['menəs]

and	the	family	not	only	were	deprived	of	them	,	but	were	menaced
和	这	家庭	不是	仅有的	是	被剥夺的	的	他们	,	但	是	受威胁

[wɪð] [faɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,

with	fines	and	penalties	,
和	罚款	和	处罚	,

这家人不仅被剥夺了这些财产，还面临罚款和处罚的威胁。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

which	to	pay	,	was	entirely	out	of	their	power	.
哪个	到	支付	,	曾是	完全	出去	的	他们的	力量	.

这笔费用，他们完全无能为力。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðeə(r)][prə'tektə(r)] , ['rægnər] ,

To	add	to	their	misfortune	their	protector	,	Ragnar	,
到	添加	到	他们的	不幸	他们的	保护者	,	拉格纳	,

雪上加霜的是，他们的保护者拉格纳也.....

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

who	would	have	soon	put	an	end	to	their	troubles	,
WHO	会	有	很快	放	一个	结尾	到	他们的	麻烦	,

他们本可以很快结束这些麻烦，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [brə'zɪl] .

had	started	a	few	days	before	the	catastrophe	,	upon	a	voyage	to	Brazil	.
有	开始	一个	很少	天	前	这	灾难	,	之上	一个	航程	到	巴西	.

灾难发生前几天，在前往巴西的航程中，他们开始了这段旅程。

[mægd] [ænd; ənd] ['nænə] [wept] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

Magde	and	Nanna	wept	only	when	they	were	alone	,
马格德	和	奶奶	哭泣	仅有的	什么时候	他们	是	独自的	,

马格德和娜娜只有在独处时才会哭泣。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	at	least	when	they	were	with	each	other	.
或者	在	至少	什么时候	他们	是	和	每个	其他	.

或者至少当他们在一起的时候是这样。

[ðeɪ] [kən'siːld] [ðeə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['fɜːðə(r)]

They	concealed	their	tears	from	the	old	man	,	his	life	should	not	be	further
他们	暗	他们的	眼泪	从	这	老的	男人	,	他的	生活	应该	不是	是	更远

[ɪm'bɪtəd] ;

embittered	;
愤懑	;

他们不让老人看到自己的眼泪，不想让他的生活更加痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

it	was	bitter	enough	already	.
它	曾是	苦的	足够的	已经	.

已经够苦了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [səb'sɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wɒz; wəz]

The	little	fortune	on	which	they	had	hoped	to	subsist	for	many	months	was
这	小的	财富	在	哪个	他们	有	希望	到	生存	为了	许多	几个月	曾是

[ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] .

entirely	swept	away	.
完全	扫荡	离开	.

他们原本希望靠这点钱维持几个月的生活，结果却全部化为乌有。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['siːkrət] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd]

Old	Mr	.	Lonner	,	however	,	observed	the	secret	grief	of	his	daughters	,	and
老的	先生	.	孤独者	,	然而	,	观察到	这	秘密	悲伤	的	他的	女儿们	,	和

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

said	to	himself	:
说	到	他自己	:

然而，老朗纳先生察觉到了女儿们内心的悲伤，便自言自语道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Poor	children	,	you	do	not	know	what	is	yet	to	come	.
"	贫穷的	孩子们	,	你	做	不是	知道	什么	是	然而	到	来	.

可怜的孩子们，你们不知道未来会发生什么。

" [ðə; ði] ['smʌgld] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [neɪm] ['əʊnli] ,

"	The	smuggled	goods	were	marked	with	old	Mr	.	Lonner's	name	only	,
"	这	走私	商品	是	标记	和	老的	先生	.	-	姓名	仅有的	,

“走私货物上只标有老朗纳先生的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	he	well	knew	that	a	heavy	penalty	was	yet	to	follow	.
和	他	出色地	知道	那	一个	重的	惩罚	曾是	然而	到	跟随	.

他很清楚，更严厉的惩罚还在后面。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [sɪns] ['rægnər][ænd; ənd] [mægd]

"	We	have	enjoyed	so	much	happiness	,	and	peace	,	since	Ragnar	and	Magde
"	我们	有	享受	所以	很多	幸福	,	和	和平	,	自从	拉格纳	和	马格德

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

“自从拉格纳和玛格德结婚以来，我们一直享受着无比的幸福与和平。”

" [sed] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['breɪvli] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]

"	said	he	encouragingly	to	his	daughter	,	"	that	we	should	bravely	endure	a
"	说	他	令人鼓舞的是	到	他的	女儿	,	"	那	我们	应该	勇敢地	忍受	一个

['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

little	misfortune	.
小的	不幸	.

“他鼓励女儿说，‘我们应该勇敢地忍受一点小不幸。’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

It	is	not	allotted	to	man	that	he	should	enjoy	a	constant	season	of	prosperity	.
它	是	不是	分配	到	男人	那	他	应该	享受	一个	持续的	季节	的	繁荣	.

人的命运并非注定要永远顺遂。

" [bʌt; bət] ['nænə] [ænd; ənd] [mægd] [smaɪld] ['sɒrəʊfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] .

"	But	Nanna	and	Magde	smiled	sorrowfully	as	he	thus	spoke	.
"	但	奶奶	和	马格德	微笑	悲伤地	作为	他	因此	辐	.

“但当他这样说的时候，娜娜和玛格德都露出了悲伤的笑容。”

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə]['betə(r)]

The	inmates	of	the	cottage	now	exerted	themselves	to	the	utmost	to	better
这	囚犯	的	这	小屋	现在	施加	他们自己	到	这	极致	到	更好的

[ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] .

their	sad	condition	.
他们的	伤心	状况	.

小屋里的居民们现在竭尽全力改善他们悲惨的处境。

['aʊə(r)] [frend] [kɑːl] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Our	friend	Carl	exerted	himself	beyond	all	the	others	.
我们的	朋友	卡尔	施加	他自己	超过	全部	这	其他的	.

我们的朋友卡尔比其他人都更加努力。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	who	had	neglected	the	affairs	of	his	own	relations	for	those	of	his
他	WHO	有	被忽视的	这	事务	的	他的	自己的	关系	为了	那些	的	他的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他为了邻居的事务而忽略了自己亲属的事务，

[naʊ] ['skeəsli] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə][step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt]

now	scarcely	had	leisure	to	step	beyond	the	boundary	line	of	his	father's	estate
现在	几乎	有	闲暇	到	步	超过	这	边界	线	的	他的	父亲的	财产

.

:

.

现在他几乎没有闲暇踏出父亲庄园的边界线一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ,

He	was	everything	,	and	did	everything	so	willingly	and	skilfully	,
他	曾是	一切	,	和	做过	一切	所以	心甘情愿	和	巧妙地	,

他无所不能，而且做任何事都那么心甘情愿、技艺精湛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['haɪə(r)] ['eni] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'sɪst]

that	it	was	not	necessary	for	the	family	to	hire	any	servant	to	assist
那	它	曾是	不是	必要的	为了	这	家庭	到	聘请	任何	仆人	到	协助

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] ,

them	as	they	had	formerly	done	,
他们	作为	他们	有	以前	完毕	,

这个家庭不再需要像以前那样雇佣仆人来帮忙了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['lætəli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [helθ] , [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt]

and	although	latterly	he	had	been	somewhat	feeble	in	health	,	he	cared	not
和	虽然	后来	他	有	到过	有些	微弱	在	健康	,	他	关心	不是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

虽然他晚年身体有些虚弱，但他并不在意自己的健康状况。

[bʌt; bət] [wɜːkt] ['mænfəli] [ɪn] [wet] [æz; əz] [wel] [æz; əz][draɪ] ['weðə(r)] .

but	worked	manfully	in	wet	as	well	as	dry	weather	.
但	工作	勇敢地	在	湿的	作为	出色地	作为	干燥	天气	.

但他无论在潮湿还是干燥的天气下都兢兢业业地工作。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fə'gɒtn] ,

His	troubles	and	toil	were	all	forgotten	,
他的	麻烦	和	辛劳	是	全部	被遗忘的	,

他的苦难和辛劳都被遗忘了。

[wen] [mægd] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

when	Magde	would	reward	him	for	his	efforts	with	a	friendly	nod	of	her
什么时候	马格德	会	报酬	他	为了	他的	努力	和	一个	友好的	点头	的	她

[hed] .

head	.
头	.

玛格德会友好地点头示意，以示对他努力的认可。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] , [maɪ] [kɑːl] ,

And	when	she	would	say	,	"	You	will	work	yourself	to	death	,	my	Carl	,
和	什么时候	她	会	说	,	"	你	将要	工作	你自己	到	死亡	,	我的	卡尔	,

当她说道："卡尔，你会累死的。"

" [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ten] [fəʊld] .

"	he	would	laugh	pleasantly	,	and	immediately	renew	his	efforts	ten	fold	.
"	他	会	笑	愉快	,	和	立即地	更新	他的	努力	十	折叠	.

他会愉快地笑着，然后立即加倍努力。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] , [tuː; tə][gəʊ]

He	now	determined	that	after	his	duties	at	home	were	performed	,	to	go
他	现在	决定	那	后	他的	职责	在	家	是	执行	,	到	去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ;

among	the	neighbors	;
之中	这	邻居	;

他决定在完成家里的事务后，去拜访邻居；

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

not	to	be	a	nurse	for	their	children	,	as	before	,	but	to	work	for
不是	到	是	一个	护士	为了	他们的	孩子们	,	作为	前	,	但	到	工作	为了

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

不再像以前那样照顾孩子，而是去工作挣工资。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] - ['wiːvɪŋ]

and	after	this	when	he	returned	and	placed	the	money	on	Magde's	weaving
和	后	这	什么时候	他	返回	和	放置	这	钱	在	-	编织

[luːm] ,

loom	,
织布机	,

之后，当他回来并将钱放在马格德的织布机上时，

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bæŋk]

a	bright	object	might	have	been	discovered	glistening	upon	the	crumpled	bank
一个	明亮的	目的	可能	有	到过	发现	闪闪发光	之上	这	皱巴巴的	银行

- [nəʊt] .

-	note	.
-	笔记	.

在皱巴巴的钞票上，可能发现了一个闪闪发光的明亮物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [ʃed] .

It	was	a	tear	of	joy	which	Carl	had	shed	.
它	曾是	一个	撕	的	喜悦	哪个	卡尔	有	棚	.

那是卡尔喜极而泣的泪水。

[mægd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [deəd] [tuː; tə] [preɪz] [kɑːl] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Magde	after	the	first	occurrence	of	this	incident	,	dared	to	praise	Carl	no	further	.
马格德	后	这	第一的	发生	的	这	事件	,	敢于	到	称赞	卡尔	不	更远	.

在第一次发生此类事件后，马格德再也不敢称赞卡尔了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['laɪləks] [ænd; ənd]

She	already	perceived	the	consequence	of	so	doing	,	but	after	the	lilacs	and
她	已经	感知	这	结果	的	所以	正在做	,	但	后	这	丁香	和

['lɪlɪz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,

lilies	had	faded	,
百合花	有	褪色	,

她已经意识到这样做的后果，但当紫丁香和百合花凋谢之后，

[ðə; ði] ['tjʊləp] , ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] [bʊʃɪz] , [bluːmd] ,

the	tulips	,	roses	and	lavender	bushes	,	bloomed	,
这	郁金香	,	玫瑰	和	薰衣草	灌木丛	,	盛开	,

郁金香、玫瑰和薰衣草盛开了。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['wɪəri] [mægd] [maɪt] [faɪnd] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

and	however	weary	Magde	might	find	herself	after	a	day	of	toil	,
和	然而	厌倦	马格德	可能	寻找	她自己	后	一个	天	的	辛劳	,

无论玛格迪在辛勤劳作一天后多么疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [pleɪs] ['elɪgənt] [ɪn] [kɑːrlz] ['flaʊə(r)] [vɑːzɪs] .

she	would	each	evening	place	elegant	boquets	in	Carl's	flower	vases	.
她	会	每个	晚上	地方	优雅的	花束	在	卡尔的	花	花瓶	.

她每天晚上都会把精致的花束插在卡尔的花瓶里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʌgld] [gʊdz]

At	length	,	and	too	soon	,	the	decision	in	regard	to	the	smuggled	goods
在	长度	,	和	也	很快	,	这	决定	在	看待	到	这	走私	商品

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

最终，也太快了，关于走私货物的决定出来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] ,

and	as	Mr	.	Lonner	was	unable	to	pay	the	penalty	imposed	upon	him	,
和	作为	先生	.	孤独者	曾是	无法	到	支付	这	惩罚	强加	之上	他	,

由于朗纳先生无力支付对他判处的罚款，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] .

he	was	doomed	to	imprisonment	.
他	曾是	注定失败	到	监禁	.

他注定要入狱。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [əˈləʊn] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

In	this	their	day	of	trouble	,	Mr	.	Lonner	alone	retained	his	courage	.
在	这	他们的	天	的	麻烦	,	先生	.	孤独者	独自的	保留	他的	勇气	.

在他们遭遇困境之时，只有朗纳先生保持了勇气。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈstres] , [bʌt; bət]

He	well	knew	in	truth	to	whom	they	were	indebted	for	their	distress	,	but
他	出色地	知道	在	真相	到	谁	他们	是	负债累累	为了	他们的	痛苦	,	但

[hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .

he	feared	nothing	.
他	害怕	没有什么	.

他其实很清楚他们遭受苦难的真正原因，但他什么也不怕。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [mægd] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]

He	trusted	in	the	belief	that	Magde	would	do	all	that	was	in	her	power
他	可信	在	这	信仰	那	马格德	会	做	全部	那	曾是	在	她	力量

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .

to	raise	the	sum	of	money	necessary	to	pay	the	fine	.
到	增加	这	和	的	钱	必要的	到	支付	这	美好的	.

他相信玛格德会尽一切努力筹集到支付罚款所需的款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [mægd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['nɒlɪdʒ] ,

It	was	unfortunate	,	however	,	that	Magde	,	without	the	old	man's	knowledge	,
它	曾是	不幸	,	然而	,	那	马格德	,	没有	这	老的	男人的	知识	,

然而不幸的是，马格德在老人不知情的情况下，

[hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ðeə(r)] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [dets] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	expended	their	small	stock	of	money	to	pay	a	few	debts	that	they	had
有	已支出	他们的	小的	库存	的	钱	到	支付	一个	很少	债务	那	他们	有

[kənˈtræktɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

contracted	the	previous	spring	.
合同	这	以前的	春天	.

他们花光了仅有的一点积蓄，偿还了前年春天欠下的一些债务。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] .

We	will	not	attempt	to	depict	the	misery	of	the	moment	when	old	Mr	.
我们	将要	不是	试图	到	描绘	这	苦难	的	这	片刻	什么时候	老的	先生	.

['lɑnər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət]

Lonner	stepped	into	the	boat	which	was	to	conduct	him	to	the	prison	at
孤独者	步	进入	这	船	哪个	曾是	到	执行	他	到	这	监狱	在

[hɑːrəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Harad	which	was	located	on	the	opposite	side	of	the	lake	,
哈拉德	哪个	曾是	位于	在	这	对面的	边	的	这	湖	,

我们不打算描述老朗纳先生登上那艘将把他送往湖对岸哈拉德监狱的船时，他所经历的悲惨时刻。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	where	he	was	to	be	confined	for	the	time	being	.
和	在哪里	他	曾是	到	是	受限	为了	这	时间	存在	.

以及他暂时将被关押在哪里。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ;

Both	of	his	daughters	wished	to	accompany	him	to	the	opposite	shore	;
两个都	的	他的	女儿们	希望	到	陪伴	他	到	这	对面的	支撑	;

他的两个女儿都想陪他到对岸去；

[bʌt; bət][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [pres] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr]

but	he	forbade	them	so	seriously	that	they	dared	not	press	their	desires
但	他	禁止	他们	所以	严重地	那	他们	敢于	不是	按	他们的	欲望

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

但他严厉地禁止了他们，以至于他们不敢再进一步提出自己的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['sɒrəʊ] ['strɪkən] ['fiːmeɪl] ,

It	was	touching	to	observe	these	sorrow	stricken	females	,
它	曾是	接触	到	观察	这些	悲哀	受打击的	女性	,

看到这些悲痛欲绝的女性，令人动容。

[ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['terə(r)] [sɜːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

amidst	their	terror	search	high	and	low	in	the	cottage	for	various	articles	of
在……之中	他们的	恐怖	搜索	高的	和	低的	在	这	小屋	为了	各种各样的	文章	的

['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] .

comfort	for	their	beloved	father	.
舒适	为了	他们的	心爱	父亲	.

在恐惧之中，他们在小屋里里外外四处寻找各种能让他们心爱的父亲感到舒适的物品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

with	a	slight	degree	of	sorrowful	impatience	old	Mr	.	Lonner	ordered	the
和	一个	轻微	程度	的	悲伤	不耐烦	老的	先生	.	孤独者	订购	这

['bəʊtmən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

boatmen	to	push	off	from	the	shore	,
船夫	到	推	离开	从	这	支撑	,

老朗纳先生带着一丝悲伤的不耐烦，命令船夫们离开岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][bəuθ] [mægd] [ænd; ənd] ['nænə]

and	then	it	was	piteous	in	the	extreme	to	behold	both	Magde	and	Nanna
和	然后	它	曾是	可怜的	在	这	极端	到	看哪	两个都	马格德	和	奶奶

,

,

,

然后，看到马格德和南纳同时出现，真是无比悲惨。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] ['tɪəfl] - ,

as	they	clung	to	the	gunwale	,	to	whisper	their	tearful	adieu's	,
作为	他们	紧紧抓住	到	这	舷缘	,	到	耳语	他们的	内牛满面	-	,

他们紧紧抓住舷缘，含泪低语着告别。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	promise	that	they	would	pay	him	a	visit	in	his	prison	in	a	few	days	.
和	到	承诺	那	他们	会	支付	他	一个	访问	在	他的	监狱	在	一个	很少	天	.

他们承诺几天后会去监狱探望他。

['faɪnəli] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [bəʊt] ['ræpɪdli] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]

Finally	the	bitter	moment	was	over	;	the	boat	rapidly	proceeded	from	the	land
最后	这	苦的	片刻	曾是	超过	;	这	船	快速	继续	从	这	土地

;

;

;

痛苦的时刻终于过去了；船迅速驶离了陆地；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði][əʊld][mænz] [waɪt] [lɒks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	so	long	as	they	could	discern	the	old	man's	white	locks	fluttering	in	the
但	所以	长的	作为	他们	可以	辨别	这	老的	男人的	白色的	锁	飘动	在	这

[bri:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

breeze	and	even	until	the	boat	appeared	a	speck	in	the	distance	,
微风	和	甚至	直到	这	船	出现	一个	斑点	在	这	距离	,

但只要他们还能辨认出老人的白发在微风中飘动，甚至直到小船在远处变成一个小点，

['nænə] [ænd; ənd] [mægd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Nanna	and	Magde	remained	on	the	shore	gazing	out	upon	the	water	.
奶奶	和	马格德	剩余	在	这	支撑	凝视	出去	之上	这	水	.

娜娜和玛格德留在岸边，凝望着水面。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kɑ:l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə]

In	the	meantime	Carl	without	the	knowledge	of	the	family	had	proceeded	to
在	这	与此同时	卡尔	没有	这	知识	的	这	家庭	有	继续	到

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	opposite	shore	of	the	lake	,
这	对面的	支撑	的	这	湖	,

与此同时，卡尔瞒着家人来到了湖的另一岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	when	the	boat	which	contained	his	father	touched	the	shore	,
和	什么时候	这	船	哪个	包含	他的	父亲	感动	这	支撑	,

当载着他父亲的船靠岸时，

[kɑ:l] ['gri:tɪd] [hɪm] ['tendəli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)][bæŋk] [nəʊt] .

Carl	greeted	him	tenderly	and	presented	him	with	a	ten	dollar	bank	note	.
卡尔	问候	他	温柔地	和	呈现	他	和	一个	十	美元	银行	笔记	.

卡尔热情地向他问好，并递给他一张十美元的钞票。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn'di:d] ,

This	was	a	treasure	indeed	,
这	曾是	一个	宝藏	的确	,

这真是一件珍宝。

[ænd; ənd] [kɑ:l] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['vælju:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	Carl	had	obtained	it	by	selling	the	only	article	of	value	which	he
和	卡尔	有	获得	它	经过	销售	这	仅有的	文章	的	价值	哪个	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

卡尔卖掉了他唯一值钱的东西才得到了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

It	was	a	silver	watch	,	which	his	mother	had	given	him	before	she	died	.
它	曾是	一个	银	手表	,	哪个	他的	母亲	有	给定	他	前	她	死亡	.

那是一块银表，是他母亲去世前送给他的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] : — " ['fɑ:ðə(r)] [ni:d] [nɒt] [fɪə(r)] .

On	his	return	home	that	evening	he	remarked	:	—	"	Father	need	not	fear	.
在	他的	返回	家	那	晚上	他	评论	:	—	"	父亲	需要	不是	害怕	.

当晚他回到家时，他说：“父亲不必担心。”

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ;

He	can	live	in	his	prison	rolling	in	riches	;
他	能	居住	在	他的	监狱	滚动	在	财富	;

他可以在监狱里过着富足的生活;

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ləun] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] .

a	gentleman	met	him	on	the	other	shore	and	loaned	him	ten	dollars	.
一个	绅士	遇见	他	在	这	其他	支撑	和	借出的	他	十	美元	.

一位绅士在对岸遇见了他，并借给他十美元。

" [haʊ] [mægd] [ænd; ənd] ['nænə] ['blesɪd; blest][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ]

"	How	Magde	and	Nanna	blessed	the	kind	hearted	gentleman	;	but	their	joy
"	如何	马格德	和	奶奶	蒙福	这	种类	心地	绅士	;	但	他们的	喜悦

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .

was	but	momentary	.
曾是	但	瞬间	.

“玛格德和娜娜多么祝福这位善良的绅士啊；但他们的喜悦只是短暂的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ?

What	should	they	do	now	?
什么	应该	他们	做	现在	?

他们现在应该怎么办?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .

How	should	they	provide	for	themselves	in	this	unexpected	trouble	.
如何	应该	他们	提供	为了	他们自己	在	这	意外	麻烦	.

他们该如何应对这场突如其来的困境?

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['mʌnɪlɪs] ,

Their	poor	neighbors	like	themselves	,	were	moneyless	,
他们的	贫穷的	邻居	喜欢	他们自己	,	是	无钱	,

和他们一样贫穷的邻居们，也身无分文。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['welθi] ['neɪbəz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	their	wealthy	neighbors	would	undoubtedly	require	some	security	before	they
和	他们的	富裕	邻居	会	无疑	要求	一些	安全	前	他们

[wʊd] [ləʊn] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

would	loan	them	money	.
会	贷款	他们	钱	.

他们的富裕邻居无疑会要求他们提供一些担保，才会借钱给他们。

['nænə] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] .

Nanna	often	looked	towards	the	spot	in	the	meadow	,	so	full	of	pleasant	memories	.
奶奶	经常	看起来	向	这	点	在	这	草地	,	所以	满的	的	令人愉快的	回忆	.

奶奶经常望向草地上的那个地方，那里充满了美好的回忆。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] .

If	her	kind	friend	would	only	return	.
如果	她	种类	朋友	会	仅有的	返回	.

如果她那位善良的朋友能够回来就好了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [streɪt]

He	certainly	,	would	be	able	to	advise	them	how	to	act	in	their	present	strait
他	当然	,	会	是	有能力的	到	建议	他们	如何	到	行为	在	他们的	展示	海峡

.

:

.

他当然能够为他们在目前的困境中如何行事提供建议。

[θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plænz]

Three	days	elapsed	after	the	old	man's	departure	,	and	many	were	the	plans
三	天	过去	后	这	老的	男人的	离开	,	和	许多	是	这	计划

[fɔːmd] [baɪ] [mægd] ,

formed	by	Magde	,
形成	经过	马格德	,

老人离开后过了三天，马格德制定了许多计划。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ə'pærəntli] ['fiːzəb(ə)l] [wʌn] ,

but	the	only	apparently	feasible	one	,
但	这	仅有的	显然	可行的	一	,

但唯一看似可行的办法是

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

was	that	which	she	would	most	unwillingly	undertake	to	carry	into	effect	.
曾是	那	哪个	她	会	最多	不情愿地	承担	到	携带	进入	影响	.

那是她最不情愿去执行的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'sɪst]

She	was	perfectly	convinced	that	the	proprietor	of	Almvik	would	willingly	assist
她	曾是	完美	确信	那	这	业主	的	-	会	心甘情愿	协助

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她完全相信阿尔姆维克的老板会乐意帮助她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['wɪlɪŋli] ,

but	he	would	do	it	too	willingly	,
但	他	会	做	它	也	心甘情愿	,

但他做得太心甘情愿了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

for	afterwards	he	would	cause	her	to	feel	that	she	was	in	his	debt	.
为了	然后	他	会	原因	她	到	感觉	那	她	曾是	在	他的	债务	.

因为之后他会让她觉得她欠他一个人情。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	But	,	"	thought	she	in	a	maze	of	doubt	and	fear	,	"	what	shall	I	do	?
"	但	,	"	想法	她	在	一个	迷宫	的	怀疑	和	害怕	,	"	什么	将	我	做	?

“但是，”她在疑虑和恐惧的迷宫中想，“我该怎么办呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][tuː; tə]

Is	it	better	to	remain	as	we	are	and	allow	the	poor	old	man	to
是	它	更好的	到	保持	作为	我们	是	和	允许	这	贫穷的	老的	男人	到

['læŋgwɪʃ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

languish	in	prison	,
憔悴	在	监狱	,

难道维持现状，任由这位可怜的老人继续在监狱里受苦更好吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['əʊnli] [buːn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] ,

or	to	go	to	Almvik	,	and	thus	receive	the	only	boon	our	father	wishes	,
或者	到	去	到	-	,	和	因此	收到	这	仅有的	恩惠	我们的	父亲	愿望	,

['lɪbəti] ?

liberty	?
自由	?

或者去阿尔姆维克，从而获得我们父亲唯一希望得到的恩惠——自由?

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['rægnər] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

But	what	would	Ragnar	advise	me	to	do	.
但	什么	会	拉格纳	建议	我	到	做	.

但拉格纳会建议我怎么做呢?

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

He	loves	his	father	as	he	does	the	apple	of	his	eye	;
他	爱	他的	父亲	作为	他	做	这	苹果	的	他的	眼睛	;

他爱父亲如同爱自己的掌上明珠;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi]

but	his	wife	he	loves	as	he	does	his	own	heart	—	And	then	if	he
但	他的	妻子	他	爱	作为	他	做	他的	自己的	心	—	和	然后	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [eɪtʃ] — — — [əʊ] !

should	imagine	that	Mr	.	Fabian	H	—	—	—	Oh	!
应该	想象	那	先生	.	法比安	H	—	—	—	哦	!

但他爱他的妻子如同爱自己的心一样——然后，如果他想象费边先生H————哦!

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ðen]

what	trouble	would	then
什么	麻烦	会	然后

那时会有什么麻烦呢?

[ə'raɪz] ! — [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [nəʊ] , [nəʊ] ,

arise	!	—	but	again	I	shall	not	be	able	to	assist	the	old	man	—	no	,	no	,
出现	!	—	但	再次	我	将	不是	是	有能力的	到	协助	这	老的	男人	—	不	,	不	,

起来！——但我又帮不了老人了——不，不，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [aɪ][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

that	will	not	do	,	I	can	hold	out	no	longer	.
那	将要	不是	做	,	我	能	抓住	出去	不	更长	.

这样不行，我再也坚持不下去了。

" [mægd] [hæd; həd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd]

"	Magde	had	no	person	with	whom	to	consult	,	for	what	advice	could
"	马格德	有	不	人	和	谁	到	咨询	,	为了	什么	建议	可以

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [gɪv] ?

poor	Carl	give	?
贫穷的	卡尔	给	?

“马格德找不到人咨询，可怜的卡尔又能提供什么建议呢？”

['nænə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] ,

Nanna	was	a	mere	child	,
奶奶	曾是	一个	仅仅	孩子	,

娜娜当时只是个孩子，

[ænd; ənd] [mægd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət]

and	Magde	felt	that	she	could	not	consult	her	upon	such	an	intricate
和	马格德	毛毡	那	她	可以	不是	咨询	她	之上	这样的	一个	错综复杂

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

马格德觉得，对于如此复杂的问题，她无法向她咨询。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

She	had	conversed	with	the	parson	concerning	her	trouble	,
她	有	交谈	和	这	牧师	有关	她	麻烦	,

她曾向牧师倾诉过自己的困境。

[jet] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

yet	although	he	was	not	backward	in	giving	her	good	advice	,
然而	虽然	他	曾是	不是	落后	在	给予	她	好的	建议	,

然而，尽管他并不吝于给她提出好的建议，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

he	nevertheless	refused	to	assist	her	with	his	purse	,
他	尽管如此	拒绝	到	协助	她	和	他的	钱包	,

然而，他还是拒绝帮她拿钱包。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['maɪzəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] .

for	he	was	as	miserly	as	he	was	wealthy	.
为了	他	曾是	作为	吝啬鬼	作为	他	曾是	富裕	.

因为他既富有又吝啬。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [mægd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['prɒmɪst]

The	time	had	now	arrived	when	Magde	could	no	longer	postpone	the	promised
这	时间	有	现在	到达的	什么时候	马格德	可以	不	更长	推迟	这	承诺

['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

visit	to	her	father	,
访问	到	她	父亲	,

现在，玛格德再也无法推迟之前答应的探望父亲的行程了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	all	the	members	of	the	family	wished	to	go	upon	this	little	pilgrimage	.
和	全部	这	成员	的	这	家庭	希望	到	去	之上	这	小的	朝圣	.

全家人都想去进行这次小小的朝圣之旅。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]

Great	were	the	preparations	that	were	made	to	supply	themselves	with	a
伟大的	是	这	准备工作	那	是	制成	到	供应	他们自己	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

sufficient	quantity	of	provisions	which	they	were	to	take	to	the	old	man	.
充足的	数量	的	条款	哪个	他们	是	到	拿	到	这	老的	男人	.

他们做了充分的准备，准备了足够的食物带给老人。

[mægd] [beɪkt] [pæn] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['nænə] [meɪd] [paɪz] ,

Magde	baked	pan	-	cakes	,	and	Nanna	made	pies	,
马格德	烘焙	平底锅	-	蛋糕	,	和	奶奶	制成	馅饼	,

玛格德烤煎饼，南娜做馅饼，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] - [lɪps][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	a	smile	did	appear	on	Magde's	lips	it	was	when	they	spoke	of	the
和	如果	一个	微笑	做过	出现	在	-	嘴唇	它	曾是	什么时候	他们	辐	的	这

['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

pleasant	surprise	they	were	preparing	for	their	father	.
令人愉快的	惊喜	他们	是	准备	为了	他们的	父亲	.

如果说马格德的脸上露出了笑容，那一定是当他们谈到正在为父亲准备的惊喜时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] .

At	length	the	moment	for	their	departure	arrived	.
在	长度	这	片刻	为了	他们的	离开	到达的	.

终于到了他们启程的时刻。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɒg]['kɑːləʊ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

Even	little	Christine	and	the	favorite	dog	Carlo	,	were	to	form	a	portion
甚至	小的	克里斯汀	和	这	最喜欢的	狗	卡洛	,	是	到	形式	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

就连小克里斯汀和她最喜欢的狗卡洛，也成为了公司的一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][əʊld] [frend] .

that	they	might	be	able	to	see	their	old	friend	.
那	他们	可能	是	有能力的	到	看	他们的	老的	朋友	.

他们或许能够见到他们的老朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:pt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	children	leaped	with	joy	.
这	孩子们	跳跃	和	喜悦	.

孩子们高兴得跳了起来。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

They	thought	only	of	the	pleasant	trip	over	the	swelling	billows	of	the	lake	.
他们	想法	仅有的	的	这	令人愉快的	旅行	超过	这	肿胀	波澜	的	这	湖	.

他们只想着在波涛汹涌的湖面上愉快地旅行。

[mægd] ['fɪnɪʃt] ['leɪdɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gri:f] ,

Magde	finished	lading	the	skiff	;	but	her	heart	was	overflowing	with	grief	,
马格德	完成的	装载	这	小艇	;	但	她	心	曾是	溢出	和	悲伤	,

玛格德把小船装满了东西；但她的心中充满了悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

for	she	had	no	glad	tidings	with	which	to	gladden	the	heart	of	the	old
为了	她	有	不	高兴的	消息	和	哪个	到	格拉登	这	心	的	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

因为她没有什么好消息可以带给老人快乐。

['nænə] [hu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪzi] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [in'devə]

Nanna	who	during	the	busy	activity	of	the	morning	had	successfully	endeavored
奶奶	WHO	期间	这	忙碌的	活动	的	这	早晨	有	成功地	努力

[tu:; tə] [sə'pres] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

to	suppress	her	sorrow	,
到	压制	她	悲哀	,

娜娜在上午忙碌的活动中成功地压抑住了悲伤，

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

was	so	much	overcome	as	she	was	about	stepping	into	the	boat	that	she
曾是	所以	很多	克服	作为	她	曾是	关于	步进	进入	这	船	那	她

['nɪəli] ['feɪntɪd] .

nearly	fainted	.
几乎	昏厥	.

正当她准备踏上船时，她激动得几乎晕倒了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

She	saw	in	her	imagination	the	pale	and	suffering	countenance	of	her
她	锯	在	她	想像力	这	苍白	和	痛苦	面容	的	她

['fɑ:ðə(r)] ;

father	;
父亲	;

她想象着父亲苍白痛苦的面容；

[hu:] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['peɪʃntli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

who	was	however	smiling	patiently	as	he	stood	ready	to	greet	his	children	,
WHO	曾是	然而	微笑	耐心	作为	他	站立	准备好	到	迎接	他的	孩子们	,

然而，他面带微笑，耐心地站在那里，准备迎接他的孩子们。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['prɪz(ə)n] .

that	were	to	leave	him	again	in	his	dreary	and	lonely	prison	.
那	是	到	离开	他	再次	在	他的	凄凉	和	孤独	监狱	.

那将再次把他留在阴暗孤独的监狱里。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['sʌfəd] [ɔ:l][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌfeə'wel] [wɪð]

The	poor	child	in	anticipation	suffered	all	the	pangs	of	a	second	farewell	with
这	贫穷的	孩子	在	预期	遭受	全部	这	疼痛	的	一个	第二	告别	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'prɪznd] ['peərənt] .

her	imprisoned	parent	.
她	被监禁	父母	.

可怜的孩子在期盼中承受着与狱中父母第二次离别的所有痛苦。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,

"	It	will	not	do	for	you	to	accompany	us	,
"	它	将要	不是	做	为了	你	到	陪伴	我们	,

“你陪同我们是不行的。”

" [sed] [mægd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] ['mʌðəli] [təʊn] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]

"	said	Magde	in	a	firm	and	motherly	tone	,	"	you	are	ill	,	and	therefore
"	说	马格德	在	一个	公司	和	母性	语气	,	"	你	是	患病的	,	和	所以

[hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜ:n] . "

had	better	return	.	"
有	更好的	返回	.	"

“玛格德用坚定而慈母般的语气说道，‘你病了，所以最好回去。’”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

"	I	am	afraid	,	"	replied	Nanna	trembling	violently	,	"	that	I	shall	be	obliged	to
"	我	是	害怕的	,	"	回复	奶奶	发抖	暴力	,	"	那	我	将	是	有义务	到

[du:; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“恐怕，”娜娜颤抖着回答说，“我不得不这么做。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪm] ,

Give	my	love	to	him	,
给	我的	爱	到	他	,

代我向他表达我的爱意。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] — " [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [sə'prest] [tɪəz] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] [t'ɒɹənts] —

and	tell	him	—	"	and	now	her	long	suppressed	tears	burst	forth	in	torrents	—
和	告诉	他	—	"	和	现在	她	长的	被抑制	眼泪	爆裂	前进	在	种子	—

" [tel] [hɪm] [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [kʌm] ,

"	tell	him	if	I	do	not	come	,
"	告诉	他	如果	我	做	不是	来	,

告诉他——”她压抑已久的泪水此刻如决堤的洪水般涌出——“告诉他，如果我不来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] . "

it	is	not	because	I	do	not	love	him	.	"
它	是	不是	因为	我	做	不是	爱	他	.	"

这并非因为我不爱他。

" ['saɪləns] , ['saɪləns] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Silence	,	silence	my	poor	sister	,
"	沉默	,	沉默	我的	贫穷的	姐姐	,

“安静，安静，我可怜的妹妹。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] — [gəʊ][ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] — [hɪə(r)][ɪz]

I	know	myself	what	I	have	to	say	—	Go	and	may	God	be	with	you	—	here	is
我	知道	我	什么	我	有	到	说	—	去	和	可能	上帝	是	和	你	—	这里	是

[ðə; ði] [ki:] — [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [kɑ:l] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:z] .

the	key	—	Lock	the	door	—	Carl	take	the	oars	.
这	钥匙	—	锁	这	门	—	卡尔	拿	这	桨	.

我知道自己该说什么——去吧，愿上帝与你同在——这是钥匙——锁上门——卡尔，拿起桨。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] — [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] .

The	Banishment	—	The	Re	-	Union	.
这	流放	—	这	关于	-	联盟	.

放逐——重聚。

[wen] - [bəʊt] [pɑːst] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] - ,

When	Magde's	boat	passed	the	mansion	at	Almvik	,
什么时候	-	船	通过了	这	大厦	在	-	,

当马格德的船经过阿尔姆维克的宅邸时，

[tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

two	persons	were	walking	on	the	verge	of	the	shore	near	the	lake	.
二	人	是	步行	在	这	边缘	的	这	支撑	靠近	这	湖	.

两个人正沿着湖边的岸边行走。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ["gɑːtliːb] , [huː]

The	one	was	Mistress	Ulrica	,	and	her	companion	was	Gottlieb	,	who
这	一	曾是	情妇	乌尔丽卡	,	和	她	伴侣	曾是	戈特利布	,	WHO

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	returned	a	few	days	before	,
有	返回	一个	很少	天	前	,

其中一位是乌尔丽卡夫人，她的同伴是戈特利布，戈特利布几天前就回来了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] [θruː] ['nɔːweɪ] .

from	his	trip	through	Norway	.
从	他的	旅行	通过	挪威	.

摘自他挪威之旅。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [ʃɒt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] , ["gɑːtliːb] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi]

As	the	boat	shot	round	a	rocky	point	of	land	,	Gottlieb	exclaimed	,	as	he
作为	这	船	射击	圆形的	一个	岩石	观点	的	土地	,	戈特利布	惊呼	,	作为	他

['rekəg'naɪzd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

recognized	its	occupants	,
认可	它是	居住者	,

当小船绕过一块岩石岬角时，戈特利布认出了船上的人，惊呼道：

[ænd; ənd] [baʊd] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] !

and	bowed	friendly	to	them	:	"	Where	are	they	all	going	!
和	鞠躬	友好的	到	他们	:	"	在哪里	是	他们	全部	去	!

然后友好地向他们鞠躬：“他们都要去哪里呢！”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['sprəʊfl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ! "

They	look	so	sorrowful	and	dejected	!	"
他们	看	所以	悲伤	和	垂头丧气	!	"

他们看起来好悲伤，好沮丧！

" ['sɒrəʊfl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] ,

"	Sorrowful	!	"	repeated	Mrs	.	Ulrica	,
"	悲伤	!	"	重复	太太	.	乌尔丽卡	,

“真令人难过！”乌尔丽卡太太重复道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	you	may	thank	God	that	it	is	not	necessary	for	you	to	participate	in	the
"	你	可能	感谢	上帝	那	它	是	不是	必要的	为了	你	到	参加	在	这

['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] . "

sorrows	of	the	lower	classes	.	"
悲伤	的	这	降低	课程	.	"

“你应该感谢上帝，因为你不必经历下层阶级的苦难。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" **If** **they** **are** **in** **trouble** **,** **I** **do** **not** **see** **why** **I** **should** **not** **sympathise** **with** **them** **.**

" 如果 他们 是 在 麻烦 , 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 同情 和 他们 .

“如果他们遇到困难，我不明白我为什么不应该同情他们。”

" [ɑːnt] ['ʊlrɪkə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

" **Aunt** **Ulrica** **shook** **her** **head** **with** **a** **dissatisfied** **expression** **of** **countenance** **.**

" 阿姨 乌尔丽卡 摇晃 她 头 和 一个 不满 表达 的 面容 .

乌尔丽卡阿姨一脸不满地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ]

" **You** **may** **certainly** **boast** **of** **your** **firmness** **of** **mind** **,** **and** **your** **knowledge**

" 你 可能 当然 夸 的 你的 硬度 的 头脑 , 和 你的 知识

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

of **human** **nature** **;**

的 人类 自然 ;

“你当然可以夸耀你的意志坚定，以及你对人性的了解；

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .

I **have** **shown** **you** **the** **danger** **of** **associating** **with** **such** **persons** **.**

我 有 所示 你 这 危险 的 关联 和 这样的 人 .

我已经向你们展示了与这类人交往的危险性。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] — "

I **sent** **you** **away** **—** **I** **—** **"**

我 发送 你 离开 — 我 — "

我把你送走了——我——”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ["gɑːtliːb] , ['heɪstɪli] , " [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sent] [ə'weɪ] .

" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **interrupted** **Gottlieb** **,** **hastily** **,** **"** **I** **was** **not** **sent** **away** **.**

" 我 求 你的 赦免 , " 中断 戈特利布 , 草草 , " 我 曾是 不是 发送 离开 .

“请原谅，”戈特利布急忙打断道，“我没有被送走。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːtɪd]

I **took** **a** **journey** **which** **I** **had** **decided** **on** **myself** **,** **and** **returned** **as** **I** **departed**

我 采取 一个 旅行 哪个 我 有 决定 在 我 , 和 返回 作为 我 已离开

,

,

,

我踏上了自己事先决定的旅程，并按原路返回。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] . "

with **a** **heart** **ever** **ready** **to** **sympathise** **with** **the** **afflicted** **.** **"**

和 一个 心 曾经 准备好 到 同情 和 这 受苦的 . "

始终怀着一颗同情受苦之人的心。

" [ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['begə(r)] [frendz] .

" **Then** **go** **,** **and** **participate** **in** **the** **sorrows** **of** **your** **beggar** **friends** **.**

" 然后 去 , 和 参加 在 这 悲伤 的 你的 乞丐 朋友们 .

“那么，去吧，去体验你那些乞丐朋友的悲惨遭遇。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəl] [wɜːdz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] . "

I **suppose** **,** **from** **your** **liberal** **words** **,** **that** **you** **are** **well** **supplied** **with** **money** **.** **"**

我 认为 , 从 你的 自由主义 字 , 那 你 是 出色地 供应 和 钱 . "

从你慷慨的言辞来看，我猜你经济条件应该不错。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

" **What** **has** **happened** **to** **them** **?** **"**

" 什么 有 发生 到 他们 ? "

他们怎么了？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] ['fɒrən] [gʊdz] ,

"	The	old	man	,	in	connection	with	his	son	,	has	been	detected	in	smuggling	foreign	goods	,
"	这	老的	男人	,	在	联系	和	他的	儿子	,	有	到过	检测到	在	走私	外国的	商品	,

“这名老人伙同他的儿子，被发现走私外国货物。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] .

and	of	course	his	property	was	confiscated	.
和	的	课程	他的	财产	曾是	没收	.

当然，他的财产也被没收了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] ,

The	old	gentleman	in	whose	name	the	business	was	transacted	,
这	老的	绅士	在	谁	姓名	这	商业	曾是	已交易	,

那位以他的名义进行交易的老先生，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ,

was	sent	to	prison	because	he	had	no	money	to	pay	the	penalty	,
曾是	发送	到	监狱	因为	他	有	不	钱	到	支付	这	惩罚	,

他因为没钱缴纳罚款而被送进监狱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] . "

and	there	he	will	remain	until	you	go	to	his	release	.	"
和	那里	他	将要	保持	直到	你	去	到	他的	发布	.	"

他会一直待在那里，直到你们去办理他的释放手续。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] .

"	And	he	shall	not	wait	long	,	"	replied	Gottlieb	.
"	和	他	将	不是	等待	长的	,	"	回复	戈特利布	.

“他不会等太久的，”戈特利布回答说。

" [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['greɪtə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm] . "

"	I	have	accomplished	greater	undertakings	than	that	in	my	time	.	"
"	我	有	完成	更大的	事业	比	那	在	我的	时间	.	"

“我一生中完成过比这更伟大的事业。”

" [ɑː] , [hɑː] , " [sniə] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , " [juː; jʊ] [spiːk] ['bəʊldli] , [bɔɪ] .

"	Ah	,	ha	,	"	sneered	Mrs	.	Ulrica	,	"	you	speak	boldly	,	boy	.
"	啊	,	哈	,	"	冷笑	太太	.	乌尔丽卡	,	"	你	说话	大胆地	,	男生	.

“啊哈，”乌尔丽卡太太冷笑道，“你这小子说话真大胆。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] . "

I	am	astonished	.	"
我	是	惊讶	.	"

我感到震惊。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . "

"	If	any	one	should	be	astonished	,	I	am	the	person	.	"
"	如果	任何	一	应该	是	惊讶	,	我	是	这	人	.	"

“如果说谁应该感到惊讶，那这个人就是我。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['relətɪvz] [huː] [æt; ət] [fɜːst] ['welkəm] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] .

"	I	come	to	relatives	who	at	first	welcomed	me	cordially	.
"	我	来	到	亲属	WHO	在	第一的	欢迎	我	诚挚地	.

“我来到亲戚家，他们起初热情地接待了我。”

[maɪ] [əˈfekʃən] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frendz] ,

My	affections	attached	themselves	to	my	kind	friends	,
我的	情感	随附的	他们自己	到	我的	种类	朋友们	,

我的感情深深地依恋着我的好朋友们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkwɒləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli]

for	it	is	a	necessary	quality	for	me	to	be	grateful	;	but	suddenly
为了	它	是	一个	必要的	质量	为了	我	到	是	感激的	;	但	突然

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

everything	is	changed	,
一切	是	已更改	,

因为感恩是我必备的品质；但突然间一切都变了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] , [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɜːb] ,

and	I	am	treated	like	a	school	boy	,	whom	you	must	curb	,
和	我	是	治疗	喜欢	一个	学校	男生	,	谁	你	必须	抑制	,

我被当成小学生一样对待，你们必须管教我。

[ɔː(r)] [els] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈfɒli] .

or	else	fear	that	he	might	commit	some	folly	.
或者	别的	害怕	那	他	可能	犯罪	一些	蠢事	.

否则，恐怕他会做出什么愚蠢的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈgɑːdiənʃɪp] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈkʌstəmd] ,

To	this	description	of	guardianship	I	have	not	been	accustomed	,
到	这	描述	的	监护	我	有	不是	到过	习惯	,

我以前从未见过这种监护权的描述。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kənˈtrəʊl] , [ai][mʌst; məst][beg]

and	as	it	is	not	my	desire	to	submit	to	your	control	,	I	must	beg
和	作为	它	是	不是	我的	欲望	到	提交	到	你的	控制	,	我	必须	求

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我并不想屈服于你的控制，所以我必须恳求你：

[ɑːnt] [ˈʊlrɪkə] , [nɒt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,

Aunt	Ulrica	,	not	to	attempt	to	govern	me	in	this	manner	,
阿姨	乌尔丽卡	,	不是	到	试图	到	治理	我	在	这	方式	,

乌尔丽卡阿姨，别想用这种方式管束我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfruːtləs] . "

for	I	assure	you	that	your	efforts	will	always	be	fruitless	.	"
为了	我	保证	你	那	你的	努力	将要	总是	是	徒劳无功	.	"

因为我向你保证，你的努力终将徒劳无功。

" [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] !

"	Foolish	boy	!
"	愚蠢	男生	!

“愚蠢的男孩！”

[juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	forget	that	I	could	be	useful	to	you	;
你	忘记	那	我	可以	是	有用	到	你	;

你忘了我可以对你有用；

[kʊd; kəd] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [baɪ][maɪ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] . "

could	smooth	your	path	by	my	wealth	and	influence	.	"
可以	光滑的	你的	小路	经过	我的	财富	和	影响	.	"

我的财富和影响力可以为你铺平道路。

" [ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	forget	it	,
"	我	做	不是	忘记	它	,

我不会忘记它，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] ;

and	I	should	have	been	very	happy	to	have	been	able	to	retain	your	good	will	;
和	我	应该	有	到过	非常	快乐的	到	有	到过	有能力的	到	保持	你的	好的	将要	;

我本该非常高兴能够继续赢得您的好感；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "

but	at	the	price	of	my	liberty	of	thought	and	action	,	I	do	not	desire	your	favor	.	"
但	在	这	价格	的	我的	自由	的	想法	和	行动	,	我	做	不是	欲望	你的	偏爱	.	"

但是，我并不想以牺牲思想和行动自由为代价来博取你的欢心。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə] [mɪs] ['nænə] . "

"	Then	you	will	return	to	the	valley	,	to	Miss	Nanna	.	"
"	然后	你	将要	返回	到	这	谷	,	到	错过	奶奶	.	"

“然后你就会回到山谷，回到南娜小姐身边。”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	requires	my	presence	,	and	I	long	to	see	her	.	"
她	需要	我的	在场	,	和	我	长的	到	看	她	.	"

她需要我的陪伴，我渴望见到她。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] .

"	Then	you	still	love	the	young	girl	?	"	inquired	Mrs	.	Ulrica	.
"	然后	你	仍然	爱	这	年轻的	女孩	?	"	询问	太太	.	乌尔丽卡	.

“那么你仍然爱着那个年轻女孩吗？”乌尔丽卡太太问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - ;

"	I	do	not	know	whether	I	loved	her	when	I	departed	from	Almvik	;
"	我	做	不是	知道	无论	我	喜爱	她	什么时候	我	已离开	从	-	;

“我离开阿尔姆维克时，不知道自己是否爱她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ;

but	this	much	I	do	know	,	that	her	image	has	been	with	me	constantly	during	my	absence	;
但	这	很多	我	做	知道	,	那	她	图像	有	到过	和	我	不断地	期间	我的	缺席	;

但我知道，在我不在的这段时间里，她的身影一直萦绕在我心头；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . "

and	that	I	shall	see	her	again	to	-	day	.	"
和	那	我	将	看	她	再次	到	-	天	.	"

我今天还能再见到她。

" [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] ? "

"	To	tell	her	of	this	folly	?	"
"	到	告诉	她	的	这	蠢事	?	"

“要告诉她这件蠢事吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	O	,	no	,	that	would	be	unjust	,	as	I	can	tell	her	nothing	more	.	"
"	哦	,	不	,	那	会	是	不公正	,	作为	我	能	告诉	她	没有什么	更多的	.	"

“哦，不，那样太不公平了，因为我不能再告诉她更多了。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Thank	Heaven	for	that	!
"	感谢	天堂	为了	那	!

感谢老天！

[juː; jʊ] , [jɔː'self] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] — "

You	,	yourself	,	see	that	it	would	be	impossible	to	—	"
你	,	你自己	,	看	那	它	会	是	不可能的	到	—	"

你自己也明白，这是不可能的——”

" [wɒt] ? " [in'kwaiə] ["gɑːtliːb] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [pɔːzd] .

"	What	?	"	inquired	Gottlieb	,	as	his	aunt	paused	.
"	什么	?	"	询问	戈特利布	,	作为	他的	阿姨	暂停	.

“什么？”戈特利布问道，他的姑妈停顿了一下。

" [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	To	marry	her	.	"
"	到	结婚	她	.	"

“娶她。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

"	I	do	not	at	all	consider	it	impossible	;
"	我	做	不是	在	全部	考虑	它	不可能的	;

“我完全不认为这是不可能的事；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wed] ['nænə] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz]

but	as	it	is	uncertain	whether	I	ought	to	wed	Nanna	when	the	time	arrives
但	作为	它	是	不确定	无论	我	应该	到	结婚	奶奶	什么时候	这	时间	到达

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] ,

for	me	to	marry	,
为了	我	到	结婚	,

但是，当我到了该结婚的年纪时，我是否应该娶娜娜为妻还未可知，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['frendʃɪp] [ə'ləʊn]

it	is	better	for	both	of	us	that	we	should	rest	satisfied	with	friendship	alone
它	是	更好的	为了	两个都	的	我们	那	我们	应该	休息	使满意	和	友谊	独自的

. "

: "

. "

我们俩最好都满足于只做朋友。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ["gɑːtliːb] .

"	Listen	to	me	,	Gottlieb	.
"	听	到	我	,	戈特利布	.

“听我说，戈特利布。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['waɪzli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ]

Sometimes	you	speak	so	wisely	that	I	am	not	certain	but	that	it	would	repay
有时	你	说话	所以	明智地	那	我	是	不是	肯定	但	那	它	会	偿还

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

me	to	make	a	proposal	to	you	.	"
我	到	制作	一个	提议	到	你	.	"

有时你言辞如此睿智，以至于我都不确定是否应该向你提出一个建议。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Well	,	I	am	all	attention	.	"
"	出色地	,	我	是	全部	注意力	.	"

“嗯，我全神贯注。”

" [ɪf] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['pɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sentɪmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
" If I am not much mistaken , pity is the only sentiment that you feel for that
" 如果 我 是 不是 很多 错误 , 遗憾 是 这 仅有的 情绪 那 你 感觉 为了 那
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

“如果我没理解错的话，你对那个女孩只有怜悯之情。”

['nænə] .
Nanna .
奶奶 .

奶奶。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪ'self] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [faɪn] ;
If I was to take it upon myself to pay the old man's fine ;
如果 我 曾是 到 拿 它 之上 我 到 支付 这 老的 男人的 美好的 ;

如果我自作主张替老人交罚款；

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:ðə(r)] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɑ:nəz] ['fju:tʃə(r)] ['meɪntənəns] —
if I should further promise you to provide for Nanna's future maintenance —
如果 我 应该 更远 承诺 你 到 提供 为了 奶奶的 未来 维护 —
[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] — [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪnd] [jɔ:'self] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
you know I would not break my word — will you bind yourself not to see her
你 知道 我 会 不是 休息 我的 单词 — 将要 你 绑定 你自己 不是 到 看 她
[ə'gen] ? "
again ? "
再次 ? "

如果我进一步承诺会承担奶奶未来的生活费用——你知道我不会食言——你是否愿意保证不再见她?

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] [ðæt] .
" No , I will never do that .
" 不 , 我 将要 绝不 做 那 .

“不，我永远不会那样做。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prest] [wɪð] ['sɒrəʊ] [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
She would be oppressed with sorrow throughout her whole life ,
她 会 是 受压迫者 和 悲哀 自始至终 她 所有的 生活 ,

她将终生饱受悲伤的折磨。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] ['prɒmɪs] . "
if I should be capable of making such an unworthy promise . "
如果 我 应该 是 有能力的 的 制作 这样的 一个 不配 承诺 . "

如果我真能做出如此卑劣的承诺。

" ['ɒbstɪnət] [ju:θ] !
" Obstinate youth !
" 顽固 青年 !

“顽固的年轻人！”

[ju:; jʊ] [fɔ:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
you force me to perform my duty to your mother my sister ,
你 力量 我 到 履行 我的 责任 到 你的 母亲 我的 姐姐 ,

你逼我履行对你母亲，我的妹妹的义务，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
and command you to visit Almvik no longer .
和 命令 你 到 访问 - 不 更长 .

并命令你不得再去阿尔姆维克。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['bɜ:d(ə)n] [maɪ] ['kɒnʃəns] [baɪ] [ə'bet] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] . "
I will not burden my conscience by abetting you in your misconduct . "
我 将要 不是 负担 我的 良心 经过 教唆 你 在 你的 不当行为 . "

我不会因为助纣为虐而让自己的良心背负负担。

" [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] [wɪ'ðaʊt] [i'vins] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
" I will remain a few days longer , " replied Gottlieb without evincing the slightest
" 我 将要 保持 一个 很少 天 更长 , " 回复 戈特利布 没有 表现出 这 丝毫
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“我还会再待几天，”戈特利布面无表情地回答道。

" [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]
" to rest myself after my journey , and then I shall be ready to obey your
" 到 休息 我 后 我的 旅行 , 和 然后 我 将 是 准备好 到 服从 你的
[kə'mɑːnd] . "
command . "
命令 . "

“旅途劳顿，我需要好好休息，之后才能服从您的命令。”

" [raɪt] , " ['mʌtə] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] ['hɒtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ]
" Right , " muttered Mrs . Ulrica hotly , as she hastily left the young man , " you
" 正确的 , " 低声说道 太太 . 乌尔丽卡 热 , 作为 她 草草 左边 这 年轻的 男人 , " 你
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ðɪs] .
shall repent this .
将 悔改 这 .

“好吧，”乌尔丽卡太太气呼呼地嘟囔着，匆匆离开了那个年轻人，“你会后悔的。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
" Without wasting time by thinking upon this conversation with his aunt ,
" 没有 浪费 时间 经过 思维 之上 这 对话 和 他的 阿姨 ,

“他没有浪费时间去思考和姑姑的这次谈话，

["gɑːtliːb] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
Gottlieb hastened on the road towards the little cottage .
戈特利布 加快 在 这 路 向 这 小的 小屋 .

戈特利布加快脚步，朝着那间小屋的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['nænə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]
He had observed Nanna was not in the boat , and after proceeding to
他 有 观察到 奶奶 曾是 不是 在 这 船 , 和 后 进行中 到
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

他发现南娜不在船上，于是便前往泉水边。

[ænd; ənd] ['fruːtləsli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
and fruitlessly searching for her , he hurried to the cottage ,
和 徒劳地 搜索 为了 她 , 他 慌忙 到 这 小屋 ,

他徒劳地寻找她，然后匆匆赶往小屋。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
his heart beating with such rapidity as he stood before the door ,
他的 心 殴打 和 这样的 快速 作为 他 站立 前 这 门 ,

他站在门前，心跳得非常快。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
that he was astonished at his great emotion .
那 他 曾是 惊讶 在 他的 伟大的 情感 .

他对自己强烈的情感感到惊讶。

" ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [θɔːt]
" Illness could not have prevented her from going with them , " thought
" 疾病 可以 不是 有 阻止 她 从 去 和 他们 , " 想法
[hiː; hi] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,
he , " certainly not ,
他 , " 当然 不是 ,

“生病不可能阻止她和他们一起去，”他心想，“肯定不可能。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or they would have remained with her .
或者 他们 会 有 剩余 和 她 .

否则他们就会留在她身边。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
" Thus thinking he knocked at the door ;
" 因此 思维 他 敲门 在 这 门 ;

于是他敲了敲门；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd]
but he was obliged to repeat the summons several times before he heard
但 他 曾是 有义务 到 重复 这 传票 一些 时代 前 他 听到
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sləʊ] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the sound of slow footsteps approaching .
这 声音 的 慢的 脚步声 接近 .

但他不得不重复召唤好几次，才听到缓慢的脚步声靠近。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Who is there ? " inquired a soft voice from within .
" WHO 是 那里 ? " 询问 一个 柔软的 嗓音 从 之内 .

“谁在那里？”里面传来一个柔和的声音。

" - [tɪz] [aɪ] , ['nænə] !
" ' Tis I , Nanna !
" - 的 我 , 奶奶 !

是我，奶奶！

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .
" An exclamation of joyful surprise was the only reply .
" 一个 感叹 的 快乐 惊喜 曾是 这 仅有的 回复 .

“一声惊喜的惊呼是唯一的回应。”

[ðə; ði] [bəʊlt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [θrəʊn] [bæk] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['nænə] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]
The bolt was quickly thrown back ; the door opened , and Nanna appeared upon
这 螺栓 曾是 迅速地 抛掷 后退 ; 这 门 打开 , 和 奶奶 出现 之上
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

门闩迅速被推开；门开了，奶奶出现在门槛上。

[peɪl] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] .
pale and careworn .
苍白 和 忧心忡忡 .

面色苍白，饱经风霜。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['hɒlədeɪ] [dres] ,
She was clothed in her only holiday dress ,
她 曾是 穿着衣服 在 她 仅有的 假期 裙子 ,

她穿着她唯一一件度假礼服。

[ə; eɪ] [blæk] [mə'riːnəʊ] [frɒk] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
a black merino frock which fitted closely around her neck ,
一个 黑色的 美利奴羊毛 连衣裙 哪个 适配 密切 大约 她 脖子 ,

一件黑色美利奴羊毛连衣裙，紧贴着她的脖子。

[ˌðeə'baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [bʌst] [tuː; tə] [ɪts] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

thereby	disclosing	her	graceful	bust	to	its	best	advantage	.
从而	披露	她	优美	摔碎	到	它是	最好的	优势	.

从而将她优美的胸部曲线展现得淋漓尽致。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃnz] , [ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ɪn]

Without	speaking	,	but	overwhelmed	with	her	joyful	emotions	,	she	cast	herself	in
没有	请讲	,	但	不堪重负	和	她	快乐	情绪	,	她	投掷	她自己	在

["gɑːtliːbz] [ɑːmz] ,

Gottlieb's	arms	,
戈特利布的	武器	,

她一言不发，但喜悦之情溢于言表，扑进了戈特利布的怀里。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər] [ɪm'breɪs] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs]

and	never	was	there	a	purer	embrace	given	or	returned	than	on	this
和	绝不	曾是	那里	一个	更纯净	拥抱	给定	或者	返回	比	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

从来没有比这一次更纯粹的拥抱了。

[wɪð] ['tendə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ["gɑːtliːb] [ɪm'prɪntɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]

With	tender	gentleness	Gottlieb	imprinted	his	second	kiss	upon	her	lips	,	and
和	投标	温柔	戈特利布	印记	他的	第二	吻	之上	她	嘴唇	,	和

[ðen] [sed] ['sɒftli] : —

then	said	softly	:	—
然后	说	轻轻	:	—

戈特利布温柔地在她唇上印下第二个吻，然后轻声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænə] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Poor	Nanna	,	poor	child	,	you	have	at	least	one	friend	in	your
"	贫穷的	奶奶	,	贫穷的	孩子	,	你	有	在	至少	一	朋友	在	你的

[əd'vɜːsəti] . "

adversity	.	"
逆境	.	"

“可怜的奶奶，可怜的孩子，至少你在逆境中还有一个朋友。”

" [ðen] ["gɑːtliːb] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] — " [ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋli] [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Then	Gottlieb	is	acquainted	with	—	"	She	blushingly	withdrew	herself	from	his
"	然后	戈特利布	是	熟人	和	—	"	她	脸红地	退出	她自己	从	他的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

“那么戈特利布就认识——”她羞红了脸，挣脱了他的拥抱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəməri]

She	had	not	thought	that	her	greeting	had	been	contrary	to	customary
她	有	不是	想法	那	她	问候	有	到过	相反	到	习惯

['juːsɪdʒ] .

usage	.
用法	.

她并没有意识到自己的问候方式与惯例相悖。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self]

"	Yes	,	I	know	your	sorrow	;	and	you	may	rest	assured	that	I	will	give	myself
"	是的	,	我	知道	你的	悲哀	;	和	你	可能	休息	保证	那	我	将要	给	我

[nəʊ][rest] ,

no	rest	,
不	休息	,

“是的，我知道你的悲伤；你放心，我不会让自己休息，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

during	the	few	days	that	I	remain	here	,
期间	这	很少	天	那	我	保持	这里	,

在我在这里停留的这几天里，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ə'gen] . "

until	I	see	your	father	at	liberty	and	safely	in	his	own	house	again	.	"
直到	我	看	你的	父亲	在	自由	和	安全	在	他的	自己的	房子	再次	.	"

直到我再次见到你父亲重获自由，平安地回到自己的家中。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['pɒsəb(ə)l] !

"	O	,	if	that	were	but	possible	!
"	哦	,	如果	那	是	但	可能的	!

“哦，如果那能实现就好了！”

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kən'faɪdɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]

"	she	clasped	her	hands	and	lifted	her	eyes	,	confidingly	,	to	the	face
"	她	紧握	她	双手	和	抬起	她	眼睛	,	悄悄地	,	到	这	脸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [frend] .

of	her	youthful	friend	.
的	她	青春	朋友	.

她双手合十，抬起头，充满信任地望着她年轻朋友的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['nænə] .

"	It	shall	be	possible	,	Nanna	.
"	它	将	是	可能的	,	奶奶	.

“一定会成功的，奶奶。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	my	word	for	it	.
你	有	我的	单词	为了	它	.

我保证。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] . "

If	I	had	been	here	it	would	not	have	happened	.	"
如果	我	有	到过	这里	它	会	不是	有	发生	.	"

如果我当时在场，这一切就不会发生了。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel]

An	inner	voice	told	me	that	if	he	would	only	come	to	us	all	would	be	well
一个	内	嗓音	讲述	我	那	如果	他	会	仅有的	来	到	我们	全部	会	是	出色地

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我内心有个声音告诉我，如果他能来和我们在一起，一切都会好起来的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	I	am	grateful	for	your	confidence	and	shall	always	remember	it	with
"	我	是	感激的	为了	你的	信心	和	将	总是	记住	它	和

['pleʒə(r)] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

“我非常感谢您的信任，并将永远铭记于心。”

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Remember	it	!
"	记住	它	!

记住它！

" [ɪk'skleɪmd] ['nænə] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [ə'gen] ?

"	exclaimed	Nanna	,	"	are	you	going	to	leave	us	again	?
"	惊呼	奶奶	,	"	是	你	去	到	离开	我们	再次	?

“奶奶惊呼道：‘你又要离开我们了吗？’”

" ['nænə] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	Nanna	again	clasped	her	hands	,
"	奶奶	再次	紧握	她	双手	,

娜娜再次双手合十，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [spəʊk]

and	this	action	and	the	mournful	expression	of	her	countenance	spoke
和	这	行动	和	这	悲哀	表达	的	她	面容	辐

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] .

more	than	words	could	have	expressed	.
更多的	比	字	可以	有	表达	.

她的这一举动和脸上悲伤的表情，胜过千言万语。

" [wɪl] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['nænə] ? "

"	Will	you	miss	me	,	Nanna	?	"
"	将要	你	错过	我	,	奶奶	?	"

“奶奶，你会想我吗？”

" ['ɔːlweɪz] . "

"	Always	.	"
"	总是	.	"

“总是。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ? " [in'kwaiə] ["gɑːtliːb] ['ɜːnɪstli] .

"	And	perhaps	wish	we	had	never	met	?	"	inquired	Gottlieb	earnestly	.
"	和	也许	希望	我们	有	绝不	遇见	?	"	询问	戈特利布	切实	.

“或许你会希望我们从未相遇？”戈特利布认真地问道。

" [ɑː] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ['wɔːmli] ,

"	Ah	,	no	,	"	replied	Nanna	warmly	,
"	啊	,	不	,	"	回复	奶奶	热情地	,

“啊，不，”娜娜热情地回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

"	the	remembrance	of	you	will	perhaps	work	a	happier	future	for	me	than
"	这	纪念	的	你	将要	也许	工作	一个	更快乐	未来	为了	我	比

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	would	have	had	without	it	.	"
我	会	有	有	没有	它	.	"

“对你的思念或许会给我带来比没有它时更幸福的未来。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ["gɑːtliːb] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] [les] ['deɪndʒərəs] ,

"	But	tell	me	,	"	said	Gottlieb	changing	the	subject	to	one	less	dangerous	,
"	但	告诉	我	,	"	说	戈特利布	变化	这	主题	到	一	较少的	危险的	,

“但是告诉我，”戈特利布说着，把话题转移到了一个不那么危险的话题上。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - . "

"	why	did	not	your	sister	apply	to	the	proprietor	of	Almvik	.	"
"	为什么	做过	不是	你的	姐姐	申请	到	这	业主	的	-	.	"

“你姐姐为什么不去阿尔姆维克的老板那里应聘呢？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm] .

"	O	,	she	would	never	apply	to	him	.
"	哦	,	她	会	绝不	申请	到	他	.

“哦，她永远不会申请他。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] . "

She	would	rather	allow	things	to	take	their	own	course	.	"
她	会	相当	允许	事物	到	拿	他们的	自己的	课程	.	"

她宁愿顺其自然。

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][deə(r)] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	know	not	whether	I	dare	tell	you	.
"	我	知道	不是	无论	我	敢	告诉	你	.

我不知道我是否敢告诉你。

[pə'pɑː][ænd; ənd] [mægd] , [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] ,

Papa	and	Magde	,	consider	me	a	mere	child	,
爸爸	和	马格德	,	考虑	我	一个	仅仅	孩子	,

爸爸和玛格德，请把我当成一个孩子吧。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [hæz; həz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɒŋ]

yet	I	can	understand	that	Mr	.	H	—	—	has	sought	her	with	wrong
然而	我	能	理解	那	先生	.	H	—	—	有	寻求	她	和	错误的

['moʊtɪvz] ,

motives	,
动机	,

但我能理解H先生接近她的动机并不正当。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [kɑːl] — "

and	if	I	can	believe	my	brother	,	Carl	—	"
和	如果	我	能	相信	我的	兄弟	,	卡尔	—	"

如果我相信我哥哥卡尔的话——”

" [wɒt] [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ["gɑːtliːb] ['iːgəli] .

"	What	then	?	"	interrupted	Gottlieb	eagerly	.
"	什么	然后	?	"	中断	戈特利布	急切地	.

“那又怎样？”戈特利布急切地打断道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	Then	I	can	believe	that	all	of	our	troubles	have	originated	in	the	fact	that
"	然后	我	能	相信	那	全部	的	我们的	麻烦	有	起源于	在	这	事实	那

[mægd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Magde	refused	to	give	that	gentleman	a	kiss	when	he	requested	it	.	"
马格德	拒绝	到	给	那	绅士	一个	吻	什么时候	他	请求	它	.	"

“那么我可以相信，我们所有的麻烦都源于马格德拒绝了那位先生的亲吻请求。”

" [wɒt] , [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kɪs] ? "

"	What	,	did	he	wish	to	purchase	a	kiss	?	"
"	什么	,	做过	他	希望	到	购买	一个	吻	?	"

“怎么，他想买个吻吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] ['pɑːd(ə)n] ,

"	Yes	,	for	Carl's	pardon	,
"	是的	,	为了	卡尔的	赦免	,

“是的，为了卡尔的赦免，

" [ænd; ənd] [naʊ] ['nænə] [rɪ'leɪtɪd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

"	and	now	Nanna	related	every	circumstance	connected	with	the	theft	of	the	game
"	和	现在	奶奶	有关的	每一个	环境	连接	和	这	盗窃	的	这	游戏

,

,

,

于是，娜娜把与游戏被盗有关的每一个细节都讲述了出来。

[ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [kɑːl] .

in	nearly	the	same	words	in	which	she	had	heard	it	from	Carl	.
在	几乎	这	相同的	字	在	哪个	她	有	听到	它	从	卡尔	.

她几乎用和卡尔当时说的同样的话说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

After	a	short	season	of	reflection	,	during	which	he	compared	the	different
后	一个	短的	季节	的	反射	,	期间	哪个	他	比较的	这	不同的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

经过短暂的反思，期间他对比了不同的情况，

["gɑːtliːb] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

Gottlieb	arrived	at	the	same	conclusion	that	Carl	had	expressed	to	his	sister	;
戈特利布	到达的	在	这	相同的	结论	那	卡尔	有	表达	到	他的	姐姐	;

戈特利布得出了与卡尔向他妹妹表达的相同的结论；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd]

and	at	the	same	time	he	also	fancied	that	he	had	discovered	a	method
和	在	这	相同的	时间	他	还	幻想	那	他	有	发现	一个	方法

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . - [rɪ'liːs] ,

for	old	Mr	.	Lonner's	release	,
为了	老的	先生	.	-	发布	,

与此同时，他还自以为找到了释放老朗纳先生的方法。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] .

which	could	not	fail	of	success	.
哪个	可以	不是	失败	的	成功	.

这绝对不会失败。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['mɪəli] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][eɪtʃ] — — [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

In	the	meantime	he	merely	inquired	whether	Mr	.	Fabian	H	—	—	had	visited
在	这	与此同时	他	仅仅	询问	无论	先生	.	法比安	H	—	—	有	到访

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

the	cottage	since	his	discomfiture	.
这	小屋	自从	他的	沮丧	.

与此同时，他只是询问 Fabian H—— 先生自遭遇不顺以来是否去过那间小屋。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːvd] [hɪm] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] ;

"	I	have	several	times	observed	him	prowling	about	the	premises	,	"	replied	Nanna	;
"	我	有	一些	时代	观察到	他	潜行	关于	这	前提	,	"	回复	奶奶	;

“我曾多次看到他在这片区域附近徘徊，”娜娜回答说；

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mægd] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ]

"	he	probably	hoped	to	have	an	opportunity	of	seeing	Magde	alone	,	which
"	他	大概	希望	到	有	一个	机会	的	看到	马格德	独自的	,	哪个

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ,

however	he	has	never	had	,
然而	他	有	绝不	有	,

“他可能希望有机会单独见见马格德，但他从未如愿以偿。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ək'sept]

for	even	should	he	offer	his	assistance	,	she	would	not	have	dared	to	accept
为了	甚至	应该	他	提供	他的	协助	,	她	会	不是	有	敢于	到	接受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使他主动提出帮助，她也不敢接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˈrægnər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

for	if	she	did	,	Ragnar	would	be	very	angry	.
为了	如果	她	做过	,	拉格纳	会	是	非常	生气的	.

如果她真的那样做了，拉格纳会非常生气。

" [wen] [ˈgɑːtliːb] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	When	Gottlieb	returned	to	Almvik	,	he	learned	that	his	worthy	uncle	,
"	什么时候	戈特利布	返回	到	-	,	他	学习	那	他的	值得	叔叔	,

“当戈特利布回到阿尔姆维克时，他得知他那可敬的叔叔……”

[huːm] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈfɔː(r)] [njuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜːli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

whom	as	he	before	knew	had	left	the	house	early	that	morning	,
谁	作为	他	前	知道	有	左边	这	房子	早期的	那	早晨	,

他之前就知道，那个人那天清晨很早就离开了家。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

was	not	expected	to	return	until	late	in	the	evening	.
曾是	不是	预期的	到	返回	直到	晚的	在	这	晚上	.

预计要到晚上很晚才会回来。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɜːkəmstəns] ,

In	consequence	of	this	unfortunate	circumstance	,
在	结果	的	这	不幸	环境	,

由于这种不幸的情况，

[ˈgɑːtliːb] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɑːpəˈreɪʃnz] ;

Gottlieb	saw	nothing	before	him	except	a	vexatious	delay	in	his	intended	operations	;
戈特利布	锯	没有什么	前	他	除了	一个	令人烦恼的	延迟	在	他的	故意的	运营	;

戈特利布眼前只有行动计划中令人恼火的延误；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiənz] [ˈæbsəns] [mait] [biː; bi] [kəˈnektɪd]

but	it	soon	entered	his	mind	that	Mr	.	Fabian's	absence	might	be	connected
但	它	很快	进入	他的	头脑	那	先生	.	法比安的	缺席	可能	是	连接

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwəd] [lʌv] .

in	some	degree	with	his	wayward	love	.
在	一些	程度	和	他的	任性的	爱	.

但他很快想到，费边先生的失踪可能与他那段不理智的恋情有某种程度的联系。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [mægd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑːrlz]

The	day	on	which	he	had	visited	Magde	,	in	order	to	take	advantage	of	Carl's
这	天	在	哪个	他	有	到访	马格德	,	在	命令	到	拿	优势	的	卡尔的

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

他去马格德拜访的那天，是为了趁卡尔偷窃的机会占他便宜。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

he	had	also	departed	from	Almvik	in	the	morning	,
他	有	还	已离开	从	-	在	这	早晨	,

他早上也离开了阿尔姆维克。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

for	during	the	evening	hours	his	wife	was	invariably	on	the	watch	.
为了	期间	这	晚上	小时	他的	妻子	曾是	总是	在	这	手表	.

因为到了晚上，他的妻子总是负责看家护院。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈgɑːtliːb] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf]

The	more	Gottlieb	considered	this	circumstance	the	more	he	was	convinced	that	if
这	更多的	戈特利布	经过考虑的	这	环境	这	更多的	他	曾是	确信	那	如果

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbenɪfɪt] ,

his	uncle	had	sown	the	seed	it	was	done	for	his	own	benefit	,
他的	叔叔	有	播种	这	种子	它	曾是	完毕	为了	他的	自己的	益处	,

戈特利布越是仔细思考这件事，就越发确信，如果他的叔叔真的播下了种子，那也是为了他自己的利益。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ði]

and	undoubtedly	the	time	was	now	at	hand	when	he	should	reap	the
和	无疑	这	时间	曾是	现在	在	手	什么时候	他	应该	收割	这

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

毫无疑问，他收获成果的时候已经到了。

" [ɑː] ! " [θɔːt] ["gɑːtliːb] ,

"	Ah	!	"	thought	Gottlieb	,
"	啊	!	"	想法	戈特利布	,

“啊！”戈特利布心想。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	if	I	should	only	be	so	fortunate	as	to	obtain	a	power	over	my	uncle	,
"	如果	我	应该	仅有的	是	所以	幸运	作为	到	获得	一个	力量	超过	我的	叔叔	,

“如果我有幸能够掌控我的叔叔，

[maɪ] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [wʊd] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ]

my	suspicions	and	conjectures	would	exert	a	powerful	influence	upon	his	yielding
我的	怀疑	和	猜想	会	发挥	一个	强大的	影响	之上	他的	屈服

[ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪ'speʃəli] ,

disposition	,	especially	,
处置	,	尤其	,

我的怀疑和推测会对他的顺从性格产生强大的影响，尤其是

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .

if	I	should	place	his	wife	in	the	back	-	ground	.
如果	我	应该	地方	他的	妻子	在	这	后退	-	地面	.

如果我应该把他的妻子放在背景里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊndz] ,

But	to	surprise	him	,	with	my	own	eyes	in	forbidden	grounds	,
但	到	惊喜	他	,	和	我的	自己的	眼睛	在	禁止	理由	,

但为了给他一个惊喜，我决定亲眼闯入禁地，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [seɪf] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]

would	be	as	good	as	to	have	old	Mr	.	Lonner	safe	back	in	his	cottage
会	是	作为	好的	作为	到	有	老的	先生	.	孤独者	安全的	后退	在	他的	小屋

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这就好比让老朗纳先生平安地回到他的小屋里一样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

The	Prisoner	.
这	囚犯	.

囚徒。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [lɑːst] [nə'reɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

While	the	incidents	last	narrated	were	transpiring	on	the	one	side	of
尽管	这	事件	最后的	旁白	是	正在发生	在	这	一	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

虽然最后叙述的事件发生在湖的一侧，

- [bəʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]

Magde's	boat	had	reached	the	other	,	and	the	occupants	of	the	boat
-	船	有	达到	这	其他	,	和	这	居住者	的	这	船

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] ,

were	about	landing	,
是	关于	降落	,

马格德的船已经到达了对岸，船上的人正准备上岸。

[jes] , [kɑːl] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ,

yes	,	Carl	had	even	secured	the	boat	to	the	stake	,
是的	,	卡尔	有	甚至	安全	这	船	到	这	赌注	,

是的，卡尔甚至已经把船固定在木桩上了。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

when	one	of	the	little	ones	in	attempting	to	reach	the	landing	,
什么时候	一	的	这	小的	一个	在	尝试	到	抵达	这	降落	,

当其中一个小孩试图爬上平台时，

[fel] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

fell	overboard	with	a	loud	cry	.
跌倒	落水	和	一个	大声	哭	.

一声尖叫，他落水了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [self] - [pə'zest] ['mʌðə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪ] , [nɒt] [baɪ]

The	young	and	always	self	-	possessed	mother	,	answered	the	boy's	cry	,	not	by
这	年轻的	和	总是	自己	-	拥有	母亲	,	回答	这	男孩们	哭	,	不是	经过

['kraɪɪŋ] [aʊt] [hɜː'self] ,

crying	out	herself	,
哭泣	出去	她自己	,

这位年轻而一向沉着冷静的母亲，回应了男孩的哭声，但她自己并没有哭喊。

[bʌt; bət] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

but	by	springing	into	the	water	after	him	,
但	经过	弹簧	进入	这	水	后	他	,

但她却纵身跃入水中追赶他，

[ænd; ənd] [wen] [kɑːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

and	when	Carl	turned	to	learn	the	cause	of	the	confusion	,
和	什么时候	卡尔	转向	到	学习	这	原因	的	这	困惑	,

当卡尔转过身去想弄清楚混乱的原因时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

she	had	already	reached	her	little	boy	,
她	有	已经	达到	她	小的	男生	,

她已经走到她的小男孩身边了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	was	holding	him	up	at	arm's	length	out	of	the	water	.
和	曾是	保持	他	向上	在	武器	长度	出去	的	这	水	.

他把他举过头顶，手臂伸直，让他悬在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kən'fjuːʒn] .

It	was	all	done	in	a	moment	,	without	the	least	unnecessary	confusion	.
它	曾是	全部	完毕	在	一个	片刻	,	没有	这	至少	不必要	困惑	.

一切都在瞬间完成，没有丝毫不必要的混乱。

" [kɑːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] , " [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Carl	,	"	said	she	quietly	,	"	take	the	boy	.
"	卡尔	,	"	说	她	悄悄	,	"	拿	这	男生	.

“卡尔，”她轻声说道，“带走那个男孩。”

" [bʌt; bət] [kɑːl] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] .

"	But	Carl	had	lost	his	self	-	possession	entirely	.
"	但	卡尔	有	丢失的	他的	自己	-	拥有	完全	.

但卡尔完全失去了自控能力。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [θrəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ]

After	he	had	literally	thrown	the	boy	on	the	landing	,	he	inquired	with	a
后	他	有	字面上地	抛掷	这	男生	在	这	降落	,	他	询问	和	一个

[tremblɪŋ] [vɔɪs] : —

trembling	voice	:	—
发抖	嗓音	:	—

他把男孩狠狠地扔到楼梯平台上后，颤抖着声音问道：

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Could	you	not	wait	for	me	?
"	可以	你	不是	等待	为了	我	?

你就不能等我吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪˈmiːdiətli] . "

The	boy	would	not	have	sunk	immediately	.	"
这	男生	会	不是	有	沉没	立即地	.	"

男孩不会立刻沉下去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [skəʊld] [ˌem 'iː] , [kɑːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] .

"	You	must	not	scold	me	,	Carl	,	I	am	only	a	little	wet	.
"	你	必须	不是	骂	我	,	卡尔	,	我	是	仅有的	一个	小的	湿的	.

“卡尔，你别责怪我，我只是有点湿了而已。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwaɪətli] [druː] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	She	then	quietly	drew	herself	to	the	shore	.
"	她	然后	悄悄	画	她自己	到	这	支撑	.

然后她静静地游到岸边。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [draɪ] [jɔː'self] [naʊ] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd]

"	How	will	you	dry	yourself	now	?	"	inquired	Carl	in	a	tone	of	uneasiness	and
"	如何	将要	你	干燥	你自己	现在	?	"	询问	卡尔	在	一个	语气	的	不安	和

[vek'seɪʃ(ə)n] .

vexation	.
烦恼	.

“你现在打算怎么擦干自己呢？”卡尔不安又恼怒地问道。

" [əʊ] , ['iːzəli] ,

"	O	,	easily	,
"	哦	,	容易地	,

“哦，很容易，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] ['mʌðə(r)] ['lɑː.sən] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪl] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)]

I	will	call	on	Mother	Larsson	and	borrow	a	dress	to	wear	while	we	visit	our
我	将要	称呼	在	母亲	拉尔森	和	借	一个	裙子	到	穿	尽管	我们	访问	我们的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我会去拜访拉尔森太太，借一件裙子，以便我们去看望父亲时穿。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

and	my	clothing	will	be	dry	by	the	time	we	return	.
和	我的	衣服	将要	是	干燥	经过	这	时间	我们	返回	.

等我们回去的时候，我的衣服就干了。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Carl	was	silent	.
"	卡尔	曾是	沉默的	.

卡尔沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mægd] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] .

He	was	displeased	because	Magde	had	not	called	him	to	her	assistance	.
他	曾是	不高兴	因为	马格德	有	不是	称为	他	到	她	协助	.

他很不高兴，因为玛格德没有叫他帮忙。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,

Meanwhile	he	proceeded	with	the	children	to	the	prison	,
同时	他	继续	和	这	孩子们	到	这	监狱	,

与此同时，他带着孩子们前往监狱。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

that	he	might	prepare	the	old	man	for	the	visit	.
那	他	可能	准备	这	老的	男人	为了	这	访问	.

以便他能为老人的来访做好准备。

[mægd] [dɪd][nɒt] [ˈtæri] [lɒŋ] [æt; ət] [ˈmʌðə(r)] [ˈlɑːrsənz] .

Magde	did	not	tarry	long	at	Mother	Larsson's	.
马格德	做过	不是	焦油	长的	在	母亲	拉尔森的	.

马格德在拉尔森妈妈家并没有停留太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈgɑːmənts] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ɒn] ,

As	soon	as	she	had	obtained	the	necessary	garments	,	she	hurried	on	,
作为	很快	作为	她	有	获得	这	必要的	服装	,	她	慌忙	在	,

她一拿到所需的衣物，就匆匆赶路了。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈpɛzənts] [frɒk] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [fɔːm] [ˈgreɪsfəli] .

clothed	in	a	neat	peasant's	frock	which	fitted	her	fine	form	gracefully	.
穿着衣服	在	一个	整洁的	农民的	连衣裙	哪个	适配	她	美好的	形式	优雅地	.

她身穿一件整洁的农家连衣裙，优雅地衬托出她姣好的身材。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət][hɑːrəd][wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] .

The	prison	at	Harad	was	located	in	the	ruins	of	an	old	castle	.
这	监狱	在	哈拉德	曾是	位于	在	这	废墟	的	一个	老的	城堡	.

哈拉德监狱位于一座古老城堡的遗址中。

[ɪts] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] .

Its	outward	appearance	presented	a	dark	and	forbidding	aspect	.
它是	向外	外貌	呈现	一个	黑暗的	和	禁止	方面	.

它的外观呈现出一种阴暗而令人畏惧的面貌。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] [wʊd] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪˈðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn]

The	heart	of	the	beholder	would	contract	within	him	as	he	gazed	upon
这	心	的	这	旁观者	会	合同	之内	他	作为	他	凝视	之上

[ðəʊz] [ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈgreɪtnəs] ,

those	ruins	of	fallen	greatness	,
那些	废墟	的	倒下	伟大	,

目睹这些昔日辉煌的废墟，观者的心会不由自主地紧缩起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'pəuz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] , [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən][ɪn][hɪz; ɪz]

as	they	reposed	before	him	,	dark	and	deserted	,	like	an	evil	omen	in	his
作为	他们	安息	前	他	,	黑暗的	和	荒凉的	,	喜欢	一个	邪恶的	预兆	在	他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

它们静静地躺在他面前，阴暗荒凉，如同不祥之兆挡在他的路上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈbiːt(ə)n] [prəˈdʒekʃnz] ,

But	the	interior	of	the	prison	,	with	its	tottering	weather	beaten	projections	,
但	这	内部的	的	这	监狱	,	和	它是	颤巍巍	天气	被打败	预测	,

但是监狱内部，那些摇摇欲坠、饱经风霜的突出部分，

[ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [stɪl]

apparently	ready	to	fall	from	their	resting	places	,	presented	an	appearance	still
显然	准备好	到	落下	从	他们的	休息	地方	,	呈现	一个	外貌	仍然

[mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

more	gloomy	and	forbidding	.
更多的	阴沉	和	禁止	.

它们似乎随时准备从栖息处坠落，呈现出更加阴森恐怖的景象。

['dæmpnəs] ,

Dampness	,
潮湿	,

潮湿，

[ænd; ənd] [məʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [grəʊθ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	mould	of	a	hundred	years	growth	had	obliterated	all	traces	of	the
和	模具	的	一个	百	年	生长	有	彻底摧毁	全部	痕迹	的	这

['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

fresco	paintings	that	had	formerly	ornamented	the	ceiling	,
壁画	绘画	那	有	以前	装饰	这	天花板	,

百年霉菌的滋生已经完全抹去了曾经装饰天花板的壁画痕迹。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ə; eɪ]

on	which	the	moisture	had	gathered	and	fell	at	regular	intervals	with	a
在	哪个	这	水分	有	聚集	和	跌倒	在	常规的	间隔	和	一个

['hɒləʊ] ['pætə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .

hollow	patter	upon	the	stone	pavement	below	.
空洞的	语调	之上	这	石头	路面	以下	.

水分聚集在上面，有规律地以空洞的滴落声落在下面的石板路上。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃændə'lɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'mens]

The	places	once	occupied	by	glittering	chandeliers	were	now	shrouded	with	immense
这	地方	一次	占领	经过	闪闪发光	吊灯	是	现在	被遮蔽的	和	巨大

['spaɪdə(r)] [wɛbs] ,

spider	webs	,
蜘蛛	网络	,

曾经悬挂着璀璨吊灯的地方，如今已被巨大的蜘蛛网笼罩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['veɪpəz] [ɒv; əv]

in	which	a	whole	colony	of	spiders	lived	subsisting	on	the	noisome	vapors	of
在	哪个	一个	所有的	殖民地	的	蜘蛛	居住地	生存	在	这	令人厌恶的	蒸汽	的

[ðɪs] ['gluːmi] ['tʃɑːnəl] [laɪk] [ə'bəʊd] .

this	gloomy	charnel	like	abode	.
这	阴沉	藏尸院	喜欢	住所	.

里面住着一整个蜘蛛群，它们靠着这个阴森恐怖、如同尸骸般的住所散发出的恶臭气体为生。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːtʃənət]

Aside	from	these	poisonous	insects	,	an	occasional	rat	,	and	a	few	unfortunate
旁边	从	这些	有毒	昆虫	,	一个	偶然	鼠	,	和	一个	很少	不幸

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

除了这些毒虫、偶尔出现的老鼠和几个不幸的囚犯之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] .

there	were	no	other	inhabitants	in	this	dark	prison	.
那里	是	不	其他	居民	在	这	黑暗的	监狱	.

这座阴暗的监狱里没有其他囚犯。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑ:s(ə)l]

A	flock	of	jackdaws	had	built	their	nest	beneath	the	eaves	of	the	old	castle
一个	群	的	寒鸦	有	建造	他们的	巢	下面	这	檐	的	这	老的	城堡

,

,

,

一群寒鸦在古城堡的屋檐下筑巢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [gʊd] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ]

and	as	they	received	good	treatment	from	the	prisoners	they	would	pay
和	作为	他们	已收到	好的	治疗	从	这	囚犯	他们	会	支付

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [tu:; tə]

them	a	passing	visit	at	their	grated	windows	to	look	in	upon	them	or	to
他们	一个	通过	访问	在	他们的	磨碎的	视窗	到	看	在	之上	他们	或者	到

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .

receive	a	few	crumbs	of	bread	.
收到	一个	很少	面包屑	的	面包	.

由于囚犯们对他们很好，他们就会去囚犯们的铁窗前探望他们，看看他们，或者讨要一些面包屑。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ]

Old	Mr	.	Lonner	had	already	made	their	acquaintance	and	derived	much
老的	先生	.	孤独者	有	已经	制成	他们的	熟人	和	衍生的	很多

['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] ,

pleasure	from	attending	to	their	little	wants	,
乐趣	从	参加	到	他们的	小的	想要	,

老朗纳先生早已与他们相识，并乐于满足他们的小需求。

[waɪl] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

while	he	anxiously	awaited	the	arrival	of	his	children	.
尽管	他	焦虑地	等待中	这	到达	的	他的	孩子们	.

他焦急地等待着孩子们的到来。

[wen] [mægd] [ə'raɪvd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [kɑ:l] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt]

When	Magde	arrived	she	found	Carl	had	prepared	the	way	for	her	so	that
什么时候	马格德	到达的	她	成立	卡尔	有	准备	这	方式	为了	她	所以	那

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

玛格德到达时发现卡尔已经为她铺好了路，这样她就可以.....

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [prə'si:did] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sel] .

without	hindrance	,	proceeded	directly	to	the	old	man's	cell	.
没有	障碍	,	继续	直接地	到	这	老的	男人的	细胞	.

畅通无阻地径直走向老人的牢房。

['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

Mr	.	Lonner	was	deeply	moved	by	the	visit	of	his	children	;	but	he
先生	.	孤独者	曾是	深	已搬	经过	这	访问	的	他的	孩子们	;	但	他

[ə'pɪəd] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'zaɪnd] .

appeared	perfectly	resigned	.
出现	完美	辞职	.

朗纳先生对孩子们的来访深感感动；但他表现得十分平静。

- [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Magde's	two	children	were	seated	upon	his	knees	,
-	二	孩子们	是	坐着	之上	他的	膝盖	,

马格德的两个孩子坐在他的膝上，

[waɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	Carl	was	standing	before	him	relating	all	that	had	transpired	during	his
尽管	卡尔	曾是	常设	前	他	相关	全部	那	有	发生了	期间	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

卡尔站在他面前，讲述了他在狱中发生的一切。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [braʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [æn; ən]

The	cloud	which	had	rested	upon	the	old	man's	brow	changed	instantly	to	an
这	云	哪个	有	休息	之上	这	老的	男人的	眉头	已更改	即刻	到	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [mægd] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

expression	of	joy	when	he	beheld	Magde	the	wife	of	his	beloved	son	,
表达	的	喜悦	什么时候	他	观看	马格德	这	妻子	的	他的	心爱	儿子	,

老人额头上的阴霾瞬间消散，取而代之的是喜悦的表情，因为他看到了自己心爱儿子的妻子玛格德。

['entə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

enter	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	arms	trembled	as	he	embraced	her	,
他的	武器	颤抖	作为	他	拥抱	她	,

他拥抱她时，双臂颤抖着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['peɪnfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]

and	his	heart	throbbed	painfully	when	she	described	her	sorrows	and
和	他的	心	悸动	痛苦地	什么时候	她	描述	她	悲伤	和

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

当她描述自己的悲伤和烦恼时，他的心痛得厉害。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['nænə] [hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['entərɪŋ]

and	told	him	that	Nanna	had	nearly	fainted	as	they	were	about	entering
和	讲述	他	那	奶奶	有	几乎	昏厥	作为	他们	是	关于	进入

[ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

然后告诉他，他们正要上船的时候，娜娜差点晕倒了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɑːtɪŋ] .

at	the	mere	thought	of	the	second	parting	.
在	这	仅仅	想法	的	这	第二	离别	.

仅仅是想到第二次离别。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] ,

"	It	was	right	to	leave	her	behind	,	"	said	Mr	.	Lonner	,
"	它	曾是	正确的	到	离开	她	在后面	,	"	说	先生	.	孤独者	,

“把她留下是正确的，”朗纳先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [weə'baɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)]

"	and	if	we	can	only	find	some	means	whereby	I	may	be	released	before
"	和	如果	我们	能	仅有的	寻找	一些	方法	由此	我	可能	是	发布	前

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

“如果我们能在秋季之前找到某种方法让我获释，

[ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [meɪ] [nɒt] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['fiːblnəs] , [ðen] — "
that the cold may not increase my feebleness , then — "
那 这 寒冷的 可能 不是 增加 我的 虚弱 , 然后 — "

免得寒冷加重我的虚弱——”

" [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Means must be found , father , I think , of immediately going to the city ,
" 方法 必须 是 成立 , 父亲 , 我 思考 , 的 立即地 去 到 这 城市 ,

“父亲，我认为必须想办法立即前往城里。”

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
to take our cow and the two sheep with me ,
到 拿 我们的 奶牛 和 这 二 羊 和 我 ,

我要带上我们的牛和两只羊。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
aside from those I will also take the piece of linen which I have made for
旁边 从 那些 我 将要 还 拿 这 片 的 亚麻布 哪个 我 有 制成 为了
['rægnərz] [ʃɜːrts] .
Ragnar's shirts .
拉格纳的 衬衫 .

除了这些，我还要带上我为拉格纳的衬衫做的那块亚麻布。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ai] — "
By adding all these together I — "
经过 添加 全部 这些 一起 我 — "

把所有这些加在一起，我——”

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] , [haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['prɒspə(r)] ?
" But , dear daughter , if you sell the cow , how will these little ones prosper ?
" 但 , 亲爱的 女儿 , 如果 你 卖 这 奶牛 , 如何 将要 这些 小的 一个 繁荣 ?

“但是，亲爱的女儿，如果你把牛卖了，这些孩子以后怎么过得好呢？”

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]
" He clasped his hands upon the two little white heads of the children who
" 他 紧握 他的 双手 之上 这 二 小的 白色的 头部 的 这 孩子们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
were sitting in his lap .
是 坐着 在 他的 膝 .

他双手捧着坐在他腿上的两个孩子的小白脑袋。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'peɪ]
" O , I can borrow some milk of our neighbors , and we can repay
" 哦 , 我 能 借 一些 牛奶 的 我们的 邻居 , 和 我们 能 偿还
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
them in the fall ,
他们 在 这 落下 ,

“哦，我可以从邻居那里借些牛奶，秋天的时候我们再还给他们。”

['ɑːftə(r)]['rægnər] [rɪ'tɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] . "
after Ragnar returns , for then we shall have another cow . "
后 拉格纳 返回 , 为了 然后 我们 将 有 其他 奶牛 . "

等拉格纳回来之后，我们就能再养一头牛了。”

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" That will never do , my child .
" 那 将要 绝不 做 , 我的 孩子 .

“孩子，那样绝对不行。”

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθəd] . "
We must discover some other method . "
我们 必须 发现 一些 其他 方法 . "

我们必须找到其他方法。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [kɑːl] ,

"	I	had	an	idea	,	also	,	"	said	Carl	,
"	我	有	一个	主意	,	还	,	"	说	卡尔	,

“我也有个主意，”卡尔说。

[əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [wen] [mægd] ['entəd] .

advancing	from	a	corner	into	which	he	had	withdrawn	when	Magde	entered	.
前进	从	一个	角落	进入	哪个	他	有	撤回	什么时候	马格德	进入	.

马格德进来时，他躲在角落里，然后从角落里走了出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	What	is	it	,	my	good	boy	?	"	inquired	his	father	.
"	什么	是	它	,	我的	好的	男生	?	"	询问	他的	父亲	.

“我的好孩子，怎么了？”他父亲问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] ['rægnər][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] ,

"	I	was	thinking	about	that	which	Ragnar	has	so	often	told	us	,
"	我	曾是	思维	关于	那	哪个	拉格纳	有	所以	经常	讲述	我们	,

“我一直在想拉格纳经常告诉我们的那件事，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [prə'kjʊəd] ['mʌni] [baɪ] ['pɔːnɪŋ] [ðəm'selvz] — [wɒt] [wɒz; wəz]

about	the	people	in	England	who	procured	money	by	pawning	themselves	—	what	was
关于	这	人们	在	英格兰	WHO	采购	钱	经过	典当	他们自己	—	什么	曾是

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	he	called	it	?
它	他	称为	它	?

关于英国那些通过典当自己来获取金钱的人——他称之为什么来着？

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	continued	he	,	scratching	his	head	to	arouse	his	memory	.
"	持续	他	,	抓挠	他的	头	到	引起	他的	记忆	.

他一边挠着头试图回忆，一边继续说道。

" [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Life	Insurance	,	was	it	not	?	"	replied	his	father	.
"	生活	保险	,	曾是	它	不是	?	"	回复	他的	父亲	.

“是人寿保险吧？”他父亲回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['rægnər]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

"	That's	it	,	father	,	and	Ragnar	also	told	me	that	even	here	in	Sweden	,
"	那就是	它	,	父亲	,	和	拉格纳	还	讲述	我	那	甚至	这里	在	瑞典	,

“就是这样，父亲，拉格纳也告诉我，即使在瑞典也是如此。”

[gəʊld] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

gold	might	be	obtained	from	England	on	such	terms	.
金子	可能	是	获得	从	英格兰	在	这样的	条款	.

按照这样的条件，或许可以从英国获得黄金。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Now	,	if	we	could	find	some	one	who	understood	this	matter	,
现在	,	如果	我们	可以	寻找	一些	一	WHO	理解	这	事情	,

如果我们能找到一位了解此事的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['raɪtɪŋz] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ]

and	would	undertake	to	draw	up	the	proper	writings	,	I	would	willingly	give	my
和	会	承担	到	画	向上	这	恰当的	著作	,	我	会	心甘情愿	给	我的

[laɪf] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,

life	as	security	,
生活	作为	安全	,

并承诺起草相应的书面文件，我愿以生命作担保。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[siː]	,	['fɑːðə(r)]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['redi]
and	**then**	**you**	**see**	**,**	**father**	**,**	**I**	**should**	**be**	**just**	**the**	**same**	**as**	**so**	**much**	**ready**
和	然后	你	看	,	父亲	,	我	应该	是	只是	这	相同的	作为	所以	很多	准备好

['mʌni]	.	"
money	**.**	**"**
钱	.	"

然后你看，父亲，我应该就像一堆现成的钞票一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)

" [maɪ] [gʊd] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn'tendɪd] ;
" 我的 好的 儿子 , 你的 字 是 出色地 故意的 ;

"我好儿子，你的话是出于好意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] . "
但 它 是 不是 作为 你 思考 在 关系 到 生活 保险 . "

但就人寿保险而言，情况并非你想的那样。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['fɑːðə(r)] ,
" 哦 , 那 是 也 坏的 , 父亲 ,

"哦，那太遗憾了，父亲。"

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] . "
或者 你 可能 有 已收到 一个 大的 和 的 钱 什么时候 我 是 死的 . "

或者，我死后你可能已经收到了一大笔钱。

" [maɪ][laɪf] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔːz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
" 我的 生活 , 我 希望 , 将要 是 完成的 前 你的 , " 说 他的 父亲 , " 我 是 老的 ,

"我希望我的生命会比你先结束，"他父亲说，"我已经老了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] . "
和 你 是 年轻的 . "

而且你还年轻。

" [truː] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ; [bʌt; bət] ['leɪtli] , [jes] , [lɑːst]['fraɪdeɪ] ,
" 真的 , 我 是 年轻的 在 年 ; 但 最近 , 是的 , 最后的 星期五 ,

"没错，我年纪还轻；但最近，是的，上周五，

[waɪl] [ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ai]
尽管 我 通过了 通过 这 教会 院子 , 我 听到 一个 嗓音 , 和 那 嗓音 我
[bɪ'liːvd] . "
相信 . "

当我穿过教堂墓地时，我听到一个声音，我相信那个声音。

" [wɒt] [aɪ'diəz][juː; jʊ] [ɪn'vent] !
" 什么 想法 你 发明 !

你真是太有创意了！

" [ɪk'skleɪmd] [mægd] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [kɑːrlz] ['hɒləʊ]
" 惊呼 马格德 , 害怕 为了 这 第一的 时间 , 作为 她 观察到 卡尔的 空洞的
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] ,
脸颊 和 凹陷 眼睛 ,

"玛格德惊呼道，她第一次感到害怕，因为她看到了卡尔凹陷的双颊和深陷的眼窝。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] ? "

"	but	what	did	the	voice	say	?	"
"	但	什么	做过	这	嗓音	说	?	"

“但是那个声音说了什么？”

" - [kɑːl] , [kɑːl] , [kɑːl] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] [θriː] [taɪmz] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

"	'	Carl	,	Carl	,	Carl	,	'	it	said	,	calling	my	name	three	times	,	'	you	will	not	live	long	.	-	"
"	-	卡尔	,	卡尔	,	卡尔	,	-	它	说	,	呼叫	我的	姓名	三	时代	,	-	你	将要	不是	居住	长的	.	-	"

“‘卡尔，卡尔，卡尔，’它喊了我三遍名字，‘你活不了多久了。’”

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [wiːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] .

"	Your	brain	is	weak	,	my	boy	,	because	you	have	worked	too	hard	.
"	你的	脑	是	虚弱的	,	我的	男生	,	因为	你	有	工作	也	难的	.

孩子，你脑子不好使是因为你工作太辛苦了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [rest] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl]

When	your	body	has	received	rest	,	and	rest	it	must	have	,	you	will
什么时候	你的	身体	有	已收到	休息	,	和	休息	它	必须	有	,	你	将要

[fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

feel	much	better	.
感觉	很多	更好的	.

当你的身体得到充分休息后（它必须得到休息），你会感觉好很多。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kɑːl] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] . "

But	tell	me	,	Carl	,	what	you	thought	when	you	imagined	you	heard	the	voice	.	"
但	告诉	我	,	卡尔	,	什么	你	想法	什么时候	你	想象	你	听到	这	嗓音	.	"

卡尔，告诉我，当你想象自己听到那个声音时，你在想什么?

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] , - [ɪn'diːd] . - "

"	I	did	not	think	,	but	merely	replied	,	'	indeed	.	'	"
"	我	做过	不是	思考	,	但	仅仅	回复	,	-	的确	.	-	"

我当时没有思考，只是回答说：“的确如此。”

" [bʌt; bət] , [kɑːl] , [wɪð] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɒrəʊfl] . "

"	But	,	Carl	,	with	this	superstition	you	will	make	your	father	sorrowful	.	"
"	但	,	卡尔	,	和	这	迷信	你	将要	制作	你的	父亲	悲伤	.	"

“但是，卡尔，你这种迷信会让你父亲伤心的。”

" ['sɒrəʊfl] ?

"	Sorrowful	?
"	悲伤	?

“悲伤?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

I	do	not	think	so	.
我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['sɒrəʊfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]

Should	he	be	sorrowful	because	our	Saviour	in	his	grace	is	willing	to	call	me
应该	他	是	悲伤	因为	我们的	救主	在	他的	优雅	是	愿意的	到	称呼	我

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] ?

to	his	fold	?
到	他的	折叠	?

他应该为此感到悲伤吗？因为我们的救主出于恩典愿意呼召我到他的羊群中去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒrəʊfl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['festɪv] [deɪ] .

Instead	of	being	sorrowful	,	the	day	of	my	departure	should	be	a	festive	day	.
反而	的	存在	悲伤	,	这	天	的	我的	离开	应该	是	一个	节日	天	.

我离开的那天不应该感到悲伤，而应该是一个庆祝的日子。

[haʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [du:; də][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ！ "

How	many	troubles	do	we	escape	after	we	are	placed	in	the	earth	!	"
如何	许多	麻烦	做	我们	逃脱	后	我们	是	放置	在	这	地球	！	"

我们入土之后，能摆脱多少苦难呢！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɔ:nf(ə)l] [jɔ:'self] ,

"	But	if	you	think	in	that	manner	,	you	will	become	mournful	yourself	,
"	但	如果	你	思考	在	那	方式	,	你	将要	变得	悲哀	你自己	,

但如果你这样想，你自己也会感到悲伤。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɑ:f] ['eni] [mɔ:(r)] . "

you	will	not	be	able	to	laugh	any	more	.	"
你	将要	不是	是	有能力的	到	笑	任何	更多的	.	"

你将再也笑不出来。

" [nɒt] [lɑ:f] , " [rɪ'plaɪd] [kɑ:l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] [kə'menst] ['lɑ:fɪŋ]

"	Not	laugh	,	"	replied	Carl	,	and	without	an	effort	he	commenced	laughing
"	不是	笑	,	"	回复	卡尔	,	和	没有	一个	努力	他	开始	笑

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“别笑，”卡尔回答道，但他毫不费力地就开怀大笑起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ˊmə:θfulnis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['hju:mə(r)] [si:md] [tu:; tə]

His	face	glowed	with	mirthfulness	,	and	his	melancholy	humor	seemed	to
他的	脸	发光	和	欢乐	,	和	他的	忧郁	幽默	似乎	到

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

have	vanished	as	if	by	magic	.
有	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

他脸上洋溢着喜悦，忧郁的情绪仿佛被魔法般消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [mægd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [lɑ:f] ,

It	appeared	so	strange	to	him	that	Magde	should	desire	him	to	laugh	,
它	出现	所以	奇怪的	到	他	那	马格德	应该	欲望	他	到	笑	,

他觉得马格德竟然希望他笑，这真是太奇怪了。

[ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðʌs]

that	he	forgot	all	about	the	life	insurance	or	the	warning	voice	,	and	once	thus
那	他	忘了	全部	关于	这	生活	保险	或者	这	警告	嗓音	,	和	一次	因此

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他完全忘记了人寿保险和警告声，一旦陷入其中，

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

he	took	no	farther	part	in	the	consultation	.
他	采取	不	更远	部分	在	这	咨询	.

他没有继续参与磋商。

[æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [mægd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents]

An	hour	elapsed	,	and	Magde	,	after	having	emptied	the	basket	of	its	contents
一个	小时	过去	,	和	马格德	,	后	拥有	清空	这	篮子	的	它是	内容

,

,
,

一个小时过去了，马格德把篮子里的东西都倒空后，

[ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

experienced	**a**	**return**	**from**	**the**	**hope**	**that**	**had**	**sustained**	**her**	**during**	**the**
经验丰富的	一个	返回	从	这	希望	那	有	持续	她	期间	这

['ɪntəvjuː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪˈspɒndənsi] ,

interview	**,**	**to**	**her**	**former**	**despondency**	**,**
面试	,	到	她	以前的	沮丧	,

面试期间支撑着她的希望，如今又回到了之前的沮丧之中。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

as	**the**	**moment**	**of**	**parting**	**approached**	**.**
作为	这	片刻	的	离别	接近	.

离别的时刻临近了。

[kɑːl] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

Carl	**proceeded**	**in**	**advance**	**to**	**prepare**	**the**	**boat**	**.**
卡尔	继续	在	进步	到	准备	这	船	.

卡尔提前做好了船只的准备工作。

" [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðərɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] , " [sed] [mægd] ,

"	**In**	**four**	**days**	**,**	**at**	**the**	**furtherest**	**,**	**I**	**shall**	**return**	**,**	**"**	**said**	**Magde**	**,**
"	在	四	天	,	在	这	最远	,	我	将	返回	,	"	说	马格德	,

“最迟四天后，我将返回，”马格德说道。

['pɔːzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sel] , " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][həʊp]

pausing	**upon**	**the**	**threshold**	**of**	**her**	**father's**	**cell**	**,**	**"**	**and**	**then**	**,**	**as**	**I**	**hope**
暂停	之上	这	临界点	的	她	父亲的	细胞	,	"	和	然后	,	作为	我	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrægnərz] [kənˈtɪnjuːd] [lʌv] ,

for	**Ragnar's**	**continued**	**love**	**,**
为了	拉格纳的	持续	爱	,

她停在父亲牢房的门槛上，“然后，我希望拉格纳的爱能够继续下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . "

I	**shall**	**bring**	**you**	**good**	**tidings**	**.**	**"**
我	将	带来	你	好的	消息	.	"

我将给你们带来好消息。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mægd] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Magde**	**.**
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	马格德	.

“谢谢你，我亲爱的玛格德。”

[ˈrægnər][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] .

Ragnar	**shall**	**learn**	**all**	**that**	**you**	**have**	**done**	**for**	**his**	**old**	**father**	**.**
拉格纳	将	学习	全部	那	你	有	完毕	为了	他的	老的	父亲	.

拉格纳会知道你为他年迈的父亲所做的一切。

[kɪs] ['nænə] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Kiss	**Nanna**	**,**	**poor**	**little**	**innocent**	**,**	**for**	**me**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**she**
吻	奶奶	,	贫穷的	小的	清白的	,	为了	我	,	和	告诉	她	那	她

[mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ,

must	**not**	**come**	**here**	**,**
必须	不是	来	这里	,

替我亲吻一下可怜无辜的奶奶，告诉她她不能来这里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)] ['hevi] [ænd; ənd][sæd] .

for	**it**	**will**	**only**	**make**	**her**	**heart**	**more**	**heavy**	**and**	**sad**	**.**
为了	它	将要	仅有的	制作	她	心	更多的	重的	和	伤心	.

因为这只会让她更加难过和伤心。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [dɔ:z] [ri'zaund, -'saund] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

"	A	moment	later	,	and	the	creaking	doors	resounded	throughout	the	ruins	,
"	一个	片刻	之后	,	和	这	嘎吱作响	门	回荡着	自始至终	这	废墟	,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] .

the	prisoner	was	again	alone	.
这	囚犯	曾是	再次	独自的	.

“片刻之后，吱呀作响的大门在废墟中回荡，囚犯再次独自一人待在那里。”

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][hɪə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [mægd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

But	once	more	did	he	hear	a	dear	voice	,	for	when	Magde	arrived	at	the
但	一次	更多的	做过	他	听到	一个	亲爱的	嗓音	,	为了	什么时候	马格德	到达的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但他再次听到了一个亲切的声音，因为当马格德到达外面时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,

she	remembered	with	a	feeling	of	uneasiness	,
她	记得	和	一个	感觉	的	不安	,

她带着不安的心情回忆起这件事。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['blesɪd; blest][baɪ][ɪts] ['grænfɑ:ðə(r)] .

that	her	youngest	child	had	not	been	blessed	by	its	grandfather	.
那	她	最小的	孩子	有	不是	到过	蒙福	经过	它是	祖父	.

她最小的孩子没有得到祖父的祝福。

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ;

In	the	haste	of	departure	,	the	little	one	had	been	entirely	forgotten	;
在	这	匆忙	的	离开	,	这	小的	一	有	到过	完全	被遗忘的	;

匆忙离开时，小家伙完全被遗忘了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

but	as	it	was	impossible	for	her	to	leave	the	prison	with	the
但	作为	它	曾是	不可能的	为了	她	到	离开	这	监狱	和	这

[dɪə(r)][tʃaɪld] [ʌn'blest] ,

dear	child	unblessed	,
亲爱的	孩子	未受祝福的	,

但她不可能带着未受祝福的宝贝孩子离开监狱，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

she	stood	beneath	the	grated	window	,	and	exclaimed	:
她	站立	下面	这	磨碎的	窗户	,	和	惊呼	:

她站在装有铁栅栏的窗户下，惊呼道：

" ['fɑ:ðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][ʌp][ðə; ði]

"	Father	,	dear	father	,	please	look	through	the	window	,	and	I	will	hold	up	the
"	父亲	,	亲爱的	父亲	,	请	看	通过	这	窗户	,	和	我	将要	抓住	向上	这

['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

baby	for	you	,
婴儿	为了	你	,

“爸爸，亲爱的爸爸，请您从窗户往里看，我会把孩子抱起来给您看。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .

that	you	may	give	it	your	blessing	.
那	你	可能	给	它	你的	祝福	.

愿您给予祝福。

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][əʊld][mænz] [waɪt] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Immediately	the	old	man's	white	head	appeared	at	the	window	,
"	立即地	这	老的	男人的	白色的	头	出现	在	这	窗户	,

“随即，老人的白发脑袋出现在窗前，”

[ænd; ənd] [mægd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɒft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	Magde	held	the	child	aloft	in	her	hands	towards	him	.
和	马格德	握住	这	孩子	高空	在	她	双手	向	他	.

玛格德将孩子高高举起，递向他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['raɪtli] ; [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

And	now	everything	was	performed	rightly	;	the	last	farewell	glances	were
和	现在	一切	曾是	执行	没错	;	这	最后的	告别	眼神	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] ,

exchanged	,
交换	,

现在一切都圆满结束了；大家交换了最后的告别眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [mægd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [saɪt] .

and	then	Magde	and	her	children	disappeared	from	the	old	man's	sight	.
和	然后	马格德	和	她	孩子们	消失	从	这	老的	男人的	视线	.

然后，玛格德和她的孩子们就从老人的视线中消失了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

["gɑːtliːb] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

Gottlieb	on	the	Watch	.
戈特利布	在	这	手表	.

戈特利布受到关注。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	heat	of	the	day	had	been	followed	by	the	pleasant	coolness	of	an
这	热	的	这	天	有	到过	随后	经过	这	令人愉快的	凉爽	的	一个

['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] .

August	evening	.
八月	晚上	.

白天的炎热过后，八月夜晚的凉爽令人心旷神怡。

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ten] , [ænd; ənd] ["gɑːtliːb] ,

The	hands	of	the	clock	pointed	to	the	hour	of	ten	,	and	Gottlieb	,
这	双手	的	这	钟	尖	到	这	小时	的	十	,	和	戈特利布	,

时钟的指针指向十点，戈特利布，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	been	walking	during	the	entire	evening	in	the	neighborhood	of	the
WHO	有	到过	步行	期间	这	全部的	晚上	在	这	邻里	的	这

['lɪt(ə)l] [red] ['kɒtɪdʒ] ,

little	red	cottage	,
小的	红色的	小屋	,

他整个晚上都在那间红色小屋附近散步，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['feɪbiən] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmfət] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ]

began	to	think	that	his	uncle	Fabian	had	in	all	comfort	reached	his	home	by
开始	到	思考	那	他的	叔叔	法比安	有	在	全部	舒适	达到	他的	家	经过

[ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

another	road	.
其他	路	.

开始觉得他的叔叔法比安已经很轻松地通过另一条路回到了家。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [rɪ'taɪəd]
" It is so quiet in the cottage , " thought he , " that I think they have all retired
" 它 是 所以 安静的 在 这 小屋 , " 想法 他 , " 那 我 思考 他们 有 全部 退休
.
:
.

“小屋里真安静，”他想，“我想他们都退休了。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['stelθɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪlək] [hedʒ] [tə'wɔːdz] - ['wɪndəʊ] .
" He glanced stealthily over the lilac hedge towards Magde's window .
" 他 瞥了一眼 悄悄地 超过 这 紫丁香 对冲 向 - 窗户 .

他偷偷地越过丁香树篱，看向马格德的窗户。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
The entire valley was bathed in moonlight ,
这 全部的 谷 曾是 洗澡 在 月光 ,

整个山谷都沐浴在月光之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm] [glɑːns, glæns] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɒv; əv] -
and the moonbeams glanced directly through the window panes of Magde's -
和 这 月光 瞥了一眼 直接地 通过 这 窗户 窗格 的 -
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

月光直射进马格德公寓的窗户玻璃里。

[wɪð] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['braɪtnəs] [ðæt] ["gɑːtliːb] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
with such vivid brightness that Gottlieb was undecided how to act .
和 这样的 生动 亮度 那 戈特利布 曾是 未决定 如何 到 行为 .

光线如此明亮，以至于戈特利布一时不知该如何应对。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Soon , however , he resolved to convince himself of the true state of affairs ,
很快 , 然而 , 他 已解决 到 说服 他自己 的 这 真的 状态 的 事务 ,

然而，他很快便下定决心要弄清事情的真相。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
that he might be prepared if his uncle should arrive .
那 他 可能 是 准备 如果 他的 叔叔 应该 到达 .

这样，如果他叔叔来了，他就能做好准备。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪə(r)]
He gradually made an opening in the hedge and having found his way clear
他 逐步地 制成 一个 开幕 在 这 对冲 和 拥有 成立 他的 方式 清除
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ,
before him he advanced to the window which ,
前 他 他 先进的 到 这 窗户 哪个 ,

他慢慢地在树篱上开辟出一个缺口，确认前方道路畅通后，便走向窗户。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] .
as the weather was warm , was secured only by a small cord .
作为 这 天气 曾是 温暖的 , 曾是 安全 仅有的 经过 一个 小的 绳索 .

由于天气温暖，它只用一根细绳固定住。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He glanced through the window , and a beautiful picture met his gaze .
他 瞥了一眼 通过 这 窗户 , 和 一个 美丽的 图片 遇见 他的 目光 .

他望向窗外，一幅美丽的画面映入眼帘。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪfs] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] ,
In this chamber , the husband and wife's little temple ,
在 这 房间 , 这 丈夫 和 妻子的 小的 寺庙 ,

在这个房间里，是夫妻俩的小小圣殿，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] ['brɪlɪəntlɪ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['rægnərz] ['braɪtlɪ] ['pɒlɪʃt] ['hʌntɪŋ]

the	moonlight	was	brilliantly	reflected	from	Ragnar's	brightly	polished	hunting
这	月光	曾是	精彩	反映	从	拉格纳的	明亮地	抛光	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] , ['ni:tlɪ] [ə'reɪndʒd] ,

and	fishing	implements	which	,	neatly	arranged	,
和	钓鱼	实施	哪个	,	整齐地	安排	,

月光灿烂地照耀在拉格纳光亮的狩猎和捕鱼工具上，这些工具整齐地摆放着。

[wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

were	hung	against	the	walls	.
是	悬挂	反对	这	墙壁	.

被挂在墙上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔ:n] ['seɪlərz] [hæt] , ['kɒmənlɪ] [kɔ:ld]

At	the	opposite	side	of	the	room	,	a	much	worn	sailor's	hat	,	commonly	called
在	这	对面的	边	的	这	房间	,	一个	很多	磨损	水手的	帽子	,	通常	称为

[ə; eɪ] [tɑ:'pɔ:lɪn] ,

a	tarpaulin	,
一个	篷布	,

房间的另一边，挂着一顶磨损严重的水手帽，俗称帆布帽。

[wɒz; wəz] ['bæləns t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,

was	balanced	upon	the	point	of	a	fishing	rod	,
曾是	均衡	之上	这	观点	的	一个	钓鱼	杆	,

用鱼竿尖保持平衡，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] [bɔ:d] ,

and	beneath	this	trophy	was	placed	a	small	side	board	,
和	下面	这	杯	曾是	放置	一个	小的	边	木板	,

奖杯下方放置了一个小边柜。

[ðə; ði]['əʊpən] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelvz] ['leɪdn] [wɪð] [gɪlt] [edʒd]

the	open	doors	of	which	disclosed	a	number	of	shelves	laden	with	gilt	edged
这	打开	门	的	哪个	披露	一个	数字	的	货架	满载	和	镀金	边缘

['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ['tʃaɪnə] ;

drinking	vessels	of	white	and	blue	china	;
喝	船只	的	白色的	和	蓝色的	中国	;

敞开的门后，露出许多架子，上面摆满了镶有金边的白瓷和蓝瓷饮酒器皿；

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kʌləd] [ti:] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] ['pleɪtɪd] [mʌgz] .

a	set	of	rose	colored	tea	-	cups	,	and	several	polished	silver	plated	mugs	.
一个	放	的	玫瑰	有色	茶	-	杯子	,	和	一些	抛光	银	镀	马克杯	.

一套玫瑰色的茶杯和几个抛光的镀银马克杯。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌn'kɒmənlɪ] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] [ɪn] [wʊd] , ['dekəreɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	uncommonly	excellent	specimens	of	carving	in	wood	,	decorated	one	of	the
一个	很少	不寻常地	出色的	标本	的	雕刻	在	木头	,	装饰	一	的	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

其中一个架子上摆放着几件品相极佳的木雕作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['dʒu:əlrɪ] [wɪtʃ] [mægd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

and	another	shelf	contained	several	articles	of	jewelry	which	Magde	had	received
和	其他	架子	包含	一些	文章	的	珠宝	哪个	马格德	有	已收到

[bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

both	before	and	after	she	was	married	.
两个都	前	和	后	她	曾是	已婚	.

另一个架子上摆放着玛格德婚前婚后收到的几件珠宝首饰。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['væljuəblz] [mægd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]

All	these	little	valuables	Magde	had	gathered	together	,	after	she	had	put	the
全部	这些	小的	贵重物品	马格德	有	聚集	一起	,	后	她	有	放	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,

children	to	bed	,
孩子们	到	床	,

玛格德把孩子们哄睡后，把这些小玩意儿都收集了起来。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [seɪv]

in	the	hope	that	she	might	find	some	few	articles	among	them	that	would	save
在	这	希望	那	她	可能	寻找	一些	很少	文章	之中	他们	那	会	节省

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

her	from	disposing	of	the	cow	.
她	从	处置	的	这	奶牛	.

她希望从中找到几件物品，这样她就不用把这头牛处理掉了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] , [fɔː(r); fə(r)] -

But	her	search	,	undoubtedly	,	had	proved	fruitless	,	for	Magde's
但	她	搜索	,	无疑	,	有	已证实	徒劳无功	,	为了	-

['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [brɒnz] .

ornaments	were	made	almost	entirely	of	bronze	.
装饰品	是	制成	几乎	完全	的	青铜	.

但毫无疑问，她的寻找是徒劳的，因为玛格德的饰品几乎全部由青铜制成。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [mægd] [wɒz; wəz] [naʊ]

Seated	in	a	chair	with	her	hand	resting	upon	the	cradle	,	Magde	was	now
坐着	在	一个	椅子	和	她	手	休息	之上	这	摇篮	,	马格德	曾是	现在

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

sleeping	soundly	.
睡眠	稳固地	.

玛格德坐在椅子上，一只手放在摇篮上，睡得很香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , ['prɒbəbli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'sɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

She	had	been	called	,	probably	,	while	she	was	engaged	in	assorting	her	little
她	有	到过	称为	,	大概	,	尽管	她	曾是	已订婚的	在	分类	她	小的

['treʒəz] ,

treasures	,
宝藏	,

她大概是在整理她的小宝贝时被叫来的。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ,

to	attend	to	the	wants	of	her	infant	,
到	出席	到	这	想要	的	她	婴儿	,

照顾婴儿的需求，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

and	overcome	by	fatigue	had	unwillingly	submitted	to	the	power	of	that
和	克服	经过	疲劳	有	不情愿地	提交	到	这	力量	的	那

[kən'soʊlər][ɒv; əv]['hjuːmən] [griːf] , [sliːp] .

consoler	of	human	grief	,	sleep	.
控制台	的	人类	悲伤	,	睡觉	.

疲惫不堪的他，不情愿地屈服于睡眠——人类悲伤的慰藉者——的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪnd]

Her	face	was	turned	towards	the	window	,	and	the	moonlight	illumined
她	脸	曾是	转向	向	这	窗户	,	和	这	月光	照明

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fɪgə(r)] ,

her	entire	figure	,
她	全部的	数字	,

她脸转向窗外，月光照亮了她的整个身影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

which	was	rendered	more	prominent	by	the	fact	that	the	cradle	stood	in	the	centre
哪个	曾是	渲染	更多的	著名的	经过	这	事实	那	这	摇篮	站立	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

由于摇篮摆放在房间中央，这一点就显得更加突出了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn]

She	was	still	attired	in	the	garments	she	had	borrowed	,	and	her	brown
她	曾是	仍然	穿着	在	这	服装	她	有	借来的	,	和	她	棕色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她仍然穿着借来的衣服，棕色的头发，

[fel] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [luːs] [waɪt] [sliːvz] ,

fell	in	two	long	braids	over	her	loose	white	sleeves	,
跌倒	在	二	长的	辫子	超过	她	松动的	白色的	袖子	,

两条长长的辫子垂落在她宽松的白色袖子上，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

from	whence	they	dropped	upon	the	face	of	the	sleeping	child	,
从	何处	他们	掉落	之上	这	脸	的	这	睡眠	孩子	,

它们从哪里滴落在熟睡的孩子脸上，

[waɪl] - ['elbəʊ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] .

while	Magde's	elbow	was	resting	upon	the	little	pillow	.
尽管	-	弯头	曾是	休息	之上	这	小的	枕头	.

马格德的胳膊肘搭在小枕头上。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ! " [θɔːt] ["gɑːtliːb] .

"	What	a	picture	for	a	painter	!	"	thought	Gottlieb	.
"	什么	一个	图片	为了	一个	画家	!	"	想法	戈特利布	.

“这真是一幅适合画家描绘的画面！”戈特利布心想。

" [jʌŋ] ['lɑnər] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][men] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ;

"	Young	Lonner	is	not	the	most	miserable	of	men	,	by	my	faith	;
"	年轻的	孤独者	是	不是	这	最多	悲惨的	的	男人	,	经过	我的	信仰	;

“依我之见，年轻的朗纳并不是最悲惨的人；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [huː] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] !

but	I	know	one	who	at	some	future	time	will	look	much	prettier	in	that	position	!
但	我	知道	一	WHO	在	一些	未来	时间	将要	看	很多	更漂亮	在	那	位置	!

但我知道将来某个时候，她摆出那个姿势会显得更漂亮！

" [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] , [ə'raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] .

"	The	dull	sound	of	a	horse's	hoofs	,	aroused	him	from	his	reveries	.
"	这	乏味的	声音	的	一个	马匹	蹄子	,	被唤醒	他	从	他的	遐想	.

“马蹄沉闷的声音将他从沉思中唤醒。”

" [ɑː] , [hɑː] , " [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , " [aɪ]

"	Ah	,	ha	,	"	thought	he	as	a	smile	of	triumph	played	upon	his	lips	,	"	I
"	啊	,	哈	,	"	想法	他	作为	一个	微笑	的	胜利	玩	之上	他的	嘴唇	,	"	我

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“啊哈，”他心想，脸上露出了胜利的笑容，“我猜对了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] .

We	shall	now	see	what	is	to	happen	.
我们	将	现在	看	什么	是	到	发生	.

接下来我们将拭目以待。

" ["gɑːtliːb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð] ['nɔɪzləs] [rə'pɪdəti] .

"	Gottlieb	returned	to	his	hiding	place	in	the	hedge	with	noiseless	rapidity	.
"	戈特利布	返回	到	他的	隐藏	地方	在	这	对冲	和	无声	快速	.

“戈特利布悄无声息地迅速回到了树篱中的藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['taɪəsəm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	remained	long	in	his	somewhat	tiresome	position	,
他	有	不是	剩余	长的	在	他的	有些	令人厌烦	位置	,

他并没有在这份有些令人厌烦的工作岗位上待太久。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [siːst] ,

when	the	sound	of	the	horse's	hoofs	ceased	,
什么时候	这	声音	的	这	马匹	蹄子	停止	,

当马蹄声停止时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ]

and	from	the	noise	which	proceeded	from	the	other	side	of	the	hedge
和	从	这	噪音	哪个	继续	从	这	其他	边	的	这	对冲

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [,dis'maunt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

he	concluded	that	the	owner	of	the	horse	had	dismounted	and	was
他	结束	那	这	所有者	的	这	马	有	下马	和	曾是

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

securing	his	animal	to	a	tree	.
确保	他的	动物	到	一个	树	.

从篱笆另一边传来的声音，他断定马的主人已经下马，正在把马拴在树上。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [lait] ['fʊtsteps] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,

He	soon	heard	the	sound	of	light	footsteps	proceeding	over	the	grass	,
他	很快	听到	这	声音	的	光	脚步声	进行中	超过	这	草	,

他很快听到草地上传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	then	he	discovered	the	familiar	form	of	Mr	.	Fabian	approaching	the
和	然后	他	发现	这	熟悉的	形式	的	先生	.	法比安	接近	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

然后他发现费边先生那熟悉的身影正朝小屋走来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [hiː; hi]

After	the	new	comer	had	assured	himself	that	the	door	was	fastened	he
后	这	新的	角	有	保证	他自己	那	这	门	曾是	系紧	他

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] ["gɑːtliːb] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

advanced	to	the	window	near	which	Gottlieb	had	been	standing	a	moment	before
先进的	到	这	窗户	靠近	哪个	戈特利布	有	到过	常设	一个	片刻	前

.

:
.

新来者确认门已关好后，便走向戈特利布刚才站立的那扇窗户。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['wɒtʃflnəs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Instead	of	spending	time	in	useless	watchfulness	he	immediately	tapped	upon	the
反而	的	开支	时间	在	无用	警惕	他	立即地	轻敲	之上	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

他没有浪费时间进行无谓的监视，而是立即敲了敲窗户；

[bʌt; bət] [mægd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Magde	slept	so	soundly	that	the	noise	did	not	disturb	her	.
但	马格德	睡着了	所以	稳固地	那	这	噪音	做过	不是	打扰	她	.

但玛格德睡得很沉，噪音并没有打扰到她。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ['flætɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd]

Mr	.	Fabian	flatted	his	nose	against	the	window	pane	and	suddenly	discovered
先生	.	法比安	扁平的	他的	鼻子	反对	这	窗户	窗格	和	突然	发现

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ["gɑːtliːb] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

the	picture	that	Gottlieb	had	so	much	admired	.
这	图片	那	戈特利布	有	所以	很多	钦佩	.

法比安先生把鼻子贴在窗玻璃上，突然发现了戈特利布非常欣赏的那幅画。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

Yet	it	was	not	an	expression	of	love	which	passed	his	lips	as	he	gazed
然而	它	曾是	不是	一个	表达	的	爱	哪个	通过了	他的	嘴唇	作为	他	凝视

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

然而，当他凝视着她时，他口中流露出的并非爱意。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['wʊmən] !

"	Confound	that	woman	!
"	混杂	那	女士	!

“真该死那个女人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɒn] ,

"	he	exclaimed	,	"	she	drives	me	mad	,	and	I	believe	she	would	look	on	,
"	他	惊呼	,	"	她	驱动	我	疯狂的	,	和	我	相信	她	会	看	在	,

他惊呼道：“她快把我逼疯了，我相信她会看着这一切的。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːtʃɪŋ] [wɪð] [θɜːst] [ɪn][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,

if	I	was	parching	with	thirst	in	the	torments	of	hell	,
如果	我	曾是	干旱	和	口渴	在	这	折磨	的	地狱	,

如果我身处地狱酷刑之中，渴得要命，

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	not	give	me	a	single	drop	of	water	.
和	不是	给	我	一个	单身的	降低	的	水	.

一滴水也不给我。

" [hiː; hi] [ə'gen] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] [səʊ] ['laʊdli] ,

"	He	again	tapped	upon	the	pane	so	loudly	,
"	他	再次	轻敲	之上	这	窗格	所以	高声	,

他又用力敲击窗玻璃，声音很大。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [les] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən] [mægd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] .

that	a	person	less	fatigued	than	Magde	would	have	awakened	.
那	一个	人	较少的	疲劳	比	马格德	会	有	觉醒	.

如果换作一个比马格德不那么疲惫的人，早就醒了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] .

At	this	moment	Mr	.	Fabian	was	struck	with	fear	at	his	own	temerity	.
在	这	片刻	先生	.	法比安	曾是	击	和	害怕	在	他的	自己的	鲁莽	.

这时，法比安先生对自己鲁莽的行为感到一阵恐惧。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən][sʌm; səm][wʌn] [els] !

"	Only	think	,	"	thought	he	,	"	suppose	I	should	awaken	some	one	else	!
"	仅有的	思考	,	"	想法	他	,	"	认为	我	应该	觉醒	一些	一	别的	!

“想想看，”他心想，“万一我吵醒了别人怎么办！”

[wɒt] [ɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [ɪə(r)] ! " — [ðə; ði] [θɔːt]

What	if	an	account	of	this	should	come	to	my	wife's	ear	!	"	—	the	thought
什么	如果	一个	帐户	的	这	应该	来	到	我的	妻子的	耳朵	!	"	—	这	想法

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,

was	terrible	,
曾是	糟糕的	,

如果我妻子听到这件事怎么办！——这个想法太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['hʌzbəndz] [niːz] ['trembld] ['vaɪələntli] .

and	the	guilty	husband's	knees	trembled	violently	.
和	这	有罪的	丈夫的	膝盖	颤抖	暴力	.

而那位有罪的丈夫双膝剧烈颤抖。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] " [dɪə(r)] - ,

So	much	did	he	respect	his	"	dear	Ulgenie	,
所以	很多	做过	他	尊重	他的	"	亲爱的	-	,

他非常尊重他“亲爱的乌尔根妮”，

" [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

"	that	he	felt	it	even	at	his	present	distance	from	her	,
"	那	他	毛毡	它	甚至	在	他的	展示	距离	从	她	,

即使现在他与她相隔遥远，他仍然能感受到这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	perhaps	he	would	have	relinquished	all	his	plans	in	relation	to	his
和	也许	他	会	有	放弃	全部	他的	计划	在	关系	到	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [mægd] ,

beautiful	Magde	,
美丽的	马格德	,

或许他会放弃所有与他美丽的玛格迪有关的计划。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] .

had	he	not	discovered	that	the	window	was	fastened	only	with	a	small	cord	.
有	他	不是	发现	那	这	窗户	曾是	系紧	仅有的	和	一个	小的	绳索	.

如果他没有发现窗户只用一根细绳固定住就好了。

[tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] ,

To	break	off	a	small	twig	from	a	neighboring	bush	,
到	休息	离开	一个	小的	枝条	从	一个	邻接	衬套	,

从邻近的灌木丛上折下一小根树枝，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːd]

and	to	thrust	it	through	the	crevice	of	the	window	and	remove	the	cord
和	到	推力	它	通过	这	裂缝	的	这	窗户	和	消除	这	绳索

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,

from	the	hook	,
从	这	钩	,

然后把它伸进窗户的缝隙里，把绳子从钩子上取下来。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

was	the	work	of	an	instant	,
曾是	这	工作	的	一个	立即的	,

这是瞬间的产物，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ["gɑːtliːb] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['muːvmənts]

and	before	Gottlieb	could	fully	understand	the	nature	of	his	uncle's	movements
和	前	戈特利布	可以	完全	理解	这	自然	的	他的	叔叔的	移动

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	saw	him	suddenly	disappear	through	the	window	.
他	锯	他	突然	消失	通过	这	窗户	.

戈特利布还没来得及完全理解他叔叔的举动，就看到他突然从窗户消失了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mægd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [ə'brʌpt]

Of	course	Magde	was	now	awakened	by	the	noise	of	Mr	.	Fabian's	abrupt
的	课程	马格德	曾是	现在	觉醒	经过	这	噪音	的	先生	.	法比安的	突然

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

当然，马格德是被法比安先生突然闯入的动静吵醒的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	she	quickly	sprang	from	the	chair	.
和	她	迅速地	弹簧	从	这	椅子	.

她迅速从椅子上跳了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθli] [fɪə(r)] ;

When	she	recognized	the	intruder	she	was	seized	with	a	deathly	fear	;
什么时候	她	认可	这	入侵者	她	曾是	查获	和	一个	致命的	害怕	;

当她认出入侵者时，她感到一阵极度的恐惧；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [kən'tɪnjuəns] .

which	was	however	but	of	momentary	continuance	.
哪个	曾是	然而	但	的	瞬间	继续	.

但这只是短暂的延续。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

With	flashing	eyes	,
和	闪烁	眼睛	,

眼神闪烁，

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] ['kɜːlɪŋ] [lɪps][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [səʊ] ['θretnɪŋ]

and	haughtily	curling	lips	she	advanced	towards	him	with	a	bearing	so	threatening
和	傲慢地	冰壶	嘴唇	她	先进的	向	他	和	一个	轴承	所以	威胁

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [rɪ'triːtɪd] [ɪn][fɪə(r)] .

that	Mr	.	H	—	—	retreated	in	fear	.
那	先生	.	H	—	—	撤退	在	害怕	.

她傲慢地撇着嘴，带着一种咄咄逼人的气势向他走去，以至于H先生吓得退缩了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiə] .

"	Why	do	you	visit	me	at	this	hour	?	"	she	inquired	.
"	为什么	做	你	访问	我	在	这	小时	?	"	她	询问	.

她问道："你为什么在这个时间来看我？"

" [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] .

"	I	was	unable	to	come	earlier	.
"	我	曾是	无法	到	来	早些时候	.

"我没能早点来。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)]

I	have	been	to	see	the	justice	and	made	such	arrangements	that	I	think	Mr
我	有	到过	到	看	这	正义	和	制成	这样的	安排	那	我	思考	先生

. ['lɑnər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

.	Lonner	can	be	released	as	early	as	to	-	morrow	.	"
.	孤独者	能	是	发布	作为	早期的	作为	到	-	明天	.	"

我已经去见了法官，并做出了相应的安排，我认为朗纳先生最早明天就可以获释。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [wɜːdz] — [ʌn'daʊtɪdli] [wel] [ɪn'tendɪd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːl]

"	And	to	speak	these	words	—	undoubtedly	well	intended	—	you	have	crawled
"	和	到	说话	这些	字	—	无疑	出色地	故意的	—	你	有	爬行

[θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] . "

through	my	window	.	"
通过	我的	窗户	.	"

"而你竟然为了说出这些话——尽管你的出发点无疑是好的——爬进了我的窗户。"

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

"	Upon	my	honor	it	was	not	my	fault	.
"	之上	我的	荣誉	它	曾是	不是	我的	过错	.

"我以我的名誉发誓，这不是我的错。"

[ai] [nɒkt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs]

I	knocked	several	times	,	and	not	wishing	to	go	home	without	telling	you	this
我	敲门	一些	时代	,	和	不是	祝	到	去	家	没有	讲述	你	这

[gʊd] [njuːz] ,

good	news	,
好的	消息	,

我敲了好几下门，不想不告诉你这个好消息就回家，

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['betə(r)] — [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd]

which	I	thought	would	cause	you	to	sleep	better	—	and	observing	you	had
哪个	我	想法	会	原因	你	到	睡觉	更好的	—	和	观察	你	有

[nɒt] [rɪ'taɪəd] — [ai] [siːzd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [rɪ'meɪnɪŋ] . "

not	retired	—	I	seized	the	only	opportunity	remaining	.	"
不是	退休	—	我	查获	这	仅有的	机会	其余的	.	"

我以为这样能让你睡得更好——而且见你还没睡——我就抓住了剩下的唯一机会。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɑːm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] ['vɪzɪt] ,

"	Well	,	"	replied	she	,	"	I	do	not	think	harm	will	result	from	your	friendly	visit	,
"	出色地	,	"	回复	她	,	"	我	做	不是	思考	伤害	将要	结果	从	你的	友好的	访问	,

“嗯，”她回答说，“我认为你的友好来访不会造成任何伤害。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

but	as	it	is	out	of	the	order	of	things	that	you	should	remain	here	,
但	作为	它	是	出去	的	这	命令	的	事物	那	你	应该	保持	这里	,

但是，你不应该留在这里，这有悖于事情的秩序。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [juː; jʊ] ['entəd] ,

I	must	request	you	to	leave	the	room	in	the	manner	you	entered	,
我	必须	要求	你	到	离开	这	房间	在	这	方式	你	进入	,

请您以您进入房间的方式离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

and	then	I	can	converse	with	you	through	the	window	.	"
和	然后	我	能	交谈	和	你	通过	这	窗户	.	"

然后我就可以隔着窗户和你聊天了。

" ['kruːəl] [mægd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ɪn'tritɪŋli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'stend]

"	Cruel	Magde	!	"	exclaimed	Mr	.	Fabian	entreatingly	,	and	even	dared	to	extend
"	残忍的	马格德	!	"	惊呼	先生	.	法比安	恳求地	,	和	甚至	敢于	到	延长

[hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

his	hand	towards	her	.
他的	手	向	她	.

“残忍的玛格德！”法比安先生恳求道，甚至还敢向她伸出手。

[bʌt; bət] [mægd] [ri'pʌls] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .

But	Magde	repulsed	him	with	a	look	of	scorn	and	anger	.
但	马格德	反感	他	和	一个	看	的	轻蔑	和	愤怒	.

但马格德用轻蔑和愤怒的眼神厌恶了他。

" ['træv(ə)l] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['krʊkɪd] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mægd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

"	Travel	no	further	upon	this	crooked	path	,	and	call	me	Magde	no	longer	,
"	旅行	不	更远	之上	这	歪	小路	,	和	称呼	我	马格德	不	更长	,

“不要再沿着这条曲折的道路前行，也不要再叫我马格德了。”

[ai] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ə'ləʊn] .

I	bear	the	name	of	my	husband	,	and	wish	to	be	called	by	that	title	alone	.
我	熊	这	姓名	的	我的	丈夫	,	和	希望	到	是	称为	经过	那	标题	独自的	.

我随夫姓，希望只被这样称呼。

" ["gɑːtliːb] [huː] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɪn]

" Gottlieb who could observe and overhear all that occurred , or was said in

" 戈特利布 WHO 可以 观察 和 无意中听到 全部 那 发生 , 或者 曾是 说 在

- ['tʃeɪmbə(r)] ,

Magde's chamber ,

- 房间 ,

“戈特利布能够观察和听到马格德房间里发生的一切，或者说的一切话，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

could scarcely refrain from laughter as he saw his good uncle retreating before

可以 几乎 避免 从 笑声 作为 他 锯 他的 好的 叔叔 撤退 前

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmwɒt]

the virtuous woman until he arrived at the window from which he somewhat

这 有德行的 女士 直到 他 到达的 在 这 窗户 从 哪个 他 有些

['klʌmzɪli] [dɪ'sendɪd] .

clumsily descended .

笨拙地 下降 .

看到他善良的叔叔在贤淑的女子面前退缩，直到走到窗边，笨拙地从窗上下来，他几乎忍不住笑了起来。

["gɑːtliːb] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['relətɪv] [ɪn]

Gottlieb was on the point of rushing forward to receive his loved relative in

戈特利布 曾是 在 这 观点 的 匆忙 向前 到 收到 他的 喜爱 相对的 在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [lɪmz] ,

his arms and thus preventing him from injuring his precious limbs ,

他的 武器 和 因此 预防 他 从 受伤 他的 宝贵的 四肢 ,

戈特利布当时正要冲上前去，将他心爱的亲人拥入怀中，以免他伤到自己宝贵的肢体。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

when the sound of Magde's voice prevented him from rendering this important

什么时候 这 声音 的 - 嗓音 阻止 他 从 渲染 这 重要的

['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

service to his uncle .

服务 到 他的 叔叔 .

马格德的声音让他无法为叔叔提供这项重要的服务。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [kən'vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns]

" There , that will do , " said she , " we can now converse without inconvenience

" 那里 , 那 将要 做 , " 说 她 , " 我们 能 现在 交谈 没有 不便

[tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

to either of us .

到 任何一个 的 我们 .

“好了，这样就可以了，”她说，“现在我们俩都可以畅所欲言了。”

[aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [hæz; həz] [nɒt] [hɜːt] [hɪm'self] . "

I hope Mr . H — — has not hurt himself . "

我 希望 先生 . H — — 有 不是 伤害 他自己 . "

我希望H先生没有受伤。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

" O , never mind me , " replied he ,

" 哦 , 绝不 头脑 我 , " 回复 他 ,

“哦，别理我，”他回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][maɪ] ['sʌfərɪŋz] . "

" your heart is too hard to be moved at my sufferings . "

" 你的 心 是 也 难的 到 是 已搬 在 我的 苦难 . "

“你的心太硬了，对我的痛苦毫无感觉。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — .

" I wish to say a word to you , Mr . H — — .

" 我 希望 到 说 一个 单词 到 你 , 先生 . H — — .

“我想对你说几句话，H先生——。”

[jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Your	labor	is	entirely	thrown	away	upon	me	.
你的	劳动	是	完全	抛掷	离开	之上	我	.

你的劳动成果全都白费了。

[ai][kæn; kən] ['pɪti] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] — "

I	can	pity	the	folly	of	a	man	if	his	folly	is	not	evil	;	but	—	"
我	能	遗憾	这	蠢事	的	一个	男人	如果	他的	蠢事	是	不是	邪恶的	;	但	—	"

如果一个人的愚蠢并非出于邪恶，我可以同情他的愚蠢；但是——”

" [ˌeɪ 'em][ai]['iːv(ə)l] ?

"	Am	I	evil	?
"	是	我	邪恶的	?

我是邪恶的吗?

[traɪ][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ['heɪstɪli] .

Try	me	,	"	interrupted	Mr	.	Fabian	hastily	.
尝试	我	,	"	中断	先生	.	法比安	草草	.

“试试看，”法比安先生急忙打断道。

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] .

"	I	will	,	"	replied	Magde	.
"	我	将要	,	"	回复	马格德	.

“我会的，”马格德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪnd] [jɔː'self] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ]['fɑːðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	If	you	will	bind	yourself	to	release	my	father	I	shall	ever	be	grateful	for
"	如果	你	将要	绑定	你自己	到	发布	我的	父亲	我	将	曾经	是	感激的	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "

the	service	.	"
这	服务	.	"

“如果你能保证释放我父亲，我将永远感激不尽。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ? "

"	And	nothing	further	?	"
"	和	没有什么	更远	?	"

“就没有其他事了吗？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [skɔːld]

at	least	give	me	your	hand	that	I	may	with	it	wipe	away	the	tears	that	scald
在	至少	给	我	你的	手	那	我	可能	和	它	擦拭	离开	这	眼泪	那	烫伤

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

至少请你伸出手来，让我用它擦去灼痛双眼的泪水。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [wiːp] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]

I	am	a	weak	,	a	tender	hearted	man	,	and	must	weep	when	I	am
我	是	一个	虚弱的	,	一个	投标	心地	男人	,	和	必须	哭泣	什么时候	我	是

[skɔf, skɔːf][æt; ət] .

scoffed	at	.
嘲笑	在	.

我是一个心肠软、感情重的人，被人嘲笑时，我就会哭泣。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] . "

But	never	mind	,	give	me	your	hand	,	a	moment	.	"
但	绝不	头脑	,	给	我	你的	手	,	一个	片刻	.	"

没关系，把手给我一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	It	is	impossible	.	"
"	它	是	不可能的	.	"

“这不可能。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

"	Give	me	but	your	little	finger	.
"	给	我	但	你的	小的	手指	.

“只要给我你的小指头。”

" [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [mægd] [in'devə] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

"	In	lieu	of	a	reply	,	Magde	endeavored	to	close	the	window	;
"	在	代替	的	一个	回复	,	马格德	努力	到	关闭	这	窗户	;

“马格德没有回答，而是试图关上窗户；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	her	admirer	prevented	her	from	doing	so	.
但	她	仰慕者	阻止	她	从	正在做	所以	.

但她的仰慕者阻止了她这样做。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

"	Ah	!	"	exclaimed	he	furious	at	his	defeat	.
"	啊	!	"	惊呼	他	狂怒	在	他的	击败	.

“啊！”他因战败而愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['dəʊnə(r)] .

"	You	wish	to	enjoy	a	boon	,	and	not	reward	the	donor	.
"	你	希望	到	享受	一个	恩惠	,	和	不是	报酬	这	捐赠者	.

“你只想享受恩惠，却不想回报捐赠者。”

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

Then	listen	,	the	old	man	shall	remain	where	he	is	.
然后	听	,	这	老的	男人	将	保持	在哪里	他	是	.

那么，听着，老人就待在原地吧。

[ɪf] [aiˌ][duː; də][nɒt] ['ɪntrəst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] . "

If	I	do	not	interest	myself	for	him	no	one	else	will	.	"
如果	我	做	不是	兴趣	我	为了	他	不	一	别的	将要	.	"

如果我不关心他，别人也不会关心他。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] — "

Mr	.	Gottlieb	has	returned	—	"
先生	.	戈特利布	有	返回	—	"

戈特利布先生回来了——

" [ɑː] ! [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

"	Ah	!	then	,	he	has	returned	.
"	啊	!	然后	,	他	有	返回	.

“啊！原来他回来了。”

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? "

Well	,	what	can	he	do	?	"
出色地	,	什么	能	他	做	?	"

那他又能怎么办呢?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtliːb] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ,

"	Not	much	,	my	dear	uncle	,	"	exclaimed	Gottlieb	advancing	towards	Mr	.	Fabian	,
"	不是	很多	,	我的	亲爱的	叔叔	,	"	惊呼	戈特利布	前进	向	先生	.	法比安	,

“没什么，我亲爱的叔叔，”戈特利布一边说着，一边朝法比安先生走去。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['ʊlrɪkə] ,

"	except	to	give	my	dear	aunt	Ulrica	,
"	除了	到	给	我的	亲爱的	阿姨	乌尔丽卡	,

“除了给我亲爱的姑妈乌尔丽卡之外，

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvə'hɜːrd] . "

a	full	account	of	the	interesting	conversation	I	have	accidentally	overheard	.	"
一个	满的	帐户	的	这	有趣的	对话	我	有	偶然	无意中听到	.	"

完整记录我无意中听到的那段有趣的对话。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Without	replying	Mr	.	Fabian	stared	a	moment	in	bewildered	surprise	,	at	the
"	没有	回复	先生	.	法比安	凝视	一个	片刻	在	困惑	惊喜	,	在	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

法比安先生没有回答，而是茫然地盯着闯入者看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	then	rushing	wildly	to	his	horse	,	he	mounted	and	urged	the	animal
和	然后	匆忙	疯狂地	到	他的	马	,	他	安装	和	敦促	这	动物

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [spiːd] .

to	a	furious	speed	.
到	一个	狂怒	速度	.

然后他疯狂地冲向他的马，翻身上马，催促马儿飞奔起来。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [mægd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [kəm'peə(r)]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Well	,	well	,	"	exclaimed	Magde	,	"	we	can	well	compare	Mr	.	H	—	—	to	a
"	出色地	,	出色地	,	"	惊呼	马格德	,	"	我们	能	出色地	比较	先生	.	H	—	—	到	一个

[heə(r)] .

hare	.
野兔	.

“哎呀，哎呀，”马格德惊呼道，“我们完全可以把H先生比作一只兔子。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] , [wɒt'evə(r)] [tʃɑːns] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn]

But	Mr	.	Gottlieb	,	whatever	chance	brought	you	here	,	do	not	bring	sorrow	upon
但	先生	.	戈特利布	,	任何	机会	带来	你	这里	,	做	不是	带来	悲哀	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

但是戈特利布先生，无论是什么机缘巧合把你带到这里，都不要让他伤心。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] . "

by	speaking	to	his	wife	of	this	adventure	.	"
经过	请讲	到	他的	妻子	的	这	冒险	.	"

他把这段奇遇告诉了妻子。

" [fɪə(r)] [nɒt] , ['mɪsɪz] . ['lɑnər] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

"	Fear	not	,	Mrs	.	Lonner	,	I	have	not	been	on	the	watch	here	to	become	an
"	害怕	不是	,	太太	.	孤独者	,	我	有	不是	到过	在	这	手表	这里	到	变得	一个

[ɪn'fɔːmə(r)] ;

informer	;
告密者	;

“朗纳夫人，您不必担心，我在这里监视并不是为了当告密者；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [hɜːd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['nænə] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	as	I	heard	certain	things	from	Nanna	to	-	day	,
但	作为	我	听到	肯定	事物	从	奶奶	到	-	天	,

但我今天从奶奶那里听到了一些事情，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

and	as	I	from	the	first	have	suspected	my	uncle	,
和	作为	我	从	这	第一的	有	怀疑	我的	叔叔	,

正如我从一开始就怀疑的那样，我的叔叔

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] — "

and	as	I	wished	to	have	him	in	my	power	—	"
和	作为	我	希望	到	有	他	在	我的	力量	—	"

而我，正希望将他置于我的掌控之下——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] .

"	I	understand	you	Mr	.	Gottlieb	.
"	我	理解	你	先生	.	戈特利布	.

“我明白你的意思，戈特利布先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] — "

You	are	an	honest	and	faithful	friend	,	and	we	shall	never	forget	—	"
你	是	一个	诚实的	和	忠实	朋友	,	和	我们	将	绝不	忘记	—	"

你是一位诚实可靠的朋友，我们永远不会忘记——

" [ænd; ənd][ai] , ['mɪsɪz] . ['lɑnər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ["gɑːtliːb] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['væli] [ai]

"	And	I	,	Mrs	.	Lonner	,	"	interrupted	Gottlieb	,	"	I	shall	not	forget	this	valley	I
"	和	我	,	太太	.	孤独者	,	"	中断	戈特利布	,	"	我	将	不是	忘记	这	谷	我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

“而我，朗纳夫人，”戈特利布打断道，“我向你保证，我永远不会忘记这个山谷。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	now	good	night	;	in	a	short	time	everything	will	be	as	it	was	before	.
和	现在	好的	夜晚	;	在	一个	短的	时间	一切	将要	是	作为	它	曾是	前	.

"

"

"

晚安；不久之后一切都会恢复原状。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

"	Thank	you	,	a	thousand	times	!
"	感谢	你	,	一个	千	时代	!

“万分感谢！”

[wen] ['rægnər] [rɪ'tɜːnz] , [θruː] [gɑːdz] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

When	Ragnar	returns	,	through	God's	assistance	we	will	repay	you	.
什么时候	拉格纳	返回	,	通过	神的	协助	我们	将要	偿还	你	.

当拉格纳归来时，在上帝的帮助下，我们将报答你。

" ["gɑːtliːbz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] [tə'wɔːdz] - ,

"	Gottlieb's	heart	bounded	with	joy	,	as	he	proceeded	on	his	road	towards	Almvik	,
"	戈特利布的	心	有界	和	喜悦	,	作为	他	继续	在	他的	路	向	-	,

“戈特利布心中充满喜悦，继续向阿尔姆维克进发。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð]

but	the	heart	of	another	traveller	in	the	same	direction	was	oppressed	with
但	这	心	的	其他	游客	在	这	相同的	方向	曾是	受压迫者	和

['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] .

gloomy	forebodings	.
阴沉	不祥的预感	.

但另一位同方向的旅人却心怀不祥的预感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['trævələ(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

It	is	almost	unnecessary	to	say	that	the	latter	traveller	was	Mr	.
它	是	几乎	不必要	到	说	那	这	后者	游客	曾是	先生	.

['feɪbiən] [eɪtʃ] — — .

Fabian	H	—	—	.
法比安	H	—	—	.

几乎无需赘述，后一位旅行者是 Fabian H—— 先生。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

On	his	arrival	at	Almvik	he	entered	his	wife's	chamber	trembling	with	anxiety	,
在	他的	到达	在	-	他	进入	他的	妻子的	房间	发抖	和	焦虑	,

他抵达阿尔姆维克后，焦虑得浑身颤抖地走进妻子的房间。

[lest] ["gɑːtliːb] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

lest	Gottlieb	had	been	there	before	him	.
免得	戈特利布	有	到过	那里	前	他	.

免得戈特利布比他先到那里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	inquired	his	wife	,	who	had	already	retired	to
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	询问	他的	妻子	,	WHO	有	已经	退休	到

[hɜː(r); hə(r)][bed] ;

her	bed	;
她	床	;

“你怎么了？”他的妻子问道，她已经上床睡觉了。

" [hæz; həz][ðə; ði] [hɔːs] [biːn] ['bɔːlki; 'bɔːki] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	has	the	horse	been	balky	,	or	have	you	met	with	an	accident	?	"
"	有	这	马	到过	顽固的	,	或者	有	你	遇见	和	一个	事故	?	"

“是马儿闹脾气了，还是你出了什么意外？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] - ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [hæz; həz] [biːn] ['hevi] [ɔːl][ðə; ði]

"	Nothing	,	nothing	,	darling	Ulgenie	;	but	my	head	has	been	heavy	all	the
"	没有什么	,	没有什么	,	亲爱的	-	;	但	我的	头	有	到过	重的	全部	这

[ˌɑːftə'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

“没什么，没什么，亲爱的乌尔根妮；只是我整个下午都头昏沉沉的。”

" [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv] ['sliːpɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] .

"	That	is	caused	by	your	excessive	sleeping	,	"	said	Mrs	.	Ulrica	.
"	那	是	导致	经过	你的	过多的	睡眠	,	"	说	太太	.	乌尔丽卡	.

“那是因为你睡眠过多造成的，”乌尔丽卡太太说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Perhaps	it	is	.
"	也许	它	是	.

或许是这样。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [les] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ,

Hereafter	I	shall	sleep	less	,	and	after	this	,	my	dear	wife	,
此后	我	将	睡觉	较少的	,	和	后	这	,	我的	亲爱的	妻子	,

今后我将减少睡眠，而在此之后，我亲爱的妻子，

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

I	will	follow	your	advice	in	everything	.	"
我	将要	跟随	你的	建议	在	一切	.	"

我会在一切事情上都听从你的建议。

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

"	Then	,	my	dear	,	you	will	be	a	good	husband	.
"	然后	,	我的	亲爱的	,	你	将要	是	一个	好的	丈夫	.

“那么，亲爱的，你将会是一位好丈夫。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [juː; jʊ] [səʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt]

If	I	should	always	find	you	so	,	I	would	not	have	so	many	causes	for	complaint
如果	我	应该	总是	寻找	你	所以	,	我	会	不是	有	所以	许多	原因	为了	抱怨

. "

: "

. "

如果我一直都觉得你是这样，我就不会有这么多抱怨的理由了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , ['æŋkʃəsli] .

"	Have	you	any	complaint	to	make	now	?	"	inquired	Mr	.	Fabian	,	anxiously	.
"	有	你	任何	抱怨	到	制作	现在	?	"	询问	先生	.	法比安	,	焦虑地	.

“你现在还有什么要投诉的吗？”法比安先生焦急地问道。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [sə'spens] .

Mr	.	Fabian	was	in	a	state	of	fearful	suspense	.
先生	.	法比安	曾是	在	一个	状态	的	可怕	悬念	.

法比安先生当时处于极度恐惧和紧张的状态。

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɪəd] ['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

The	air	to	him	appeared	populated	with	evil	spirits	.
这	空气	到	他	出现	人口稠密	和	邪恶的	烈酒	.

他感觉空气中仿佛充满了邪灵。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['feɪbiən] ,

"	I	did	not	speak	thus	for	the	purpose	of	troubling	you	,	dear	Fabian	,
"	我	做过	不是	说话	因此	为了	这	目的	的	令人不安的	你	,	亲爱的	法比安	,

“我这么说并非为了惹你生气，亲爱的法比安。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [rɪ'pentənt] ,

it	would	not	be	just	for	me	to	choose	this	moment	,	when	you	feel	so	repentant	,
它	会	不是	是	只是	为了	我	到	选择	这	片刻	,	什么时候	你	感觉	所以	悔改的	,

我选择在这个时候，在你如此悔恨的时候，这样做是不合适的。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['moments] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

to	remind	you	of	other	moments	when	you	do	not	seem	impressed	with	the	worth	of	your	wife	.	"
到	提醒	你	的	其他	时刻	什么时候	你	做	不是	似乎	印象深刻	和	这	值得	的	你的	妻子	.	"

提醒你，在其他一些时候，你似乎并不认可你妻子的价值。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['kruːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['riːəli] [truː] , [ðæt] — [ðæt] — "

"	Yes	,	yes	,	that	would	indeed	be	cruel	,	for	it	is	true	,	really	true	,	that	—	that	—	"
"	是的	,	是的	,	那	会	的确	是	残忍的	,	为了	它	是	真的	,	真的	真的	,	那	—	那	—	"

“是的，是的，那确实很残酷，因为那确实是真的，真的——那——”

" [wɒt] , ['feɪbiən] , [gʊd] ['feɪbiən] ? "

"	What	,	Fabian	,	good	Fabian	?	"
"	什么	,	法比安	,	好的	法比安	?	"

“怎么了，费边，好费边？”

" [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	That	I	never	before	have	so	much	esteemed	and	adored	you	,	my	dear	,
"	那	我	绝不	前	有	所以	很多	尊敬的	和	受人喜爱	你	,	我的	亲爱的	,

“我从未像现在这样如此敬重和爱慕过你，亲爱的，

[dɪə(r)] — " [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .

dear	—	"	He	was	unable	to	proceed	.
亲爱的	—	"	他	曾是	无法	到	继续	.

亲爱的——"他无法继续下去。

" [ɑː] ! ['feɪbiən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [truː] ['spɪrɪt] .

"	Ah	!	Fabian	,	that	is	the	true	spirit	.
"	啊	!	法比安	,	那	是	这	真的	精神	.

"啊！法比安，这才是真正的精神。"

[juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	at	last	understand	how	happy	you	are	.	"
你	在	最后的	理解	如何	快乐的	你	是	.	"

你终于明白自己有多幸福了。

" [jes] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðiː] [kən'demd] ['sɪnə(r)] , " [saɪd] ['feɪbiən] ;

"	Yes	,	as	happy	as	the	condemned	sinner	,	"	sighed	Fabian	;
"	是的	,	作为	快乐的	作为	这	谴责	罪人	,	"	叹了口气	法比安	;

"是啊，和被判死刑的罪人一样快乐，"法比安叹了口气；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːd] [ðə; ðiː][fɜːst] [wɜːd] ['əʊnli] .

but	in	such	a	manner	that	his	wife	heard	the	first	word	only	.
但	在	这样的	一个	方式	那	他的	妻子	听到	这	第一的	单词	仅有的	.

但他的妻子只听到了第一个字。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ðiː]['festɪvl; 'festəvəl] .

The	Festival	.
这	节日	.

节日。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ["gɑːtliːb] [ə'wəʊk] ,

The	next	morning	,	when	Gottlieb	awoke	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	戈特利布	醒来	,

第二天早上，当戈特利布醒来时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] .

he	discovered	that	he	had	a	visitor	even	at	that	early	hour	of	the	day	.
他	发现	那	他	有	一个	游客	甚至	在	那	早期的	小时	的	这	天	.

他发现，即使在清晨，也有访客来到他家。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['feɪbiən][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	uncle	Fabian	was	pacing	backward	and	forward	at	the	side	of	his
他的	叔叔	法比安	曾是	踱步	落后	和	向前	在	这	边	的	他的

['nɛfjuːz] [bed] ,

nephew's	bed	,
侄子的	床	,

他的叔叔法比安在他侄子的床边来回踱步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'gɒn] , [ðæt] ["gɑːtliːb] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]

with	a	countenance	so	wretched	and	woe	begone	,	that	Gottlieb	could	not	but
和	一个	面容	所以	可怜	和	悲哀	走开	,	那	戈特利布	可以	不是	但

['pɪti] [hɪm] .

pity	him	.
遗憾	他	.

他面容凄惨，悲痛欲绝，戈特利布不禁对他心生怜悯。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ["gɑːtliːb] , ['tʃɪəfəli] , " [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? "

"	**Good**	**morning**	**,**	**uncle**	**,**	"	**said**	**Gottlieb**	**,**	**cheerfully**	**,**	"	**how**	**is**	**your**	**health**	**?**	"
"	好的	早晨	,	叔叔	,	"	说	戈特利布	,	愉快地	,	"	如何	是	你的	健康	?	"

“早上好，叔叔，”戈特利布愉快地说，“您身体怎么样？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɔː(r)]

"	**Your**	**voice**	**sounds**	**just**	**as**	**if**	**I**	**was**	**a**	**robber**	**demanding**	**your**	**purse**	**or**
"	你的	嗓音	声音	只是	作为	如果	我	曾是	一个	强盗	要求	你的	钱包	或者

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

“你的声音听起来就像我是个强盗，要抢走你的钱包或者你的性命一样。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What	**is**	**the**	**matter**	**?**	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] ['veri] [æpt] . "

"	**That**	**which**	**you**	**told**	**me**	**yesterday**	**makes**	**your**	**comparison**	**very**	**apt**	**.**	"
"	那	哪个	你	讲述	我	昨天	制作	你的	比较	非常	易于	.	"

“你昨天跟我说的那些事，让我更加确信你的比喻非常贴切。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'nɑːldoʊ] - .

It	**is**	**not**	**my**	**intention**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**the**	**famous**	**Rinaldo**	**Rinaldini**	**.**
它	是	不是	我的	意图	到	玩	这	部分	的	这	著名的	里纳尔多	-	.

我无意扮演著名人物里纳尔多·里纳尔迪尼的角色。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['piːsəbl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	**am**	**the**	**most**	**peaceable**	**person**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	是	这	最多	和平的	人	在	这	世界	,

我是世界上最爱好和平的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [æt; ət] [həʊm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and	**if**	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**at**	**peace**	**at**	**home**	**—**	**which**	**is**	**very**	**natural**	**,**
和	如果	你	希望	到	保持	在	和平	在	家	—	哪个	是	非常	自然的	,

如果你希望在家中保持平静安宁——这非常自然，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

you	**know**	**—**	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**prevent**	**you**	**from**	**doing**	**so**	**.**	"
你	知道	—	我	有	不	欲望	到	防止	你	从	正在做	所以	.	"

你知道——我并不想阻止你这样做。

" [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

"	**But**	**,**	**perhaps**	**,**
"	但	,	也许	,

但是，或许，

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə]

you	intend	to	demand	from	me	three	times	the	sum	of	money	necessary	to
你	打算	到	要求	从	我	三	时代	这	和	的	钱	必要的	到

[fiː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

fee	a	lawyer	,
费用	一个	律师	,

你打算向我索要相当于律师费三倍的金额吗?

[tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] . "

to	bribe	you	to	secrecy	.	"
到	贿赂	你	到	保密	.	"

贿赂你保守秘密。

" [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

"	Shame	upon	you	.
"	耻辱	之上	你	.

你真丢人。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [di'mɑːnd, -'mænd] ['eniθɪŋ] .

I	have	not	demanded	anything	.
我	有	不是	要求	任何事物	.

我没有提出任何要求。

[aɪ] ['əʊnli] [ɪk'spekt] — "

I	only	expect	—	"
我	仅有的	预计	—	"

我只希望——

" [wɒt] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	What	?	"	inquired	his	uncle	.
"	什么	?	"	询问	他的	叔叔	.

“什么?”他叔叔问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [ləʊn] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['nesəsəri]

"	That	you	will	of	your	own	free	will	and	accord	loan	me	the	money	necessary
"	那	你	将要	的	你的	自己的	自由的	将要	和	符合	贷款	我	这	钱	必要的

[tuː; tə] [peɪ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [faɪn] .

to	pay	old	Mr	.	Lonner's	fine	.
到	支付	老的	先生	.	-	美好的	.

“请你出于自愿和同意,借给我支付老朗纳先生罚款所需的钱。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [wen] ['rægnər] ['lɑnər] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [riː'pei, ri-] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð]

In	a	few	months	,	when	Ragnar	Lonner	returns	and	repays	me	,	I	will	settle	with
在	一个	很少	几个月	,	什么时候	拉格纳	孤独者	返回	和	偿还	我	,	我	将要	定居	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

几个月后,等拉格纳·隆纳回来还清我的钱,我再跟你算账。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə] [luːz] . "

If	he	does	not	repay	me	,	why	it	is	but	a	small	sum	to	lose	.	"
如果	他	做	不是	偿还	我	,	为什么	它	是	但	一个	小的	和	到	失去	.	"

如果他不还钱,那损失的也只是一笔小钱而已。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] .

"	And	what	will	you	require	for	yourself	?	"	inquired	Mr	.	Fabian	.
"	和	什么	将要	你	要求	为了	你自己	?	"	询问	先生	.	法比安	.

“那么,您需要什么呢?”费边先生问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ped(ə)l] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuː] ?

"	Shall	I	peddle	out	my	secret	like	a	Jew	?
"	将	我	兜售	出去	我的	秘密	喜欢	一个	犹	?

“难道我要像犹太人一样兜售我的秘密吗?”

[ai][sweə(r)][baɪ][maɪ]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

I	swear	by	my	honor	that	I	will	not	divulge	to	my	aunt	one	word	of	all	that
我	发誓	经过	我的	荣誉	那	我	将要	不是	泄露	到	我的	阿姨	一	单词	的	全部	那

[hæz; həz] [pɑːst] .

has	passed	.
有	通过了	.

我以我的荣誉发誓，我绝不会向我的姑姑透露任何关于这件事的信息。

" ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Fabian	thrust	his	hand	into	his	capacious	pocket	,	and	withdrawing	his
"	先生	.	法比安	推力	他的	手	进入	他的	宽敞	口袋	,	和	撤退	他的

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

法比安先生将手伸进他那宽大的口袋里，掏出了他的钱包，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ["gɑːtliːbz] [hænd] .

with	a	sigh	counted	the	money	into	Gottlieb's	hand	.
和	一个	叹	计数	这	钱	进入	戈特利布的	手	.

他叹了口气，把钱数到戈特利布手里。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

"	I	shall	not	give	you	my	note	for	this	,
"	我	将	不是	给	你	我的	笔记	为了	这	,

“我不会把这张纸条给你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'peɪd] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

for	if	I	am	not	repaid	I	do	not	expect	to	repay	you	.
为了	如果	我	是	不是	已偿还	我	做	不是	预计	到	偿还	你	.

如果得不到偿还，我也不指望偿还你。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs]

"	His	uncle	did	not	immediately	reply	,	but	after	opening	and	closing	his	purse
"	他的	叔叔	做过	不是	立即地	回复	,	但	后	开幕	和	结束	他的	钱包

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

“他的叔叔没有立即回答，而是反复打开又关上钱包后，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

he	addressed	his	nephew	in	a	tone	which	displayed	deep	and	true	emotion	.
他	已解决	他的	侄子	在	一个	语气	哪个	显示	深的	和	真的	情感	.

他用充满深情和真挚情感的语气与侄子交谈。

" ["gɑːtliːb] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['maɪzəli] .

"	Gottlieb	,	"	said	he	,	"	I	am	not	miserly	.
"	戈特利布	,	"	说	他	,	"	我	是	不是	吝啬鬼	.

“戈特利布，”他说，“我并不吝啬。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment]

You	have	spared	me	when	you	might	have	prepared	a	place	of	torment
你	有	幸存	我	什么时候	你	可能	有	准备	一个	地方	的	折磨

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

你本可以为我预备一个痛苦的地方，却饶恕了我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

I	am	grateful	.
我	是	感激的	.

我心存感激。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [dets] ?

Have	you	any	debts	?
有	你	任何	债务	?

你有任何债务吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] . "

Your	father	is	not	rich	.	"
你的	父亲	是	不是	富有的	.	"

你父亲并不富有。

" [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ["gɑːtliːb] ,

"	That	is	spoken	like	a	man	of	honor	and	a	true	relation	,	"	said	Gottlieb	,
"	那	是	说	喜欢	一个	男人	的	荣誉	和	一个	真的	关系	,	"	说	戈特利布	,

“这话听起来像是一个有荣誉感、有诚意的人说的,”戈特利布说道。

['wɔːmli] , " [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

warmly	,	"	but	fortunately	I	have	always	been	obliged	to	live	economically	,
热情地	,	"	但	幸运的是	我	有	总是	到过	有义务	到	居住	经济上	,

热情地说:“但幸运的是,我一直都不得不节俭度日。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ]

and	therefore	have	escaped	from	falling	into	the	foolish	habit	of	contracting
和	所以	有	逃脱	从	坠落	进入	这	愚蠢	习惯	的	承包

[dets] . "

debts	.	"
债务	.	"

因此,他们避免了养成愚蠢的负债习惯。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [dets] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]

"	Well	,	then	,	if	you	have	no	debts	,	you	at	least	have	a	future	to
"	出色地	,	然后	,	如果	你	有	不	债务	,	你	在	至少	有	一个	未来	到

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

prepare	for	.
准备	为了	.

“那么,如果你没有债务,至少你还有未来可以规划。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['ɒfə(r)] . "

You	must	not	therefore	refuse	my	offer	.	"
你	必须	不是	所以	拒绝	我的	提供	.	"

因此,你不得拒绝我的提议。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	do	not	wish	to	make	use	of	it	at	present	.
"	我	做	不是	希望	到	制作	使用	的	它	在	展示	.

“我目前不想使用它。”

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [ɪn'taɪəli] .

Yet	I	do	not	wish	you	to	consider	it	refused	entirely	.
然而	我	做	不是	希望	你	到	考虑	它	拒绝	完全	.

但我不想让你认为我完全拒绝了你的请求。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,

At	this	moment	I	do	not	require	anything	,
在	这	片刻	我	做	不是	要求	任何事物	,

此刻我没有任何要求。

[ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][maɪ] [buːts] ,

unless	indeed	you	wish	to	spare	my	feet	and	my	boots	,
除非	的确	你	希望	到	空闲的	我的	脚	和	我的	靴子	,

除非你真的想保住我的双脚和靴子,

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

by	giving	me	a	little	money	to	pay	my	travelling	expenses	.
经过	给予	我	一个	小的	钱	到	支付	我的	旅行	开支	.

给我一点钱来支付我的旅费。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

When	the	time	comes	,	and	I	find	myself	fully	engaged	in	my	father's	office	,
什么时候	这	时间	来	,	和	我	寻找	我	完全	已订婚的	在	我的	父亲的	办公室	,

当时机成熟，当我全身心投入到父亲的办公室工作中时，

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] . "

I	will	consider	your	proposal	with	the	greatest	pleasure	.	"
我	将要	考虑	你的	提议	和	这	最	乐趣	.	"

我将非常乐意考虑您的提议。

" [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Do	so	,	and	I	will	have	a	good	memory	,	I	assure	you	.	"
"	做	所以	,	和	我	将要	有	一个	好的	记忆	,	我	保证	你	.	"

“你这样做，我保证我会记得很清楚。”

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	One	word	more	,	uncle	.
"	一	单词	更多的	,	叔叔	.

“叔叔，再说一句话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['mɪsɪz] . ['lɑnər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

You	must	promise	me	to	trouble	the	worthy	Mrs	.	Lonner	no	longer	.
你	必须	承诺	我	到	麻烦	这	值得	太太	.	孤独者	不	更长	.

你必须答应我，以后不要再去打扰可敬的朗纳夫人了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] .

She	will	never	submit	to	your	desires	.
她	将要	绝不	提交	到	你的	欲望	.

她绝不会屈服于你的欲望。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [æn; ən] ['æʃi] ['peɪlnəs] - ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] ['kaʊntənəns] ,

"	As	he	thus	spoke	,	an	ashy	paleness	o'erspread	Mr	.	Fabian's	countenance	,
"	作为	他	因此	辐	,	一个	灰烬	苍白	-	先生	.	法比安的	面容	,

“他话音刚落，费边先生的脸色就变得惨白如灰。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	with	a	shudder	he	glanced	fearfully	around	the	room	.
和	和	一个	不寒而栗	他	瞥了一眼	恐惧地	大约	这	房间	.

他浑身一颤，恐惧地环顾四周。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪəz] , " [sed] ["gɑːtliːb] ; " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

"	O	,	the	walls	have	no	ears	,	"	said	Gottlieb	;	"	but	uncle	you	will	promise	me	this	,
"	哦	,	这	墙壁	有	不	耳朵	,	"	说	戈特利布	;	"	但	叔叔	你	将要	承诺	我	这	,

“哦，墙壁没有耳朵，”戈特利布说；“但是叔叔，你会答应我这件事的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] . "

will	you	not	.	"
将要	你	不是	.	"

你难道不这样吗？”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Most	assuredly	,	"	replied	his	uncle	.
"	最多	当然	,	"	回复	他的	叔叔	.

“当然，”他的叔叔回答道。

" [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][mæd] ;

"	That	woman	has	driven	me	almost	mad	;
"	那	女士	有	驱动	我	几乎	疯狂的	;

“那个女人快把我逼疯了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [fraɪt] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [ˌem 'iː] .

but	I	think	that	last	night's	fright	has	entirely	cured	me	.
但	我	思考	那	最后的	夜晚	惊吓	有	完全	治愈	我	.

但我认为昨晚的惊吓已经彻底治好了我的恐惧症。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	shall	not	go	there	again	under	any	circumstances	.
我	将	不是	去	那里	再次	在下面	任何	情况	.

我无论如何都不会再去那里了。

" [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

"	The	songs	of	the	birds	of	the	valley	were	more	melodious	than	ever
"	这	歌曲	的	这	鸟类	的	这	谷	是	更多的	悦耳动听	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

山谷里鸟儿的歌声比以往任何时候都更加悦耳动听。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['laɪləks][wɜː(r); wə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

the	perfume	of	the	roses	and	lilacs	were	sweeter	than	formerly	,
这	香水	的	这	玫瑰	和	丁香	是	更甜	比	以前	,

玫瑰和紫丁香的香气比以前更甜美了。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wen] ["gɑːtliːb] ['vɪzɪtɪd]

at	least	so	thought	the	occupants	of	the	little	cottage	when	Gottlieb	visited
在	至少	所以	想法	这	居住者	的	这	小的	小屋	什么时候	戈特利布	到访

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

them	that	afternoon	.
他们	那	下午	.

至少，当戈特利布那天下午拜访他们时，小屋里的住户是这么想的。

['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

Certainly	,	however	,	the	feast	which	was	given	on	that	day	had	never	been
当然	,	然而	,	这	盛宴	哪个	曾是	给定	在	那	天	有	绝不	到过

['iːkwəld] [bɪ'fɔː(r)] ,

equalled	before	,
等于	前	,

然而，那天举行的盛宴无疑是前所未有的。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['rægnər]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns]

except	perhaps	on	the	day	of	the	arrival	of	Ragnar	after	a	long	absence
除了	也许	在	这	天	的	这	到达	的	拉格纳	后	一个	长的	缺席

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][həʊm] .

from	his	wife	and	home	.
从	他的	妻子	和	家	.

或许只有拉格纳在与妻子和家乡分离许久之后归来的那天例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] — ['rəʊstɪd] [speə(r)][rɪbz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [keɪks] .

It	was	a	splendid	dinner	—	roasted	spare	ribs	,	and	fish	,	and	cakes	.
它	曾是	一个	灿烂	晚餐	—	烤	空闲的	肋骨	,	和	鱼	,	和	蛋糕	.

晚餐非常丰盛——烤排骨、鱼和蛋糕。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

The	old	man	occupied	the	seat	at	the	head	of	the	table	.
这	老的	男人	占领	这	座位	在	这	头	的	这	桌子	.

老人坐在餐桌的主位上。

['gɑːtliːb] ,
Gottlieb ,
戈特利布 ,

戈特利布

[huː] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [rɪ'pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
who had provided this repast from the money he had received from
WHO 有 假如 这 餐饮 从 这 钱 他 有 已收到 从
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
his uncle for travelling expenses ,
他的 叔叔 为了 旅行 开支 ,

这顿饭是他用叔叔给他的旅费准备的。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['nænə] .
was seated beside Nanna .
曾是 坐着 旁 奶奶 .

坐在奶奶旁边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
The children ate so rapidly and heartily that it appeared as though they
这 孩子们 吃 所以 快速 和 衷心地 那 它 出现 作为 尽管 他们
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə]
intended to swallow a sufficient supply to last them for a year to
故意的 到 吞 一个 充足的 供应 到 最后的 他们 为了 一个 年 到
[kʌm] .
come .
来 .

孩子们吃得又快又香，好像打算一次性吃下足够他们吃一年的食物似的。

[kɑːl] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [vest] , [ə; eɪ] [vest] [ðæt] [mægd] [hæd; həd] [meɪd] ,
Carl , wearing his Sunday vest , a vest that Magde had made ,
卡尔 , 穿着 他的 星期日 背心 , 一个 背心 那 马格德 有 制成 ,

卡尔穿着他的周日背心，那件背心是马格德做的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] [mægd] [hæd; həd] [plʌkt] ,
and with a rose in his jacket button - hole , a rose that Magde had plucked ,
和 和 一个 玫瑰 在 他的 夹克 按钮 - 洞 , 一个 玫瑰 那 马格德 有 拨弦 ,

他的外套纽扣孔里别着一朵玫瑰，那是马格德摘下的。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
was seated in his usual place at the table , cheerful and contented .
曾是 坐着 在 他的 通常 地方 在 这 桌子 , 快乐 和 满足 .

他坐在餐桌旁的老位置上，神情愉悦而满足。

[mægd] [ə'tendɪd] ['ɔːlməʊst] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['wɒnts] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd]
Magde attended almost solely to the old man's wants , filling his plate , and
马格德 参加 几乎 仅 到 这 老的 男人的 想要 , 填充 他的 盘子 , 和
[rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
replenishing his cup .
补充 他的 杯子 .

马格德几乎只顾着满足老人的需求，给他盛满盘子里的食物，给他斟满杯子里的食物。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːn] , [huː] [trɔt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv]
And lastly , little Christine , who trotted from place to place , taking care of
和 最后 , 小的 克里斯汀 , WHO 小跑 从 地方 到 地方 , 采取 关心 的
[ðə; ði] [kaʊ] ,
the cow ,
这 奶牛 ,

最后，还有小克里斯汀，她跑来跑去，照顾着那头牛。

[dɒg] , [ʃiːp] , [gəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kæt] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]
dog , **sheep** , **goats** , **and** **the** **ancient** **cat** , **was** **as** **happy** **and** **cheerful** **as**
狗 , 羊 , 山羊 , 和 这 古老的 猫 , 曾是 作为 快乐的 和 快乐 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the **others** .
这 其他的 .

狗、羊、山羊和那只老猫，都和其他动物一样快乐开朗。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] .
Altogether **the** **scene** **was** **beautiful** **and** **harmonious** .
共 这 场景 曾是 美丽的 和 和谐 .

整体而言，景色优美和谐。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['tɪəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]
" **And** **for** **all** **this** **happiness** , **"** **said** **the** **old** **man** , **looking** **tearfully** **upon** **the**
" 和 为了 全部 这 幸福 , " 说 这 老的 男人 , 寻找 泪流满面 之上 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“而这一切幸福，”老人含泪望着年轻人说道，

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] , [nekst][tuː; tə][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd]
" **for** **all** **this** **happiness** , **Mr** . **Gottlieb** , **next** **to** **God** , **we** **are** **indebted**
" 为了 全部 这 幸福 , 先生 . 戈特利布 , 下一个 到 上帝 , 我们 是 负债累累
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** .
到 你 .

“戈特利布先生，除了上帝之外，我们对您感激不尽，因为您带给我们这一切幸福。”

['hæpi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ! "
Happy **must** **be** **the** **parents** **of** **such** **a** **son** **!** **"**
快乐的 必须 是 这 父母 的 这样的 一个 儿子 ! "

拥有这样的儿子，父母该有多么幸福啊！

" ['fɑːðə(r)] ['lɑnər] , " [sed] ["gɑːtliːb] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,
" **Father** **Lonner** , **"** **said** **Gottlieb** **glancing** **around** **the** **table** , **with** **a** **friendly** **smile** ,
" 父亲 孤独者 , " 说 戈特利布 瞥了一眼 大约 这 桌子 , 和 一个 友好的 微笑 ,

“朗纳神父，”戈特利布环顾桌边，友好地笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] . "
" **you** **have** **no** **reason** **to** **be** **envious** . **"**
" 你 有 不 原因 到 是 羡慕 . "

你没有理由嫉妒。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,
" **That** **is** **true** ,
" 那 是 真的 ,

“没错，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] .
" **replied** **the** **old** **man** **nodding** **his** **head** **pleasantly** **to** **the** **circle** **of** **beloved** **ones** .
" 回复 这 老的 男人 点头 他的 头 愉快 到 这 圆圈 的 心爱 一个 .

“老人一边回答，一边愉快地点头向他所爱的人们致意。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,
In **the** **afternoon** , **after** **the** **old** **man** **had** **retired** **to** **his** **comfortable** **bed** ,
在 这 下午 , 后 这 老的 男人 有 退休 到 他的 舒服的 床 ,

下午，老人躺回舒适的床上后，

[naʊ] ['dʌbli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][rest] [hɪm'self] [ə'waɪl] ,
now **doubly** **comfortable** **to** **him** , **to** **rest** **himself** **awhile** ,
现在 双倍 舒服的 到 他 , 到 休息 他自己 一会儿 ,

现在他更加感到舒适，可以好好休息一会儿了。

[ænd; ənd] [mægd] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['plezntli] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

and	Magde	was	seated	by	his	bedside	pleasantly	chatting	with	him	,
和	马格德	曾是	坐着	经过	他的	床头	愉快	聊天	和	他	,

马格德坐在他床边，愉快地和他聊天。

[waɪl] [kɑ:l] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

while	Carl	was	busy	making	little	boats	for	the	children	,
尽管	卡尔	曾是	忙碌的	制作	小的	船	为了	这	孩子们	,

卡尔忙着为孩子们制作小船的时候，

['nænə] [ænd; ənd] ["gɑ:tli:b] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] , [ɪn][ðə; ði]

Nanna	and	Gottlieb	were	seated	near	the	spring	beneath	the	tree	,	in	the
奶奶	和	戈特利布	是	坐着	靠近	这	春天	下面	这	树	,	在	这

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

娜娜和戈特利布坐在草地上，靠近泉水的树下。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['tɔ:kətɪv] ,

It	could	easily	be	believed	that	the	young	couple	were	not	very	talkative	,
它	可以	容易地	是	相信	那	这	年轻的	夫妻	是	不是	非常	健谈	,

人们很容易认为这对年轻夫妇不太爱说话。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nænə] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] [li:vd]

for	Nanna	was	busily	engaged	in	searching	in	the	grass	for	a	four	leaved
为了	奶奶	曾是	忙碌地	已订婚的	在	搜索	在	这	草	为了	一个	四	离开

['kləʊvə(r)] ,

clover	,
三叶草	,

因为奶奶正忙着在草丛里寻找四叶草。

[ænd; ənd] ["gɑ:tli:b] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌstəm] ,

and	Gottlieb	was	amusing	himself	,	according	to	his	childish	custom	,
和	戈特利布	曾是	有趣	他自己	,	根据	到	他的	幼稚	风俗	,

戈特利布正按照他孩子气的习惯自娱自乐。

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʃrɪl] [blɑ:sts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪk] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

by	blowing	shrill	blasts	upon	a	thick	blade	of	grass	.
经过	吹	尖锐	爆炸	之上	一个	厚的	刀刃	的	草	.

通过对着一根粗壮的草叶吹响尖锐的气流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌnset] .

It	was	sunset	.
它	曾是	日落	.

当时是日落时分。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɒn] ['nɑ:nəz] [peɪl] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	glowing	reflection	of	the	sun	fell	upon	Nanna's	pale	neck	and	face	,
这	发光	反射	的	这	太阳	跌倒	之上	奶奶的	苍白	脖子	和	脸	,

阳光的光芒洒在娜娜苍白的脖颈和脸上，熠熠生辉。

[i'lju:min] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [blʌʃ] .

illumining	them	with	a	golden	blush	.
启发性的	他们	和	一个	金的	脸红	.

用金色的腮红点缀它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ["gɑ:tli:b] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

"	I	am	sorry	,	"	said	Gottlieb	,	at	length	,	throwing	aside	the	blade	of	grass	,
"	我	是	对不起	,	"	说	戈特利布	,	在	长度	,	投掷	旁边	这	刀刃	的	草	,

“对不起，”戈特利布终于说道，一边把那根草扔到一边。

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kɑ:st][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lesnz]

and	assuming	a	serious	cast	of	countenance	,	"	I	am	sorry	that	our	lessons
和	假设	一个	严肃的	投掷	的	面容	,	"	我	是	对不起	那	我们的	课程

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ;

must	have	an	end	;
必须	有	一个	结尾	;

他摆出一副严肃的表情说："很遗憾，我们的课程必须结束了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] . "

but	all	is	for	the	best	,	for	,	my	child	,	you	know	enough	already	.	"
但	全部	是	为了	这	最好的	,	为了	,	我的	孩子	,	你	知道	足够的	已经	.	"

但一切都是最好的安排，孩子，你已经懂得很多了。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , ['sɒftli] .

"	More	than	enough	,	"	replied	Nanna	,	softly	.
"	更多的	比	足够的	,	"	回复	奶奶	,	轻轻	.

"绰绰有余，"娜娜轻声回答道。

" [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] ['ti:tʃə(r)] , " [sed] ["gɑ:tli:b] .

"	Especially	for	a	school	teacher	,	"	said	Gottlieb	.
"	尤其	为了	一个	学校	老师	,	"	说	戈特利布	.

"尤其是对于一名学校老师来说，"戈特利布说。

" [jes] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] ['ti:tʃə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] ['nænə] .

"	Yes	,	especially	for	a	school	teacher	,	"	repeated	Nanna	.
"	是的	,	尤其	为了	一个	学校	老师	,	"	重复	奶奶	.

"是的，尤其是对于一名教师来说，"娜娜重复道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] [æb'stræktɪdli] .

"	But	you	speak	so	abstractedly	.
"	但	你	说话	所以	抽象地	.

但你说话太抽象了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪvli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] . "

You	are	not	so	lively	as	usual	.	"
你	是	不是	所以	热闹	作为	通常	.	"

你今天不像往常那么精神了。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] ["gɑ:tli:b] [sez] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

"	I	did	not	know	it	;	but	if	Gottlieb	says	so	,	it	must	be	true	.
"	我	做过	不是	知道	它	;	但	如果	戈特利布	说道	所以	,	它	必须	是	真的	.

"我之前并不知道；但如果戈特利布这么说，那肯定是真的。"

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][glæd][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

When	one	has	been	so	glad	as	I	have	been	to	-	day	,	and	then	as
什么时候	一	有	到过	所以	高兴的	作为	我	有	到过	到	-	天	,	和	然后	作为

['sɒrəʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

当一个人像我今天这样既快乐又悲伤时，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'dɪfrəntli] . "

it	takes	much	courage	to	meet	the	change	indifferently	.	"
它	需要	很多	勇气	到	见面	这	改变	漠不关心	.	"

坦然面对变化需要很大的勇气。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['nænə] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

"	But	,	dear	Nanna	,	you	were	aware	that	I	should	be	forced	to	go	away
"	但	,	亲爱的	奶奶	,	你	是	意识到的	那	我	应该	是	强制	到	去	离开

[su:n] . "

soon	.	"
很快	.	"

"但是，亲爱的奶奶，您也知道我很快就要被迫离开。"

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [suːn] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	did	not	know	that	you	were	going	so	soon	as	to	-	morrow	morning	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	是	去	所以	很快	作为	到	-	明天	早晨	.	"

“我不知道你明天早上就要走了。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ;

"	Neither	did	I	,	myself	,	when	I	saw	you	yesterday	;
"	两者都不	做过	我	,	我	,	什么时候	我	锯	你	昨天	;

“昨天我见到你的时候，我自己也没有；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] — "

but	when	I	determined	to	go	by	the	steamboat	,	you	perceive	that	—	"
但	什么时候	我	决定	到	去	经过	这	汽船	,	你	感知	那	—	"

但是当我决定乘汽船去的时候，你就会明白——”

" [jes] , [jes] . "

"	Yes	,	yes	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是的，是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪk] , [wen]

"	And	then	again	what	difference	will	a	day	or	two	more	or	less	make	,	when
"	和	然后	再次	什么	不同之处	将要	一个	天	或者	二	更多的	或者	较少的	制作	,	什么时候

[wiː; wi] [pɑːt] — "

we	part	—	"
我们	部分	—	"

“那么，当我们分别的时候，多一天或少一天又有什么区别呢——”

" ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nænə] .

"	Never	again	to	meet	,	"	interrupted	Nanna	.
"	绝不	再次	到	见面	,	"	中断	奶奶	.

“我们再也不见面了，”娜娜打断道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [nɒt][tuː; tə][həʊp] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	will	do	right	in	the	meantime	not	to	hope	too	much	.
"	你	将要	做	正确的	在	这	与此同时	不是	到	希望	也	很多	.

“在此期间，你最好不要抱太大希望。”

" ['nænə] [glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːdz] ["gɑːtliːb] .

"	Nanna	glanced	inquiringly	towards	Gottlieb	.
"	奶奶	瞥了一眼	询问地	向	戈特利布	.

“娜娜疑惑地看了戈特利布一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['nænə] ,

"	Do	you	not	think	it	strange	,	Nanna	,
"	做	你	不是	思考	它	奇怪的	,	奶奶	,

“奶奶，您不觉得奇怪吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [bʌt; bət][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

that	we	who	have	been	acquainted	but	so	short	a	season	,
那	我们	WHO	有	到过	熟人	但	所以	短的	一个	季节	,

我们这些相识时间虽短的人，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "

should	think	so	much	of	each	other	?	"
应该	思考	所以	很多	的	每个	其他	?	"

彼此之间应该如此看重对方吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	It	is	perfectly	natural	that	we	should	.
"	它	是	完美	自然的	那	我们	应该	.

“我们这样做是完全自然的。”

[pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] [ˈkænɒt] [bɪˈkʌm] [səʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz]
Persons **in** **fashionable** **society** **cannot** **become** **so** **well** **acquainted** **with** **each** **other** **as**
人 在 时髦 社会 不能 变得 所以 出色地 熟人 和 每个 其他 作为
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [wʌn] [ˈaʊə(r)] .
we **could** **in** **one** **hour** **.**
我们 可以 在 一 小时 .

时尚圈人士不可能在短短一小时内像我们一样彼此熟识。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ðen] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,
At **first** **we** **met** **each** **other** **every** **evening** **,** **then** **every** **morning** **and** **evening** **,**
在 第一的 我们 遇见 每个 其他 每一个 晚上 , 然后 每一个 早晨 和 晚上 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — "
and **at** **length** **—** **"**
和 在 长度 — "

起初我们每天晚上见面，后来每天早上和晚上都见面，最后——

" [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈgɑːtliːb] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **And** **at** **length** **morning** **,** **noon** **and** **night** **!** **"** **interrupted** **Gottlieb** **,** **with** **a**
" 和 在 长度 早晨 , 中午 和 夜晚 ! " 中断 戈特利布 , 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“最后，从早到晚都是如此！”戈特利布笑着打断道。

" [ɪn] [truːθ] , [ˈnænə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" **In** **truth** **,** **Nanna** **,** **you** **are** **right** **,**
" 在 真相 , 奶奶 , 你 是 正确的 ,

“奶奶，您说得对。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈevri] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [bʌt; bət]
for **if** **our** **every** **meeting** **was** **so** **divided** **that** **we** **should** **be** **together** **but**
为了 如果 我们的 每一个 会议 曾是 所以 分割 那 我们 应该 是 一起 但
[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] ,
once **each** **week** **,**
一次 每个 星期 ,

如果我们每次聚会都被分割得如此之多，以至于我们每周只能见面一次，

[ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prəˈlɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)] [jɪə(r)] . "
our **acquaintance** **would** **have** **been** **prolonged** **for** **an** **entire** **year** **.** **"**
我们的 熟人 会 有 到过 延长 为了 一个 全部的 年 . "

我们的相识时间原本会延长整整一年。

" [əʊ] , [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] , " [sed] [ˈnænə] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈgɑːtliːbz] [lɑːf] .
" **O** **,** **much** **longer** **than** **that** **even** **,** **"** **said** **Nanna** **,** **joining** **in** **Gottlieb's** **laugh** **.**
" 哦 , 很多 更长 比 那 甚至 , " 说 奶奶 , 加入 在 戈特利布的 笑 .

“哦，比那还要长得多，”娜娜说着，也跟着戈特利布笑了起来。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [əˈgriːmənt] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ]
" **And** **as** **we** **have** **remained** **by** **our** **agreement** **not** **to** **fall** **in** **love** **with** **each**
" 和 作为 我们 有 剩余 经过 我们的 协议 不是 到 落下 在 爱 和 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

“而且，由于我们一直遵守着彼此不相爱的约定，

[wiː; wi] [pɑːt] [æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ˈbetə(r)] , [nɒt] [wɪð]
we **part** **as** **friends** **,** **and** **not** **in** **despair** **,** **and** **what** **is** **still** **better** **,** **not** **with**
我们 部分 作为 朋友们 , 和 不是 在 绝望 , 和 什么 是 仍然 更好的 , 不是 和
[riˈprəutʃ] ,
reproaches **,**
责备 ,

我们友好地分别，没有绝望，更重要的是，没有互相责备。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [biːn] ['dɪfrənt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]

which	,	had	the	case	been	different	,	we	would	have	been	obliged	to	make
哪个	,	有	这	案件	到过	不同的	,	我们	会	有	到过	有义务	到	制作

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . "

and	listen	to	.	"
和	听	到	.	"

如果情况不同，我们就有义务做出决定并听取意见。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , ['veri] ['fɔːtʃənət] , [ðæt] — [ðæt] — " ['stæmə] ['nænə] , [ʌn'eɪb(ə)l]

"	Yes	,	it	is	fortunate	,	very	fortunate	,	that	—	that	—	"	stammered	Nanna	,	unable
"	是的	,	它	是	幸运	,	非常	幸运	,	那	—	那	—	"	结结巴巴	奶奶	,	无法

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

to	finish	the	sentence	.
到	结束	这	句子	.

“是的，真是幸运，非常幸运，那——那——”娜娜结结巴巴地说，说不下去了。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ]

"	We	need	not	conceal	from	ourselves	that	in	making	that	arrangement	we	ran	a
"	我们	需要	不是	隐藏	从	我们自己	那	在	制作	那	安排	我们	跑	一个

[greɪt] [rɪsk] .

great	risk	.
伟大的	风险	.

“我们不必自欺欺人，做出这样的安排我们冒了很大的风险。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	am	not	too	proud	to	say	that	it	has	been	very	difficult	for	me	to
我	是	不是	也	自豪的	到	说	那	它	有	到过	非常	难的	为了	我	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

keep	it	.	"
保持	它	.	"

我并不羞于承认，对我来说，保住这份工作非常困难。

" [bʌt; bət] ["gɑːtliːb] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][æz; əz]

"	But	Gottlieb	,	"	replied	Nanna	,	"	as	you	have	kept	it	,	it	is	better	as
"	但	戈特利布	,	"	回复	奶奶	,	"	作为	你	有	保留	它	,	它	是	更好的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

it	is	.	"
它	是	.	"

“但是戈特利布，”娜娜回答说，“你这样保持现状，反而更好。”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Certainly	;	but	then	it	is	not	so	good	as	I	wish	to	have	it	.	"
"	当然	;	但	然后	它	是	不是	所以	好的	作为	我	希望	到	有	它	.	"

“当然，但它并没有我想象中那么好。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðen] ? " [in'kwaiə] ['nænə] ['ɪnəsntli] .

"	How	do	you	wish	it	to	be	then	?	"	inquired	Nanna	innocently	.
"	如何	做	你	希望	它	到	是	然后	?	"	询问	奶奶	天真地	.

“那你希望怎样呢？”娜娜天真地问道。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] ;

"	Upon	my	honor	I	can	hardly	say	;
"	之上	我的	荣誉	我	能	几乎	说	;

“我实在不敢用我的荣誉来担保；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] — " ['nænə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz]

but	if	I	was	placed	in	better	circumstances	—	"	Nanna	dropped	her	eyelids
但	如果	我	曾是	放置	在	更好的	情况	—	"	奶奶	掉落	她	眼睑

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [spft] [tel] - [teɪl] ['ɔːbits] ;

over	their	soft	tell	-	tale	orbits	;
超过	他们的	柔软的	告诉	-	故事	轨道	;

但如果我身处更好的境地——”娜娜垂下眼睑，遮住了她柔软而显露秘密的眼眶；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] ["gɑːtliːb] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm]

but	not	so	quickly	but	that	Gottlieb	detected	a	ray	of	hope	gleaming	from
但	不是	所以	迅速地	但	那	戈特利布	检测到	一个	射线	的	希望	闪闪发光	从

[ðeə(r)] [diːp] [welz] .

their	deep	wells	.
他们的	深的	水井	.

但事情并没有那么快发生，戈特利布察觉到他们深井中闪烁着一丝希望。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [wen] [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi]

"	Will	you	advise	me	what	course	to	take	,	when	I	have	obtained	a	competency
"	将要	你	建议	我	什么	课程	到	拿	,	什么时候	我	有	获得	一个	能力

? " [kən'tɪnjuːd] ["gɑːtliːb] .

?	"	continued	Gottlieb	.
?	"	持续	戈特利布	.

“当我取得相应能力后，您能否建议我选择哪条道路？”戈特利布继续说道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] ,

"	No	,	that	would	be	of	no	use	;	but	Mr	.	Gottlieb	,
"	不	,	那	会	是	的	不	使用	;	但	先生	.	戈特利布	,

“不，那样做毫无用处；但是戈特利布先生，

[wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪf] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ,

when	I	hear	that	you	have	wedded	the	rich	wife	of	whom	you	have	spoken	,
什么时候	我	听到	那	你	有	已婚	这	富有的	妻子	的	谁	你	有	说	,

当我听说你已经娶了你所说的那位富有的妻子时，

[ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "

I	will	rejoice	at	your	good	fortune	.	"
我	将要	麾	在	你的	好的	财富	.	"

我会为你的好运感到高兴。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [waɪf] [kɒst] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] ? "

"	And	does	not	the	thought	of	that	rich	wife	cost	you	even	half	a	sigh	?	"
"	和	做	不是	这	想法	的	那	富有的	妻子	成本	你	甚至	一半	一个	叹	?	"

“难道想到那个富有的妻子，你一点也不觉得心痒难耐吗？”

" [nɒt] [ɪf] [ðæt] [waɪf] [wɪl] ['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] . "

"	Not	if	that	wife	will	render	you	happy	.	"
"	不是	如果	那	妻子	将要	使成为	你	快乐的	.	"

“如果那位妻子能让你幸福的话，那就不用了。”

" ['nænə] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtliːb]

"	Nanna	,	you	speak	as	though	you	did	not	love	me	at	all	!	"	exclaimed	Gottlieb
"	奶奶	,	你	说话	作为	尽管	你	做过	不是	爱	我	在	全部	!	"	惊呼	戈特利布

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“奶奶，你说话的口气好像根本不爱我似的！”戈特利布急忙喊道。

[fər'get] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

forgetting	entirely	the	part	he	had	determined	to	play	during	this	interview	.
遗忘	完全	这	部分	他	有	决定	到	玩	期间	这	面试	.

他完全忘记了自己在这次采访中要扮演的角色。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['nænə] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .

"	And	should	I	love	you	?	"	inquired	Nanna	blushing	deeply	.
"	和	应该	我	爱	你	?	"	询问	奶奶	脸红	深	.

“那我应该爱你吗？”娜娜脸颊绯红地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [æz; əz] [ðæt] . "

"	I	think	I	am	not	such	a	foolish	girl	as	that	.	"
"	我	思考	我	是	不是	这样的	一个	愚蠢	女孩	作为	那	.	"

“我觉得我没那么傻。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtliːb] .

"	But	I	believe	that	you	love	me	,	"	replied	Gottlieb	.
"	但	我	相信	那	你	爱	我	,	"	回复	戈特利布	.

“但我相信你爱我，”戈特利布回答道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] ? "

"	Can	you	deny	that	your	heart	is	mine	?	"
"	能	你	否定	那	你的	心	是	矿	?	"

你能否认你的心属于我吗?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,

"	I	do	not	deny	it	;	but	I	shall	not	allow	it	to	be	so	,
"	我	做	不是	否定	它	;	但	我	将	不是	允许	它	到	是	所以	,

“我不否认这一点；但我不会允许这种情况发生。”

" [sed] ['nænə] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [kuːld] ["gɑːtliːbz] ['sʌd(ə)n] ['ɑːdə(r)] .

"	said	Nanna	with	a	glance	that	immediately	cooled	Gottlieb's	sudden	ardor	.
"	说	奶奶	和	一个	瞥一眼	那	立即地	冷却	戈特利布的	突然	热情	.

“娜娜说着，眼神瞬间浇灭了戈特利布突然燃起的热情。”

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

"	My	heart	is	my	own	,	and	should	not	be	an	object	of	trouble	to	you	;
"	我的	心	是	我的	自己的	,	和	应该	不是	是	一个	目的	的	麻烦	到	你	;

“我的心属于我自己，不应该成为你的烦恼；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['wiːknəs] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] . "

and	I	assure	you	Mr	.	Gottlieb	that	I	shall	not	allow	any	weakness	on	my	part	to	cause	you	to	break	the	judicious	contract	we	have	made	.	"
和	我	保证	你	先生	.	戈特利布	那	我	将	不是	允许	任何	弱点	在	我的	部分	到	原因	你	到	休息	这	明智的	合同	我们	有	制成	.	"

我向您保证，戈特利布先生，我绝不会因为我的任何软弱而让您违背我们之间达成的明智协议。

" [ɑː] ! ['nænə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

"	Ah	!	Nanna	,	you	are	both	wise	and	charitable	.
"	啊	!	奶奶	,	你	是	两个都	明智的	和	慈善	.

“啊！奶奶，您既睿智又仁慈。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;

I	shall	not	endeavor	to	wrest	the	secret	from	you	;
我	将	不是	努力	到	夺取	这	秘密	从	你	;

我不会试图从你那里套取这个秘密；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,

but	you	are	so	much	esteemed	by	me	,	that	at	some	future	day	,
但	你	是	所以	很多	尊敬的	经过	我	,	那	在	一些	未来	天	,

但我非常敬重你，所以将来有一天，

[wen] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

when	I	can	follow	my	own	inclinations	I	will	return	to	you	.	"
什么时候	我	能	跟随	我的	自己的	倾向	我	将要	返回	到	你	.	"

等我能随心所欲的时候，我会回到你身边。

" [ai] [wɪl] [fə'get] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] ,

"	I	will	forget	these	last	words	,	Mr	.	Gottlieb	,
"	我	将要	忘记	这些	最后的	字	,	先生	.	戈特利布	,

“我会忘记这些最后的话，戈特利布先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sædist] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['ʌtə] . "

for	I	think	them	the	saddest	you	have	ever	uttered	.	"
为了	我	思考	他们	这	最悲伤的	你	有	曾经	说出	.	"

因为我觉得那是你说过最悲伤的话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai] [spəʊk] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

"	You	are	right	;	but	I	spoke	as	I	thought	.
"	你	是	正确的	;	但	我	辐	作为	我	想法	.

“你说得对；但我只是把我所想的说了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

It	is	not	my	fault	if	I	thought	that	you	were	above	all	others	most	suitable	to
它	是	不是	我的	过错	如果	我	想法	那	你	是	多于	全部	其他的	最多	合适的	到

[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .

become	my	wife	.
变得	我的	妻子	.

如果我认为你比其他人都更适合成为我的妻子，那并非我的错。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] ['nænə] ['trembld] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	As	he	thus	spoke	Nanna	trembled	violently	and	she	looked	upon	him	with	a
"	作为	他	因此	辐	奶奶	颤抖	暴力	和	她	看起来	之上	他	和	一个

[geɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] ['bɪtənəs] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] .

gaze	which	contained	more	bitterness	than	words	could	have	expressed	.
目光	哪个	包含	更多的	苦味	比	字	可以	有	表达	.

“他这样说的时候，娜娜浑身颤抖，她用一种比任何言语都能表达的痛苦眼神看着他。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] [ɪn'diːd] .

"	I	believe	I	am	mad	indeed	.
"	我	相信	我	是	疯狂的	的确	.

“我相信我真的疯了。”

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] ['spɪrɪt] ,

I	have	endeavored	to	speak	in	a	better	spirit	,
我	有	努力	到	说话	在	一个	更好的	精神	,

我已努力以更温和的态度说话。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] — [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] — [ɔː(r)] — "

and	instead	of	so	doing	—	I	had	better	go	immediately	—	or	—	"
和	反而	的	所以	正在做	—	我	有	更好的	去	立即地	—	或者	—	"

而我最好还是立刻去，否则——”

" [ɔː(r)] [wɒt] ? "

"	Or	what	?	"
"	或者	什么	?	"

“不然呢？”

" [ɔː(r)][ai] [wɪl] , [jes] , [ai] [wɪl] , [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Or	I	will	,	yes	,	I	will	,	hold	you	to	my	heart	,	and	swear	to	you	,
"	或者	我	将要	,	是的	,	我	将要	,	抓住	你	到	我的	心	,	和	发誓	到	你	,

“或者我会，是的，我会，将你珍藏于心，并向你发誓，

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

as	true	as	I	am	an	honest	man	,	that	I	love	you	,	and	you	alone	,
作为	真的	作为	我	是	一个	诚实的	男人	,	那	我	爱	你	,	和	你	独自的	,

我以诚实的口吻说，我爱你，只爱你一个人。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ai][kæn; kən] [wɪð'həʊld] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

come	what	may	,	I	can	withhold	myself	no	longer	.
来	什么	可能	,	我	能	扣压	我	不	更长	.

无论如何，我再也无法克制自己了。

" ["gɑːtliːb] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn'fəuld] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl][ɪn]

"	Gottlieb	suited	the	action	to	the	word	,	and	enfolded	the	blushing	girl	in
"	戈特利布	适合	这	行动	到	这	单词	,	和	包裹	这	脸红	女孩	在

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [ɪm'breɪs] .

his	warm	embrace	.
他的	温暖的	拥抱	.

“戈特利布言行一致，将脸红的女孩拥入温暖的怀抱。

" [əʊ] , ["gɑːtliːb] ! " [kraɪd] ['nænə] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [ɪn'diːd] ! "

"	O	,	Gottlieb	!	"	cried	Nanna	,	weeping	and	laughing	,	"	this	is	madness	indeed	!	"
"	哦	,	戈特利布	!	"	哭	奶奶	,	哭泣	和	笑	,	"	这	是	疯狂	的确	!	"

“哦，戈特利布！”娜娜哭着又笑着喊道，“这真是疯了！”

" [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] ! "

"	No	,	on	the	contrary	it	is	happiness	!	"
"	不	,	在	这	相反	它	是	幸福	!	"

“不，恰恰相反，那是幸福！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	to	-	morrow	you	will	repent	it	!	"
"	但	到	-	明天	你	将要	悔改	它	!	"

但明天你就会后悔了！

" ['nevə(r)] , ['nænə] , [ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

"	Never	,	Nanna	,	I	sincerely	believe	that	all	is	for	the	best	.
"	绝不	,	奶奶	,	我	真挚地	相信	那	全部	是	为了	这	最好的	.

“奶奶，永远不会，我真心相信一切都是最好的安排。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [hɑːd] ; [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [niːdz] ,

We	can	work	hard	;	we	have	only	a	few	needs	,
我们	能	工作	难的	;	我们	有	仅有的	一个	很少	需求	,

我们可以努力工作；我们的需求不多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

and	it	is	such	happiness	to	love	each	other	.	"
和	它	是	这样的	幸福	到	爱	每个	其他	.	"

彼此相爱是如此幸福。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːd] .

"	You	must	accustom	yourself	to	omit	that	disagreeable	word	.
"	你	必须	习惯	你自己	到	忽略	那	令人不快的	单词	.

你必须习惯于省略那个令人不快的词。

[wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][wʌns] [meɪd] [ʌp] , [ai] [pə'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ][ɪfs][nɔː(r)] [bʌts] .

When	my	mind	is	once	made	up	,	I	permit	of	no	ifs	nor	buts	.
什么时候	我的	头脑	是	一次	制成	向上	,	我	允许	的	不	如果	也不	但是	.

一旦我下定决心，就不会有任何犹豫。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] ['aʊə(r)]

And	as	we	do	not	require	a	great	amount	of	money	to	defray	our
和	作为	我们	做	不是	要求	一个	伟大的	数量	的	钱	到	支付	我们的

['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] ,

little	domestic	expenses	,
小的	国内的	开支	,

而且由于我们并不需要很多钱来支付我们微不足道的家庭开支，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

I	think	it	would	be	wrong	for	us	to	waste	the	best	part	of	our	lives
我	思考	它	会	是	错误的	为了	我们	到	浪费	这	最好的	部分	的	我们的	生活

[ɪn] ['ju:sləs] [dɪ'leɪ] .

in	useless	delay	.
在	无用	延迟	.

我认为，如果我们把生命中最美好的时光浪费在无谓的拖延上，那就太可惜了。

['ɑ:ftə(r)][wʌn] [jɪə(r)][hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ˌju: 'es][æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

After	one	year	has	elapsed	,	the	parson	shall	unite	us	as	man	and	wife	,
后	一	年	有	过去	,	这	牧师	将	团结	我们	作为	男人	和	妻子	,

一年期满后，牧师将为我们主持婚礼，使我们正式结为夫妻。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] ,

and	I	shall	take	you	from	this	valley	,
和	我	将	拿	你	从	这	谷	,

我将带你离开这个山谷，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

and	we	will	look	forward	to	all	the	joys	and	sorrows	,
和	我们	将要	看	向前	到	全部	这	喜悦	和	悲伤	,

我们将满怀期待地迎接所有的欢乐和悲伤。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌju: 'es] .

which	our	Heavenly	Father	in	his	wisdom	shall	send	us	.
哪个	我们的	天上	父亲	在	他的	智慧	将	发送	我们	.

天父凭着他的智慧将差遣我们来。

" ['nænə] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

"	Nanna	,	who	for	a	long	season	had	battled	against	the	intoxicating	desire
"	奶奶	,	WHO	为了	一个	长的	季节	有	战斗	反对	这	醉人	欲望

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

which	had	filled	her	heart	,
哪个	有	已填	她	心	,

“娜娜，很长一段时间以来都在与心中那令人陶醉的欲望作斗争，

['grædʒuəli] [ə'sent] [tu:; tə] ["gɑ:tli:bz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvju:] ['tɜ:rməˌnet] [wɪð] [ə; eɪ]

gradually	assented	to	Gottlieb's	words	,	and	the	interview	terminated	with	a
逐步地	同意	到	戈特利布的	字	,	和	这	面试	终止	和	一个

['sekənd] [ə'gri:mənt] ,

second	agreement	,
第二	协议	,

他逐渐同意了戈特利布的话，访谈以双方达成第二个协议而结束。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] ,

which	was	directly	contrary	to	the	first	one	,
哪个	曾是	直接地	相反	到	这	第一的	一	,

这与第一个结论完全相反。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fər'evə(r)] .

for	by	it	they	bound	themselves	to	love	each	other	forever	.
为了	经过	它	他们	边界	他们自己	到	爱	每个	其他	永远	.

因为他们以此誓言，要永远相爱。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'griːmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld]

They	agreed	that	this	change	from	their	former	agreement	should	be	concealed
他们	同意	那	这	改变	从	他们的	以前的	协议	应该	是	暗

[frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

from	all	others	.
从	全部	其他的	.

他们一致同意，这一与之前协议不同的变更应该对所有人隐瞒。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

They	alone	should	know	the	secret	.
他们	独自的	应该	知道	这	秘密	.

只有他们才应该知道这个秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['rægnər] .

Ragnar	.
拉格纳	.

拉格纳。

['ɔːtəm] [ə'raɪvd] .

Autumn	arrived	.
秋天	到达的	.

秋天来了。

[ðə; ðɪ] ['væli] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['jeləʊ] [liːvz] .

The	valley	was	strewn	with	yellow	leaves	.
这	谷	曾是	散落的	和	黄色的	树叶	.

山谷里到处都是黄叶。

[ðə; ðɪ] [bɜːdz] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .

The	birds	had	ceased	their	songs	.
这	鸟类	有	停止	他们的	歌曲	.

鸟儿们停止了鸣叫。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [hæd; həd] ['wɪðəd] .

The	grass	had	withered	.
这	草	有	干枯	.

草都枯萎了。

[reɪnz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [hæd; həd] [dɪs'kʌlərd] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Rains	and	storms	had	discolored	the	fountain	.
雨	和	暴风雨	有	变色	这	喷泉	.

暴雨和风暴使喷泉变色了。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tenʃəs] [straɪf] ,

Yet	,	although	Nature	seemed	to	have	been	engaged	in	contentious	strife	,
然而	,	虽然	自然	似乎	到	有	到过	已订婚的	在	有争议的	冲突	,

然而，尽管大自然似乎一直处于激烈的争斗之中，

[stɪl] [dʒɔɪ] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

still	joy	reigned	supreme	within	the	little	cottage	.
仍然	喜悦	统治	最高	之内	这	小的	小屋	.

小屋里依然洋溢着欢乐的气氛。

['rægnər] , [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Ragnar	,	the	beloved	husband	,	the	darling	son	,	had	returned	.
拉格纳	,	这	心爱	丈夫	,	这	亲爱的	儿子	,	有	返回	.

挚爱的丈夫、疼爱的儿子拉格纳回来了。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] ,

Seated	in	the	midst	of	his	children	beside	his	lovely	wife	,
坐着	在	这	中间	的	他的	孩子们	旁	他的	迷人的	妻子	,

他坐在孩子们中间，身边是他美丽的妻子，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

and	with	his	arm	encircling	her	waist	,
和	和	他的	手臂	包围	她	腰部	,

他手臂环绕着她的腰，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [sə'lemnəti] [tuː; tə]

he	listened	with	a	countenance	changing	from	cheerfulness	to	solemnity	to
他	听着	和	一个	面容	变化	从	愉悦	到	严肃	到

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

a	recital	of	all	that	had	transpired	during	his	absence	.
一个	独奏会	的	全部	那	有	发生了	期间	他的	缺席	.

他听着，表情从兴高采烈变为严肃，最后仿佛在讲述他不在期间发生的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

As	soon	as	Mr	.	Lonner	,	for	he	was	the	narrator	,	had	concluded	,
作为	很快	作为	先生	.	孤独者	,	为了	他	曾是	这	旁白	,	有	结束	,

朗纳先生（因为他是叙述者）说完之后，

['rægnər] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪn'fəuld] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Ragnar	advanced	and	enfolded	the	old	man	in	his	arms	.
拉格纳	先进的	和	包裹	这	老的	男人	在	他的	武器	.

拉格纳上前一步，将老人搂入怀中。

" [wɒt] ['vaɪpə(r)][dɪd] [ðɪs] ?

"	What	viper	did	this	?
"	什么	毒蛇	做过	这	?

“是哪条毒蛇干的？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][kɑːst] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ]

I	have	a	strong	suspicion	—	to	cast	such	an	old	man	into	prison	—	and	I
我	有	一个	强的	怀疑	—	到	投掷	这样的	一个	老的	男人	进入	监狱	—	和	我

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

was	away	from	you	,
曾是	离开	从	你	,

我强烈怀疑——把这样一个老人关进监狱——而我当时不在你身边。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɪmɪn] .

unable	to	protect	you	and	these	weak	and	deserted	women	.
无法	到	保护	你	和	这些	虚弱的	和	荒凉的	女性	.

无法保护你和这些软弱无助的妇女。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gləu] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	As	he	thus	spoke	,	his	countenance	glowed	with	indignation	.
"	作为	他	因此	辐	,	他的	面容	发光	和	愤慨	.

“他一边说着，一边脸上满是愤慨。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'træktɪd] ['rægnərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	slight	cough	at	the	other	side	of	the	room	attracted	Ragnar's	attention	.
一个	轻微	咳嗽	在	这	其他	边	的	这	房间	吸引	拉格纳的	注意力	.

房间另一侧传来一声轻微的咳嗽，引起了拉格纳的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːl] .

It	was	Carl	.
它	曾是	卡尔	.

是卡尔。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	I	understand	you	,	Carl	,	"	said	he	,	"	you	must	pardon	me	.
"	我	理解	你	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	你	必须	赦免	我	.

“我明白你的意思，卡尔，”他说，“请你原谅我。”

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] [wen] [ai] [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

I	forgot	myself	when	I	said	the	women	were	deserted	.
我	忘了	我	什么时候	我	说	这	女性	是	荒凉的	.

我一时糊涂，说那些女人被遗弃了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['rægnər] , [huːz] ['rʌdi] [braʊn] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk]

"	And	the	frank	and	honest	Ragnar	,	whose	ruddy	brown	countenance	bespoke
"	和	这	坦率	和	诚实的	拉格纳	,	谁	红润	棕色的	面容	定制

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

“还有坦率诚实的拉格纳，他红润的棕色脸庞表明他身体健康，

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɑːl] ,

advanced	and	extended	his	hand	to	Carl	,
先进的	和	扩展	他的	手	到	卡尔	,

他走上前去，向卡尔伸出了手。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sɪrd] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ,

who	with	a	face	as	sickly	and	yellow	as	the	seared	leaves	without	,
WHO	和	一个	脸	作为	病弱的	和	黄色的	作为	这	烤	树叶	没有	,

谁的脸色病态发黄，如同外面被烤焦的树叶一样?

[wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [aɪ] .

was	reclining	upon	the	sofa	,	watching	the	family	group	with	a	restless	eye	.
曾是	斜倚	之上	这	沙发	,	观看	这	家庭	团体	和	一个	不安	眼睛	.

他斜倚在沙发上，目光不安地注视着那家人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] , [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] ,

Poor	Carl	,	each	day	he	gradually	faded	,
贫穷的	卡尔	,	每个	天	他	逐步地	褪色	,

可怜的卡尔，他一天天渐渐消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [bɪ'keɪm]

and	his	belief	in	the	warning	voice	he	had	heard	in	the	church	yard	became
和	他的	信仰	在	这	警告	嗓音	他	有	听到	在	这	教会	院子	成为

[fɜːm][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

firm	and	unwavering	.
公司	和	坚定不移	.

他对在教堂墓地听到的警告之声的信念变得坚定不移。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['rægnərz] ['prɔfə] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

He	accepted	Ragnar's	proffered	hand	with	a	grateful	smile	.
他	公认	拉格纳的	提供的	手	和	一个	感激的	微笑	.

他面带感激的微笑，接过了拉格纳伸出的手。

" [haʊ] [hɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rægnər] ,

"	How	hot	you	are	!	"	exclaimed	Ragnar	,
"	如何	热的	你	是	!	"	惊呼	拉格纳	,

“你真性感！”拉格纳惊叹道。

" [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	I	will	hasten	to	the	village	and	speak	to	the	physician	.
"	我	将要	趋	到	这	村庄	和	说话	到	这	医生	.

“我将尽快赶到村里，与医生谈谈。”

" [æz; əz]['rægnər] [ðʌs] [spəʊk] , [kɑːl] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .

"	As	Ragnar	thus	spoke	,	Carl	laughed	in	his	peculiar	manner	.
"	作为	拉格纳	因此	辐	,	卡尔	笑了	在	他的	奇特	方式	.

“拉格纳说完这些话时，卡尔以他特有的方式笑了。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	That	will	be	profitable	indeed	!	"	said	he	.
"	那	将要	是	有利可图	的确	!	"	说	他	.

“那肯定会很有利可图！”他说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [dɪə(r)] [kɑːl] , " [sed] [mægd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [juːθ] , " ['rægnər][ɪz] [raɪt] . "

"	Certainly	it	will	,	dear	Carl	,	"	said	Magde	,	approaching	the	sick	youth	,	"	Ragnar	is	right	.	"
"	当然	它	将要	,	亲爱的	卡尔	,	"	说	马格德	,	接近	这	生病的	青年	,	"	拉格纳	是	正确的	.	"

“当然会的，亲爱的卡尔，”马格德说着，走向生病的年轻人，“拉格纳说得对。”

" ['rægnər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [sed] [kɑːl] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɑːp] [təʊn] ,

"	Ragnar	is	always	right	,	"	said	Carl	,	in	an	unusually	sharp	tone	,
"	拉格纳	是	总是	正确的	,	"	说	卡尔	,	在	一个	异常地	锋利的	语气	,

“拉格纳总是对的，”卡尔用一种异常尖锐的语气说道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [hɪm][juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['wɪʃɪz] . "

"	so	long	as	you	please	him	you	do	not	care	if	you	neglect	my	wishes	.	"
"	所以	长的	作为	你	请	他	你	做	不是	关心	如果	你	忽视	我的	愿望	.	"

“只要你让他高兴，你就不必在意是否违背我的意愿。”

" [wɒt] , [kɑːl] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [sed] ['rægnər] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	What	,	Carl	,	do	you	not	love	your	brother	?	"	said	Ragnar	,	in	a	tone	of
"	什么	,	卡尔	,	做	你	不是	爱	你的	兄弟	?	"	说	拉格纳	,	在	一个	语气	的

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

“什么，卡尔，你不爱你的兄弟吗？”拉格纳用责备的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs]

at	the	same	time	pressing	a	kiss	unobserved	,	as	he	thought	,	upon	his	wife's
在	这	相同的	时间	紧迫	一个	吻	未被观察到的	,	作为	他	想法	,	之上	他的	妻子的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

与此同时，他自认为悄无声息地在妻子的嘴唇上印下一个吻。

['rægnər] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

Ragnar	always	felt	an	inclination	to	conceal	from	the	observation	of	others
拉格纳	总是	毛毡	一个	倾角	到	隐藏	从	这	观察	的	其他的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] ['wedɪd]

the	fact	that	he	still	loved	his	wife	as	he	had	when	he	first	wedded
这	事实	那	他	仍然	喜爱	他的	妻子	作为	他	有	什么时候	他	第一的	已婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

拉格纳总是倾向于不让别人察觉到，他依然像刚结婚时那样深爱着他的妻子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['reəli] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ; [bʌt; bət]

and	therefore	rarely	caressed	her	when	in	the	presence	of	witnesses	;	but
和	所以	很少	被爱抚	她	什么时候	在	这	在场	的	证人	;	但

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	this	occasion	,
在	这	场合	,

因此，当有证人在场时，他很少抚摸她；但这一次，

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ]

his	affection	was	so	great	that	he	could	not	resist	the	pleasure	of	stealing
他的	感情	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	抵抗	这	乐趣	的	偷窃

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

他对她的爱意如此强烈，以至于无法抗拒偷吻的快感。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ruːm] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]

"	Is	not	the	entire	room	large	enough	for	you	to	kiss	in	without	my	seeing	you
"	是	不是	这	全部的	房间	大的	足够的	为了	你	到	吻	在	没有	我的	看到	你

?

?
?

“整个房间难道不够大，你们可以在里面接吻而不被我看见吗？”

" [sed] [kɑːl] , [ˈhɑːʃli] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] . "

"	said	Carl	,	harshly	,	"	I	do	not	wish	you	to	do	so	right	before	me	.	"
"	说	卡尔	,	严厉地	,	"	我	做	不是	希望	你	到	做	所以	正确的	前	我	.	"

卡尔厉声说道：“我不希望你当着我的面这样做。”

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˈenvi] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈrægnər] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Perhaps	you	envy	me	,	"	said	Ragnar	,	with	a	laugh	.
"	也许	你	嫉妒	我	,	"	说	拉格纳	,	和	一个	笑	.

“或许你羡慕我吧，”拉格纳笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][kɑːrlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɔːt] .

He	had	not	given	Carl's	expression	a	serious	thought	.
他	有	不是	给定	卡尔的	表达	一个	严肃的	想法	.

他并没有认真思考过卡尔的表情。

[kɑːl] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [aɪz] ,

Carl	lifted	himself	upon	his	elbow	,	and	gazing	full	in	his	brother's	eyes	,
卡尔	抬起	他自己	之上	他的	弯头	,	和	凝视	满的	在	他的	兄弟	眼睛	,

卡尔用手肘撑起身子，直视着哥哥的眼睛，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] , " [jes] . "

he	replied	slowly	and	firmly	,	"	Yes	.	"
他	回复	缓慢地	和	牢牢	,	"	是的	.	"

他缓慢而坚定地回答：“是的。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] , [kɑːl] ? " [inˈkwaiə] [ˈrægnər] .

"	Why	do	you	,	Carl	?	"	inquired	Ragnar	.
"	为什么	做	你	,	卡尔	?	"	询问	拉格纳	.

“你为什么这么做，卡尔？”拉格纳问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˈeni] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [kɪs] [mægd] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , [mægd] ?

"	Because	I	do	not	wish	any	body	to	kiss	Magde	—	is	it	not	so	,	Magde	?
"	因为	我	做	不是	希望	任何	身体	到	吻	马格德	—	是	它	不是	所以	,	马格德	?

“因为我不希望任何人亲吻玛格德——难道不是这样吗，玛格德？”

[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [maɪˈself] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiən][eɪtʃ] — — [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ]

You	well	know	how	I	behaved	myself	when	Mr	.	Fabian	H	—	—	wanted	to	buy
你	出色地	知道	如何	我	表现	我	什么时候	先生	.	法比安	H	—	—	通缉	到	买

[ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

a	kiss	of	you	.	"
一个	吻	的	你	.	"

你很清楚，当费边先生想买你的一个吻时，我的反应是什么。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][mæd] !
I believe the poor boy is mad !
我 相信 这 贫穷的 男生 是 疯狂的 !

我觉得这可怜的孩子疯了!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[bai] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [mægd] !
Buy a kiss of Magde !
买 一个 吻 的 马格德 !

购买玛格德之吻!

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] ! "
Poor Carl ! "
贫穷的 卡尔 ! "

可怜的卡尔!

" [ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] [fɔːls] , [mægd] ?
" Am I speaking false , Magde ?
" 是 我 请讲 错误的 , 马格德 ?

“我说的是谎话吗，马格德？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . "
Answer me . "
回答 我 . "

回答我。

" [əʊ] , [kɑːl] , [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [mægd] ,
" O , Carl , how strangely you tell your story ! " exclaimed Magde ,
" 哦 , 卡尔 , 如何 奇怪的 你 告诉 你的 故事 ! " 惊呼 马格德 ,

“哦，卡尔，你讲故事的方式真奇怪！”马格德惊叹道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] —
" you ought first to have related how it happened , and —
" 你 应该 第一的 到 有 有关的 如何 它 发生 , 和 —

“你应该先把事情经过说清楚，然后——”

" [mægd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [ɔːl'tɜːnətli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
" Magde flushed and paled alternately , and in her excitement could scarcely
" 马格德 酡 和 苍白 交替 , 和 在 她 激动 可以 几乎
[ɪk'spres] [hɜː'self] .
express herself .
表达 她自己 .

“玛格德脸色时而绯红，时而苍白，激动得几乎说不出话来。

" [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ? " [sed] ['rægnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .
" Can there be any truth in this ? " said Ragnar , and his eyes sparkled .
" 能 那里 是 任何 真相 在 这 ? " 说 拉格纳 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

“这其中有任何可信之处吗？”拉格纳说道，他的眼睛闪闪发光。

[mægd] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt]
Magde had now recovered her presence of mind , and related , without
马格德 有 现在 恢复 她 在场 的 头脑 , 和 有关的 , 没有
[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] ,
concealing a single fact ,
隐藏 一个 单身的 事实 ,

玛格德此时已恢复了镇定，她毫无隐瞒地讲述了以下事实：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] .

all	that	had	happened	between	herself	and	Mr	.	Fabian	.
全部	那	有	发生	之间	她自己	和	先生	.	法比安	.

她和费边先生之间发生的一切。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] — [nəʊ]['mætə(r)] ,

"	I	am	now	firmly	convinced	that	this	—	this	—	no	matter	,
"	我	是	现在	牢牢	确信	那	这	—	这	—	不	事情	,

“我现在坚信，这件事——这件事——都无关紧要，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'prɪznmənt] . "

that	Mr	.	H	—	—	was	the	prime	cause	of	our	father's	imprisonment	.	"
那	先生	.	H	—	—	曾是	这	主要的	原因	的	我们的	父亲的	监禁	.	"

H先生是导致我父亲入狱的主要原因。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] .

"	He	was	,	"	interrupted	old	Mr	.	Lonner	.
"	他	曾是	,	"	中断	老的	先生	.	孤独者	.

“他确实是，”老朗纳先生打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	as	firmly	convinced	of	it	,
"	我	是	作为	牢牢	确信	的	它	,

我对此深信不疑。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

as	I	am	that	the	young	man	of	whom	I	have	spoken	was	the	cause	of
作为	我	是	那	这	年轻的	男人	的	谁	我	有	说	曾是	这	原因	的

[maɪ] [rɪ'liːs] .

my	release	.
我的	发布	.

因为我所说的这位年轻人，正是我获释的原因。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] .

I	wish	you	were	acquainted	with	Mr	.	Gottlieb	.
我	希望	你	是	熟人	和	先生	.	戈特利布	.

我希望您能认识戈特利布先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

He	is	a	worthy	young	man	.	"
他	是	一个	值得	年轻的	男人	.	"

他是一位很优秀的年轻人。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][səʊ][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm] ;

"	I	will	tell	him	so	in	the	letter	I	shall	write	him	;
"	我	将要	告诉	他	所以	在	这	信	我	将	写	他	;

“我会在写给他的信中告诉他；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ɪnfluənst] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — . "

but	what	if	he	entertained	the	same	desire	that	influenced	Mr	.	H	—	—	.	"
但	什么	如果	他	娱乐	这	相同的	欲望	那	影响	先生	.	H	—	—	.	"

但如果他怀有与H先生相同的欲望呢?

" [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [mægd] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lʊk] [tə'wɔːdz]

"	Fear	not	for	me	,	at	least	,	"	replied	Magde	,	casting	a	roguish	look	towards
"	害怕	不是	为了	我	,	在	至少	,	"	回复	马格德	,	铸件	一个	调皮	看	向

['nænə] .

Nanna	.
奶奶	.

“至少不用担心我，”马格德回答道，同时狡黠地看了娜娜一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)
第7/8页

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'diːd] ;
" Ah ! that is singular indeed ;
" 啊 ! 那 是 单数 的确 ;

“啊！这真是奇特；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['nænə] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [draɪv] [ðæt]
but after all Nanna will bear a pretty close inspection — but I cannot drive that
但 后 全部 奶奶 将要 熊 一个 漂亮的 关闭 检查 — 但 我 不能 驾驶 那
['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] . "
Mr . Fabian from my mind . "
先生 . 法比安 从 我的 头脑 . "

但说到底，娜娜还是经得起仔细审视的——但我始终无法将费边先生从我的脑海中抹去。

" [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,
" First you must tell us some of your adventures ,
" 第一的 你 必须 告诉 我们 一些 的 你的 冒险 ,

“首先你必须给我们讲讲你的一些冒险经历，

" [ænd; ənd] - ['kaʊntənəns] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [in'triːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
" and Magde's countenance wore such an entreating expression that her
" 和 - 面容 穿着 这样的 一个 恳求 表达 那 她
['hʌzbənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] ;
husband understood her immediately ;
丈夫 理解 她 立即地 ;

“玛格德脸上带着恳求的神情，她的丈夫立刻明白了她的意思；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and therefore as long as he remained in the presence of his father ,
和 所以 作为 长的 作为 他 剩余 在 这 在场 的 他的 父亲 ,

因此，只要他还在他父亲身边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
and his sister and brother ,
和 他的 姐姐 和 兄弟 ,

还有他的妹妹和弟弟，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
he continued speaking of all the singular things he had seen and heard ,
他 持续 请讲 的 全部 这 单数 事物 他 有 已见 和 听到 ,

他继续讲述他所见所闻的种种奇特事物，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] .
which was listened to by a pleased and expectant audience .
哪个 曾是 听着 到 经过 一个 高兴 和 怀孕 观众 .

听众们兴致勃勃、满怀期待地聆听着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti]
At length the time arrived when the husband and wife were at liberty
在 长度 这 时间 到达的 什么时候 这 丈夫 和 妻子 是 在 自由
[tuː; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [θɔːts] ['friːli] ;
to interchange their thoughts freely ;
到 交汇处 他们的 想法 自由 ;

终于到了夫妻二人可以自由交流思想的时候了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['naɪsli] [tʌkt] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

the	children	had	been	nicely	tucked	in	their	little	beds	,
这	孩子们	有	到过	很好	塞进去	在	他们的	小的	床	,

孩子们都安顿在各自的小床上。

[ænd; ənd]['rægnər][ænd; ənd] [mægd] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] .

and	Ragnar	and	Magde	alone	occupied	their	private	apartment	.
和	拉格纳	和	马格德	独自的	占领	他们的	私人的	公寓	.

只有拉格纳和马格德两人住在他们的私人公寓里。

" [naʊ] , [dɪə(r)] [mægd] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] .

"	Now	,	dear	Magde	,	now	you	must	give	me	a	good	kiss	.
"	现在	,	亲爱的	马格德	,	现在	你	必须	给	我	一个	好的	吻	.

“现在，亲爱的玛格德，你得好好吻我一下。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] ['məʊmənt] .

God	bless	you	for	this	happy	moment	.
上帝	保佑	你	为了	这	快乐的	片刻	.

愿上帝保佑你拥有这幸福的时刻。

['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

After	tossing	six	months	upon	the	ocean	,
后	抛掷	六	几个月	之上	这	海洋	,

在大海上漂流了六个月后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] . "

it	is	a	joy	indeed	to	return	to	one's	own	home	and	wife	.	"
它	是	一个	喜悦	的确	到	返回	到	一个人的	自己的	家	和	妻子	.	"

能回到自己的家和妻子身边，真是一件令人高兴的事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪn'diːd] , [dɪə(r)]['rægnər] ,

"	Is	it	true	indeed	,	dear	Ragnar	,
"	是	它	真的	的确	,	亲爱的	拉格纳	,

“亲爱的拉格纳，这是真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? "

that	you	love	me	now	as	you	did	when	we	were	married	?	"
那	你	爱	我	现在	作为	你	做过	什么时候	我们	是	已婚	?	"

你现在爱我，就像我们结婚时一样吗?

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][nəʊ][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

"	Did	you	find	no	four	-	leaved	clover	last	summer	,	that	you	ask	me	this	question	?
"	做过	你	寻找	不	四	-	离开	三叶草	最后的	夏天	,	那	你	问	我	这	问题	?

“去年夏天你没找到四叶草吗，才会问我这个问题？”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [mægd] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kləʊðz] [pres] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən][əʊld]

"	Without	replying	,	Magde	hastily	opened	a	clothes	press	,	and	produced	an	old
"	没有	回复	,	马格德	草草	打开	一个	衣服	按	,	和	生产	一个	老的

['kʌmpəs] [bɒks] ,

compass	box	,
罗盘	盒子	,

马格德没有回答，而是匆匆打开一个衣柜，拿出一个旧罗盘盒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɪðəd] ['kləʊvə(r)] [liːvz] .

from	which	she	took	a	handful	of	withered	clover	leaves	.
从	哪个	她	采取	一个	少数	的	干枯	三叶草	树叶	.

她从中摘了一把枯萎的三叶草叶子。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	See	here	,	"	said	she	.
"	看	这里	,	"	说	她	.

“你看，”她说。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðiːz] [nɒt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['rægnər] .

"	And	do	these	not	convince	you	?	"	inquired	Ragnar	.
"	和	做	这些	不是	说服	你	?	"	询问	拉格纳	.

“难道这些还不能说服你吗？”拉格纳问道。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld][bɒks] , [mægd] [prɪ'zɜːvd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [dʒɔɪz] .

In	this	old	box	,	Magde	preserved	,	so	to	speak	,	the	tokens	of	her	wedded	joys	.
在	这	老的	盒子	,	马格德	保存完好	,	所以	到	说话	,	这	代币	的	她	已婚	喜悦	.

在这个旧盒子里，玛格德可以说保存了她婚姻幸福的象征。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ,

From	the	first	year	of	her	marriage	,	she	,	whenever	her	husband	was	absent	,
从	这	第一的	年	的	她	婚姻	,	她	,	每当	她	丈夫	曾是	缺席的	,

从结婚第一年起，每当她丈夫不在家时，她

[wʊd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvəz] ,

would	seek	in	the	meadow	for	four	-	leaved	clovers	,
会	寻找	在	这	草地	为了	四	-	离开	三叶草	,

会在草地上寻找四叶草，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

under	the	conviction	that	so	long	as	she	continued	to	find	them	,
在下面	这	定罪	那	所以	长的	作为	她	持续	到	寻找	他们	,

她坚信，只要她继续找到它们，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	might	rely	upon	the	continued	love	and	fidelity	of	her	husband	.
她	可能	依靠	之上	这	持续	爱	和	忠诚	的	她	丈夫	.

她或许可以依靠丈夫一如既往的爱与忠诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] ,

And	she	was	invariably	successful	,
和	她	曾是	总是	成功的	,

而且她总是能成功。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəs] [bɒks] .

and	each	year	she	deposited	the	clover	leaves	in	the	old	compass	box	.
和	每个	年	她	已存	这	三叶草	树叶	在	这	老的	罗盘	盒子	.

每年她都会把三叶草叶子放进旧指南针盒里。

[æz; əz]['rægnər] ['ʌtə] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] , [mægd] [kɑːst] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

As	Ragnar	uttered	his	last	question	,	Magde	cast	herself	upon	his	breast	,
作为	拉格纳	说出	他的	最后的	问题	,	马格德	投掷	她自己	之上	他的	胸部	,

拉格纳问完最后一个问题时，玛格德扑进了他的胸膛。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['tendəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	gazed	tenderly	into	his	face	.
和	凝视	温柔地	进入	他的	脸	.

她温柔地凝视着他的脸。

" [əʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [tuː] ['kləʊsli] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] ,

"	O	don't	look	at	me	too	closely	,	to	-	morrow	I	will	look	better	,
"	哦	不	看	在	我	也	密切	,	到	-	明天	我	将要	看	更好的	,

“哦，别太仔细看我，明天我会更好看。”

['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] , " [sed] ['rægnər] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bʊzəm] ,

after	I	am	washed	and	dressed	,	"	said	Ragnar	,	arranging	his	shirt	bosom	,
后	我	是	洗过	和	穿着	,	"	说	拉格纳	,	安排	他的	衬衫	怀	,

“等我洗漱穿好衣服之后，”拉格纳一边说着，一边整理着胸前的衬衫。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['kɒlə(r)] .

and	smoothing	down	his	jacket	collar	.
和	平滑	向下	他的	夹克	衣领	.

他抚平了外套领子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	You	are	so	good	already	,	that	if	you	should	be	better	it	would	be
"	你	是	所以	好的	已经	,	那	如果	你	应该	是	更好的	它	会	是

['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət]['rægnər] ,

dangerous	;	but	Ragnar	,
危险的	;	但	拉格纳	,

“你已经非常优秀了，如果再变得更优秀反而会很危险；但是拉格纳，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn]

you	have	forgotten	to	measure	the	children	to	see	how	much	they	have	grown
你	有	被遗忘的	到	措施	这	孩子们	到	看	如何	很多	他们	有	生长

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

since	your	departure	.
自从	你的	离开	.

你忘记给孩子们量尺寸了，看看自从你离开后他们长高了多少。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

You	used	to	do	that	as	soon	as	you	entered	the	house	after	a	return
你	用过的	到	做	那	作为	很快	作为	你	进入	这	房子	后	一个	返回

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] . "

from	a	long	voyage	.	"
从	一个	长的	航程	.	"

你以前每次长途航行归来，一进家门就会这样做。

" [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['rægnər] ,

"	This	time	,	"	replied	Ragnar	,
"	这	时间	,	"	回复	拉格纳	,

“这一次，”拉格纳回答道。

" [juː; jʊ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [njuːz] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts] .

"	you	greeted	me	with	such	strange	news	that	I	quite	forgot	all	my	usual	habits	.
"	你	问候	我	和	这样的	奇怪的	消息	那	我	相当	忘了	全部	我的	通常	习惯	.

你带给我如此奇怪的消息，以至于我完全忘记了我所有的日常习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [kɑːl] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

It	grieves	me	to	observe	that	Carl	is	upon	the	verge	of	the	grave	.
它	悲伤	我	到	观察	那	卡尔	是	之上	这	边缘	的	这	严重	.

得知卡尔已接近生命的尽头，我感到非常悲痛。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [lɑːst]['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] . "

True	,	he	was	ill	last	winter	;	but	he	soon	recovered	.	"
真的	,	他	曾是	患病的	最后的	冬天	;	但	他	很快	恢复	.	"

没错，他去年冬天生过病，但很快就康复了。

" [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [mægd] ,

"	He	exerted	himself	too	much	during	our	troubles	,	"	said	Magde	,
"	他	施加	他自己	也	很多	期间	我们的	麻烦	,	"	说	马格德	,

“在我们遭遇困境时，他过于劳累了，”马格德说道。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][nəʊ][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] — [jes] , [jes] ,

"	then	he	has	taken	no	care	of	himself	,	and	then	—	yes	,	yes	,
"	然后	他	有	已采取	不	关心	的	他自己	,	和	然后	—	是的	,	是的	,

“那么他就没有好好照顾自己，然后——是的，是的，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [kɑ:l] . "

there	is	something	very	strange	about	Carl	.	"
那里	是	某物	非常	奇怪的	关于	卡尔	.	"

卡尔这个人很古怪。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [streɪndʒ] , [mægd] ? " [in'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	What	do	you	mean	by	strange	,	Magde	?	"	inquired	her	husband	.
"	什么	做	你	意思是	经过	奇怪的	,	马格德	?	"	询问	她	丈夫	.

“玛格德，你说的奇怪是什么意思？”她丈夫问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'seɪn] ? "

"	Do	you	think	that	he	is	really	insane	?	"
"	做	你	思考	那	他	是	真的	疯狂的	?	"

你认为他真的疯了吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðæt] ; [bʌt; bət] — "

"	Oh	no	,	I	did	not	mean	that	;	but	—	"
"	哦	不	,	我	做过	不是	意思是	那	;	但	—	"

“哦不，我不是那个意思；但是——”

" [spi:k] [ɒn] , [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] . "

"	Speak	on	,	speak	your	mind	.	"
"	说话	在	,	说话	你的	头脑	.	"

“继续说，畅所欲言。”

" [naʊ] , [du:; də] [nɒt] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ]['fænsi] — [ɔ:(r)][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɑ:l] .

"	Now	,	do	not	laugh	at	my	fancy	—	or	be	vexed	with	poor	Carl	.
"	现在	,	做	不是	笑	在	我的	想要	—	或者	是	烦恼	和	贫穷的	卡尔	.

“现在，请不要嘲笑我的奇思妙想——也不要为可怜的卡尔感到生气。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] — [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

I	think	that	—	he	loves	me	too	much	,	and	his	passion	has	weighed	heavily	upon	him	,
我	思考	那	—	他	爱	我	也	很多	,	和	他的	热情	有	称重	重度	之上	他	,

我认为——他太爱我了，这份爱让他不堪重负。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [hɪm'self] , [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "

although	he	does	not	,	himself	,	understand	it	.	"
虽然	他	做	不是	,	他自己	,	理解	它	.	"

虽然他自己并不理解。

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [mægd] ; [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

"	Your	words	are	worthy	of	reflection	,	Magde	;	now	I	remember	,
"	你的	字	是	值得	的	反射	,	马格德	;	现在	我	记住	,

“你的话值得深思，玛格德；现在我想起来了，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['envid] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ju:; jʊ] .

his	conduct	did	appear	peculiar	when	he	said	he	envied	me	the	privilege	of	kissing	you	.
他的	执行	做过	出现	奇特	什么时候	他	说	他	令人羡慕	我	这	特权	的	接吻	你	.

他说他羡慕我能亲吻你的特权，他的行为确实显得很奇怪。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [hɪm] ?

Poor	fellow	,	how	could	I	be	vexed	with	him	?
贫穷的	同伴	,	如何	可以	我	是	烦恼	和	他	?

可怜的家伙，我怎么会生他的气呢?

[hiː; hi] , ['prɒbəbli] , ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][veks]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ'self] . "

He	,	probably	,	never	desired	to	vex	either	you	or	myself	.	"
他	,	大概	,	绝不	想要的	到	烦恼	任何一个	你	或者	我	.	"

他或许从未想过要惹恼你我。

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][hæv; həv] [pleɪst] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Frequently	during	the	summer	I	have	placed	flowers	in	his	room	,
频繁地	期间	这	夏天	我	有	放置	花朵	在	他的	房间	,

夏天的时候，我经常在他的房间里放鲜花。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .

and	in	them	he	took	his	greatest	delight	.
和	在	他们	他	采取	他的	最	喜	.

他从中获得最大的快乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

Even	now	he	loves	to	hear	me	sing	to	him	,
甚至	现在	他	爱	到	听到	我	唱歌	到	他	,

即使现在，他仍然喜欢听我唱歌给他听。

[ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "

or	to	read	a	chapter	in	the	Bible	,	above	all	other	things	.	"
或者	到	读	一个	章	在	这	圣经	,	多于	全部	其他	事物	.	"

或者，在所有其他事情之上，读一章《圣经》。

" [sʌtʃ] [lʌv] , " [sed] ['rægnər] , " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [ə; eɪ]

"	Such	love	,	"	said	Ragnar	,	"	is	a	beautiful	rose	,	the	perfume	of	which	cheers	a
"	这样的	爱	,	"	说	拉格纳	,	"	是	一个	美丽的	玫瑰	,	这	香水	的	哪个	干杯	一个

['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

drooping	spirit	.
下垂	精神	.

“这样的爱，”拉格纳说，“就像一朵美丽的玫瑰，它的芬芳能使低落的心灵振奋。”

[hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['traɪəl] .

He	may	continue	his	love	;	it	will	sustain	him	in	his	last	trial	.
他	可能	继续	他的	爱	;	它	将要	维持	他	在	他的	最后的	审判	.

他或许会继续他的爱；这份爱将支撑他度过最后的考验。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "

Hereafter	,	I	will	not	even	take	your	hand	in	his	presence	.	"
此后	,	我	将要	不是	甚至	拿	你的	手	在	他的	在场	.	"

今后，我甚至不会当着他的面牵你的手。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)]['rægnər] .

"	How	kind	you	are	,	dear	Ragnar	.
"	如何	种类	你	是	,	亲爱的	拉格纳	.

“亲爱的拉格纳，你真是太好了。”

[naʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Now	I	can	be	to	him	as	I	was	before	your	return	.
现在	我	能	是	到	他	作为	我	曾是	前	你的	返回	.

现在我可以像你回来之前那样对待他了。

" [mægd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['rægnər] [kʊd; kəd]

"	Magde	wiped	the	tears	from	her	long	eyelashes	,	and	before	Ragnar	could
"	马格德	擦拭	这	眼泪	从	她	长的	睫毛	,	和	前	拉格纳	可以

['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

question	her	,	she	continued	:
问题	她	,	她	持续	:

玛格德擦了擦长长的睫毛上的泪水，不等拉格纳开口询问，她便继续说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ] [fɪ'deləti] .

"	You	may	depend	upon	my	fidelity	.
"	你	可能	依赖	之上	我的	忠诚	.

“你可以信赖我的忠诚。”

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [reɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] .

I	only	wish	to	afford	him	a	slight	ray	of	joy	while	he	is	still	on	earth	.
我	仅有的	希望	到	买得起	他	一个	轻微	射线	的	喜悦	尽管	他	是	仍然	在	地球	.

我只希望在他有生之年，能给他带来一丝快乐。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [stændz] [ə'ləʊn] . "

Without	me	he	stands	alone	.	"
没有	我	他	站立	独自的	.	"

没有我，他孤身一人。

" [ækt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [mægd] ,

"	Act	your	own	pleasure	,	my	dear	Magde	,
"	行为	你的	自己的	乐趣	,	我的	亲爱的	马格德	,

“亲爱的玛格德，随心所欲吧。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

you	are	aware	that	I	confide	in	you	as	in	my	own	heart	.
你	是	意识到的	那	我	信任	在	你	作为	在	我的	自己的	心	.

你知道，我对你倾诉如同对我自己一样。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [kɑːl] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)]

Although	I	shall	act	gently	towards	Carl	,	who	with	his	own	desire	,	would	not	injure
虽然	我	将	行为	轻轻地	向	卡尔	,	WHO	和	他的	自己的	欲望	,	会	不是	损伤

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我会温柔地对待卡尔，而卡尔本人也并不想伤害我，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [səb'mɪsɪv] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — ,

still	I	will	not	be	so	submissive	with	an	individual	like	Mr	.	H	—	—	,
仍然	我	将要	不是	是	所以	顺从者	和	一个	个人	喜欢	先生	.	H	—	—	,

但我不会对像H先生这样的人如此顺从。

[huː] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [məʊst] ['rɒŋfəli] .

who	has	conducted	himself	most	wrongfully	.
WHO	有	实施	他自己	最多	错误地	.

谁的行为最为不当?

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [mægd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl]

"	From	these	words	Magde	became	aware	that	she	would	be	obliged	to	relate	all
"	从	这些	字	马格德	成为	意识到的	那	她	会	是	有义务	到	涉及	全部

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

that	had	occurred	between	Mr	.	Fabian	and	herself	,
那	有	发生	之间	先生	.	法比安	和	她自己	,

“从这些话中，玛格德意识到她不得不把她和法比安先生之间发生的一切都说出来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	this	she	did	accordingly	.
和	这	她	做过	因此	.

她照做了。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈrægnərz] [ˈsaɪləns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [vent]
She feared more from Ragnar's silence than she would if he had given vent
她 害怕 更多的 从 拉格纳的 沉默 比 她 会 如果 他 有 给定 发泄
[tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn] [wɜːdz] .
to his rage in words .
到 他的 愤怒 在 字 .

比起拉格纳用言语发泄愤怒，她更害怕他的沉默。

[ˈrægnər] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Ragnar possessed a faculty of controlling his anger by a silence which was
拉格纳 拥有 一个 学院 的 控制 他的 愤怒 经过 一个 沉默 哪个 曾是
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ˈfjʊəriəs] [spiːtʃ] .
much more impressive than furious speech .
很多 更多的 感人的 比 狂怒 演讲 .

拉格纳拥有用沉默控制怒火的能力，这比愤怒的言辞更令人印象深刻。

" [ɑː] , [ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" Ah , then he entered your window , after he had first removed the old man
" 啊 , 然后 他 进入 你的 窗户 , 后 他 有 第一的 已移除 这 老的 男人
.
:
.

“啊，然后他先把老人带走了，之后就从你的窗户进来了。”

[wel] , [wel] , [wɜːs] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
Well , well , worse things have been done before .
出色地 , 出色地 , 更糟 事物 有 到过 完毕 前 .

嗯，嗯，更糟糕的事情以前也发生过。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
" This was all he said ; and as not only the following , but also the
" 这 曾是 全部 他 说 ; 和 作为 不是 仅有的 这 下列的 , 但 还 这
[ˈsekənd] [deɪ] [pɑːst] ,
second day passed ,
第二 天 通过了 ,

“他只说了这些；不仅第二天过去了，第二天也一样，

[wɪˈðaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiənz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
without Mr . Fabian's name being mentioned ,
没有 先生 . 法比安的 姓名 存在 提及 ,

没有提及法比安先生的名字，

[mægd] [θɔːt] [ðæt] [ˈrægnər][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪð] [ˈsensəb(ə)l] [aɪz] .
Magde thought that Ragnar had looked at the affair with sensible eyes .
马格德 想法 那 拉格纳 有 看起来 在 这 事务 和 明智的 眼睛 .

马格德认为拉格纳以理智的眼光看待这件事。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [felt] [ˈsʌmwɒt] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiənz] [ˈpʌnɪʃmənt]
She even felt somewhat annoyed at the thought that Mr . Fabian's punishment
她 甚至 毛毡 有些 恼怒 在 这 想法 那 先生 . 法比安的 惩罚
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [laɪt] .
should be so light .
应该 是 所以 光 .

想到费边先生受到的惩罚如此之轻，她甚至感到有些恼火。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['mɪstrəs] - ['tʃeɪmbə(r)] .

An	Hour	in	Mistress	Ulrica's	Chamber	.
一个	小时	在	情妇	-	商会	.

在乌尔丽卡夫人的房间里度过的一小时。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] " [swiːt] - "

Throughout	the	entire	fall	,	Mr	.	Fabian	had	been	his	"	sweet	Ulgenie's	"
自始至终	这	全部的	落下	,	先生	.	法比安	有	到过	他的	"	甜的	-	"

['hʌmbl] [sleɪv] ,

humblest	slave	,
最谦逊的	奴隶	,

整个秋季，法比安先生一直是他的“甜心乌尔根妮”最卑微的奴隶。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [trɒd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

and	therefore	had	been	trod	deeper	into	the	dust	.
和	所以	有	到过	践踏	更深	进入	这	灰尘	.

因此，它被踩得更深，陷进了尘土里。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['rægnər] ['lɑnər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]

Since	he	had	learned	of	the	return	of	Ragnar	Lonner	,	he	had	suffered
自从	他	有	学习	的	这	返回	的	拉格纳	孤独者	,	他	有	遭受

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

a	feverish	anxiety	.
一个	发烧	焦虑	.

自从得知拉格纳·隆纳回来的消息后，他就一直焦虑不安。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ,

Even	his	easy	chair	no	longer	afforded	him	rest	,	for	sleeping	or	waking	,
甚至	他的	简单的	椅子	不	更长	提供	他	休息	,	为了	睡眠	或者	醒来	,

就连他那张舒适的椅子也无法再让他休息，无论是睡觉还是醒来。

[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

one	object	alone	was	constantly	before	his	eyes	:
一	目的	独自的	曾是	不断地	前	他的	眼睛	:

他眼前始终只有一个物体：

['rægnər] - ['rɒθfl] ['kaʊntənəns] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ragnar	Lonner's	wrathful	countenance	peering	through	the	door	.
拉格纳	-	愤怒的	面容	窥视	通过	这	门	.

拉格纳·朗纳怒气冲冲的脸从门后探了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [laɪf] ,

He	was	suddenly	seized	with	as	strong	a	desire	for	active	life	,
他	曾是	突然	查获	和	作为	强的	一个	欲望	为了	积极的	生活	,

他突然对积极的生活充满了强烈的渴望，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːməli] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [rest] ,

as	he	formerly	possessed	for	easy	rest	,
作为	他	以前	拥有	为了	简单的	休息	,

就像他以前那样，可以轻松休息。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn][nəʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	felt	himself	in	no	safety	except	when	at	a	distance	from	the
和	他	毛毡	他自己	在	不	安全	除了	什么时候	在	一个	距离	从	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

只有远离宅邸时，他才感到安全。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈrægnər] [pəˈzest] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɪm] [ɪn][æn; ən]

for	he	knew	that	Ragnar	possessed	too	much	honor	to	entrap	him	in	an
为了	他	知道	那	拉格纳	拥有	也	很多	荣誉	到	陷阱	他	在	一个

[ˌæmbəˈskeɪd] .

ambuscade	.
伏击	.

因为他知道拉格纳为人正直，绝不会让自己落入埋伏圈套。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] ,

One	morning	,	when	he	,	as	had	been	his	custom	for	the	previous	week	,
一	早晨	,	什么时候	他	,	作为	有	到过	他的	风俗	为了	这	以前的	星期	,

一天早晨，他像过去一周的惯例那样，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

went	to	his	wife	with	the	information	that	he	was	compelled	to	take	a
去	到	他的	妻子	和	这	信息	那	他	曾是	被迫	到	拿	一个

[ʃɔːt] [ˈdʒɜːni] ,

short	journey	,
短的	旅行	,

他告诉妻子，他不得不出远门。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɑːpli] [əˈkɒstɪd] [hɪm] :

she	sharply	accosted	him	:
她	尖锐地	被骚扰	他	:

她厉声斥责他：

" [mæn] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrestləsnəs] [miːn] ?

"	Man	,	what	does	all	this	restlessness	mean	?
"	男人	,	什么	做	全部	这	躁动不安	意思是	?

“天哪，这一切躁动不安到底意味着什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈseɪn] ?

Are	you	insane	?
是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [əˈləʊn] ? "

Am	I	always	to	be	left	at	home	alone	?	"
是	我	总是	到	是	左边	在	家	独自的	?	"

难道我永远都要独自待在家里吗?

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪbiən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈtend]

"	Ah	,	my	dear	,	"	replied	Mr	.	Fabian	,	"	you	are	aware	that	I	must	attend
"	啊	,	我的	亲爱的	,	"	回复	先生	.	法比安	,	"	你	是	意识到的	那	我	必须	出席

[tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] . "

to	my	business	.	"
到	我的	商业	.	"

“啊，亲爱的，”费边先生回答说，“你知道我必须去处理我的事务了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .

"	I	know	that	not	long	since	you	found	it	difficult	to	take	care	of	yourself	.
"	我	知道	那	不是	长的	自从	你	成立	它	难的	到	拿	关心	的	你自己	.

我知道不久前你发现自己很难照顾自己。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] . "

This	sudden	change	in	your	disposition	will	never	do	.	"
这	突然	改变	在	你的	处置	将要	绝不	做	.	"

你这种突然转变态度是绝对行不通的。

" [dɪə(r)] - , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)][su:'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ai] ['ri:əli]

"	Dear	Ulgenie	,	I	acknowledge	your	superior	judgment	;	but	to	-	day	I	really
"	亲爱的	-	,	我	承认	你的	优越的	判断	;	但	到	-	天	我	真的

[mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æt; ət] - ,

must	attend	the	auction	at	Rorby	,
必须	出席	这	拍卖	在	-	,

“亲爱的乌尔根妮，我承认你判断力超群；但今天我真的必须去罗比参加拍卖会。”

[ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['spæniʃ] [ʃi:p] . "

there	is	to	be	a	sale	of	some	genuine	Spanish	sheep	.	"
那里	是	到	是	一个	销售	的	一些	真的	西班牙语	羊	.	"

将会有一些正宗的西班牙绵羊进行拍卖。

" [ɑ:] ! [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [həʊm] ['ɜ:li] . "

"	Ah	!	as	that	is	really	some	business	,	you	may	go	;	but	come	home	early	.	"
"	啊	!	作为	那	是	真的	一些	商业	,	你	可能	去	;	但	来	家	早期的	.	"

“啊！既然那确实是件大事，你可以去；但要早点回家。”

" [ai] [həʊp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

"	I	hope	to	return	before	eleven	o'clock	.
"	我	希望	到	返回	前	十一	点钟	.

“我希望能在十一点前回来。”

" ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [prɪ'zentɪd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [kɪs] ,

"	Mrs	.	Ulrica	presented	him	her	hand	to	kiss	,
"	太太	.	乌尔丽卡	呈现	他	她	手	到	吻	,

乌尔丽卡夫人伸出手让他亲吻，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['gæləntri] [wɪtʃ]

and	after	he	had	pressed	it	to	his	lips	with	all	the	gallantry	which
和	后	他	有	按下	它	到	他的	嘴唇	和	全部	这	英勇	哪个

[wɒz; wəz] [stɪl] [left] [hɪm] ,

was	still	left	him	,
曾是	仍然	左边	他	,

他用尽残存的全部勇气，将它贴在唇边。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

he	quickly	turned	away	from	her	.
他	迅速地	转向	离开	从	她	.

他迅速转身背对着她。

['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

Mrs	.	Ulrica	during	the	entire	day	was	filled	with	wonder	at	the	sudden	change
太太	.	乌尔丽卡	期间	这	全部的	天	曾是	已填	和	想知道	在	这	突然	改变

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

that	had	taken	place	in	her	husband	,
那	有	已采取	地方	在	她	丈夫	,

乌尔丽卡太太一整天都对丈夫身上发生的突然变化感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

and	if	she	could	have	for	a	moment	entertained	such	a	thought	,
和	如果	她	可以	有	为了	一个	片刻	娱乐	这样的	一个	想法	,

如果她哪怕有片刻有过这样的想法，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm]

she	would	have	believed	that	her	husband	had	become	acquainted	with	some
她	会	有	相信	那	她	丈夫	有	变得	熟人	和	一些

[ɪn'tri:gɪŋ] ['fi:meɪl] .

intriguing	female	.
引人入胜	女性	.

她会以为她的丈夫结识了某个迷人的女子。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

But	among	her	female	acquaintances	in	the	neighborhood	,
但	之中	她	女性	熟人	在	这	邻里	,

但在她的邻里女性熟人中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [hu:m] ['feɪbiən] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [taɪmz] ,

there	was	not	one	whom	Fabian	had	not	seen	at	least	twenty	times	,
那里	曾是	不是	一	谁	法比安	有	不是	已见	在	至少	二十	时代	,

法比安至少见过他们二十次，没有一个人没见过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [i:tʃ] [nju:] [ɔ:'di:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:mnəs] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi]

and	he	had	undergone	each	new	ordeal	with	a	firmness	which	proved	that	he
和	他	有	经历	每个	新的	考验	和	一个	硬度	哪个	已证实	那	他

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] .

was	out	of	all	danger	.
曾是	出去	的	全部	危险	.

他以坚定的意志度过了每一次新的考验，证明他已经脱离了所有危险。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns] ['set(ə)ld] , ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] ,

This	point	once	settled	,	Mistress	Ulrica	was	more	composed	,
这	观点	一次	定居	,	情妇	乌尔丽卡	曾是	更多的	由	,

这一点确定之后，乌尔丽卡夫人平静了下来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['dju:tiz] ,

and	after	having	spent	the	day	in	attending	to	her	domestic	duties	,
和	后	拥有	花费	这	天	在	参加	到	她	国内的	职责	,

在忙完一天的家务之后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

she	retired	to	her	bed	at	an	early	hour	,
她	退休	到	她	床	在	一个	早期的	小时	,

她很早就上床睡觉了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mə] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪbiən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]

for	she	always	felt	weary	and	ill	-	humored	when	her	Fabian	,	whom	she
为了	她	总是	毛毡	厌倦	和	患病的	-	幽默	什么时候	她	法比安	,	谁	她

['riːəli] [lʌvd] ,

really	loved	,
真的	喜爱	,

因为每当她深爱的费边不在身边时，她总是感到疲惫和心情不好。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .

was	not	at	home	to	hear	her	tender	words	and	reproaches	.
曾是	不是	在	家	到	听到	她	投标	字	和	责备	.

她不在家，没能听到她温柔的话语和责备。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

About	an	hour	had	elapsed	after	Mrs	.	Ulrica	had	fallen	asleep	.
关于	一个	小时	有	过去	后	太太	.	乌尔丽卡	有	倒下	睡着了	.

乌尔丽卡太太睡着后大约过了一个小时。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['ɔ:lsəʊ] [slept] ['saʊndli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [tu:; tə] [weɪt]

The	servant	also	slept	soundly	,	for	,	although	she	had	been	told	to	wait
这	仆人	还	睡着了	稳固地	,	为了	,	虽然	她	有	到过	讲述	到	等待

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

for	her	master	,
为了	她	掌握	,

女仆也睡得很香，因为尽管她被告知要等主人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] — ['kɒntrəri]

she	had	satisfied	her	conscience	by	leaving	the	hall	door	unlocked	—	contrary
她	有	使满意	她	良心	经过	离开	这	大厅	门	已解锁	—	相反

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [strɪkt] [kə'mɑːnd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

to	her	mistress	'	strict	command	—	and	then	retired	to	her	bed	.
到	她	情妇	-	严格的	命令	—	和	然后	退休	到	她	床	.

她违背了女主人的严厉命令，没有锁上大厅的门，以此来安抚自己的良心，然后上床睡觉。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [sed] , ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

As	before	said	,	Mrs	.	Ulrica	had	been	asleep	about	an	hour	,
作为	前	说	,	太太	.	乌尔丽卡	有	到过	睡着了	关于	一个	小时	,

如前所述，乌尔丽卡夫人已经睡了一个小时左右了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv]

when	she	was	disturbed	by	a	singular	noise	which	resembled	the	shuffling	of
什么时候	她	曾是	不安	经过	一个	单数	噪音	哪个	类似	这	洗牌	的

[fiːt] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] .

feet	near	the	bed	.
脚	靠近	这	床	.

这时，她被一种奇怪的声音打扰了，那声音像是床边有人在挪动脚步。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['djuːtiz]

She	opened	one	eye	that	she	might	warn	her	husband	that	one	of	his	first	duties
她	打开	一	眼睛	那	她	可能	警告	她	丈夫	那	一	的	他的	第一的	职责

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['slʌmbə] .

should	be	not	to	disturb	his	wife's	slumbers	.
应该	是	不是	到	打扰	他的	妻子的	睡眠	.

她睁开一只眼睛，想提醒丈夫，他首要的职责之一就是不要打扰妻子的睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

But	the	warning	produced	no	effect	.
但	这	警告	生产	不	影响	.

但这一警告并未起到任何作用。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ,

This	being	the	case	,	Mistress	Ulrica	found	it	necessary	to	open	the	other	eye	,
这	存在	这	案件	,	情妇	乌尔丽卡	成立	它	必要的	到	打开	这	其他	眼睛	,

既然如此，乌尔丽卡夫人觉得有必要睁开另一只眼睛。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] ['feɪbiənz] [truː] [kən'dɪʃn] .

that	by	the	aid	of	the	night	light	she	might	discover	Fabian's	true	condition	.
那	经过	这	援助	的	这	夜晚	光	她	可能	发现	法比安的	真的	状况	.

借助夜灯，她或许能发现法比安的真实情况。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['səʊfə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

She	first	glanced	towards	the	sofa	;	it	was	empty	.
她	第一的	瞥了一眼	向	这	沙发	;	它	曾是	空的	.

她先是瞥了一眼沙发，沙发是空的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] ;

Then	she	looked	towards	the	easy	chair	;
然后	她	看起来	向	这	简单的	椅子	;

然后她看向了那把扶手椅；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [stʊd] ['pɑːʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bed] ['kɜːtənz] ,

but	as	this	stood	partially	in	the	shadow	of	the	large	bed	curtains	,
但	作为	这	站立	部分	在	这	阴影	的	这	大的	床	窗帘	,

但由于它部分位于大床帘的阴影中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ,

she	was	able	only	to	perceive	a	pair	of	feet	,
她	曾是	有能力的	仅有的	到	感知	一个	一对	的	脚	,

她只能看到一双脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['veri] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn]

and	it	was	these	very	feet	that	had	the	impertinence	to	shuffle	in
和	它	曾是	这些	非常	脚	那	有	这	无礼	到	洗牌	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

正是这双脚，竟胆敢在她房间里挪动脚步。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without	asking	her	permission	.
没有	问	她	允许	.

未经她允许。

" ['feɪbiən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?

"	Fabian	,	"	she	exclaimed	,	"	are	you	not	ashamed	of	yourself	?
"	法比安	,	"	她	惊呼	,	"	是	你	不是	羞愧	的	你自己	?

“法比安，”她喊道，“你难道不感到羞耻吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [bʌt; bət]['feɪbiən][dɪd][nɒt][rɪ'pleɪ] .

"	But	Fabian	did	not	reply	.
"	但	法比安	做过	不是	回复	.

但法比安没有回答。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [drʌŋk] ,

"	Ah	,	you	foolish	man	,	I	see	now	that	you	have	been	made	drunk	,
"	啊	,	你	愚蠢	男人	,	我	看	现在	那	你	有	到过	制成	醉	,

“啊，你这个傻瓜，我现在明白你喝醉了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðeə(r)] [ɪn'triːti] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [pliːz] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

you	could	not	withstand	their	entreaties	,	poor	man	;	please	prepare	for	bed	.
你	可以	不是	经受	他们的	恳求	,	贫穷的	男人	;	请	准备	为了	床	.

可怜的人啊，你抵挡不住他们的恳求，请准备就寝吧。

" [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	And	yet	no	answer	.
"	和	然而	不	回答	.

然而，却无人应答。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	He	is	as	drunk	as	possible	.
"	他	是	作为	醉	作为	可能的	.

他已经醉得不省人事了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['feɪbiən] ; [biː; bi]['keəf(ə)l] , [duː; də][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Go	to	your	own	room	,	Fabian	;	be	careful	,	do	not	take	a	light	with	you	,
去	到	你的	自己的	房间	,	法比安	;	是	小心	,	做	不是	拿	一个	光	和	你	,

法比安，回你自己的房间去；小心点，别带灯。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fɔːl] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː'self] .

and	do	not	fall	down	stairs	and	hurt	yourself	.
和	做	不是	落下	向下	楼梯	和	伤害	你自己	.

小心别从楼梯上摔下来受伤。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	you	going	to	move	to	-	night	?
是	你	去	到	移动	到	-	夜晚	?

你今晚要搬家吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] ?

Shall	**I**	**ring**	**the**	**bell**	**for**	**the**	**servants**	**,**	**that**	**they**	**may**	**carry**	**you**	**to**	**bed**	**?**
将	我	戒指	这	钟	为了	这	仆人	,	那	他们	可能	携带	你	到	床	?

我该摇铃叫仆人来把你抬到床上吗?

" [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [tɔː(r)][ə'saɪd][ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

"	**Not**	**receiving**	**a**	**reply**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ulrica**	**tore**	**aside**	**the**	**bed**	**curtains**	**,**	**and**	**extending**
"	不是	接收	一个	回复	,	太太	.	乌尔丽卡	撕裂	旁边	这	床	窗帘	,	和	扩展

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

“没有得到回应，乌尔丽卡太太一把拉开床帘，伸出手，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] .

placed	**it**	**upon**	**a**	**strange**	**head**	**of**	**hair**	**.**
放置	它	之上	一个	奇怪的	头	的	头发	.

把它放在一个奇怪的头发上。

" ['hevənz] !

"	**Heavens**	**!**
"	天	!

“天!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] ! "

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**that**	**is**	**not**	**my**	**husband**	**!**	**"**
"	她	惊呼	,	"	那	是	不是	我的	丈夫	!	"

她惊呼道：“那不是我丈夫！”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

"	**What**	**of**	**that**	**,**	**it**	**is**	**the**	**husband**	**of**	**another**	**,**	**"**	**replied**	**a**	**calm**	**voice**	**.**
"	什么	的	那	,	它	是	这	丈夫	的	其他	,	"	回复	一个	冷静的	嗓音	.

“那又怎样，他是别人的丈夫，”一个平静的声音回答道。

['terə(r)] [prɪ'ventɪd] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

Terror	**prevented**	**Mrs**	**.**	**Ulrica**	**from**	**crying**	**aloud**	**.**
恐怖	阻止	太太	.	乌尔丽卡	从	哭泣	大声	.

恐惧使乌尔丽卡太太无法放声痛哭。

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	**A**	**thief**	**!**
"	一个	贼	!

“小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**voice**	**.**
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	回复	这	嗓音	.

“我不这么认为，”那个声音回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ? " ['stæmə] [ʃiː; ʃi] .

"	**Who**	**are**	**you**	**then**	**?**	**"**	**stammered**	**she**	**.**
"	WHO	是	你	然后	?	"	结结巴巴	她	.

“那你到底是谁？”她结结巴巴地问道。

" [sliːp] ['kwaɪətli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

"	**Sleep**	**quietly**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
"	睡觉	悄悄	,	你	将	不是	是	不安	.

“安心入睡吧，你不会受到打扰。”

" ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [kɔːd] .

"	Mistress	Ulrica	continued	to	feel	for	the	bell	cord	.
"	情妇	乌尔丽卡	持续	到	感觉	为了	这	钟	绳索	.

乌尔丽卡夫人继续摸索着铃绳。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] . "

"	I	believe	,	"	said	she	,	"	he	wishes	to	murder	me	when	I	am	asleep	.	"
"	我	相信	,	"	说	她	,	"	他	愿望	到	谋杀	我	什么时候	我	是	睡着了	.	"

“我相信，”她说，“他想在我睡着的时候杀了我。”

" [sliːp] ['kwaɪətli] , [aɪ]['naɪðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [nɔː(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)] .

"	Sleep	quietly	,	I	neither	wish	to	steal	nor	to	murder	.
"	睡觉	悄悄	,	我	两者都不	希望	到	偷	也不	到	谋杀	.

“安心睡觉吧，我既不想偷窃也不想杀人。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] —

I	only	wish	to	—
我	仅有的	希望	到	—

我只想——

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kræmp] , [wɪtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['terə(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . -

"	The	unfortunate	cramp	,	which	at	her	first	terror	had	attacked	Mrs	.	Ulrica's	-
"	这	不幸	抽筋	,	哪个	在	她	第一的	恐怖	有	遭到攻击	太太	.	-	

[θrəʊt] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

throat	,	now	suddenly	disappeared	,
喉	,	现在	突然	消失	,

“乌尔丽卡太太最初感到一阵剧烈的痉挛袭来，几乎让她窒息，但现在这阵痉挛却突然消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [skriːm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [biːn]

and	she	emitted	a	long	and	loud	scream	;	but	no	sooner	had	this	been
和	她	发射	一个	长的	和	大声	尖叫	;	但	不	很快	有	这	到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

她发出了一声悠长而响亮的尖叫；但就在这时，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɔːni] [hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] ['rʌfli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

than	a	large	brawny	hand	was	placed	roughly	over	her	mouth	.
比	一个	大的	强壮的	手	曾是	放置	大致	超过	她	嘴	.

然后一只粗壮的大手粗暴地捂住了她的嘴。

" [pliːz] [duː; də] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	Please	do	that	no	more	,	"	said	the	voice	,	"	or	I	shall	be	forced	to	be
"	请	做	那	不	更多的	,	"	说	这	嗓音	,	"	或者	我	将	是	强制	到	是

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

“请不要再这样做了，”那声音说，“否则我将不得不给你添麻烦。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ,

and	do	not	look	for	the	bell	-	rope	,
和	做	不是	看	为了	这	钟	-	绳索	,

不要去找铃绳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm]

it	would	only	be	disagreeable	for	you	if	the	servants	should	enter	the	room
它	会	仅有的	是	令人不快的	为了	你	如果	这	仆人	应该	进入	这	房间

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

如果仆人现在进房间，只有你会感到不快。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðen] , ['fɪəf(ə)l] [mæn] ? "

"	What	do	you	want	then	,	fearful	man	?	"
"	什么	做	你	想	然后	,	可怕	男人	?	"

“那么，你这个胆小鬼，到底想要什么？”

" [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	To	remain	where	I	am	.
"	到	保持	在哪里	我	是	.

“留在原地。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

At	present	I	want	nothing	further	.
在	展示	我	想	没有什么	更远	.

目前我没有其他要求。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [dɔːnd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [breɪn] .

"	Suddenly	a	new	light	dawned	in	Mrs	.	Ulrica's	brain	.
"	突然	一个	新的	光	黎明	在	太太	.	-	脑	.

“突然，乌尔丽卡太太的脑海中闪过一个新想法。”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

What	if	he	should	be	an	unfortunate	suitor	for	her	love	.
什么	如果	他	应该	是	一个	不幸	求婚者	为了	她	爱	.

如果他不幸成为她爱情的追求者呢?

" [haʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɔːsɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , " [haʊ]

"	How	?	"	said	she	,	forcing	all	her	pride	and	dignity	into	her	words	,	"	how
"	如何	?	"	说	她	,	强制	全部	她	自豪	和	尊严	进入	她	字	,	"	如何

? [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ?

?	remain	here	?
?	保持	这里	?

“怎么可能？”她强忍着骄傲和尊严说道，“怎么可能留在这里？”

[sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][bed] - [ruːm] . "

Sir	,	this	is	my	bed	-	room	.	"
先生	,	这	是	我的	床	-	房间	.	"

先生，这是我的卧室。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] . "

"	I	am	aware	of	the	fact	.	"
"	我	是	意识到的	的	这	事实	.	"

“我知道这件事。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	And	here	no	man	has	a	right	to	enter	except	my	husband	.	"
"	和	这里	不	男人	有	一个	正确的	到	进入	除了	我的	丈夫	.	"

“除了我丈夫，任何人都无权进入这里。”

" [ænd; ənd][maɪ'self] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	And	myself	,	"	added	the	voice	.
"	和	我	,	"	额外	这	嗓音	.

“还有我自己，”那个声音补充道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'bæʃt]

At	this	unexpected	reply	,	the	lady	summoned	courage	to	examine	the	unabashed
在	这	意外	回复	,	这	女士	被召唤	勇气	到	检查	这	毫不掩饰

['vɪzɪtə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

visitor	more	closely	.
游客	更多的	密切	.

面对这出乎意料的回答，这位女士鼓起勇气，仔细打量起这位厚颜无耻的来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgəntli] [fɔːmd] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

He	was	an	elegantly	formed	man	,	and	as	he	gazed	at	her	with
他	曾是	一个	优雅地	形成	男人	,	和	作为	他	凝视	在	她	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

his	expressive	eyes	,
他的	富有表现力的	眼睛	,

他身材匀称，目光炯炯地注视着她，

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

interest	and	repugnance	were	both	created	within	her	heart	.
兴趣	和	厌恶	是	两个都	创建	之内	她	心	.

她心中既产生了兴趣，又产生了厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [friːz] [kəʊt] ,

The	repugnance	was	caused	by	the	fact	that	the	man	wore	a	blue	frieze	coat	,
这	厌恶	曾是	导致	经过	这	事实	那	这	男人	穿着	一个	蓝色的	饰带	外套	,

令人反感的原因是，那名男子穿着一件蓝色粗呢外套。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gɑːmənt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] [driːmz] .

which	unfortunate	garment	at	once	dispelled	her	romantic	dreams	.
哪个	不幸	服装	在	一次	驱散	她	浪漫的	梦境	.

那件不幸的衣服立刻粉碎了她浪漫的幻想。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] ? "

"	Will	you	explain	the	cause	of	this	unheard	of	impertinence	?	"
"	将要	你	解释	这	原因	的	这	闻所未闻	的	无礼	?	"

“请你解释一下这种前所未闻的无礼行为的原因？”

" [ðæt] [kɔːz] [wɪl] ['veri] [suːn] [ə'raɪv] . "

"	That	cause	will	very	soon	arrive	.	"
"	那	原因	将要	非常	很快	到达	.	"

“那件事很快就会发生。”

" ['veri] [suːn] ?

"	Very	soon	?
"	非常	很快	?

很快吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siːk] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

You	did	not	seek	me	then	?	"
你	做过	不是	寻找	我	然后	?	"

你当时没有来找我吗?

" [nɒt] [prɪ'saɪsli] . "

"	Not	precisely	.	"
"	不是	恰恰	.	"

“不完全是。”

" [ðen] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Then	probably	you	wish	to	see	my	husband	?	"
"	然后	大概	你	希望	到	看	我的	丈夫	?	"

“那么，你大概是想见见我丈夫吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ðen] ? "

"	Am	I	at	all	concerned	,	then	?	"
"	是	我	在	全部	担心的	,	然后	?	"

“那我到底有没有担心呢？”

" ['slaɪtli] . "
" **Slightly** . "
" 轻微地 . "

“轻微地。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , [huː] [naʊ] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtərz] [fɜːst]
" **Ah** ! " **exclaimed** **Mrs** . **Ulrica** , **who** **now** **remembered** **her** **strange** **visitor's** **first**
" 啊 ! " 惊呼 太太 . 乌尔丽卡 , WHO 现在 记得 她 奇怪的 访客 第一的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

“啊！”乌尔丽卡太太惊呼道，她这才想起那位陌生访客最初的评论。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **there** **must** **be** **a** **mystery** **about** **this** **which** **I** **do** **not** **understand** .
" 那里 必须 是 一个 神秘 关于 这 哪个 我 做 不是 理解 .

“这其中一定有我无法理解的谜团。”

[juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "
You **remarked** **that** **you** **were** **the** **husband** **of** **another** . "
你 评论 那 你 是 这 丈夫 的 其他 . "

你曾说过你是别人的丈夫。

" [truː] . "
" **True** . "
" 真的 . "

“真的。”

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs]
" **And** **furthermore** **you** **said** **you** **had** **a** **right** **to** **seek** **my** **husband** **in** **this**
" 和 此外 你 说 你 有 一个 正确的 到 寻找 我的 丈夫 在 这
[ruːm] ? "
room ? "
房间 ? "

“而且，你还说你有权在这个房间里找我丈夫？”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ælfəbet] . "
" **You** **certainly** **know** **your** **alphabet** . "
" 你 当然 知道 你的 字母 . "

“你对字母表很熟悉。”

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] — [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] ! — [juː; jʊ] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd]
" **Then** **you** **have** **—** **O** , **what** **will** **become** **of** **us** ! **—** **you** **have** **—** **a** **demand**
" 然后 你 有 — 哦 , 什么 将要 变得 的 我们 ! — 你 有 — 一个 要求
[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
to **make** **of** **my** **husband** . "
到 制作 的 我的 丈夫 . "

“那么你就有——哦，我们该怎么办！——你就有——一个要向我丈夫提出的要求。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [bæk] , ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd]
" **No** , **he** **has** **a** **claim** **on** **me** , **and** **this** **I** **will** **pay** **back** , **principal** **and**
" 不 , 他 有 一个 宣称 在 我 , 和 这 我 将要 支付 后退 , 主要的 和
['ɪntrəst] . "
interest . "
兴趣 . "

“不，他有权向我索要这笔钱，我会偿还他，包括本金和利息。”

" [əʊ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !
" **O** , **the** **monster** !
" 哦 , 这 怪物 !

“哦，怪物！”

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] !

The	crocodile	!
这	鳄鱼	!

鳄鱼!

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	has	been	untrue	to	me	.	"
他	有	到过	不属实	到	我	.	"

他一直背叛我。

" [jes] , [bəuθ][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [kraɪz] [aʊt] ,

"	Yes	,	both	in	heart	and	desire	;	but	my	wife	is	not	one	who	cries	out	,
"	是的	,	两个都	在	心	和	欲望	;	但	我的	妻子	是	不是	一	WHO	哭泣	出去	,

“是的，我内心深处和渴望中都如此；但我的妻子不是那种会哭喊的人，

[ɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .

or	attempts	to	pull	the	bell	-	rope	.
或者	尝试	到	拉	这	钟	-	绳索	.

或试图拉动铃绳。

[ʃiː; ʃi] [kə'mændz] [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

She	commands	respect	without	so	much	trouble	.	"
她	命令	尊重	没有	所以	很多	麻烦	.	"

她毫不费力就能赢得尊重。

" [ænd; ənd][duː; də][aɪ][nɒt] , ['ɔːlsəʊ] ? "

"	And	do	I	not	,	also	?	"
"	和	做	我	不是	,	还	?	"

难道我不是吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,

"	I	do	not	know	what	you	would	do	,	if	you	should	see	a	man	,
"	我	做	不是	知道	什么	你	会	做	,	如果	你	应该	看	一个	男人	,

“我不知道如果你看到一个男人会怎么做，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [krɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,

at	this	time	of	night	,	crawl	through	your	window	,
在	这	时间	的	夜晚	,	爬行	通过	你的	窗户	,

在这个深夜，爬窗而入。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs]

and	attempt	to	bring	you	to	disgrace	by	the	promise	that	he	would	release
和	试图	到	带来	你	到	耻辱	经过	这	承诺	那	他	会	发布

[æn; ən][əʊld]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ;

an	old	father	from	prison	;
一个	老的	父亲	从	监狱	;

并试图通过承诺释放一位年迈的父亲出狱来让你蒙羞；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

but	I	do	know	you	have	nothing	to	fear	at	present	.	"
但	我	做	知道	你	有	没有什么	到	害怕	在	展示	.	"

但我知道你目前无需担心任何事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['rægnər] ['lɑnər] ? "

"	You	are	then	Mr	.	Ragnar	Lonner	?	"
"	你	是	然后	先生	.	拉格纳	孤独者	?	"

那么，您就是拉格纳·隆纳先生吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [rɪ'wɔːd] — [ðæt] ['wʊmən] — "
" And for such a miserable reward — that woman — "
" 和 为了 这样的 一个 悲惨的 报酬 — 那 女士 — "

“而她得到的却是如此悲惨的回报——那个女人——”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['mɪzrəbl] [rɪ'wɔːd] ! — [ðæt] ['wʊmən] ! — [wel] , [ðæt] [naɪt] [læmp][ɪz][nɒt] ['veri] ['brɪliənt] ,
Miserable reward ! — that woman ! — Well , that night lamp is not very brilliant ,
悲惨的 报酬 ! — 那 女士 ! — 出色地 , 那 夜晚 灯 是 不是 非常 杰出的 ,

真是糟糕的回报！——那个女人！——嗯，那盏夜灯不太亮。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['gæliən] ,
but I can easily perceive that I have before me an old dutch galleon ,
但 我 能 容易地 感知 那 我 有 前 我 一个 老的 荷兰语 盖伦帆船 ,

但我可以很清楚地看到，我眼前是一艘古老的荷兰帆船。

[səʊ]['bædli] [rɪgd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,
so badly rigged and managed ,
所以 糟糕 作弊 和 管理 ,

如此糟糕的操纵和管理，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kraʊd] [seɪl][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk]
that I would prefer to crowd sail and make my escape rather than to take
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] .
her in tow .
她 在 拖 .

我宁愿乘船逃离，也不愿拖着她走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][maɪ][waɪf] [ðæt] ['wʊmən] !
And you call my wife that woman !
和 你 称呼 我的 妻子 那 女士 !

你竟然叫我妻子那样的女人！

['mɪzrəbl] [rɪ'wɔːd] ! "
Miserable reward ! "
悲惨的 报酬 ! "

真是可怜的回报！

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] :
" I do not understand your gibberish , my good man :
" 我 做 不是 理解 你的 胡言乱语 , 我的 好的 男人 :

“我听不懂你说的这些胡言乱语，我的好朋友：

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] ,
but that you are unrefined and uneducated I can easily see ,
但 那 你 是 粗 和 未受过教育 我 能 容易地 看 ,

但我一眼就能看出你粗俗无知。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] . "
and I command you to quit my room immediately . "
和 我 命令 你 到 辞职 我的 房间 立即地 . "

我命令你立刻离开我的房间。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [æz; əz][maɪ] [mægd] [drəʊv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
" You would then force me to retreat , as my Magde drove back your husband .
" 你 会 然后 力量 我 到 撤退 , 作为 我的 马格德 驾驶 后退 你的 丈夫 .

“然后你就会迫使我撤退，就像我的玛格德击退了你的丈夫一样。”

[pliːz] [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . "
Please try the experiment . "
请 尝试 这 实验 . "

请尝试一下这个实验。

" ['mɒnstə(r)] !
" Monster !
" 怪物 !

“怪物！

[ʌnˈfiːlɪŋ] [retʃ] !
Unfeeling wretch !
冷漠无情 可怜虫 !

冷血无情的恶棍！

" [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" exclaimed she , " is this the manner to speak to a lady ,
" 惊呼 她 , " 是 这 这 方式 到 说话 到 一个 女士 ,

她惊呼道：“这就是和女士说话的方式吗？”

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪndʒəd] [waɪf] [huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈməʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
to an injured wife who is obliged to bemoan the infidelity of her husband
到 一个 受伤 妻子 WHO 是 有义务 到 哀叹 这 不忠 的 她 丈夫
.
:
.

对一位受伤的妻子来说，她不得不哀叹丈夫的不忠。

[əʊ] , [ðə; ði] ['vɪlən] !
O , the villain !
哦 , 这 恶棍 !

哦，那个恶棍！

[aɪ] [wɪl] [ˌəʊvəˈpaʊə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [rɒθ] ! "
I will overpower him with my wrath ! "
我 将要 压倒 他 和 我的 愤怒 ! "

我要用我的愤怒征服他！

" [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] [fɜːst] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['rægnər] .
" My turn comes first , " interrupted Ragnar .
" 我的 转动 来 第一的 , " 中断 拉格纳 .

“先轮到我了，”拉格纳打断道。

" [ɑː] , [hɑː] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
" Ah , ha , I understand .
" 啊 , 哈 , 我 理解 .

“啊，哈，我明白了。”

[maɪ] [kʌp] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] — [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] — ['lɑnər] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl]
My cup is filled to the brim — blood must flow — Lonner do you wish to kill
我的 杯子 是 已填 到 这 帽檐 — 血 必须 流动 — 孤独者 做 你 希望 到 杀
[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

我的怒火已燃至顶点——鲜血必须流淌——朗纳，你难道想杀了我的丈夫吗？

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？ ”

" [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .

"	To	fight	with	him	.
"	到	斗争	和	他	.

“与他战斗。”

[gɒd] [fə'bɪd] .

God	forbid	.
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋk] .

Such	things	I	leave	to	people	of	rank	.
这样的	事物	我	离开	到	人们	的	秩	.

这种事我留给有身份的人去做。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] . "

I	have	another	method	of	doing	my	business	.	"
我	有	其他	方法	的	正在做	我的	商业	.	"

我还有另一种做生意的方式。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	O	,	it	is	very	simple	.
"	哦	,	它	是	非常	简单的	.

“哦，这很简单。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

I	thought	that	nothing	would	be	more	unpleasant	to	him	than	to	be	placed	in
我	想法	那	没有什么	会	是	更多的	令人不快的	到	他	比	到	是	放置	在

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	disgraceful	position	before	his	wife	,
一个	可耻	位置	前	他的	妻子	,

我认为对他来说最难堪的事莫过于在妻子面前出丑。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

and	perhaps	a	greater	punishment	for	such	a	miserable	man	could	not	be
和	也许	一个	更大的	惩罚	为了	这样的	一个	悲惨的	男人	可以	不是	是

[dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ,

devised	than	to	—	but	no	matter	,
设计	比	到	—	但	不	事情	,

或许对于这样一个可怜的人来说，再也没有比这更严厉的惩罚了——不过没关系，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [deɪ] .

your	husband	knows	why	he	leaves	his	house	every	day	.
你的	丈夫	知道	为什么	他	树叶	他的	房子	每一个	天	.

你丈夫知道他每天出门的原因。

" ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ['vaɪələntli] .

"	Mrs	.	Ulrica	clapped	her	hands	together	violently	.
"	太太	.	乌尔丽卡	鼓掌	她	双手	一起	暴力	.

乌尔丽卡夫人用力地拍了拍手。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

Now	the	riddle	was	solved	.
现在	这	谜语	曾是	已解决	.

谜题终于解开了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] .

She	now	knew	the	cause	of	the	sudden	change	in	her	husband's	conduct	.
她	现在	知道	这	原因	的	这	突然	改变	在	她	丈夫的	执行	.

她现在明白了丈夫行为突然转变的原因。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

"	And	,	as	it	has	been	impossible	to	find	him	at	home	in	the	daytime	,
"	和	,	作为	它	有	到过	不可能的	到	寻找	他	在	家	在	这	白天	,

" [kən'tɪnjuːd] ['rægnər] ,

"	continued	Ragnar	,
"	持续	拉格纳	,

“而且，由于白天根本无法在家找到他，”拉格纳继续说道，

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

"	I	have	come	this	evening	to	settle	with	him	in	this	place	,	and	at	this	hour	.
"	我	有	来	这	晚上	到	定居	和	他	在	这	地方	,	和	在	这	小时	.

“我今晚来到这里，在这个时间，与他商议此事。”

" ['rægnər][hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)]

"	Ragnar	had	scarcely	ceased	speaking	,	when	heavy	and	slow	footsteps	were
"	拉格纳	有	几乎	停止	请讲	,	什么时候	重的	和	慢的	脚步声	是

[hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

heard	ascending	the	stairs	.
听到	上升	这	楼梯	.

拉格纳话音未落，就听到沉重而缓慢的脚步声正沿着楼梯向上走去。

[laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['taɪgrəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , [ɪn'veləpt] [ɪn]

Like	an	infuriated	tigress	waiting	for	her	prey	,	Mrs	.	Ulrica	,	enveloped	in
喜欢	一个	愤怒的	母老虎	等待	为了	她	猎物	,	太太	.	乌尔丽卡	,	被包裹	在

[hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] ,

her	crimson	shawl	,
她	赤红	披肩	,

乌尔丽卡夫人裹着她那鲜红的披肩，就像一只愤怒的母老虎等待猎物一样。

[sæt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

sat	up	in	her	bed	;	her	eyes	flashing	with	rage	,
卫星	向上	在	她	床	;	她	眼睛	闪烁	和	愤怒	,

她猛地坐起身来，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rednəs] [wɪtʃ] [ˌaut'vai] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	her	face	flushed	to	a	redness	which	outvied	the	crimson	of	her
和	她	脸	酡	到	一个	发红	哪个	胜出	这	赤红	的	她

[ʃɔːl] .

shawl	.
披肩	.

她的脸涨得通红，比她披肩的深红色还要艳丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	was	awaiting	the	approach	of	her	husband	.
她	曾是	等待中	这	方法	的	她	丈夫	.

她正等待丈夫的到来。

['rægnər][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

Ragnar	arose	,	and	as	silent	and	unmoved	as	a	statue	awaited	the
拉格纳	出现	,	和	作为	沉默的	和	不动	作为	一个	雕像	等待中	这

['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] .

entrance	of	Mr	.	Fabian	.
入口	的	先生	.	法比安	.

拉格纳站了起来，像一座雕像一样沉默不语，一动不动地等待着法比安先生的到来。

[ˈrægnər][hæd; həd][nɒt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɔː(r)] [spːd] ;

Ragnar	**had**	**not**	**produced**	**a**	**dagger**	**or**	**sword**	**;**
拉格纳	有	不是	生产	一个	匕首	或者	剑	;

拉格纳没有拿出匕首或剑;

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt][ə; eɪ][kaʊ] - [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	**he**	**drew**	**forth**	**from**	**under**	**his**	**loose**	**jacket**	**a**	**cow**	**-**	**hide**	**of**	**the**	**greatest**
但	他	画	前进	从	在下面	他的	松动的	夹克	一个	奶牛	-	隐藏	的	这	最

[ˌiːlæˈstɪsəti] ,

elasticity	**,**
弹性	,

但他却从宽松的外套下掏出一张弹性极佳的牛皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kwɒləti] .

and	**the**	**best**	**quality**	**.**
和	这	最好的	质量	.

品质一流。

[wɪˈðaʊt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

Without	**dreaming**	**of**	**the**	**terrible**	**storm**	**that**	**had**	**gathered**	**,**
没有	做梦	的	这	糟糕的	风暴	那	有	聚集	,

没有想到可怕的风暴正在酝酿,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊtɪd] [hed] , ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ['entəd]

and	**was**	**about**	**to**	**pour**	**down**	**upon**	**his**	**devoted**	**head**	**,**	**Mr**	**.**	**Fabian**	**entered**
和	曾是	关于	到	倒	向下	之上	他的	奉献	头	,	先生	.	法比安	进入

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

the	**apartment**	**.**
这	公寓	.

正当他准备把水倾泻到他忠诚的头上时,法比安先生走进了公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [duːm]

But	**the**	**moment**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**forms**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**doom**
但	这	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	这	表格	的	他的	妻子	,	这	厄运

[prəˈnaʊnsər] ,

pronouncer	**,**
发音人	,

但当他的目光落在妻子——那个预言末日的人——的身上时,

[ænd; ənd] ['lɑnər] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	**Lonner**	**the**	**genius**	**of**	**revenge**	**,**	**he**	**staggered**	**back**	**towards**	**the**	**door**	**,**
和	孤独者	这	天才	的	复仇	,	他	交错	后退	向	这	门	,

而复仇天才朗纳踉跄着向门口走去。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][legz] [rɪˈfjuːzd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn]

and	**had**	**not**	**his**	**legs**	**refused**	**their**	**office**	**he**	**would**	**have**	**sought**	**safety**	**in**
和	有	不是	他的	腿	拒绝	他们的	办公室	他	会	有	寻求	安全	在

[flaɪt] ;

flight	**;**
航班	;

如果不是双腿不听使唤,他早就逃之夭夭了。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [stɜːn] ['glɑːnsɪz] , [wʌn][frɒm; frəm] ['lɑnər] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	**at**	**two**	**stern**	**glances**	**,**	**one**	**from**	**Lonner**	**,**	**the**	**other**	**from**	**his**	**wife**	**,**
但	在	二	船尾	眼神	,	一	从	孤独者	,	这	其他	从	他的	妻子	,

但经过两次严厉的目光,一次来自朗纳,另一次来自他的妻子,

[hiː; hi][sæŋk] ['paʊələs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	**sank**	**powerless**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	沉没	无力	到	这	地面	.

他无力地瘫倒在地。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

And	yet	,	if	ever	,	this	was	the	time	for	him	to	assume	the	character
和	然而	,	如果	曾经	,	这	曾是	这	时间	为了	他	到	认为	这	特点

[ɒv; əv]['bru:təs] .

of	Brutus	.
的	布鲁图斯	.

然而，如果说有什么时候最适合他扮演布鲁图斯这个角色，那就是现在了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [kɔ:z] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:pə(r)] ,

And	what	better	cause	had	he	to	arouse	himself	from	his	stupor	,
和	什么	更好的	原因	有	他	到	引起	他自己	从	他的	昏迷	,

还有什么比这更好的理由让他从麻木中醒来呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [lu:'kri:ʃiə] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [meɪl] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

than	that	Lucretia	had	received	a	male	visitor	in	her	bed	-	chamber	.
比	那	卢克蕾蒂娅	有	已收到	一个	男性	游客	在	她	床	-	房间	.

更何况，卢克丽霞的寝宫里还接待了一位男性访客。

[tru:] , ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪə(r)] [prɪ'peəd]

True	,	Mrs	.	Ulrica	had	not	received	an	insult	,	neither	did	she	appear	prepared
真的	,	太太	.	乌尔丽卡	有	不是	已收到	一个	侮辱	,	两者都不	做过	她	出现	准备

['sækrɪfaɪs] [hɜ:'self] ,

sacrifice	herself	,
牺牲	她自己	,

没错，乌尔丽卡夫人没有受到侮辱，她似乎也没有准备牺牲自己。

[laɪk] [lu:'kri:ʃiə] , [æz; əz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

like	Lucretia	,	as	an	atonement	for	the	outrage	.
喜欢	卢克蕾蒂娅	,	作为	一个	赎罪	为了	这	暴行	.

就像卢克丽霞一样，以此来赎罪。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , ['prez(ə)nt] [ɐp'iərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] ['stɜ:rnər] ['sentɪmənts]

All	in	all	,	present	appearances	were	well	calculated	to	arouse	sterner	sentiments
全部	在	全部	,	展示	外貌	是	出色地	计算	到	引起	更严厉	情感

[wɪ'ðɪn] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [hɑ:t] ;

within	Mr	.	Fabian's	heart	;
之内	先生	.	法比安的	心	;

总而言之，目前的状况恰好激起了费边先生心中更加强烈的感情；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]

but	he	was	so	frightened	that	he	would	have	forgiven	everything	if	he
但	他	曾是	所以	害怕	那	他	会	有	已原谅	一切	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m]

could	have	assured	himself	that	the	horrible	spectacle	was	but	a	dream
可以	有	保证	他自己	那	这	可怕	奇观	曾是	但	一个	梦

[wɪtʃ] [wʊd] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

which	would	vanish	at	the	coming	of	the	morning	.
哪个	会	消失	在	这	未来	的	这	早晨	.

但他当时非常害怕，如果能向自己保证这可怕的景象只是一场梦，会在黎明到来时消失，他就会原谅一切。

" ['pɜ:dʒəd] ['treɪtə(r)] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , " [ju:; jʊ] [haɪd] [jɔ:'self] [laɪk] ['ædəm]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

"	Perjured	traitor	!	"	screamed	Mrs	.	Ulrica	,	"	you	hide	yourself	like	Adam	after	his
"	伪证	叛徒	!	"	尖叫	太太	.	乌尔丽卡	,	"	你	隐藏	你自己	喜欢	亚当	后	他的

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

“作伪证的叛徒！”乌尔丽卡夫人尖叫道，“你像亚当堕落后那样躲藏起来。”

[bʌt; bət] [kʌm] [fɔ:θ] , [ðɪs] ['lu:sɪfə(r)] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [ɪn]['pærədaɪs] . "

But	come	forth	,	this	Lucifer	will	teach	you	that	you	no	longer	dwell	in	paradise	.	"
但	来	前进	,	这	路西法	将要	教	你	那	你	不	更长	住	在	天堂	.	"

但出来吧，这个路西法会让你明白，你已不再居住在天堂里。

" ['mɪstə(r)] . ['lɑnər] , " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'hæpi] [mæn]

"	Mr	.	Lonner	,	"	stammered	Mr	.	Fabian	,	"	I	am	an	innocent	,	unhappy	man
"	先生	.	孤独者	,	"	结结巴巴	先生	.	法比安	,	"	我	是	一个	清白的	,	不开心	男人

,

,

“朗纳先生，”费边先生结结巴巴地说，“我是一个无辜的、不幸的人。”

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mægd] [hæz; həz]['nevə(r)] —

and	I	swear	to	you	that	Mrs	.	Magde	has	never	—
和	我	发誓	到	你	那	太太	.	马格德	有	绝不	—

我向你发誓，马格德夫人从来没有——

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['rægnər] ['trembld] ['vaɪələntli] .

"	As	he	heard	these	words	Ragnar	trembled	violently	.
"	作为	他	听到	这些	字	拉格纳	颤抖	暴力	.

听到这些话，拉格纳浑身剧烈颤抖。

" ['saɪləns] , ['reprəbeɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs]

"	Silence	,	reprobate	,	"	said	he	,	"	the	name	of	my	virtuous	wife	shall	not	pass
"	沉默	,	恶棍	,	"	说	他	,	"	这	姓名	的	我的	有德行的	妻子	将	不是	经过

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

your	lips	.
你的	嘴唇	.

“闭嘴，你这无赖，”他说，“你不许说出我贤良妻子的名字。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊəd]

She	needs	none	of	your	recommendations	;	but	your	wife	,	you	pitiful	coward
她	需求	没有任何	的	你的	建议	;	但	你的	妻子	,	你	可怜	懦夫

, [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

,	she	shall	learn	from	me	,
,	她	将	学习	从	我	,

她不需要你的任何建议；但是你这个可怜的懦夫，你的妻子将会向我学习。

[naʊ] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] [ɪz] .

now	,	what	your	true	character	is	.
现在	,	什么	你的	真的	特点	是	.

现在，让我们看看你的真实性格。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] ['lɑnər] [wɪð] [wʌn][hænd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['feɪbiən][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - ['kɒlə(r)] ,

"	Thus	saying	Lonner	with	one	hand	seized	the	unlucky	Fabian	by	the	coat	-	collar	,
"	因此	说	孤独者	和	一	手	查获	这	倒霉	法比安	经过	这	外套	-	衣领	,

“说着，隆纳一手揪住倒霉的费边的衣领，

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [hɔːs] - [wɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	brandished	the	horse	-	whip	over	his	head	with	the	other	.
和	挥舞	这	马	-	鞭	超过	他的	头	和	这	其他	.

然后用另一只手将马鞭在他头顶挥舞。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

But	as	Mr	.	Fabian	made	no	resistance	,
但	作为	先生	.	法比安	制成	不	反抗	,

但由于法比安先生没有进行任何抵抗，

[bʌt; bət] [wept] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [təʊnz] , ['rægnər] [rɪ'liːst]

but	wept	and	begged	for	mercy	in	loud	and	wailing	tones	,	Ragnar	released
但	哭泣	和	乞求	为了	怜悯	在	大声	和	哀嚎	音调	,	拉格纳	发布

[hɪm] , [ænd; ənd] ,

him	,	and	,
他	,	和	,

但他哭喊着，用凄厉的哭声乞求饶命，拉格纳便放了他，然后，

[kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz]

confused	at	the	singularity	of	his	own	sentiments	,	he	glanced	towards	Mrs
使困惑	在	这	奇点	的	他的	自己的	情感	,	他	瞥了一眼	向	太太

. ['ʊlrɪkə] , [ænd; ənd] [sed] :

.	Ulrica	,	and	said	:
.	乌尔丽卡	,	和	说	:

他对自己这种奇特的情感感到困惑，瞥了一眼乌尔丽卡夫人，说道：

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kaʊədli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ,

"	He	is	so	cowardly	,	that	it	seems	almost	as	bad	to	whip	him	,
"	他	是	所以	胆小	,	那	它	似乎	几乎	作为	坏的	到	鞭	他	,

“他如此懦弱，以至于鞭打他似乎也同样残忍。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][heə(r)] .

as	it	would	be	to	beat	a	hare	.
作为	它	会	是	到	打	一个	野兔	.

就像打兔子一样。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ri'vendʒ] .

In	giving	him	over	to	you	I	am	fully	revenged	.
在	给予	他	超过	到	你	我	是	完全	复仇	.

把他交给你，我就彻底报仇了。

" [ðə; ði] [kaʊ] - [haɪd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['lɑnər] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	cow	-	hide	disappeared	beneath	his	coat	,	and	Lonner	departed	.
"	这	奶牛	-	隐藏	消失	下面	他的	外套	,	和	孤独者	已离开	.

“牛皮藏在他的外套下面，朗纳离开了。”

[bʌt; bət]['rægnər] ['lɑnər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] ,

But	Ragnar	Lonner	had	made	a	miscalculation	,
但	拉格纳	孤独者	有	制成	一个	误算	,

但拉格纳·朗纳犯了一个错误，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'djuːzə]

when	he	thought	that	Mr	.	Fabian	would	fall	into	the	hands	of	the	Medusa
什么时候	他	想法	那	先生	.	法比安	会	落下	进入	这	双手	的	这	美杜莎

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] .

within	the	bed	-	curtains	.
之内	这	床	-	窗帘	.

当他想到费边先生会落入床帘里的美杜莎手中时。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

The	very	thought	of	the	humiliation	he	had	undergone	,
这	非常	想法	的	这	屈辱	他	有	经历	,

一想到自己所遭受的羞辱，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	the	fear	of	what	was	yet	in	store	for	him	,
和	这	害怕	的	什么	曾是	然而	在	店铺	为了	他	,

以及对未来命运的恐惧，

[ɪn'spaɪəd]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [drəʊv] [hɪm]

inspired	Mr	.	Fabian	with	an	unusual	degree	of	courage	or	rather	drove	him
灵感	先生	.	法比安	和	一个	异常	程度	的	勇气	或者	相当	驾驶	他

[tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

to	desperation	.
到	绝望	.

这激发了法比安先生非凡的勇气，或者更确切地说，是把他逼到了绝望的境地。

['bruːtəs] [ə'raʊzd] [hɪm'self] .

Brutus	aroused	himself	.
布鲁图斯	被唤醒	他自己	.

布鲁图斯勃起了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgrəs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

He	could	see	no	other	method	of	escape	than	by	crushing	the	tigress	before	she
他	可以	看	不	其他	方法	的	逃脱	比	经过	压碎	这	母老虎	前	她

[paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] .

pounced	upon	him	.
猛扑	之上	他	.

他想不出除了在母老虎扑向他之前将其踩死之外，还有什么其他的逃脱方法。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pæʃənət] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [waɪld]

He	therefore	at	once	attacked	her	with	passionate	actions	and	wild
他	所以	在	一次	遭到攻击	她	和	热情的	行动	和	荒野

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

因此，他立刻以狂热的举动和狂野的表情向她发起攻击。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] !

"	O	,	you	miserable	woman	!
"	哦	,	你	悲惨的	女士	!

“哦，你这个可怜的女人！”

[juː; jʊ] ['feɪθləs] [waɪf] !

You	faithless	wife	!
你	不忠	妻子	!

你这个不忠的妻子!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːs] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Do	you	think	that	I	shall	allow	myself	to	be	blinded	by	the	farce	you	have
做	你	思考	那	我	将	允许	我	到	是	失明	经过	这	闹剧	你	有

[dʒʌst] [pleɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ?

just	played	with	your	lover	?
只是	玩	和	你的	情人	?

你以为我会被你和你情人刚才上演的闹剧蒙蔽双眼吗?

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	will	leave	you	alone	in	your	house	.
我	将要	离开	你	独自的	在	你的	房子	.

我会把你一个人留在家里。

[aɪ] [kɑːst] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

I	cast	you	from	my	heart	.
我	投掷	你	从	我的	心	.

我将你从我的心中彻底抹去。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

The	whole	world	shall	know	you	as	I	know	you	now	.	"
这	所有的	世界	将	知道	你	作为	我	知道	你	现在	.	"

全世界都会像我一样认识你。

" ['feɪbiən] ! ['feɪbiən] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?

"	Fabian	!	Fabian	!	are	you	mad	?
"	法比安	!	法比安	!	是	你	疯狂的	?

“法比安！法比安！你疯了吗？”

" ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

"	Mistress	Ulrica	was	both	frightened	and	pleased	.
"	情妇	乌尔丽卡	曾是	两个都	害怕	和	高兴	.

乌尔丽卡夫人既害怕又高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] .

This	was	a	scene	she	had	long	desired	.
这	曾是	一个	场景	她	有	长的	想要的	.

这是她一直渴望看到的场景。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] , [huː] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mædnəs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] ,

"	If	I	am	mad	,	who	has	driven	me	to	madness	?	"	shouted	Mr	.	Fabian	,
"	如果	我	是	疯狂的	,	WHO	有	驱动	我	到	疯狂	?	"	喊叫	先生	.	法比安	,

“如果我疯了，是谁把我逼疯的？”费边先生喊道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] .

determined	to	retain	the	advantage	he	had	already	won	.
决定	到	保持	这	优势	他	有	已经	韩元	.

决心保住他已经取得的优势。

[ðen] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	assuming	an	imposing	position	he	gazed	sternly	into	the	face	of	his
然后	假设	一个	气势磅礴	位置	他	凝视	严厉地	进入	这	脸	的	他的

[tremblɪŋ] [waɪf] .

trembling	wife	.
发抖	妻子	.

然后他摆出一副威严的姿态，严厉地盯着颤抖的妻子。

" [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] !

"	How	long	I	have	closed	my	eyes	to	your	little	indiscretions	!
"	如何	长的	我	有	关闭	我的	眼睛	到	你的	小的	轻率行为	!

“我对你的那些小轻率行为视而不见，已经多久了！”

[haʊ] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [ʃed] ,

How	many	bitter	tears	I	have	shed	,
如何	许多	苦的	眼泪	我	有	棚	,

我流过多少苦涩的泪水，

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðæt] [ʃɑːk] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [waɪl]

when	I	observed	how	you	encouraged	that	shark	who	made	love	to	my	wife	while
什么时候	我	观察到	如何	你	鼓励	那	鲨鱼	WHO	制成	爱	到	我的	妻子	尽管

[hiː; hi] [fiːst] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] .

he	feasted	at	my	table	.
他	盛宴	在	我的	桌子	.

当我看到你如何鼓励那条鲨鱼在我的餐桌上享用美食的同时与我的妻子交欢时。

" ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪgrəs]['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] ,

"	Mistress	Ulrica	,	who	was	suddenly	changed	from	a	tigress	into	a	lamb	,
"	情妇	乌尔丽卡	,	WHO	曾是	突然	已更改	从	一个	母老虎	进入	一个	羊肉	,

“乌尔丽卡夫人突然从一只母老虎变成了一只小羊羔，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

assured	her	husband	that	she	was	innocent	;	that	she	had	not	even
保证	她	丈夫	那	她	曾是	清白的	;	那	她	有	不是	甚至

[entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɔːt] .

entertained	a	guilty	thought	.
娱乐	一个	有罪的	想法	.

她向丈夫保证自己是无辜的，甚至连一丝罪恶的念头都没有过。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hʌmb(ə)ld] [hɜː'self] , ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [rɒθ] [ɪn'kriːst] ,

But	as	she	humbled	herself	,	Mr	.	Fabian's	wrath	increased	,
但	作为	她	谦卑	她自己	,	先生	.	法比安的	愤怒	增加	,

但随着她态度的转变，费边先生的怒火却愈发高涨。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ]

and	astonished	that	he	had	not	long	before	discovered	this	method	of	taming
和	惊讶	那	他	有	不是	长的	前	发现	这	方法	的	驯服

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他惊讶地发现，自己不久前才发现了这种驯服妻子的方法。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['taɪrənt][kɒn][æ'mɔːreɪ] .

he	played	the	tyrant	con	amore	.
他	玩	这	暴君	康	爱	.

他扮演了暴君与情人的角色。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] ,

He	accused	his	wife	of	so	many	things	,	that	she	,	humiliated	and	crushed	,
他	被告	他的	妻子	的	所以	许多	事物	,	那	她	,	受辱	和	碎	,

他指责妻子犯了很多错，令她感到羞辱和痛苦不堪。

[fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

fell	on	her	knees	before	him	,
跌倒	在	她	膝盖	前	他	,

她跪倒在他面前，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [pruːfs] [ɒv; əv]

and	entreated	him	to	restrain	his	rage	until	he	had	ample	proofs	of
和	恳求	他	到	抑制	他的	愤怒	直到	他	有	充足	证明	的

[hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

her	guilt	.
她	有罪	.

她恳求他克制住怒火，直到他掌握了她有罪的充分证据。

[ðɪs] [buːn] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiən][eɪtʃ] — — ['faɪnəli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən]

This	boon	Mr	.	Fabian	H	—	—	finally	condescendingly	granted	,	and	like	an
这	恩惠	先生	.	法比安	H	—	—	最后	居高临下地	的确	,	和	喜欢	一个

[ɪn'dʌldʒənt] ['pæskə] ,

indulgent	pascha	,
放纵的	复活节	,

费边先生最终纡尊降贵地满足了这一恩惠，就像一份宽容的复活节礼物。

[ɪn'triːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['slʌmbə(r)]

entreated	by	his	favorite	slave	,	he	at	length	permitted	her	to	slumber
恳求	经过	他的	最喜欢的	奴隶	,	他	在	长度	允许	她	到	睡眠

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

在他的宠爱奴隶的恳求下，他最终允许她睡在他身边。

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)] .

This	entire	change	of	government	was	effected	in	the	short	space	of	one	hour	.
这	全部的	改变	的	政府	曾是	受影响	在	这	短的	空间	的	一	小时	.

整个政权更迭过程仅用了一个小时就完成了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] ['mɪstrəs] ['ʊlrɪkə] [ə'wəʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	Mistress	Ulrica	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	情妇	乌尔丽卡	醒来	.

乌尔丽卡小姐醒来时，太阳高挂天空。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd]

At	first	she	could	not	distinctly	remember	the	drama	which	had	been	performed
在	第一的	她	可以	不是	明显地	记住	这	戏剧	哪个	有	到过	执行

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ;

the	preceding	night	;
这	前	夜晚	;

起初，她不太记得前一天晚上上演的那出戏的内容；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [klɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [saɪd]

but	when	all	the	events	were	brought	clear	to	her	mind	,	she	sighed
但	什么时候	全部	这	活动	是	带来	清除	到	她	头脑	,	她	叹了口气

['di:pli] .

deeply	.
深	.

但当所有事情都清晰地呈现在她脑海中时，她深深地叹了口气。

[hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Her	destiny	was	entirely	changed	;	but	after	a	few	moments	'	reflection	,
她	命运	曾是	完全	已更改	;	但	后	一个	很少	时刻	-	反射	,

她的命运彻底改变了；但经过片刻的思考，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

she	determined	to	submit	to	her	fate	,	and	become	the	one	who	should
她	决定	到	提交	到	她	命运	,	和	变得	这	一	WHO	应该

[ə'beɪ] , [nɒt] [kə'mɑ:nd] .

obey	,	not	command	.
服从	,	不是	命令	.

她决心顺从自己的命运，成为服从者而不是发号施令者。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [brɔ:t]

While	she	was	meditating	in	what	manner	she	should	refute	the	charges	brought
尽管	她	曾是	冥想	在	什么	方式	她	应该	反驳	这	收费	带来

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

against	her	by	her	husband	,
反对	她	经过	她	丈夫	,

当她思考该如何反驳丈夫对她的指控时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tru:li] [sɒft] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sed] : —

she	was	interrupted	by	a	truly	soft	and	persuasive	voice	,	which	said	:	—
她	曾是	中断	经过	一个	真的	柔软的	和	有说服力的	嗓音	,	哪个	说	:	—

她的话被一个极其温柔而又充满说服力的声音打断了，那声音说道：——

" [swi:t] - , ['dɪərɪst] [waɪf] , [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] [tʌtʃt] ?

"	Sweet	Ulgenie	,	dearest	wife	,	can	your	heart	be	touched	?
"	甜的	-	,	亲爱的	妻子	,	能	你的	心	是	感动	?

“亲爱的乌尔根妮，我最亲爱的妻子，你的心会被感动吗？”

[aɪ] [dri:md] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	dreamed	last	night	that	I	might	dare	approach	it	.	"
我	梦见	最后的	夜晚	那	我	可能	敢	方法	它	.	"

我昨晚梦见自己或许可以大胆地接近它。

" [əʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] , [ɪ'mi:diətli] [ə'sju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Oh	,	so	you	have	noticed	me	,	"	said	Mrs	.	Ulrica	,	immediately	assuming	her
"	哦	,	所以	你	有	注意到	我	,	"	说	太太	.	乌尔丽卡	,	立即地	假设	她

['fɔ:mə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ,

former	authority	,
以前的	权威	,

“哦，原来你注意到我了，”乌尔丽卡太太说道，立刻恢复了她以往的权威。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðʌs] [in'tri:t] .

when	she	found	herself	thus	entreated	.
什么时候	她	成立	她自己	因此	恳求	.

当她发现自己被这样恳求时。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'bɔ:tʃ] ? "

"	Have	you	slept	out	your	debauch	?	"
"	有	你	睡着了	出去	你的	放荡	?	"

“你是不是已经睡过了你的放荡行为？”

" [wɒz; wəz][aɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ?

"	Was	I	—	is	it	possible	that	I	was	inebriated	?
"	曾是	我	—	是	它	可能的	那	我	曾是	醉酒	?

“我当时是不是喝醉了？”

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] . "

I	have	quite	forgotten	what	happened	last	night	.	"
我	有	相当	被遗忘的	什么	发生	最后的	夜晚	.	"

我完全忘记昨晚发生了什么。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ]

"	You	fool	,	when	were	you	able	to	remember	anything	unless	I	reminded	you
"	你	傻子	,	什么时候	是	你	有能力的	到	记住	任何事物	除非	我	提醒	你

?

?
?

你这个傻瓜，如果不是我提醒你，你什么时候能记住任何事情?

" [ðə; ðiː][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɪl] ['skeəsli] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)] ['ridər] .

"	The	perusal	of	a	continuance	of	this	scene	will	scarcely	repay	our	readers	.
"	这	仔细阅读	的	一个	继续	的	这	场景	将要	几乎	偿还	我们的	读者	.

“继续阅读这一幕，恐怕不会给读者带来任何好处。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [reɪn] [ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Suffice	it	to	say	that	Mr	.	Fabian's	reign	of	one	hour	remained	thereafter	a
足够了	它	到	说	那	先生	.	法比安的	在位	的	一	小时	剩余	此后	一个

['ledʒənd]['əʊnli] .

legend	only	.
传奇	仅有的	.

毋庸置疑，费边先生那短暂的一小时统治此后便只剩下一个传说了。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌrevə'lʊʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [stɪl] [mɔː(r)]

Like	all	other	unsuccessful	revolutions	,	it	was	followed	by	a	government	still	more
喜欢	全部	其他	不成功	革命	,	它	曾是	随后	经过	一个	政府	仍然	更多的

[ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

exacting	and	severe	.
严格	和	严重	.

与其他所有失败的革命一样，它之后出现的是一个更加严苛的政府。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

卡尔。

['wɪntə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Winter	had	departed	.
冬天	有	已离开	.

冬天已经过去了。

['rægnər] , [ðə; ðiː][bəʊld] ['siːmən] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ]

Ragnar	,	the	bold	seaman	,	had	left	his	home	,	and	his	ship	was	ploughing
拉格纳	,	这	大胆的	水手	,	有	左边	他的	家	,	和	他的	船	曾是	耕作

[ðə; ðiː] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] .

the	broad	ocean	.
这	广阔	海洋	.

勇敢的水手拉格纳离开了家乡，他的船正在广阔的海洋上航行。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [weɪvd] ['greɪsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

The	grass	in	the	valley	waved	gracefully	in	the	light	winds	of	spring	.
这	草	在	这	谷	挥手	优雅地	在	这	光	风	的	春天	.

山谷里的青草在春风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [boʊts] ,

The	children	once	more	launched	their	miniature	boats	,
这	孩子们	一次	更多的	发射	他们的	微型	船	,

孩子们再次将他们的小船放入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənwelθ] .

and	the	occupants	of	the	cottage	all	labored	for	the	good	of	the	little	commonwealth	.
和	这	居住者	的	这	小屋	全部	辛勤劳作	为了	这	好的	的	这	小的	联邦	.

小屋里的居民都为这个小社区的利益而辛勤劳作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['leibə] ,

But	there	was	one	of	the	family	who	could	not	mingle	in	their	labors	,
但	那里	曾是	一	的	这	家庭	WHO	可以	不是	交融	在	他们的	劳动	,

但家中有一位成员无法参与他们的劳动。

[ænd; ənd] [huː] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	who	sat	quietly	in	his	corner	,	gazing	cheerfully	upon	the	operations	of	the	others	.
和	WHO	卫星	悄悄	在	他的	角落	,	凝视	愉快地	之上	这	运营	的	这	其他的	.

他静静地坐在角落里，兴高采烈地看着其他人进行操作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːl] .

It	was	Carl	.
它	曾是	卡尔	.

是卡尔。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

During	the	winter	Carl	had	been	confined	to	his	bed	,
期间	这	冬天	卡尔	有	到过	受限	到	他的	床	,

整个冬天，卡尔都卧床不起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

but	at	the	present	time	he	occupied	his	father's	arm	-	chair	,
但	在	这	展示	时间	他	占领	他的	父亲的	手臂	-	椅子	,

但此刻他正坐在父亲的扶手椅上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [tuː; tə] [hɪm] .

which	the	old	man	had	relinquished	to	him	.
哪个	这	老的	男人	有	放弃	到	他	.

那是老人留给他的。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] - ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bed] - [ruːm] [dɔː(r)] .

He	usually	sat	in	a	corner	near	Magde's	spinning	wheel	and	his	father's	bed	-	room	door	.
他	通常	卫星	在	一个	角落	靠近	-	旋转	车轮	和	他的	父亲的	床	-	房间	门	.

他通常坐在靠近马格德纺车和他父亲卧室门的角落里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [spɔːts] ,

When	the	children	returned	from	their	out	of	doors	sports	,
什么时候	这	孩子们	返回	从	他们的	出去	的	门	运动的	,

孩子们户外运动结束后回来时，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [kɑːrlz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz]

they	would	sit	on	the	floor	near	Carl's	chair	,	and	listen	to	the	many	tales
他们	会	坐	在	这	地面	靠近	卡尔的	椅子	,	和	听	到	这	许多	故事

[ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

of	fairies	,
的	仙女	,

他们会坐在卡尔的椅子附近的地板上，聆听许多关于仙女的故事。

[nɪmfs] , [ænd; ənd] [siː] [gɒdz] , [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [wiːk] [vɔɪs] ,

nymphs	,	and	sea	gods	,	that	he	told	them	in	a	pleasant	but	weak	voice	,
若虫	,	和	海	神	,	那	他	讲述	他们	在	一个	令人愉快的	但	虚弱的	嗓音	,

他用悦耳但微弱的声音告诉了仙女和海神们：

[waɪl] [hiː; hi] [æz; əz] ['fɔːməli] [meɪd] ['wɪləʊ] ['wɪslz] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [boʊts] .

while	he	as	formerly	made	willow	whistles	and	repaired	their	little	boats	.
尽管	他	作为	以前	制成	柳	哨声	和	已修复	他们的	小的	船	.

他以前会制作柳条哨子，还会修理他们的小船。

[ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['stɔːriz] ,

The	neighbors	'	children	also	visited	the	cottage	that	they	might	hear	his	last	stories	,
这	邻居	-	孩子们	还	到访	这	小屋	那	他们	可能	听到	他的	最后的	故事	,

邻居家的孩子们也到小屋里来，希望能听到他最后讲的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd] [prɪ'peəd]

and	they	all	brought	with	them	many	little	gifts	that	their	mothers	had	prepared
和	他们	全部	带来	和	他们	许多	小的	礼物	那	他们的	母亲们	有	准备

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] .

for	poor	Carl	.
为了	贫穷的	卡尔	.

她们都带来了许多小礼物，都是她们的母亲为可怜的卡尔准备的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [keɪm] [ðəm'selvz] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nts] ,

At	a	later	period	the	mothers	came	themselves	,	bringing	their	own	presents	,
在	一个	之后	时期	这	母亲们	来了	他们自己	,	带来	他们的	自己的	礼物	,

后来，母亲们亲自前来，并带来了她们自己的礼物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] ,

which	they	carried	in	large	baskets	,
哪个	他们	携带	在	大的	篮子	,

他们用大篮子装着这些东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kɑːl] [hæd; həd]

for	there	was	not	one	in	the	entire	neighborhood	for	whom	Carl	had
为了	那里	曾是	不是	一	在	这	全部的	邻里	为了	谁	卡尔	有

[nɒt] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

not	performed	a	service	,
不是	执行	一个	服务	,

因为整个社区里，没有一个人没受过卡尔的帮助。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] .

and	without	a	solitary	exception	they	all	loved	him	.
和	没有	一个	孤	例外	他们	全部	喜爱	他	.

无一例外，他们都爱他。

[ðen] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Then	who	was	to	take	his	place	,	after	he	should	be	taken	from	his
然后	WHO	曾是	到	拿	他的	地方	,	后	他	应该	是	已采取	从	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

当他离开朋友之后，谁来接替他的位置呢？

[ɪn][fækt] ['pɜːfɪkt] ['pɪlgrəmɪʤz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːl] ,

In	fact	perfect	pilgrimages	were	made	to	Carl	,
在	事实	完美的	朝圣	是	制成	到	卡尔	,

事实上，人们曾进行过前往卡尔的完美朝圣之旅。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪlz] .

who	always	received	the	pilgrims	with	pleasant	words	and	cheerful	smiles	.
WHO	总是	已收到	这	朝圣者	和	令人愉快的	字	和	快乐	微笑	.

他们总是用和蔼的话语和灿烂的笑容迎接朝圣者。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [tɜːn]

Carl	was	not	insensible	to	the	pleasure	he	derived	from	being	able	in	turn
卡尔	曾是	不是	麻木不仁	到	这	乐趣	他	衍生的	从	存在	有能力的	在	转动

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [mægd] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	present	to	Magde	the	gifts	he	received	from	his	friends	.
到	展示	到	马格德	这	礼物	他	已收到	从	他的	朋友们	.

卡尔能够将朋友们送给他的礼物转送给玛格德，他从中获得了极大的快乐。

" [ɑː] , " ['nænə] ['ɒf(ə)n] [sed] , " [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	Ah	,	"	Nanna	often	said	,	"	how	pleasant	it	is	to	be	beloved	,
"	啊	,	"	奶奶	经常	说	,	"	如何	令人愉快的	它	是	到	是	心爱	,

“啊，”奶奶常说，“被人爱着真好。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbsənt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [vau]

"	and	she	would	sigh	as	she	thought	of	the	absent	one	who	had	vowed
"	和	她	会	叹	作为	她	想法	的	这	缺席的	一	WHO	有	发誓

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] ,

to	love	her	forever	,
到	爱	她	永远	,

“每当她想起那个曾发誓永远爱她、如今却不在身边的人，她都会叹息。”

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	whose	word	was	her	creed	of	life	.
和	谁	单词	曾是	她	信条	的	生活	.

而她的人生信条就是她的话语。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ['nænə] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kriːd] !

How	much	happiness	Nanna	derived	from	this	creed	!
如何	很多	幸福	奶奶	衍生的	从	这	信条	!

奶奶从这个信条中获得了多少快乐啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔlɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['meni] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,

It	solaced	her	in	many	lonely	hours	,
它	太阳能	她	在	许多	孤独	小时	,

它在许多孤独的时刻安慰着她。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

and	produced	a	favorable	effect	upon	her	every	action	and	thought	.
和	生产	一个	有利	影响	之上	她	每一个	行动	和	想法	.

对她的一言一行、一思一念都产生了积极的影响。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prest] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [wɪð] ['driːmɪŋ] ['ɪndələns] .

She	no	longer	was	oppressed	,	as	formerly	,	with	dreaming	indolence	.
她	不	更长	曾是	受压迫者	,	作为	以前	,	和	做梦	懒惰	.

她不再像以前那样被虚度的懒散所压迫。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzɪz] [naʊ] .

Her	cheeks	were	roses	now	.
她	脸颊	是	玫瑰	现在	.

她脸颊泛起了红晕。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [ænd; ənd] [mægd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ]

Old	Mr	.	Lonner	and	Magde	were	much	gratified	at	this	unexpected	change
老的	先生	.	孤独者	和	马格德	是	很多	满意	在	这	意外	改变

[ɪn] ['nɑːnəz] [dɪ'pɔːtmənt] ,

in	Nanna's	deportment	,
在	奶奶的	仪态	,

老朗纳先生和玛格德对奶奶举止的这种出乎意料的改变感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)]

and	they	could	account	for	it	only	by	supposing	that	she	was	much	wiser
和	他们	可以	帐户	为了	它	仅有的	经过	假如	那	她	曾是	很多	更明智

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

than	other	girls	of	her	age	.
比	其他	女孩们	的	她	年龄	.

他们只能通过假设她比同龄的其他女孩聪明得多来解释这一点。

[kɑːl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wen] ['nænə] [wʊd]

Carl	,	however	,	had	peculiar	views	upon	this	subject	,	and	when	Nanna	would
卡尔	,	然而	,	有	奇特	浏览	之上	这	主题	,	和	什么时候	奶奶	会

[ɪk'skleɪm] , " [əʊ] ,

exclaim	,	"	O	,
惊叹	,	"	哦	,

然而，卡尔对这个问题却有自己独特的看法，当奶奶惊呼“哦，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] !

how	pleasant	it	is	to	be	beloved	!
如何	令人愉快的	它	是	到	是	心爱	!

被人爱着是多么幸福啊！

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

"	he	would	reply	:
"	他	会	回复	:

他会回答：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	You	know	right	well	that	there	is	some	one	who	loves	you	,
"	你	知道	正确的	出色地	那	那里	是	一些	一	WHO	爱	你	,

你很清楚有人爱你，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [laɪt] [hɑːtɪd] .

or	else	you	would	not	be	so	light	hearted	.
或者	别的	你	会	不是	是	所以	光	心地	.

否则你不会如此轻松自在。

" [wen] [kɑːl] [ðʌs] [spəʊk] ['nænə] [wʊd] [blʌʃ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .

"	When	Carl	thus	spoke	Nanna	would	blush	with	confusion	.
"	什么时候	卡尔	因此	辐	奶奶	会	脸红	和	困惑	.

“每当卡尔这样说的时候，娜娜都会因为困惑而脸红。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ] [wen] ['eni] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	You	must	not	speak	so	when	any	one	can	hear	you	,	"	she	would	reply	.
"	你	必须	不是	说话	所以	什么时候	任何	一	能	听到	你	,	"	她	会	回复	.

“你不能在别人能听到的时候这样说话，”她会回答道。

[kɑːl] [wʊd] [ðen] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed] ['plezntli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] ,

Carl	would	then	nod	his	head	pleasantly	,	and	one	day	he	learned	the	secret	,
卡尔	会	然后	点头	他的	头	愉快	,	和	一	天	他	学习	这	秘密	,

卡尔会愉快地点点头，有一天他终于知道了这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	he	felt	he	could	not	remain	long	on	this	earth	,	and	he	wished	to
为了	他	毛毡	他	可以	不是	保持	长的	在	这	地球	,	和	他	希望	到

[nəʊ] [ɔːl] ,

know	all	,
知道	全部	,

因为他觉得自己无法在世上长久停留，而且他渴望了解一切。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['nænə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

and	aside	from	that	Nanna	was	anxious	to	discover	whether	he	believed
和	旁边	从	那	奶奶	曾是	焦虑的	到	发现	无论	他	相信

[æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ["gɑːtliːbz] [vaʊz] .

as	firmly	as	she	did	in	Gottlieb's	vows	.
作为	牢牢	作为	她	做过	在	戈特利布的	誓言	.

除此之外，娜娜还很想知道他是否像她一样坚信戈特利布的誓言。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kɑːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] ,

"	Do	you	think	,	Carl	,	"	said	she	,	as	she	concluded	her	recital	,
"	做	你	思考	,	卡尔	,	"	说	她	,	作为	她	结束	她	独奏会	,

“你觉得呢，卡尔？”她在结束独奏时说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ? "

"	do	you	think	he	will	return	?	"
"	做	你	思考	他	将要	返回	?	"

你认为他会回来吗?

" [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] ,

"	As	certainly	as	I	shall	never	see	the	sun	rise	on	St	.	John's	day	,
"	作为	当然	作为	我	将	绝不	看	这	太阳	上升	在	英石	.	约翰的	天	,

“就像我永远不会在圣约翰日看到太阳升起一样，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz]

for	I	saw	that	in	his	eye	,	which	assured	me	he	would	not	break	his
为了	我	锯	那	在	他的	眼睛	,	哪个	保证	我	他	会	不是	休息	他的

['prɒmɪsɪz] . "

promises	.	"
承诺	.	"

因为我从他的眼神中看到了这一点，这让我确信他不会违背诺言。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kəm'pærɪs(ə)n] , [kɑːl] ?

"	Why	do	you	use	such	an	ominous	comparison	,	Carl	?
"	为什么	做	你	使用	这样的	一个	不祥的	比较	,	卡尔	?

“卡尔，你为什么用这么不祥的比喻呢？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] ?

Why	do	you	think	you	will	not	see	the	sunrise	on	St	.	John's	day	?
为什么	做	你	思考	你	将要	不是	看	这	日出	在	英石	.	约翰的	天	?

你为什么认为在圣约翰节那天看不到日出?

" [ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][kɑːrlz] [rɪ'mɑːk] ,

"	The	pain	caused	by	the	beginning	of	Carl's	remark	,
"	这	疼痛	导致	经过	这	开始	的	卡尔的	评论	,

卡尔那句话开头所引起的痛苦，

['klaʊdɪd] [ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [krɪ'eɪtɪd] .

clouded	the	pure	joy	which	his	concluding	words	would	have	otherwise	created	.
阴天	这	纯的	喜悦	哪个	他的	总结	字	会	有	否则	创建	.

他的临别赠言原本应该带来的纯粹喜悦，却被蒙上了一层阴影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['laɪləks] [bluːm] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	I	am	waiting	,	"	said	he	,	"	only	that	I	may	see	the	lilacs	bloom	once	more	.
"	我	是	等待	,	"	说	他	,	"	仅有的	那	我	可能	看	这	丁香	盛开	一次	更多的	.

“我正在等待，”他说，“只为能再次看到丁香花盛开。”

[ɪn] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .

In	those	beautiful	flowers	I	have	found	my	greatest	joy	.
在	那些	美丽的	花朵	我	有	成立	我的	最	喜悦	.

我在那些美丽的花朵中找到了最大的快乐。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] [ə'keɪʒnəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Old	Mr	.	Lonner	occasionally	attempted	to	prepare	his	son's	mind	for	the
"	老的	先生	.	孤独者	偶尔	尝试过	到	准备	他的	儿子的	头脑	为了	这

['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ;

future	which	awaited	him	;
未来	哪个	等待中	他	;

“老朗纳先生偶尔会试图让他的儿子为即将到来的未来做好心理准备；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] [wen] [wʌn] [deɪ] [kɑːl] ['ɪnəsntli] [ə'drest] [hɪm] :

but	he	ceased	when	one	day	Carl	innocently	addressed	him	:
但	他	停止	什么时候	一	天	卡尔	天真地	已解决	他	:

但有一天，卡尔天真无邪地和他说话后，他就停止了：

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

"	Father	,	"	said	he	,	"	I	wish	you	would	not	talk	with	me	thus	.
"	父亲	,	"	说	他	,	"	我	希望	你	会	不是	讲话	和	我	因此	.

“父亲，”他说，“我希望您不要这样跟我说话。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['sɪnəz] ,

I	believe	in	our	Saviour	and	his	love	for	us	sinners	,
我	相信	在	我们的	救主	和	他的	爱	为了	我们	罪人	,

我信奉我们的救主，也信奉他对我们罪人的爱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] — [ɪk'sept] [pə'hæps] [wen] [aɪ]

and	as	I	do	not	think	I	have	done	much	harm	—	except	perhaps	when	I
和	作为	我	做	不是	思考	我	有	完毕	很多	伤害	—	除了	也许	什么时候	我

[stəʊl] [ðə; ði] [geɪm] — [aɪ][fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

stole	the	game	—	I	fear	not	for	the	future	.
偷窃	这	游戏	—	我	害怕	不是	为了	这	未来	.

而且，我认为我并没有造成多大的伤害——除了我偷了比赛那次——所以我对未来并不感到担忧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .

I	shall	wait	patiently	until	my	Saviour	chooses	to	take	me	to	himself	.
我	将	等待	耐心	直到	我的	救主	选择	到	拿	我	到	他自己	.

我将耐心等待，直到我的救主选择接我到他身边。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

I	can	well	imagine	that	there	is	not	much	space	in	heaven	;
我	能	出色地	想象	那	那里	是	不是	很多	空间	在	天堂	;

我完全可以想象，天堂里的空间并不大；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

but	I	believe	that	there	is	a	small	place	for	one	so	insignificant	as	me	,
但	我	相信	那	那里	是	一个	小的	地方	为了	一	所以	微不足道	作为	我	,

但我相信，像我这样微不足道的人，也终有一席之地。

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mægd] , ['nænə] , ['fɑːðə(r)] , ['rægnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

where	I	can	wait	the	coming	of	Magde	,	Nanna	,	Father	,	Ragnar	,	and	all	the
在哪里	我	能	等待	这	未来	的	马格德	,	奶奶	,	父亲	,	拉格纳	,	和	全部	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

我可以在那里等待玛格德、娜娜、父亲、拉格纳以及所有小家伙们的到来。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [həʊld][ˌem 'iː][ɪn] [kən'tempt] . "

that	is	if	they	do	not	hold	me	in	contempt	.	"
那	是	如果	他们	做	不是	抓住	我	在	鄙视	.	"

前提是他们不鄙视我。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɪə(r)] [kɑːl] ! " [sed] [mægd] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	How	strangely	you	talk	,	dear	Carl	!	"	said	Magde	,	entering	into	the	conversation	.
"	如何	奇怪的	你	讲话	,	亲爱的	卡尔	!	"	说	马格德	,	进入	进入	这	对话	.

“亲爱的卡尔，你说话真奇怪！”马格德插话道。

" [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	You	well	know	that	I	would	like	to	be	near	you	in	heaven	,
"	你	出色地	知道	那	我	会	喜欢	到	是	靠近	你	在	天堂	,

“你知道我多么希望在天堂与你相伴。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [nekst][tuː; tə]['rægnər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

for	you	are	aware	that	next	to	Ragnar	I	love	you	more	than	any	other
为了	你	是	意识到的	那	下一个	到	拉格纳	我	爱	你	更多的	比	任何	其他

['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] . "

being	on	earth	.	"
存在	在	地球	.	"

你知道，除了拉格纳之外，我爱你胜过世上任何人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ;

"	You	say	so	only	to	make	me	happy	;
"	你	说	所以	仅有的	到	制作	我	快乐的	;

你这么说只是为了让我高兴；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . "

but	I	am	not	so	vain	as	to	believe	your	words	.	"
但	我	是	不是	所以	徒劳	作为	到	相信	你的	字	.	"

但我不会自负到相信你的话。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [huː] [dɪ'spleɪz] [mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] ? " [in'kwaiə] [mægd]

"	Is	there	any	one	here	who	displays	more	love	for	you	than	I	?	"	inquired	Magde
"	是	那里	任何	一	这里	WHO	显示器	更多的	爱	为了	你	比	我	?	"	询问	马格德

.

:
.

“这里有人比我更爱你吗？”马格德问道。

[kɑːl] [smaɪld] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Carl	smiled	,	and	glanced	at	the	wall	.
卡尔	微笑	,	和	瞥了一眼	在	这	墙	.

卡尔笑了笑，瞥了一眼墙壁。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [vest] ,

There	hung	a	new	vest	,
那里	悬挂	一个	新的	背心	,

那里挂着一件新背心。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɑːl] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [θred] [hæd; həd]

the	pattern	of	which	Carl	examined	as	carefully	as	though	each	thread	had
这	图案	的	哪个	卡尔	检查	作为	小心	作为	尽管	每个	线	有

[biːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .

been	a	painting	in	itself	.
到过	一个	绘画	在	本身	.

卡尔仔细地研究了图案，仿佛每一根线本身都是一幅画。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði]

"	Do	you	think	,	"	said	he	,	after	a	pause	,	during	which	his	father	left	the
"	做	你	思考	,	"	说	他	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他的	父亲	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“你认为，”他停顿了一下，趁着父亲离开房间的空隙，说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['rægnər][ɪz] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	do	you	think	that	Ragnar	is	vexed	with	me	?
"	做	你	思考	那	拉格纳	是	烦恼	和	我	?

你认为拉格纳生我的气了吗?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] , [pə'hæps] ,

He	certainly	must	have	observed	that	I	love	you	more	than	,	perhaps	,
他	当然	必须	有	观察到	那	我	爱	你	更多的	比	,	也许	,

他肯定注意到我爱你胜过.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] — [ai] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mægd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

I	should	—	I	speak	frankly	to	you	,	Magde	,	for	I	know	you	are	different	from	others	,
我	应该	—	我	说话	坦率地说	到	你	,	马格德	,	为了	我	知道	你	是	不同的	从	其他的	,

我应该——我坦诚地跟你说话，玛格德，因为我知道你与众不同。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][ɪn] [piːs] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['rægnər][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	I	could	not	die	in	peace	if	I	thought	that	my	brother	Ragnar	was	offended	with	me	.	"
和	我	可以	不是	死	在	和平	如果	我	想法	那	我的	兄弟	拉格纳	曾是	被冒犯了	和	我	.	"

如果我认为我的兄弟拉格纳对我怀有怨恨，我就无法安详地死去。

" [biː; bi] [kən'vɪnst] , [maɪ][dɪə(r)] [kɑːl] , [ðæt] ['rægnər] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Be	convinced	,	my	dear	Carl	,	that	Ragnar	loves	you	as	a	brother	should	.
"	是	确信	,	我的	亲爱的	卡尔	,	那	拉格纳	爱	你	作为	一个	兄弟	应该	.

“亲爱的卡尔，请相信，拉格纳像亲兄弟一样爱你。”

[hiː; hi] [sɔː] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pliːz] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [æz; əz][ai] ;

He	saw	undoubtedly	that	no	one	could	please	you	so	well	as	I	;
他	锯	无疑	那	不	一	可以	请	你	所以	出色地	作为	我	;

他毫不怀疑，没有人能像我一样让你满意；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — "

but	he	often	told	me	,	and	especially	before	his	last	departure	—	"
但	他	经常	讲述	我	,	和	尤其	前	他的	最后的	离开	—	"

但他经常告诉我，尤其是在他最后一次离开之前——“

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] , ['iːgəli] .

"	What	did	he	say	?	"	inquired	Carl	,	eagerly	.
"	什么	做过	他	说	?	"	询问	卡尔	,	急切地	.

“他说了什么？”卡尔急切地问道。

" - [mægd] , - [sed] [hiː; hi] , - ['nevə(r)] ['dezət] [kɑːl] .

"	'	Magde	,	'	said	he	,	'	never	desert	Carl	.
"	-	马格德	,	-	说	他	,	-	绝不	沙漠	卡尔	.

“‘马格德，’他说，‘永远不要抛弃卡尔。’”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] , [huː] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ][dʒɔɪ] [ən'les] [wɪð] [juː; jʊ] ;

He	is	an	honest	and	faithful	soul	,	who	can	find	no	joy	unless	with	you	;
他	是	一个	诚实的	和	忠实	灵魂	,	WHO	能	寻找	不	喜悦	除非	和	你	;

他是一个诚实忠诚的人，只有和你在一起，他才能找到快乐；

[bʌt; bət] [kɑːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] ,

but	Carl	is	not	the	one	who	would	seek	to	injure	me	by	word	or	thought	,
但	卡尔	是	不是	这	一	WHO	会	寻找	到	损伤	我	经过	单词	或者	想法	,

但卡尔不会用言语或思想伤害我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə]

and	therefore	I	shall	not	interfere	with	his	sentiments	,	but	allow	him	to
和	所以	我	将	不是	干扰	和	他的	情感	,	但	允许	他	到

[ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ['fri:li] ,

entertain	them	freely	,
招待	他们	自由	,

因此，我不会干涉他的情感，而是允许他自由地表达这些情感。

[ænd; ənd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

and	,	'	he	added	,
和	,	-	他	额外	,

“他还补充道，”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] ['trʌbld] [ɒn][maɪ]

'	you	may	tell	him	this	at	some	future	time	when	he	may	feel	troubled	on	my
-	你	可能	告诉	他	这	在	一些	未来	时间	什么时候	他	可能	感觉	麻烦	在	我的

[ə'kaʊnt] . - "

account	.	'	"
帐户	.	-	"

“将来如果他因为我的缘故感到困扰，你可以把这些话告诉他。”

" [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ðʌs] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ? "

"	Did	he	speak	thus	,	assuredly	?	"
"	做过	他	说话	因此	,	当然	?	"

“他真的这么说过吗？”

" [hi:; hi][dɪd] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ə'gen] . "

"	He	did	,	I	swear	it	by	my	hopes	of	meeting	him	again	.	"
"	他	做过	,	我	发誓	它	经过	我的	希望	的	会议	他	再次	.	"

“他确实这么做了，我以再次见到他的希望发誓。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] ;

"	And	you	have	obeyed	him	,	and	not	deserted	me	;
"	和	你	有	服从	他	,	和	不是	荒凉的	我	;

“你们都听从了他的话，没有离弃我；

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

but	will	you	do	so	as	long	as	I	am	with	you	here	?	"
但	将要	你	做	所以	作为	长的	作为	我	是	和	你	这里	?	"

但只要我在这里陪着你，你就会这样做吗?

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['dezət] [ju:; jʊ] , [kɑ:l] . "

"	Never	shall	I	desert	you	,	Carl	.	"
"	绝不	将	我	沙漠	你	,	卡尔	.	"

“我永远不会抛弃你，卡尔。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] [ə'prəʊtʃɪz] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [spft] [təʊn] ,

"	And	when	the	last	moment	approaches	,	"	said	he	in	a	soft	tone	,
"	和	什么时候	这	最后的	片刻	方法	,	"	说	他	在	一个	柔软的	语气	,

“而当最后一刻临近时，”他轻声说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['mɔɪsn] [maɪ][lɪps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [smu:ð] [maɪ] ['pɪləʊ] ,

"	you	will	moisten	my	lips	,	you	will	smooth	my	pillow	,
"	你	将要	濡	我的	嘴唇	,	你	将要	光滑的	我的	枕头	,

你会滋润我的嘴唇，你会抚平我的枕头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

and	when	the	struggle	of	death	comes	upon	me	,
和	什么时候	这	斗争	的	死亡	来	之上	我	,

当死亡的挣扎降临到我身上时，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd][ɪn] [jɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] ,

I	wish	you	to	hold	my	hand	in	yours	,	as	you	now	do	,
我	希望	你	到	抓住	我的	手	在	你的	,	作为	你	现在	做	,

我希望你能像现在这样，握住我的手。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

that	I	may	feel	that	you	are	with	me	.
那	我	可能	感觉	那	你	是	和	我	.

让我感觉你就在我身边。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [mægd] ? — [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Then	you	must	—	will	you	do	so	,	Magde	?	—	close	my	eyes	with	your	own	hands	,
然后	你	必须	—	将要	你	做	所以	,	马格德	?	—	关闭	我的	眼睛	和	你的	自己的	双手	,

那么你必须——你会这么做吗，马格德？——亲手合上我的双眼。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	sing	a	psalm	to	me	.
和	唱歌	一个	诗篇	到	我	.

请为我唱一首赞美诗。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈkwests] ,

"	To	all	these	touching	requests	,
"	到	全部	这些	接触	请求	,

“对于所有这些感人的请求，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈfektɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mægd] [rɪˈplaɪd] [ˈtɪəfəli] :

which	were	rendered	still	more	affecting	by	the	tender	expression	of	his	eyes	,	Magde	replied	tearfully	:
哪个	是	渲染	仍然	更多的	影响	经过	这	投标	表达	的	他的	眼睛	,	马格德	回复	泪流满面	:

马格德含泪回答，他眼中流露出的温柔更增添了这些话语的感染力：

" [maɪ][dɪə(r)] [kɑːl] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .

"	My	dear	Carl	,	your	words	shall	be	obeyed	.
"	我的	亲爱的	卡尔	,	你的	字	将	是	服从	.

“我亲爱的卡尔，你的话一定会被遵守。”

" [kɑːl] [smaɪld] .

"	Carl	smiled	.
"	卡尔	微笑	.

卡尔笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhæpɪə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

He	was	now	happier	at	the	thought	of	his	approaching	death	,
他	曾是	现在	更快乐	在	这	想法	的	他的	接近	死亡	,

想到自己即将死去，他反而感到更加快乐。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv] - [əˈfekʃn] ,

which	would	bring	such	proofs	of	Magde's	affection	,
哪个	会	带来	这样的	证明	的	-	感情	,

这将带来马格德爱慕之情的证明，

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [laɪf] .

than	one	who	might	have	possessed	a	prospect	of	a	long	and	luxurious	life	.
比	一	WHO	可能	有	拥有	一个	前景	的	一个	长的	和	豪华	生活	.

而不是一个原本可能拥有漫长而奢华生活的人。

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ['blɒsəmd] ,

The	lilac	bushes	blossomed	,
这	紫丁香	灌木丛	盛开	,

紫丁香花开了，

[ænd; ənd] [mægd] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːst] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd] [ɪn'heɪl] [ðeə(r)]

and	Magde	placed	the	first	flowers	in	his	hands	while	he	yet	could	inhale	their
和	马格德	放置	这	第一的	花朵	在	他的	双手	尽管	他	然而	可以	吸入	他们的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

马格德将第一批花朵放在他的手中，那时他还能闻到花朵的芬芳。

[ðə; ði][lɑːst] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [struːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

The	last	flowers	she	strewed	upon	his	grave	.
这	最后的	花朵	她	散落的	之上	他的	严重	.

她最后撒在他坟上的鲜花。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɑːl] .

A	long	season	of	gloom	and	despondency	succeeded	the	death	of	Carl	.
一个	长的	季节	的	愁云	和	沮丧	成功了	这	死亡	的	卡尔	.

卡尔去世后，人们陷入了漫长的阴郁和沮丧之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['rægnər] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ðæn; ðən]

It	was	fortunate	that	Ragnar	returned	home	at	an	earlier	period	than
它	曾是	幸运	那	拉格纳	返回	家	在	一个	早些时候	时期	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;

usually	;
通常	;

幸好拉格纳比往常更早地回到了家；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [kɑːrlz] [greɪv] [hæd; həd][nɒt] ['wɪðəd] [wen] [mægd] ['paɪəsli] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə]

the	flowers	on	Carl's	grave	had	not	withered	when	Magde	piously	conducted	him	to
这	花朵	在	卡尔的	严重	有	不是	干枯	什么时候	马格德	虔诚地	实施	他	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

his	brother's	final	resting	-	place	.
他的	兄弟	最终的	休息	-	地方	.

当马格德虔诚地引领他前往他哥哥的最终安息之地时，卡尔墓上的鲜花还没有凋谢。

" [rest] [ɪn] [piːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['rægnər] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

"	Rest	in	peace	,	poor	brother	,	"	said	Ragnar	,	brushing	away	a	tear	,
"	休息	在	和平	,	贫穷的	兄弟	,	"	说	拉格纳	,	刷牙	离开	一个	撕	,

“安息吧，可怜的兄弟，”拉格纳说着，擦去了眼角的泪水。

" [gɒd] [sɔː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [mægd] ,

"	God	saw	best	to	take	you	from	us	—	but	,	dear	Magde	,
"	上帝	锯	最好的	到	拿	你	从	我们	—	但	,	亲爱的	马格德	,

“上帝认为把你从我们身边带走是最好的选择——但是，亲爱的玛格德，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

you	must	not	grieve	too	much	for	his	death	,
你	必须	不是	悲伤	也	很多	为了	他的	死亡	,

你不要为他的死过于悲伤。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

or	**you**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**rejoice**	**at**	**the**	**news**	**I**	**have**	**for**	**you**	**.**	**"**
或者	你	将要	不是	是	有能力的	到	麾	在	这	消息	我	有	为了	你	.	"

否则，你就无法因我带来的消息而欢欣鼓舞了。

" [wɒt] [njuːz] , ['rægnər] ? "

"	**What**	**news**	**,**	**Ragnar**	**?**	**"**
"	什么	消息	,	拉格纳	?	"

“拉格纳，有什么消息？”

" ['kæptɪn] ['hænsən] ,

"	**Captain**	**Hanson**	**,**
"	队长	汉森	,

“汉森船长，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ['seərə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn]

who	**has**	**been**	**master**	**of**	**the**	**brig**	**Sarah**	**Christiana**	**ever**	**since**	**I**	**have**	**been**
WHO	有	到过	掌握	的	这	布里格	莎拉	克里斯蒂安娜	曾经	自从	我	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ,

her	**mate**	**,**
她	伴侣	,

自从我成为“莎拉·克里斯蒂安娜”号双桅帆船的副手以来，一直由谁担任船长呢?

[hæz; həz] ['lætəli] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [helθ] ,

has	**latterly**	**become**	**very**	**much**	**reduced**	**in**	**health**	**,**
有	后来	变得	非常	很多	减少	在	健康	,

近来健康状况急剧下降，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "

and	**he**	**has**	**concluded**	**not**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**again**	**.**	**"**
和	他	有	结束	不是	到	去	到	海	再次	.	"

他决定不再出海了。

" [wel] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [njuːz] .

"	**Well**	**,**	**that**	**cannot**	**be**	**joyful**	**news**	**.**
"	出色地	,	那	不能	是	快乐	消息	.

“嗯，这肯定不是什么好消息。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kæptɪn] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [seɪl] ['ʌndə(r)] [ə'gen] . "

He	**was**	**a**	**better**	**captain**	**than**	**perhaps**	**you**	**will**	**ever**	**sail**	**under**	**again**	**.**	**"**
他	曾是	一个	更好的	队长	比	也许	你	将要	曾经	帆	在下面	再次	.	"

他是一位比你以后可能遇到的任何船长都更优秀的船长。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [seɪl] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] .

"	**I**	**shall**	**never**	**sail**	**under**	**another**	**captain**	**.**
"	我	将	绝不	帆	在下面	其他	队长	.

我绝不会再为其他船长效力。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kæptɪn] [maɪ'self] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

I	**shall**	**be**	**captain**	**myself**	**,**	**hereafter**	**.**
我	将	是	队长	我	,	此后	.

从今以后，我将亲自担任船长。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæv; həv] ['tendəd] [ðə; ði] ['kæptənsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

The	**owners**	**of**	**the**	**vessel**	**have**	**tendered**	**the**	**captaincy**	**to**	**me**	**.**	**"**
这	所有者	的	这	血管	有	已提交	这	队长	到	我	.	"

船东已将船长一职授予我。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ? "

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['kæptɪn] [hæz; həz][səʊ] [wel]

"	It	will	soon	be	more	than	possible	,	for	my	old	captain	has	so	well
"	它	将要	很快	是	更多的	比	可能的	,	为了	我的	老的	队长	有	所以	出色地

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] ,

recommended	me	,
受到推崇的	我	,

“这很快就会成为可能，因为我的老船长对我的评价非常高。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [lʊnd] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

that	Mr	.	Lund	has	advanced	me	a	sufficient	sum	of	money	to	pay	the
那	先生	.	隆德	有	先进的	我	一个	充足的	和	的	钱	到	支付	这

['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

charges	of	my	examination	,
收费	的	我的	考试	,

伦德先生已预付给我足够的钱来支付我的考试费用。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['krɪsməs] [ɪz]['əʊvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [æt; ət]

and	as	soon	as	Christmas	is	over	—	for	until	then	I	shall	study	at
和	作为	很快	作为	圣诞节	是	超过	—	为了	直到	然后	我	将	学习	在

[həʊm] — [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self] ,

home	—	I	will	take	a	journey	to	prepare	myself	,
家	—	我	将要	拿	一个	旅行	到	准备	我	,

圣诞节一过——因为在那之前我会在家学习——我就会去旅行，为接下来的学习做准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

and	after	the	examination	you	will	be	the	wife	of	a	captain	.
和	后	这	考试	你	将要	是	这	妻子	的	一个	队长	.

考试通过后，你将成为一位船长的妻子。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nænə] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gɒtəbɔːg] ,

Then	you	and	Nanna	can	go	with	me	to	Goteborg	,
然后	你	和	奶奶	能	去	和	我	到	哥德堡	,

然后你和奶奶可以跟我一起去哥德堡。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

that	you	may	see	the	vessel	before	I	go	to	sea	.
那	你	可能	看	这	血管	前	我	去	到	海	.

这样你就可以在我出海前看到这艘船了。

" [mægd] ['kwaɪətli][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Magde	quietly	clasped	her	hands	.
"	马格德	悄悄	紧握	她	双手	.

玛格德静静地握紧了双手。

[hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [i'vins] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Her	pious	gratitude	was	evinced	in	her	every	expression	.
她	虔诚的	感激	曾是	表现出	在	她	每一个	表达	.

她虔诚的感激之情在她每一个表情中都显露出来。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] .

She	thanked	her	God	for	having	thus	favored	them	with	fortune	.
她	谢谢	她	上帝	为了	拥有	因此	受青睐	他们	和	财富	.

她感谢上帝赐予他们如此好运。

['rægnər] ['saɪləntli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Ragnar	silently	embraced	her	.
拉格纳	默默	拥抱	她	.

拉格纳默默地拥抱了她。

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)][nɪə(r)]
" I did not say anything about it yesterday , for I wished to tell you here near
" 我 做过 不是 说 任何事物 关于 它 昨天 , 为了 我 希望 到 告诉 你 这里 靠近
[kɑːl] ,
Carl ,
卡尔 ,

“我昨天没说这件事，是因为我想在卡尔附近告诉你。”

[huː] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ə'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔːz] . "
who always placed his pleasures aside that they might not interfere with yours . "
WHO 总是 放置 他的 快乐 旁边 那 他们 可能 不是 干扰 和 你的 . "

他总是把自己的享乐放在一边，以免影响到你的享乐。

" [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , ['rægnər] !
" Bless you , bless you , Ragnar !
" 保佑 你 , 保佑 你 , 拉格纳 !

“愿上帝保佑你，愿上帝保佑你，拉格纳！”

[ai] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [fɔː(r)] [liːvd] ['kləʊvəz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] — ['əʊnli] [θɪŋk] , [ə; eɪ]
I now know why I found so many four leaved clovers last summer — only think , a
我 现在 知道 为什么 我 成立 所以 许多 四 离开 三叶草 最后的 夏天 — 仅有的 思考 , 一个
['kæptɪnz] [waɪf] !
captain's wife !
船长的 妻子 !

我现在终于明白为什么去年夏天我发现了那么多四叶草了——想想看，那是一位船长的妻子！

— [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ? "
— and still you love me as before ? "
— 和 仍然 你 爱 我 作为 前 ? "

——你还像以前一样爱我吗?

" [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [maɪ] [mægd] .
" Now and forever , my Magde .
" 现在 和 永远 , 我的 马格德 .

“现在和永远，我的玛格德。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
You shall have a bonnet as magnificent as any other lady ; you shall have
你 将 有 一个 引擎盖 作为 壮丽 作为 任何 其他 女士 ; 你 将 有
[ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] [ʃɔːl] ,
a cashmere shawl ,
一个 羊绒 披肩 ,

你将拥有一顶和其他女士一样华丽的帽子；你将拥有一条羊绒披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] .
and a black silk dress .
和 一个 黑色的 丝绸 裙子 .

还有一件黑色丝绸连衣裙。

[jes] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] . "
Yes , I promise you all this , and more . "
是的 , 我 承诺 你 全部 这 , 和 更多的 . "

是的，我向你们保证，这一切，以及更多。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['kwɪkli] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['nænə] .
" Let us return home quickly , that I may rejoice father and Nanna .
" 让 我们 返回 家 迅速地 , 那 我 可能 麾 父亲 和 奶奶 .

“我们快点回家吧，这样我就可以和父亲、奶奶一起高兴了。”

" [ænd; ənd] ['nænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][glæd]

"	And	Nanna	and	her	father	were	as	much	rejoiced	at	the	glad
"	和	奶奶	和	她	父亲	是	作为	很多	欣喜若狂	在	这	高兴的

['taɪdɪŋz] [æz; əz][wɒz; wəz] [mægd] [hɜː'self] .

tidings	as	was	Magde	herself	.
消息	作为	曾是	马格德	她自己	.

“娜娜和她的父亲听到这个好消息，和玛格迪本人一样高兴。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

A	few	days	afterwards	,
一个	很少	天	然后	,

几天后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷中的家(The Home in the Valley)
第8/8页

[mægd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt]
Magde **and** **her** **father** **were** **seated** **together** **in** **the** **parlor** **consulting** **about**
马格德 和 她 父亲 是 坐着 一起 在 这 客厅 咨询 关于
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the **future** **.**
这 未来 .

玛格德和她的父亲一起坐在客厅里，商量着未来。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːts] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
" **The** **Lord** **thus** **distributes** **joys** **and** **sorrows** **.**
" 这 主 因此 分发 喜悦 和 悲伤 .

主如此分配喜乐和悲伤。

[wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] . "
One **year** **ago** **our** **prospects** **were** **much** **different** **.** **"**
一 年 前 我们的 前景 是 很多 不同的 . "

一年前，我们的前景截然不同。

" [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ðæt] [taɪm] ?
" **Have** **I** **forgotten** **that** **time** **?**
" 有 我 被遗忘的 那 时间 ?

我忘记那段时光了吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
And **if** **I** **should** **live** **a** **hundred** **years** **,**
和 如果 我 应该 居住 一个 百 年 ,

如果我能活到一百岁，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
I **would** **never** **forget** **the** **day** **you** **were** **taken** **from** **us** **to** **prison** **,**
我 会 绝不 忘记 这 天 你 是 已采取 从 我们 到 监狱 ,

我永远不会忘记你被带走送进监狱的那一天。

[nɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] .
nor **the** **day** **you** **were** **released** **by** **Mr** **.** **Gottlieb** **.**
也不 这 天 你 是 发布 经过 先生 . 戈特利布 .

也不是你被戈特利布先生释放的那天。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['rægnər][mʌst; məst][send] [hɪm][ðə; ði] ['bæləns] [stɪl] [djuː] [hɪm] . "
This **year** **Ragnar** **must** **send** **him** **the** **balance** **still** **due** **him** **.** **"**
这 年 拉格纳 必须 发送 他 这 平衡 仍然 到期的 他 . "

今年拉格纳必须把剩余的欠款寄给他。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" **We** **can** **repay** **him** **the** **money** **;** **but** **we** **can** **never** **reward** **him** **for**
" 我们 能 偿还 他 这 钱 ; 但 我们 能 绝不 报酬 他 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
his **kindness** **and** **love** **.**
他的 仁慈 和 爱 .

“我们可以还他钱，但我们永远无法回报他的善良和爱。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

He	has	not	returned	to	Almvik	,	and	perhaps	it	is	for	the	best	,
他	有	不是	返回	到	-	,	和	也许	它	是	为了	这	最好的	,

他没有回到阿尔姆维克，也许这样最好。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nænə] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] —

and	as	Nanna	under	any	circumstance	—
和	作为	奶奶	在下面	任何	环境	—

无论在任何情况下，我都是奶奶——

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	The	old	man	was	suddenly	interrupted	by	a	shrill	blast	from	the	outside	,
"	这	老的	男人	曾是	突然	中断	经过	一个	尖锐	爆炸	从	这	外部	,

“老人的话突然被外面传来的一声刺耳的爆炸声打断了。”

[wɪtʃ] [blɑːst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

which	blast	was	produced	by	some	one	blowing	upon	a	blade	of	grass	.
哪个	爆炸	曾是	生产	经过	一些	一	吹	之上	一个	刀刃	的	草	.

那股气流是由某人对着一根草叶吹气产生的。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [mægd] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ]

"	Well	,	well	,	"	exclaimed	Magde	glancing	through	the	window	,	and	then	rushing
"	出色地	,	出色地	,	"	惊呼	马格德	瞥了一眼	通过	这	窗户	,	和	然后	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

“哎呀，哎呀，”马格德惊呼一声，瞥了一眼窗外，然后冲向门口。

" [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ɪz] [truː] , - [tɔːk] [ɒv; əv] — - "

"	the	old	proverb	is	true	,	'	talk	of	—	'	"
"	这	老的	谚语	是	真的	,	-	讲话	的	—	-	"

“那句古老的谚语说得没错，‘谈论——’”

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ["gɑːtliːb] ,

"	A	certain	gentleman	and	he	is	here	,	"	interrupted	Gottlieb	,
"	一个	肯定	绅士	和	他	是	这里	,	"	中断	戈特利布	,

“有一位先生，他就在这里，”戈特利布打断道。

['entərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] .

entering	the	door	with	his	face	beaming	with	his	usual	cheerfulness	.
进入	这	门	和	他的	脸	光芒四射	和	他的	通常	愉悦	.

他推门而入，脸上带着他一贯的灿烂笑容。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [mægd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɑnər] ,

He	presented	one	hand	to	Magde	,	and	the	other	to	old	Mr	.	Lonner	,
他	呈现	一	手	到	马格德	,	和	这	其他	到	老的	先生	.	孤独者	,

他一只手递给马格德，另一只手递给老朗纳先生。

[huː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] :

who	exclaimed	with	glistening	eyes	:
WHO	惊呼	和	闪闪发光	眼睛	:

他双眼闪闪发光，惊呼道：

" ['welkəm] , ['welkəm] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] .

"	Welcome	,	welcome	,	Mr	.	Gottlieb	.
"	欢迎	,	欢迎	,	先生	.	戈特利布	.

“欢迎，欢迎，戈特利布先生。”

['rægnər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

Ragnar	intended	to	write	you	to	-	day	,
拉格纳	故意的	到	写	你	到	-	天	,

拉格纳本打算今天给你写信，

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][təʊld] [mægd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [det] ,

and	I	just	told	Magde	we	are	able	to	discharge	one	part	of	our	debt	,
和	我	只是	讲述	马格德	我们	是	有能力的	到	释放	一	部分	的	我们的	债务	,

我刚刚告诉马格德，我们可以偿还一部分债务。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'peɪd] . "

but	the	other	can	never	be	repaid	.	"
但	这	其他	能	绝不	是	已偿还	.	"

但另一份损失却永远无法偿还。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['lɑnər] , [ai] [tuː] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] —

"	Enough	,	enough	,	good	father	Lonner	,	I	too	was	influenced	by	a	selfish	motive	—
"	足够的	,	足够的	,	好的	父亲	孤独者	,	我	也	曾是	影响	经过	一个	自私	动机	—

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

but	pardon	me	,
但	赦免	我	,

“够了，够了，善良的朗纳神父，我也受到了自私动机的影响——但请原谅我，

[weə(r)] [ɪz] ['nænə] ? "

where	is	Nanna	?	"
在哪里	是	奶奶	?	"

奶奶在哪里?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] ['rægnər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kɒnræd] , " [sed] [mægd] ,

"	She	has	gone	to	fish	with	Ragnar	and	little	Conrad	,	"	said	Magde	,
"	她	有	已消失	到	鱼	和	拉格纳	和	小的	康拉德	,	"	说	马格德	,

“她和拉格纳还有小康拉德一起去钓鱼了，”玛格德说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌmænju'fæktʃəd] [æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv] ['kɒfi] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

who	had	already	manufactured	an	urn	of	coffee	,	"	but	they	will	soon	return	.
WHO	有	已经	制造	一个	瓮	的	咖啡	,	"	但	他们	将要	很快	返回	.

"

"

"

他们已经制作了一壶咖啡，“但他们很快就会回来。”

" [ɑː'hɑː] ! [ɪz] [meit] ['lɑnər] [æt; ət] [həʊm] .

"	Aha	!	is	Mate	Lonner	at	home	.
"	啊哈	!	是	伴侣	孤独者	在	家	.

“啊哈！是马特·朗纳在家。”

[ðen] [ai][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . "

Then	I	can	become	acquainted	with	him	.	"
然后	我	能	变得	熟人	和	他	.	"

这样我就可以认识他了。

" ['kæptɪn] ['lɑnər] , [nekst] [sprɪŋ] [æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] , " [sed] [mægd] , ['praʊdli] .

"	Captain	Lonner	,	next	spring	at	least	,	Mr	.	Gottlieb	,	"	said	Magde	,	proudly	.
"	队长	孤独者	,	下一个	春天	在	至少	,	先生	.	戈特利布	,	"	说	马格德	,	自豪地	.

“朗纳船长，至少明年春天就能来了，戈特利布先生，”马格德自豪地说。

" [kraʊn] ['sekrət(ə)ri] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ["gɑːtliːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['lɑnər] . "

"	Crown	Secretary	,	now	,	instead	of	Mr	.	Gottlieb	,	if	you	please	,	Mrs	.	Lonner	.	"
"	王冠	秘书	,	现在	,	反而	的	先生	.	戈特利布	,	如果	你	请	,	太太	.	孤独者	.	"

“请把戈特利布先生换成王室秘书，朗纳夫人。”

" [səʊ] [suːn] ? "

"	So	soon	?	"
"	所以	很快	?	"

“这么快？”

" [jes] , [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [kʌm]
" Yes , eight days ago I received the appointment ; but my great fortune will come
" 是的 , 八 天 前 我 已收到 这 预约 ; 但 我的 伟大的 财富 将要 来
[nekst] [sprɪŋ] ,
next spring ,
下一个 春天 ,

“是的，八天前我收到了任命；但我真正的好运将在明年春天到来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "
for then I hope to have a little house of my own . "
为了 然后 我 希望 到 有 一个 小的 房子 的 我的 自己的 . "

我希望到那时能拥有一栋属于自己的小房子。

" [jes] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [tuː] , " ['ædɪd] [mægd] .
" Yes , and perhaps a housekeeper too , " added Magde .
" 是的 , 和 也许 一个 管家 也 , " 额外 马格德 .

“是的，或许还需要一位管家，”马格德补充道。

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [mægd] [kɑːst][ə; eɪ]['siːkrət] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" At this reply Magde cast a secret glance towards her father , which he
" 在 这 回复 马格德 投掷 一个 秘密 瞥一眼 向 她 父亲 , 哪个 他
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

听到这番话，玛格德偷偷地看了她父亲一眼，她父亲也回看了她一眼。

["gɑːtliːb] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Gottlieb , however , changed the conversation ,
戈特利布 , 然而 , 已更改 这 对话 ,

然而，戈特利布改变了谈话方向。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and commenced speaking of the death of poor Carl of which he
和 开始 请讲 的 这 死亡 的 贫穷的 卡尔 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'fɔːmd] .
had before been informed .
有 前 到过 知情的 .

然后开始谈论他之前得知的可怜的卡尔的死讯。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] , ["gɑːtliːb] [ɪ'vɪns] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
During the next half hour , Gottlieb evinced the utmost impatience .
期间 这 下一个 一半 小时 , 戈特利布 表现出 这 极致 不耐烦 .

接下来的半个小时里，戈特利布表现出了极度的不耐烦。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
He would walk to the window and gaze anxiously towards the lake ,
他 会 走 到 这 窗户 和 目光 焦虑地 向 这 湖 ,

他会走到窗边，焦急地凝视着湖面。

[nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [mægd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz]
not observing that Magde and her father were exchanging significant glances
不是 观察 那 马格德 和 她 父亲 是 交换 重要的 眼神
[ænd; ənd] [smaɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and smiles behind his back .
和 微笑 在后面 他的 后退 .

他没有注意到玛格德和她父亲在他身后交换着意味深长的眼神和微笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪs(ə)nd] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

At	length	he	spied	the	boat	,	and	he	hastened	down	to	the	beach	.
在	长度	他	间谍	这	船	,	和	他	加快	向下	到	这	海滩	.

他终于看到了那艘船，便赶紧跑到海滩上。

[ðə; ði] [skɪf] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

The	skiff	contained	the	brother	and	sister	,	and	their	little	companion	.
这	小艇	包含	这	兄弟	和	姐姐	,	和	他们的	小的	伴侣	.

小艇里坐着兄妹俩和他们的小伙伴。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pəː'veid, pə-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,

A	sympathetic	sentiment	seemed	to	have	pervaded	the	entire	family	,
一个	交感神经	情绪	似乎	到	有	弥漫	这	全部的	家庭	,

全家人似乎都充满了同情之情。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ['nænə] [ænd; ənd]['rægnər] [kən'vəːs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt]

for	during	their	excursion	Nanna	and	Ragnar	conversed	almost	entirely	about
为了	期间	他们的	短途旅行	奶奶	和	拉格纳	交谈	几乎	完全	关于

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] ["gɑːtliːb] .

her	young	friend	Gottlieb	.
她	年轻的	朋友	戈特利布	.

在他们远足期间，娜娜和拉格纳几乎一直在谈论她的年轻朋友戈特利布。

[səʊ] ['naɪsli] [hæd; həd]['rægnər] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

So	nicely	had	Ragnar	probed	his	sister's	heart	that	he	knew	almost	as	much
所以	很好	有	拉格纳	探测	他的	姐妹	心	那	他	知道	几乎	作为	很多

[ə'baʊt] [ɪts] [truː] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [kɑːl] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['lɜːnɪd] .

about	its	true	condition	as	Carl	had	previously	learned	.
关于	它是	真的	状况	作为	卡尔	有	之前	学习	.

拉格纳对妹妹的内心状况了解得如此透彻，以至于他对妹妹的真实状况几乎和卡尔之前了解到的一样多。

[ɔːl'ðəʊ] ['rægnər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [kɑːl] [dɪd] ,

Although	Ragnar	would	have	desired	to	have	believed	as	Carl	did	,
虽然	拉格纳	会	有	想要的	到	有	相信	作为	卡尔	做过	,

虽然拉格纳很希望自己能像卡尔那样相信，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['nænə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	think	it	proper	to	offer	Nanna	any	further	consolation	,
他	做过	不是	思考	它	恰当的	到	提供	奶奶	任何	更远	安慰	,

他认为不宜再安慰南娜了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kæptənsi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn]

than	by	saying	that	since	he	had	received	a	captaincy	she	was	placed	on
比	经过	说	那	自从	他	有	已收到	一个	队长	她	曾是	放置	在

[ə; eɪ][mɔː(r)]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ["gɑːtliːb] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	more	equal	footing	with	Gottlieb	and	that	he	would	do	everything	in	his
一个	更多的	平等的	立足点	和	戈特利布	和	那	他	会	做	一切	在	他的

['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

power	to	render	her	happy	.
力量	到	使成为	她	快乐的	.

与其说他获得了队长职位，不如说他与戈特利布的地位更加平等，并且他会尽一切努力让她幸福。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['rægnər] , " [rɪ'plaɪd] ['nænə] , " [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [ə'fɔːd]

"	I	know	you	will	,	Ragnar	,	"	replied	Nanna	,	"	but	only	one	thing	can	ever	afford
"	我	知道	你	将要	,	拉格纳	,	"	回复	奶奶	,	"	但	仅有的	一	事物	能	曾经	买得起

[ˌem 'iː] ['hæpinəs] .

me	happiness	.
我	幸福	.

“我知道你会的，拉格纳，”娜娜回答说，“但只有一件事能让我感到幸福。”

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

"	After	these	words	the	conversation	ceased	,	and	the	brother	and	sister
"	后	这些	字	这	对话	停止	,	和	这	兄弟	和	姐姐

[kə'menst] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [raɪd] .

commenced	their	homeward	ride	.
开始	他们的	回家	骑	.

话音刚落，谈话便停止了，兄妹俩开始踏上回家的路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [heɪst] ["gɑːtliːb] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

In	his	great	haste	Gottlieb	nearly	ran	into	the	water	,
在	他的	伟大的	匆忙	戈特利布	几乎	跑	进入	这	水	,

戈特利布匆忙之中差点掉进水里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rægnər][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ;

in	which	Ragnar	was	standing	fastening	the	boat	;
在	哪个	拉格纳	曾是	常设	紧固	这	船	;

拉格纳当时正站在那里系船扣；

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

but	so	much	was	he	astonished	by	the	marvellous	change	which	taken	place	in
但	所以	很多	曾是	他	惊讶	经过	这	奇妙	改变	哪个	已采取	地方	在

['nɑːnəz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪz] ['saɪləntli] [ə'pɒn]

Nanna's	appearance	that	he	was	forced	to	start	back	and	gaze	silently	upon
奶奶的	外貌	那	他	曾是	强制	到	开始	后退	和	目光	默默	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他被娜娜容貌上发生的奇妙变化惊呆了，不禁后退一步，默默地凝视着她。

['nænə] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'pɪəd] [æb'stræktɪd] .

Nanna	in	the	meantime	appeared	abstracted	.
奶奶	在	这	与此同时	出现	摘要	.

与此同时，娜娜显得心不在焉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] ["gɑːtliːbz] [ə'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [wʌn]

She	had	not	observed	Gottlieb's	approach	;	but	sat	in	the	boat	slowly	moving	one
她	有	不是	观察到	戈特利布的	方法	;	但	卫星	在	这	船	缓慢地	移动	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

of	the	oars	,
的	这	桨	,

她没有注意到戈特利布的靠近；而是坐在船上，缓缓地划着一支桨。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [θɔːt] .

apparently	in	the	deepest	thought	.
显然	在	这	最深处	想法	.

显然是在深思熟虑之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] ['nɑːnəz] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ["gɑːtliːb] .

But	how	can	we	describe	Nanna's	joyful	surprise	when	she	discovered	Gottlieb	.
但	如何	能	我们	描述	奶奶的	快乐	惊喜	什么时候	她	发现	戈特利布	.

但是，当奶奶发现戈特利布时，我们该如何描述她那惊喜万分的心情呢?

['rægnərz] ['prez(ə)ns] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [wɜːdz] ;

Ragnar's	presence	prevented	her	from	giving	vent	to	her	joy	in	words	;
拉格纳的	在场	阻止	她	从	给予	发泄	到	她	喜悦	在	字	;

拉格纳在场，让她无法用言语表达自己的喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

but	the	joyful	expression	of	her	eyes	was	a	more	than	sufficient
但	这	快乐	表达	的	她	眼睛	曾是	一个	更多的	比	充足的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

但她眼中流露出的喜悦之情，已是莫大的欢迎。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['rægnər][ænd; ənd] ["gɑːtliːb] — [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	not	describe	the	first	interview	between	Ragnar	and	Gottlieb	—	suffice	it
我们	将要	不是	描述	这	第一的	面试	之间	拉格纳	和	戈特利布	—	足够了	它

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] ;

to	say	it	was	the	meeting	of	two	brothers	;
到	说	它	曾是	这	会议	的	二	兄弟	;

我们就不描述拉格纳和戈特利布的第一次会面了——总之，这是两兄弟的会面；

[nɒt] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] .

not	of	two	strangers	.
不是	的	二	陌生人	.

并非两个陌生人。

['naɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;

Neither	will	we	describe	the	first	hour	of	mutual	congratulations	;
两者都不	将要	我们	描述	这	第一的	小时	的	相互的	恭喜！	;

我们也不会描述最初一个小时的互相祝贺；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [drɔː] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][nɪə(r)]

but	we	will	at	once	draw	the	reader's	attention	to	a	pleasing	picture	near
但	我们	将要	在	一次	画	这	读者的	注意力	到	一个	令人愉悦	图片	靠近

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

the	fountain	in	the	meadow	.
这	喷泉	在	这	草地	.

但我们首先要让读者注意到草地喷泉附近的一幅令人愉悦的画面。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Here	the	two	lovers	had	proceeded	that	they	might	confer	with	each	other
这里	这	二	恋人	有	继续	那	他们	可能	授予	和	每个	其他

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

uninterrupted	.
不间断	.

两位恋人走到这里，以便不受打扰地交谈。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [nɪmf] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	You	see	,	my	little	nymph	,	I	have	come	back	.
"	你	看	,	我的	小的	仙女	,	我	有	来	后退	.

“你看，我的小仙女，我回来了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] ?

Do	you	think	that	I	have	an	honorable	spirit	and	a	true	heart	?
做	你	思考	那	我	有	一个	光荣的	精神	和	一个	真的	心	?

你认为我品德高尚、心地善良吗?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [greʊn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Now	tell	me	,	have	you	grown	so	beautiful	,	for	me	;
现在	告诉	我	,	有	你	生长	所以	美丽的	,	为了	我	;

现在告诉我，你是否为我变得如此美丽?

[jes] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? "

yes	so	beautiful	that	I	can	well	be	proud	of	you	as	my	own	little	wife	?	"
是的	所以	美丽的	那	我	能	出色地	是	自豪的	的	你	作为	我的	自己的	小的	妻子	?	"

是的，你如此美丽，作为我的小妻子，我完全可以为你感到骄傲。

" [waɪf] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ['sɪəriəs] ? "

"	Wife	!	are	you	then	serious	?	"
"	妻子	!	是	你	然后	严肃的	?	"

“老婆！你是认真的吗？”

" ['sɪəriəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'griːmənt] ,

"	Serious	we	shall	never	be	,	we	will	make	a	third	agreement	,
"	严肃的	我们	将	绝不	是	,	我们	将要	制作	一个	第三	协议	,

“我们永远不会认真对待这件事，我们会达成第三份协议。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [θɔːt] [ɔː(r)] ['sɪəriəs]

which	is	that	we	shall	live	henceforth	without	a	gloomy	thought	or	serious
哪个	是	那	我们	将	居住	今后	没有	一个	阴沉	想法	或者	严肃的

[fɔː'bəʊdɪŋ] .

foreboding	.
不祥的预感	.

也就是说，从此以后我们将不再有忧虑或忧虑。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

Although	we	shall	marry	,	as	it	is	said	,	for	'	love	in	a	cottage	,
虽然	我们	将	结婚	,	作为	它	是	说	,	为了	-	爱	在	一个	小屋	,

虽然我们将如人们所说，为了“小屋里的爱情”而结婚，

- [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðæt] ['aʊə(r)]

'	yet	we	are	both	so	familiar	with	the	reality	of	the	cottage	,	that	our
-	然而	我们	是	两个都	所以	熟悉的	和	这	现实	的	这	小屋	,	那	我们的

[rəʊ'mæntɪk] [driːmz] ,

romantic	dreams	,
浪漫的	梦境	,

然而，我们都对小屋的现实如此熟悉，以至于我们的浪漫梦想，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] , [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] . "

if	we	have	any	,	will	be	fully	realized	.	"
如果	我们	有	任何	,	将要	是	完全	已实现	.	"

如果我们有任何愿望，都将得到充分实现。

" [truː] , ['veri] [truː] , " [sed] ['nænə] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	True	,	very	true	,	"	said	Nanna	smiling	,	and	her	countenance	radiant	with	joy	,
"	真的	,	非常	真的	,	"	说	奶奶	微笑	,	和	她	面容	辐射状	和	喜悦	,

[ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

appeared	still	more	beautiful	,
出现	仍然	更多的	美丽的	,

“没错，确实如此，”娜娜笑着说，她容光焕发，更显美丽动人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — "

"	and	now	I	am	—	"
"	和	现在	我	是	—	"

“而现在我——”

" — [bɪ'trəʊðd] , " [sed] ["gɑːtliːb] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	—	Betrothed	,	"	said	Gottlieb	joyfully	embracing	her	.
"	—	未婚妻	,	"	说	戈特利布	欣喜地	拥抱	她	.

“——订婚了，”戈特利布高兴地拥抱她说道。

[haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

How	happy	were	the	inmates	of	the	little	cottage	that	evening	!
如何	快乐的	是	这	囚犯	的	这	小的	小屋	那	晚上	!

那天晚上，小屋里的居民们是多么快乐啊！

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ["gɑːtliːbz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [riːtʃt] - ,

When	the	news	of	Gottlieb's	betrothal	reached	Almvik	,
什么时候	这	消息	的	戈特利布的	订婚	达到	-	,

当戈特利布订婚的消息传到阿尔姆维克时，

['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] [fɔː'təʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Mrs	**.**	**Ulrica**	**foretold**	**that**	**nothing**	**but**	**evil**	**would**	**result**	**from**	**the**	**wedding**	**.**
太太	.	乌尔丽卡	预言	那	没有什么	但	邪恶的	会	结果	从	这	婚礼	.

乌尔丽卡夫人预言，这场婚礼只会带来厄运。

['mɪstə(r)] . ['feɪbiən] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['siːkrətli] [ɪs'tiːmd] ["gɑːtliːb] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

Mr	**.**	**Fabian**	**,**	**however**	**,**	**who**	**secretly**	**esteemed**	**Gottlieb**	**,**	**was**	**silent**	**;**
先生	.	法比安	,	然而	,	WHO	偷偷	尊敬的	戈特利布	,	曾是	沉默的	;

然而，内心深处十分敬重戈特利布的法比安先生却保持沉默；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [juˈnaɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [həʊld]

but	**afterwards**	**when**	**the**	**young**	**couple**	**were**	**firmly**	**united**	**he**	**would**	**hold**
但	然后	什么时候	这	年轻的	夫妻	是	牢牢	团结的	他	会	抓住

[ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][men][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf]

them	**up**	**as**	**examples**	**and**	**say**	**that**	**some**	**men**	**could**	**be**	**happy**	**with**	**a**	**wife**
他们	向上	作为	示例	和	说	那	一些	男人	可以	是	快乐的	和	一个	妻子

[huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

who	**did**	**not**	**possess**	**riches**	**and**	**station**	**.**
WHO	做过	不是	具有	财富	和	车站	.

但后来，当这对年轻夫妇正式结为夫妻后，他会以他们为榜样，说有些男人即使妻子没有财富和地位，也能感到幸福。

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['ʊlrɪkə] ,

"	**But**	**that**	**,**	**"**	**insisted**	**Mrs**	**.**	**Ulrica**	**,**
"	但	那	,	"	坚持	太太	.	乌尔丽卡	,

“但是，”乌尔丽卡夫人坚持道，

" [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

"	**is**	**no**	**reason**	**why**	**a**	**poor**	**man**	**should**	**not**	**know**	**to**	**prize**	**the**	**happiness**	**which**
"	是	不	原因	为什么	一个	贫穷的	男人	应该	不是	知道	到	奖	这	幸福	哪个

[ə; eɪ] ['welθi] [waɪf] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

a	**wealthy**	**wife**	**could**	**procure**	**for**	**him**	**.**
一个	富裕	妻子	可以	采购	为了	他	.

“这并非穷人不应该懂得珍惜富裕妻子能给他带来的幸福的理由。”

" [[ə; eɪ]]

"	**[**	**A**	**]**
"	[	一个	]

“[一个]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['swiːdɪʃ] [kʊk] [bʊk] .

The	**author**	**of**	**a**	**celebrated**	**Swedish**	**cook**	**book**	**.**
这	作者	的	一个	著名	瑞典	厨师	书	.

一位瑞典著名烹饪书的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神